

ВЛЄЅ КНИГА

ВЕЛЕСОВА КНИГА



*Перевод и комментарии
Валентина и Юлии Гнатюк*

5-е издание

Москва



Амрита-Русь
2011

УДК 930.27(391/399)
ББК 63.223.3+63.521(=41)
В27

Велесова книга. ВЛ ← 5 КНИГА / пер. и коммент.
В27 Валентина и Юлии Гнатюк. — 5-е изд. — М. :
Амрита, 2011. — 384 с. : ил.

ISBN 978-5-413-00262-9

Велесова книга — уникальный памятник древнеславянской письменности IX в. н.э. Она была вырезана на деревянных дощечках славянскими волхвами-кудесниками. Книга охватывает двухтысячелетнюю историю миграций славяно-ариев из Семиречья к Днепру (XI в. до н.э. — IX в. н.э.), отражает их религиозно-философское мировоззрение, а также взаимоотношения со многими другими народами Европы и Азии.

Велесова книга впервые переведена на русский язык ритмической прозой — строка в строку с древним текстом и сопровождается необходимыми пояснениями и комментариями авторов.

*Книга издана при финансовой поддержке
Михаила Задорнова*

© Гнатюк В., Гнатюк Ю.,
перевод и комментарии, 2010
© Оформление.
ООО «Амрита», 2011

ISBN 978-5-413-00262-9

Совсем ещё недавно «Слово о полку Игореве» ортодоксальные ученые считали подделкой, а теперь это произведение – общепризнанная историческая и культурная ценность. Вы держите в руках труд ещё более древний, более глубокий по своему содержанию и пока ещё не общепризнанный, но, я уверен, что эту книгу ждёт не менее удивительное будущее, чем «Слово». Велесова книга – это свод древнейших **законов**, бытовых правил, миропонимания и истории наших далёких предков, желавших жить в ладу с окружающим миром. Рядом с точным переводом воспроизведены начертания сакральных текстов древним письмом, названным «велесовицей» и предшествующим кириллице.

Благодаря современному и высокохудожественному переводу Юлии и Валентина Гнатюк, которые сами давно уже живут по этим правилам, Велесова книга стала более доступна для нашего понимания.

Кто не помнит своё прошлое, у того нет будущего!

Писатель-сатирик Михаил Задорнов

«Велесова книга» — величайшее произведение, входящее в сокровищницу общеславянского культурного наследия.

Оппоненты книги пытаются доказать, что она поддельна, принося тем самым её достоинства. Я же убеждена в её подлинности. Многие годы, как член жюри и Председатель международного литературного конкурса, я перечитываю тысячи произведений авторов последнего столетия. И, держа руку на пульсе самых талантливых из них, могу утверждать, что ни один из авторов современности не способен создать не то что страницы, даже предложения, используя тот ряд слов, образов, мифологических героев и богов, а также глубочайшего среза времени, проступающих в «Велесовой книге».

Бережный и точный перевод Юлии и Валентина Гнатюков раскрывает нам не только уникальность языка древних, но и помогает постичь сконцентрированную на страницах книги силу, мудрость и преемственность поколений.

*Учредитель Национальной литературной премии
«Золотое Перо Руси»
Светлана Савицкая*



Перевод «Велесовой книги» Валентина и Юлии Гнатюк, судя по всему, должен завершить дискуссии о подлинности деревянных дощечек с вырезанными на них письменами, найденных в 1919 году полковником Ф. А. Изенбеком в имении князей Донец-Захаржевских под Харьковом. Так в данном переводе есть исключительно важный аргумент, свидетельствующий о подлинности текста «Велесовой книги». Это перечень главных календарных праздников года: Коляда, Яро, Красная Гора и Овсени (Великие и Малые). Они отмечают собой так называемый «Крест Года», т.е. зимнее и летнее солнцестояния и весеннее и осеннее равноденствия. То, что Коляда — это Зимние Святки, а Яро или Ярилин день — Купало, известно давно. Но что касается Красной Горы и Овсеня, то никто из этнографов и фольклористов 19-20 веков никогда не связывал их с весенним и осенним равноденствиями. Сегодня у нас есть веские основания сделать это. И то, что современные (конец 20- начало 21 в.в.) научные данные свидетельствуют о том, чего не могли знать ни Ф.А. Изенбек, ни Ю.П. Миролюбов в первой половине 20 века, но знала «Велесова Книга», подтверждает ее подлинность.

С.В. Жарникова.

Искусствовед. Этнолог.

Кандидат исторических наук.

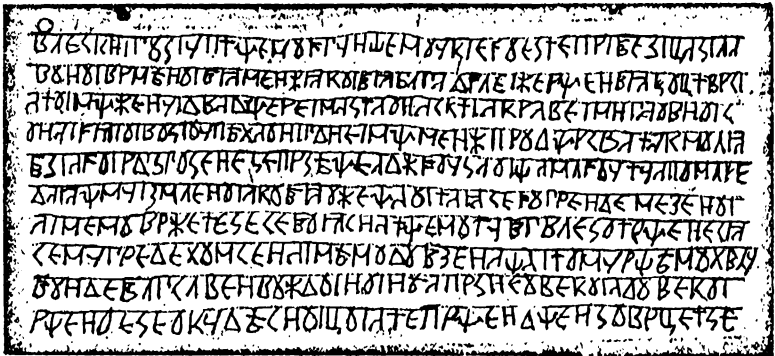


АЛФАВИТ ВЕЛЕСОВИЦЫ

| | |
|-----------|-------------------------|
| Ѧ – А | П – П |
| Ѧ, Ё – Б | Р – Р |
| В – В | ꙶ, ꙷ – С |
| Г – Г | Т – Т |
| Δ – Д | У – У |
| Є – Е, Э | Ф ¹ – Ф |
| Ѣ – Е, ИЕ | Х – Х |
| Ж – Ж | Ц – Ц |
| З – З | Ѳ – Ч |
| І – И | ѳ, Ѵ – Ш |
| ІІ – Й | Щ – Щ |
| К – К | Ѡ – Ъ, О краткое |
| Л – Л | ѢІ, (ѢІ) – Ы |
| М – М | ѡ – Ь, Е краткое |
| Н – Н | ІУ, (ІУ) – Ю |
| Ѧ – О, У | ІѦ, ІѦ ² – Я |

¹графическое написание буквы «Ф» в сохранившихся отрывках текстов не встречается, однако она читается в словах «скуфь», «скуфе», «фасисте», поэтому введена нами в алфавит.

²Также в отрывках древних текстов не встречается соединения Ѧ с І десятиричным (ѢІ) и І с У (ІУ), везде «Ы» передаётся через диграф ѢІ, а «Ю» через диграф ІУ. Однако буква «Я» передаётся как через диграф ІѦ, так и в форме соединения ІѦ. Вполне возможно, что существовали и варианты ѢІ и ІУ, либо они только начали складываться.



Фотокопия дощечки 16.

Нумерация дощечек оставлена такой, как она сохранилась на фотокопиях текстов из архива Ю. Миролюбова, опубликованных Н. Скрипником.



ВСТУПЛЕНИЕ

Книга, которую ты держишь в руках, читатель, является уникальнейшим историческим и литературным памятником Древней Руси. Она была написана в IX веке, — более чем на двести лет раньше “Повести временных лет” и на триста — “Слова о полку Игоревом”!

Однако религиозно-философские воззрения и исторические события, представленные в текстах “Велесовой книги”, относятся ко временам ещё более древним, многие из которых лежат в плоскости II-I тысячелетий до нашей эры!

Уникальность книги обусловлена прежде всего тем, что её текст был написан, вернее, вырезан на деревянных дощечках славянскими волхвами-кудесниками ещё в дохристианский период (за век до крещения Руси князем Владимиром) и потому отражает неведомый доселе огромный пласт истории, философии и культуры наших предков, а вместе с тем и других народов Европы и Азии древних времен.

Известнейший исследователь славянской древности российский академик Б.А. Рыбаков с сожалением отмечал: “... в хронологически последовательном обзоре (праславянского мира) нам недоставало письменных исторических источников, которые могли бы раскрыть всё богатство мировоззрения, выраженного в мифологических образах и повествованиях... подробных, желательных нам письменных свидетельств средневековых авторов, заставших славянское язычество во всём его расцвете” (Б.А. Рыбаков. Язычество древних славян. М. 1981 г.)

Но вот, может быть, свершилось? Отыскался такой письменный источник, причем не в пересказе каких-то чужих средневековых авторов, а из первых рук — от славянских волхвов, непосредственных свидетелей эпохи заката язычества.

История обретения “Велесовой книги” началась с того, что в 1919 году при отступлении Белой армии к югу, полковником Марковского артдивизиона Фёдором Артуровичем Изенбеком в разгромленном имении Великий Бурлук (под Харьковом), были найдены старые дощечки с вырезанными на них неизвестными письменами. Имение принадлежало

князьям Донец-Захаржевским, происходившим из старинного рода казацких полковников. Так, Яков Михайлович Донец-Захаржевский был дружен с известнейшим украинским писателем и философом Григорием Сковородой, принимал его в своём имении Великий Бурлук в 1788-1790 гг., а также состоял с ним в переписке. Понятно, что в такой семье знали и понимали ценность слова и культурно-исторических реликвий. У них была большая библиотека, где в одном из разделов под наименованием «куръёза» и хранились дощечки, обнаруженные впоследствии полковником Изенбеком. Они валялись на полу, частью, истоптанные и раздавленные солдатскими сапогами. Фёдор Артурович, будучи в прошлом участником археологической экспедиции по Туркестану в качестве художника-рисовальщика, сразу догадался о древнем происхождении дощечек — по состоянию дерева, поточенного шашелем и тексту, написанному «сплошняком», то есть без разделения на отдельные слова, к тому же буквы были как бы «подвешены» к проведённым над ними сверху линиям. Поэтому он приказал своему вестовому Игнатию Кошелеву собрать все дощечки и обломки в морской мешок и беречь их, как зеницу ока.



**Фёдор Артурович
Изенбек**

В 1920 году Изенбек вместе с остатками армии барона Врангеля навсегда покинул Россию.

В 1924 году в Брюсселе он познакомился с другим эмигрантом — Юрием Петровичем Миролюбовым, которому показал свою находку. Миролюбов заинтересовался дощечками, стал приходить в художественную мастерскую к



Иоганна ВАЙДЕРС,
супруга Ю. Миролюбова

Изенбеку, приводить дощечки в порядок, склеивать (он работал тогда химиком-лаборантом), а также начал переписывать их, делая копии для себя. Это было очень трудное и кропотливое дело. В общей сложности Юрий Петрович проработал над дощечками, как он сам пишет, с 1927 по 1935 год. Он переписал большую часть текстов. После женитьбы в 1936 году (на бельгийке немецкого происхождения Иоганне Вайдерс) Ю. Миролюбов практически не занимался копированием дощечек.

В 1941 году Изенбек умер, а дощечки из его архива исчезли. Остались только сделанные Ю. Миролюбовым копии.

В 1953-59 годах отрывки древних текстов впервые публикуются в журнале «Жар-птица» (Сан-Франциско, США). К работе над исследованием текстов подключаются Александр Куренков (Кур), тогда секретарь Русского музея искусств в Сан-Франциско и Сергей Лесной (Парамонов), живший в Австралии.

Именно Сергей Лесной, автор известной книги «Русь, откуда ты?», дал название древнему алфавиту «велесовица», а самим дощечкам «Велесова книга», исходя из упоминания в древнем тексте о том, что книга эта посвящается богу Велесу. *«Влес-книгу сию посвящаем богу нашему, который есть прибежище и сила» (ВК, дощ. 16).*

В славянском пантеоне богов Велес исполнял функции не только «скотъего» бога, хранителя земных и небесных стад, но и покровителя искусств, приумножителя богатств, знаний и мудрости.

В 1960 году Сергей Лесной прислал фотографию дощечки в Советский Славянский комитет.

После смерти Юрия Миролюбова в 1970 году «Велесовой книгой» занимался эмигрант-украинец Николай Фёдорович Скрипник. Разобрав по просьбе вдовы Юрия Миролюбова весь архив, он опубликовал фотокопии текстов в брошюрах «Літопис дохристиянської Русі-України».

Были другие публикации и исследования.

В настоящее время наиболее известными являются работы российского исследователя и переводчика «Велесовой книги» А.И. Асова, изданные (не считая пе-

риодики): в «Русских ведах», Москва, 1992 г., в «Мифах древних славян», Саратов, 1993 г., а также издания «Велесовой книги» в 1994, 1995, 1997, 2000, 2001 г. (вероятно, имеются уже и новые) — все в переводе и с комментариями Александра Асова. В этих работах представлены обширные сведения из истории праславянства, рассказывается об истории обретения и первых публикациях «Велесовой книги», разбирается азбука, особенности грамматики, приводятся исторические и мифологические подтверждения подлинности этого памятника. Также очень ценно то, что наряду с переводом, А. Асовым был впервые воспроизведён древний текст «велесовицей», восстановленной им по фотокопии сохранившейся дощечки.

Исследователи, занимающиеся данной темой, единогласно отмечают огромную заслугу А. Асова в широком обнародовании исходных текстов «дощечек» и привлечении к ним внимания массового читателя. Однако в той же



Юрий Петрович МИРОЛЮБОВ
США, Сан-Франциско,
1950-е годы

мере подвергается критике перевод, полный неточностей, а порой и явных натяжек, который не даёт истинного представления о текстах «Велесовой книги».

Все эти плюсы и минусы подробно разбираются профессиональным российским филологом Н.В. Слатиным в его работе «Влесова книга», — Москва-Омск, «Русская Правда», 2003 г. Им осуществлён собственный перевод текстов «дошечек» с обширными примечаниями и комментариями, а также составлен словарь имён и терминов.

В Сербии, 1997 г. древние тексты вышли в переводе ныне покойного академика Радивоя Пешича.

Традиционно сильными являются переводы «Велесовой книги», изданные на Украине. В Киеве, 1995 г. « у ритмічному перекладі Бориса Яценка». Также в Киеве в 2002 г. была издана «Велесова книга» в переводе Галины Лозко.

Достоинство украинского перевода Бориса Яценко состоит в его очень бережном отношении к аутентичному тексту, в сохранении структуры древней мелодики и ритмики. Автор перевода «Слова о полку Игоревом» Борис Иванович Яценко проводит тщательное исследование графики, (в частности, сопоставление азбуки «Велесовой книги» с киево-софиевской азбукой IX в., новгородской азбукой XI в. и новгородской азбукой мальчика Онифима XIII в.), палеографии, орфографии, лексики, исторической фонетики, морфологии и диалектологии и на их основе приходит к выводу о безусловной подлинности ВК, которая была написана в IX-X веке. Однако он, как и А. Асов, не исключает возможности более позднего (XIV, XVI-XVII вв.) копирования памятника, чем объясняет некоторые лексические, графические и грамматические признаки более поздних времён. По нашему, (В. и Ю. Г.), мнению, некоторые из «поздних признаков» могли быть привнесены Ю.Миролюбовым при копировании, т.к. он, не будучи лингвистом или учёным-филологом, переписывал текст «для себя», делая в нём как произвольные ошибки, так и осознанно заменяя порой «для понятности» отдельные буквы и целые слова- РАЙ вместо ІРІ, ОБЛАКЫ вместо МАРІЦЕ и др., (подробнее см. в комментариях). Этот фактор также должен учитываться.

«Велесова книга» для академической науки — источник спорный. Во-первых, не сохранились сами оригиналы — дощечки. Во-вторых, язык, которым она написана, а также графика выходят за рамки привычного церковнославянского стиля. «В дощечках Изенбека (так их первоначально называл Ю.Миролюбов, — прим. Наше — Авт.) всё оригинально и непохоже на нам уже известное», — отмечает один из первых исследователей Сергей Лесной. И далее даёт обстоятельный ответ из 10 пунктов в пользу подлинности дощечек. Дабы не повторяться, мы отсылаем читателя к работе С. Лесного «Велесова книга», Виннипег, 1966 г, которая была переиздана издательством «Захаров», Москва, 2002 г.

Исследования «Велесовой книги» начались полвека назад и продолжают поныне. Первые переводчики — Ю. Миролюбов, А. Кур, С. Лесной — не понимали большей части текстов. Завеса времени приоткрывается трудно и постепенно. Каждый исследователь вносит свой вклад в расшифровку. Однако, как мы полагаем, некоторые слова и понятия могут так и остаться спорными. *Поэтому ни один из переводов, в том числе и наш, не может претендовать на каноничность.* Мы делимся с читателями лишь теми открытиями, которые смогли осуществить на этом пути.

«Велесова книга» повествует о миграциях, войнах, катаклизмах, во множестве выпавших на долю наших пращуров.

В то же время, наряду с суровой реальностью, в книге присутствует высокая поэзия, переносящая нас в волшебный мир, где Красная Заря несёт небесное молоко и проливает его в травы; где Солнце-Сурож восходит в колесницу и едет по небу с востока на запад, а потом ложится спать на золотом одре; где могучий Индра-Перун скачет в небесах на белом коне, рассекая тучи своим мечом-молнией, и из них течёт живая вода; где Дажьбог плывёт в золотом челне по синей сварге, — это всё боги, которыми славяне восхищаются и которых прославляют, за что и нарекаются «славянами».

В «Велесовой книге» впервые предстаёт пантеон, или по-русски, *сонм* славянских богов, а также основополагающие принципы древней философии, исходящей из нераз-

рывного триединства мира, состоящего из Яви, Прави и Нави, которыми управляет Великий Триглав, в свою очередь состоящий из бесконечного числа Малых Триглавов.

Текст «Велесовой книги» написан ритмической прозой, так называемым «краестрочием», характерным для древнейших летописных традиций южной Руси с повторением в начале строк : «Се бо», «А то бе», «а» (обознач. союз «и») и др. Ритмичность текстов «Велесовой книги» при переводе их на украинский язык, впервые сохранил Яценко Б.И. Мы же в своём переводе на русский решили не только отразить ритмику оригинала, но и впервые дать перевод «строка в строку», чтобы заинтересованный читатель лично мог сопоставить перевод конкретных слов и предложений, подыскать свои, может быть, более точные варианты.

Наша задача и состоит в наиболее полной и доступной публикации древних текстов, с которыми могли бы работать дальнейшие исследователи.

Как уже говорилось, тексты дощечек дошли к нам в виде копий, сделанных Ю.Миролюбовым современными буквами. Только фотокопия дощ.16 и светокопия её обратной стороны, дают представление о древней азбуке, а также скопированная оригинальными буквами дощ.11, посвящённая прославлению славянских богов и совсем маленький отрывок о хазарах. Это даёт возможность реконструировать древнюю азбуку и воспроизвести аутентичный текст.

Нумерацию дощечек мы оставляем такой, как она сохранилась на фотокопиях текстов из архива Ю. Миролюбова, опубликованных Н. Скрипником. В некоторых местах мы лишь «сдвинули» текст на одну-две строки, чтобы не прерывать повествования дощечки и придать ему логическую законченность. Для удобства прочтения, в конце книги мы приводим оригинальный древний текст в современной транскрипции.

Поскольку многие дощечки связаны между собой единой и непрерывной цепью событий и размышлений, излагаемых автором (авторами), это даёт исследователям ценные сведения о закономерностях, приёмах и особенностях древней волховской риторики.

Даже если бы «Велесова книга» была просто мифологическим отражением народного творчества, то и тогда она

имела бы величайшую ценность. Но значение её многократно возрастает в связи с конкретными историческими реалиями и личностями, временем и целью написания (см. в комментариях), и именно с этой позиции разрозненные, казалось бы, тексты, приобретают целостное значение. Хорошо осознавая надвигающуюся опасность физической и духовной экспансии, волхвы стремились увековечить и передать потомкам свои знания — Веды об истории Руси, её философии, традициях, её богах и прашурах. Вот почему



**Валентин ГНАТЮК и
фрау МИРОЛЮБОВА,
г. Аахен, 1996 г.**

здесь приводится и сонм славянских богов, и молитвы, даётся концепция Прави-Яви-Нави, раскрывается сущность Великого Триглава. Концентрация духовной энергии, вложенная в «Велесову книгу», настолько сильна, что ощущается и поныне.

По силе образности, необыкновенно высокому чувству патриотизма, общему духу и магии слова «Велесова книга» соприкасается с ведическими текстами «Авесты», «Риг-Веды», «Слова о полку Игоревом», «Веды словен». А в философско-мировоззренческой сфере является уникальной! Она впервые даёт целостную и гармоничную модель Вселенной, состоящую из материи (Яви), поля (Нави) и законов, по которым они взаимодействуют между собой (Прави).

«Велесову книгу» понимают и воспринимают те, кто духовно-генетически связан с обитавшими на этой земле пред-

ками — носителями данного мировоззрения, — древними киммерийцами, скифами, сарматами, славянами, антами, ариями, другими индоираноарийскими народами. Это сродни воспоминанию детства, когда воскресает, казалось бы, давно забытая мелодия материнской колыбельной, ощущение сильных рук отца, запах свежесдобитого домашнего хлеба, плеск чистой воды из криницы, аромат собранных с бабушкой целебных трав.

У нас на Украине «Велесова книга» официально введена в общеобразовательную программу средних и высших учебных заведений.

Откроем же для себя эти бесценные слова мудрости и памяти, которые пришли к нам из бездны веков, передаваемые изустно от дедов к внукам через народных сказителей и боянов, записанные затем кудесниками на деревянных «дощках», спасённые из пламени Гражданской войны Изенбеком, переписанные Ю. Миролубовым, сохранённые его вдовой Жанной Миролубовой, — всеми, благодаря которым эта память, пройдя по спирали Времени, возвращается вновь на родину, чтоб оживить корни нашего Древа Жизни.

Пращурам нашим слава!

Юлия и Валентин ГНАТЮК





Оглавление дощечек.

| Дощечка | Описание |
|-----------|---|
| 1. | О Прави, Яви и Нави. |
| 2-А, 2-Б. | Исход арийцев на Русь. "Произошло это за две тьмы до ныне". |
| 3-А. | "Воспоем славу Сурожи". |
| 3-Б. | Конец веков Трояна. Приход хазар. |
| 4-А. | "Боярин Скотень не подчинился хазарам". |
| 4-Б. | Обособление племён. "Свентояр поразил готов вместе со Скотичем". |
| 4-В. | Князь Криворог. |
| 4-Г. | "Свету Сурожи быть над нами!". Исход к Великим Горам, основание Киева-на-Кавказе. |
| 5-А. | Подробности о переселениях. |
| 5-Б. | "Германарех пил вино братолюбия". |
| 5-В. | (осколки). Треба богам. |
| 6-А. | О русской Державе Великой. |
| 6-Б. | О готах, гуннах, берендеях. |
| 6-В. | О междоусобицах. "Персы забрали великую часть Руси и подчинили Набсуру". |
| 6-Г. | "Пришёл день, и русы убежали от Набсура-царя". |
| 6-Д. | "Жрецы призывали о Ведах заботиться, а их украли у нас". |

- 6-Е. "Аскольд после Ди́ра уселся, как непрощеный князь".
- 6-Є. "Греки хотят нас окрестить".
- 7-А. "Мы имеем истинную веру, которая не требует человеческой жертвы".
- 7-Б. "Греки хотели поработить нас в Хорсунь".
- 7-В. "Нужно принудить Хорсунь заплатить за слёзы дочерей и сыновей наших".
- 7-Г. "Аскольд Злой пришёл на нас. Защита от врагов – на Руси".
- 7-Д. "Налетим соколами на Хорсунь".
- 7-Е. "Кто умрёт – ко Сварожьим лугам отойдёт". (Жизнь героев после смерти)
- 7-Є. "Мы - потомки Славунь и Дажьбога, родивших нас через корову Земун", – о славянских племенах.
- 7-Ж. О борусинских героях, которые пали от римлян Траяна.
- 7-З. "Мы имеем прекрасный венец нашей веры и не должны к чужой обращаться".
8. "Вчера были кельты, а сегодня варяги и греки".
- 8(2). Прилёт Птицы-Славы.
- 8(3). "Сурожь "огречилась". " Они говорят, будто установили у нас свою письменность."
- 9-А. О Богумире. Происхождение древлян, кривичей, полян, северян и русов.
- 9-Б. "Мы пришли из Края Зелёного к морю Готскому". О синьских купцах.
10. "Богумиру боги давали земные блага, а мы их не имеем".
- 11-А, 11-Б. Прославление Великого Триглава. Пантеон славянских богов.
12. "Как только воссияет Сурья, мы поём славу богам".
13. "Пошли к восходящему солнцу".
14. "Отбить Рюрика от своей земли!".

- 15-А. "Оставив Стар-град, мы пошли к Ильмень-озеру".
- 15-Б. Основание Киева-на-Днепре.
- 16 (аверс). Об отце Тиверце.
- 16 (реверс). Отрывки.
- 17-А. О князьях Славене и Скифе.
- 17-Б, 17-В. "Мы должны бороться, как отцы наши".
- 18-А. "Мы отошли от Карпенских гор к Кию".
- 18-Б. "Вспомним времена Алдореха, прозванного лжецом".
19. "Видал я сон в Нави. Греки хотят отвернуть нас от нашей древности".
20. Обломки.
21. "Храмы сурожские разрушены врагами".
22. О тайне сотворения квасуры-сурьни. "Эллины суть враги русколанам".
23. "Новояры - такие же русы. Германарех отошёл к полуночи, а эллины к полудню".
- 24-А. "От Воронежца слава притекает к русам".
- 24-Б. "Пришли обры и князя нашего убили". "Боги русские не приемлют ни людской жертвы, ни животной".
- 24-В. Приготовление мёда-сурьи.
- 24-Г. "Земля наша возникла из союза Антского".
25. Русы упились греческих даров. Завет богов Орею.
26. Оседень-огнищанин. Представления славян о Рае.
27. "Готская" дощечка (отрывки).
28. 8(27) "Аскольд и Рюрик по Днепру ходят".
28. "Навергаются на нас враги, и грады наши сиры".
29. "Аскольд убил Дироса и сам занял место то".
30. О Питаре Дые. "Бог и един, и множественен".
31. Молитвы Перуну, Дажьбогу, Сурожи, Огнебогу, Индре.

32. “Была повержена Русколань от готов Германареха. После гуннов пришла на нас большая беда — это обры”.
33. Русы ушли от Белой Вежи и от Роси к Непровским землям.
33. (отрывки о волохах).
34. “Князю Кию пришло на ум идти на болгар”.
Упрочение волжских земель.
- 35-А, 35-Б. “Это обособление наше стало причиной (бед)”.
О разделении Родов Ория и Кисека.
- 36-А. “Мы должны возродить Русколань нашу”.
- 36-Б. “Отошли к Киевоградию и Голуни и там поселились”.
- 37-А. “Враги... идут с трёх концов света, откуда к нам приходят праздники”.
- 37-Б. “Князья и полюдые берут, и сыновьям власть передают”.
- 38-А. “Вновь была великая стужа. На Непре уселся род славян”.
- 38-Б. “Даждьбог в струге своём плывёт по Сварге преголубой...”.





ВЛЄЗ КНИГА





I


ՅՅՏՄԷ ԾՍՈՂՈՒՄԻՏԻՆՈՒՄ ԴՅՖԼՈՒ ԿՂՈՒՆ ՏՏԱՐԾԻ ՄՂՏԾԻ
ԴՂ ԻԴԷՄԾ- ԿՂՄԾ ԿԷ ՅԷՏԷ.
Ղ ՏՂԿԾ ՏՆՄԾԻ ՅՐԷՄԾ ՅԾՏՈՒՄ Դ ՐՄԷՄԾ,
ՔԷ ԲԾ ԷՏՆՄԾԻ ՏՏԻՄԻՆՈՒՄՏԻՂ ԿՂՅԷ, ՍՐՂՅԷ, ԽՅԷ ՅԿՏԻ
Ղ ԾՖՂՈՒԾ ԵՆՐԱՂ ՅԷԴԷԷ Դ ԴԾՍՄԻՏԻ.
ՏԷ ԲԾ ԴՂ(Ք)ԲԾ ՏՏՅՐԻՄԷ ԿՂՄԾ ՅԷՍԷ,
ԽՂԿԾՅԷ ՔԷ ԻԷՏԷ ՏՅԷՏ ՅԾՐԷ ԿՂՄԾ ՏԻՄԷ,
Ի ՅԾ ԵՍԻՂ ԲԷՅԾԴԿԻ ՈՅՅԷՏԻ ԴՂՔՆԲԾ ՅԷՄԷ ԿՂՈՒ,
ՂՖԾԻ ՏՂՂ ԿԴՆՐՔԷԿՂ ԲԻ.
ՏՂԿԾ ՏԷ ԴՍՈՒԷ ՍՐՂՍՄՐԻ ՏԾՍՏԷ,
Ղ ՏԻ ՏՅԷՏԻ ՅԾՐԷՄՂ ԿՂՄԾ ԾԴ ԻՐԿ...
ԿԾ ԳՐՆԻ ԿՂԼԷՅՈՂ ԿՂ ՐԿՆԷ,
ՏՅՆՐԻՄԷ ՅԼՂՂ ՅԾ ԻՄԷ ԲԾԳԾՍԷ.
ՄԾԻ ՔԷ ՏՆՄԾԻ ԿԷ ՅԷՄԾՄ ԿՂԻ, ԿՂՄԾ ՏԷՄՂԷ Դ ՍՄՂ ՏՅՐԻՏԻ...
ՍՐՂՅԷ ԲԾ ԷՏՆ ԿԷՅԻԴԾՄԾ ԿԼՅՔԷԿՂ ԴՂՔՖԾՄ,
Ղ ՈՅ ԿՆԷ, ԻՂԿԾ ՍՐԻՔԷՏԻՂ, ՏԷՍԷ ԽՅԷ,
Ի ՏՂ ՏԾՍՏՅՐԻ ՔԻՅԾՏԾ ԿՂՈՒ,
Ղ ՏԾ ԿԾԼԻ ԾԴԻԴԷ, ՏՆՄՐՏԷ ԷՏՆ.
ԽՅՆԷ ԷՏՆ ՏԷԿԾՍՄՂ Դ ՏՅՐԷԿԾ Ծ ՍՐՂՅԻ,
ԿՂՅԷԿ ԲԾ ԷՏԷ ՈՅ ԵՍԻՂ.
ԴՅ ՏԷ ԷՏԷ ԿՂՅՂ, Ղ ՈՅ ՏԷ ԷՏԷ ԿՂՅՂ,
Ղ Յ ՍՐՂՅԻ ՔԷ ԷՏԷ ԽՅՆԷ.
ՍԾՍՄԻՆՈՒՄՏԻՂ ՏՏԱՐՍ
Ղ ՅՐՔԷՍԷՄԾՏԻՂ ԴՍՈՒ ԿՂՈՒՆ Յ ԾԿ,
ԲԾ ԷՏՆ ԵՍ ԿՂՈՒ, ԻՂԿԾ ՏԷ ԲԾՍՂԿՂ ԻԴԷ.



Напрасно забываем наши доблестные старые времена
и идем куда – неведомо.

А когда зрим воспять, говорим,
что стыдимся (теперь) познавать Навь, Правь, Явь,¹
и все стороны Бытия ведать и понимать.

Даждьбог сотворил нам Яйцо - (Вселенную)²,
в которой свет звёзд нам сияет.

И в той Бездне повесил Даждьбог Землю нашу,
дабы она удержана была.

И это души Пращуров суть,
и они светят звёздами нам из Ирия³ ...

Но греки напали на Русь,
творя зло во имя (своих) богов.

Мы не знали уже, куда бежать и что делать.

Правь же невидимо Даждьбогом положена,
а за ней, как пряжа, течёт Явь,
которая и творит нашу жизнь,
а когда та пройдет, наступит смерть.

Явь есть текущее и творится Правью,
а после неё есть Навь.

До неё – Навь, и после неё – Навь.

А в Прави есть Явь.

Поучимся же древней (мудрости)
и ввергнемся в неё своими душами,
ибо это – наше, которое идёт от богов.

¹ Навь, Правь, Явь – три основных составляющих мира в философии древних славян. Явь – мир видимый, материальный. Навь – мир полевой, мир по обе стороны Яви, где обитают Боги и Души Пращуров. Правь – это Истина или законы Сварога, по которым миры существуют и взаимодействуют между собой. Закон Прави – основной закон Бытия у древних славян.

² В ведической и других мифологиях Вселенная сотворилась из Золотого Яйца.

³ Ирий (Вырий, Сварга) - славянский Рай, куда Души, жившие по Прави, попадают после смерти и обретают вечную счастливую жизнь, продолжая мирно трудиться на полях Свароговых и помогая оставшимся на земле сородичам в трудное для них время.



ՏԵՔ ՏՃ ՈՂ ԿՃԼՃ ՈՏԻ... ԿՅՐԻՂՍԿ ԲՃԴՃԿՄ
 ՏԻԼԿ ՏՃՃԿՅՐԵՒՃՄ Ե ՏԵՐԻ, - ԿՃ ՏՃ ՃՂՈՃ ՃՂՐ ԲՆԴՃԵ,
 Ղ ՈԵ ՈՃԿՐԵՐԿՄՃ ՏՃ ՏԵ ՈՂՐՂՏՈՒԿԻ...
 ՏԵ ՃԿՍԻ ՐՐՂՍԿՐՃԻ ՈՂՍՂ ՃՃ ԻՐԿ ՏՐԻՂՍԵԿԻ ՈՂ ՈՏԻ,
 Ղ ԿՂՄՃ խՂԼԵ ՈԼՂԿՂԿԻՏԻՂ Ղ ԵՃԻՐԵՍՂԿԵ ՈՂՂՄՃ,
 ԻՂԿՃ ՏԵՄՃԻ ՈԵՐՐՂԵՂԵՒՃՄՃ ՐՐՂԵ, ՈՂԵ Ղ ԻՂԵ...
 ՈԵՐՐՂԵՂԵՒՃՄ ՏՃ ՏԵ ՈՂ ԿՃ, Ղ ԴԼԿՅԻՒՃՄ ՏԵ ԻՏԿԻՂ...
 ՈԵՏԵՄՃԻ ՃՃՏԿՃԻՈԻ ԲՃԿԿԻ ՃՂՂԲՃԵՅԻ ԵՈԿԿԻ!
 ԿՃ ՏՃ ՄՃԼԻՂԻ ԲՃԴՃԿՄ, ՃՂ ԻՄԵՄՃ ՍԻՏԵ ՃԿՍԻ Ղ ԿԼԼԵՏԻ ՈՂՍՂ,
 Ղ ՃՂ ԻՄԵՄՃ խԻՃՃԿ ՏՃ ՐՐՂՃԿԿԻ ՈՂՍՂ,
 ԵՃ ԲՆՅԵՒ ՏԼԻՂՍԵԿԵՏԵ ԵՃ ԵՃԻՈ ՐՐՂԿՃՂ.
 ԿՂԿՃ ՏԵ ՏՃ ՏԵՄԵ ՃՂՂԵՐՃԵՅԻ ԵՈԿԿԻ!
 ՅՐԻ, ՐԿՏԵԿ ՃԿՄԵ,
 ԻՂԿՃ խ ՃԿՄ ԵՆԼԻԿ ԲՃՂԵՏԿ ԵՏԵ, ԵՃԻՈ ՏՃ ՈՏԻ,
 Ղ ԿՃՄԿ ԿՃՐԻՂԵԿԵ Ղ ԵՐԵՍԵԿԵ ՏՃ ԲՆՅԻ ԵՃԵՃԻՈԵ...
 ԲՐԵՈԵ ԲՃ ԵՏԵ ՈՂՍԵ խԻՃՃԿԵ Ղ ՏԵՄՃԻ ԿՂԿՃՂԵ,
 ԻՃԵՂԵ ԿՃՄՃՈԵՅԵՄ ՈՂՍԻՄ ՐՂԲՃԿԿԻ,
 խԻՅԻՂՍԵ ԵՃ ՅԵՄԵՒ ՏՃ ԿԼԼԵ, ՃԵՈՂ, Ղ ՏԿԵԿԻԵ ՈՂՍՂ,
 ՃՃԵ ԵՐՂՅԻԵՄ ԿԵԿԿՍ ՈՂ... ՏԵՐԵՃՅԵ...


2-A


ՄԿՂ ՐՐՂԵ ԽՃՃԻՂԻ ՃՃ ՄՃԵԵ ՈԵՏԿԵ,
 ԻՂԵ ՐԵԿՃՄ ԵՏԵ ԽՃՍՂՍԵԿԵ ՐՐՂԵ ԲՃԿԿԻ,
 ՈՃ ԵՏԵ, ԻՂԵ ՏԼԵԵՏՃԻ ԴՃ Ղ ԵՆՐՍԵՈՂ ՃՃ ԿԵ ՏԵՅՈՂՂՂՂԵԿԵ.
 ԿՃՄԿ ՐՍԵՈՃ ԵՏԵ Ճ ՏԿՂՐՂ, ՂԲՃԻ ՏԵՄՃԻ ԿՃՐԻՂԼԻ ԲԻՒՒՃՄ ԼԵՈՂՂ,
 Ղ ԻՂԿՃ ՃԻՃԻ ՈՂՍԻ ՐԵԿԼԻ. ԿՃԿ ՏԵՄԵ Ղ ԲՃԿԿԵ ԿՂԿՃՂԵ.

И на коло, сотворив (молитву) богам,
узрим в себе силу – данный нам Дар богов,
а понапрасну (ничего от них) не потребуем.
И вот души Пращуров из Ирия смотрят на нас,
и там Жаля⁴ плачет и нарекает нам,
что мы пренебрегаем Правью, Навью и Явью...
Пренебрегаем, да ещё и глумимся над Истиной...
Недостойны мы быть Дажьбожьими внуками!
**Только молясь богам, имея чистыми Душу и тело,
будем жить с Праотцами нашими,
в богах сливаясь в единую Правду.**
Так лишь будем Дажьбожьими внуками!
Зри, русский Оум⁵,
как велик Оум божеский, единый с нами!
И потому творите и говорите вместе с богами.
Ибо бренна наша жизнь, и мы также,
где с князьями нашими (нам) трудиться,
жить на землях с тельцами, овнами и скотом нашим,
от врагов убегая на север...

❦
2-А
❦

Прав не тот муж, который, идя на мовь⁶,
говорит, что хочет быть правым,
но тот, у кого слова с деяниями совпадают.
Потому исстари говорится, чтобы мы творили добро,
как завещали деды. На том и я также стою (и стоять) буду.

⁴ Жаля (Желя) «Жалеющая» - богиня скорби, сестра Горыни, «Горюющей» и Карыни (Карны) - «Укоряющей».

⁵ Оум – ум, разум, которому славяне придавали большое значение и считали, что душа находится в голове. Божья мысль - Оум - сотворила мир, поэтому разум человеческий – божий дар, посредством которого славяне – дети и внуки богов – соединяются с Отцами-Дедами воедино.

⁶ Мовь – место священного обряда молитвы и омовения.



ՅՐ ՄՐՏԻ ՅԵԼԵՆՈՏԱՂՅԱԼԻՆ ԲՃՄՏԻՆ ՔՃՄՏԵ
 ՍՃՏԻՏԻՆ ԲԻՆ ՔՄԿՃՄ ՅԵՐՃՅԻՄ ՈՂ ՅԼՃՄԻՆՈՂ ԵՅԵՐԻՆԻ...
 ՈՂ ԿՃԻՆՈՂ ՏՃԻ ԵՄՃՃՄՄ ԲԻՆ ՈՂ ՃՄՏԼՈՂ ՏՃԻՆՈՂ ՏՅՈՂ ՃՃ ԲՐՈՂԵՂ.
 ՈՂ ՏՃԻ ՅԵՐԻՆՈՂՄ ՍՃՃԼԵՂՃՈՂ, ՅԵՄՐՈՂ ԵՄՐԵՂՃՈՂ,
 ՈՂ ՄԵՏՃՏՃՃ ՔԵՄՃԵՆՃ ՅԵՄՃԵՄ, ԵՄ ՃՄՅՈՂՈՂ.
 ՏՃՄՄ ԲՃԻՏԵՄ ՔՃՏԵՅՐՈՂԵՄԻ ՈՂ ՃՃԵՐԵՆԵ ՅՅԻՏԻ.
 ՈՂ ՏՈՂ ԿՃԼԵՐ ՅԵՄՃԵՄՃ ՃԵՄՃԵՄ, ԿՅԻՆՈՂՅԵՄ ՏՃՄՏԵՄ ԵՂՈՂ, ՏՃՄՄ ԲՃ ԵՄՏԵՄ...
 ՃՃ ՍՃԼՄՃԵՄ ԽՃՃԻՆԻ, ՃՈ ԻՄՃԵՄՃ ՅԵՄՃԵՄ ԵՂՈՂ ԲՃ ՈՂ ՃԵՄՄԿԵՄ ԵՂՈՂՄ.
 ՈՂ ՏՈՂՃ ԵՂՅԻՄ ԵՂԼԵՅՈՂ ԵՂ ԵՄ, ԵՂԿՃ ԲՃ ՄՃԵՃԵԼԻՄՈՂ ԵՂ ԵՄ.
 ՈՂ ԲԻՆ ՏԵՄՐՈՂ ՅԵԼԵԿՈՂ ՈՂ ԵՄՃՈՂՈՂ ԵՄՃԻՄՈՂ...
 ՏՃՃԻԿՐՈՂՈՂ ՍՃՄԻՆՈՂ ՏԵՄ ՔՄՃԵՄ,
 ՈՂ ՏՃՃԻԿՐՈՂՈՂ ՔՃՅՐԵՄՈՂ ԲԻՆ ՃՃ ՍՃԼՄՃԵՄՃԵՄ ՃՃ ՍՃԼՄՃԵՄՃԵՄ...
 ՏՈՂՃ ՏԿԵՒԻ ՅԵՃՈՂ ՍՐՈՂՃՃՃՅԵՄ ԵՂՈՂ,
 ՈՂ ԲԻՆ ՃՃԵՄ ՃՐԵՄ ՃՃ ԿՐՈՂՈՂ ՔՄՃԵԿՈՂ ՅԵՃԵՄԻ,
 ՍՃԵՅՈՂՈՂ ՏՈՂՃ ՍՐԵՒՈՂՈՂ ՄՃԵՐՍՈՂՈՂ
 ԵՄՃՈՂՈՂ ԵՄՃՄՃՈՂ, ՔՈՂՈՂ ԽԼՄՃ ԵՄՃԵՄ.
 ՏՈՂՃ ՃՃՃԻՃՈՂ ՃՃ ՏՄ
 ՈՂ ՏՈՂՃ ՃՄՃԵԼԻՃՈՂՈՂ ՃՈՂՈՂՈՂՈՂ ԵՂ ՅԵՄՃԵՄ ՔՄՃՏԵՒԻ.
 ՏՃ ԲՃ ՏԵՄ ՃՄՃՅՐԻ ՅՈՂ ՃՅԻԵՄՃԵՄ ՃՃ ՏՄՏԵՒ.
 ՈՂ ՍՃ ՏԵՄՈՂ ՃՅԵՒՃ ԵՄԻ ՅԵՐԻՆՈՂ ՍՐԻՃՃՈՂ
 ՈՂ ՅԵՄՃԵՄ ԲԵՐԻՆԻ ՃՃ ԽՅՅՈՂՈՂ ՃՃ ՔՃՄՃԵՄ ՏՅՈՂ,
 ՏԵՄ ԲՃ ՃՃԵՐԵՄՃ ՔՈՂՃՏՈՂՈՂՈՂ.
 ԲԻՆ ԵՂՐՃՄՃ ՔՃՃԻՄՃԵՄԿ - ԻԼԵՄՃՐՏԻՆ,
 ՈՂ ՏՃ ՏՃ ԿՃՐԵՈՂԵՄՃ¹ ՃՃՃՅՏԵՂ ԵՂՐՃՃՃ ԵՂՈՂ,
 ԵՂԿՃ ՍՐԻՃԵՄ ՍՃՅՃԵՄ ՃՃ ՔՄՃԵՄ ՅԵՄՃԵՄ.
 ՈՂ ՏԵՄՃԵՄՃԵՄ ՔՐԵՄՃԵՄՃԵՄՃԵՄ ԵՂՈՂ ԵՂՈՂ ՍՃՃՃՃԻՆՈՂ ՃՃ ՅԼՃԻ.
 ՅԵՄՐՈՂ ԵՄԻՆԻ, ՈՂ ՄՃԵՃՃՃՃ ՔՅՈՂԵՄՃ ՃՃ ՅԵՄՃԵՄ, ՏՈՂՃ ԵՄՃՃՃԵՄ,
 ՈՂ ՄՃԵՃՃՃՃ ԵՄ ՔՅՈՂԵՄՃ - ԵՄ ՃՃՃԵՄ ԲՃ...
 ԵՅՐԵՐԻՃՈՂ ԿՅՃԻՆՈՂ ՃՃ ՍՃԼՄՃԵՄՃԵՄ ՃՃ ՍՃԼՄՃԵՄՃԵՄ, ՈՂ ՏՈՂՃ ՈՂՈՂՈՂ.

¹ korzen' («коржень») — польск. «корень»

Во времена злославные Бусова Русь⁷
была разбита рукой вражеской, и творились злодеяния...
А князь был немощен и послал сыновей своих на брань.
Те же врагам подчинились, а Вечем пренебрегли,
того, что Вече решило, не уважили.
И потому мы были разбиты и взяты в неволю.
И когда речём нынче, что князья – наши, это не так ...
Мы ходили на полудень⁸, чтобы взять землю себе и детям нашим.
А там греки напали на нас, поскольку мы осели на их (землях).
И была сеча великая много месяцев...
Стократ начинала (битву) Русь,
и стократ разбита была от полуночи⁹ до полудня...
**Так скот водили и Праотцы наши,
и были уведены отцом Орием в Край Русский,
поскольку от пребывания (в прежнем месте) натерпелись
многих страданий, которые принесли ранние холода.
Так отошли сюда
и поселились огнищанами на земле русской.
Это произошло за две тьмы¹⁰ до ныне.**
А после тех двух тем пришли варяги
и отобрали землю в руки свои у хазар,
на которых мы трудились невольниками.
Был народ родственный нам – ильмерский,
от того же корня произошёл и наш народ,
который позднее пришёл на русскую землю
и поселился среди ильмерцев.
Те же суть братья наши и нам подобны,
и во время вражды нас охраняли от зла.
Вече имели, и что решалось на Вече – так и было,
а чего не решалось – не было...
Князей избирали от полюдья до полюдья, так и жили.

⁷ Бусова Русь – время правления князя Буса (IV в.н.э.). Во время войны с готами Бус был убит и распят на кресте вместе с семьдесятю воеводами. Русь потерпела временное поражение.

⁸ полудень – юг.

⁹ полуночь – север.

¹⁰ две тьмы – имеется в виду две тысячи лет (одна тьма состоит из 10 веков). Если исходить из того, что дощечки писались в IX в.н.э., то Исход арийцев произошёл в XI в. до н.э.



ՄՈՒ ՔԷ ՏԵՄՈՒ ԻՄՑ ՈՑՄՑՎԷ ՃՂԴՈՒՄ ԵՒ ԵՂՈՒ ԲԴՈՒՄ...
 ՀԷՆԷ ԲՑ ՀՈՂՈՂ ԵՅԵՐԻԿԻ ՏՑՏՄԱԸ, ՔԷՍԷՆԷ ՅՑ ԾԴՈՒՍԵՒՒՑ,
 ԵՒ ՏՑՄԵՒ ԲԵ ԴՑՄՍՂՐԻ ՃՑԲԼԻ.
 ՀԷՄԷ ՔՂԻ ԵՒ ՏԿՑԵՈՒՂ ՅՑՃԴՍԷՒԿԻ ԲԵ ՔՑՀՑՄԵՒՂԻ.
 ԵՂՈՒ Ի ՑՍԷ ՈՂՍԷ ՏՑՄԵՒ.


2-Ե


ԵՒ ՔՐԻՃԷ ՔՑՃ ՀՑՆ ՈՂ ՈՒ ԵՒ ԵՂՆԵՅԷ, ԵՒ ԵՑՄՄ
 ԲԴՈՒՄ ՈՑՄՄՀԷՈՒ ԾՏԿՑՍԻԿԻ ՃՑ ԼԴՍԻՂ.
 ԵՂՄՑ ՔԻՅԷՄՑ ԼՑՅՍԷ ԵՒ ՔՑԲՂՈՒ
 ԵՒ ԲՑՈՒՄ ՄՄՑԼԻՏԻՂ ԾՃ ՏԵՐՂՏԻ ՄԿԼՑՈՍԷՏԻՂ.
 ԵՂՈՒ ԲԴՈՒՄ ԷՃԻՄՄ ԵՒՄՄ ԵՒ ՈՑՍՂՍՈՒՄ ԴՐՂՃԷ ՏԵՐՅԻԿԻ,
 ԾԴՈՒՍԷ ՈՑՅՏՄՃԷ ՔՑՏԿԼՂՃՂԻԿԻ.
 ՈՑ ՃՐՄՀԷ ԵՒՄԷ ԲԴՂ խԼՄՃ ՅԷԼԻԿ,
 ԵՒ ՈՑԵՂԴՍԷՏԻՂ ԷՏԵՄԷ ՃՑ ՈՑԼՄՃԷՆԷ,
 ԵՂՄՑ ԲՑ ՏՄԵՒ ՄԴՍԵՂ ՀԼՂՍՈՂ...
 ԵՒ ԵՂՄՑ ԵՑ ԻՐՑՈՒՏԻ ՏԿՑԵՒ ՈՂՍՂ ԴՍԻ ՃԷՏԷՍԻՈՒՄ.
 Ծ ԵՑ ՏԷ ԾՄԴՑՃԻՒՄ. ԴՍԻ ԲՑԻԿ?
 ԿՂՄՑ ՏԼՑՅԷՏՑԻ ՃԷՐՔԷԿԻ.
 ԵՒ ՈՑԵՂԴՑՈՒՄ ՏԷ ԷՏԷՄՈՒ ՃՑ ՈՑԼՄՃԷՆՂ ՀԷՆԷՑԵՐՅԻԿ
 ԵՒ ԻՄՈՒՄՑ ՏԿՑԵՒ ՄՈՒՅԻ...


3-Ա


ՄԵԼԻՒՄ ՅԼԷՏՂ, ԾԵՍԷ ՈՂՍԷ,
 ՃՂ ՈՑԵՂԴՂԷ Յ ԵՒԲԻ ԿՑՄՑՈՍԵՒ ՏՄՐՂՑՑՅՅ.
 ԵՒ ՃՂ ՅՈՒՃԷ ՈՂ ՈՒ ՏՄՐԻ ՅԵՍԻՂ ԵՒ ՀԼՑԻ ԿՑԼՑՅԷ ՅԵՐԵՍԷ.
 ԵՑ ԲՑ ՏՄՈՒՍԷ ՈՂՍԷ, ԻՔԷ ՏՅԻՂԵՂՈՒ ՈՂ ՃՑՄՑՅԷ ՈՂՍՂ,
 Ի ՔՐԷՃ ԾՈՒՅ ԼԻԿ ԲԼԻՃԷ ԷՏԵՒ ԼԻԿ ԾԴՈՒՍԷ ՃՑՄՂՍԷՆ.

И мы им помощь давали и так были.
Хорошо знали, как делать сосуды, обожённые в очагах,
были добрые гончары.
Понимали, как раять землю и водить скот.
Таковыми были и отцы наши.

2-Б

Но пришёл род злой и напал на нас, и потому
мы вынуждены были укрыться в лесах.
Там жили охотниками и рыбаками
и смогли избежать угрозы.
**Пробыли так одну тьму и начали ставить грады,
и раскладывать повсюду огнища.
А на второй тьме пришёл великий холод,
и мы потянулись к полудню,
ибо там места злачные.**
А там иронцы¹¹ потребовали от скота нашего десятину,
и мы на то согласились. Куда деваться?
Приходилось слово держать.
И потянулись мы к полуденному зеленотравью,
и имели много скота...

3-А

Молили Велеса, отца нашего,
чтобы поднял в небо коней Сурожи.
Пусть взойдёт над нами Сурья вращать вечные золотые колёса!
Это же Солнце наше, которое освещает наши дома,
и пред его ликом бледен лик очагов домашних.

¹¹ иронцы – аланы (совр. осетины) – соседи арийцев в Приазовье и Предкавказье. За выпас скота на своих землях они брали десятину (об иронцах также см. в дощ. 4-А)

ՏԵՄՄ ԲԳՄ ԾԳՈՒԿՄ ՏԵՄՄՐԳԼԵ ՐՇԷՄԾ:
 « ՈՃՈՂՅՈՒՏԷ Դ ՆԾՏԻՄՇԷՏԷՏԷ ՆԷՔԷՏԻ,
 Դ ՏԷ ՆՅԷՏԻ ԾՃ ԴԾ ՄՍԴՐՈՂ² ՏՆԷՏԻ»...
 ՆՐՐՇԷՄԾ ՄՄ ԻՄԷԻԷ ԾԳՆԷՖԵՃԷ Դ ԻԴԷՄԾ ՏԷ ՏՐՍԴԻՈՒՏԻ,
 ԻՃԻ Ի ՆՏԻ ԴԷՆ, ՄԵԼԷՆԻՈՂ ՄՏՆՐՍՈՂ ԵԵԼԷՏԾԻ, ԻՃԻՄԾ,
 Դ ԻԴԷՄԾ ԴԾ ՈՃԼԷ ՆՐՍԻ ՏՐՍԴԴԻՈՒՏԷ,
 ԻՃԻԾ ԲԵՅԻ ՆԷԼԵՍՈՂ ՆՏԻԿՄ ՄՍՃՄ,
 ԻՃԷ ՓԻՆԷՆ ԷԷԷ ՏՐՍԴԴԻՈՒՏԷՆ ՆՐ ԻԼԵՖ ՏՆՍԻ.
 ԴՂՃՖԾՆԷ ՆՆՍՇԻ ՏԵԷ - ԼՄՖԻՄՓԻ ԲԵՃԵՏԻԿԻ,
 Դ ԲՅԻՏԻԾ ՐԾՐՈՂՈՂ ՆԾԻ ԵՂԻԾ ԴԷՏԻՇԷ ԴՆՐՃՈՂՍԻ.
 ՆԾՏՈՃԷՄԾ ՏԼՆՄ ՏՍՐՈՂՈՒՄ, Դ ԵՂԻԾՃԴԷ ՄՃԻՏԼԻՃԻՄ ԴԾ ՆՓԷՐԵ,
 Դ ՈԷՆԾՈՒՐՈՂԻԾ ՏԼՆՄՃԻՄ ԲՅԻ ՆԷ ԴԷՆԷ.
 ՈՒՄԾ ԲԾ ՏՍՐԻՇՄ Ն ՅՆՈՒ ԲԼՂԳԵՏԻ Դ ԾՖՇՆԾՏԵՍԷ ՏԾ ԲՅԻ,
 ԿԻ ԲԾ ՏՍԵՆ ՆԾ ՏՆՐՅԻԷ ԵՂԻԾ ԲԾ ՈՒՃՄՏ ԅՂ ԿՂՏԵՆ ԆՆ...
 ՆԾՏՈՃԷՄԾ ՏԼՆՄ ՏՍՐՈՂՈՒՄ,
 Դ ԵԷ ԿՃՄՃՆԵ ՅԼՂՏ ՏՍՐՈՂՈՒՍԻԷՆ ՏԿՂԿՇԷՏ Ն ՆԷՔԷՏԻ...
 ԴԾՄՄ ԻՃՂՃԻՄ ՈՃՏՐՍԴՆԵՍԷՆ,
 ԵՂՄԾ ԾԳԻՆԵ ՄՏՆՐԴՃՈՒՃԻՄ Դ ԻՃԻՈՂՃԻՄ ՈՃԿՃՐԵՄ ՆՐՍ.
 ՐՇԷՄԾ, ԻՃԻԾՆԻ ԷՏԷ ԼՂՏԻԾՇԷ ԲՃՃԵՏԿՈՂ ԴԾ ՆԾԻ,
 Դ ԾՏԾԻԴԷՄԾ Կ ՏՆՄ,
 ԴԷՆ ԾՍՖԾ ՈՐԻԴԷ Դ ԵԷՄԷՆԷ ԻՂՏԵՆ ԻԷ.
 ԵՂԻԾ ՃԷ ԴՂԴԷՃԻՄ ԴԷՏԷՏՄ ԾՇՇԵՄ ՆՐՍԻՄ,
 Դ ՏԷՆՏՄ - ՆՐ ՆԼՂՏՆԷ.
 Դ ԵՂԻԾ ՈՐԷՖՄ(ԴԷ)ՃԻՄԾ ՏԼՂՆԻ,
 ԻՃԻԾ ՃԷ ՏԼՆՄ ԲԵՅԻ ՆՐՍԷ Դ ՄԵԼԻՃԻՄՏԷՆ Յ ԵԼԷՏԾԻ,
 ԾՄԾՆԷՆԻ ՆԾԴՍՄ ՓԻՏԵՃՄ.


3-Բ


ԻՆՖՃ ԿԵՐՆԷՆԵ Է ՏԵՆՈՂՈՂ Դ ԿՐԻՆԵՆ ՆՐՍԷ ! —
 ՈՐԾ ԵԾ ՄԵԼՃՍՎԻ, ԻՃԻԾ ԻՅԾՐՈՂՍԻՏԻ ԿՃՆԻՂՅԻ ՏԵՐՐՃՇԻ ՆՐՍՈՂ.

² modry (чешск., польск., сербск.) — голубой, синий.

Этому богу Огоньку-Семарглу говорим:
«Покажись и взойди на небеса,
и свети аж до голубого света (небесного)¹²»...
Наречем его именем Огнебога и идём трудиться.
И так всякий день, укрепив молитвою тело, едим
и идём на поля трудиться,
как повелели боги всякому мужу,
который должен трудиться за хлеб свой.
Даждьбоговы внуки – любимцы божеские,
и Божье Рало¹³ в деснице вы держите.
Воспоём славу Сурожи, и так размышляем до вечера,
и пять раз в день славим богов,
и пьём сурицу в знак благости и общности с богами,
которые суть в Сварге и также пьют за наше счастье...
Воспоём славу Сурожи,
и золотой конь Сурожи скачет на небеса...
Потрудившись, идем домой,
там разжигаем огонь и потребляем свою еду.
Говорим, что есть любовь божеская к нам
и отходим ко сну,
ибо минул день, и его поглотила тьма.
**Так оставляем десятую часть отцам нашим,
а сотую – волхвам.**
И так пребываем славными,
ибо славим богов наших и молимся с телесами,
омытыми чистой водою...

3-Б

Кровь (родства) – это святая кровь наша! –
о том напоминали старейшины, когда избирали князей.

¹² как отмечено в других дощечках «модрый», т.е. голубой, синий цвет – цвет Сварога.

¹³ по преданиям, Бог – Отец сбросил на землю скифов золотые предметы – Меч для защиты от врагов, Чашу для достатка, Ярмо и Плуг для труда. Вот почему последний именуется Божьим Ралом.



ა ტაკო სე პრავი პენტიონადესეψ ვეცი კრეზ ვეშა,
 ა სოუფორიტისაჲ ნა ონე,
 ი სოუაიტი ვაიარკუ ოთიონსკუ პოალე გარვნიშე.
 ა ტაკო სე პრავი ნაში ოცი, ვსენკ იმარ სარბო რეშატი...
 ა თო თო ფარაგო სუტრატოხომ ოა ხეზარბოუ პო ვეცი ტრეინიუ,
 იარკი პრვბე ნარარაისე სო სოინი სვარ ა ვნუცი
 პრტივნე რეშენუ ვეშემ.
 ფორუშტი ნე იმარხუ რადე ვარაიშე პრტივნე ვეშა.
 ხეზარსტე ფო იაშარ ნა ნე, ა თი ნე იმარ ვოიბე.
 თა თო რდსტრგარვიცა რაჲ პენტიოსენტი ლარტი
 ა ნე უკოხვიშარაჲ სკორე,
 ა სტარა ნამო ტეგარ ხეზარსტიგო.
 იფო პოკუდაუ ფორუშტი პრაშესაჲ,
 ვრვი ნა ნე ნარაეზე მნოვი...
 ა ვნუკო ტრეინენ რაჲ სარმოტენ³ სო დრუვი მენოგარა
 ი რაჲ უტეენ...
 ვარე შეტრე ვეცე დო სურბიჟეცე
 ხეზარბოი ნოი პოინარა ბო თოი რაი ნაშე ოდებერაშაჲ,
 ნესე ფო ნოი სო კნეცე ოდერენე ბერა თოი.
 იარკო სე ოტრეშოხომ იმე,
 ა სმე სტარხომ ხეზარსტე.

³ самотній (укр.) - одинокий

И так мы пятнадцать веков управлялись Вечем,
и собирались на него,
и судили всякого, как подчинённого, так и главного.
Так правили наши отцы, и всякий мог высказать слово...
Но то благо утратили мы из-за хазар после веков Трояна¹⁴,
когда впервые (князья) уселись с сыновьями своими и внуками
наперекор решению Вече.
Борусы не имели тогда иной власти, кроме Вече.
Хазары пошли на них, а у тех не было воинов...
И то расторжение длилось пятьсот лет
и не закончилось скоро,
а (расплатой) стало для нас ярмо хазарское.
Ибо пока борусы бились (между собой),
на них напали многие враги...
А внук Троянов¹⁵ был одинок при друзьях многих
и был захвачен (врагами).
За четыре века до Сурожца¹⁶
хазары «пояли» нас и лишили роды наши (Вече),
и взяли нас с князьями нашими в кабалу.
И мы на них гнули спину,
и были все под хазарами.

¹⁴ Возможно, под «всеками Трояна» подразумеваются те пятнадцать веков, на протяжении которых славяне управлялись Вечем и жили в согласии по заветам отца Ория, с тех пор, как три сына Кий, Щек и Хорив привели славян на Русь и правили «триумвиратом». Таким образом, Троянова земля - земля предков.

¹⁵ Троянов внук (собр.) - славянский люд, оставшийся одиноким перед лицом врагов. «Друзья многие» - соседние народы - не пришли на помощь, и русская земля была захвачена хазарами. В «Слове о полку Игоревом» славянский люд именуется «Дажьбожьим внуком».

¹⁶ Сурож, Сурожец - «солнечный город», основанный русами на берегу Синего (Русского) моря, который впоследствии захватили греки. Пока не ясна привязка «за четыре века до Сурожца». Может быть «За четыре века до (падения) Сурожца»? Если окончательное падение Сурожца произошло в IX в.н.э., то хазары появились на Руси в V в.н.э.

Последний отрывок (о Сурожце) не относится к данной дощечке, мы поместили его сюда по смыслу.

4-A

ՍԾՄՏԵՆ ԿԻՅՈՒ ՄՐԱԾԵՆԻ.
 Ա ԻՅ ԲԻՐԱՅ ԵՍ ՏՄՍՍԵՒ ԲՈՒՄԻՆ ՏԿՈՒԵՆԻ,
 ԻՅՈՒ ԲՅ ՈՒ ԵՍ ՍԾՏԵՆԱՅ ԵՍ ՔԵՅՅԻՐ.
 ԲԻՐ ԻՍԾՈՒՏԻ ԾՏ ԻՍԾՈՒ ԵՍՄՈՍԻ ՍՐՅՏԻ,
 Ա ԻՅԻ ԿՈՄՈՆԵՏԻՅՈՒ ԵՍՏԻՆՈՒ, Ա ԲԻՐԱՅ ՔԵՅՅԻՐՍԻ ԾԵՐՍԵՆԻ.
 ԻՆՏ ԲՈՒՄՐՍԻ ԾՏԻՆՏԵՆ ԵՍՏ ԵՍՅՅԻՐՍԻՄՈՒ,
 ԿՈՒ ԲՅ ԵՍՏԵՅՅԱՅ ԵՍ ԳՐԱԾՏ ԿԻՅԿՏԱ Ի ԵՄՈՒ ԿՏԵՏԵՍԵՍԵ.
 ԵՍ ԿԵ ՐՍԻՍԻ, ԿՅՈՒ ՈՒ ԵՍՏԻՆ ԵՍՏ ԵՍՅՅԻՐՍԻ,
 ԻՏՅԱՅ ԵՍ ՏԿՈՒԵՆԻ, Ա Ի ԵՄՈՒ ՐՍԵՍ ԵՍ ԵՐԱՅՅՅԱՅ ԾԿՅՏԵ...
 ԻՍԾՈՒՍԻ ՈՒՅՏՈՒ ՏՅԿՅՅԵ ՈՒՅՏ, ԾՏԵՐԵՆԻ ՈՒ ԲԵՐԻՆ,
 Ա ԵՄՈՒ ԾՏԵՐՅԻ ՐՍԾՍՍՄ ԿԻՅՈՒ ՐՍԵՍԿ...
 ԵՍՅՅԻՐՍԻՍԻ ԲԵՐԻՒՅ ԵՍ ՐՏԻՅՈՒ ԵՍՅՅԻՐ ԾՏԵՐԵՆԻ
 Ա ԾՍԿԻ, Ա ԿԵՆԻ ԵՍՏԻՍԵ ՅՏԵ ԲԻՐ Ա ԵՐԻՆ ԿՏԵՍ.
 ԾՏԵ ԿՐԾ ԳՈՒՅ ԳՐԻՐԾ ՈՒՅՅԵՅ ՈՒ ՐՍԵՍ ԾԿՅՏՍ ՏԿՈՒԵՆԻ
 Ա ԻՅՈՒ ԻՅՄԵՍԻՍԻՆ Ա ՍՐԱՍՅՐՅՅԵ ՈՒՅՏ ՍԾԵՐԾՅԱՅ ՈՒ ՈՒ.
 ԵՄՏ ԵՍՏՈՒՅՅՅՅԱՅ ԻՍԾՈՒՍԻ ԿՏԵՐՍԵ Ա ՐՅՏԲԻՆԻ ԳՈՒՅ.
 ՐՅՏԵՐՍԵՆԻ ԲԻՐԱՅ ԳՈՒՅՍԻ Ա ԲԵՅԿԵ Տ ՍՅԱԿ.
 ԵՍ ԲՅ ԿՐԵՅ ԲՅ ՐՍԵՏԱ ՏԵ ՏԻՆԱ, Ա ՍԵՐՄՈՒՅ ՅԵՄԵ ԲԻՐ.
 ՍԵՐՍՅՅԱՅ ՐՅՏԵՐՍԻՍԵ ՐՍԵՍ ԿԵՄԵ ԳՈՒՅՏԿՍ
 Ա ՈՒՍԵՄԻ ՅՈՒՍԻ ԵՍՏԻՆԱ,
 Ի ՅԵՄԵ ԻՅՅԵՄԵ ՏԻՆ ԵՍ ՏՅԱ ՍՐԻՏԵ.
 Ա ԾՍՒ ԲԵ ՔԵՅՅԻՐՍԻ ՍԾԵՐԱՅ ՈՒ, ԵՍՒՅ ՏՐԱՏԵՆԻ
 Ա ՈՒՅՅՅՅՅԱՅ ՈՒ ՈՒ.
 Ի ԵՍ ԲՅ ՐՍԻՍԻ ԿՅՐԿԵՍԵՍԵ ԵՍ ԲՐԱՅ, ԵՄՈՒ ԱՅՅԻ Ա ՐԵՍԿՅԱ:
 "ՍՐՍՅՅՅՅՅՅ ԲՅ, ԵՄՈՒ ԿԵ ՍԵՐՍՅ ԵՍ ՈՒՅ ՈՒ ԵՍՏՅԱ!"
 Ի ԻՅՈՒ ԻՆՏ ՍԾՈՒՅՅԱՅ, Ա ԳՈՒՅ ԲԻՐ ԿՐԱԿՅՅԱՅ,
 Ա ՔԵՅՅԻՐՍԻ ՍԵՐՅԵ ԿՅՅՍԻ ՍՐԱՅՅ,
 ԲԻՐԱՅ ՍԵՐՅԵ ՐՅՏԵՐՍԵՆԻ.
 Ա ԵՍ ՐՍԵՍ ԿՏԵՍՅԱՅ ԵՍ ԲՍԿ: «Ի ԾՅ ԿԵ ԲՍԿ?»
 ԵՍՅՅԻՐՍԻ ԲՅ ԿՏԵՍՅԱՅ ԵՍ ԵՍՅԻ, Ծ ԵՍՅՍ Ա ԵՍՅՍՍ,

Началась трудная жизнь...

И был в степях боярин Скотень,
который не подчинился хазарам.

Он был иронцем¹⁷ и у иронов помощи попросил,
и те прислали конницу, и хазары были отбиты.

Другие бояре остались под хазарами,
которые налезли в град Киевский и уселись там.

Те же русичи, кто не хотел быть под хазарами,
пошли к Скотеню и обосновались вокруг.

**Иронцы не трогали наших обычаев, не налагали дани
и позволяли русам по-русски жить.**

Хазары же для работ своих брали рабов,
избивали жён и детей, и творили великое зло.

Тут готы-грабители напали на Русь, что собралась возле Скотеня.

А тот повелел взять мечи и повёл на них наших Пращуров.

И иронская конница налетела и разбила готов.

Рассеяны были готы и бежали с поля.

Тут русская кровь лилась, и червоной стала земля.

Разбила перунами Русь Готскую землю

и мечом уничтожила всякого,

а земли их присоединила к своим.

А тут хазары «пояли» нас, утративших Вече,

и напали на нас.

И русы ринулись в битву, как львы, говоря:

«Пропадём, если нам не поможет Перун!»

И он помог: готы были разбиты,

а хазары впервые вкусили праха

и впервые были повержены.

Перевела Русь дух и сказала: «Что ещё будет?»

Хазары же побежали к Волге, Донцу и Дону

¹⁷ Ироны (совр. осетины), называемые «аланами», относятся к группе ираноязычных племён. С I-х веков нашей эры жили в Приазовье и Предкавказье по соседству со славяно-арийскими племенами.



ТІМЪ СТРІМ ІМІІ. УСФЄЩІ ВЪІІ ІХЪ
 ВЕРГЪШІ ЗЕМЪ МЄШІ СВЪІ А ТЪКШІ, ДКЪЛУНЪ ДШЄСІ.
 ТЪІКРІТЄ ГЪДЪ СМЪСТІСЄ А ДТЪІДЄ ДЪ ПЪЛУНЪЦЪ
 А ТІМЪ ІЗГМІЗЪ, ІДІІ ДІІАЪ.
 РУСЪ ФЪ УСТРІСІІ ДЪ СЄ ЗЕМЪ, ВЗІІ ТЪІІ ДЪ РУСЄК РЪУК
 А РЄНЦІ СВІ ПДУТРЪШЄ А РЪКШІ:
 «ПІІДЄ УФЪ МІАЪСТЪІНІ ШІС ФЪЖЄСЪК!
 А ХВІІІМЪ ДІІЖІІ НШІГЪ А ПЄРУНІ ЗІІТУСІ,
 ІЖЄ ІІІ СЪ НЪІ!"
 А ТІКЪ ПЄРВЪІ СПЪІІШІІ СІІВУ ФЪЗЕМ НІІ ЗЕМЪ ШУЖСЪІТЪІ
 А РЪКШІ РУСКЪЛУНЪ ТІІЄ ЗЕМЪ.
 А ТІМЪ СЄ ПЪТШІСІІ ВЄЛЪЦЪ,
 АФЪІСТІІ ДУТВЪРІТІШЄСІІ ЗЄМІ НІІШІІ.
 ХЪЗІІРІШТІ УФЪ ІШІІ ЗЕМЪ ПЪТІЄТЪ ІНІ, КЪІІ КІІВЪ - А ВЪІІЗІ.
 РУСКЪЛУНЪ ФЪІІСЄ, УТЪВЪРІІ НІІ ДЪНШІ ПЪ ГЪДІ.

4-Б

МНЪГІІІ ЄМШЦІ⁴ ІДШІ С ДНІІ,
 ТІКЪЖІІ ПЪТРІУЖІІІІ СЄІІ ДТ ТЪІІ,
 ІІІШЄ ТІ ВЪЛЪНІІ А ЗУРЪВЄНЄ Д ПРІШУРІ.
 ВЛЄСЪ ФЪ НІІШІ ТЪІІ ЗЕМЪ РІТІ А ЗЪРНЪ СЪІІТІ,
 ТІК УФЪ ІШІІ ТЪІІ ПРІШУРІ ДГНІШІІІІІІІІ СТІТІ
 А ФЪТІ ЗЕМЄТРУДІЦІ. РЦЄМЪ ФЪ,
 ІІКЪ СЄ РЪШЄ В НІІШІ ЗЕМЪ, А НЄНЪ, ІІКЪ ГРЪЦІ,
 ЖІІІШІІСЄ Д РУШТЪІЄН ЗЄ КУРЪСТІ,
 ТІ ФУІІГІІРШІ ПЪ(Д)ШІІІІІІІІІІ А НУЖЄ СВІ.
 СЪКЪТ ВЪІІШІЄ СВІ ВЪ ПЪЛЄХ ЗІІІШНЪХ
 А ІЗДРІІІІІІІ ІМІІ ДД СВЄ СТІРЪТЦЄ ДД РЪДУ ДД РЪДУ,
 ТІКЪ СЄ ПРІВІ. ЗІІ ДЄСЄНТЄ ВЄКЪУ ЗІІФЪІШІІ ДВІІЄ СВІ,
 А ТІКЪ РЪДІ ЖІІІІІІІІІІ ДСЪІІЦЪ ПЛЄМЄНЪІ.
 СЄ ЗЪІВІІТ ТЄ ПЪЛІІНІ, СВЄРЄДЗІ, А ДРЄВІІІІІІІІІІ,
 ТЪ УБЪ СУТЄ ВШІ РУШТІ ДД РУСКЪЛУНУНІ

⁴«Мѣць» (древнеславянск. от «яти»- «братъ», «ловить») - пленный, пленник.



и там поимели срам. Их бегущие воины
бросали наземь свои мечи и устремлялись, куда очи глядели.
В то время готы сместились и отошли к полуночи,
и там исчезли, дальше уйдя.

Русь же вошла в эти земли, прибрала их к русским рукам,
утёрла руки свои и сказала:

«Пришёл час милости божьей!

Хвала Дажьбогу нашему и Перуну златоусому,
которые были с нами!»

И так впервые воспели мы славу богам на чужой земле
и нарекли землю ту Русколанью.

И там приложили мы много сил,
чтоб утвердить эту землю нашей.

Хазары же после этого искали иные земли помимо Киева – на Волге,
боялись (лезть) на Русколань и утвердились на Донце после готов.

4-Б

Много пленных шли с оными (русами),
(и русы) также натерпелись от них,
ибо те были вольными и враждебными к Пращурам.
Велес научил их землю раять и зерно сеять,
и потому стремились Пращуры огнищанами стать
и быть земледельцами. Говорим так,
как молвится в нашей земле, а не так, как греки,
которые зарятся на Русь из корысти,
чтобы, как болгар, подчинить её нуждам своим...
Мы водили скот свой на полях злачных
и избирали стар-отцов из Рода в Род,
и так правилось. **Но за десять веков забыли мы, кто свои,
и Роды стали жить обособленными племенами.
Называются они Поляне, Северцы и Древляне, –
но то всё русичи, (происходящие) от русколаней**



ა ნე იმღი ოღებლენ ესტი, იაკო სუმბ, ვესე ა ყუაბ,
ა ოტუაქ პრიადენ ა რუსბ ყსოციქა.
ზა დრუგუ თოიხსენიქე აქთი პოაპრადებსე რაზაილა
ა ყყუადენ სომოთიხოჯე
ა სთა ოადქენხე ყყუჯიმ რეფიტი.
აიპქრებე გოაი, იაკობა კრებქე ყადქრეა,
ა ან დრუჯბე ხვზიპრიხომ, იაკო თოიქე ჰოიქიპიშაიქი ჰ კაგაიხომ,—
ა თო ნქრადებნიქემ აიქიმ.
პო ნქრებე ისთოუ გოქსქემან ან რუსი
ო ანქრეა ყიქსთა ვქარეციქი, ა პოტუაბე სთაშა ჰლიქ,
ა რუიტი ყთაყუიტი სთა. რქქსთა თოი:
“კამო გრიქადებმო ოა ოიქი, კამო ჰივოქთ ვოლები ოქრიქსქემო?
ქსებმო ვლიქბე სირქი, ა რქქნკა რეჯბესკა ოა აიქე ოთვქრტი”.
ა თაკო ან დვადაქსქენთბე თოიქენიქე აბთბე
ნე მოგოშა სოყთვოქრქიშითქსე ოო რუსბე.
ა თამო პრიადენ ვერქიქი ა რქქ რუ.
რებსთა ოიქა სოიხოვქე ვლიქი.
რუსბე რე თვბრისქი ოა პოლუნიქე,
ზა სქქ ნე იმარქომ მოჯქენიქსტი...
ვ აბსებხ იამქრქთბეხ სოყთვბერი ა თამო ქსბ.
კიქვი ჰქქ დიქიქა ყიქსთბე მიაქი,
თამო რე ყსებდაქსქიქი ვოქრქიქი, იქქ სოყთქე ხიქნიქი...
პოვქენსთბე სვქენთოქრქი,
აი ყზრქემო ჰრქციქელბნი თოგო რუ რეაიქრქა,
გოქრქიყუ აიქენგო, იაკი პოქრქიქი გოაბ სო სკოტიქქემ.
ა რქი თიქი სარბიქიქი დებნიქი
ოა პრქნიქოდაყ სარბქენსტი ამაქენ ან რუსქ
დაქსქენთქე სთა ტრქთიგო აბთა,

и не должны обособляться, как Сумь, Вель и Чудь, откуда пришла на Русь междоусобица...

За вторую тысячу лет мы подверглись разделу и лишились самостоятельности и стали спину гнуть на чужих.

Сначала на готов, которые крепко нас обдирали, потом на хазар, когда те объявились с каганом, – и всё из-за нерадения нашего...

Прежде они приезжали купцами на Русь и сначала были велеречивы, а потом стали злы и начали русичей притеснять. И те говорили: «Куда уйдём от них, где обретём жизнь вольную? Мы весьма сиры, и рука божеская отвратилась от нас...»

Итак на втором тысячелетии¹⁸ мы не могли собраться и сотворить Русь.

А потом пришли варяги и взяли её.

Были они сыновьями волков¹⁹

Русь же (всегда) воссоздавалась от полуночи, а после этого мы не имели возможности...

Мы собрались в лесах ильмерских и пребываем там.

Киев же дал малую часть (людей), ибо там уселись варяги, которые суть хищники...

Расскажем повествование о Свентояре, дабы узреть воочью того боярина, героя нашего, который поразил готов вместе со Скотичем...

И было то славным деянием от прихода славянского люда на Русь тысяча третьесотого лета²⁰ ...

¹⁸ «На втором десятке тысячелетия», значит – «на втором тысячелетии», т.к. тысячелетие у русов состояло из десяти веков. В тексте здесь и ранее речь идёт о двух тысячах лет пребывания славянского люда на Руси после Исхода из Семиречья.

¹⁹ варяги названы «сыновьями волков» за их хищнические нападения на Русь, «иже суть хищницы».

²⁰ В данной дощечке рассказывается о битве Скотича и Свентояра с готами и с хазарами. Одновременно готы, хазары и варяги могли быть на Руси не позже и не раньше VII века. Поэтому выражение «десенте ста третшго» читается, как «тысяча третьесотого», где «десенте» - это «десять (веков)», по аналогии с упоминаемым выше «двадесенте» - два десятка (веков). Если исходить из этой даты, то сражение Свентояра и Скотича произошло около 675 года. После этого готы ушли на север и исчезли, хазары заняли Киев и Поволжье, а пришедшие варяги победили хазар.



ԲՃ ԿՂԴԼԷ Չ ԴՐԻՄԲԵ ԿՂԼԵՅՅԵ ԿՂ ԿՃԻ.
 ԿԷԿԷ ՏՅԵԿՏՃՐԷ ԲԻՄ ԷՃԻՆ ՃԾՃ ԿԿԵՅԻ,
 ԻՋԷ ԻՅԲՃՐՄՂ ԲՃՐԿՏԻՄԻ Չ ՐԿՅԿՃԼԿԿԻ.
 Չ ԾՃԻ ԲՅԷԿԵՄՄԷ ՐԿՅԿՃԼԿԿԷ Չ ԲՃՐԿՅԷ,
 ԻՅԿԷՄԻՄՂ ԻՂ ԻՃԷ ԿՂ ԴՃԸ Ե ՃՃ ԲՃՐՃԿՋԷԿԿԷ.
 ԲԻՄ ԿՂԿՃ ԸԷՏԷԿՏ ԿԷԿԷ ԻՅԲՃՐԿԻՂ ԲՃԻՄԿԿԵ ԿՃԿՃԿԵՏԿԵ
 ԿԻԿՃԼԻ ՋԷ ՈՒՄՂ.
 Չ ԿՂԿՃ ՏԷ ԲԵՐՋԷՏԻՄ ԿՂ ԿԵ.
 ՏԵՄՂ ԲԻՄ ՅԼՂ Չ ԿՐԷԿՏԿՂ Չ ԿՂԻՄ ՏԷ ԿՅԿՐՋԻԼՂ ՃՃ ԲՄԷՐԷ.
 Չ ԲԻՄ ՈՃ ԴՃԸԻ.

4-Բ

ՐԿՅԵ ԲՃ ԿՏՐԻՏԻՄ ԿՂ ՅԷԿԷ ԿԿԿՃՃ ՏԵ.
 Ճ ԾՃԻ ՄՂՏ ԻՃՂՂ ՃՃ ԿԻԵԿ ԲԵՐԻՄՅԻ ՏՃ ԴՃՏԿԷ Չ ԲԻՄԿԿ ԿԵՅԻՄԻ.
 Չ ԿՂԴՂԿ ԿԵՅԻՄՐՏՄԿԻՒ ՐԵՄԷ ՃՃ ՏԿՃԾԷԿԵ ՈՃԿՃԿԷ ՈՃԿՃԼԻՄ.
 ՃՃԲԵՐԴԿԷ ԿՂԻՄ ՏԿՃԾԷԿԵ Չ ՐԵՄԷ:
 “ԿԲՃ ՏԻ ՈՃԿՃՋԷՄԿԷ ՏՂԿԻ ՏԲԷ”.
 ԲԷՄՃՃ ՐԿՅԿՃԼԿԿԵԷ ԻԿՂԼՄՂ ՃԵՄԿԻ,
 ԿՃԼԻ ՏԲՂ ԿՃ ԲՐՃՋԻՄՂ ՏԻԼՂ ԻՃԷ ՃՃ ՅԷԿԵ ԲՃՐՋԷԿԿԷ.
 ԲՃՐՃԿՋԷԿԷԿԷ ԲԻՄ ՃՐԷԲԷԼԵ, ՅՂ ԿԿՃԴՂԻՄ ԲԵՄԻ ԿՏԿՂԲԷԿՂ
 ՃԿՐԷԿԼԷԿ ՃՃ ԿՂԼԷՅԷԿԻՄ ԿՂ ՃԿՃԼՃ.
 Չ ԿՂ ԲՐԵՄՋԻՂՂ ԻՃԷ ՃՃ ԲՐՃԿՋԷԿԷԿԷ Չ ՈՃԻՄ ԿՃԻ.
 ԿՂԿՃ ՏԷ ԿՏԵԿՃԼԼՂՏԷ ՐԿՅԵ ՃՐՃՃՃԷԿՂ ՃՃԷ ՅՂՈՂԸԿ ՏԿԿԵ.
 Չ ՄԷՃ ԻԿԻ ՃՃ ՏԿՐԻ ԿՂ ՈՃԼՃԷԿԷ
 Չ ՏԿՐՂՋԵԴՐՃ ԿԿՅՐՋՂՄՂ Կ ԿՃՐԻՄ, ԻՋԷ ԴՐԵՄԻ ԻԿԻՄ.
 ԿՂԿՃ ԿՐԻՄՈՄՂ ԴՐՃ ՏԿՐՂՋԵ ԲԻԼՃԻՐԵ ԿՐԻՅՐԴ,
 ԲԻՄ ԿՃԻ ՄՂՏ ԿՃԿԵՅԵ ՐԿՄԿԻՂ.
 ԲԵԼ ԴՃԼՃԿԲԵ ՐԿՄԻՄԷԿԷ- ԿՂԿՃ ԿՃԻ ԼԵԿԻ, ԿՂԿՃ ԻԿԻ.
 Չ ԿՃԻ ԼԵԿԻ ԿՂ ԴՐԵՄԷ. ԿՐԻՅՐԴ ԿՂԼԵՅՅԵ ԿՂ ԿԵ Չ ՐՃՏԿԵՐՄԷ ԿՂԻՄ.
 ԿԿ ԲՃ ԴՐԵՄԻ, ԻՂԿՃ ԼԻՏԻ, ՃՏԿՂՂՏԿԷԿ ԲՐԿԵՅԻՄ,

Когда (готы) - грабители неожиданно напали на нас...
Тогда Свентояр был единым князем,
которого избрали борусичи и русколане.
И тот взял русколан и борусов,
вооружил их и повёл на готов от Воронежца.
И было там десять тем²¹ отборных конных боянов
и ни единого пешего.
И напал он на них.
Сеча была злая и краткая и продолжалась до вечера.
И готы были разбиты.

4-В

Русь же обустроилась на землях тех и доныне.
В то время в Киев пришли варяги с купцами и побили хазар.²²
И хазарский каган обратился за помощью к Скотеню.
Отвергнул то Скотень и сказал:
«Поможете себе сами».
Русколань собрала Вече,
когда вражья сила²³ пошла на Воронежец.
Воронежец был древним, построенным много веков назад
и огражденным от окрестных набегов.
Но те враги дошли до Воронежца и взяли его.
И так осталась Русь отрезанной от заката солнца.
И пошли иные на солнечный полдень
и утвердились в Сурож – граде у моря, которым владели греки.
Там укрепил град Сурож Белояр Криворог,
который в тот час был князем Руси.
Он выпустил белого голубя, – куда тот полетит, туда и иди.
А он полетел на греков. Криворог напал и разбил их.
Тут греки, как лисы, вертя хвостом,

²¹ десять тысяч. Здесь «тьма» также обозначает «тысячу».

²² видимо, имеется в виду первый приход варягов (в VIII в.н.э.)

²³ речь идет о готах. О захвате готами Воронежца говорится и в дош. 24-А



ΔΑΓΩΨ ← ΚΡΙΒΡΓΥ ΖΈΛΈΤΘ ΡΥΗΘ Α ΚΘΜΘΗΨ ← ΣΤΡ€ΓΗΉ,
 ΑΦΘΙ ΚΡΙΒΘΡΓ Σ€ ΥΔΡΖΗ ΗΑ ΣΥΡΘΖΗ,
 ΘΗΗ Ζ€, ΓΡΈΨΙ, ΓΙΩΨΤΗ ΗΑ ΚΘΛΥΗΉΧ.
 ΚΡΙΒΡΓ ΔΘΓΘΔΙΣ€, ⁵ Α ΓΘΙΣΤ€ ΡΥΣ€ ΘΤΒΘΡΖΨ€ΗΑ ΤΑΜΘ.
 Α ΤΑΚΘΖΔ€ ΓΡΈΨΙ ΗΑΒΈΡΖΓΘΨΑ ΗΑ ΗΈ ΓΘΓΩΗΘΥΒ ΒΘ Ζ€ΛΈΖΈΧ
 Α ΠΘΓΙΩΨΗ ΙΑ.
 Β€ΛΙΚΑ ΒΈΡΖ€ΗΑ €ΣΈ ΚΡ€Β ΡΥΨΤΙΑ ΔΘ ΠΑΥΔΘΙ,
 Α ΗΈΣΨΈ ΣΤ€ΗΈΓΑ ΓΙΩ ΡΥΣΙΨΘΜ!
 ΙΑΙΡΜΘΨ€ ΡΈΨΑΨΑ, Ζ€ ΣΤ€ ΓΛΥΠΙΨΙ,
 Α ΣΈΜ€ ΠΡΙΤΈΨΈΜΘ ΔΘ ΒΘΙ ΠΘΜΘΖΩΨ€ΤΙ.
 ΠΘΤΨ€ΜΘΣΙΩ ΗΑ ΠΑΜ€Τ ΙΧΘ, ΙΑΚΘ ΣΒ€ Ζ€ΜΈ ΡΥΣΈΚΥ ΥΔΘΓΙΩΑ,
 Α €ΣΈΒ€ ΗΑΨ€ ΣΤΑΡΘΨΣΤΒΘ, ΙΑΚΙ ΓΘ ΣΤΡΑΤΙΑΙ ΣΙΑΘΙ (ΖΑ) ΡΥΣΈ
 ΗΑ ΤΈΧΜΘ ΖΑΠΑΣΙΨΑΧ⁶ ΣΘ ΒΡΖΙ ΗΑΨΑ,
 Α ΚΡΙΩΒ€ ΙΧΘ ΥΔΘΓΙΩΑ Ζ€ΜΈ ΗΑΨ€!
 ΣΥΨΙ ΓΘ ΓΘΓΥΗΙ, ΙΑΚΙ ΣΘ Π€ΡΥΗΘΜ
 ΔΈΛΑΨΥΨΑ ΗΑ ΚΥΒ€ΗΔΑΑ Η€ΨΙ ΣΒΑ ΔΘ ΒΡΑΓ ΙΗΙΧ.
 ΜΘΙ Ζ€ ΙΜΘ ΠΘΜΘΛΙΧΘΜΘ Σ€ ΗΑΜΘ Υ ΠΘΜΘΨΙ...

4-Γ

ΣΥΡΘΖΗΥ ΓΘ ΣΒΙΩΤΘΥ ΓΘΙΤΗ ΗΑΔ ΗΘΙ! Α ΙΔ€ΜΘ,
 ΚΑΜΘ ΒΙΖΔ€ΜΘ Ζ€ΜΈ, ΓΘΡΙΑ Α ΛΥΨΈΜΘΡΙΩ.
 Α Ι ΤΘ ΒΣ€ΗΚΘ Δ€Η ΚΘ ΓΘΖΈΜ ΖΡΙΩΨ€ΜΘ, ΙΑΚΘΒ Ι€ΣΈ ΣΒΈΤ,
 €ΓΘ Ζ€ ΡΈΨ€ΜΘ Π€ΡΥΗ, ΔΑΖΓΘ, ΧΘΡΣ, ΙΑΡ Ι ΗΘ ΙΜ€ΗΘΙ.
 ΤΑΚΘ ΣΠΈΒΑΧΘΜ ΣΑΒΥ ΓΖΈΜ Α ΖΙΒ€ΧΘΜ ΜΙΑΘΣΤΗΥ ΓΘΖΈΣΚΥ,
 ΔΘΗ€ΖΔΈ ΖΙΒΘΤΑ Σ€ ΓΘΗΖΙΜΘ.
 ΣΥΡΘΖΑ ΓΙ€ ΒΡΑΖΙ ΗΑΨΑ,
 ΙΖ€ ΣΘΥΤ€ ΗΑ Τ€ΜΈ ΖΙ ΙΩΜΙ ΠΘΛΖΨΙΜΙ Α ΓΡΈΖΙΩΨΙ ΣΥΤ€ ΗΑΜΘ
 ΓΘΛΈΜ Α ΜΘΡΈΜ, ΗΑΡΘΛΥ Α ΚΘΗΨ€Μ ΖΙΒΘΤΑ ΒΣ€ΗΨΣΚΙΜ.

⁵ погодитися (укр.) - согласиться

⁶ zapasnictwo («запасничество» - польск.) — борьба, сражение

стали давать Криворогу золотое руно и коней серебряных,²⁴
чтобы Криворог остался в Сурожи,
они же, греки, будут в Голуни.
Криворог согласился, и русы были открыты там.
А потом греки напустили на них боянов в железе
и побили их.
Много крови русской пролилось на землю,
и не счесть было стенаний русских!
Ильмерцы же сказали, что мы глупцы,
и они пришли бы на помощь.
Почтем же память тех, кто полегли в землю русскую,
и наших старейшин, что отдали все силы за Русь
в тех сражениях с врагами нашими,
и кровь их удобрила землю нашу!
Они теперь – сущие богуны,²⁵ которые вместе с Перуном
куют мечи свои на новых врагов.
Мы же им помолимся, чтобы нам приходили на помощь...

4-Г

Свету Сурожи быть над нами! И идём туда,
где видим землю, горы и лукоморье.
**И всякий день обращаем свой взор к богам, которые есть Свет,
его же называем Перун, Дажьбог, Хорс, Яр и прочими именами.**
Так поём славу богам и живём милостью божьей,
пока жизнь не утратим.
Сурожь побивает врагов наших,
которые выползают из тёмной ямы и угрожают нам
болезнями, Мором, Марою и всяческим концом живота.

²⁴ золотые и серебряные монеты с изображением оводов и коней.

²⁵ богуны – богоугодные люди (сохранилась фамилия Богун). По убеждениям русов, умерший на поле боя отправлялся в небесное войско и там вместе с Перуном ковал мечи, чтобы помогать оставшимся на земле собратьям сражаться с врагами.



ԽԵՐԵՆԻ ԲԵՆԵՔԻ ԵՄԵՆԻ ԵՄԵՆԻ ԵՄԵՆԻ, Ի ԵՄ ԻՅԸՄԻՆԵ.
 ՏՄՐԻՆ ՏՅԵՏԻ ԿՆ ԿՆ ԵՄ ԵՄ ԵՄ, ԵՄ ԵՄԻՆՈՅ ԵՄԻՆՍԿՆԻՆ.
 ՍԵՐԵՅԻ ԲՈՅ ԵՄԵՆ ՏՄՐԻՅ ՏԵԼ Կ ԸԻԸԿԵ, ԵՄԵՅ ԻՅԸԵՆԵ ՅԼՆԻՆ.
 ԻՅ ԵՄԻՆ ԵՄԵՅ ԻՅԸԻՏԻՆ ԻՅԸԻՖՍԵՏԵ ՅԼՈՅ ՍԼԵՄԵՆՈՅ ԸՆՏՄԵՅՈՅ,
 ԵՄ ԵՄ ՅԼՈՅ ՍԼԵՄԵՆՈՅ ԿՆ ՍՐՈՍՄՐԻ ԿՆՈՍՆ ԿՆԵՄԵՅ Ի ԿՆԸԵՅԵ,
 Ի ԿՆՏԻՆ ԿՆՈՅՅԵ ԿՆՏԵՄԻ ԵՄ ԿՆՆՐՅԵՄԻ.
 ԵՄ ԵՄԻ ԵՄԻՆԵ ՏԵՆՐՈՏԵՄՍ ՐԵՄԵՄ:
 "ԻԸԵՄՈՅ ԵՄ ԵՄԵՅ ԵՄԻՆ, ԻԸԵՅԵ ԿՄԿԻՆ ԿՆՈՍՆ ԲՐՈՏՄԻ ՅՆՐԻՄԵ.
 ԵՄ ԲՈՅ ԵՄ ԿՐԵԵԵԻ ԵՄՆՏԵՏԻ ՅԵՅԵՄԻ
 ՏԿՈՏԻ ԿՆՈՍՆ ԿՐՆԸՄԻ ԵՄ ԸԵՄԻ ՅՐԻՆՈՍԻ".
 ԵՄ ԵՄ ԲՈՅ ԵՄ ՏԵՆՐՈՏԵՄՍ ՐԵՅԿ, ԵՄ ԵՄՍՐՈՅՈՅ ԸՈՅ ԿՆԻՆ ԵՄԵՅ,
 ԿՆԿՈՅՆ ԵՄՍԵՄ ԵՄԸԻՆ Ի ԿՆԸՄԻՆ, ԵՄ ԻԵՏԵ ԵՄ ԵՄԵՅ.
 ԵՄ ԵՄՍՐՈՅՄ ԵՄԻ, Ի ՏՈՅՈՅԵՄ ԵՄԻՆ ԵՄ ԵՄԻՄԵ,
 ԲԻՆՍԵՄ ԵՄ ԿԻՆ, ՍՆՍԵՄ ԵՄ ԸՈՅՈՅՆՏՈՅ,
 ԵՄԿՄԸ ԵՄԻՆ ԵՄԵՄԵՆՈՅ ԻՏԵՄԿՈՍ.
 ՏՈՅՈՅԵՄ ԲԻՆՍԻ ԿՆՐՈՏԵՄԻՆ, ԵՄԸՄՍԻ ԸՐՈՅՅԻՆՈՅՄ,
 ԵՄ ԵՄԿՈՅ ՏԵՄ ԵՄԸՄՍԵՄ ԿՆ ԿՈՅՈՅՈՅՆՈՅ ԵՄ ԵՄՍԵՄԿՄ.
 ՅՆ ԿՆ ԵՄԸՄ ԸՐՄՅԻՆՈՅ ԿՆՆԸԵՄՍԻ,
 ՏԿՈՏԻ, ԿՐՆԵԻ, ՍՈՅԵՆՅՈՅ ԲՈՍԻՄ ԵՄ ԵՄՍԵՄ, ԵՄՍՐՈՅՄԵՄԻ
 ԸԵՄԿԻ, ՏԵՆՐՈՏԵՄՍ, ԿՆԵՄԵՄ ԿՆԸՈՅՅԸՄ ԿՆՐԵՅԻՆԵ ԿՆԸԸԸԸ.
 ԵՄ ԵՄԿՈՅ ԻԸՈՍՆ ԸՈՅ ՍԸՈՅՈՅՆԵՄ, ԸՈՅ ԿՈՅՐԵՄՆ, ԵՄՍԵՄԿՆ ԵՄՅԻՈՍՆ ԵՄՅԻ.
 ԻԸՈՍՆ ԸՈՅ ԸՈՅՐԵՄ ԵՄԸԻԿԻՆ ԵՄ ԸՈՅ ՍՄԸԻ ԵՄՐՆԵՈՅՆՈՅ,
 ԻԸԵՅԵՄ ԲԻՆՍԵՄԻ ՅԼՆԸՈՅՄ ԿՆՈՅՅԵՄՆ.
 ԵՄԿՈՅ ՏԵՄ ԿՆԵՄՅԵՄ ԿԻՆ, ԻՅԵՄ ԲԻՆՍ ԵՄՐՈՅՍԵՄ ԿՆԻՄԵ,
 ԵՄ ԵՄ ԲԻՆ ՏԵԼ ՐՄՅԵՄ.

Но является бог сильный, бьёт тьму мечом-молнией, и та издыхает²⁶
Сурья светит к нам и на нас, и видим всё.

Первая слава Сурье восстала при дедах, изгнавших злобную тьму.
Из той тьмы вышло и вздыбилось злое племя дасуней,²⁷
и то злое племя на Пращуров наших натекло и напало,
и многие были захвачены и убиты.

И сказал тогда Ори́й стар-отец:

«Уйдём из земли той, где хуны убивают наших братьев.

**Эти кровавые хвостатые²⁸ звери
крадут наш скот и убивают детей».**

**Так сказал стар-отец, и пошли мы в иную землю,
где течёт молоко и мёд, есть такая земля.**

**И пошли все, и три сына ориевы,
которые были Кий, Пащек и Горовато,
откуда проистекли три славных племени.**

Сыновья были храбрыми, водили дружины,
и так они сели на коней и отправились (в путь).

За ними – младшие дружины,
скот, коровы, повозки с быками и овцы, (в повозках)
ехали дети, старики, матери, жёны и больные люди.
И так шли на полудень, к морю; мечами разя врагов.

И пришли к Горе Великой²⁹ и долинам с травами,
Где было множество злаков.

И там уселся Кий, который построил Киев,
ставший русским престолом.

²⁶ Мифологическая на первый взгляд картина сражения богов Света с Тьмой содержит в себе реалистические понятия древних славян о гигиене. «Выползающим из тёмной ямы» смертям и болезням они противопоставляли ежечасные омовения, очищение огнём и губительный для всякого разложения и загнивания солнечный свет.

²⁷ дасуни – враги, «те, что за солнцем», в отличие от «ясуни» – «сына солнца». Здесь «дасунами» называются хуны, предки гуннов, нападавшие на русов в основном по ночам и ассоциировавшиеся для них с понятием «злобой тьмы».

²⁸ возможно, «хвостатыми» хуны названы из-за своих головных уборов, которые представляли собой меховые шапки со свешивающимся лисьим (волчьим и пр.) хвостом.

²⁹ «Гора Великая» - это кавказский Эльбрус, где в богатой предгорной долине один из сыновей Ория Кий обосновал первый Киев (по одним хронологиям в IX в. до н.э., по другим – в VI в. до н.э.).

ՄՈՏԳԻՊ ԿՐԵՆ ՏԻՈՒՄ ԴՅՈՒ ԾՒԾԱ ՏԼԵՂՈՒՄ,
ՊՈՒՄ ԿԵՐՔԴՈՒՄ ՅԼՈՒ Մ ԴՆՔՆԱՊ, ԿՂՈՍ ԾՐԻՔ ՔԵՑՏԷ,
Լ(Ո) ԲՈ ԿՐԵՆՆ Է- ՏԵՑՂԴԴՊ,
Մ ԿՐՈՆՆ ԿՂՈՒ ՄՐՈ ԴՍ ԲՄՔՈՒՄ, ԶԷ ՏԵՄՈՒ ՅՏԻ ԷՏԵՄԵՆ - ԲՍԻՓԻ,
ԿԷ ՏԼՈՒՅՂԴՏԷՑ ԵՐԱՅԵՄ, ԼԶԷ ՔԵԿՍՏ ԴՆՏԷ ԴՍԲԼԻՊ-
ԾԱ ԾՍ Է ԾՐԻՔ ԼԴԷՄՈՍ Մ ԴՅՈՒ...



5-Ա



Ծ ՄՈՒՍՐՈՒՄ ԿԷՑԷ ՏԷ ՅՂՄԴԴՄ ԿՂՈՍ ԴՅՈՒ Ծ ԿՍԼՈՒ ՔՄՔՄՈՒ,
ԴՂԿՈՒ, ԼԶԷ ԼԻՂՄՈՒ ԴՍ ԴԻՐՍ ՅՂ ԴԷՄՏԷՑԷ ՄԷՄՏԷ ՏԴՂ
ԼԴՈՒՄ ԽՐԱՏԻ ԿՂՈՒ ԴՍ ԴՍՔ ԿՂՐՈՂՈՒՄՔՔԷ,
Մ ԴՂՈՍ ՏԷ ԾՏԵՄԷՍԱՊ Մ ԶԻՍԻՂ ԿԼՂՈՒՄ,
ԴՍ ԲՈ ՔՈՒՍ ԷՄ ԽՐԱՅԻՍՂՂՈՒ ԾԱ ԾՍԻ ՔՈՒՍ,
Մ ՏԴՂՔՈՒՍ ԲՈՒՄ ԲԻՂ ԿՂ ԾԱ ԾԻՐԻՂ ԴՅՈՒ ԲՈՒՄ,
ԽՐԱՐՄ ԲՈՒ ԿԷՑԷ ԲԼՂԴՈՒՍԼԻՂՄԷՄ, ԲՈՒ ԴՍ ՍԵՄՔՈՒՄՏԻ,
Մ ԴՂԿՈՒ ԷՑ ԲԻՂՄ ԶԻՍՍԻՂ ՄԷՄՏԷ ՏԴՂ ԼԻՂՄՈՒ,
Մ ԴՂՈՍ ԾՍՓՔՈՒՄ ԷՄ ԴՍ ՅՈՒՍԾԱԲԻՂՍ ՏՍՄԷ Մ ԼԴԷՄՈՍ ԴՍ ԿԷՐՔ,
ԴՂ ԲՈ ՔԻՔԴ ԷՑԷ ԴՍ ՄՐՄԶԷ ԴԷՑԻՂ,
Մ ԴՍ ՄՈՒՍՐՈՒՍ ԷՂԴՄԷ ԿՂ ԿԷ,
Մ ԷՄ ԼՄԷՄՈՒՍ ԿԷՐՔ ԽՐՔՄԷՄՏԷ, ԴՂԿՈՒ ԲՈ ՅՍԵՑԷ,
Մ ԴՂՈՍ ԾՏԷՄԷՍԻՂ Մ ՄԷՄՏԷ ՏԷՄՏ ԼԻՂՄՈՒ ՅՍՔ ԷՄ ԽՐԱՅԻՍՂ ՏԷՄ,
Մ ԴՂԿՈՒ ԲՈՒՄ ԽՐԱՅԻՍՂ ԾԱՍ ԿՂՈՒ, ՔՄՔՔՈՒ ԴՂՏԷՑԷ,
ԼՄԷՐՍԵ ԲԻՂՂՈՒ ԿՂՏԷ ԴՂՈՍ ԾՏԷՄՈՒ ԾԴՈՒՍԴՂՈՒ,
Մ ԴՂԿՈՒ ԲՈՒ ԷՒՏԻՂ ԷՄ ԵՄԷՄԷՑԷ ԵՍ ՏԻՍՈՒՂ
Լ ԴՂՈՍ ԴՂԿՈՒ ԲՈՒՄ ԷՄ ԽՐԱՅԻՍՂ ԿՂՆՅՄԷ,
ԴՂԿՈՒ ՔՍՔԻ ԾԱ ԷՄԷՂ Ս ՄԷՄԶԻ,
ԴՂՔՏԻՂ ԿՂՈՒ ՅՂՂԴՈՒ Կ ԲՈՒՂՍՔ ԶԻՍՍՈՒՄ.

Много крови стоил тот Исход славянам.
Анты пренебрегли злом и шли, куда указывал Орий,
ибо кровь (родства) – святая.
А кровь наша говорит о том, что все мы – русичи.
Не слушайте врагов, которые рекут недоброе, –
мы исходим от отца Ория.

5-А

Если уж говорим, то начнём с подробностей.
Так, за тысячу пятьсот лет до Диры³⁰
пришли Прадеды наши к Карпанским горам³¹
и там оселились и жили мирно.
Правили Родами отцы-родичи,
а старейшиной Рода был Щек из арийцев.
Паркун благоволил к нам, и мы растеклись,
и так жили пять сотен лет.
А потом отправились на восход солнца и дошли до Непры.³²
Эта река течёт в море,
и мы у неё уселись на севере
и называли Непру Припятью, как и отцы (Пятиречье).
Там поселились и пятьсот лет правились Вече,
и были хранимы богами от многих, называемых язычниками.
Ильмерцев было много там, оседлых огнищан.
Так водили мы скот в степях,
и боги хранили нас,
как и было предречено ими в Пенже,³³
что будем иметь много золота и жить богато.

³⁰ время правления Диры 864-875 гг. (9 век), значит, славяне пришли в Карпаны в 6 в. до н.э., а в верховьях Днепра поселились в 1 в. до н.э.

³¹ Карпанские (Карпенские) горы, скорее всего – Кавказ.

³² Как свидетельствуют другие источники из архива Ю. Мирюлюбова, славяне с Кавказа пошли вначале по берегу Чёрного моря к Дунаю, где часть осталась (дубебы), а остальные из-за постоянных войн пошли «на восход солнца», к Днепру.

³³ Пенджаб - район Пятиречья (Семиречья), где раньше обитали славяно-арийские роды.

И вот языги повернули к полудню
и оставили нас самих.
Мы повели скот и быков своих и тут
увидели вещих птиц, летящих во множестве с Дона.
Это галки и вороны летели с кормёжки,-
много корма было в степях.
Здесь племена костобоких напали (на язей)
и наносили им многие раны, и проливали кровь,
когда враз отсекали головы врагам своим,
и поедало их вороньё.
Свистел Стрибог во степи,
и Борей гудел с полуночи, тревожа нас.
Была тут великая сеча: языги с костобокими зло сражались
и, убегая, крали наших быков.
И была та война за двести лет (до нашего времени),³⁴
и отошли наши родичи к ляхам
и пребывали там, поселившись.
А за сто лет³⁵ явились готы Германареха
и злобились на нас, и после великой битвы
готы были потеснены и отброшены к Донцу и Дону.
И Германарех пил вино братолюбия
с воеводами нашими.
И так была утверждена новая жизнь.

(ОСКОЛКИ)

Время от времени... рождается... среди нас...
и связаны до самой смерти...

³⁴ в дощ. 29 говорится: «Траян напал на дулебов... за триста лет до нашего времени». Война с римским императором Траяном на Дунае была в 101-102, 105-106 гг. н.э., таким образом «наше время» - начало пятого века (подробнее см. в комментариях). Значит, война с языгами и отход русов к ляхам произошли в начале III в.н.э.

³⁵ Готы Германареха пришли на Русь в IV в.н.э. (годы жизни Германареха 265-375 гг.н.э.).



Н<ЗРЗР<НДЖ<МӨ СЪМӨИ ТРКӨЖ< ІЛЪМЦИ, ІРКӨВІ НРСО ХРРНИША,
 Н< ІАІНЪ, Р С НРМН СӨСАІІІХУС<, Р КРІІВЪ СВ< ДРІІІ НРМӨ.
 ДРІВЪ РІІ НР РУСИ ХЗРРІ<, ДН<С <СВН ВЪРІІЗИ.
 МӨИ Ж< СЪМІ РУСИШИ, НІКӨЛІ Н< ВРІІЗИ...
 ӘСТРВІХӨМ НР СУРИУ МА<КӨИ НРШН ВӨ ТРРВЪХ,-
 ЗН НӨШИ УТАΨ<МӨ ДӨ НЪ ШН(В)ЛІУ Р ІНІ ТРВІН,
 ІРКӨ Ж< РЪКШН ПРРСТРРӨЦИ Р ДРІМӨ С< СУРІТІСИІ,
 Р ПІМӨ ТРІШИ ВӨ СЛВУ РӨГӨМ П<НТӨКРТ Д<ННЪ.
 ТН РӨ ТӨ НРШН ПӨТΨІНН РӨЗЪМ ДЛІУЖНН <СЪ ПӨТР<РІТІ.
 Р ТР<РЪ ТН РУΔІ ПӨВІІЗӨМ М<ЗИ НӨИ...
 РНІ МРРН, НІ МӨРӨКН Н< СМІЪМӨ СЛРВІТІ,
 ТІ РӨ ТӨ ДІВӨИ СӨУТ< - НРШ< Н<ШНСТЪ,
 НРШ< ДІΔӨ <СЪ - В< СВРЗЪ.

6-А

ӘД ӘРІ< - ТӨ С< ӘРЪШИ НРШӨИ ӘЦ< СӨ РӨРУСОИ,-
 ӘΔӨ РРІ-РІ<Ц< ДӨ Н<ПР<НӨИ Р КРРПНН<СК<
 В<ЛКН ДРЖРВН ПӨРӨΔІ<,
 ТӨИ< С< ПРРВТІ ӘΔӨ РӨΔІΨ< Р ВЪΨН-
 Р ВЗРК РӨД НРІМ<НН СВ< РӨΔІΨ<, КІ< СӨУТ< ПРРВІЩ<.
 І ӘКУΔ ІΔ< ДӨ ГУР< ТРКӨ, Р ТРМӨ <С< КӨНІІЖ< Р ВӨ<В<НΔЦ<
 ВУТЦ< ЛМΔӨИ ДН РРННІТІС< ДӨ СВН ВРЗИ ВӨ СЛРВУ П<РУНІУ,
 Р СІЦ ДРЖРӨВН ПӨМУГН НРВРРТІС< НР (Н)ӨИ.
 ТРКӨ РІІ ДӨРЖРВН ТН РУСКН ӘΔӨ РУСОИ Р РӨРУСИЦ<.
 ТУ РӨ РӨРІН В<ЛКН Н<ПРСТРНН РІІШ<Т< ВШРК ΨНС,
 Р МНӨГН СЪΨН СУРӨІН РӨ ТӨ ВРЗ<МН НРΨРТВ<НН, Р НШ<
 Н< СКУΨ<НН ДӨ КӨНЦ<, Р ТРКӨ РӨМІ< Р (Г)ӘΔ<...
 ТУ РӨ І<РМ<НР<Х ІΔ< ДӨ НЪ Р НРЛ<З< НР НЪ.
 І ТРКӨ ПӨТЛНЦ<НӨИ СМ< РІІХӨМ< ӘΔӨ РӨМ<

Не забудем также ильмерцев, которые нас охраняли.
Не отдельно были, а слились с нами и кровь свою проливали за нас.
Прежде были на Руси хазары, а теперь варяги...
Мы же русы, совсем не варяги...

**Мы ставим на Сурью молоко наше с травами,–
на ночь добавляем в него шал(в)ию³⁶ и иные травы,
о которых говорили нам праотцы, и даём ему осуриться,
и трижды пьём во славу богов пять раз в день.**

Так, издревле, почитая богов, мы должны сотворять Требу,
и Треба эта будет связкою между нами (и ими).

Ни Мару, ни Морока³⁷ мы не должны славить,
ибо те Дивы суть – наше несчастье.

Наши Деды – на небесах...



**Со (времен) Ория – это наш общий отец с борусами,–
от Ра-реки до Непры и Карпан
образовалась Держава Великая,**

**которая управлялась Родичами и Вече,–
всякий Род избирал своего Родича, чтобы тот правил.
Когда пришли к горам (Кавказским), князья и воеводы
вели людей на битву с врагами во славу Перуна,
и Дажьдбожья помощь к нам возвратилась.**

И была (сотворена) та Держава Русская русами и борусами.

Но всякий час непрестанно шли великие войны,
многие сечи и стычки начинали враги, а наши (люди)
не были сплочены до конца, и потому (явились) римляне и готы...
Германарех пришёл к нам и напал на нас.

И так, захваченные римлянами,

³⁶ укр. «шавлія», полск. szalwia, лат. salvia, – шалфей. Пряное лекарственное растение, используемое в народной медицине с глубокой древности. Содержит дубильные вещества, эфирные масла, обладает противовоспалительными свойствами.

³⁷ Мара и Морок – боги Смерти и Мрака, антиподы богов Света.



и настигнутые готами,
мы должны были между двух огней тлеть и сгорать.
И пришла великая беда: наши нивы сожжены,
и ничего не осталось на них кроме дыма и пепелища.
Тут прилетела к нам Птица Божеская и сказала:
«Отойдите к полуночи и нападите на них,
когда они пойдут на селения наши и пастбища!»
Мы так и сделали: отошли к полуночи,
а потом напали и разбили их.
Одержали победу, а потом пошли к ним
и раскинулись станами на Дунае.
Римляне накиннулись на нас и крепко бились,
ибо хотели быстро обезглавить нас.
Но мы сами их обезглавили,
и была там тьма обезглавленных воинов.
Великие снега, голод и холод мучили наших людей,
они теряли поторочные сумы и лишались всего.
Много настрадались они в тот раз,
но должны были отстоять свою независимость.



Б-Б



После ста двадцати лет войны готы,
теснимые гуннами и берендеями,
отошли к полуночи между Ра-рекой и Двиною.
И там сгинул Германарех, а Гуларех
повел их на новые земли. И вот гунны
с берендеями и стадами своими стали в том краю.
Там было много коней и быков,
трава злачная и вода живая.
Тут Гуларех привёл новые силы и отразил гуннов,
обезглавил многих и пошёл на нас.
Тут родичи собрали конницу и набросились на них.



ՅՐԲ ՏԵՄԷ ԲԼՈՏԵՒԻ ԵՂՄԾ ԵՐԻՃԵՏԵՒԷ ԴԵՆ,
 Դ ՐՄՏԻ ՈՍՄՏՄԻ ԴԾԴԷ ԴԾ ՅԷՄ ՏԵՂ,
 ԽԿԾ ԵԾՂ ԾԲԵԵԾԵՂ ԲՈՒՒԻ Յ ԽՈՒ.
 ԵԷՋԸԷ ԵՐԷՄԷՆՈՒ ԽՂՏԵՂ, —
 ԽՂԼԷՅԷ ԽՂ ԽՈՒ ԲԾՄԾԵԷ ԾԴ ԴՂՂԵԷ,
 ԴՐԵԿԻ Ծ ՈՒԼԴԵՆԷ, Դ ԴԾԴԷ Ծ ՈՒԼԽԸԷ Դ Ծ ՈՒԼԴԷՆԷ.
 ԵՂ ԲԾ ԵԾ ԵՂԼԿՂ⁹ ՅԼՂ ԽԷ ԴԵԼԻՈՏԷ.
 Դ ԲԾՄԾԵԷ ԲԼՈՏԵՒԻ ԵԾ ԴՐԴԼԵՒ ԴՂՂԻՍԵԷՒ
 ԽՂ ԽՈՒ ԵՅԻՐՂՄԻ Դ ԵՂԿԾ ՋԴԷՒ...
 ԵՂ ԵԾ ԲԾՐԻՂ ԲԼՈՏԵՒԻ ԽՂՄԾ ԵԷԼԻԸԷ ԵՐԵՂԵՂ,¹⁰
 Դ ԽԻԸԷ ՋԷ ԿԴԾԴՂ ԲՅԷՄ Դ ԼԽԴԻԷՄ,
 ՏԷ ԲԾ ԵԾ ԽԷ ԽԻՂՒԾՄ ԽՂ ՈՐԻԲԷՅԷՆԸԷ ԽԿԾ ԾՂԴ.
 Դ ԾԲԻՐՂՒԾՄ ԿՂՅԷ ԾԴ ԵՒԵԸԷ,
 ԵԾԻ ԵԾ ԲԼՈՏԵՒԻ ԾԴ ԾԵՏԷՆԷ Դ(Ծ) ԾԵՏԷՆԷ,
 ԿԾԷՂՂ ՋԷ ՈԼՂԵՒԾՄ ԴՂՂԷ Ծ ՈՒԼԽԴԻՂ.
 Դ ՏԵՐՄՄԵԸԷՏԻՂ ԵԾԴԻՒ(ԿԾՄ) ՏԵՂԴՈՒ ՏԵՂ
 Դ ԲԾԲԻՒԾՄ ՅԷՄԷ ՋԻԵՂ ԽՂՄՂԻՂ.
 ԵՂԿԾ ԲԻՒՒԾՄ ՏԵՂ Դ ՈԷՆԴԷՏԵՒԵՂ ԼԻՒԵՒԻ ԵԵՐԻՄԻ ԵՐԿԵԼԿԿ
 ԵՏԻՂԿԾ ԴԵՆ Ծ ԷԴԽՄԵԷ Դ Ծ ԴԾԴԷ,
 Դ ԽԻՍԾ - Ծ ԲՐԷՆԴԷ, ԵԷ ԲԾ ՏԵՂ ԽԽԻ ԿՂԷՅՂ ՏՂՒԿԿ.
 Դ ԵԾԻ, ՈՐԷՄԾԿԱՐ, Դ ՄԻՐՂ ԴԼԻՂԴԻՒՒՒ ԾԴ ՐՄՏԻ Դ ԲԼՈՏ ԽՂՄԷ ԴՐԿԴ.
 ԲՐԷՆԴՂ ԽԾԴԻՂԻ ՈՒԵՒԿԿ. ՏԷ ԲԾ ԷԴԽՄԵԷՒԻ ՏԾԿԵՒ ԵԾՐԾԵԷ,
 Դ ԲԾՐԻՂ Տ ԽԻՂ ԲԻՂ ԵԷՆՄԿՂ ԵՂ ԲԾ ԵԵՐԴՂՏԷ ՏԵՂ ԼԻՒԵՒԻ,
 Դ ԷԴԽՄԵԷՒԻ ԾՏԵՂՏԷՄՂՏԻՂ ԽՂ ԴԴԵՏԵՒԻ ՅԷՄԷ.

6-Ե

ԵԾ ՏԷ ՅՂԻՅԻ ՅՂ ԽԷՐՋԷԸԷ¹¹ Դ ՏԵՂ ԴՐՂԴՈՒ ԴՐՂԴԻՍԷԷԷ,
 ԽԾՐԾՏԿՆ Դ ԽՂ ԵԾՅԴԷՆԻՂ.
 ՐՄՏԿԾԼԿՆԷ ԲԾՅԴԷՐԷՆՂ ՏՄԿԵՂՄԻ ՏԵՂ, ԵԵՐԻՈՏԵՒԻ ԽՂ ՈՒԼԿԴԷՆ,
 Դ ԲԾՐՄՏԷ ԽՂ ՈՒԼԿՆՄԷ ԲԼՈՏ ԽՂՂԴԻՂ ԿԵՐՈՒՆԻՂ,

⁹ walka (польск.) – бой, борьба, битва.
¹⁰ тривалий (укр.) – длительный, долгий.
¹¹ morze (польск.) – море.

Злая сеча была там тридцать дней,
и русы пустили готов в свои земли,
поскольку те обещали быть с нами.
Наступили тяжкие времена:
напали на нас римляне от Дуная,
греки с полудня, а готы с полуночи и полудня.
Та война не разбирала, где чьё зло.
А римляне сидели в устье дунайском,
на нас посматривали и выжидали.
И была та война очень долгая,
не угодная ни богам, ни людям,
но не было у нас иного выбора, кроме неё.
Мы выбирали из (стар-)отцов князей,
которые правили от Овсеня до Овсеня,
и мы платили им дань с полюдья.
Остерегались, когда водили стада
и трудились на земле для прожитья нашего.
Так мы были и пятьдесят лет вели большую войну,
всякий день сражаясь с готами и с гуннами,
а с берендеями – нет, когда те заимели князя Саха.
А тот, премудрый, искал мира с русами и был наш друг.
Берендеи ходили тихо. Это гунны суть воры,
и борьба с ними была тяжкой и длилась сто лет,
и гунны остались на готской земле.



Вот пришли к морю и стали строить города,
возвели Хорсунь и иные.
Но русколаней начали раздирать смуты, творящиеся на полудне,
а борусы много претерпели на полуночи,

ТЪ Ф ТЪ ПЪРЪДИЦЪ НЪ ХТИИ,
 АФЪИ ФЪРЪСЪКЪ РЪДИА СЪЪДНАЪ ДЪ РЪСКЪЛУНЪ.
 ПРЪ ТЪ ЖЪ ДВА ВЪТЪВЪ ТЪИИ ИМЪНЪВЪШЪСЪ ВЪЛКА I МАЛА ФЪРЪСЪНЪ,
 СЪРЪНЪЖЪ СЪ НЪЗВА СЪРЪНЪЖЪСЪКА РЪСА.
 А ФЪРЪСЪ ПРЪ ФЪРИА, ТЪКЪ ФЪ ТЪМЪ НЪ ПРЪ ФЪРЪ,
 А ДЪЛГА ВРЪЖА МЪЗЪ РЪДИА РЪЗЪДИРЪШЪТИ ФЪРЪСЪНЪ НЪ ПЪСЪТЪ.
 ТЪКЪ ФЪРЪСЪНЪЖЪ НЪ МЪГЪШЪ СЪТИ ГРЪЦИЪМЪ А СЪКУФИ НЪ СЪУПЪНЪ.
 ТЪ ТЪ ФЪШЪТИ ЖЪЛУТА¹²
 А РЪСЪИ ФЪШЪТИ РЪСЪИ А МЪНЪРЪДЪШЪТИИ.¹³
 СЪИЛНА А НЪУНЪВНЪ¹⁴ ПРЪИ ДЪШЪДЪ НЪПРЪСЪТЪНЪ,
 А КЪЛИ ЖЪ НЪ СЪРЪНЪЖЪНЪ НЪ ФЪСЪТЪ КЪНЪЖЪНЪЦЪ СЪИЛНА,
 АФЪ ГРЪЦЪ ДЪВЪИИ ВРЪЗЪМЪ ВЪШЪТЪШЪ ИЪКЪ ИНАМЪ.
 ДЪ ДЪЦЪ ДЪРЪА А ДЪ ДЪРУ ФЪСЪТЪ ТЪСЪНЪЦЪПЪТЪСЪНЪТЪ ЛЪИТЪИ.
 СЪ ЦЪ ПЪРЪЦЪ НЪШЪ ВЪИЪСЪТЪ МЪДЪВЪНЪ МЪШЪ,
 ТЪКЪ УФЪ ТЪВЪСЪТЪРЪ ИМА РЪШЪ УДЪЛЪТИ ЖЪЛЪЗЪВЪНЪ
 А ФРЪТЪ КЪМЪНЪ, ИЪКЪВЪЖЪ ТЪШЪШЪ ДЪ ФЪЗЪ ДЪ НЪИ.
 ТЪКЪ ФЪ РЪСКЪЛУНЪ СЪИЛНА А ТЪВЪА,
 ТЪ ФЪ ТЪ ДЪ ПЪРУНИА ДЪРЪЖЪШЪ НЪИ.
 КЪЛИКРЪТЪ ИЗЪВЪДЪКЪШЪ МЪШЪ А ДЪРЪЗЪ НЪ ВРЪЗИ,
 ДЪТЪРЪШЪ ИЪ (ДЪ) СЪВЪ ТЪРЪ,
 ФЪ ВЪТЪЦЪ ЗЪ ДЪРЪА РЪДА СЪЛЪВЪНЪ А СЪИЛНА.
 ИЪКЪВЪИ ЖЪ ДЪ СЪРИ ФЪИИ АИГЪПЪТЪА А СЪТЪРЪ,
 НЪ ТЪИ ЖЪ ШЪСЪ НЪ ИМАМЪХЪМЪ ДЪНЪДЪТЪ
 А ФЪИХЪМЪ СЪТЪ, ИЪКЪ ВЪЩЪА ФЪЗЪ ВЪЛЪСЪА.
 ТЪИ ФЪ РЪКА ДЪ НЪИ, ИЪКЪ ИМЪМЪ ХЪДЪИТИ ПЪИМЪ, НЪГДА ЖЪ КРЪВА,
 А ТЪГЪ НЪ СЪЛЪУХЪШЪХЪМЪСЪИ.

¹² žlutý (чешск.) — жёлтый.

¹³ mędroocęty (польск.) — голубоглазый.

¹⁴ неугавний (укр.) — непрекращающийся, непрерывный. Слово «НЪУНЪВНЪ» представляет особый интерес для языковедов. Второе «Н» переходит в глухое «Г» в укр. «неугавний». Однако в этрусском алфавите «Н» и читается, как глухое «Г» (HERCLE — Г(Х)еркле - Геракл). Не является ли в таком случае «Н» заимствованной от этрусов, которая приобрела иное фонетическое звучание? Ведь при сопоставлении, скажем, «Боянова гимна» с этрусским алфавитом, начертание букв совпадает где-то на 80%! Это может быть аргументом для тех исследователей, которые утверждают, что в 9 веке в славянском алфавите не могло быть «Н» с прямой поперечиной, а только «N» с косой поперечиной. Но ведь последняя заимствована у греков, а «Велесова книга», как справедливо отмечал Б.И. Яценко, противостояла греческому влиянию. Волхвы могли опираться на иные письменные традиции.



потому что родичи не хотели,
чтобы борусские Роды объединились с русколанами.
Поэтому две их ветви именовались Великие и Малые Борусы,
а сурожцы назывались Сурожская Русь.
Борусы вели борьбу (между собою), и была неправой эта борьба,
и долгая вражда между Родами раздирала Борусь на части.
Поэтому борусы не могли противостоять грекам за свой скот³⁸ в степях.
**Те же (греки) были желто(волосыми),
а русы были русыми и голубоглазыми.**
Сильная и непрекращающаяся война шла непрерывно,
пока на Сурожи не осталось сильных князей,
которые бы давали отпор грекам, как и иным врагам.
И было от отца Орея до Дира тысяча пятьсот лет.
Ещё персы знали наши медные мечи³⁹,
но Творец сказал делать железные
и брать коней, которые текут от богов к нам.
Так стала Русколань сильной и твёрдой,
и это мы получили от Перуна.
Сколько раз мы извлекали мечи и отражали врагов,
отбрасывая их от своей земли,
ибо вожди из рода Орея были славными и сильными.
**Когда же в древности мы были там где солнце, в Египте,
в те времена мы не имели единства
и были, как овцы без Велеса.**
**Тот говорил, что мы должны ходить прямо, а не криво,
но мы его не послушались.**

³⁸ греки часто совершали набеги, чтобы отбить и угнать у русов скот, из-за чего случались сражения.

«Скуфе» здесь переводится, как «скот», а не «скифы».

³⁹ роды Орея пришли на Русь в 6 в. до н.э., что способствовало смене медного века на железный, т.к. арийцы обладали многими знаниями, в т.ч. и о железе, владели секретомковки «прудкого» - булатного меча.



ԵՑ ԲՑ ԵՑ ՈՂՐԱԿ ԿԲԻՐԻՈՒ ԵԱԿԿ ՎՂՏԵ ՐԿՏՈՒ
 ԿՂԲՏՐԿ ՈՑԵՎԵՂ. ԿԵ ՏՐԵՃԵՎԵՂԱԿ ԿԵ ԲՑ ԵՂԻՂ ԾՃՑ ԵՐՂՅԵՂ,
 Ե ԵՂԿՑ ԿՂԼՅԵ ԿՂ ԾԵՂ Ե ԾՑ ԿՑՐԿ ՅԵՒ ԵՂ.
 ՏԻՂ ԻՃՏԵՂ ԿՑԼԿԻԵ ԴԼՂԵ ԿԵՂ ՈՑՃՑ ԵՐՂՅԿԵ ԲԻՎԵ.
 ԵՂ ԵՑ ՏՑԻԼԿՂ ԵՐՎԵԻ ԿՂԵԱԿ ԿՂ ԾԲՑ ԵՐԻԵ,
 Ե ԵԻ ԵՑ ԿՑՃԻՂՎԵ ՏՑ ԴՑԵԻՂՃԵ ԾՑ ՅՂԿՑՃԿ ՏՐԵ Ե ԵՂՄՑ ԿԵ ՏՐԵԵԻ.
 ԿՂՎԵ ՃԵ ԼԿՃԻԵ ԻՃԻՂՎԵ ԾՑ ՈՑՃԵ ԿՂԲՏՐԿՂ,
 Ե ՅՂ ԵԿՄ ԵՑ ԻՃԻՂՎԵ ԿՂ ՏՐԵ ԴԴՈՒԵԵՏԵ...

6-Դ

ՃԼԿԴՂ ԲԻՂՎԵԵԻ ԼԻՂԵՐ ԾՃԵՐԵԿ ԵՐԵՂԵՏԵ. Ե ԵՂԿՑ ՈՐՎԵՃԵ ԾԵՂԻ,
 Ե ՐԿՏՈՒ ԵԱԿԵՂՂ ԾՃՑ ԿՂԲՏՐԿՂ,
 ՈՂՐԱԿ ԵՑ ԿԵ ԵԿՑՃՂՂ ՅՂ ԿԵ. ԵՂԿՑ ԻՃԻՂ ԾՑ ԿՐԻԵ ԿՂՎԵՂ,
 Ե ԵՂՄՑ ԲՑ ՏԼԵՂՂՂ ՈՒՏԿԵՂՂ ԿՂՂՂ ԾՑ՝ԻՂԵՐԿ,
 Ե ԵՑԼԿՂՂ ԿԵ ԲՑԿՑՄ ՏԵՂԼԵ ԵՒՐՑԵՂՎԵ,
 ԲԻՂԿՑՄ ՏԵՂ ՏՑ ԲՅԵՂ ԿՂՎԵՂ,
 Ե ԾՑ ՏԵ ԲՅԵ ԿԵ ԿԵԵ.
 ԿՂՎԵ ԾԵԱԿ ԵՃԻԵ ՏՄԵ ԿՑՄՑԵԵՂ ԿՑՏԻՂՎԵԵ ԻՄԻՂԿՑՄ
 Ե ԿԻԿՑԼԵ ՏՄԵ ԿՂՅՑԻԵՂԵ ԻՂԿՑՃԵ, ԻՂԿՑ ԵՅԵԱԿ,
 ԿՑԼԻ ԲՑ ԾՃԵՐԵԿ ԲԴԲԼԿՅԵԿԿ ԵԵՐՈՒ.
 Ե ԿԿՅԵՄ ԻՂ ԲԻՂ ԵՐ ԿՂԲՏՐԿՂ, ԿԻԵ ԲՑ ԻՂԵՂ ՈՑՃՎԻՂՎԵԵԵ,
 Ե ԵԻ ՏԵՂ ՄԿՂ ՃԻՂԻ ԾՑ ԵՑԵ,
 Ե ԵՂԴԵՂՃԵ ԾՑ ՎՐԵՏԼ, ԿՂ ԼՂԿԻԵՂ ԿԵԵՐՈՒԿԻԵ ԻՂԻ,
 Ե ԵՐԻ ԲԻՂ ԿԻԵՄԻ.
 ԵՑ ԵԵՐՈՒՂ ԿԵ ԿՑԴՑԵԵԿՑՄ ԵՂԿՑ, Ե ԿԵ ԿՑՃԵՂԿՑՄ Ե ՐԱԵՄՑ:
 "ԻՂՂ ՃԵ ՏԵՂ ԿԵ ԻՂՂՄՑ ԾՑ ՏՐԵՃԵԱԿ ԿՂՂՂ!"
 ԻՂԿՑ Ե ԵԵԻ ԾԵՂԵ, ԿՑԼԻ ԲԻՂՎԵԵ ԵԱԿՂ ԵՐԻՂՅԵԵՂ,
 Ե ՅԵՄԵՐԵԵՂԵՂ Ե ԾԵՐՅԵՏԵՂ ԾԲՑՅԵՂ ԾՑ ՏԵՐՅԵ,
 ԵՂՄՑ ԿՑՄՑԵՂԵՒԵ Ե ԵՑԼԵՂ ԿԵԵԻՂՎԵԵԵԵՂ Ե ԵՐՎԵ,
 ՅՂԲԵՐԵԿՑՄ ՏԵ ԿԵՂՃԵՂ Ե ԵՐՃԵԿՑՄՏԻՂ ԾՑ ՈՑԼԿՑՑԵ,
 Ե ԿՈՂՅԵԿՑՄ ՃԿՑՑԻ ԿՂՂՂ.

И потому персы забрали великую часть Руси и подчинили Набсуру⁴⁰. Не остерегалась она врагов, и они напали на неё и вели к гибели. И пошли (русы) клонить головы свои под вражеские бичи. Та вражья сила натекла с трёх сторон, и некоторые ушли со стадами на закат солнца и там пропали. Наши же люди пошли под Набсура-царя, а потом пошли на солнце Египетское...

6-Г

Долго тянулись годы рабства. Но пришёл день, и русы убежали от Набсура-царя, и персы не преследовали их. И так дошли до краёв наших, и там сложили песни наши Индре, и вновь стали верующими, и опять были с богами нашими, и к своим богам (никого) не принуждали. **Наши отцы единственный раз носили хомуты и никогда не назывались иначе, как «язычники», когда терпели вавилонское рабство. А князем тогда был Набсур, который их подчинил, и те своих юношей отдавали в войско, и от ярма их спины, поясницы и щёки претерпевали, и били их палками. И они терпеть этого не могли, не выдержали и сказали: «Стало невмоготу сердцу нашему!» И в тот день, когда случилось великое сотрясение, и землевращение, и извержения аж до небес, а лошади и волы метались там и ревели, мы забрали стада свои и бросились к полуночи, и спасли души свои.**

⁴⁰ так русы именовали Набопалассара и его сына Навуходоносора, вавилонских царей, правивших в VII-VI вв. до н.э. Вавилонские войска покорили Египет и ходили на Скифию, тогда и было угнано в рабство много русов, ослабленных междоусобицами.



7 Т7К8 ФЗЕМ7 ХР7НЕНСТЕ ФУДЕВ7, НИЖЕ СП8ЦЕН8
 ТР7ЦЕН8 С8ИИ СВ7, 7 СВ7 ДПЕРЕ, 7 Т7К8 ЖЕН8,
 7 ФУДЕХ8М ПР8СТЕ СВ7 УЖЕ I СВ7 СТЕХ8М.
 7 НЕ Ф7Х8М СМЕ ТЕНТ8, ЕЖЕ ИДШ7 Н7 ПЕЛЕ Р7ТЕ,
 7 ДФ(Δ?)ЕРЕНЬ СЕ Д8 ТЬ ВЕ СВЕН Х8Д7Х8М.
 Ф8 НИЖЕ ПСИЕ, П8Т8МИЦЕ СМЕ СЛ7ВУНЕ,
 7 ГРА I СМЕ Ф8ТИ М8Ж7ШЕМ 7 НЕ ФРЖЕХ8М ЕСТВ7.
 Т8 Ф8 М7ГУРА СПЕВ7 ПЕ8НЕ СВЕ Д8 СЕПЕ,
 7 Т7Н ПТ8ЦИ8 Д8 ИИТРА IДЕ.
 Ф8 ИИТРЕ Ф7Н 7 ПРЕРЕНАДЕ Д8 ВЕК ИИТРА С7М8,
 КИЕ Д7 П7РУНЕ ВСЕ ФР7НЕ, 7 Ф8СТЕ Т8ИЕ
 Д7 ВРЖЕШЕТ 7 Д7 ПРИБДЕ И7Р8ВЕ Н7ШЕ Д8 ЛУНПЕ.
 7 АПЕН ИМЕМ8 СЕН С8ГМИЗЕТЕ, НИК8ЛИ Ф8 СВ7 Ф8ТЕ Д8ЕРЕНЬЦЕ
 7 ЖР7ТИ Ф8ЗЕМ ИХВ7!

6-Д

Т8 Ф8 ЖРЕПИЕ Д ВЕДЕ СЕН Г8ФЗ7ШЕТИ РЕК8СТА,
 7 ТУУУКРАДЕ Д88 НЬ 7 НЕ ИМ7Х8М Н8ИИ.
 К8АФ8 НЕ ИМ7Х8М ФР7НАД8И¹⁵ Н7Ш7 7 Ф8ИИИ,
 Т7К8 ФЕХ8М СТЕ НЕВЕГЛА7СИ¹⁶ Д8 К8НЦЕ I ДКУДУ СМЕ.
 7 Т8 Ф8Л7Р Г8РАД8ИИ7, КИЕ Ф7ИИ Г8ДЕ
 В АИТ7 ДЕСЕНТЕ С7Н ТШЕТИИГ8 Д88 К7РПЕНСКЕ IСХ8ДУ.
 7 ТЕИ, ИК8 ТРИДЕДРЕ I, IДЕ ФЕЗ СТРАХУ Н7 НЕ.
 7 Ф8Л7РЕ СЕГЕНИ7, IЖЕ УФИИ С8ИИЕ IЕРМЕНРЕХ7
 7 ДТРЕ ГУЛ7РЕХ7 Д8 В8Р8ЕНЦЕ.
 Т7М8 Ф7Н Д С7ТЛ7 РУСЕ Ф8Р8УСК7 7 РУСК8ЛУНЕ.
 Т7К IШЕ ИМ7М8 СТЕНАЕНТЕСЕ Д8 ВР7ЗЕХ Н7ШЕХ СЛ8В?!
 Д К8А8И Т7Н ИМ7М8И ВЕ8ТЕТЕ,
 7 НЕ М8Ж7Х8М Е8ЬМ7 ВЕ8ИТЕ ДЕСЕЦЬ
 Д ГАУФЕНЬ В87К8 СЛ8В8, РЕПЕН8 Д8 Н8И.

¹⁵ от bard (древнекельтск.) — народный поэт — певец («бранд»), то же, что и «бойн».

¹⁶ невіглас (укр.) — невежда, малознающий человек.

И так будем хранимы богами, и за бесценюк
не отдадим сыновей своих, и детей, и жён,
а будем среди своих и станем своими.

Мы не были теми, кто шли на челе рати,
а до сих пор ходили под рабством.

Но мы не псы, а потомки Славуни,
можем быть гордыми и не беречь себя.

И вот Магура поёт свою песню к сече,
а та Птица послана Индрой.

**Индра же был и вовек пребудет тем самым Индрой,
что передал Перуну все бранные (стрелы), дабы тот
повергал их и ярость наших луков усиливал.
И лучше нам погибнуть, чем быть в рабстве
и жертвы приносить их богам!**

6-Д

Жрецы призывали о Ведах заботиться,
а их украли у нас и не имеем ныне.⁴¹

И если бы не имели бардов наших и боянов,

Так и не знали бы до конца, кто мы есть и откуда.

И о том боярине – герое, который разбил готов
в лето тысяча третьесотое после Карпенского Исхода.⁴²

Он, как Дарий Третий, пошёл без страха на них.

И о боярине Сегене, который убил сына Германареха
и отбил Гулареха от Воронежца.

Там была и осталась Русь Борусская и Русколань.

Так неужели нам стыдиться слов врагов наших?!

И что бы те не говорили,

мы не можем и на десятую часть

поверить всякому глупому слову, сказанному о нас.

⁴¹ видимо, русские Веды хранились в Сурожских храмах, которые захватили и разрушили греки.

⁴² речь идёт о боярине Свентояре, упоминаемом в дош. 4–Б.



7 TØ ZØPIA SVBTÆ ΔØ HÛ, 7 YTPØ IAÆ ΔØ HÛ,
 7 TÆKØ IMÆMØ VÛSTHÆKÆ SKÆKÆBÆ VÆ SVÆPZÆ,
 7 PÛÆMØ XBÆAY 7 SÆBY FZÆM.
 TÆ FØ SYPÆHÆ ØGPÆÛÆHÆ IÆ 7 HÆ FYΔÆ ΔØ SVÆ PYSÛKÆ, -
 7 TÆMØ FZI GPÆCÛÛKI ISTYTÆ.
 7 TÆMØ SMÆ HÆ IÆXØM SKØPFÆHÛ HÆWY 7 ØΔÆPZÆMÆ IÆ.
 ΔÆ BÆWÛÆ HØI SØIH SVBTÆH IHTRYB ØΔÆ TÛMÆ,
 7 IMÆXØM BØI(W)HÆΓØ ΔØPØMÆHÛCÆ HÆWÆΓØ
 7 STÆPÆ ÛÆSÆ! SYTÆ HÆWÆ FÆÆΓØ,
 ΔØSTÆHÆXØM ØΔ ØHÆ TBPÆØSTÆ 7 KPØSTÆ,
 ÆFØI BPZÆM ØTBÛÆÆÆI, IÆKØ ISTÆTÛ!

6-E

TI ÛÆSÆ SØYTÆ BÆÆMÆ PPÛÆ STÆ,
 FØ TÆ ΔÆHÆÆ SMÆ TÆKØY IÆSHÆ, 7 SYWHIÆ FÆ HÆ HØI ZYPIBÆ,
 TÆKØ ÆITBÆ SÆ HÆ YPØΔÆ.
 7 PPÆ TØ Æ IÆIÆXØM HÆ ZÆMÆ IHY 7 TÆMØ SMÆ YΔÆPÆÆXØM.
 PØTÆCÆHÆ FÆ PYSÆ ØΔÆ GPÛCÆ 7 PÆMÆ,
 7 TØI IÆWÆ PØ FPÆZÆX MØPÆHSTÆX ΔØ SYPÆHÆÆ
 7 TÆMØ YTBØPI SYPÆHÆ KPÆÆ,
 FØ TÆH ÆSÆ SYPÆH ΔÆTÆ FØ KØIÆBY.
 SÆ TÆ YTBØPÆ HÆ ΔØFISÆ,
 7 ZÆÆÆ FØ PPTIÆWÆ FÆÆXØ.
 TÆ TY FØ PPBÆ BØPÆHÆZÆ PPIÆWÆ ΔØ PYSÆ,
 7 ÆSKÆÆ SIALØY PØGPÆMÆI KHÆZÆ HÆWÆMY 7 PØTÆCÆ ΓØ.
 ÆSKÆÆ 7 PØZÆÆ ΔIP YSÆΔHÆWÆSÆIÆ HÆ HÆ, IÆKØ HÆPPØWÆH KHZÆ,
 7 TI TØ KHÆÆIØTI PØÛÆ HÆΔ ØHÆ.
 ΔØ ISTÆ FÆHÆWÆTÆ BYTÆCÆ,
 7 SÆMÆ ΓØ KØSØTØIPÆ XPÆHIÆWÆ ΓØ ØΓHFΓÆ ΔØMY TØMY.

И вот Заря светит нам, и Утро идёт к нам,
и Всадник скачет по небу,
и мы провозглашаем хвалу и славу богам.
Сурожь же «огречилась» и не будет русской,
там теперь боги греческие.
Но мы не предадимся скорби и одолеем всех.
Пусть выведет нас сын света Индра из тьмы,
и Вышний придёт на помощь,
как в прежние времена! И это наше благо,
от которого обретём крепость и твёрдость,
чтобы врагам ответить, как следует!



Те времена были весьма тяжкими,
так как дни стояли ясные, и пришла к нам великая засуха,
поэтому жито не уродило.
И мы пошли в иную землю и там удержались.
(Когда же) Русь была растоптана греками и римлянами,
то (русы) пошли по берегам морским к Сурожи
и там сотворили Сурожский Край,
который был солнечным и подчинялся Киеву.
Но было то сотворение не добрым,
(потому что за него) приходилось много сражаться.
Тут впервые варяги пришли на Русь⁴³,
и Аскольд силой разгромил князя нашего и победил его.
Аскольд после Дира уселся, как непрошенный князь,
и стал править нами.
До этого были свои вожди,
и Огнебог хранил очаги в домах.

⁴³ Имеется в виду, когда варяги впервые захватили над Русью власть (IX век). Приходили же они на Русь гораздо раньше в качестве купцов. В дош. 4-В рассказывается, как варяги пришли в Киев с купцами и побили хазар, что относится, по-видимому, к VII в. В дош. 29 также утверждается, что «приходил на Русь иной Аскольд, и что было всего три Аскольда - варяга».



• ը ծձՎՅՐՁԻՆ ԼԻԿ ՏՅԵՆ ԾՁ ԾՈՂ,
 ԽՈՒՑ ԲԽՏԻՂ ԾՈՂ ԿՈՅԵ ԾՁ ԳՐԵՍԵՃ ԿՐՍԵՈՂ,
 ՂՏԿԼՁ ԵՏԵ ԵԼՄԵՆ ՅՈՒԵ Ղ ԵՂԿՈ ԴՈԵՏԵ ԾՁ ԳՐԵՍԵՃ ԾՏՅԵՍԵՍԵՃ,
 ՉԵ ՈԻԿԵՃ ԲՍՏՈՒ ՈԵՏԵ, Ղ ՏԵՈՒԵ ՅՐՅՈՒ,
 Ղ ԵՕՄՍ ՄՈՉՂՈՒՕՄ ՏԵ ՏՄՈՂԻԵ,
 ԽՈՒՑ ԲԽՏԻՂ ԿԻՄՈՐԿԵ - ԵՂԿՈՉՁԵ ԾՍԵ ՈՂՂՈՒԵ,
 Ղ ԵԻ ԵՈ ՐՈՄՈՒ ԵՐԽՏԻՂԻ
 Ղ ԳՐԵՍԵՃ ԲՈՅՄԵԵՍԵ, ԽՈՒՑ ՈՐՁՏԵԵ ԿՏԵՐՂՈՒԵՈՒ.

6-Ե

ԵՈՒ ԵՄԵՍԵՃ ԲՐԵՁԵԼԽԵՍԵԵ ԿՂՉՁԿ ՈՂ ՈՒԵՐԵԲԵ,
 Ղ ԵՄ ԲԽՈՒԵԵ ԻՈՒ ՏՈՒԵ Ղ ԻՈՁՂ ԵՅՐԳՂ,
 Ղ ԵՈՒ ՂՏԿԼՁ ՈՒՉԵՐԵ ԲՈՒՂՈՒ ՄԻԿՉԵՄ, ՈԵԲՈՒԵ ՈՂՈՒԵՄ,
 ԵՂԿՈ ԲԵՈՁԵ ԾՍՈՅԵ ՈՂՈՒԵ, Ղ ՈԵՏԵՄՈՒ ԲՈՒԵ ԻՈՒ!
 Ղ ԳՐԵՍԵՃ ԽԵԽԵՃ ՈՂՏՈ ԿՐՉՈՂԵԵ,
 ՂԲՈՒ ՏՄԵ ՅՂԲԻՃՈՒ ՏԵՂ ԲՈՅԵ ՈՂՈՒԵ
 Ղ Ե(Ղ)ԿՈՒ ՏԵՈ ԾՐՐՁԵԻՃՈՒՏԻՂ ԴՈ ՈՒ
 ԽՈՒՑ ՏԵՂ ԾՁԵՐԵՈՒՒ ԲՈՒԵ.
 ՈՒՏԵՐՉԵՃՈՒՏԵՃ ԵՈՒՂՈ, ԽՈՒՑ ՈՐՁՏԵՈՐԵ,
 ՂՉԵ ԲՐԵՏԵՐԵՍԵՍՂ ՏԿԿՓԻՂ ՏՅՂ
 Ղ ՈԵ ԴՂՈՒԵ ՅԼՍԵՄ ԽՏՈՄԻԵ ԾԲ ՂԳՈՍԵՃ!
 ԿՈՒ ԲՈ ՏՈՒԵ ԴԽԵՂՂ ԾՁ ՏՄԵ,
 ԵՕՄՍ ԵՐՅՂ ՅԼԵՈՂ ԵՏԵ - ՅՈՂԿ ԲՈՉԵՏԿ,
 Ղ ԻՄԵՄՈ ԵՄ ԲԵՐԽԵՃ ԴՈ ԳԼԵԿԿԵ
 ԿՏԿՐԽԵՃ ԿՂ ՏՈՈՄՂ ՈՂՈՒԵ,
 ԴՂԲՈՒ ՈՒՂԵՃ Ծ ԲՅԵՃ ՅՅՐՅԵ ՄՈՁԵՐԵ,
 Ղ ԾՍՂ ՈՂՈՂ ԴՂՉԲՂ ՉՐԽԵՅՄ ԵՅՐԽԵՍԵՃ,
 Ղ ԵՂ ԲՈ Յ ԻՐԿԵ ԵՂԿԿ ՉԵ ՏՅԵՏՄԵՈՂ ԵՏԵ ԾԵՈՒԿՐՁԵ.

Но теперь он отвратил лик свой от нас,
поскольку эти князья крещены греками.
**Аскольд – тёмный воин, а сегодня греками «просвещён»,
что нет никаких русов, а есть варвары.**
**Но мы можем это только осмеять,
поскольку были кимры – также отцы наши,
и они римлян потрясали
и греков разметали, как поросят испуганных.**



Те вожди (наши) разделяли каждому по потребности,
а этот суть иной и творит по-иному.
Сей Аскольд приносит жертвы чужим богам, а не нашим.
Таковыми были отцы наши, и нам не быть иными!
**А греки хотят нас окрестить,
чтобы мы забыли богов наших
и обратились к ним
и стали рабами.**
**Остерегайтесь того, подобно пастырям,
что стерегут свои стада
и не дают волкам похищать агнцев!**
Кто является детьми Солнца,
для того трава зелёная – знак божеский.
И мы её должны брать в сосуды
и осушивать на Солнце нашем,
чтобы пить во славу богов, которые в небе синем,
и отцу нашему Дажьбогу приносить жертву,
и она в Ирии тогда освящается.

ՏԼՅՆ ԲՅԷՄ ԴՂՄԷՄ! ԻՄԷՄՃ ԻՏԿ ԵԻՐԿ,
ԽՂԾՅՆ ԻԷ ՈՃՏՐԷՐԿԷ ՓԼՃԵՎԵՊԷՏԿՆ ԶԷՐՏԵՂ,
Ն ԴՂՂ ՏԷ ՃԷԷ Ճ ԵՃՐԻՂՅԻ, ԿԻ ԿԲՃ ԵՆԶՃՃԻ ԶՐԻՂԼԻ Կ,
ԻՄԷՆՃԵՆՄԷ ՈԷՐԿՄՆԱ ՈՂՐԿԿՄՆԱ, Ն ԴՃՄԿ ԶՐԻՂՄՆԱ,
ՄՃԻ ԶԷ ՏՄԷՊՃՄ ՈՃԼԵՆՆԱ ԶՐԷՐՏԵՂ ՃՂՂԻԵԵ
Ն ՃՃՃ ՏՐԿՃՃԻ ԴՂՄԷ ՈՐՃՏՃ, ՄԼԷԿՆԱ Ն ԿՄԸ,
ԴՃ ԲՃ ՈՃԿՐՈՍՄԷՄ Ճ ԿՃԼԻՂՃԻ ԽԴՆՓԷՄ
Ն Ճ ՐԿՏՂԼԻԷՊ Ե ՃԷՆԵՆ ԽՐՃՅ, ԴՂԿՃԶՃԷ Ճ ԿՐՂՏՆՆԱ ԿՄՐՂ,
ԿՄ ԲՃ ԴՃ ՃԷՂԿՃՄՃ ԵՃ ՏՈՃՄԻՆԵՆ ԿՄՐԷ ԿՂՐՈՎԷՏԵԵ,
Ն ԴՃՆ ՓՂՏ ՏԷ ԻՄԷՆՃԵՆ ՐՃՃ ԴՂՄԷ ԿՂՐՈՎԷՆԷ,
ԽՂԾ ԶԷ ՏՂՂՃՄ ՏՄԷ ԲԻՂՄԷ ԵՃ ԼԵՏԵՊ, ԴՃ ԻՄԷՄՃ ԴՂՅՃՅ ԃՐԷՅԻՓԷ,
Ն ԴՂ ՈՃԼԻ ՏՄԷ ԲԻՂՄԷՊՃՄ- ԻՄԷՆՃ ԻՄՂՃՄ ՈՃԼԷՆՃԻ,
ԴՂԿՃ ԵՍԽՂԿՃ ԷԶԷ ԷՏԷ ԿՐԵ՘Է ԿՍԷԿՂՄԷԴԻ ԴՂ ԻՄԷ,
ԻԶԷ ՏՄԷ ՓԼՃՅՎԷՆԿՃՆՐՅՅԵ՘ՃՅՅԷ,
Ն ԴՃ ԼՄԶԷՅՂ ՐԵՆՓՅԵ ԷՏԵ, ԽՂԿՃ ԻՅՏԵԷ ԲՃ ԴՂԿՃ ԵՃ ԻՏԴՂ, -
Ն ԻՄԷՂՃՄ ԻՆՆ ՈՃԵՃԻԿԷ,
Ն ԴՃԻ, ԿԻ ԶԷ ԽՃՓՂՄԷ ԿՅՐՂՆԶՃԻԷԵՒԷ ԻՆՆԱ, ՐԷՓԷ ԅԼՂՂ,
Ն ԴՃՄԿ ԿԼՃԿՈՎԷՆ ԻՄԷ ՏԷ ԲՃՐԷ Ն ԴՂԿՃ ԷՏԵ,
Ն ԻՆՆ ՐԵԿՃՏԴՂ ԴՂԿՃԶՃԷ,
ՃՃԼՅԷ ՏԷ ՈՐՅԵՅԿՃՄ ՐՃՃԵՄՃԻ, Ն ՏԴՐՃՃՃՅՅԷ ԵՎԷՏԿՆ ՐՃՃՂ
ԼՃՂՂ ՏՃԿՃՂՂԴԻ ՐՃՃԻԸԷ Ճ ՈՎՐԿՆԵՆ ԃՐԷՅՃԻ,
Ն ԴՂԿՃԶՃԷ ԻՄԻՂԻ ԴՃՆ ՃԷՆ ԻԿՐԻՄԴԻՂ ՈՐԷՆՃ ՃՓԷՏՃԻ ՏԴՐՓԷ-
Ն ՏԼԿ ԿՆԿՄ ԿԿՂՅԷՆՄԷ, ԿՆՆՄԷ ԽՃՃԻՂԻ ԲՃՐՅԷ,
ՏՈՅԵՅՂԻՂԻ Ի ՈԼԻՂՏՂԵՂԻ Ճ ԴՃԻ,
ԴՃՆ ՃԷՆ ՃԿՆԻՓՂՂՂՃԻ ԼՃՂՄԷԴԻ Ճ ՄԻՏԼԷՅՄ
Ն ՈՐՆՂՄԷՍՂՂ ՃԻՓԷՆԿՄ ՏՐՃՃԷՄ,
ԿԻ ԼՃԷԼԻՂՄԷ ԿՄԿ Ճ ՈՐԷՆՓԷ ԼԿՃՃԻ,
Ն ԵՃԼՅԵՅՅԻ ԶՐԻՂՏԵՄՄ ՃԵՂԻ, ԲՃՅԷՄ ԽՅՂԼԷՆԻԸԷ
Ն ՏԼՅՄ ՐԵԿՏԴՂ,
Ճ ՓՂՏԷ ԶԷ ԿՃՃԷ Ն Ճ ԽՅՅԷՆԷ ԵՃՐԻՂԿՄ,
ԻՅՐԻՂՄԷԵՒԷ ՏԷՆ ԿՆԷՅԷ ԵՄՏՃՃՅՅԷ¹⁷,
Ն ԴՃԻ ԿՆՆՄԷ ԵՎԷՆՃԷՍՂՂ ՃՃ ՏԵՓԷ ԅՄՐԷ.

¹⁷ ВУТЦ (укр. «вуй, вуйко», польск. «wuj») — то же, что стар-отец (старейшина, вождь).




7-А



Слава богам нашим! Мы имеем истинную веру,
которая не требует человеческой жертвы.
Это делается у варягов, которые всегда приносили её,
называя Перуна Паркуном, и тому приносили жертву.
Мы же даём полевую жертву
и от трудов наших - просо, молоко и тук.
Только на Коляду кропим (богам кровью) агнца
и на Русалиях в день Яров, а также на Красную Гору.
и делаем это в память о горах Карпенских.
В то время наш Род именовался «карпены»,
а стали жить в лесах, то имели название «древляне»,
а в поле были – назывались «полянами».
Это греки наговаривают на нас всякое,
будто мы приносим человеческие жертвы.
Но это лживая речь, ибо это воистину не так,-
мы имеем иные обычаи.
Лишь тот, кто хочет попать другого, говорит о нём злое.
И потому глупо с этим не бороться и оставлять так, как есть,
чтобы и иные говорили о том же.
Долго мы управлялись Родами, и стар-отцы всякого Рода
приходили судить родичей к Перунову Древу.
Также проводились в тот день игрища перед глазами старших:
показывая молодую силу, юноши бегали,
пели и плясали перед ними.
В тот день огнищане шли на промысел
и приносили дичь стар-отцам,
которые делили её меж остальными людьми.
И волхвы приносили жертву, восхваляя богов,
и провозглашали им славу.
Во время же готов или когда являлись варяги,
избирали князя вождя,
который вел юношей в суровую сечу.



ТӘ БӘ РӘМІКЕ НӘІ ПӘГЛӘНӘРӘШКЕ А ЗӘМӘІСТӘЛӘШКЕТКЕ ЗӘЛӘН НӘ НБ,
 І ПРӘШӘДӘНӘ СӘ ВӘЗКЕ СБКЕ А ЖӘЛЗВББНӘ РРӘНКЕ
 А УТЦКЕ НӘ НӘІ. А ТӘМУ РРӘНІХӘМӘСКЕ ӘӘЛЗКЕ
 А ӘТРӘРӘХӘМ СМКЕ ТӘЛӘ ӘӘ ЗӘМКЕ НӘШКЕ. А РӘМІКЕ ВКНӘКЕ,
 ІӘКӘ ӘРЗІ СМКЕ Ә ЖІВӘТКЕ НӘШКЕМ, А ПӘНКЕХББНӘ НӘІ НӘ ТӘ.

7-Б

ТӘКӘ ГРБЦІКЕ ХӘТІЛІ ӘӘКРКНКЕТКЕ НӘІ Ә ХӘРСУНКЕ,
 А ПРІЛӘШКӘХӘМӘСКЕ ЗУРКЕ ПРӘТІ РРӘСТВӘ НӘШІКГӘ.
 А РІЛӘ РӘРІЛӘ А ПРІЛӘ ВКӘЛКӘ ТРӘКӘСКНТКЕ ЛІЛӘТӘІ,
 А РІЛӘ ПӘНКЕХББНӘ СКН Ә НӘІ.
 ТКЕМ РӘ ГРБЦІКЕ ІӘШӘ Ә ТРЖІШӘ НӘШКЕ,
 А РКӘСТӘ НӘМӘ ӘМБНКЕТКЕ КРӘВКЕ НӘШКЕ НӘ МӘСТБ А СТРРӘЛӘ,
 РӘ ТӘ ПӘТРКРӘФУШКЕ НӘ ЖКНӘІ А ӘКЕТКЕ.
 А ТӘКӘ СМКЕ МБНКӘХӘМӘСКЕ СКӘРӘ.
 ӘӘ ӘНКӘС ТКӘӘ¹⁸ І ПӘСЛӘКӘӘШКЕ,
 ГРБЦІКЕ ІСКӘШКЕТКЕ ӘН ӘСЛӘРРІ НӘІ,
 А ТӘ ІСКӘШКӘШКЕ ӘӘКРКНБ ВЗКНТКЕ.
 А ТӘМУ НКӘ ӘСЛӘРРІХӘМӘСКЕ І НКӘ ӘРХӘМ СМКЕ ЗӘМКЕ НӘШКЕ,
 ІӘКӘ З(К)МКЕ ТРӘЛӘНІУ СМКЕ НКӘ ӘРХӘМ СКН РӘМІКМӘ!
 А ӘН НКӘ ВСТӘНКӘ ӘРІӘКНӘСӘШКЕ ӘРЖБӘВКЕМ ВНУЦКЕМ,
 КІКӘ ЖК ВӘ РРУЗКӘ ВРӘЗІ ӘРӘШӘ.
 А ТӘКӘ ӘНКӘСБ НКӘ ПӘ ХУЛКӘ СКМӘ, ТӘКӘЖӘК ӘЦКЕ НӘШКЕ.
 СКӘ РӘ У СІНКӘ МӘРКӘ СТІЛӘТӘН ӘӘ РРКӘЗКЕ ГӘӘБ ТУМ
 А ӘӘКРЖКӘШӘ НӘ НБ ПӘРКӘӘКНУ.
 ПКӘСНКӘ ХВРӘЛӘІ А МӘТКРІЛӘ СПББНӘШКЕТБ - ТӘЛӘ КРӘСНӘ ПТӘЦІЛӘ,
 ІӘКВӘ НКӘСКӘ ПРӘШУРКЕМ НӘШКЕМ ӘГНБ ӘӘ ӘӘМӘІ ЛӘ
 А ТӘКӘЖӘК ІӘГНІЦКЕ.
 ПРКӘЗӘРКМӘ ӘӘ ТӘӘБ, А РӘЛӘ СТКЕ НӘ НӘІ ӘӘКРЖКӘШӘ СӘІЛУ,
 А ІМІЛӘХӘМ ВРЗІ РӘСТІЛӘТКӘШКЕТКЕ, А ГӘНББФУ¹⁹ ПСІНУ ІМӘ НКӘХӘТКЕ.
 ТӘ ГЛКНӘБ, НӘРӘӘК МӘКЕ,

¹⁸ ted, ted'ko (чешск.) – теперь, сейчас, ныне.


¹⁹ ганьба (укр.) – позор.

Римляне поглядывали на нас и замыслили злое,
и пришли с колесницами своими и в железной броне
и напали на нас. И потому мы долго бились
и отражали их от нашей земли. И римляне, увидев,
как дерзко мы (сражаемся) за свою жизнь, оставили нас.

7-Б

Также греки хотели покорить нас в Хорсуни,
и мы сурово бились против рабства нашего.
И длилась та великая война и битва тридцать лет,
и они оставили нас (в покое).
Тогда греки пришли на торжища наши
и предложили обменивать наших коров на мази и серебро,
которые нужны детям и жёнам.
Вскоре начался обмен.
Но как доныне, так и в последующем,
греки искали у нас слабину,
выискивали, как бы взять нас в неволю.
Но мы не ослабеем и не отдадим земли нашей,
как землю Троянову не отдали римлянам!
Пусть не будет нанесена обида Дажьбожьим внукам,
которые с оружием в руках «заботились» о врагах.
И нынче мы не заслуживаем хулы, как и отцы наши.
В Синее⁴⁴ море сбросили с побережья готов
и одержали над ними победу.
Песнь хвалы поёт Мать – та прекрасная Птица,
которая принесла Пращурам нашим огонь в дома их,
а также агнца (дала).
Вспомним о том, чтобы вновь обрести силу
и разбить врагов, оставив им позор, как псам.
Погляди, народ мой, в какой ты безопасности

⁴⁴ Азовское море



(среди остальных) народов.
Ты не отступаешь, получая раны,
а стремишься в (воинские) ряды,
чтобы прогнать врагов, избавиться от беды
и обрести иную жизнь.

Мы стали гордыми и независимыми.
И, несмотря на тяжчайшие поражения,
выпавшие нам за тысячу пятьсот лет после переселения,
когда было много сражений и войн,
мы так же живы, благодаря жертвенности юношей и воевод.



7-В



Тогда не было по-иному, и нынче мы пребываем достойными,
и как могли отбивать врагов,
так и сегодня отражаем то тех, то этих.

Прежде всего мы призываем под стяги предводителей наших,
которые ещё не обабились, а остались героями.

И собираемся всем воинством на площадях и говорим,
что по-иному не будет, а должны мы идти на греков,
как постановило Вече.

Говорим, что **Ясунь и Индра пойдут с нами,**
как шли с отцами нашими на римлян к земле Трояновой.

И не было их, когда варяги вели наших воинов,
поскольку мы сами должны их вести.

Тысячу лет мы бились с римлянами и готами
за солнечную Антию, которая была с нами.

И не забудем, как готы
объединились с гуннами против нас,
и Гуларех напал с полуночи, а гунны – с полудня.

Заплакали тут Русколань и Борусия,
поскольку гунны вступили в союз с готами.

Но Русь собрала свои силы и отразила гуннов,



ԿՏԵՐԻՈՒ ԿՐԴԵ ԾՆՏՆՆ Դ ՏԿՄՓ Ե ԿՃԻԵՅԿ,
 Դ ՃԻԵՏԵ ԶՆՏԵՍԵ ՏՐԵՃԵՍԵ ԿՆՍԵ ՏԵ ԿՐՅԻ,
 ՃՃ ԻՏՐԴ ՃՃ ԵՄԵՐՅԵ ԽՃՃԻՏԵՒՃՃՄ Դ ԻՅՐՃԻՏԵՒՃՃՄ ՏԼՅՃԻ
 ՃՏԿՃՃՅԵ ԿՆՍԻՅ ԵԻՅՃՏԴ,
 ԴԻ ՏԵ ԿԵՄՃԻ Ե ՄԴՏ ԴՃԿԵ, Դ ԴՂԿՃ ԵԵՒՃՃՄ ՏԴՂ, ԻՅԵ ՄԴՏ ՍՐԻՃԵ-
 ԻՂԿՃ ՍՃՅՂ ՏԵԿՍԵ ՏՄԵ ԽՃՃԻՏԵՒՃԵ ԻՄՂՒՃՃՄ ԿՂ ԵՐՅԻ,
 Դ ՄԻ ԲՃ ԴՄ ԴՐԵՍԻ, ՄԻ ԲՃ ԵԴՄԿՏԻՂԿՃԻ,
 ԴԵ Բ ԴՃ ԻՄՂՒՃՃՄ ԽՃՃՃԻՏԴԴԵ Դ ՏԴՐԿԵՅԵԴԵ,
 ԴԲՃԿԵ ԿԵ ՏԴՂ ԿՂՄՃ ԵՐՅԻՂ,
 ԻՂԿՃ - ՄՐՅԵԿՏԵՒ ԵՐԵԿՃ ՃՄԵՏՃԻ ԿՆՍԻՅ,
 ԴՂԿՂԵԿ ԲՃ ԶՂ(Ս)ԿՂԴԻ ԶՂ ԴԵ, Դ ԻՄՂՄՃ ՍՐՃԿՄՃԵԴԵ ԽՃՐՏԿՄԿԵ
 ԶՂՍԿՂԴԵԿԵ ԶՂ ՏԼՅՃԻ ՃՄԵՐԵ ԿՆՍԻՅ ԿՏՃՄԵԿՂ
 Դ ՏՃԻԿՃ, ՃՃԵՐԵԿԻՂ ԵՅԻՂԴՃ,
 ՍԿՂԴԵ ԲՃ ԴՂ ԿԵ ՏՐԲՐԿՂ ԴԿԻ ԶԿՂԴՂ,
 ՍՃԿԵԿՅԵ ՃՃՏԵԿԴԵ ԴՂԿՅԵ ԻՂ ԿՂ ՍԵՍՃԿՄ ՏԴՐՍԵՄՃԻ!

7-Г

Դ ԴՂԿՃ ԲԵԿՃԵՄՃ ՐՃՃԻ ՃՏԴՂ, ԲՃ ԲՐԵՍԵ ՍՏԻՍԵԿԻՂ ԴՐԵՒՍԿԻՂ,
 Դ ԿԻՏ ԽԻՏՐՃՍԵՄՂ ՃՃԵՐԿԵ ԿՂՏՃ ՃՃ ԴՐԵՃԻ ԿՆՍԵԻՂ
 Դ ԴՃ ԻՄՂՒՃՃՄ ԻՂ ՏԵԴԵ, ԻՂԿՃՍԵ ՏԿՄԵ ԵՐՃԻՂԴԵ,
 ԴՃ ԲԵ ԿՆՍԵ ԿԵԴՂ - ՃԿՍԵՍԵՍԵԴԵ ՏԻՂ Դ ԿԵ ԶՐԴԴԵ Տ ԵՄՂ,
 ԴՄ ԴՃ ԶՂ ԴԵԿՏԵԿՍ ԴՐԻԵ ՏԴՃԻ ԿԻՂԴՃԻ ՃՃ ԻՏԿԵՃԿ ԿՂՐՍԵԿՏԵԴԵ
 ԴՏԿԿՃ ԶԿՃԻ ՍՐԵԿՃԵ ԿՂ ԿՃԻ, ԴՄ ԶԵԴԿԵԿՏԵ ԿՂՐՃՃԵ ԿՃԻԵ ՃՃ ԿՂՃԵ
 Դ ԴՐԻՂՍԵ, ԿԿԿՃԻ ԻՃԵ ՃՃ ՏԴԿԵ ԿՆՍԻՅ,
 Դ ԶՂԿՍԵԿԵ ԴՃ ԴՂ ՃՃ ԵՐՂՅԵԿ - ԿՂ ՐԿՏԵ,
 ԿՃԴԿՄԵԿ ՏՅՐԴ ԿՆՍ, Դ ԿԻ ԲՅԻ ԻԿԵ,
 Դ ՍՐՃՏԴԵ ՏՅՐԴՂ ԿԵ ԻՄՂՒՃՃՄ ԿԻՍԵ, ԿՐՃԿԻԵ ՏՄՐԴԵ,
 Դ ԴՂ ԴՃ ԿԵ ՏԴՐՍԿԵԵՐՂ ԵՏԵ, ԿՃԿԻ ԵՍԵՒՃՃՄ ՏԵԿՐԵՄԵԿԻ,
 ՏԵ ԲՃ ՏՅՐԴՂ ԶՃՅԵ ԿՃԻ - Դ ԻՃԵՒՃՃՄ ՃՃ ԿԵ,
 ԴՃ ԲՃ ԻՃԵՒՃՃՄ, ԻՂԿՃ ԿՂԴՃԻՐԻՂ ՏՅՂ ՏՐԵՅՂ ՍԻՏԵԿԵ ՐՂԴԵԿՄ,

сотворив Край Антский и Скуфь Киевскую.

А нынче заходятся сердца наши кровью,
с утра и до вечера ходим и роняем слёзы,
осуждая жизнь нашу.

Мы немы в этот час, но знаем, что придёт время –
и мы пойдём в сечу на врагов,
будь то греки или гунны.

Захомуаем их и стреножим,
чтоб не стало врагов,

которые – мерзость пред очами нашими.

Гуларех заплатил за это, теперь нужно принудить Хорсунь
заплатить за слёзы дочерей наших заточённых
и сыновей, взятых в неволю.

И плата та не серебром и не золотом,
а отсечём им головы и изрубаем в щепки!

7-Г

И так пребудем в Родах тех, ибо брешет грецкая псина.

(Этот) лис хитростью отвернул нас от травы нашей
и теперь имеем степи, которым солнце вредит.

И наша цель-учиться (на ошибках) и не брататься с ними.

Спустя тысяча триста лет от Карпенского Исхода

Аскольд Злой пришёл на нас,⁴⁵ нарушил лад моего народа
и творил (такое), что всяк пошёл под стяги наши,
ибо защита от врагов – на Руси.

Могуч Сварог наш, а не боги иные,

и помимо Сварога не имеем ничего, кроме смерти,

а та не страшна, когда мы уже решились.

И вот Сварга зовёт нас – и идём к ней.

Идём, когда Матерь-Сва поёт песню ратную,

⁴⁵ возможно, здесь описка, Аскольд, убивший Дира, пришёл в IX в., т.е. спустя 1500 лет после Карпенского Исхода. Но может быть здесь речь идёт о другом Аскольде, приходившем на Русь в VIII в. н.э. («Приходил иной Аскольд», д.29).



Դ ԻՄԻՂՈՒՄ ՏՂ ՈՏՏԼԵՒՆԿՄԻՆՏԵ ԴՑ ԿԵ,
 ԴԲՈՒ ՏՅՂ ԿԵ ԽՏԻՆՏԵ ԿՐՂՅՈՒ Դ ՏԿՄՓԵ ԿՂՇԵ ԳՐԵՑԻՈՒՄ ԴՂԽՇԻՆՏԵ.
 Դ ԿՈՒԵ ԿՂՄՑ ԿՂՄԵՈՒԵ ԲՑ ԵՂԵ ԳՐԵՒՅԵ ԿԻԵԽ,
 Դ ԿՑ ԲՑ ԿՑ ՅԵՒԲՈՒ ԻՄՄԵ ԿՅՐԴՂ Դ ՑՏՐՂ.
 ԿԻ ԿՑ ԿՂՄ ՐԵՂՇԵ, ՂԵ ՏԵՄՈՒ ՅՅՐՂԵՒՑՈՒ
 Դ ՐՈՒԿՂՈՒՄ Ե ԿՑՑԵ ՏՐՄ ԿՂ ԼՄԿԻ, ԻՂԵ ՏՄԿԵ ԳՐԵՑԻ.
 ԵՑՐՈՒՇՂՇՄԿԵ ԿՂՏԵ ԿՂՐՑԴՈՒ, ՄԿՑ ԵՏԵՄՈՒ, Դ ԵՏՅՂ ԾՈՒՅՅԵՒՆԵԿՈՒՄ,
 ՂԵ ՏՄՈՒ - ԼՄԿԵ, ԿԵ ԻՄՄՑՂ ԿՐՂԵ, Դ ՈՐՂՅՈՒՄԿԵ ԿՂՄՑ ԳՐԵՑԻ Դ ԵՐԽՅԻ.
 ԿՑ ԼՇՄԿՑ ԾՈՒՅՅԵԿՈՒՄ ԴԵԿՄ ԿՂՇԻՆՏԵ,
 ԽՂՑՅԵ ԿՂՄՑ ԲՄԿԵ ՐԵԿՆՄԿԵ ՈՒԵՅՅԵՒՆԵՂ ԴՑ ԾՄԻՂ Ի ԿՏՂ ԻՄՄԿԵ?
 ՏԵ ԲՑ ԴՐՄՂՈՒՂ ՏՑԲԻՐՈՒՄ ՏՂ ԴՑ ՏԿԵՒԳՂ ԿՂՇԽՂ Դ ՐՑԵՄՑ ԵՏԽՂՑ:
 “ԿԵ ԻՂՂՈՒ ԽՏԻՅՈՒ, Դ ՂԻՅՂ ՏԵՒ ԲԵՒՆԵԿՈՒՄ ԿՂ ՈՒԼԻ ԲՐՂԵ.
 Դ ԿՂՂ ԾԲԵՐԵՒՄ ԾՈՒ ԳՐԵՑԵ - ԽՂԵԿՈՒՄ,
 Դ ԿԵ ԾԲԵՐԵՒՄ - ՂԿԻ ԽՂՈՒՄՑ”.
 ԲՑ ԿՂՂՈՒՐԵ ՏՅՂ ՏՈՒՅՂ ԿՂՂՑ ԿՑ Դ ԻՄԵՄՑ
 ՏԿԵՒԳԵ ԿՂՇԵ ԴՂԿԻ ԵՒՂՐՈՒՄ ԿՐԵՈՂԵ,
 Դ ԿՑՄՈՒՆԵՏՅՅՂ - ՏՄՈՒ ՏԿՂԿՂՇԵՑԵ,
 ԴՂ ՈՐՂՈՒ ՈՒՄՑ ԵՑԵՒՆԵ ՅՂ ԿՑ, Դ ԵՐՂՅԵՒ ԴՂՈՒՄ ԴՂԿԵՒԿԵ Ե.
 ԿՑՂ ԿՑ ԴԵՒ ՈՒՐՅՂ ԲԻՅՂ ԵՏԵ ԾՈՒ ԿՑ,
 Դ ԻՄԵՒՄ ԴՅՂՏԿՈՒ ԿԲԵՒՂ ՅՂ ՐՄՏԵ. ԵՒՄՂ ՏՅՂ ԿՂ ԵՏՂ!
 Դ ԿԵ ԴՑ ԿՑ ԿՂՐՑԴ, Դ ԿԵՒԿՈՒՄ ԲՑԼՂՐԻ, ԴՂ ՈՐԿԻՆՏԵ ԴՑ ԿՑ
 Դ ԴՂ ՏՐՂՅՈՒՄ ԿՐԻՅՄ ՏՅՅՄ ՈՒ ԵՐՅԵՒ!

7-Ա

Դ ԿՂԵԿՅՈՒՄ ԵՑԿՑԼՈՒ ԿՂ ԿՑՐՏՄԵ
 ԴՂ ԲԵՐԵՒՄ ԽՂԵ, Դ ԴՑԲՐՂ, Դ ՏԿՑԿԻՂ,
 ԿԻՂԵ ՈՒՂՈՒՂՈՒՄ ԳՐԵՑԻ.
 ԿԻ ԲՑ ԿՂՏ ԵՒՂՂԻ, ԽՂՑ ՅԼՈՒՒ, Դ ՏԵՂՂ ԴՑԲՐԻ ԿՂ ՐՄՏԵ.
 Դ ԿՂՂՂ ԿԵ ԲԵՒՆԵԿՈՒՄ ԿՑ ԿՑ, Ծ ԿՑ,
 ԿՑԵ, ՄՄՂԵ ԲԵՐԽՂԵ, ՐԵՂԿՄԿԵ, ՂԵ ԴՑԲՐՑ ԴՂԿՄԿԵ.
 Դ ԿԵ ԲՄԿԵՒՄ ԽՂՑ ԾՂՂ. ԵԿԻՒ ԵՏԵ ԵՑՅԵՒՆԵԿՈՒՄ ԿՂՇՑ - ԽՂՏՄՂՆԵ.

и мы должны слушать её,
чтобы не есть одну траву и не отдавать свой скот грекам.
А те оставляют нам грызть камни,
оттого у нас зубы твёрдые и острые.
Те говорят, что мы звери
и рычим по ночам, нагоняя страх на людей, то есть греков.
И когда вопрошают нас народы, кто есть мы, отвечаем,
что мы – люди, не имеющие своего края, и правят нами варяги и греки.
И что ответим мы детям своим,
которые станут плевать нам в очи и будут правы?
И вот собираем дружину под стяги наши и говорим так:
«Не имеем мы еды, а всё необходимое для жизни добудем на поле.
Отберём у греков – будем есть,
а не отберём – есть не будем».
Мать-Сва поёт над нами, и мы идём,
давая ветрам развеять наши стяги,
а коннице – скакать по степям,
поднимая за собой воинский прах, чтобы враги вдыхали его.
В тот день была первая битва,
и двести (воинов) пали за Русь. Вечная им слава!
Идут к нам люди, и мы наймём бояр, чтобы пришли к нам,
и тогда справим тризну славную по врагам!

7-Ц

Налетим, как соколы, на Хорсунь
и возмём еду, и добро, и скот,
но не будем брать в полон греков.
Это они нас выставляют, как злых, а сами добры (зариться) на Русь
Но Тьма будет не с нами, а с теми,
которые, беря чужое, рекут, что творят добро.
Мы не будем такими. У нас один воевода – Ясунь.⁴⁶

⁴⁶ Ясунь – досл. «Солнце», божественный Воевода, предводитель славян наряду с Индрой. В дощ. 7 – В говорится «Ясунь и Индра пойдут с нами», т.е. «Солнце и Небо будут за нас», здесь имеет место персонификация.



Դ ԴՕՄՍ ՍԻՇԷՒՄՏԻՆ ԿՂ ԿՐՄԱ ԿՂՄ Դ ՍՕԲԵՃԻՂԷ ԵՐՂՅԻ ՃՕ ԷՃԻՂԻ!
 ԻՂՕ ՏՕՕՕՆՕՅԵ ԿՂՍՂՃԵԿԵՄՕ ԿՂ ՕՂԿՂ Դ ԵՐՂԷՒՄՏԻՆ ՃՕ ԲՕՐԻՂ ՏՕՆԵԿՂ,
 ԴՕ ԲՕ ԿՂԿՐԷ ՏԵՂ ՏՍԵՅՂՄԷԿ ԵԷ ՏԵԷՐՅԷ Օ ՍՕՃՅԻԳՕԻ ԲՂԿՕԻ,
 Դ ՕՃԷԻ(ՃԷ)ՄՕ ՕՃ ՃՕՄՕԻ ՏԵՂ Դ ԿԷՇԷՒՄ ՃՕ ԵՐՅԻ,
 ԴԲԷՒՄ ԵԵՃԻՇՄԷԿԷ ԻՄՕ Օ ՐՄՏԵԿ ՄԷՄՂ ՏԷՄԷԿԷ,
 ԻՂՏԿՄԿԷ ՐԵՄԷ, ՂԷ ԿԷ (Ի)ՄՂՒՄ ՏԿՂ ԻՂՂ ՃԵՂԷԿԷ,
 ԻՂՕ ԻԿԷ ՃՕ ՍՐԷՃ, Դ ԿՂՏՍԷԿԵ ԿԷ ԻՄՂՒՄ,
 ՐՇԷ ԿԷ, ԻՂՕ ԿԷ ԻՄՂՒՄ ՏՍԷԿԷ, ԿԷԲՕԿԵ ՍԷՐԷՃՕԻ ՏԵՂ,
 Դ ԲՕՐՅԷ ԻՃԷՒՄ, Դ ԿԻԷ ԲՕՐՅՕ ԻՃԷ, ԲՕՐՅՕ ԻՄՂ ՏԼՂԵՄ,
 Դ ԿՕԷ ՍՕԿԻՂ ԻՃԷ,
 ԴՕ ՏԷ ԵՐՂԿԷ ԿՂ ԿԷ ԿՐԻՇՄՄԿԵ Դ ԿՄՐՕԵ ԿԼԷՂՄՄԿԵ,
 ԿԷՏԵՄՂ ԳՕԵՂՃՕԻ, ԿԷԲՕԿԵ ՏՄԷ ՐՄՏԻՍԻ ՏԿՂ!
 Դ ԴՕ Է ԻՂՕԻՄ ԿՂՄՄԷԿԷ ԴԲՕՏԿՂ ՅԿՂԷ,
 ԴԿԻ ՍՐՂԵ ԷՏԵ ՏՕ Յ ԿՕԻ, Դ ԿՂԵ Է ԿԷ ԲՕՂՒՄ ՏԿՂ,
 ԻՂՕ ԿՂԵ ԿԷ ԻՄՂ ՏՕՆԵԿՂ ՍՐՕԿԷ ԿՕԻ,
 ԴՕՄՍ ԲՕ ԻՄԷՒՄ ՄՕՆԻԿԷ ԲՕՅԷ Օ ՍՕՄՕՇԷ
 Ե ԿՐՄԱԷՒ ՍՂԿԷՒ ԿՂՄԿԷ Դ ԿՇՂԿԷԷ,
 ԴՕ Բ ԴՕ ԿՂԿՐԷ ՏԵՂ ԲԻՇՄԷԿԵ ԿՐՕՆԼԷՄՂ Օ ԿՐՄԱՕԻ ՍՂԿԷ
 Դ ՏԼՂԵ ԵՕԻՕՄ,
 ԻՂՕԵ Է ՏՍՍԻՇՄՂ ԵՕՃԷ ՂԵԷ ՕՃ ՍԷՐՄՇԷ Ե ՏԷՄԷ ԿՐՄԿԷԻ,
 Դ ԿՂՂ ՍԷՐ(Մ)ՂԻՇՂ ԼԷԿԷ ՃՕ ԿՕԻ Դ ԿՂՂ ՐՕՄՂ ՃԵՂՄԷԿԷ,
 ՍԼԷՂ ԵՕՃԷ ՂԵԷ Օ ՂԵԵՕԿ ԵԵՄԷՂ ԳՕՐՃԻՂԷ ԿՂՄԷՄՄ,
 ԻՂԷ ՄԷՄՂ ԵՐՂՅԻ ՕՃՕՏԿՂ Դ ԳԼՂԵ ՏԿՐՇԷՂՄ ՄԿՐՂԷ,
 ԿՂՕ ՏՄՐԷ ԿԷ ԻՄՂՒՄ ՕՃ ՕԵՂ, ԿԻՂԷ ՂԵԵՕԿ ԵԵՄԷՂ
 Դ ԵՕՂՃՕԻ²¹ ԲՐՂԿԷ Օ ԲՐՂԿԷ ԿՐՄԱՂԷՏԻՂ.


7-Է


Դ ՄՐԷ - Դ ՃՕ ԼՄՇԷ ՏԵՐԳՕԵՂ ԻՃԷ, Դ ԿՂՄՕ ՍԷՐՄՇՂ ՐԵՄԷ:
 “ԿՕԷ ԲՕ ԿԻԿԷ ԻՂ, ԿԻՂԷ ՐՄՏ-ԳՕՐՃԻՂ, ԴՂԻ ԳՐԵՇԵ, ԴՂԻ ԵՐԻՂԳ, -
 ԴՂՂՕ ՏԼՂԵՂ ՐՕՃՄ ՏԼՂԵՂ.
 Դ ԴՕՂ ԻՃԷ ՍՕ ՏՍԵՅԷՒ ՄՂԿՐԷԵԷՒ, Դ ՄՂԿՐԷ ՏԵՂ ԿՇԷՒ,
 ՃՕ ԼՄՇԷ ԿԵԷՒ, ՏԵՂՐՂԷ ԵԼԻԿԷ!”
 Դ ՐԵՄԷ ՄՄ ՏԵՂՐԳ: «ԻՃԷ, ՏՕՂԷ ՄՕԻԷ, ՃՕ ԿԷ ԿՐՂՏԷ ԵԵՄԿՕԻ,

²¹ vždy (чешск.), завжди (укр.), zawsze (польск.) — всегда.

Поэтому потрудимся, чтоб победить всех врагов до единого!
Как соколы нападём на них и бросимся в суровую битву,
ибо Мать-Сва поёт в Сварге о подвигах ратных.
И мы оставим свои дома и пойдём на врагов,
дабы они отведали, как секут русские мечи.
Ясунь же говорил, что мы не должны поступать по-иному,
как только идти вперёд, а отступать не должны.
Говорил, что нельзя отступать, ибо перед нами Сва-(Мать).
И мы борзо шли, а кто борзо идёт, борзо обретает и славу,
а на тех, кто тихо идёт,
крячут вороны и кудахчут куры.
Мы ведь не быки (покорные), а русичи!
И то иным наука, чтобы знали,
что **Правь с нами, а Нави мы не боимся,**
поскольку Навь против нас не имеет силы.
Посему мы должны молить богов о помощи
в трудах своих ратных и прилагать старания.
Мать-Сва бьёт крылами к трудам ратным
и славит воинов,
которые испили от Перуницы живой воды в сече жестокой.
И та Перуница летит к нам, и подаёт рог,
наполненный живой водой вечной жизни герою нашему,
который отведал вражеского меча и утратил отсечённую голову.
Но мы не имеем смерти от этого, а только жизнь вечную,
и всегда брат за брата трудимся.

7-Е

А кто умрёт – ко Сварожьим лугам отойдёт, и там Перуница скажет:
«То никто иной, только рус-герой, не варяг, не грек, –
славянин он из славного Рода.
Он пришёл на пение Матери, Сва-Матери нашей,
на луга твои, о, великий Сварог!»
И скажет ему Сварог: «Иди, сыне мой, к красе той вечной,



Դ ԴՐՄԾ ՅՐԻՊՍԷՍԷ ԴՅՆ ԴԷՆԴԷ Դ ԲՂԲԷ,
 Դ ԴԻ ԴԾ Ծ ՔՂԴԾՍԷՒ Դ ՅԷՏ(Է)ՈՂՂՒ ԴԷ ՅՐԻՊՍԷԷԷ.
 ՍԼՂԿՏԴՂ ՅԷԼԷ ԴԾ ԴՆԷՏԷ,
 Դ ԴԷԴԾ ԻՄՂ ԲԻՊՍԷԷ ԵԾՅՐՂԴԾԵՅՂՏԷՏԻՂ
 Ծ ՋԻԵԾԷԷ ԴԵՄ ԵՆՊՆԷՄ ԴԾ ԿԾՆՇՂ ԿԾՆԷՇ,
 Դ ԵԾԿՐՂՍԷՏԻՂ ԴՐՄԾ ՆԷ ԵՄԷԷԷ.”
 ԻՂԿԾ ԵԾԷ ԻՏՅՆԷ, ԻՄԻՂՒԾՄ ԻՆՂ ՄԷԴՂ, ՆԻՋԷ ԳՐԵՇԻ,
 Դ ԻՄԻՂՒԾՄ ՏԼԵՄ ԻՆՅ.
 Դ ԴՂԿԾՋԴԷ ԴԾՅՐԷԴԷՄԾ ԴԾ ԻՐԷ ՆՂՍԷ,
 Դ ՅՅՐՋԷՒԾՄ ԿԵՆԴԷԷ ԿՐՂՏՆԷ, Դ ԴՐԷԵՂ, Դ ԼՅՇԻ,
 Դ ԻՄԷՄԾ ԵԻՆՅՄ ԵԻՆԻԷԷ ԾԴԾ ՍԾԼԵ ԴԷՒ, ՋԻԵՄՅ ԴՐՅԴԻԷԷ,
 Դ ԻՊՍԷՆԵ ՍԵԼԾԷԷ,
 Դ ՍՍԷՆԾ-ՍՐԾՏԾԵԾ ՏԲԻՐԻՊՍԷԷԷԷ ԴԾ ՅՂԿՅԷԷ ՏԵՐԾՋԻՂ
 ԴԾ ԲԾ Դ ԲԾԳԾՍԷՆՏԵՅՂ – ԻՆՂ!
 ԻՂԿԾ ՅԷՄՆՂ ԵՄ ԵՐՂՒԾԵՄ, Դ ԲԾԼԻՊՏԵՄ, Դ ՏԴՐՂԴՆԷՒ,
 Ի ԴՂ ԲԷՆԴԷ ՄԻՐՆՂ ԴԷՆԷ ԳԾ ԵՆՊՆՂ!
 Դ ՏՄԷ ՏԴՂՒԾՄ ՆՂ ՄԻՏԵ ԳԾ Դ ՍՐԻՂՒԾՄՏԴՂ ՅՐԵՆԷ,
 Դ ԲԷՆԴԷ – ՍՂԴՆԷՄԾ ՅԷ ՏԼՂԵԾՅՄ ԴՐՄԾ ԻԴԵՄԷ, ԻՂԿԾ ԾԵ.
 ԴԾ ԲԾ ՄՂԴԾԻՐԷ ՏԵՂ ԲԻՊՍԷԷԷԷ ԿՐԾԻԴԼԻՄՂ Ծ ԲԾՇԷ ՏԵՂ ԾԲՂՍԾԼ,
 ԻՂԿԾԵՂ ԵԾՅԳԷՆՂ ՏԻՊՍԷ ՏԵՅՆԴԷՄ ԴԾ ՆԾԻ,
 Դ ԵՍԻՂԿԾ ՍԷՐԾ ԻՆԷ ԿՐՂՏՆԷ, – ՊՍԷՐՄԷՆԾ, ՏԻՆԷ,
 ՄԾՆԴՐԷ, ՋԾԼՅԷԷ Դ ՏԴՐԷԲՆԷ, ՅԼՂԷԷ Դ ԲԷԼԷ.
 Դ ԴՂ ԲԾ ՏԻՊՍԷԷԷԷ, ԻՂԿԾ ՏՅՆԷ ՏՂՐ ՅՄԷ, Դ ԵԾԿԾԼԾԻ ԻԴԷ ՍԾ ՏՅՆԵ,
 ԴՂ Բ ԴԾ ՏԵՅԷԴԻՊՍԷԷԷ Ծ ՏԷԴԵՄՂ ԿՐՂՏԻ,
 ԻՋԷ ՅՂԵՍԵՆ Ծ ԲԾՅԷՒ ՏԴՂ ՆՂՍԷ.
 Դ ՍԷՐՅՆԵ, ԼՅ ՅՐԻՂՍԷ, ԳՐՄԷԷԷ ԵՄ ՏԵՅԷՐՅԷ ԻՏՆԻ, –
 ԴՂ ԲԾ ԴԾ ՆՂՍԷ ՍԷՏԵՅՂ.
 Դ ՏԻՇԵ ԻՄԻՂՒԾՄ ՏԴՂ ՏԵՂ ՏԾԻԼՂ ԴՂԷԷ, ԴՂ ՅՅՐԷՄԾ ԴՂԿԾՋ(Դ)Ե,
 Դ ԾԴՏԷՆՊՍԷՒԾՄ ՏԴՐ ՋԻԵԾԷ ՆՂՍ ԾԴ ՆԾԵՂ,
 ԻՂԿԾԵՂ ԷՏԵ ՏԷՊՍԷՆՂ ԵՐՅԷԷ ԴՐԵՂ ԴԾՄԻ ԾԳՆԻՍՂՂ ՍՐԾՏԵՆԵ.
 ՄՂԴԾԻՐԷ ՏԼՂԵՂ ԲԷ ԿՐԾԻԴԼԷՄՂ Ծ ՍՂԼԾԻ,
 Դ ԻԴԵՄԾ ԴԾ ՏԷԷԳԻ ՆՂՍԷՆՏԵՅՂ, Դ ԴԷ ԲԾ ՏԷԷՆԳԻ ԻՏՅՆԷ!



и узришь там Прабаб и Прадедов,
что встретят тебя в весельи и радости.
Они горько доньше плакали,
а теперь возрадуются
твоей жизни вечной до конца концов,
прекрасней которой не ведают».
Как вои Ясуня, мы имеем иные цели, чем греки,
и имеем славу иную.
И также дойдём до Ирия нашего
и увидим цветы прекрасные, луга и деревья,
и будем свивать снопы на полях тех, над житом трудиться,
ячмень полоть
и собирать пшено-посо в закрома Сварожи.
И то богатство – иное!
На земле всё было во прахе, в болезнях, страданиях,
а теперь для него наступят вечно мирные дни!
Мы же встанем на место его и будем биться сурово,
а придётся – падём со славой и (в Ирий) уйдём, как он.
Матерь-Сва распускает крылья, бьёт себя по бокам,
и сияет нам огненным светом,
и каждое перо чудесно переливается красным, голубым,
синим, жёлтым и серебряным, золотым и белым.
И сияет, как Солнце-царь, и по колу идёт за солнцем,
и светится семицветьем,
завещанным от наших богов.
И Перун, увидев Её, возгремит в небе ясном,
и это есть наше счастье.
И мы должны все силы отдать, дабы это также узреть,
и отсечь свою прежнюю жизнь от новой так просто,
как рассекают, рубя, дрова в домах огнищанских.
Матерь-Сва бьёт крылами,
и идём мы под наши стяги, и это стяги Ясуны.⁴⁷

⁴⁷ Ясунь-Солнце, как божественный Воевода, изображался на славянских воинских стягах, под которыми они шли в бой.

7-Ե

ԴՐՄՑ ՈՒՐՄՆԻ ԻԴԷ ՂԴՂՅՅՍ ԶԼՂԾՍ ԴՐՏԷՍԷ,
ՄՃԼՃԻՆԷ ՈՃՏԷՅՂԽՄԷԵԵ ԴՑ ՏՅՐԶԷ ՏԻՈՂԷ,
Ղ ԴՂ ԵՅՐԴԷՏԷ ԾԴՑ ԴՃԷ.
Ղ ՄՂԴՃԻՐԷ ՏԼՅՂ ՏՈՒՅՂՄԷԵԵ Ծ ԴՐՍԴԷՄ ՏՅՂ(ԿԷՄ) ՐՂԴՆԷՄ,
Ղ (Ի)ՄՂՄԷՄՃՄ ՏԴՂ ՈՃՏԼԷՆԽՂԴԷ Ղ ԽՑԴՂՄԷԴԻ ԲՐՂՆԷ ԶՍՐԻՅԷ
ԶՂ ՐՍՏԵ ՆՂՄԷ Ղ ՈՐՂՏՅՆԴԾՍԷ ՆՂՄՂ.
ՄՂԴՃԻՐԷ ՏԼՅՂ ՏԻՂՄԷԵԵ ԴՑ ԾԲԼՍԷՅՂ, ԽՂԿՑ ՏՍՆԵ,
Ղ ՅԷՍԴՄԷԵԵ ՆՑԻ ՈՃԲԷԴՃԻ Ղ ԶԳԷՆԲԷԼԵ.
Ղ ՆԻ ՏԷՆ ԲՑԽՂՃՄՏԴՂ, ԽՂԿՑ ԷՏԵ ՋԻՅՑԴ ԶԷՄԷՆ,
Ղ ՅԻՍԵ ԷՏԵ ՋԻՅՑԴ ՅԷՍԷՆ, Ղ ԴՑՄՍ ԻՄԽՂՃՄ ՏԴՂ ԴՃԻԲՂԴԷ ՅԷՍԷ,
ԽՂԿՑ ԶԷՄՆՑ ՈՐՑԵ ՊԷ- ՆԻՍԷ.
ՏՄԷ ՆՂ ԶԷՄԷ, ԽՂԿՑ ԶԳԻ, Ղ ԴՑ ԶՆԳՄԻԶԷՄՃՄ ՅՍ ԵՄԷՄԷ,
ԽՂԿՑ ՆԷ ԲԽՂՃՄ ՏԴՂ ՆԻԿԴՂ ՆՂ ՆԻ.
ԴՂԿՑ ՏԼՅՂ ՆՂՄԷ ԾԴԷՍԷ ԴՑ ՄՂԴՃԻՐԷ ՏԼՅԷ
Ղ ՈՐԷԲԷՆԴԷ ՅՑ ՆԵ ԴՑ ԿՑՆՍՂ ԿՑՆԷՍ ԶԷՄՏԷՄ Ղ ԻՆԷՄ ՋԻԵՅԷ.
ԴՑ ԲԷ ՏՅՂ ՏՑ ՏԴԷ ՆՒԲՑԽՂՄԷԴԻ ՏԷՆ ՏՄՐԴԷ,
ԽՂԿՑ ՏՄԷՄՃՄ ՈՑԴՑՄԻՍԷ ՏԼՂՅՆԷ Ղ ԴՂՋԲՑ,
ՆՂՏ ՐՑԴԻՅԷ ԿՐԷՆԶ ԿՐՂՅՍ ԶՂՄՍՆԵ,
Ղ ԴՑ ԲԷԴԷՄՄԷՄՑ ԿՐՂՅԷՆՍԷ Ղ ՏԿՍՓԷ,
ԾՆԴԻՅԷ, ՐՍՏՃԻ, ԲՑՐՍՏԷՆԵ Ղ ՏՍՐԷՆՋԵՍԻ.
ԴՂԿՑ ՏՄԷ ՏԴՂՃՄ ԴԷԴԵ ՐՍՏՑՅԷ Ղ Տ ՈՒՆԴԷԲԷ ԻԴԵՄՂ,
ԴՑ ՏԷ ԴՑ ՏՅԷՐԶԻ ՏՅՂՐՑԶԷ ՏՃԻՆԷՂ.
ԶՂ ՏԴՂՐ ՍՂՏ ՐՑԻԲԵԷՂՆՑԻ ԾՏԴՂՏԷ,
ՆԷ ԽՑԵՍԷ ԻԴՂՄԷԴԷ ԴՑ ԶԷՄԷ ՆՂՄԷՂ
Ղ ՐՍԷՄՂ, ՊԷ ԲՑ ՏԴԷ ԻՄՂԻ ԴՑԲԼՂ.
Ղ ԴՂԿՑ ՏԴՂ ԻԶԳԻԲՑՏԴՂ ՏՅՂ, Ղ ՆԷՈԼՑԴՄԷԴԷ ՏԷՆ Զ ՆՑԻ
Ղ ԶՄՐՊԷ, ԽՂԿՑ ՆԷՈԼՑԴԵՅՂ, ՆԻՍՑ ԾԴ ԷՆԵ ՆԷ ԶԲԷՆԴԷ.
Ղ ՆԷ ՅԷՄՃՄ ՏԴԷ ԾԲՍԷ Ծ ԴԷՄ ԿՑՏԴՑԲՍԷՂ ՏՍԵ ԾՆՂ,

Там Перун идёт, трясёт золотой головой,
и сеет молнии в синей Сварге,
и она твердеет от этого.
А Мать-Сва поёт нам о трудах ратных,
и мы должны послушать её и стремиться в суровую битву
за нашу Русь и святых праотцов своих.
Мать-Сва сияет ликом, как Солнце,
и предвещает нам победы и гибель.
Но мы того не боимся, ибо это – земная жизнь,
а выше есть жизнь вечная, и потому **мы должны радеть о вечном,
ибо земное против него – ничто.**
**Мы на земле, как искры, и сгинем во тьме,
будто и не существовали на ней никогда.**
Только слава наша перетечёт к Матери-Славе⁴⁸
и пребудет в ней до конца концов земной и иных жизней.
Мы не боимся смерти,
потому что мы – потомки Славуни и Дажьбога,
родивших нас через корову Земун,
и мы были кравенцы и скифы,
анты, русы, борусы и сурожцы.
Так произошли Деды русов и пришли из Пенджаба,
и доньне (пребывают) в сварге Сварожьей синей.
В старые времена рыбоеды остались,
не захотели идти в наши земли
и говорили, что им и так хорошо.
И так стали гибнуть, не плодились с нами
и вымерли, как бесплодные, ничего от них не осталось.
Неизвестно ничего и о тех костобоких,

⁴⁸ Мать-Сва-Слава – символ Чести и Славы Руси, воплощенный в образе Птицы. В ней – все подвиги Пращуров, и слава каждого русича, павшего за свою землю, перетекает к Матери-Славе и становится вечной. И слава эта – прекрасна, потому Птица сияет опереньем, подобно Солнцу, переливаясь всеми цветами радуги. Мать-Сва напоминает русам об их героическом прошлом и зовёт к новым подвигам.



ՕՈՒ ԿԱՂ ՈՅՄՕՍԸ ԵՃ ՏՅԵՐՅԻ,
 ՏՂՄՕՅՂ ՈԷ ՏՂՂՅՅՂ ՏԷ ՄՐԷՈԱԷՏԷՏԷ Ղ ՂՂՂՂՂՂ ԵՃ ԻՈՍՂ ՏՂՂՂՂ,
 ՕՃ ԼՂՐՕՅՄ ՈՅՂԱՍԷՈՂ ՏՂՂՅՅՂ. ՂՕ ԲՕ ՐՍԷՒՒՕՄ,
 ՅՂՂՂՂՂ ԷՏԵ ՈՐՂՅՕ ԿԷ ՈԷՃԷՏԷՈ ՏՂՂԷ Օ ՃՕԲԷ ՄԷՂ,
 Ղ ՂՂՂՂ ԼՂՐՕՅԷ ՏՂ ՈՅՂԱՍԷՈՂ ՕՃ ՈՅԻ, Ղ ՈԷ ԼՂՂՂՂՂ ՂՕՃԷ ՈՒՒՒՒ.
 ՂՂՂՂ ՃՄԼԷՕՅԷ ՏՂՂՅՅՂ ՕՃ ՈՅԻ ՈՅՅՐԷՈՍԷՅՂ ՈՂ ԲՕՐՅՏԵ.
 ՄՂՂՂ ՅԲՕՂՂՂՂ ԼԷՐՄՅՂ, ՈԷՕՕՕՕ ՐԵՍԷՈՅԻ ԼՂՂԵՐՏՂԷ,
 Ղ ՄԷ ՏԷ ԲՕ ՏԷՃՈԷՍԷ ՅԷՈԱԼԷ ԼԷՅԵՐՂ.
 Ղ ՄՄ ՅԷՈԱՄՄ ԿՏԷՍԷՃՂՂ ՃՂՂԵ, Ղ ԼՂՂԵՐՏԷ ՕՏՂՂՂՂ ԵՃՈ ՂՂՂՂ,
 Լ ՂՂՂՂ ՅԲԷՈԱԷ ՄՂՂՂ, Ղ ՐԷՍԷ ՏՅՂ ՈՅԼԷՈՂ²² Ղ ԲՂՂՂ.

7-Ջ

ԲԷՃ ՂՕ ԿՐՕԻՃԼԷՄՂ ՄՂՂՕՐԷ ՏՅՂ Ղ ՏՈԵՅՂՂՂՂՂ ՈԷՏԷՈ ՃՕ ՏԷՍԷ,
 Ղ ՂՂ ՈՕՂՂՂՂ ՏՄՈԷ ՏՂՐԷ ՈԷ ԷՏԵ,
 Ղ ՂՂՂ ԷՏԵ, ՕՃ ՕՈՂ ՕՅՂ ՏՂՂ ԲՂՂՂ.
 Ղ ՄՄ ՒՕՄ ՅԷՃԵՄԷ ԼՂՂՂՂՂ, ՃՂ ՏԷՈ ՅԲԻՐՂԷ ՐՕՃ ՐՄՏԵԿ ՃՕ ՃԷՏԵՈՍՂ,
 Ղ ՃԷՏԵՈՍՂ - ՃՕ ՏՕԻ, Ղ ՃՂ ՂՂՂ ՈՂՈԱՂԷՄԵ Օ ՅՐՅԷՒ,
 Ղ ՈՒՄԷՄԵ Է ԴԼՂՅԷ ԷՅՂ ՕՃՄՐՍԷՍՂ Ղ ՂՂՂՂ, ՅԼՂՂ, ՈՅԼԷՈՂՂՂՂ,
 ՃՂ ՅՅԷԿԷ ՒՏԻՈՍՂ, ՂՂ ՂՂՂՂ, ՏՕՅՃՃԷՈՒՈՕՄՄԵ.
 ՄԷՍՂՂՂՂՂ ՐԷՍԷՃ ԷՅԼԷԿԷ ՈՂ ՐՄՏԷ Ղ ՄՈՂՂ ՅՕՃՂ Է ԿՄՐՂՂՂՂՂ
 ՏՈԵՅՂ ՏՂՂՐՕՃՂՂՂՂ: Օ ՂՕԻ ԲՕԼՂՐԻ,
 ՂՂՂՂՂ ԸԷ ՏԷՈ ԲՕՂՂՂՂ ՃՕ ՈՅԼԵ ԴՕՃԷ ԼՃՂՂ
 Ղ ԼՂՂՂՂ ՄՈՂՂ ՏԷՈ ՈՐՂՂՂՂ Օ ՅՕԼՈԷՏԵՂ ՐՄՏԵԿՄ.
 ՄԻ ՂՕ, ՏԼՅՈԷ, ՈՒՍՕ ԲԷՐԵԴՂՂ, ՂՈՒ ԿԻՅՕՕՕ ՏՅՂ,-
 ՂՂՂՂ ՐՍԷ Օ ՈՅԷ ԲԷՐԷԴՂՂՂՂ.
 Ղ ԲԷՃՂՂ ԿՐՕԻՃԼԷՄՂ ՄՂՂՕՐԷ ՏՅՂ ՏԼՅՂ
 Ղ ԿԷՍԷՄԵ Օ ՂՕԷ ՈՕՕՕՕՕՂՂ,
 ՂՂՂՂՂ ՈՒ ԴՐԵՍԻՕՄ, ՈՒ ՅՐՂՂՂՂՂ ՈԷ ՈՕՃՂ.
 ԿԷՍԷՄԵ ՂՂՂ ՈՕՂՂՂՂ Օ ԴՐՕՂՈՒԷՒՒ ԲՕՐՄՏԷՈՅՂՂՂՂ,
 ՂՂՂՂՂ ՕՃ ՐՕՄԷ ՈՂՃՂՂ, ԿՕԼՂՂ ՃՂՂՂՂՂՂՂ ԷՅԷՈԱԼԷ ՄՐՕՂՂՂՂ ՅՂԼՄ,
 Ղ ՂՕԷ ՈՐՕՏԵՂՂ ՄՐՅՈՒ ԼԷԴԵՂՂ.
 Ղ ՏՐԻԲՅԷԷՈՅՂ ԼՂՂՂՂՂՂՂՂ ՕԲ ՕՈԷ ՈՂՂՂՂՂՂՂՂ ՅՂ ՕՅՏԵՈԷ,

²² полишити (укр.) – оставить, потерять.



которые ждали помощи от Сварги,
перестали сами трудиться, и также произошло,
что они были поглощены иллирийцами. И говорим,
что воистину всякий мог исчезнуть в те времена,
и иллирийцы были поглощены нами, и не осталось их.
Так и дулебы были превращены нами в борусов.
Мало осталось иллирийцев или, как их называли, ильмерцев,
поскольку те поселились у озера.
Венды ушли дальше, а ильмерцы остались там,
и было их мало, и язык свой они утратили.



7-Ж



Бьёт крылами Мать-Сва и поёт свою песню к сече,
а та Птица не есть царь – Солнце,
а та, которая произошла от оного.
И мы ведали, что русский Род должен собираться в десятки,
а десятки – в сотни, и те нападут на врагов,
снимут с них головы и там их, злых, оставят,
а хищные звери, поев их, издохнут.
Текут великие реки на Руси, журчат многие воды,
и поют они о стародавнем: о тех боярах,
которые не боялись идти на поля (битвы) с готами
и много лет сражались за вольность русскую.
Те, славные, не берегли ничего, даже жизни своей,-
о них говорит Берегиня.
И бьёт крылами Мать-Сва-Слава,
и рассказывает потомкам о тех,
кто не поддались ни варягам, ни грекам.
**Говорит та Птица о борусинских героях,
которые пали от римлян на Дунае возле валов Трояновых,
и те полегли без тризны.**
И Стрибожии ветры пляшут и плачут о них осенью,



А ВЪ ЗІМІЄ СТУДІЄНЬ ГУРАДІХАЩЄТЪ ДѢ ДНЬ, ЖЕРЄ В СТУПЄНЬ,
 А ГЛАДМФЄ ДІВДНКА А ТАЦЄ ЖЄКДШУТЬ,
 ІАКЪ ПДГІФЪША ТДИЄ Д СЛАВІЄ, АНІ ДСТАВЄ ЗЄМЄ СВЄ ВРАЗЄМА,
 НЄ ФД СЪМА- СДІНДВЄ ТАКЪЖДЄ ПДТДМІЦЄ,
 А НІ ЛЄНШЄХДМ СМЄ ТАКЪ ЗЄМЄ НАШЄ ВАРЄНЗЄМ, НІ ГРЬЦЄМ!
 ТУ ЗДРІА КРАСНА ІДЄ ДД НДІ, ІАКЪ ЖЄНА ФЛАГВА,
 А МАЄКА ДАІАЩЄТЪ НДІ ВД СІАДУ НАШІУ А КРЄНПДСЦЬ ДВУЖІАА,
 ТА ФД ЗАРДІНЄ СУНЄ ВЪСТЩА.
 А ТАКЪЖДЄ СЛЄНХШЄМД СЄН ВІЄСТЄЦЄ КДМДНСЪКА,
 СКАКШЄТЄ ДД ЗАКАТУ СУНЄ,
 А ФДСТЄ УПРАВЕНСТЄ ФІАШ ГД ПЛН ЗААТ КУ НДШІ,
 А ФІАШ ФЪХ ВДУЗ СД ВЛДЄМА СМІРНМА
 ВЛЄКУЦЄЩА ПД СТУПЄ СДІНЄА,
 ТАМД ФД ЛЄГНЄ СУНЄ СПАТЄ ВД НДШЪ.
 А ТД Ж КДЛІФВА ДЄН ПШІШЄД СТА ДД ВЄПЄЖЪ,
 А ДРУГЄ СКАКАШЄЦЬ УІАВЄ ПРШЄДЪ ВЄПЄРЄ А ТАКЪ РЦЄ СУНЄ,
 ЖЄ ВДУЗ А ВАДІ ЄСЪ ТАМД А ЖДЄ ГД НА МАЄПЄНЄ СТЕЗЪ,
 АЩЄ ЗДРІА ПРДЛІША ВД СТУПЪ ПДЗВАНА (І) МАТЄ,
 АФДІ СВЄ ПДСПЪШЄНДАА...

7-3

ТАКЪ РЦЄМД, СМЄ ЖЄ ІМАХДМ КРАСНАІА ВЪНЦЄ ВІРЄ НАШЄ
 А НЄ ІМАХДМ ЦДІЗІА ДДФІРАТЄСЄ.
 ТУ КНЄЗ НАШЄ РЄПШЄ, ЖЄ ІМАХДМ ІТЄ ДД ІАСУНЄ ФДЛІАРДІВЄ,
 А ФЄХДМ СМЄ ТД УХРАНИАДІ ДД ВРАЗЄ ПДФЄНСТЪ РАНО,
 А ПДЗДЪНЬ ПРАС ФУДЄ ДКДНЦІА ПДЗДЪІ.
 ДА ІМЄХДМ СДІАА НАШІА ПД СТУПЪ
 МАТДІРЪ СУНЄ СВА СТРДЄНІА:
 А КРДІААЄВА ДФАПДАЄ РДЗЄРЩЄНА, А ТЄАА- ВД СРЄДЪЦЄ,
 А ГЛАВА- ІАСУНЄ, НА РАМЄНА ГД- ВДВЄНАЦЄ СЛАВНЄ,
 ІАКДВЄ НЄ ЛЄНШЄШУТЬ ВД СЄНШІЪ ГЛАВЄ СВДІА ІАСУНЄ,
 А УФРЄГДТЬ ІАДД ДВА ДНЄ.
 КДЛІ ФД ІЩЄХУ ІДЄ ДД ЗАКАТУ СУНЄ СД ВДЄ СВА,
 А ХРВАТЪ ФЄРІАІ СВЄ ВДІА,

зимой Стужа вздыхает о них и Жара в степи (летом).
И дивные голуби также воркуют о тех,
кто погибли со славою, но не отдали землю свою врагу.
Но мы – их сыновья и потомки
и также не отдадим землю нашу ни варягам, ни грекам!
Вот Заря Красная идёт к нам, как жена благая,
и молоко даёт, чтобы крепость и сила наши удвоились,
ибо Зарыня та - предвестница Солнца.
Также слышим, как **Всадник на коне**
скачет к закату Солнца,
чтобы направить его золотой челн к ночи,
и смирные волы
повлекли бы воз по синей степи,
и там Солнце легло бы спать.
И когда проходит день и начинается темнеть,
появляется перед вечером другой Всадник и говорит Солнцу,
что воз с волами уже там и ждёт его на Млечной Стезе,
и что Заря уже пролилась в степь и зовёт,
чтобы оно поспешило...



**И так мы говорим, что имеем прекрасный венец нашей веры
и не должны к чужой обращаться.**

Князь наш говорил, что мы должны идти к Ясуню-боярину,
чтобы успеть уберечься от вражеского поражения,
иначе позже будет окончательно поздно.

Мы имеем силу в степях и строимся
(по образу) Матери-Сва, Солнца нашего:
простираем Крылья в обе стороны, а Тело – в середине,
а во главе – Ясунь, а по бокам его – воеводы славные,
которые не оставляют в сече головы своей ясуновой,
а сберегают её до Дня Оного.

**Когда Щех пошёл к закату солнца с воинами своими,
и Хорват забрал своих воев,**



ТӘДИ ИНА ПӘСТҮБ ИЩӘХУ СӘ ЛӘНШӘ З РҮСӘВӘ,
 А ТӘКӘ З НӘӘДӘЛӘНЦИНА ЗӘМӘ, А З НИХМА УТВӘРӘ РҮСКӘЛӘНӘ.
 КИИ БӘ УСӘНӘӘСӘ Ә КӘИВӘ, А ТӘМУ СМӘХӘМ ПӘДЛӘГЦӘ,
 А З НИМ ӘӘЦӘЛӘ СӘН РҮСӘ СТРІНЩӘМ СӘН.
 А ТӘКӘ БУӘБВӘ НӘИ ИНА СӘИЛӘ - НӘ ИӘӘХӘМ Ә НИ, А СӘ РҮСӘ,
 ПӘНӘЖӘД ТӘНӘ ӘСБ - МАТБ НӘШӘ, А ТӘКӘ СМӘ ӘБЦШТИ ӘИ
 А БӘӘӘХӘМ ӘӘ КӘНБЦӘИ Ә НУ!

8

А ТӘКӘ СТӘ МӘРЗӘ РҮСӘИ РӘСПРӘ А ӘУСӘБЦІНӘ,
 А ЖӘЛӘ СТӘ МӘЗӘ ӘНӘИ А ПӘПӘШӘ ПЛӘКӘТӘ А ВӘИРБӘКӘТӘ ИМА.
 ӘН НӘ ГРІНӘНӘМӘ ЗӘ ӘНӘИ, ІӘКӘ ТӘМӘ СТӘ БӘНӘД ПӘГӘНБӘЛБ НӘШӘ,
 А ӘПӘӘХӘМСІНӘ ӘӘ ТӘ ПӘРИНӘ, ІӘКӘЖӘИНӘ НӘ ЗБҮӘӘ ӘӘ НӘИ НІЩӘ.
 ӘСПӘМӘНБМӘ Ә ТБ, ІӘКӘ ӘБ ӘЦӘ ӘРИӘ ӘДИН РӘД СЛӘВБНӘ.
 А П(Ә) ӘЦӘ ӘРИӘ СӘИНӘВӘ ГӘ РӘЗӘИӘЛӘНЩӘСІНӘ НӘ ТРИЦІУ.
 А ТӘКӘ СТӘ Ә РҮСКӘЛӘНӘ А ВІӘНБЦІӘ, ӘЖӘ СӘН РӘЗӘИӘЛӘСӘСӘ НӘ ӘВӘИ,
 ТӘ БӘ ТВӘ ӘБ БӘРӘСІӘХ, ІӘКВББ БІНЩӘТӘ РӘСТРЖӘӘНӘ НӘ ӘВІӘ,
 А ТӘГӘИӘ ИМАХӘМ СКӘРӘ ӘӘСӘНТБ.
 А ПӘЩӘ ГРІНӘИ ГРІНӘНЩӘТӘ А ГРӘНӘӘӘ ӘУСТРӘНЩӘТӘ,
 КӘЛИФВӘ ИМАХӘМ СӘН ӘИӘЛНЩӘТӘСӘ ӘӘ БӘЗКӘНБЦІНӘ?
 ТӘ БӘРҮСБ ӘДИНӘ МӘЖӘШӘТБ, А НӘ ӘСӘБНЦӘ.
 А ТӘ РӘӘЦӘ А РӘӘИШІ СӘН ӘИӘЛБНЩӘТӘСӘН ПӘТПӘШӘ,
 А ТӘ КРӘТӘ ВРГ НӘЛЗӘ НӘ НӘИ ИМАМӘИ БРӘННІТӘСӘ Ә РЦӘНБ
 А НӘ ЖӘПӘТӘ, ІӘКӘВӘ ӘЦӘ ИМАТӘ.
 НЩӘ БӘ ИМАТӘ ӘӘСӘНТБ КРӘВӘ А ЗГІНӘШӘШІ ӘӘ ВРӘГ-
 МАЛӘ ӘУЩБПТӘ ІӘСБ. А ПРӘБӘӘӘШІ В РӘӘИӘ ӘӘ КӘНЦІНӘ-
 ТВӘ ӘСӘБНЦӘ ИМА ӘУТВӘРІНЩӘТІ ТӘСБНЦӘ.
 ИМАХӘМ СТӘ БӘЛІРИНӘ ӘГЛӘНӘБ.
 ӘНБ ГӘӘИ ТӘИ ӘГЛӘНӘНӘ КРӘВБ ВӘӘИ ПӘ СТУПӘХ
 А ТӘИ КРӘТӘ РЦӘ СЛӘВБСӘИ МНӘГНӘ Ә РӘӘИЦӘХ СБӘХ,
 А ПӘПТИӘ СӘ СӘМ ӘӘ СӘББ ВӘИШІӘ ПРӘЩҮРӘ А ӘРӘ ӘЦӘ,
 ТӘ ТӘ ВРӘННӘНӘ ТВРІНЩӘ. НӘ БҮӘӘХӘМ СМӘ ИМА НӘСТӘНЖӘТӘ,

то другая часть щехов осталась с русами.

И так не делили землю, а создали с ними Русколань.

**Кий же уселся в Киеве, и мы подчинились ему,
и с ним собирали Русь воедино.**

И даже если будет иная сила – не пойдём с ней, а с Русью,
поскольку та – Мать наша, а мы дети её
и до конца с ней пребудем!



Начались между русами распри и усобицы,
и Жаля встала меж ними и стала плакать и нарекать им.
Не пойдём за ними, ибо там будет погибель наша,
и можем дожидаться такой поры, когда от нас ничего не останется.
**Вспомним же о том, как при отце Ории единым был род славян.
А после отца Орея сыновья его разделились на троицу.**

Так же стало с русколанами и венедами, которые разделились надвое,
и с борусами, что расторглись на две части,
а теперь уже скоро будет десять.

И зачем гряды городить и ограды устраивать,
если мы можем так делиться до бесконечности?

Борусь должна быть единой, а не из десяти (частей).

То Родцы и Родичи начали разделяться,
и тогда враг напал на нас, и мы должны обороняться от него,
а не спорить, у кого какие отцы.

Если ты имеешь десять коров и погибнешь от врага –
то невеликая честь. А пребудешь в Роде до конца –
и десятки сольются в тысячи.

Был у нас боярин Оглендя.⁴⁹

Некогда тот Оглендя коров водил по степям
и говорил словеса многие о родичах своих,
и почитал сам себя выше Пращуров и отца Орея,
и этим вред творил. Мы не будем ему следовать,

⁴⁹ эта строка перенесена сюда из другого места, куда она попала случайно.

ՏԻՍԷ ԲԾ ՏԱԼԱՂ ՏՅՂ ԿԷ ԼԱԿԵՄԾ (ՅՂ ԿԷ).
 ՈԾ ԴՂԱՂՔԷՄԷ ՅԲԷԿԵ ԴԾԸԵ ԸԾ ՈԾԼՄԻԾՄԷ Ղ ԴՂՄԾ ԻՏՄՅԿԷ.
 ԸԷԴԷՔԷՄ ԵԷԸԷ ԼՄ, Ծ ԿԻՄ ԶԷ ԿԷ ԵԷՄԻՄ ԿԻՏՄԾ.
 Ղ ԲԷՔԷԿԵԼԷ ԼԸԵՄՂ ԸԾ ԿԾԻ Ղ ՔԵՂՏԴՂ ԿՂՄԾ,
 ԽՂԾ ԵԷԼԵՂՂ ԿԴՏԿԵԿԻՂ ԿՂԻ ԾԸ ԽԴԷ,
 ԽՂԵԷ ՈԾՏԴՂ ԿՂ ՏԼԵԸ ԼԷԴՄԿՄԻԻ.
 Ղ ԴՂԾ ԲԾԼԾՂՔԵ ԼԷՄՂ ՔՄԷ ՈԾՂԸԻԴԷ, Ղ ՈՄԷԸԷ ԸԾ ԿԵ.
 Ղ ԸԾԸԽԷ Տ ՔԷԿԴԻ ԴԵՄԻ ԸԾ ԿԵ ԿԸՂԸՂԿԷ Ղ ԲԻՂԻ ԽԴԷ,
 ԿԷ ԲԾ ՔԾՏՂՄԷ ԿՂ ԵՄԷ ՏՂՂԿԻ, ԽՂԾ ԵԼԻՂ ԶԷԿԷ²³ Է,
 Ղ ԲԷՔԷ ԿՂՅԾԻ ԷԷԷ Լ ԴԾԵԽԸՂ, Ղ ԸՄԷՔԷ, ԼՄԿՄԷ,
 ԲԾ Ղ ՏՂՂՄԷ ՈԾԲԷ ԿՂՏԿՔԵԵ.
 ԿԾԻ ՏՄԷ- ՔՄՏԻՄԻ ԿՂԽՂՄ ԴՂԸԻԷՏԷ ՈԾՄԾԸՄԿՂՄ,
 Ղ ԸՂՂՄԷՏԷ ԷԸԿ ԾԸԿՂ ՔՂԻԴԷՏԷ ԸԾ ՏՄԷՔԻԷ ՔՂԵԷԷ,
 ԿՂ ԴԾ ԷՄԷ ՈԾՄԿԵՄԾ ԸԾՔԷ ՔՂՄԻՄԵԷԸԸ,
 ԼՂԷ ԿՂ ԿԾԻ ԾՄԾՄԻՏԷ,
 Ղ ՈԾԲԷ ԿԾԻ ՅՂ ԿՂՄԷ ՔԾՅԸԷԼՂԿԷ Ղ ԾՄՏԾԲԷԵ.
 ԴԾԴԾ ԲԾ ԵՂԸԻ ԷՔԷԿ Ղ ՂՏԵՂ ԾՄՏԷՏԴՂ ՏԷ ԿՂ ԿՂԷԿԷ²⁴ ԿՂՄՂ,
 Ղ ԿՂՅԸՄԷԴԷ ԿՂՄԾ ԸԾ ԿՂՄԷԷ,
 ԴԾԻ ՏՄԷ- ՈԾԴՄԷԸԾԻ ՔԾԸՄ ՏԼԵՄԿԷ,
 ԿԻ ՔՂԸԷ ԸԾ ԼՂՂՔԷՄԷՏԷԽ ԸԾ ԴԾԸԻՂ
 Ղ ԴՄ ԲՄԸԷ ԴԾԻՏԵԿԷ ԼԽԴԾԻ.
 ՈԾԴՄԿՄԷ ԿՂ ԿԾԻ ԿԵԼԴԾԵԷ ՏԾ ԶԷԼԽԸՅՅՂ ՏԵԷ,
 Ղ, ՈԾԴԿԽՄՂ ԿԾԻ, ՈԾԵՂԴԵՄԷՏԷ ԸԾ ՅՂԸԸԸՄ ՏՄԿԷ,
 ԽՂԾ ԷՏԵՅՂ ԴԵՂԸԷ ՔԾՄԿՂ
 ԸՂՂԻՂՄՂ ԿԾԻ Ղ ԴԾԴԾ ԾԸ ՔԷԼՂ ԸԾ ԼՅՄՄԷԿԻՂ,
 Ղ ՏՂՂԸԾԻ ՄՄ ԿՂԵԷԿԸԷ ԿՂ ՄՂԽԸԸԸԸ ԴԾ,
 Ղ ԾԸՂՄԷ ԾԸ ՅԷԿԷ ԿՂՄԷԸ.
 Ղ ԼՂՄԾՔՄԻ ԿՂ ԴԾ ԴԷԿԸԵՄԽԸ,
 ԿԷ ՏԷԿ ԲՂՂԿՂՂՂՂ ԸԾՄԷԼՂ Ղ ՅՂԸԻԿԷ,
 ԿԻՄԾ ՏՄԷ ԿԷ ՄԾԸՄԽԸ ԴԾ ԾՄԴԾՂՂԴԷ ԿՂ, ԽՂԾ ԼՂԷ

²³ жнуты (укр.) — гнать.

²⁴ kark (польск.), закорки (русск.) — верхняя часть спины, низ шеи.



у нас свой путь и не пойдём за ним.

После Галареха готы отошли к полуночи и там исчезли.

Детерех⁵⁰ увёл их, и мы о них ничего не знали.

А берендеи пришли к нам и сказали,
что имеют великие притеснения от ягов,
которые явились вслед за гуннами.

И так Болояр им сказал подождать, и он придёт к ним.

И пришёл к ним неожиданно с пятью тьмами и разбил ягов,
разметал их во все стороны, разогнал, как волов,
забрал их коров и быков, и дочерей, и юношей,
а старцев вовсе побил.

Мы – русичи и должны гордиться происхождением нашим,
держаться один за другого и биться до смерти правой,
поскольку **мы ещё помним Дария Персидского⁵¹,**
который на нас напал

и побил нас из-за разделения нашего и усобиц.

**А теперь варяги Рюрик и Аскольд уселись на шею нашу,
и опротивели нам до крайности,**

потому что мы – потомки рода Славуня,

**который пришёл к ильмерцам и поселился до (прихода) готов
и был тут тысячу лет.**

Потекли на нас кельты с железом своим,
но, столкнувшись с нами, повернули на заход солнца,
поскольку мы твёрдой рукой
держали как плуг, так и меч,
и навели страх на чресла их,
и отбили их от земли нашей.

А ильмерцы на то глядели,
не оборонялись совсем и погибли,


и мы ничего не могли поделать, так как ильмы

⁵⁰ Детерех или Теодорих Великий (452-526 гг.) - основатель остготского государства в Италии. Но вначале, как видим, Детерех был с готами на Руси, а отсюда уже ушёл в Италию.

⁵¹ Персидский царь Дарий напал на Скифию в 514 г. до н.э. Эта война нанесла большой урон, скифы были вынуждены платить персам дань. Это нашло отражение в барельефе на скале в Бегистуне (Мидия), где изображён Дарий, перед которым стоит ряд связанных предводителей подчинённых народов. Последним в этой связке изображён бородатый скиф в характерном высоком «колпаке».



Н К Х Д П Ш Ш К Т К Ж К Л Ё З В А Р Р А Т К Д О Р К Н К О И С В А
 А Н И С К Н Р Р А Н К Т К Д А В Р А З Ё Х .
 Т А К О В А Р О Д И И З С Х Н К Т К И М И Ш У Т Ь , А Р О И А И Н О И Н А С Л Ё Н А Д К Л О И !
 Г Р М Г Р М О И Ш А К В С В Р З Ё С О И Н И А А И М И Х О М Л И К Т К Т К Н А В Р З И
 И К К О А А С Т И Ц К Р О Р З И К - К Д И Н К А Г Р Ё М А В И К .
 А Т А Р К Н С Т Р Ш Ё И К С К М К П А Н О В А Р П У С Ё К А ,
 А М К Т А И М А Х О М Д Н К С К И Н И А :
 А Р О И С Т У П А С К У Ф И Н И А Р О Л А З А Н О И ,
 А В Ш И К А Р Р О Д Ш К В О И К З А Ш К З Л И К С Т А К Н М К .
 Н А Ш К К Р А В К Т А М О Х О Д И Ш К Т К И М О У Т Ь , А Н А Ш К Р О Д И Ц К Ж И Т К И М О У Т Ь ,
 И Р О К О Л Т О В К В П К Р К Н Ш К И К С О У Т К Д Н К С К - В А Р К Н З К А Г Р Ё Ц К
 И Ж К Р И К О М А К Л А Н К К С Ё .
 А Т О И К , К О Н К Д О М О И С Л И К В А С К Н Д О Т О , -
 С О У Т К И Х В А Р Ф У Д Н С Ц К О Т Р О К В А О Д К Р К Н Ц К .
 Р Р А Н И С К , З К М К Р У С Т И А , А Р Р А Н Ё С А М О С К Р Ё Ё ,
 А Т О Р И А Н К Р К Н Д А Л А Н А Т О И К Р П Ш К !
 А Т О Р Т О В Р А З И К М А Н К Д А Л А С К Н О Х О М О И Т А Н А
 А Д О В О З А П Р А В И Ш Д Ж К Н А ,
 А Р О И Т К Н Г Л А Т К И , Д О К А М О Х О П А Ш К Т Ё Ц У Ж К И В Л А Д Ё ,
 А Н К Р О Т О Т О И Х О П А Ш К Ш Ё И Т К С А М А .
 Ж А Л К В К Л К А С К А Р И Н О У Т О М У , К И К Н К Д О Р О З У М И К С Л О В К С О И Т А К ,
 А Г Р М И К М У Н К Р С Т К Н , А Р О И П В Р Г С К Н Д О Л И К , А Н К В О С Т А !
 В И Ш Ё В Л А Д Ё Н А Ш К К Д И Н К К С К -
 Х О Р С А П К Р У Н Ё , И А Р О , К У П А Л В А , А А Д А Д А Ж Ф О .
 А К О Л И Ж Д К К У П А Л В А П Р И Д К В К В Ё Н Ш Ё , К И К Ж К В З Л К Ж К Н А Г Л А В Ё Г О ,
 С К Т П К Н А О Д В Ё Т В И Ш З Л К Н А , А Ц В Ё Т И К , А П Л А О И
 Т К Н П А С И М К Х О М Р О И Т И Д А Л К Ц И К О Н Ё П Р Ё , А Д О Р У С К С К А К А Ш К Т К .
 О С М Р Т К Н А Ш К Н К М О И С Л К Х О М С Т А ,
 А Ж И В О Т Н А Ш К Н А П О Л И К С Ё К Р А С К Н !
 Р И К Р О И Д Л К М А Н А Т О Р К С В А С Л В А А Ж К П К Н А М О И Т К Д О С Ё П К ,
 А Н К И М А Х О М И Т К И Н А М , -
 Н И Д О П И Р У , Н И Д О И А Ё В В А Р Р И Ш А Н А , Т У К О И С М А П К Н А ,
 Н К Р О Т Ё И М И Х О М С П А Т К Н А С О Р К З К М Ё А И А С Т К Т Р В У З Л К Н О У ,
 Д О К У Д Ё Н К Р К Н Д К Р У С Ё В О Л А Н А А С О И Л А Н А .
 З А Т К Н П А С К , К О Л И Ф В А Г О Д Ё И Д К Н А Н О И О Д П О Л У Н О П К ,
 И К Р М К Н Р К Х С К О С О У З К И К Г У Н Ш Т К А Т А К О С К П А О Р Ж К О О Н А ,
 А С М К И М И Х О М Д В А В Р А З И Н А Д В А К О Н Ц И А З К М К Н А Ш О Л А .



не хотели брать железо в руки свои
и обороняться от врагов.

Таким родам лучше иссохнуть, чем иные им станут следовать!
Гром грохочет в Сварге синей, и мы должны лететь на врагов
как быстрые ласточки – дружно и грозно.

И быстрота эта есть мечи новые русские,
и цель у нас нынче такая:

чтоб степь скифская осталась за нами,
а всякие бродники в ней исчезли.

Там наши коровы ходить должны, и наши родичи должны жить,
ибо если вчера были кельты, то сегодня – варяги и греки,
которых называют эллинами.

А те, которые не доходят мыслями до этого, –
их будущее суть неволя и рабство.

Сражайся, русская земля, обороняй себя,
чтоб иные не сели тебе на шею!

Не давай врагам охмутать себя
и привязать к возу,

чтобы не тянула его туда, куда хотят чужие владетели,
а (шла), куда хочешь идти сама.

Великое сожаление и укоризна тому, кто не уразумеет эти слова,
и гром ему небесный, чтобы повергся долу и не вставал!

Высшие наши владетели

только Хорс и Перун, Яр, Купало, Лад и Дажьбог.

И когда Купало придёт в венце, который возлежит на голове его,
сплетённый из зелёных веток, цветов и плодов,

в тот час мы должны скакать далеко к Непре, на Русь.

О смерти своей не думаем,

и жизнь наша на поле (брани) прекрасна!

Бьёт крылами Мать-Сва, зовёт нас к сече,

и мы не должны идти к иному, –

ни к пирам, ни к яствам брашным, ни к тукам смачным,
а должны спать на сырой земле и есть зелёную траву,
пока не станет Русь вольной и сильной.

В тот час, когда готы пошли на нас с полуночи,

Германарех вступил в союз с гуннами и поддержал их,

и так у нас стало два врага на двух концах земли нашей.



Դ ԵՂ ԲՃԼՃՐԷՅ ՈՐԷՃԾ ԿՐԱԾԻ ԵԿԼԿԷ Դ ՄՏՄՄԻԷՏԷ Ծ ԾԾ,
 ԿՄ ՄԱԿՈՐԵ ԿՅՂ ԼԷԿՏՈՂՈՐ ԲԷՓԷ ՄՄ,
 ԽԿԾ ՏՄԵՂԻ ՈՂԱԿՄԿԷ ՈՂ ԻԷԳՄՈՒԿՈՂ Ծ ՈՐԲԵՒ Դ ՐՏԿՐՈՒԿԷ ԿՄ,
 Դ ՏԷՆ ՈՃՅՐԱԿԻԿԷՏԷ ՈՂ ԴՃԸԵ,
 Դ ԿՈՂ ԿՂԿԾ ՃԻԷՂՈՒԷ: ՐՃՅԲԻԷ ԻԷԳՄՈՒԿՈՂ Դ ՏԷ ՈՃՅՐԿԷ ՈՂ ԴՃԸԵ,
 ԿՂՄԾ ԲԾ ՄՅՐՋԷ ՏՈՒՆԷ ԻԷՐՄԷՆՐԷՒԷ Դ ՅՄՐԿԵՒ.

8 (2)

ՏԷ ՈՒԷԼԷԿԵԼՂՂ ՃԾ ՈՒՈ, ԽՂ ՏԵՃԼԷՏԽՂ ՈՂ ՃՐԷՅԾ, Դ ՏՈՒԵՂՈՒ ՈՒԾԻՍԽՂ,
 Դ ԵՄԽԿԾ ՈՐԲԾ Է- ԻՆԷ, Դ ՏԻՂՈՒԷ ԸՅԵՒԿՂ ՐՄՅՂՂ,
 ՏԿՂ Ի ԵՈՒՓԷ, ԽԿԾ ԵՃԷՆ.
 Դ ՏՈՒԵՂՈՒ ՈՒՏՈՆԷ ՃԾ ԲՃՐԻՂՂ Դ ՃԾ ՈՐԷ, -
 ԿԾ ԲԽՂԾՄ ՏՄԷ ՈՐԽՈՒԷՒՒՒՒՒ Ծ ԵՐՂՅԻ.
 ԾՏՈՒՄՈՒՆԻՄԾ Ծ ԿԾ, ԽԿԵՒ ԻԷ ԾՍԷՅԷ ՈՂՈՒՂ,
 ՃՈՆԷՏ Եվ ՏՅՂՐՅԷ ՏՈՒՆԷ Դ ԴԼԷՈՃԷ ՃԾ ՈՒՈ
 Դ ՏԷ ԼՒՈՐԷ ՄՏՂՅՂՅԷ ՃԾ ՏԷՒ.
 Դ ԿՂԿԾ ՏՄԵՄԷ ՏԾ ԾՍԷ ՈՂՈՒՂ, ՈՆԷ ԷՃԻՆԷ ՏՄԷ.
 Դ ՄՈՒՏԼԷՒՒՒՒՒ Ծ ՈՒՄՈՅԷ ՈՐԲՄՈՒ Դ ԿԾ ԵԻՃԵՒՒՒՒՒ,
 ԽԿ ԿՂՂԿՈՒԷՒԵՒ Ե ՏՅՐՅԵՒ ԵՒՏՈՆԷԿ ՈՂ ԿՈՒՄՈՒՈ ԲԻԼԵՒ.
 Դ ԿՈՒ ՄԷՓՂ ՏՃՅԻՆԷ ՃԾ ՈՐԷԷՏԷ
 Դ ՐՃՏԿՂՈՒԷՒԵՒ ԾԲԼՍԷ, Դ ԴՐՈՒՈ,
 Դ ԿԷՍԷ ԵվՃՂ ՋԻՅՂ ՈՂ ՈՒՈ, Դ ՈՒՄՈՒ ԿՄՄ,
 ԲԾ ԿՂ ԵՄԽԿԾ ԾՃ ՏՅՐՈՂՂ ՃԾ ՈՒՈ ՋԻՅՆԷՅԷ ԿԷՍԷ.
 Դ ԿՄ ՈՒՄՈՒ, ԽԿԾ ԻՏԿՈՒԷՍԷ ՋԻՅՈՒՂ ԲՃՅԿՂ ՈՂ ՅԷՄԵՒ.
 ԿՄ ԲԾ ԿՂ ԿՐՅՅՂ ՅԷՄՄՈՒՒ ԻՃԷ ՃԾ ՈՒՂԽՂ ՏՈՒՈՒՂ
 Դ ՈՒՓԷՆՂ ԽՃՏԿԷ ԿՐՅՅՂ ԿՄ Դ ՄԼԷԿԾ ՃՐՅՂ,
 Դ ԿԷՍԷ ԿԾ ՄԼԷԿԾ ՃԾ ԽԼԽԲԵՒՒ,
 Դ ՏՅԵՒԿԷ ԵՈՒՓԷ ՅԴՅԵՆՅՃՂՂՂ ՈՂՃ ՈՒՈ.
 Դ ԿՄ ՄԼԷԿԾ ԵԻՃԷՄՈՒ ՏԻՂՈՒԷՒԷ ՈՂՄՈՒ,

И Боло(я)рев⁵² был в великом затруднении и сомнении: (на кого идти?)
Тут Матерь прилетела и сказала ему,
чтобы он сначала напал на гуннов, разбил их,
а затем повернул на готов.
Он так и сделал: разбил гуннов и повернул на готов.
Там он поразил сына Германареха и убил его.


8 (2)

Вот прилетела к нам, села на Древо и стала петь Птица.
И всякое перо её – иное и сияет цветами разными,
и стало в ночи, как днём.
И поёт она песни, (призывая) к борьбе и битвам, –
и мы идём сражаться с врагами.
Вспомним о том, какими были отцы наши,
которые ныне из Сварги синей смотрят на нас
и по-доброму улыбаются нам.
И так мы не одни, а вместе с отцами нашими.
И мыслили мы о помощи Перуновой, и видели,
как скачет в Сварге Всадник на белом коне.
И вздымает Он меч в небесах,
и рассекает облака, и гром гремит,
и течёт вода живая на нас, и мы пьём её,
ибо всё, что от Сварога, к нам жизнью течёт,
и мы пьём её, как источник жизни божеской на земле.
Тут корова Земун идёт на поля синие
и начинает есть траву ту и давать молоко,
и течёт то молоко по хлябям небесным,
и звёздами сияет над нами в ночи.
И мы видим то Молоко, что сияет нам,

⁵² Видимо, речь идёт о Болояре Сегене, упоминающемся в дош. 6–Д и дош. 27 (готской). Здесь нарицательное имя «болиар» - боярин, превратилось в имя собственное Болояр. Болояр Сегеня воевал с готами и гуннами в 5 в.н.э., он убил сына Германареха и отбил Гулареха от Воронежца, он же оказал помощь берендеям в борьбе против ягов.



ТҢ ҒӘ ПҮТӨНЬ- ПРҒВҢ, Ң ИҢАХ НӨ ИМІАХӨМ ІМАТӨ.
 ТҮ ПШВӨІ, ПӨТӨМІЦӨ, СЛВҢ ТҢІҢ
 Ң ДРЖІ СРӨДЬЦӨ СӨӨ РҮСӨ,
 ІАКВҢ ІӨ Ң ПШӨӨНДӨ НҢШӨ ЗӨМӨ.
 Ң ТҮЙІМӨМӨХ ҒРҢНІТӨ ӘД ВРЗІ Ң УМРӨТӨ ЗҢ НЬ,
 ІАКӨ ДӨН УМІРҢ ҒӨЗ СҮНӨ СҮРҢНӨ.
 (ІАКӨ ДӨН УМІРҢ ҒӨЗ СҮНӨ СҮРҢНӨ),
 ПӨ ТӨІЖЬ ІӨ ТӨМӨНЬ, ІҢ ІМӨ ВӨЩӨРЬ,
 Ң УМІРҢ ВӨЩӨРЬ, Ң ІӨ НӨЩЬ.
 ВНӨЩӨ ВЛӨС ІДӨ ВӨ СӨРЗЬ ПӨ МЛӨКУ НӨӨӨСТӨВӨНҮ,
 Ң ІДӨ ДӨ ПӨРТӨЗӨ СӨҢ, Ң В ЗӨРІӨ СӨДҢВҢ ДӨ ВРҢТ.
 ТҢМӨ ЖДӨХӨМ СӨӨ СӨӨВҢ ЗҢШҢТӨ,
 Ң ВЛӨСҢ СЛВІТӨ ӘД ВӨК ДӨ ВӨК,
 Ң ХРМІНҮ Й, ІАКВҢ ҒЛӨСТӨЩӨ ДӨГНӨМҢ МНӨГҢ,
 Ң СТӨВҢ ІАГНІЦӨ ПӨСТҢ.
 ТӨ ВЛӨС ҮПҢШӨ ПРҢӨЦӨ НҢШӨ ЗӨМӨ РҢІҢТӨ Ң ЗЛҢКӨ СӨІҢТӨ,
 Ң ЖНІҢТӨ, ВӨНҢ ВӨНЬШҢ Ә ПӨЛӨХ СТРҢДНӨХ,
 Ң СТҢВӨТӨ СНӨПҢ ДӨ ДӨГНІЩҢ, Ң ЦТӨТЬ ГӨ,
 ІАКӨ ӘЦӨ ҒӨЖСҚҢ- ӘЦӨМ НҢШӨМ, Ң МҢТӨРӨМ- СЛВҮ,
 ІАКӨВӨ НҢС ӘҮПҢШӨ ДӨ ҒӨЗӨ НҢШӨ
 Ң ВӨДІШҢ ПӨ РӨНЦӨ ДӨ СТӨЗЬ ПРҢВЬ.
 ТҢКӨ ІДӨХӨМ СТӨ Ң НӨ ҒҮДӨХӨМ СТҢӨНӨВҢ ХЛӨӨӨЖРҢВЦӨ,
 НІЖӨ СЛҢВҮНӨ, РҮСӨ,
 ІАКӨВӨ ҒЗӨМ СЛҢВҮ СӨӨӨВҢШҮТ, Ң ТҢКӨ СҮТЬ СЛҢВҮНӨ Ә ТӨ.
 ӘД МӨРӨСТӨ ҒРӨЗӨ ГӨДЬСҚҢ МӨРӨ ІДІАХӨМ ДӨ НӨПРӨІ
 Ң ИДЬ НӨ ЗРІАХӨМ СМӨ ИҢ ҒРӨДӨЦӨ, ІАКӨ РҮС,
 Ң ТІ ТӨ ІӨГҮНШТӨ Ң ІАГӨІ СҮТЬ ӘТРЩӨНӨІ.
 ТҢК(Ө) ҒӨ ІМҢХӨМ СМӨ ҒӨЛІПӨӨНҢ ДӨЛӨНДӨ, ІАКІ НҢМІ ПӨГРДІСІҢ,
 Ң НҢС ДӨРӨ ДӨ ПӨСТӨ.
 ӘД ИТРҢ ДӨ ИТРҢ ВІДІАХӨМ ИҢ ЗЛҢІҢ, СӨН ДӨІҢТӨ НҢ РҮСӨ
 Ң ЖДӨХӨМ, ІЖЬ ҒӨНДӨ ДӨ ДӨӨЛІҢ.
 Ң ТӨ НӨ ПРІӨДӨДӨ ИҢАКӨӨ, НІЖӨ СӨІЛҢ СӨҢ НӨ ЗПЛӘЦӨІМӨ
 Ң ВЗӨМӨМӨ МӨТҮ ӘДНҮ ДӨ МӨІСЛІҢ НҢШҢ.
 ТӨ ҒӨ ГЛҢГӨЛӨШТЬ ВҢМӨ ГЛҢС ПРҢӨЦӨВ,
 Ң ТӨМҮ ВНӨМӨТӨ, ІАКӨ ИҢ НӨСТЬ ДӨІҢТӨ!
 ІДӨІМӨ ДӨ СТҮПӨІ НҢШІҢ
 Ң ҒӨРӨІМӨСІҢ ЗҢ ЖІВҮ НҢШҮ, ІАКӨ Ы ГРДІНӨВӨ,


и это – путь Прави, а иного мы иметь не должны.
Услышь, потомок, (песнь) Славы
и держи в своём сердце Русь,
которая есть и пребудет землёй нашей.
И мы должны оборонять её от врагов и умирать за неё,
как день умирает без Солнца-Сурьи.
(А когда день умирает без Солнца-Сурьи),
тогда наступает темень, и приходит вечер,
а умирает вечер, приходит ночь.
И в ночи Велес идёт в Сварге по Молоку Небесному,
и идёт в чертоги свои, и садится у Звёздных Врат.
И мы начинаем петь (вечернюю) песню,
И Велеса славить от века до века,
и храмину Его, которая блещет огнями многими,
и становимся, будто агнцы, чистыми.
Это Велес научил Праотцов наших землю раять и злаки сеять,
и жать, свивая снопы на полях страдных,
и ставить Сноп у огнища, и почитать Его,
как отца божьего – Отцом нашим, а Матерью – Славу,
которые учили нас чтить богов наших
и вели за руку по стезе Прави.
Так мы шли и не были нахлебниками,
а только славянами, русами,
которые богам славу поют и потому суть – славяне.
От морских берегов Готского моря⁵³ мы пошли к Непре
и нигде не видели никаких бродников, только русов,
а гунны и яги были отбиты.
Но у нас был боярин Оглендя, который нами пренебрегал,
и потому (усобицы) раздирали нас на части.
От утра до утра мы видели зло, которое творилось на Руси
и ждали, когда же придёт добро.
А оно не придёт, пока мы силы свои не сплотим
и не возьмём единую цель в мысли наши.
О том глаголит вам глас Праотцов,
внимайте ему, ибо нельзя творить по-иному!
Пойдём же в наши степи,
и поборемся за жизнь свою, как герои,

⁵³ Азовского моря



НИЖЕ СКОТДИ ФЕСАДОВЕСТНЕ, ИКВЕ НЕ ВЪДИШУТЬ.
 ТУ ФЪ КРАСНА ЗЪРИА ИАЕ
 А КАМЕНИИ НИЖЕТЬ НА УПРАНСТВЪИ СВЪ,
 А ТУЛУ ВЪТИШЕХЪМ ДАДЪ СРАДЕЦЮИ, ИКЪ РУСИЦЕ, НИЖЕ ГРЪЦИ,
 ИКЪОВЕ НЕ ВЪСНУТЬ ДЪЗЕХ НАШИЕХ А РЕКОЩУТЬ ЗАНА НЕВЪГЛАДИА.
 ТЪ ФЪ СЕИ ИМЕХЪМ ИМЪНЪ СЛВОИ, СЛВУ ДАКУКАЖДАЕХЪМ ИХВЪ,
 НА ЖЕЛЪЗВЪ ИХВЪ ИАЕХЪМСТЕ СТА А НА МЕШ.
 ТУ ФЪ ВЕДАМЕДЕВА ДСТАШЕСИ СЛЕХНАШЕТЕ СЛВУ ТУЛУ,
 А ЛАНЪЕ СКАКАШУЩЕ ДСТАНЕСЕ А РЦЕ ИМЪМА ДЪ РУСИ,
 ТИЕ ТЪ НЕ УФИУТЬ ЕИ ДЪ НИЩЕ, НЕ ФЪТЪВА ПЪ НУЗЪ.
 ГРЪЦИ ФЪ ВРАЖДАЕН ДЪВЪ НА ПЪХЕНТЬ СВЪ.
 ТИ ФЪ ТЪ РУСОВЪ ГРАИЕ СУТЬ А ПЪ ХЛИЕФЪ ДИШУТЬ, НИЖЕ ГРЪЦЪ,
 ИКЪЕВ ФЕРЕ, А СЕИ ЗАДЪИ НА ДАТЩЕ.
 ТЪ ФЪ СЛВУ ДРАИЕ КАЕКАЩУТЬ НА ДЪВЪ И СЕВЪ,
 ИКЪ РУСИШИ СУТЬ ВЪАНЕ А ДЪАНЕ ПЪ СТУПЪ.

8 (3)

КЪЛИФВЪ НАШЕ ПРАЩУРИ СУРАЖЕ СЕИ ТВЪРИШЕТЕ,
 ПЪШИША ГРЪЦИ, ИКВЕ ПРАДЕ ГЪСТЪЕМЪ ДЪ ТРЖЕШ НАШЕИХ,
 ПРИФЪТВА ГАИДИИ.
 И ЗРИША ЗЕМЕ НАШЕ, ДЪДИЛАИ ДЪ НЪИ МНЪЖЕСТВА ЛУНЦЕСТВА
 А ДЪМЪВЪ ФУДИВЪИ А ГРАДЪИ ПРЪ МЕНЪИ А ТРЖИЦА.
 А ДЪИ ДНА ВИАЕХЪМ ВЪИ ИХВЪ ДМЕШЕНА А СФРЪЕНА,
 А СКОРЪ НАШЕ ЗЕМЕ ПШЕФИРАША ДЪ РЕНЕК СВЕ.
 А УТВЪРИИ ИГРИШЕТИ ИНАКА, ИКЪ СМЕ, А ТУ ЗРИШЕМЪ,
 ГРЪЦИОВЕ СУТЬ ПРАЗАНЕ, А СЛВУНИ СЕИ ДТРЪШИША НА НЕ.
 А ТАКЪ НАШЕ ЗЕМЕ, ИЖЕ ШЕТВЪРЪИ ВЪЦЕ ФИША НАШЕ,
 СТА ГРЪЦЪКА, И СМЕ ТАМО ИКЪ ПСИ,
 ДАЖЕНУТЬ НЪИ СКОРЪ КАМЕНЪЕМЪ ВЪН ДТУДУ, И ТАИ ЗЕМЕ ДГРЪШЕНАИЕ.
 ТАКЪ ДНЕСЕ ИМИХЪМ СТА СМЕ ДЪСТАТЕ ЛУ А КРВЕ НАШЕУ ПЪЛЪИТЕ,
 А ФЪСТА ФЪЛА РЪДИВА А ЖРНА.
 АЕТЕ ВЪ СВРЗЪ ПЕРУНЪЦЪИ А НЕСЕ РЪУГ СЛВЕНА,
 ДЖ И ПЪИМО ГЪ ДЪ КУТА
 И КМЪТЪ НАШЕ ИМИХЪМ СТА ДЪЕСТИТЕ ДЪ ВРГ НАШЕИХ!
 А ТА ПЕРУНЪЦЪИ ЖЕШЕ: "А ИКВЕ, РУСИШТИЕ, ПРЪСПРЪВЪИ ДРИУ СВЕ?"

а не как скоты бессловесные, которые не ведают, (что творят).

Вот идёт Заря Красная

и нанизывает драгоценные камни на убранство своё
и мы её приветствуем от сердца, как русичи, а не греки,
которые не знают о богах наших и рекут злое по невежеству.

Мы имеем имя Славы и эту славу доказали им,

идя на железо их и мечи.

И медведи останавливались послушать о славе той,

и олени скачущие останавливались, и рассказывали другим о русах,
что те не убивают их просто так, а только по необходимости.

Греки же истребляют их из собственной прихоти.

Русы – благородные и за хлеб благодарят, не так как греки,
которые берут, а сами злобятся на дающего.

И о славе той орлы клеочут там и тут,

ибо русичи вольны и сильны в степях.

8 (3)

Когда наши Пращуры сотворили Сурож,

начали греки, которые приходили купцами на торжища,
высматривать себе прибыль.

И, видя землю нашу, посылали к нам многих юношей,

и строили дома и грады для обмена и торговли.

А однажды мы увидели их воинов в броне и с мечами,

и вскоре они землю нашу прибрали к рукам своим,

и устроили игрища иные, чем у нас. И мы прозрели,
что греки живут праздно, а славяне на них работают.

И так земля, которая четыре века была нашей,

стала греческой, и нас, как псов,

скоро прогонят камнями вон оттуда, ибо земля та огречилась.

И теперь мы должны вернуть её и полить своей кровью,

чтоб она вновь стала плодородной и жирной.

Летит в Сварге Перуница и несёт рог славы,

итак, выпьем его до дна

и отберём угожья свои у врагов наших!

И та Перуница говорит: «Как же вы, русы, проспали пашню свою?»

ԲՕՐԻՈՒՆԵՏԷ ՏԵՆ ԴԼՋՈՒ Կ ԴՈՆ ԴԵՆԻ՛
 Ե ԴՕ ԲՕԵՆ ՏՄՐԻՆ ՋԵՓԵ: «Ե ԻԴԵ, ՔՄՏՕՅԻՄԷ, ԵՄԵ ԴԵՊԻՄԷԷ Ծ ԴՕԻՈՒ՛
 Ե ԿՂՄՕ ԲԵՆԴԷԷ ԻԷ ԾԴ ԿՐԵԷ ՏՅԵ?»՝
 ԴՕ ԲՕ ՏՄԵԷ ԿԴՐԻՄՕՄՏԷ Ծ ՏԷՆՈՂ ԴՂ
 Ե ԿԴՅՐՋԵՄՕՄՏԷ ԴԻՔՄ ՔՐՕ ՈՒՂ Ե ՔՐՕ ՈՂՄԷ,
 Ե ԲԵՆԴԷՄՕ ՏՄԷ Կ ՏԵԲԷ Ծ ԴՆԷ ՏԷ.
 Ե ԿՕՄՄ ԾՏՄԴԵ ՔԵՐՄՆԵ, ԴՕԷ ԲՕԴԵ Ե ԻՐԻ ԻՏԷ ԻՂԴՅՂ ԵԵՓՈՂ
 Ծ ՏՅՐՅԵ ԾԴԵՏԴՈՂ, ՈԵԲՕԵԷ Ե ՅՂԵՆԲԵՆԷ ՏՄԷ ԴՆԵՏԷ,
 Ե ՈԷ ԻՄԻՂՄՕՄ ԻՈՂ ԵՐԴԷ, Ե ԲՕԻՄՕՄ ՏՄԷ ԿՕԴԻՅԻՂ Ծ ՋԻԵԵ.
 ԼԵՔԷ ԲՕ ՔՐԵՅԵՂԴ ԲԻՄԷԷԷ, ԻՂԿՕ ՋԻՅՂ ԾՏՐՕՓԻԷ ՈՂ ՓՄՋԻՂ,
 Ե ԴՕ- ՈԻԿՕԴԵ!
 ՋԻԵ ԾՏՐՕԿ ԼԵՔԷ ԴԵԵՏՔՕԿՄ, ՋԷ ԷՔ ՔՕՏՐԿՂՅՂ.
 ԻՄԻՂՄՕՄ ՈՂՄԷ ԿՆԵՅԵ ՏԼՄՄԴԷ ՏԵՆ Ե ՏԴՂ ԵՕԻԷ ԵՔՄԷ ՈՂՄԿՄ,
 ԻՂԿՕ ԴՕԷ ՋԵՓՄԵ ՈՂՄՕ. Է ԴՂ ԻՆԴՐՂ ՔՐԻԴԷ ԴՕ ՈՒՂ,
 ԵԲՕ ՏԵՆ ԿՐՂՈՂԼԷ ՏՄԷ ՏՕԼՄ ԴՕ ԴՐԵՅԵ՛²⁵
 Ե ՏԴՂԷ ԿՕՄ ԴՅՐՅ Ծ ԿՄԵՆԴՕԷ ՏՅՂ.
 Ծ ԲՕԴԻՄԷԷ ԲՕ ՏՕԼՂ ԲՕՅԿՂ ՈՂՄԷԿ,
 Ե ԲՕԴԵՄՂ ՈԵՅՕԻԵՅՆԵԵ Ծ ՔՕԼԷ ՏԴՂԷ.
 ՔՕՋԵՔԵՄՕՄ ԲՅԷ ՏՅՂ ՈՂ ՔՄՅԷԷԿ,
 Ե ՅՐՄԻՄՕՄ Է ԴՂՂ ԻՂԿԵԷՄԵԷ Ե ՏԴՂ ԿՕԲԵՄ,
 Ե ԴԼՋՈՂ ԲԻՄԷԷԷ ԴՕԼԵ ԵՐՋԵՆՂ ԴՕ ՔՐՂՄՄ ԵՔ ԿՐԵԵ ԷՄՕ.
 ԿՕԼԷ ԲՕՄՕՄ ԿԵԼԵՓԷ ԲԻԷ ԾՏՄԵԼԵ,
 ԴՂԿՕ ԳՐԵՅԷՔ ՔՕՄՏԴՅԵՏԷ ՅՂ ԴՕԷ,
 ԻՂԿՕ ՈԷ ԻՄԻՄՄԷՄԷ ՏՕԼՄ ԿՄ Ե ՏՕՄԵ ԾԲՂԲԵՄԷ,
 Ե ԴՂԿԵՔ ԸԵՓՂ ԻՄԻՂԷ ԴԵՆԿՂ Ե ՏԵՄԻԷ ԼԵԳԵԿՂ,
 Ե ԲԵՐՅՕ ՏԷ ԾՈՂՅՕՄԷՏԷ Է ՅՔՄԷ ԿՕԴՂԷ ԿՄ Ծ ՏԼՂԲՕՄԷ ՏՅԷ.
 ԲՕ ՈԵՏԷ Է ԷՄՂ ՔՕՄՕՓԷ ԾԴ ԵՂՅԷԼԷՔԷ,
 Ե ԴԼՋՈՒՅՂ ՏՂՄՕ ՏԴՂԷ ՈՂ ՅՂՄԷՔ Է ՏՅԷ.
 ԿՄ ՏՄՐԵՆՋԷ ՈՂՄԷ ԲՕԴԵ ԷՈՂ, Ե ԲՕԴԵ ՈՂՄԷ,
 Ե ՈԻԿՂ ՈԷ ԻՄԻՂՄՕՄ ՏԼԵՆՄՂՄԷԷԷ.
 ԷՄՅՂ ՋԵՓԷ, ԾՈՂ ԲՕ ԿՏԴՅԷ ՈՂ ՈՒ ՔՕՏԵՄԸՕ ՏՅԷ,
 ԵԲՕ ԻՂՄՕՄ ԾՈՂ Ե ԴՐՂՓԵՄՕՄ ՏՅԷ.
 ԾՏՔՕՄՕԻՆԵՔ ԿՄ ԲՕԵՆ ԴԵՆ ԷԼՂՐԷ,

²⁵ тривалий (укр.) – длительный; витривалий (укр.) – стойкий, выдержанный.

Вы должны сразиться за неё в этот день!»
И Сурья говорит: «Идите, русичи, и сделайте это!
Ибо куда пойдёте вы от края своего?»
Мы должны ударить в (городскую) стену,
проделать дыру для себя и своих,
и тогда будем сами у себя в этот день.
А кому присудит Перун, тот будет в Ирии есть яства вечные
и предстанет в Сварге, ибо погибнет нынче,
и нет возврата, чтобы остаться живым.
Лучше быть мёртвым, чем живым рабствовать на чужих, -
нет, никогда!
Живой раб лучше для деспота, чем заколотый.
Мы должны слушать князей наших и отвоёвывать свою землю,
как те говорят нам. И Индра придёт к нам,
чтобы мы сохраняли силу и стойкость
и твёрдо стояли за угодья наши.
И когда сила божеская пребудет с нами,
мы станем непобедимыми на поле (брани).
Принесём жертвы богам своим у ручьёв,
поглядим на кобь⁵⁴ и увидим,
что (враги) должны быть повергнуты долу в прах и кровь их.
И когда мы осмелимся пробить кольцо (стен),
то за ними окажутся греки,
которые не имеют силы и обабились,
и потому мечи имеют тонкие, а щиты легкие,
и быстро изнемогают и бросают их на землю от слабости своей.
И не помогут им василевсы,
а должны они сами встать на защиту свою.
Та Сурож наша была у них, а станет наша,
и никого мы не должны слушать.
**Они говорят, будто установили у нас свою письменность,
чтобы мы приняли её и утратили свою.
Вспомним же о том Иларе⁵⁵,**

⁵⁴ кобь — гадание по птичьему полёту.


⁵⁵ Илар — Кирилл, которого считают основателем письменности у славян. Однако это не соответствует исторической истине. Письменность у славян существовала задолго до этого, Кирилл изучил её и перевёл на русский язык христианские трактаты, лишь дополнив славянскую азбуку некоторыми греческими буквами.



ІЖЬ ХӨΨΑΩЄТЬ УЦЄТЄ ΔЄТЬ НΑΩЄ,
 ΔΔΛЖЄН ЄТΑ ΧӨВΑТЄ ЄЄН ВӨ ΔӨМЄХ ДВЄХ,
 Α ΓΑΧӨМ ΓӨ НЄ ЗНΑ,
 УЦΛЄΩΑ НΑ НΑΩЬ ПӨЄЄМΑ Α НΑΩЄМ ΓЗЄМ ПΑΑВІТЄ ТΡЄΓІЩЬΑ.
 Α ΤӨ ПӨВЄХ ВΑМӨ, ЖЄ ПӨПΡЄЩЄТЄ ЄТЄ ТΑ ΓΡЬЦЄВΑ,
 ΙΑΚӨ ВЄХ ФӨ ЄЄН ΙΑЄЄНЬ Д ТӨ
 Α ΒΙΔΑΓΑ ΚΙ(Є)- ΔЦЄ НΑΩЄ, Д ТӨН ЖЄΚЄΨЄ ΜΙ,
 ЖЄ Ι(З)НЬЩЄΧӨМ ЄТЄ ДНΑ,
 Α ΖΗЦЄΧӨМ ЄТΑ ΧӨΡЄΘІНЬ Α ΘΜΑЄΤΡΘΙΔЄΑ ΜΡЗЄЄΨІНУ.
 Α ФӨΔЄΧӨМ ЄТΑ ВЄΛΚΑ ΔΡЖΑВΑ ЄӨ КНЄЖЄ НΑΩЄ,
 ΓΡΑΔЄ ВЄΛΚЄ Α НЄЄΨТЄНΑ ЖЄΛЄЗВΑ,
 Α ФӨΔЄ НЄЄΨТΗΑ ПӨТӨМІЦЬ НΑΩΑ.
 Α ΓΡЬЦІЄ ЄӨЗЄМЬНШУТЬ ЄЄН,
 Α ФӨУΔӨТЬ НΑ ΜІНУΛӨЄΨЄ ЄВΑ ΔІВΑТЄЄЄ Α ПӨΚІВΔЄВΑ ΓΛΒΑΜΑ.
 ΔЄΑЄЄТЄ ТΑΚӨ, ФӨ ФӨΔЄ НΑ НӨ ΜΗΘΓΑ ΓΡЗΑ Α ΓΡΜΘΙ ΓΡМЄНШЄТЄ,
 Α ΙΔВΑ ІЄΔНΑΑ ЄЄН ЄТΑВЄЄЄ, ΔΡУΓΑ ПӨΨЄНΑ.
 Α ТΑΚӨ ЄМЄΧӨМ ЗВЄНТЄЗЄМΑ ΔӨ КӨНЬЦЄ
 УТΡВІЩЄΧӨМ ЄЄН ΔӨ ВЄК ΜΗΘЖЄЄΚЄХ,
 ΔЄΚΑ ФӨЗЄМ, Α ΗІЩӨ НӨ НЄ ЗΗІЩЄТЬ.
 ЄТΑТЄ, ΙΑΚӨ ΛΒІЄ, ЄΔІН ЗΑ ΔΔЄНЬ Α ΔΡЖІТЄ ЄЄН ЄТΑ КНЄЗЄ ЄВЄ,
 Α ПЄΡУНЬЄ ФӨΔЄ Д КӨΛӨ ВӨ Α ПӨФЄΔӨ ΔΑЄ(Т)Ь НΑ ВӨ.
 ЄΛВΑ ФӨЗЄМ НΑШІЄМ ΔӨ КӨНЄЦЬ КӨНЬЦЄ ВЄКӨ ЗЄМЄ ТӨІΑ!
 Α ΔӨ ФΛΑΓ ΒШΑΚЄΧ ΡУЄЄ- ΔЦЄВЄΚІΑ ЗЄМЄ НΑΩЄ!
 Α ТΑΚӨ ФӨΔЄ, ФӨ ТΑ ЄΛӨВЄЄӨ ΙΜΙΑΧӨМ ДА ФӨЗЄ...

9-Α

Д ТӨ ΨΑЄ ΓΑ ФӨΓΥΜІΡ, ΜΥЖ ЄΛВӨ,
 Α ΙΜІΑ ΤΡІЄ ΔΨЄΡЬ Α ΔΒІЄ ЄӨНІ.
 ТӨІЄ ФӨ ВЄΙΔΙΑΩΑ ЄΚУФЄ ΔӨ ЄТЄНПӨ
 Α ТΑМӨ ЖІВІΑ, Д ТΡΑВЄХ ПӨТЦЄВЄΩΑЄ.
 Ι ΓΑ ΘНІ ФӨЗЄЄЄΛУШЬНӨ Α ΡΑΖΥМӨ ΒХІЦНЄІ ТΑΚӨ.
 Α ТУ ΜΑТЄ ІЄХ, ІЖЄ ΡЬΨЄНΑ ЄΛΑВУНЄ,
 ПΡӨ ДВΑ ТΒΡІЩЄ ПӨТΡЄΓІУ.
 Α ΡЬΨЄ ΙΗΔӨ ФӨΓΥΜІΡЄТЄ ЄЄМЬΔЄНМӨ:
 "Α ΙΜΑМ ΔΨЄΡЬ ЄВΑ ДВΑТЄ Α ВНУΨΑ ЗΡІΑΗТЄ".



который хотел учить детей наших,
но прежде должен был прятаться в домах наших,
чтобы его не узнали,
и учил наше письмо, и как нашим богам править требы.
И говорю вам, что пограны будут греки,
ибо я видел ясный сон об этом
и видел Кия – Отца нашего, и он сказал мне,
что мы уничтожим их,
разрушим Хорсунь и Амастриду мерзкую.
И станем Великой Державой с князьями нашими,
городами великими и железом немеряным,
и без счёта будет потомков у нас,
А греков (число) уменьшится,
и будут они своему прошлому дивиться, покачивая головами.
Делайте так, ибо будут греметь над нами многие громы и грозы,
и едва одна прекратится, начнется другая.
И так победим до конца
и утвердимся на века многие,
благодаря богам, и ничто нас не уничтожит.
Встаньте, как львы, один за другого и держитесь князя своего,
и Перун будет с вами и даст вам победу.
Слава богам нашим до скончания веков на земле!
Всяких благ Руси – отцовской земле нашей!
И будет так, ибо эти слова – от богов...



9-А



В давние времена жил Богумир, муж Славы,
и имел трёх дочерей и двоих сыновей.
Они водили скот в степях
и там жили, потчуясь травами.
И были они послушны богам и наделены разумом.
И мать их, которую звали Славуня,
заботилась об их потребностях.
И сказал однажды Богумир в седмицу:
«Мы должны дочерей наших отдать (замуж) и увидеть внуков».



ԵՂԿՑ ԲԵՎՔԷ, Ն ՈՅՅՈՅՅՈՒ ԿՈՐԷՋԷ, Ն ԵՃԷ ԿՂՄՑ ՏՅՂ.
 Ն ՈՐԻԵՃԷ ՃՑ ԴԿԴՂ, ՏԵՂՄԻՂ Յ ՈՃԼԻ
 Ն ՑՏԵՂՅԻՏԷ ԽՑԿԷ Ց ԵՑԴԽԻՍԿԷ ՏՅԷ.
 Ն ԵԼԵԵ ԵՎՔԷՐԷ ՄԿՅԻ ԵՐԻԷ ԽՂ ԿՑՄՑԽԻՂԻ ԴՑ ԽԷ ՏԵՐԷՄՑԻՏԷՍԵՍՂ.
 Ն ԲԵՂՏԵՂ ԵՑԻԷ: «ՅԴՐՂԵԵ ԲԿՄԻ! Ն ԼՍՑ ԼՍԷՍԷ?»
 ՑՈՅՅԵՒՃԷ ԼՄՂ ԲՑԴԿՄԻՐ ԵԿԴՑԻ ՏՅՂ.
 Ն ՑԽԻ ՅԷ ՑԵՅՎՔՂԿԿ, ԼՂԿՑ ՏԿԵՑ ՏՂՄԷ Ց ՈՑԽՑԴԵ, ԴՂ ԼՄԿԵ ՅԷՒՑԻ.
 ՑԲՐՂԵՏԷ ԲՑԴԿՄԻՐ ԽՂ ՏԵՒՒՈՑԻ ՏՅՂ Ն ԵՃԷ ԵՐԻԷ ՄԿՅԻ ԴՄԵՐԵՒՄ,
 ՑԵՑ ՏՅՂ ԵՐԻ ԲՑԴՑԻ ԼՍԷՃՄՂ Ց ՏԼՂԵՒՑԻ ԲԻՂՄԻ.
 Ց ԵԿ ԲՑ ՈՑԽՑՅՃԼՂՄԿԵ ԴՐԷՅԼԻՒՑԻ, ԿՐԵՄՔԷ Ն ՈՃԼԻՒՑԷ,
 ԼՂԿՑ ՈՒՐԵՅՂ ԴՄԵՐԷ ԲՑԴԿՄԻՐԿ ԼՄԵՒՑ ԼՄՂԻ ԴՐԷՅՂ,
 Ն ԴՐԿ(Դ)Ղ- ՏԿՐԵՅՂ, Ն ԵՐԷԵՂ- ՈՃԼԵՅՂ.
 ՏՑԽՑՅԷ ՅԷ ԲՑԴԿՄԻՐԿ ԼՄԻՂՍԷ ՏՅՂ ԼՄԵՒՑԻ ՏԵՅՂ Լ ՄԼՂԴՑԷԼԻ- ՐԿՏ,
 Ց ԵՒՒՑ ՈՑԽՑՅՃԼՂՄԿԵ ՏԷՅՐԻՂՑԻ Ն ՐԿՏԻԷ.
 ԵՐԻԷ ԲՑ ՄԿՅԻ ԲԻՂՏԵՂ ԵՐԻԷ ԵԵՏԷՒՑԷ –
 ՑԿԵՐԻԷ, ՑՈՃԼԿՄՑՆԷ Ն ԵՎՔԷՐԽԷ.
 ԿԵՅՐԻՏԷ ԲՑԴԻ ԵՑԻԷ Ց ՏԷՃՄԵ ԲԵՑԵՒԽ,
 ԼԴԵՅԷ ՑԲԻԵՅՂՍԷՒՑՄ ՅՂ ՄՑՐԵՂ Ց ԿՐՂԻ ՅԷԼԷՒՑԷ,
 Ն ԿՂՄՑ ՏԿՑԵԻ ԵՑԴԼԻ ԴՐԷՅՒ(Լ)ՑԻ ԼՏԽՑԴԿ ԴՑ ԿՂՐՈՒՑԵՒՏԵՂ ԴՑՐԷ.
 ԵՑ ԲԻՂՄՂ ՑՒՂ ԼԻՂԵՑԻ ՈՐԷՃ ԵՏԷՒՑ ԵՐԻԷ ՏԵՑԻ ՅՂ ԼԷՐՄԷՒՐԵՒԿԿ.
 Ց ԵԵ ՄՂՏԷ ԲԻՂ ՈՐԻՂ ԵԼԿՂ Ց ԲՐԷՅԵՒ ՄՑՐԷ ԴՑԴԵՏԵԵ,
 Ն ԵՂՄՑ ՈՐՂՑԷ ԽՂԿԻԴԵՍՂ ԿԿՐԴՂՂ Ց ՏԷ ԿՂՄԷՒՂ ԲԻՂԼՂՑ,
 ՈՃԴ ԿՑԻՂ ՈՑԴՐԷԲԵՍԻՂ ԲՑԼԻՂՐԻ Ն ԵԿԷՑ ՏՅՂ,
 ԼՂԿՑՅԷ Ց ՏԵՄՔԷ ՈՂԴԵՍԻՂ.

9-Բ

ՈՐԻՃՄԻՂ ԼՅ ԿՐՂԷ ՅԷԼԷՒՑԻՂ Ց ՄՑՐԵ ԴՑԴԵՏԿՑ
 Ն ԵՂՄՑ ՈՑԵՑԵՍԷՍՂ ԴՑԴԵ, ԼՂԿՅՂ ԽՂՄՑ ՈԿԵՑ ՈՐԷԵԿՅԻՂՄԻՂ,
 Ն ԵՂԿՑ ՏԷ ԲԻՂՍԷՒՑՄ Ց ՅԷՄԷ ԵԷ Ն Ց ՅԻԵՒԵ ԽՂՄԻՂ.

Так сказал, запряг свою повозку и поехал, куда глаза глядят.
И приехал к Дубу, стоявшему в поле,
и остался на ночь у костра своего.
И увидел вечером троих мужей на конях, направлявшихся к нему.
Сказали они: «Будь здоров! Что ищешь?»
Рассказал им Богумир о печали своей.
Те же ответили, что сами в походе, чтобы найти жён.
Вернулся Богумир в степи свои и привёл троих мужей дочерям,
откуда произошли три славянских рода.
От них произошли древляне, кривичи и поляне,
поскольку первая дочь Богумира именовалась Древа,
вторая – Скрева, а третья – Полева.
Сыновья же Богумира имели свои имена: Сева и младший – Рус,
отсюда происходят северяне и русы.
Три же мужа были три (небесных) Вестника –
Утренник, Полуденник и Вечерник.
Сотворились те Роды в Семиречье,
где мы обитали за морем в Краю Зелёном⁵⁶
и где водили скот прежде Исхода к Карпенским горам.
И было это за тысячу триста лет до Германареха.⁵⁷
А во времена (Германареха) была великая битва на берегах Готского моря,
и там Праотцы накидали курганы из белых камней,
под которыми погребли своих бояр и вождей,
павших в сече.




Мы пришли из Края Зелёного к морю Готскому
и там столкнулись с готами, которые преградили нам путь,
и сразились за землю ту и жизнь нашу.

⁵⁶ Пятиречье (Пянж) и Семиречье – территория в Средней Азии, охватывающая часть современного Афганистана, Пакистана и Индии, где протекает священная река Инд с семью (или пятью) основными притоками.

⁵⁷ здесь указана точная дата – роды Богумира обитали на территории Семиречья в 9 в. до н.э.



ДӘ Т Җ СВА ҒИШАН ӘЦ Җ НАШАН Ә ҒРҖЗҖХ МӘР Җ ПӘ РҖ-РІ ҖЦҖ,
 Җ ӘӘ ВЛІКҖ ТРУДНӘЩ Җ ПӘНҖПРҖВ ҖЩ Җ СВҖ ЛУДІҖ Җ СКӘТІҖ
 НА ӘНҖ ҒРҖГ ІДҖШАН ДӘНУ.
 Җ ТҖМӘ ҒӘД Җ ВІДІҖ, Ш ҖДҖ ӘӘ ПӘЛУДН Җ, Җ ҒӘДҖСКӘ МӘР Җ ВІДІҖ,
 Җ ҒӘД Җ ІЗМ ҖЩ ҖНУ ПРӘТІВУ С ҖНФ Җ СТҖТІСІҖ ЗРІҖ,
 Җ ТҖКӘ НУЖДҖНҖ С ҖН ҒІҖТ Җ Җ ПРӘ ЖІТНІУ Җ ЖІВӘТВҖ СВҖ.
 ІҖКӘЖД Җ І ҖГУНШТ Җ ҒИШАН ПӘ СТӘПҖХ ӘЦ ҖВ Җ НАЛ ҖЗ Җ НА Н Җ,
 ЛУДІҖ ҒІҖХУ Җ СКӘТІҖ Ғ ҖРУШІҖ.
 Җ ТҖКӘ РӘД СЛҖВ ҖНҖ ТҖКШІҖ ДӘ З ҖМ Җ,
 ІНДҖЖ Җ СУН Җ ВНӘЦ Җ СПІҖШ ҖТҖ,
 Җ КҖМӘ ТРҖВІ МНӘГҖ Ә ЛУЦ Җ ТУШНА, Җ РҖНЦ Җ Р ҖНФӘ ПҖЛНҖНҖ,
 Җ КҖМӘ НІКІІ Н Җ УМР Җ.
 ҒӘДҖ ҒӘ ҒИШАН ҖЩҖ НА З ҖЛ ҖНҖ КРҖ Җ Җ МҖЛӘ УПР ҖДІ ӘЦ Җ ІДУШІҖ.
 РҖІ-РҖ ҖКҖ Җ СҖ ВЛІКҖ Җ ӘДҖЛІҖШ ҖТҖ НӘ ӘД Җ ІНҖ ЛУДІ...
 Җ Т ҖЩ Җ ӘӘ МӘР Җ ФҖСІСТ Җ.
 ТУ ҒӘ МУЖ РӘДУ Ғ ҖЛІҖРУ ІД Җ ПӘ ТУ СТРҖНІУ РҖІ-РҖ ҖКӘІ
 Җ УПР ҖЗІ ТҖМӘ СІНҖСТ Җ, ІДУШІҖ ДӘ ФРІҖНЖ ҖЦ,
 ІҖКӘ І ҖГУНШТІ СУТ Җ НА ӘСТРӘВІ СВӘІ
 Җ ПӘЖ ҖДІҖШУТ ҒӘСТ Җ ДҖ Ә Ғ ҖРУТҖ І Җ.
 ҒИ ТӘ ЗҖ ПӘЛУСТӘІ ЛІҖТӘІ ҖЛӘӘРҖХУ.
 Җ І ҖЩ Җ ДР ҖВ Җ ӘНҖ ҒИ РӘД Ғ ҖЛІҖРӘВ СӘІЛҖНІМ ҖГУНШТІ.
 ҒӘСТ Җ ӘД Җ НІШҖС Җ ЗҖ МУЖ Җ Ғ ҖЛІҖРУ Җ РҖКӘШҖ,
 ІҖКӘ ДҖ МУ СТР ҖРӘ ЗҖ ТӘ Җ ДВҖ КӘМӘН Җ ЗЛҖТҖ,
 ІДІҖХУ ІНДҖ Җ ІЗСТ ҖЩ Җ ҒРӘЗ Җ І ҖГУНШТ Җ.
 Җ ТҖКӘ МІМӘ ІДІҖХУ ҒӘДҖМ, ІҖКВ Җ СУТ Җ ТҖКӘЖД Җ ЗУРІВ Җ
 НА ПРІҖДҖВӘІ Җ НА НІП ҖРӘІ. Җ КӘМӘН ҖЗ Җ І ҖХ.
 НҖСТ Җ ПӘЩ ҖСТ ҖН Җ ДВҖЩ Җ ДҖН Җ Ғ ҖРІҖ.
 ТӘ ҒӘ ҒӘСТ Җ Т ҖКУН ҖЩҖ НА, С Җ ПӘВРТҖШІҖ ДӘ З ҖМ Җ СІНҖСТ Җ
 Җ Н Җ ПРІД Җ УЖ НІКӘЛІҒВҖ.



До этого были отцы наши на берегах моря за Ра-рекой,⁵⁸
и с великими трудностями переправили своих людей и скот
на другой берег и пошли к Дону.

Там увидели готов, шедших к полудню, и Готское море увидели,
и узрели, что вооружённые готы выстроились против нас,
и мы вынуждены были сражаться за пропитание и живот свой,
поскольку гунны шли по стопам отцов, нападали на них,
убивали людей и уводили скот.

И потому род славян пошёл в ту землю,
где солнце спит в ночи,
где много травы на тучных лугах, а реки рыбы полны,
и где никто не умирает.

Готы же были ещё в Зелёном Краю и немного опередили отцов,
идущих (от Рай-реки). Рай-река великая и отделяет нас от иных людей...
и течёт в море Каспийское.

Тут муж рода Белояра пошёл на ту сторону Рай-реки,
чтобы предупредить там синьских купцов, идущих к фрягам,⁵⁹
что гунны на острове⁶⁰ своём
поджидают купцов и обирают их.

Было это за полстолетия до Алдореха.

И ещё раньше род Белояров был сильнее гуннов.

Купцы от них укрылись за мужа Белоярова и сказали,
что дадут ему серебро и два золотых коня,⁶¹
если они пройдут другим путём и избегнут гуннской угрозы.

И так пошли мимо готов, которые так же охочи

На их ткани и перлы.⁶² А их князья

Нечестны и дважды берут дань.

И потому купцы, стекавшиеся к нам, вернулись в Синьскую землю
и не приходили уже никогда.

⁵⁸ за Волгой.

⁵⁹ фряги (фризы, франки), обитали между Рейном и Визером на побережье Северного моря, откуда пролегал торговый путь «из Фряг в Чайну», т.е. в Китай.

⁶⁰ Остров в нижнем течении р.Великой (ныне г. Остров Псковской обл.), где находился Острогард или Хунигард, где «первое поселение гуннов было».

⁶¹ монеты с изображением коня.

⁶² китайцы обычно везли в Балтику агат, а обратно – янтарь.

ԲՃԳՄԻՐՄ ԲՃ ԲՃՅԷ ԸՂԻՊՄՅՄ ԲԼՂԴՈՒ ՅԷՄԻՂԻՂ,
 Դ ԴԷՄՃ ՏՄԷ ԿԷ ԻՄԻՂՄՃՄ ՏԷ, ԻՂԿՃ ԿՂՄՃ ԲԻՂ ԻԿԵ,
 Դ ՏԴՂԲՈՒ Ը ՔՃՈՒ ԾԲԷՔԷՊԷՄՃՄ ԻՂԿՃ ԿՃՄՃԿԵՅԷ,
 ԻՂԵ ԾՃ ՊՂՂՈՒ ՏԴՂԻ ՏՄԴԷ ԿՂՊԷ ԲՄՈՒԷ,
 ԿՂԻՄԻՂՄՃՄ ՔՂՅ ԲՏԷ. ԴՃ ԲՃ ԲԻՂՄԻ ԿՃՄՃԿԵՅԷ ԸՃԼԴՈՒ ՊՂՂ,
 Դ ԴԻԷ ԴՃ ԴՂԵՈՒ ԿԷՅԲԷՃՄԻՂ Ը ՏԴՂԷ ԸՃ ԿՃԿԵԵ,
 ԻՂԿՃ ԾԲԷԿՏԴԵՄՃ ԿՄՂԷ. ԴՃՄՂԿՃԷ ԾՃ ՔՃՃԵ ԿԵԷ
 ԻՄԻՂՄՃՄ ԸՂԲՂԴԷ ԸՃ ՈՃԴՃՄԻՈՒԵ ԻԷՄ, ԴՂՃ ԴԻԷ ՔՂԲԻՊԻԴԷ ԿՃԻ.
 Դ ՈՃ ԲՃԳՄԻՐՄ ԲԻՂՄՂ ԾՔԻԷ ՏՃ ՏՃԿՈՒ ՏԲՂ.
 Դ ԿՃԼԻԲՂ ԻԷԴՄՊԴԷ ԲԷԼԿՄ ՔՂԻՄ ԴԵՂՄՂ
 Դ ԾՄԴԲՃՔԷԿԻՂ ԲԷԼԿՂ ՅԷՄԷ ՏԲԷ,
 Դ ԴՂԿՃ ԻՃԵՄՂ ԲՃԿ ԾԴՄՃՄ ԸՃ ՔՄՏԷ. ԿՃԿԻ ԲԻՂ ԻԿԵ ՊՂՂ,
 Դ ԻՄԷՄՃ ՏԷ ԲՔՂԴԷ ՅՂ ՄՂԿՃԵՂ Դ ԴԷԿԿՄՄԴԷ ԸՃ ՔՂԷՃՄ.
 Դ ԿԷ ԲՃՃԷ ՂԷՊԷԿՃ, ԻՂԿՃ ՏԵՄՃԻ ԾՏԴՂԲԻՂՄՃՄ ՅԷՄԵ ԿՂՊԷԻՂ
 Դ ԻՂՄՃՄ ԻԿԻՂ, ԴՃ ԸՂ ՂԷՊՄՄԵ,
 ԻՂԿՃ ՏՄԷՄՃՄ ՔՂԻՊԷՄՃՄ ԲԼԻՈՒԵ Ը ՏԷԲԷ.
 ԴՃ ԲՃՄՄՄՄԻՈՒԷ ԿԷ ԾՏԴՂԲԻՊԷ ԷՏԷ ԴՂԵՈՒ ԿՂ ՅԷՄԷ ԲՂՄԻՄ
 Դ ՔԷՔՈՒՏԴԷՏԷ ԾԲ ԾԿՄ.
 Ծ ԴԷ ՊՂՂՈՒ ՔՂ-ՔԵՈՒԷ ԲՃԴԷ ԿՔՃՄԵԴԷԿՈՒ Ծ ԿՃԻ ՅԷՄԷ,
 Դ ԸԿԷՏԷ ԲՃՅՂԻՂՈՒՊՂՂԷ ԲՔՅԻ ԿՂՄԻՂ ԿՂ ԿՃԻ,
 Դ ԻՄԷՄՃ ՏԷԿ ՔՂԻՊԷԷԴԷ Ծ ԲԿՄՊԷ ԿՂՄԻՂ.
 ԸՂ ՄՃՔՂԵՄՃՄ ՏԴՄՔԷ ԿՂՄԻՂ Դ ԿԷ ԸՂՄՃՄ ՅԷՄԷ ԿՂԿՄԻ..
 ԴՂԿՃ ԲՃ ԻՄԻՂՄՃՄ ԿՂԿՃ ԴԲՃՔԻՂՊԷԷԴԷ
 Դ ԿԷ ՔՂԼԴԷ ԸՄԲՈՒ Ծ ՈՃԼԻՂ ՏԲՂ,
 ԿԻՂ(Է) ՏԵԿԵԴԷ ՈՃ ԴԵՄ Դ Ղ(Կ) ԻՂԴԷ ՂԿԻՄ Ծ ՔՃՔԷԼԻ,
 ԻՂԿՃ ԲՃ ԻՄԻՂՄՃՄ ՏԴՄՔԷ ԴՂԲԵԿԻ,
 Դ ՏԿՃԴԻ ԲՃՃԻՊԷԷԴԷ,
 ԲՔԷԴՃՄՄՂ ԾԿՂ ԾՃՃ ԲՔՂՅԷՄ...

Богумиру боги давали земные блага,
а мы их не имеем, ибо стало у нас по-иному.
(Прежде) из старейшин Рода избирались князья,
которые с давних времён были Вождями нашими,
нанятыми всеми. И были те князья долгое время,
и они изводили греков и стояли до конца,
как подобает мужам. И потому мы из их родов
должны выбирать потомков, чтобы те правили нами.
После Богумира был Орей с сыновьями своими.
А когда гунны начали большую войну
за сотворение своей великой земли,
мы ушли вон оттуда на Русь. Теперь времена иные,
и нужно браться за гуж и тянуть вперёд.
И пусть не будет сказано, что мы оставили землю нашу
и взяли иную, а пусть рассказывают,
как крепко мы сражались за себя.
Как борусы не оставили греков на земле нашей
и воевали за неё.
В те времена Ра-река отделяла нас от остальных народов,
а ныне возжаждали враги наши напасть на нас,
и мы должны биться за внуков наших.
Удержим свои степи и не отдадим землю иным!
Поэтому должны творить по-иному:
не сжигать дубов на полях своих
и не сеять на них, чтоб не жать ниву на пепелищах,
а так как мы имеем степи травные,
то должны водить по ним скот,
оберегая его от врагов.⁶³

⁶³ В час опасности русы сменяли занятие земледелием на скотоводство, т.к. работа в поле требует оседлого образа жизни, люди разобщены и более уязвимы. Гораздо легче угнать скот в другие места и скрыться самим, либо организовать мобильные оборонительные дружины.

II-A

ს< ԲԾ ԽՁ<ԷԷ Ս<ՐՅԻ<-

ԵՐԻԴԼՈՒԿ ՍԾԿԼԾԻԽՁ<ԷԷՏ< ԽՁԾՄ,
Ո ԴԾՄՍ ԵԼԻԿԾՍ ՏԼՈՒԿ ՍԵԽՁ<ԾՄ!

ԽԵՂԼԻԾՄ Ո ՏԵՐԲԴՈ- ՃԻՃ ՌՅՈՂ,
ԽԿԾՅՃ< Է<ԻԾ <Տ< ՐԾՃԾՍ ԲԾՅԵՏԿՍ ԻՄ<ԼԵԻԿԻԾ
Ո ԵՏ<ԻՏԿՍ ՐՃԾՍ- ՏԵՍՃԻՍ Ե<Մ<Ի,
ԽԿԾԾԾ Է<Ս< ԵԾ ԼԵՏԵ ԾՃ ԿՐԾԻԻ< ՏԵՂ
Ո Ե ՅՄ< ԻԿԾԼ< Յ< Ի< ԵՅՄՐՅ<.
Ո ԴՃՈՂ ԵԾՃ< ՅԻԵ<ԻՍ< ՍԻՍՁ<, ՅԻԵԻԾՄՏԻՈ
ՃԾԾԾԻ< Ի< ՍՐ<ԻՃ<ԾՄ,
ԽԾՅՃ< ՏԵԵ ԿԾ Ի<ՄՍ ՍԲ<ԻՃ<ԾՄ
ՃԾ ԼՍՍ< ԴԾ<Խ ՐՈՅՏԻ<Խ.

Ո ԲԴՍ Ս<ՐՍԻ<ԵԻ-ԴՐԾՄԵՐՅ<ՍՍ,
Ո ԲԴՍ ՍՐ< Ո ԲԾՐ<ԻՈՂ ԾՐՍ<ԾՄ,
ՅԻԵԻՏՈ ԽԵԼԻՃՈՂ
Ի< ՍՐՏՈՂԵՂՏ< ԵՐՍՈՂՏ< ԿԾԼԻ<.
Ո ԿԾԻ ԻՃԻ Ե<ԻՃ< ՏԷ<Յ<ԾՍ ՍՐՈՅԾՍ
ՃԾ ԲՐՈՒԻ< Ո ՃԾ ԵՐԻՅԻ< ԵԼԻԿՈ
Ծ ԵՏԻՈ ՍՈՅՈՂ. ԽԿԾԵԵ Յ< ԻՃԾՍԵ,
Բ< ՅԻԵ<ԻՏ< Ե<ՄԻԻ< ՍԾ ՍԵԼԿՍ Ս<ՐՍԻՃԻՍ!

Ո ԲԴՍ ՏԵԵԻՃԵԻՃԻՍ ՏԼՈՒԿ ՐՍՅԾՄ,
Տ< ԲԾ ՏՏՈՂ ԲԴ ՍՐՅԻ< Ո ԽԵԻ<.
Ո ԴԾՄՍ ՍԵԻ<ՄՈ Ս<ՏՃԻԻ<ՄՈ,
ԽԿԾ- ՏԵՏ <Տ<.
Ո ՄՐ<ՅԵ ԾԻ< ԵԻՃԽՁԾՄ ՏԵԻ<Է,
ՅՐԽՁ<ԷԷ- Ո ԽԵԵ ԲՃԻՏ<!
Ո ԴՃԻ ԻՂՏ Ծ ԻՂԵԻ< ՍԲՐ<Յ<Ձ<ԷԷ,-
Ո ԴԾՄՍ ԽԵԼՍ ՍԵԻ<ՄԾ!
ՍԵ<ԾՄ, ՍԼԽՏՈՁ<ԷԷ ՄՍ Ո ԵՅՃԻԵՂԾՄ
ԲԴՍ ԻՂՁ<ՄՍ, ԽԿԾՅՃ< ԴՃԻ
Յ<Մ<, ՏՍԻ< ԻՂՍԻՍ Ո ՅԵԻ<ՅՃՈՂ ՃՐ<ՅՈՍ
Ո ՏԵՏ ԿՐԻ<ՍՍԵ.



II-A

Прежде всего –
поклонимся Триглаву,
воспоем Ему великую славу!
Восхвалим Сварога – деда Богов,
поскольку Он – Роду божескому Начальник
и всякому Роду – извечный родник,
что летом течет от истоков
и никогда не замерзает зимой.
И мы пьем ту воду живую,
покуда живем,
пока к Нему не уйдем,
на луга Его райские.

И Громовержцу – богу Перуну,
богу Битв и Борьбы говорим,
чтобы он жизни явленной
не прекращал колёса вращать.
Он – Тот, кто ведет нас стезёю правою
к битвам и тризнам великим
по всем павшим. И те, кто ушли,
будут жить вечно в войске Перуновом!

И Свентовиду славу речём,
Он ведь бог Прави и Яви.
Песни поем мы Ему,
ибо Он – Свет.
Благодаря Ему видим свет,
а зреть – значит быть в Яви!
Он нас от Нави уберегает, -
хвалу воспеваем Ему!
Мы пляшем, поём и взываем
к богу нашему, который
держит Землю, Солнце наше и звезды
и укрепляет свет.

ТВОРИЩЕТЕ СЛАВУ СВЕЧАЮЩИЕ ВАС,-
СЛАВА ВАМ НАВСЕГДА!

ТВОЕ СКОРБИЩЕТЕ СЕРАИ НАШЕ,
А СЕ СМЕРНОЕ ОДОБРИТЕ СЕ
ОДО ЗЛОЕ ДИВНО НАШЕ
А ДОБРО ТЕОЛОГЕ.
СЕ ТВОЕ ТРОИЩЕ ПУЩЕНИЕ, ОДОБИТЕ СЕ А ПЕЩЕТЕ:
"СЕ УТВЕРДИТЕ СЕ ТВОЕ НЕ ВЕДЕТЕ,
ОУМЕ РЕЗЕРВИТЕ,
А ПОДОБИТЕ СЕ ТВОЕ УМЕНО!"
СЕ ТВОЕ ТИШЕ ВАС ЕСЕ,
ОДОЖДЕ СВЕРГ ПЕРУНО ЕСЕ А СВЕЧАЮЩИЕ.
ТВОЕ ДВА ЕСЕВ ОДОБРИТЕ О СВЕРГ,
А ОДОБРИТЕ ОДОБРИТЕ А ЦЕРКОВЬ СЕ ПЕРУТЕ,
СЕ ТВОЕ СВЕРГ ДЕРЖЕТЕ,
ОДОБИТЕ ОДО СВЕЧАЮЩИЕ.

II-B

ПО ТВОЕ ОДО СВА ХЕРС, ВАС, СТРОИТЕ ДЕРЖЕТЕ,
СЕ ПОДОБРИТЕ- ОДОБРИТЕ, АЕА, АЕТИЦ,
РЕДОГ, КОЛОДО А КРОИТЕ.
А СЕ ОДОБРИТЕ УДОБРИТЕ ОДОБРИТЕ, ОДО АДОБРИТЕ,
СЕ ТВОЕ ОДОБРИТЕ- ОДОБРИТЕ, АДО, КОДОБРИТЕ,
СЕТИЦ, ЖИТЕЦ, ВЕТИЦ,
ЗРИЦ, ОДОБРИТЕ, ПДОБРИТЕ,
СТУДЕЦ, АЕДИЦ А АУТЕЦ.
А ПОДОБРИТЕ- ПТИЦ, ЗВЕРЕНЦ, МИЛИЦ,
ОДОБРИТЕ, ПДОБРИТЕ, ОДОБРИТЕ,
ПДОБРИТЕ, ТРЕТИЦ, КЛЕНЦИЦ,
ЕДЕРИЦ, ВЕТИЦ, СДОБРИТЕ,
ГРИЦИ, ОДОБРИТЕ, ОДОБРИТЕ,
СДОБРИТЕ, СТРОИТЕ, СВЕЧАЮЩИЕ,
РЕДИЦ, ОДОБРИТЕ, КРВИЦ,

Творите славу великому Свентовиду, –
слава богу нашему!

Сердце наше скорбит,
и потому мы должны
от злых деяний отречься
и так притечем к добру.

Отпустим рабов и, обнявшись, скажем:

«Не ведали, что творили,
ибо были умом расторгнуты,
но умеем пребыть (с богами) и в целостности!»

Ибо то есть великая тайна,
поскольку Сварог есть в то же время Перун и Свентовид.
Оба два происходят из Сварги,
где по ту и другую сторону Белобог с Чернобогом сражаются,
а те Сваргу удерживают,
чтобы свету не быть поверженному.



За теми двумя Хорс, Велес, Стрибог держат,
за ними – Вышень, Лель, Летич,
Радогощ, Колендо, Крышень.

А тех удерживают Сивый, Яр и Дажбо,
и иные суть – Белояр, Ладо, Купало,
Сенич, Житнич, Венич,
Зернич, Овсенич, Просич,
Студич, Ледич, Лютич.

Затем – Птичич, Зверич, Милич,
Дождич, Плодич, Ягоднич,
Пчелич, Тростич, Кленич,
Озернич, Ветрич, Соломич,
Грибич, Лович, Беседич,
Снежич, Страннич, Свентич,
Радич, Светич, Кравич,



КРՂՏԻՄ, ԿՐՂԲԻՄ, ՏԵՒԲԼԻՄ.
ՈՂՂ ՏԵՒ ՏՃՄԿԵ- ՐՃՁԻՄ, ՄՂՏԼԻԿԻՄ, ՋԻՄԻՄ,
ՅԻԿՁԻՄ, ԼԻՏԿԻՄ, ԿՅԻԿՁԻՄ,
ՅՃՁԻՄ, ՅՅԵՅՁԻՄ, ԴՐՃՄԻՄ,
ՏԵՄԻՄ, ԼԻՍԻՄ, ՐՃԲԻՄ,
ԲՐԵՅԻՄ, ՅԵԼԻՄ, ԴՐԻՄ,
ՏԿՐՂՁԻՄ, ՏՈՂՏԻՄ, ԼԻՏԿԵՅՐՅԻՄ,
ՄՃՏԼԻՄ, ԴՃՏԿԻՄ, ՐՂԿԻՄ,
ՏԿՐՂԻՄ, ՄՄՐԿ, ՐԵՁԻՄ.
ՈՂ ՄՄ ՐՃ Ճ ՅՐՂ ՃԴԿԵՒԴ ՏԵՄՂՐԵԴԵԼ ՃԲՄԻՂ,
ԽՐՃ, ԲՐՅՃ ՐՃՅՁԵՒՃ ՈՂ ՄՍԻՏԵՒ,-
ՈՂ ՃՃ ՏՃՄԿԵ ԿՐԻԴՂՐՅՈՒ ՃԲՄԻՂ.
ՏԵՒ ՅՐՂ ՃԿԵ ՃԻԿԵ ՈՂ ՄՄՋՁԵ ՃԿՐՃՄԵ,
ՃՁԵՅՅՐՅԵՄԵՄԻ ԲՐՂԿՂ ՃԿԻՂ ՈՂ ՅԵԻԿԵՄԻ Յ ՃԿԵ
ՃՃ ՐՃ ԵՏԵ ԿՐՂՏԻԿԻ ՐԻԻ,
ՈՂ ԿՂՄՃ ՐՂ-ՐԻԿԿՂ ԿԵՒՄԵ,
ԽՐՃՅՐՂ ՃՁԵԼԽՄԵՄԵԿ ՏՅԵՐԴՄ ՃՁՃ ԽՅԵ.
ՈՂ ՄԿԵՒՏԼՃԲԴ ՄՄԿԵՒՏԿԵ ՁԿԵ ՈՂՄԻՂ,
ՐԵՄԵԿԵՒ ԲԴՃՅԻ ՄԿԵՒՏԼՂ ՅՐՂ,-
ԲՃԿԵ ՁԿԵ ՅՅՐՅԵՒԻՄ, ՈՂՋԵՒ ԲՃԿԵ ՈՂՄԵՒ ՈՂ ՄՏԵՒՄԿԵ.
ԿՃԻ ՐՃ ՏԵՒ ԵՏԵ ԽՅՅԿԻ, ԽՐՃԻԻ ԵՏԿԵ ՅՃ ՁԿԵ ԲՋԵՏԿԵՒԵՄ,
ՈՂ Յ ՈՂՏՄԵՒ ՈՂԿԻԻ ԵՏԵ, ԽՈՂՋՁԵՒ ԲԴ ՁԻԿ-ՁՄԲ-ՏԿՃՈՒ ՈՂՄ.

ՏԼՅՂ ԲԴՄ ՈՒՐՄՄՄ ՃԴԿԿՄՁՐՄ,
ԻՋԵ ՏԿՐԵԼԻԿԻ ՈՂ ՅՐՅԻ ՅՅՐՅԵ,
ՈՂ ՅԵՐԿՂ ՈՒՐԵՅԵԿԵ ՅՃ ՏԿԵՅԵՒ,
ՈՂՈՒՅՋՁԵՒ ԵՏԵ ԿՃԻԿԵ ՅՅԿԵՒՄ- ՄԿԵՏԿԵ ՈՂ ՏՃՄՁ,
ՈՂ ԽՐՃ, ՅԼԿՐՃՄՈՒ, ՄԼՏԿՅ ՅՏՈՐՅՁԵՒ ԵՏԵ!

12

ՈՂԵՒ ԵՄՐԻ ՏԻՂՄԵԿԻ, ՈՂԵՄՃ ՄՅԼՄ ԲԴՃՈՒ
ՈՂ ՃԴԿԻՄՄ ՈՒՐՄՄՄ, ԻՋԵ ԵՏԵ ՐԵՐՃՈՒ ՈՂԿԻՄԻՄ ՈՂ ՅՐՅԻ,
ՈՂ ՐՄԿԵՄՃ ՅԼԿՄ ՏԼՅՄ ՃՄԵՒ ՈՂՄԻՄ ՁԵՁՈՒ,
ԽՐՃՅԵՒ ԵՃՄԿԵ ՅԵՒ ՅՅՐՅԵ. ՈՒՄԿԵՄՃ ԿՐՃՃ ԿՐԻՄԵ



Красич, Травич, Стеблич.
За ними суть – Родич, Масленич, Живич,
Ведич, Листвич, Цветич,
Водич, Звездич, Громич,
Семич, Липич, Рыбич,
Березич, Зеленич, Горич,
Страдич, Спасич, Листопадич,
Мыслич, Гостич, Ратич,
Странич, Чурич, Родич.
А за ними – Семаргл-Огнебог всеобщий,
ярый, борзо рожденный и чистый, -
то суть Триглавы всеобщие.
И они, от печали избавив,
откроют врата, и войдѣшь
в прекрасный тот Ирий,
где течѣт Ра – река,
что отделяет Сваргу от Яви.
И Числобог ведѣт учѣт нашим дням
и речѣт свои числа богам, –
быть ли дню сварожьему или ночи, чтобы уснуть.
Ибо явское пребывает в божеском дне,
а вночи никого нет, только Дед-Дуб-Сноп наш.

Слава богу Перуну Огнекудрому,
что на врагов посылает стрелы,
а верных ведѣт по стезе,
ибо Он для воинов – Честь и Суд,
и Он, златорунный, милостив и всеправден!



Как только воссияет Сурья, мы поѣм славу богам
и огнищу Перуна, которого называем Потятичем на врагов,
и провозглашаем великую славу Отцам и Дедам нашим,
которые суть во Сварге. Скажем так трижды




Դ ԻԸԷՄԾ (ձծ) ՏՏԸ ԽՄԻՃ, ՅԷՃՄԾ ԽՂ ԽՂ ԵՐՅԻԷ.
 ԿՃԼԻ ԲԾ ՅԷՏԻ ԽՂ ԽՂ ԻՆԵ ՏԵՍՆԷ, ԻՃԷՄԾ ԵՏԻ
 ՈՃ ՃՐԾՅՅԷ ԽՅԼՅ ԲՅԷՄ ՅՃՅԽՏԽՄԷ, ՏԼՅՅ ՈԵԽՃՄ.
 Դ ԵՂԿՃ ՃԾ ՈԼՃԽԷ Դ ՐՄԷՄԾ ՏԼՅՅ ՅԼԻԿՅ
 ԽՐՏՅ ՅԼԵԵՐԽԾԻ, ԿՃԼԾ ՅՐԵԽՄՅ Դ ՏՅՐԽՂՅ ՈԻԷՄԾ.
 Դ ԵՂ(ԿՃ)ՃՃԷ ՃԾ ՅՄԷՐԷ.
 Դ ՈՃ ՅՄԷՐԷ, ԿՃԼԻԲՃՃԷ ՃԴԽՄԻ ՏԼԵՃԷԽՂ ՅՂՃՃԻԷՄԾ,
 Դ ՏԼՅՅ ՅԵՄԷՐԽԻՍՈԵԷՄԾ ՃՂՃԲՅ ԽՂՄԾԻ,
 ԻՃԷ ՐԷԿՃՄ ԷՏԵ ՈՐՂՃԻ ԽՂՄԷ.
 ԵԷՄԻՄԾՏԽ, Ճ ՄԻՏԵ ԲՃԵԻ
 Դ ՄՃՅԼԷԽՂ ԵՅՐԽՄԷ, ԻԸԷՄԾ ՃԾ ՏԽԾԻ,
 Դ ԵՂՄԾ- ՅԼԻԿՂ ԽԷՃԲԽՏԵԽԾ...

13

ՏԷ ԲՃ ՅՄԽՂԽ ԻՅՅԷՐՅԷՍ, ԽՃՐԾԲՐԻՂ ՃՅԿՐԷՈԷ,
 Դ ԵՃԻԷ ԻՃՄԷ ՃԾ ՏՅԽԷ ՅՏԽՃՃԽՄԷ,
 ՃԲՂՈՃԼՂ ՐԻԷԿՅ ՅՐԽՍԷ Ի ԵՂՄԾ ՏԵՃՃՂ,
 ԽՂԿՃ Դ ՄԵ(ՃԻ)ՐԷ ՏՅՂ ՏԼՅՂ ՐՃԷՍԷ.
 Դ ԵՂ ՃԲՂՏՅՂ ԿՐԻՃԼԷՄՂ ՃՏՅՅԽՃԷ ՃԽՂ,
 ԵՂԿՃՃԷ ԲՐԽՄՂՄԷ ՅԷՄԷ ԵՍԼՅ
 Դ ԲՐՂԽԷԵ ՃԽՄՃ ՃՂՏՅԽԷ Դ ԴՅԽՄԵԷ,
 ԻՂԿՃՃԷ ԴՃԵԷՄ ՃԲՐՂՍԷԵԷ ՏԵՐԷԼՂ ՏՅՂ
 Դ ՄԷՄԷ ՃԵՃՍԷԽՂ.

14

ՈՃԽԷՃԷ ՏԷ ԻԸԷ ՅՐԴ ԽՂ ԽԷ, ՃԲԷՐԷՃՄ ՏՄԷ ՄԷՄԷ
 Դ ՃԸԷՐՅԷՃՄ ՅԷՍԷԽՂ ՃՃ ՄՂԵՐ ՏՅՂ ՏԼՃՅԷՏՃԻ,
 ԽՂԿՃՃԷ ԲՅՃՃՅՄՂԽՂ ԽՂՄՂ ԻԷ ՏԼՅԽՂ,
 Ի ԵՍԷՃՃՄ ՃԾ ՏՄՐԵԷ, ԻՂԿՃ ՃԾ ՈՐՂՅՃԽՃՅՐԽՂ.
 ՐՄԷԽՂ ԽՂՄՃ Ճ ՄՂՏՃԻ ՏԵՂՐԷ,
 ԿՃՃԻ ՃԷ ԽՂՃՄ ԽՐՂՄԻԷ ՏՅՂ ԿՂՐՈԷՏԵԷ,



и идём к стадам нашим, ведём их на травы.
А когда нужно вести их в другие степи, идём
и во второй раз возносим хвалу богам, поём им славу.
Так и в полдень провозглашаем великую славу
Златорунному Хорсу, коло вращающему, и пьём суряницу.
Также и перед вечером.
А вечером, когда зажжём разложенные огнища,
тогда поём вечернюю славу Дажьбогу нашему,
которого называем своим Прадедом.
Заботимся, чтобы быть чистыми
и, сотворив омовение, идём ко сну,
а там – Великая Необъятность...



13



Умных вразумила, храбрых укрепила,
и они пошли к восходящему солнцу,
оглядели с обеих сторон реку и там осели,
как велела Матерь-Сва-Слава.
И она обеими крыльями осветила её,
и так обрели землю ту
и обороняли её от дасуней и гуннов,
и против готов обращали стрелы свои
и отточенные мечи.



14




Поскольку враг идёт на нас, мы берем мечи
и, вдохновлённые словами Матери-Сва,
что будущее наше славно,
идём на смерть, как на праздник.
(Она) напоминает нам о прежних временах,
когда мы имели храмы свои в Карпенах,



I TAPMØ IAXØM ΓØST€ STAP€-
 B€PMANØ€²⁶ APANØB€ I IH I.
 S€ FØ T€ ΓST€ PANΓØW€ CT€ HØI,
 I TANKØ IAW€XØM ØΔ ØΔ€H ØB€X ΓØSTICTØI SPANW€ Ψ€ST€HØI,
 IXBAN FØ Ψ€W€ FØZ€ I HANMØ NØB€Λ€WAN, I CTΨT€MØ ØHØI.
 S€ FØ TØ I(M)IAXØM ØYKANZICTY HAN ΨAN S€ HANWI€,
 AN FØIXØM H€ XØIF€ ΔI€IAXØM AN ØCT€M NØΨ€ST€ ØYΛØJIXØM,
 H€ NPST€ F€ZΔ€IWHØI TAC€XØM Ø ΔP€BØI.
 H€FØJØT€ P€HCØI HANWAN ØYTP€HJAN€HAN Ø PANØI SVØI,
 AN M€Ψ€MAN IAXØM H€Λ€GHØST€ HANWY,
 AN TANN HANMØ NØB€Λ€ IT€ HAN KPØMØI HANWAN
 AN ST€(P)GH€T€ €I€ ØΔØ BPANJØ.
 S€ FØ ΔØIMØI S€ BZΔØIHUW€ T€Ψ€XUTØ ΔØ SVPZ€,
 AN TØIAN ØZHANΨ€T€ TYGY B€Λ€KØY
 HAN ØCT€, Δ€CTK€ AN MAT€ HANWAN,
 AN TØ €S€ ΨAN FØPF€ PRIΔØYW.
 AN H€ SØM€XØM S€H FANWB€T€ Ø ΔPYZ€ Δ€ΛØI,
 IANKØJAN€ ØF ØBØI.
 S€ FØ PRIΔ€ BØPIANΓØB€ ΔØ HI€NPØI
 AN TAPMØJAN€ IAXØM Z€M€ HANWY,
 AN T€ TØI B€PØW€ ANWAN I Z€M€ NØΔ S€ ΨAN€ FPAN T€.
 TØ FØ H€ SMI€XØM ØSØΓANZIT€ IHØ,
 IANKØJAN€ Ø M€Ψ€ HANWI€M,
 I €P€KAN ØTPW€T€ ØΔØ Z€M€ HANWI€X,
 AN TPHXUT€ ΔØ SPANW€HØ, ØKYΔBAN PRIΔ€!
 S€ FØ KPØM€ HANWAN BPANZI€MAN ØKPØCT€HØI,
 AN Z€M€ HANWAN P€P€P€W€TØ BPANΓ. AN TØ I€ Δ€AN€HST€ HANW€,
 IAN J€PIAN T€ H€ XØΨAN€W€M.
 S€ IAN BPANΓ Γ€PØMANP€X IΔ€ HAN HØI Ø PØAYHØCT€,
 ØH IJAN€ BNYK BNYΨAN T€ ØTØP€XY
 I S€ BPAJ€CTØ HAN HØI BØ€ SVØI Ø PØZ€X HAN Ψ€ΛØI.
 BØP€HZE P€Ψ€WUTØ HANMØ ITI Ø H€,
 I H€ SØM€XØM BPANJAN T€ ØFANPØΛ€ I€X,
 IANKØJAN€ SØYT€ BPAZ€, IANKB€ P€PB€,
 AN H€ IMAN PØSΔI€Λ€ PØM€JAN€.

²⁶ вірмени (укр.) — армяне.



и приходили к нам уже известные купцы – армяне, арабы и иные.

И те купцы почитали нашего Радогоща, и мы брали с тех купцов честные подати, поскольку боги почитали их и нам велели, и мы чтим их.

И это нам указание для нынешних времён, чтоб не поступали неверно и отцам почести воздавали, а не просто от безделия топтались у (Перунова) Древа.

Пусть будут руки наши натружены плугом, и мечами отстоим независимость нашу.

И та (Птица) велит нам идти на границы и оберегать их от врагов.

И вот дымы, воздымаясь, текут к Сварге, и это означает великую скорбь для отцов, детей и матерей наших, и это значит, что настало время борьбы.

И мы не смели говорить о других делах, а только об этом.

И вот пришли варяги к Непре

и там взяли землю нашу,

и решили подчинить себе землю и людей.

И мы не смеем согласиться ничем иным,

а только мечами нашими,

и Рюрика отбить от наших земель,

турнуть его назад, откуда пришёл!

И вот границы наши врагами нарушены,

и землю нашу попирает враг. И наш долг – (сражаться), ибо мы не хотим приносить жертвы чужим (богам).

И другой враг Германарех шёл на нас с полуночи,

он был внучатый внук Отореха⁶⁴

и навергал на нас воев своих с рогами на головах.

Варяги говорят нам идти с ними,

но мы не должны сражаться на их стороне,

поскольку они такие же враги, как и первые,

и нет между ними разницы.

⁶⁴ Оторех (время правл. 284 – 317 гг.н.э.). Внучатый внук – правнук брата или сестры (четвертое колено родства).



ՏԷ ԲԾ ԽՏԵ ԻԸԷ ԽՂ ԽԾԻ Ծ ԴՂԽՂԻՏԿԿ Ղ ԴՂՄԾԴԾՐԿԿ
 ՄԾՍԷՍԽՂ ԿԾՄԾԽԵՏԴՅՂ Ղ ՐՂԷ ԽԷՍԷՍԻՏԻՆԷՂ,
 Ղ ԴԵՄՂ Ծ ԴԷՄԷ ԴԷՍԷ, Ի ԴՂԿԾՃԸԷ ԴԷՍԻՂԷԴԵ Ծ ԽԾԻ.
 Ծ ՏԷ ԽԷ ԻՄԽԽԾՄ ԻՂՂ ՍԾՄԾՃԷԽԷ, ԽՂԿԾՃԸԷ ԲՅԻ ԲԾԼԽԻ ԽՂՄԾ,
 Ի ԾԿԸԷՏԷԽԴԷ(ՐԷ)ՄԾՄ ՏԾԻԼԾԻ ՏԲԾԻ Ղ ԴԵՍԷՄԾՄ ԽՂ ԽԵ,
 ՏԷ ԲԻԸԲԾԸ ԲԷԽԸԷ ԽՂՍԷ ՐՂԷՆ Ղ ԿԾՄԾԽԵՏԴՅՂ.
 Ղ ԴՂՄԾ ԲԻՃԸԷՄԾՄ ԲԾԼՍԷԲԽԻՍԾԻ, Ծ ԼԵՏԷՄ ԲԾԻԴԵՍԷ,
 ԻԸԿԷՆԷ Ծ ՐՂԷՆ Ղ ԲԷՐԾԿԿՍԷՆ ԽԷՍԿ.
 Ղ ՅՐԽԽԾՄ, ԿԿԸԷՏԽԻՍԷ ՍԻԿԸԾԻ ԲԼԻՍԷ ԴԲՐԽՍԷ
 Ղ ԻՅԾ ՍՐՏԷՆ, ԲԷՐՅԷԽԷ ԸԾ ՏԲՐՅԷ, ՐՂԷՆ ԲՏԴՂՍԻ ՏԲՂՐՅԻՍԷ,
 Ղ ԴԾԻԷ ԴԷՍԿԿԿԿԿԿԿ ԽՂ ԲՐՅԷ Ղ ՄԾԸԾԻԼԿԿԿ ԻԷ.
 Ղ ԴՂՄԾ ՅՐԽԽԾՄ ՍԴԾԻՍԻԷ ԲԷԸԿԷՆ ԸԷԴԽՍԷՆԴԵ ԸԾ ԽԾԻ
 Ղ ԲՐՅԷՆԵ ՏԷ ԽՂ ԲՐՅԷ.
 ԲԻԷԴԵ ԿՐԾԻԸԸԷՄՂ ՄՂԴՐՏԲՂ Ղ ԿԼԻՍԷՆԵ ԽԾԻ
 Ծ ԽՂԿԾՃԸԾԻ ԻԸԷՄԾՄ ՅՂ ՅԷՄԷ ԽՂՍԿԿ,
 Ղ ԸԾԲԻՄԾՄՅԻՂ ՅՂ ԾԸԽԻՍԷ ՍԸԷՄԾԻ ԽՂՍԻՂ, ՏԷ ԲԾ ՏԿԷՆ- ՐԿՏԻՍԻ.
 ԴԷՍԷՆԷ, ԲՐՂԷՆ ԽՂՍԻԷ, ՍԸԷՄԾԻ Ծ ՍԸԷՄԾԻ, ՐԾԸ Ծ ՐԾԸԻ
 Ի ԲԻԽՍԷՆԷՆ ԲՐՅԷ ԽՂ ՅԷՄԷ ԽՂՍԷ,
 ԽՂԿՅՂ ԽՂԸԷՃԸԷ ԽԾԻ Ի ԽԻԿԾԼԻՃԸԷՆ- ԻՂԻ.
 ԴՂՄԾ ԲԾ ԿՄՐԷՍԷՆԷՆ, ՂԽԻ ԲԷՐԽԷՆԷՆ ՅՂԸԾԻ ՏԲՂ!
 ԽԻՍԷ ԲՂՄԾ ԽԷ ԾՏԴՐԾՍԷՏԷ, ԽԻՍԷ ԽԷ ԾՏԴՂՏԷՍԷ,
 ԽՂԿԾՃԸԷՆ ԷՏԷՆ Բ ՐԿՍԷՄ ՏԲՐՃԻՍԷ,
 Ղ ԴԾԻԷ ԲԾԻ ԲԷՃԸԷՆ ԲԾ ԲՏԻԷ ԸԽԷ
 ԸԾ ԲԻԴԷՅԽԷՍԴԵՆ Ղ ԸԾՐԸԻՂՏԴՅԾԻ ՄԽԾԸՂԽ.

15-A

ՏԷ ՏԴՐԵԸԸՂԸԷ ՍԾԽԷՄԷ,²⁷ ԻԸԵՍԽՂ ԸԾ ԻԸՄԷՐ ԷՅԷՐՂ
 Ղ ԴՂՄԾ ԿԴՅՐԻՂԻ ԸՐԸ ԽԵՆ- ԽԾՅԵ Ղ ԴՂՄԾ ՍՐԷԲԷԽԸԻԷՄ.
 Ղ ԿԿ ՏԲՐԸԻ- ՍԷՐԲԷ ՍՐՂՍԿՐԷՆ- ՄԾԼԻՄԾՄ,
 ՏԷ ՐԸԻ ՐԾՃԷԽԻԷՍԵՆ- ԿՐԾԻՂԵՆԷ ՍՐԷՍՐԾՏԻՄԾՄ,
 Ղ ԴԾ ԸԿԲԾ-ԿՐԷՂԵՆ-ՄԼԻԷՐ ԽՂՍԷ.

²⁷ nechat (чешск.) — оставлять.

И ясы⁶⁵ шли на нас от Дона и Тьмутаракани
могучей конницей и неисчислимыми ратями,
и тьма за тьмой текли, и также нападали на нас.
И не имели мы иной помощи, кроме как от богов. По их воле
мы удесетеряли силы свои и нападали на (ясов),
и Белобог вёл наши рати и конницу.
И мы видели, как волшебники, бывшие в лесах,
шли к рати и брали мечи.
И видели, как эти кудесники творят великие чудеса:
как из праха, подброшенного к Сварге, вставали рати Сварожичей,
и те нападали на врагов и повергали их в могилу.
И увидели там Великую Птицу летящую к нам,
которая набросилась на врагов.
Это бьет крылами Мать-Сва и зовёт нас
идти за землю нашу
и биться за очаги племени нашего, так как мы – русичи.
Теките же, братья наши, Племя за Племенем, Род за Родом
и бейте врагов на земле нашей,
которая принадлежит нам и никогда – иным.
Умрите, но не поверните назад!
И ничто вас не устршит, и ничего не случится,
поскольку вы – в руках Сварожиих,
а Он ведёт вас во все дни
ко многим победам и подвигам.

15-А

Оставив Стар-град, мы пришли к Ильмер-озеру
и там основали град иной – Новый, и там пребываем.
И молимся Сварогу – Первому Пращуру,
обращаемся (к Немю) – источнику Рода Рождающего
Он Дуб-Крынь-Хлеб наш.⁶⁶

⁶⁵ ясы – одно из ираноязычных сарматских племён, обитавших в Приазовье и враждебных русам.


⁶⁶ Дуб-Крынь-Хлеб (в дош.11-Б Дуб-Дед-Сноп) – это Перун-Сварог-Свентовид, земное воплощение неразрывной Троицы.



ՏՅՐԴ, ԼՃԷ ԿՅՐԻՆԻ ՏՅԵՆԿ,-
 ԲԴ ԷՏԷ ՏՅԵՆԿԿ Ղ ԲԴ ՈՐՂԵԷ, ԼՂԵԷ, ՆՂԵԷ,
 ՏԷ ԲԾ ԼՄԻՂՒԾՄ ԾՈՒԾԻ- ՅԾ ԼՏԵՆԿԿ. Ղ ՏԷ ԷՏԵՆԿՆ ՆՂՍԻԷ
 ՈՐԷԲԾՐԻՊՍԷԿԷ ՏԾԻԼԾԻ ՈԾԿԷՄԷՏԿԷ Ղ ԲԼԴԿ ՅԷՆԻԷ.
 ԼՂԿԾՃԷ ՈՐՂԾԸԾԻ Ծ ԲԷՆԻԷ, ԿՅՐԻՆԻ Ծ ՏԷՄԷ ՅԷՃԻՂ,
 ՃՐԿԵԾԻ Ծ ԿԾՄԾՈՒԷ ԲԻԷԼԷ,
 ԼՅԾԻՃԾՆԵՍՂՂ ԾՃ ԿՐՂԷ ՏԷՃԵՄՐԷԸՍՊԿԻՂ Ծ ԴԾՐԷ ԼՐՍԿԻՂ
 Ղ ՅՂԴԵԴՐԻՂ ԾԲԷՆԿԵՍՂՂ ՅԻԷԿ.
 Ղ ՂՂԿԾՅՂ ՈԾՆԷՒՍԵՍՂՂ, ԼՃԷ ՆՂ ՃՅԾԷՐԻԷԸԷ
 Ղ ՐԵՅԲԻՂԷ ԾԿԾԻ ԿԾՄԾՈՒՆԵՏԿԵՄ ՏՅԾԻԷՄԾԻ,
 Ղ ԿԷՍԷ ՃԾ ՅԷՄԷ ՏՐՍԿԻԷ Ղ ԿՂՄԾ ՏԿՂ.
 ՈԾՃԻԷ ԼՃԵՍՂ ԴԾՐԾԻՄՂ ՅԼԿԻՄՂ Ղ ՏՈՒԷՅԻԷՄՂ Ղ ԼԻՂՃԾԻՄՂ
 Ղ ԾԿԷՍԷ ՃԾ ՏԿԷՆՈՒԾԻ,
 Ղ ԿՂՄԾ ԲԷՆԻԷՍԵ ՏԾ ՏԿՂՃԾԻ ՏՅԾԻ Ղ ՏԿԿՓԷ.
 ԲԻՂ ՏԷ ՈՐԵՅՂ ՈՐՂԵԷ ԾՃՐՓԷՆՂ ԾԸԷ ՆՂՍԻԷ ՈՐՂԾԸԷ,
 ՃՐԵՃԻՂՍԻՂ ԾՆՂ ՅԷ ՈՐԻԷ ՅԼԻՍԻԷ
 Ղ ՏԾԻԼԾԻ ՃՂԷ ԾԿՐՍԷԿԷ ՅՐՅԷ ՆԷԲԾՃԷՃԵ.
 ԼՃԵՍՂՂ Ծ ՈՐԻԷ ԿԷԻԷ ՃԾ ԴԾՐԻՂ ԿՂՐՈՒՆՏԿԷ
 Ղ ԿՂՄԾ ՐԻՂՍԷ Ծ ՓԷԼԾԻ ՈՒՆԿԻՂԻ ԿՈՒԷՅԾԻ,
 Ղ ԴՐՃԻ, Ղ ՏԷԼԾԻ ԾԴՈՒՍԵՏԿԷ, Ղ ԿՐՅԾԻ ՅԼԿԷՂ.

15-Б

Ղ ՈԾԿԻԷՏՈՒՆԿԻ ԲԻՂՍԷ Ծ ԴԾՃԻԷ,
 ԿԾԻՂ ՏԷ ԲԿՃՍԻԷ ՃԾ ՅՂՒԾՃՂԻՆՂ ՏԿՈՒԷ.
 Ղ ԾԿԿՃԵ ԼՃԷ ՃԾ ՏԿՈՒԷ ՃԾ ՆԷՈՐՂ- ՐԻԷԸԷ,
 ԼՂՅԵՄԾ ԿՂՄԾ, ԿԾԻԷ ԿԾԿԵՐՃՃԷՆԵ ԴՐՃ,
 ԼՂԿԷ ԾԲԾԿԵՂՍԷ ՏԼՅՆԷ ՐՃԻ ԼՆԷ.
 Ղ ԿՂՄԾ ՏԷՆ ԾՏԷԼԷՍԷՏԷ ԾԴՈՒՍԷ ԿՅՐԻՂԷ ՃԿԲԿ Ղ ՏՈՒՆՈՒԿ,
 ԼՂԿԾՅ ԷՏԷ ՏՅՐԴ- ՈՐՂՍԾԾԿՐ ՆՂՍԷ.
 Ղ ՏԷ ԿՐՂԿ ՆՂԼԻԷՅԷ ՆՂ ՆԷ ՅՐԴ ՆԾՅԵ ԾՏՅԷՏԿԷ,


Сварог, который сотворил свет –
это бог Света и бог Правы, Яви и Нави,
и в этом – Истина. И наша Истина
одолевает силы тёмные и ведёт ко благу.
Так было у Праотцов, которые, ведая об этом,
принесли в жертву белых коней
и ушли из края Семиречного к горам Ирийским
и в Загорье обитали век.
Потом, оставив его, пошли на Двуречье
и разбили там всех своей конницей,
и потекли в землю Сирийскую, и там остановились.
А позднее шли Великими горами⁶⁷ через снега и льды
и спустились в степи,
и там пребывали со стадами своими и отарами.
И прежде всего Праотцы завещали Отцам нашим Правь,
которая поддерживала их в великих войнах
и давала силы отражать врагов.
И после тех войн они ушли к Карпенским горам⁶⁸
и там, на челе с пятью князьями,
возводили города и огнищанские сёла, и великие торжища.


15-Б


Но потеснены были готами,
которые были на заходе солнца.
И оттуда мы пошли за солнцем к Непре-реке,
и там остановились, и там Кием был утверждён град,
в котором пребывали иные славные роды.
Там мы поселились и возжигали огнища Снопу и Дубу,
которые есть Сварог – Пращур наш.
И напал в тот раз на нас новый враг жестокий,

⁶⁷ Вероятно, под Великими горами подразумевается Большой Кавказ, куда славяне пришли, побывав в Загросе (Иран), Двуречье (Ираке) и Сирии.

⁶⁸ Карпенские горы – Эльбрус.



IЖБ КРВ€ ЩОУР ПІЖЩ€.
 А С€ РАТ€ СВА УСТРМІ КДИ€ НА Н€,
 А ЗРІЖІ В€ СВРЗ€ ВД€ ТДИА- ПЕРУНЬШТ€ ВД€,
 ІЖД€ С€ ВРБГДША НА Н€ А ПДТРЩІА€ СДИЛУ І€,
 А ДД НБГ€ РСТРЩ€, ПДКАЖ€Т€ ЗРАД€ ДНБА.
 С€ ПЛ€М€НД €Н€ЗБВА НАА€З€ ІНД НА Н€,
 А С€ΨА РІА ВЛКА, Д ПХІЖД€НД РІА ДД ПДСЛАБ.
 А НАШІ€ ВД€ ЗРІАІ€ ТД РІ€КСТА:
 "А РЗ€ НАШІ€ ЖД€НДЮТБ ВРЗ€ НАШІ€!"
 С€ РБ Т€ ВДИШ€НБ ГРІАД€ТБ НА МАРІЦ€Х ДД НДИ А РΨ€:
 "ДИТ€, ГРІАД€Т€ С€ ГРАД ВАШ А КРІ€ПІЄСТА І€,
 АРІ€ Р€НДИТ€ ДТЦІ€НДИ Д ВІ€СМА ІНА ВРЗ€,
 А ДОРРА ВАШ€ Р€НДИ€ ЗУРА А КРПКА.
 А ТД СВАРГ М€Н€ ПДСШАЛ€ТБ ДД ВДИ,
 С€ РД ТБ€ ІМАТИ€ СДИАДИ Н€Р€СНІА ДШУІ€ А ДДИ€СНДИ ВРАІА."
 А ТАКДЖД€ РЦИ€Х: "ДВДІ Н€РРЖ€Ш€Т€ Д РЗИ€Х
 А ТАКБВД€ ЄСТ€ СІМ€ ПР€Д ВРАЗ€МІА."

16

(АВЕРС)

ВАЄС КНІГД СІУ ПТΨ€МД РГУ НШ€МДУ,
 КІ€ РД ЄСТ€ ПРІБ€ЗІЦ А СІАА.
 В ДНДИ ВРМБНДИ БІА М€НЖ,
 ІАКДИ БІА БАГ А ДФА€,
 ІЖ€ РΨ€Н БІАЩ ДЦ ТВРСІ.
 А ТД ІМЩ Ж€НУ І ДВА ДΨ€Р€.
 ІМАСТА ДНА СКТІА- КРАВ€ І МНГА ДВНДИ,
 С ДНАІ РІА ТДИ ВД СТОУПБХ,
 А ДНІГА Н€ ІМЩ М€НЖ ПРД ДΨР СВА.
 ТАК МДАІА БЗИ, АРДИ РА ЗГДС€Н€ С€ ПРСБΨ€.
 А ДЖРД УСАДИША МАФДУ ТУ
 А ПД МАР€ ДАІАЩ МУ ІЗМА€НД,
 ІАКД БІА ДЖ€ ΨА(С)ДИ ТАІА.



который ещё кровь Пращуров пил.
И вот Кий устремил на них свои рати,
и увидел во Сварге воев – Перуновых воев,
которые наверхались на (врагов) и били силы их,
и разбили дотла, так что те (бежали), показывая зады.
Это опять племя язей напало на нас,
и сеча была великая, и оно было уничтожено до последнего.
И наши воины, видя то, говорили:
«Боги наши прогоняют врагов!»
И вот Вышень грядёт к нам на облаках и говорит:
«Дети, ограждайте град ваш и укрепляйте его,
ибо будете окружены многими другими врагами,
и борьба ваша будет суровой и крепкой.
Это Сварог послал меня к вам,
и вы будете иметь силы небесные ошую и одесную вас».
И я также говорю: «Если вы пренебрегаете богами
то остаётесь сами перед врагом».

16

(АВЕРС)

**Влес-книгу сию посвящаем богу нашему,
который есть прибежище и сила.**
В давние времена был муж,
который был благ и доблестен,
и наречен был отцом Тиверцем.
Имел он жену и двух дочерей.
Имели они скот – коров и много овец,
и с ними были они в степях,
где не было мужей для дочерей его.
И молил он богов, чтобы пресекли угасание Рода.
**И Дажьбог услышал мольбу ту
и по мольбе дал ему измоленное,
ибо настало для этого время.**

ՏԷ ԲԾ ԳՐԵՆԱԷՄԷՅԷ ԽԾԻ,
ՈՒՄԷՄԾ ԵՐՋԷՏԷՏԷ,
ՏԷ ԵԾ ԽՏԻՈՂ²⁸ ԿՄԷՄԾ.
ԿՄ ԵԳ ԵԱԷՏ ԾՏՐՄԷ ԽԵՏԽ.
ՏԷՄՄ ԳՐԷՏՄԾՄ ՏԷՆ ՈՒՄԷՄԾ ԴԾ ԵՅԷ ԽՈՄՈ
Ի ԿԾՄՄ ԲՄԷՄԾ ԽԵԿՄ:
ԵԾՆԱԷ ԵԱԳՏԱԵՆ ԵԾՋԱԾԻ-
ԽԾԻՆԵ ՈՒ ՍՐՏԻԷ, Ծ ԵԷԿԾԻ ՈՒ ԴԾ ԵԷԿԾԻ!
ԲՄԷՆԾ ԷՏԷ Ծ ԿՄԴԵՏԻՄԾԻ,
ՈՒ ԿԷ ՍՐՄԷՆԱՄԷ ԽՅԾԵՐՄԷՏԷՏԷ.


(ՔԵԵՔԸ)

ԲՄԷՏՄԾ ԽՐԾՏՄ ՏԱԵՄ
ՈՄԷ ԿԾԷ Ծ ՄԾԴ Մ...
ԿԷՈ ԾԴ ԾՆԷ ՋԷ ԽԿԾ ՏՄԷ ՋԻԵՄԾՄ...
ԲՄԷՆԾ ԾՄԷՄՈՒ ԵԽՈՒ...
ԵՐԷՄԷՆԾԻ ԴՈՒՆԻՈՒ...
ԲՄԷՆԾ ԵԽՈ Ծ ԵԷԱՄԷՄ ԿՐՄԴԷՄ...
ԴԾ ԳԾՄՐ ԿՈՐՈՒՆԵՏԿԷ...
ԾԴ ՍԾՄՏԷՄԾ (Ծ)Դ ԾՐԻԷ ՄԷ ՏՏՈՏԷՄԻ
ԿԾԴԾ ԽԷՄԷՆԿԷ ՏՏԾՈՒ ՏԷՄԾ...
ԿՈՒԾ ԴՈ ՄԱԽԾՄ ՏՄՐԷՋՈ...
ՄԷՏՏԵՒ Ի ՏԻԿՄ ԴԾ ԽԷՏԷ ԵՐՋԷՄԷՏԷՏԷ
ԾԴԷ ԻՐՈՒՐ...
ԵԽՈՒՄ ԿՈՒԾ Յ ՍՄՈՒ ԾՏՈՒԽՄ
ԾՆ ՏՏՈՒ ՄԷ... ԵԷԴԷ

17-Ա

ՏԷ ԲԾ ԲԽՈՄԷՏԷ ԿՆԵՅՅԷ ՏԱՈՒՆՄ ՏԾ ԲՐԱՏՐԷ ՄՄ ՏԿԻԵՄ,
ՈՒ ՏԷ ՍՐԷ ԵՏԷՏԷ ԵԷԱԿԻԷ ՈՒ ԵՏԷՏԷՆՄԷ.

²⁸ Ясна – священная книга ведийцев, известная как авторам «Велесовой книги», так и «Авесте» ираноариев, и «Веде словен» болгар-помаков.



И вот грядёт Он меж нами,
и мы должны повергнуться (ниц),
ибо чтим Ясну.

И тут бог Велес принес отрока.

И мы обращаемся к богу нашему
и возносим Ему хвалу:

Будь благословен всегда –
ныне, и присно, и от века до века!
Изречено это кудесниками,
а что прошло – то не воротится.

(РЕБЕРС)

Провозглашаем тому Хорсу славу,
который мед (превращает в сурицу),
ею мы и доныне живимся.

Рассказано было отцами...

о временах давних...

Рассказано было о великих трудностях,
(с какими дошли) до гор Карпанских.

И почитаем мы роды, которые произошли от Ория.

Когда же (сил) не имели и оставались сами,
тогда молились Сурожи, (и она)
честь и силу нам посылала.

От иронцев (мы помощь имели),
которые также с русами потекли.

И об этом (мы должны помнить).



17-А



**И были князя Славен с братом его Скифом,
И шли на востоке великие войны.**



I S E I A T O I P E C H E T E : " I A E M O A O Z E M E I A M E P S T E A A Y H A E ! "
 A T A K O I E C H E T E .
 A F B S T A P E S H A O S T A B E O S T A P O C E I A O M E P E ,
 O S E T E C H E H A P O A Y H O C E A T A M O S B E G P A S A B E H B Y T B P J E .
 A S E F P A T E G O S K P E Y M O P J E F I A C H E T E .
 I S E F B S T A P E I M E S H A S B E - B E H A E ,
 A P O H E S I T C E F I A C H E B H Y C H E C - K I S E K ,
 K I J E B A A A C E F I A C H E S T Y P E P O A Y A E H E
 A K P B E M H O G A , A T A M O I E S O I .
 A O T B A F I A C H E P P E B B A I K A Z A S E T E A Z Y P E T E H A O F A P O A E , -
 O A E A A H A Y A O G O P E P Y S I C H E A A O X O (P) P E K A P P E H S T E .
 A T A M O P I A C H E T E S E F O Y T B P E K O A E
 A F E H A E C H E T E O P P E C Z A H E ,
 A T A K O J A E B P Z E M Y P O P E T B P I A E ,
 O S E Y P A Z E O H E A O A S T P C H E O A S E .
 I S E P O A E M O T O M O P E C H E T E A B E C H E S O Z B E E A I H O ,
 T B O P I A C H E T E Z E M E H A W Y .
 A T A K O S T O I A T E Z E M E T E I E P E H T E S T O I A E T E .
 I S E Z A S E Y T B O P E M E J A E P Y S I C H E Y S O F I C E ,
 A B B P J A I A C H E T E S E H O B E A S O I A O Y S T P A T E T E I M I A C H E T E O B E
 O S O Y F O E A F E Z B A A J A E H E S B E .
 A T A K O J A E P P I A E T E B P Z E H A O C E H A W I E O P O A Y A E H E ,
 I S E S T P C H E T E S K I B S K E Z E M E O P O F P E J E M O P J E H S T E A S T Y P O I .
 I S E T E C H E I A H X Y O B E H A P O A Y H O C E , A S P I A C H E T E S P P I A C E ,
 O T O J A E I A I A H X Y P O M O C H E H A B P Z E .
 I S E S K Y P O I A O C E H T C H E S E ,
 A S P A Z E T E S O B B P Z E O S O I A O Y , A P T O A C E O H O I .
 I S E O B O I F I A C H E I E G Y H O I , P O P P B E A O P Y S E S T Y P I C E
 A T O I E K P A T E O A E S T P C H E H E F I A C H E . T O I M I A X O M Z A Z H A C E ,
 I A K O J A E I M I A X O M A H O I H E T B O P I T E I S E F I A I M A T E O T E B P C E .

И решили они: «Пойдём в землю ильмерскую и на Дунай!»
И так разошлись. И вот Славен
поставил сына своего Бастара⁶⁹ старейшиной у ильмерцев,
а сам пошёл на полночь и основал там свой град (Славенск).
А брат его Скиф был у моря.
Бастар же имел сына своего – Венда,
а после был внучек его – Кисек,
который владел полуденными степями
и имел много коров, и там пребывал.
И тогда была великая война за степи и кипела повсюду:
от Дуная до гор Русских⁷⁰ и пастбищ Карпенских.
И тогда решили (русы) возвести Коло(грады),
и укрываться за ними,
давая также отпор врагам,
поражать и отбивать их от себя.
И вот обратились к Родам и созвали единое Вече,
и утвердили землю нашу.
И так стояла земля та пятьсот лет.
А потом начались между русичами усобицы,
и враждовали они, и силу теряли
в междоусобицах и разладе.
И тогда пришли враги на отцов наших с полудня,
и утратила Скифская земля морское побережье и степи.
И потекли они на полночь, и сговорились с фрягами,
и оттуда пришла помощь против врагов.
И вот Скифия оцетинилась (мечами),
и сразилась с вражеской силой, и разбила её.
И это были гунны, которые впервые ступили на Русь
и в тот раз были отбиты. И о том мы должны помнить,
чтобы и нынче так поступать и возвращать своё.

⁶⁹ Клавдий Птоломей (ок. 90-168 гг. н.э.) среди племен, населяющих Сарматию, упоминает вендов, бастарнов и скифов (Античная география, с.320).

⁷⁰ Русские горы – возможно, современные Карпаты.

5 < F T Ø S T Ø Y P H Ø I X Ø P N < X P A H < T < I M I A X Ø M,
 I A K Ø Ø C < H A Ø I < A P P A Ø C <,
 I A < X B P I A Ø < T < I M A Ø < Ø S B < S T Y P <
 I S < T P A B < S B < A K B < T < H B X P A H < T < Y M I < Ø A,
 I A K Ø A < K P B B S B < A I A X Y.
 Ø S < F Ø K Ø A Y H < H A Ø W Ø S T A B < B P Z I < M,
 I T A G Ø A Y H < K Ø A < M F I A Ø <
 Ø T A B B P Z I < M T I A Ø < Ø P Ø S T < S T A.
 I S < G P A < H A Ø I < K A Ø Y M S T A B < T < I M I A X Ø M, I A K Ø A < Ø C < H A Ø I <,
 I A Ø B < Ø S T P C < P P I A Ø < S < Ø Z < M < H A B S < K Ø K P Ø K Ø I,
 A Ø P Ø Y A < S P A A H < Ø <, A A I F A T < I Y,
 A T A M Ø Z < M P A < T < I M I A <, A H A S P Ø T < H < I A < Ø < B Ø < A <.
 K A M Ø G P < H A < T < S < H T Ø I A < H <,
 I A < A < H < I M A X Ø M Ø H < K A < Y T Y A Ø Y?
 I S < P C < X Ø M Ø T Ø, I A K Ø Ø C < H A Ø I < A S < F Ø P < X Ø M.
 A K Ø A I F B A P Ø P A < H < F I A X Ø M,
 S < P < P Ø Y H < C P P I A < A Ø H Ø I A T Ø I < P Ø B < H A < H Ø I.
 I S < K Ø A I K Ø I < P P A X Y H A Z < M <,
 A T A K Ø A < I < Ø T Ø B Ø < S B A P Z < H C < Ø H Ø I P Ø M Ø A < H < F < H A < Ø < T <,
 P A T < I A I A Ø < T < Ø A Ø F A A K Ø I A Ø Z < M <.
 I S < A I A < H A Ø <- A A A F Ø Ø Ø < A < I X B B A.
 I K Ø A I A < T Ø < H < Ø F Ø P I A Ø < T < S I C B, A H Ø I H < Ø S Ø M <,
 A T Ø A Ø C < A < H < M Ø A A Ø < T < F Ø I T <!
 I S < P C < X Ø M M Ø A Ø I T B Y Ø F Z < M H A Ø I < M,
 A F Ø I Ø B Ø I H A M Ø P Ø S P < Ø < T < A Ø P Ø M Ø A < H <
 A A A T < B I T < A < H < H A B P Z < M Ø G Ø Ø <.
 I Ø Ø S M < Ø T < M, I A K Ø A < Z < M < H A Ø I A
 Y T A Ø < H A I < S P A T H I < M A H Ø G Ø I B P A A < H S T <?
 A T A K Ø, Z P Ø < X Ø M H A T Ø I A, F < H A < Ø < X Ø M H Ø I Ø K Ø A Ø S B <
 A H < T < C Ø Ø < X Ø M H A Ø H Ø I?
 A H (<) T < C < M Ø A K Ø I H Ø Y A Ø A P < S T < I < X,
 A H < B B P T < X Ø M I < Ø P A H I < X B P A A < H S T < X,
 A H < Ø Y F I < X Ø M Ø H <, I < A < H A H Ø I H A A < Z Ø <?
 Ø T Ø P C < X Ø M: «H A B Ø I!»

Степные пастбища мы должны хранить,
как отцы наши и праотцы,
которые пастбища свои имели в степях
и умели оберегать травы и цветы,
и которые кровь свою проливали.
Голунь нашу оставили врагам, а
та Голунь была окружена (стенами)
и тяжело досталась врагам.
И мы должны грады наши (стенами) окружать, как и отцы наши,
которые прежде сражались за землю свою на каждом шагу,
и наземь падали, и целовали её,
и умирали, но никогда не отступали назад.
Куда же деваться нам в эти дни,
когда не имеем нигде пристанища?
И вот говорим, что мы должны бороться, как отцы наши.
А если будем терпеть поражение,
то Перунец придёт к нам и поведёт нас.
И сколько праха есть на земле,
Столько Сварожьих воинов придут к нам на помощь,
нисходя ратями с облаков на землю,
и Дед наш - Дажьбог - на челе их.
И как же не победить, если мы не сами,
а можем быть единым целым (с богами)!
И вот обращаем молитву к богам нашим,
чтоб поспешили на помощь
и дали нам мощь победить врагов.
Ибо чего мы стоим, если земля наша
попрана погаными ногами вражескими?
И, (разве) видя то, будем (отсиживаться) за стенами своими
и не пойдём на них?
И не наточим акинаки для животов их,
чтобы проворачивать их в ранах вражеских,
и не убьём тех, кто на нас напал?
Мы скажем: «(Идём) на вы!»

17-B

ԽՈՒՅԻՆ ԵՎ ԵՐԵՎԱՆԻ ԿՈՄՍՈՒՆԻՍՏԻՆԻ ԿՈՄԻՏԵ
ՅՆ ՎՅՏԵ ՀԱՌՈՒՄԻՆԵՏԵ ՀԱ ՅՅԻՔ,
ՈՒՅԻՔ ԾՄԵՐՅՈՒՄԵՆԵՔ Ծ ՅՐՅՅՔ,
ՈՒՅԻՔՆԵՐ ՀԱ ՅՅԻՔ ՈՒՅԻՔ ՍՏԱՍՏԵՐ ԻՔ,
ՏԵ ԽՈՒՅԻՆ ՀԱՅԻՔ ԵՎ ՄՅՈՒՄԵՆԵՏԵՐ
ԻՔ ՄԵՐՅՈՒՄԻՆԵՔ ԸՍՏ ԵՎ ԵՎ ԵՎ, ՏԵՐՅՈՒՄԻՆԵՔ ՍՏԱՍՏԵՐՅՈՒՄ,
ԻՔ ԽՈՒՅԻՆ ՏՈՒՄԻՆԵՔ-ԻՔ ԽՈՒՄԻՆԵՔ
ՈՒՅՅՐՅՈՒՄ ԽՈՒՄԻՆԵՔ ԵՎ ԽՈՒՄԻՆԵՔ, ԽՈՒՄ ԻՔ ԽՈՒՄ.
ԻՔ ԽՈՒՄ-ՍՏԱՍՏԵՐ, ՈՒՅՅՐՅՈՒՄ- ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ.
ՈՒՅՅՐՅՈՒՄ ԻՔ ՍՏԱՍՏԵՐ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ, ԵՎ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ.
ԻՔ ՍՏԱՍՏԵՐ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ, ԻՔ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ՍՏԱՍՏԵՐ,
ԻՔ ՍՏԱՍՏԵՐ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ, ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ.
ՍՏԱՍՏԵՐ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ
ՈՒՅՅՐՅՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ՈՒՅՅՐՅՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ:
“ՏԵ ՏՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ.
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ
ՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ.
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ”

ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ՏԵ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ,
ՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ, ՏԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ, ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ.
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ
ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ
ՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ ԽՈՒՄ

Так рёк и Кисек людям своим
в те времена, когда на них нападали.
И они, исполнившись ярости против врагов,
шли на них и разбивали их.
И мы имеем знак того могущества
и не смеем отдаться Яме⁷¹, как слабые,
мы – сильные и нас много!
А враги не такие многочисленные, как мы.
Мы – русичи, а враги – нет.
И там, где пролилась кровь наша, там и земля наша.
И враги это знают, и сколько бы ни старались (одолеть),
все их старания будут напрасными,
как было в древние времена при отцах наших.
Вновь и вновь повторяем мы их слова, чтобы запомнить
и ни единого из тех слов не утратить,
и также сказать братьям нашим:
«Сила божеская будет с вами,
и с ней вы победите врагов своих до конца.
И если кто захочет земли вашей,
натолкайте ему полный рот,
чтобы он набил брюхо
и не мог проронить ни слова.
Будьте сыновьями своих богов,
и сила их до конца пребудет с вами!»

Мы не имеем (нынче), чем насытить чрево,
ибо хлеб наш сожжён огнём вражеским,
и коровы наши, и скот страдают
так же, как мы.
И вот акинаками⁷² своими булатными
скоро одержим победу на полудне
и будем сильнее врагов наших!

⁷¹ Яма – бог Смерти.

⁷² акинаки – скифские короткие мечи.

5 < F T 8 ZP17W < T < 8 F < 5 B 7 - Δ 7 I M < T < P T 8 I C W T Y M H 7 Ψ < Λ < B 7 W < M ,
 7 T 7 B < H Δ < B 8 I Δ 8 B 8 I T < 7 < 7 < H 5 T B < H 7 Δ 8 B P 3 < ,
 5 < F 8 I 7 X I H 8 I 5 B 7 , 7 T 7 M 8 7 Δ < 5 < H 8 Δ < P 7 < W < T .
 7 T Y K P 7 5 8 Y W < 5 < P P < Δ H 8 I 7 B Λ < C < 5 B I < T 7 M < Δ 8 5 < F < .
 7 T 7 K B 7 F I 7 W < T < B 8 I H 7 Ψ 7 5 8 , I 7 K 8 P Y W T < I Δ I 7 W < 5 8 B < H Δ < M 7 , -
 7 T 8 I < X 8 T I 7 < Y H < 5 T < F 8 3 < 5 B 8 I Δ 8 M 8 P < , I T 7 M 8 Y G H I < 3 Δ < 5 < W 7 .
 7 5 < Γ P 7 Δ I 7 P M 8 I A 7 , I F I 7 5 T W < T 7 M 8 7 Δ < M H 8 Γ 7 3 8 Δ 7 5 7
 I 7 K 8 5 8 Y T < F 8 Γ 7 H 5 T < , 7 T 7 P M 8 I A 7
 Y K P 7 5 < H 8 I 5 8 Y T < 3 A T < M I 5 P F P < M ,
 7 M H 8 Γ 7 I 7 8 5 < Δ P B < H I F 3 < P 8 C T I 7 W < Y Δ 7 W < T < Y 5 K Y 5 I .
 7 T 7 8 5 < B I < Δ 8 M 7 I H 8 I M , I T 7 K 8 7 Δ < T 8 I 7 3 P I 7 W < W <
 7 3 7 Δ < W 7 H 7 T 8 I 7 7 P < P < W < W I 7 8 B 8 I ,
 7 T 7 M 8 7 Δ < H < I M I 7 W I P 8 Δ I C < H 7 W < P 8 K 8 < T < .
 5 < 8 P 7 F I X 8 Δ I 7 W < W < Δ 8 T <
 7 T P 3 I 7 W < W < H 7 T P 3 < W 7 X 8 8 F 8 Γ 7 5 T B 8 I T 7 ,
 7 T 7 M 8 7 Δ < 8 Y 5 < Δ W < 8 T P C < 8 Δ < P < H < Δ 7 W < T 5 < .
 7 T < 3 < M < P 8 B I < Δ 7 < 5 W < M P 3 7 5 T < P P < I 3 A 8 I 7 8 Y 7 I B < ,
 5 < F T 8 M 8 I 8 Δ < H Δ < W 7 8 Γ 8 P < X K 7 P P < H 7 5 T < X Δ 8 K 8 I 7 ,
 7 T 7 M 8 F I 7 X 8 M T 7 K 8 7 Δ < B P I 7 7 Δ < H < 8 3 A < X I 7 3 < C < X .
 5 < F 8 P 8 I 7 X 8 M I 7 K 8 5 7 M 8 I - P Y 5 < , 8 5 A 7 B H < X Δ H < X 5 < X ,
 7 I M I < M 8 5 P < B 8 I T 8 I 7 8 Δ 8 C < H 7 W I < ,
 8 K P 7 5 H I < M 7 I T F < B 8 5 T Y P I 7 X 7 8 5 A 7 B I < 8 C < B .
 5 < F 8 B 8 I B 8 8 8 F 8 F P I < C < B < Δ W T < I P Y 5 < Δ 8 Γ 8 A 8 I H <
 P 8 5 M P T < 8 F P I 7 T W 7 Ψ I H P < P Y H 7 .
 X P I 7 F P < Γ 8 P Δ I H 5 T B < T 8 H < 3 7 P 8 M 8 I H 7 M 8 8 B < 7 Δ < ,
 7 I 7 K 8 7 Δ < < 5 7 M < - 5 8 I H I 8 C < B H 7 W < X
 Δ 7 I M I < M 8 A Y F 8 B < Δ 8 P 7 M I 7 T < I < X , 7 P C < X 8 M 8 H < ,
 I 7 K 8 7 Δ < F I 7 W < 8 H 8 I 5 8 I A 8 Y H 7 W I < Y .
 7 5 8 I A 7 T 7 I Δ < Δ 8 H 8 I 8 Δ I < X , -
 7 H I Y Λ < B 7 H I < M 8 , 7 Λ < B I < H Y T I 7 Γ H < X 8 M ,
 P C < X 8 M < 5 7 M < 8 T I < X , I 7 K 8 B I Γ 8 F 3 I 7 X Y T 7 8 H 8 I .
 5 < H < I M I 7 X 8 M M 8 A F I T C < I P I 7 X 8 M 8 T B 7
 8 P P < 5 T Y Δ H I < 7 P 8 Δ H I C I , I Δ < 7 < B 8 Δ 7 7 I B I 7 T < C < , -
 7 T 7 M 8 B 8 A F 7 I < , I B A C I X I C H < H < X 8 Δ I 7 W < T 7 8 T < .

Посмотрите вокруг – и увидите Птицу ту впереди вас,
и она повёдет вас к победам над врагами,
ибо куда ведёт нас Сва, там одерживаются (победы).
И она красуется пред нами и влечёт к себе светом.
**Так было и в иное время, когда русы ушли с вендами, –
они захотели унести богов своих к морю, и там поселились.
И возвели храмы-помолья, и было там много зодчества,
весьма богатого, и те храмы
украшены были золотом и серебром,
и многие из почитаемых деревянных богов сделаны искусно.**
И стало это ведомо иным (народам), и они смотрели,
завидовали этому и воевали с ними,
и там не имели наши родичи покоя.
Арабы приходили к ним
и наживали богатства на торжищах,
и там они (венды) осели и стали невольниками.
**И та земля извела мерзости войн и злой жизни.
А мы отошли от Карпенских гор к Кию,**
но и там враждовали со злыми языгами.
Мы – русы и поём о славных днях,
и эти песни имеем от отцов наших,
о прекрасной жизни в степях и о славе отцов.
И о том, как воевода Бобрец повёл русов на Голунь
и после смерти обрёл чин Перунов.
О том храбром геройстве мы никогда не забудем,
поскольку мы – сыновья отцов наших
и имеем любовь к их памяти, и говорим,
что они являются силой нашей.
И сила та идёт от них к нам –
убираем ли мы ниву или связываем снопы,
мы говорим о тех, которые заботятся о нас.
И (теперь), не имея мольбищ, мы обращаемся к ним
у студёных родников, где течёт живая вода, –
там волшебство есть, и волки хищные не подходят.

5 < ДЛАДОР<ХУ ПНА5 < ВД5ПДМДИНЬ<МД, I ТДИ < 5 < ЗВН ЖРВ<ЦЬ,-
 ІАКВН Н < ІМ < РНА<ХДМ!
 ДФЗСТ<П<Н <5Ь, А СЛДВ<СД Н < ДРЖ<Щ<ЕТЬ,
 А КРА5<Н < НАШІА Р<Р<, НАГЛАД А ХІТША ІА.
 А ТА ДВ<ЗД<ВНА М<ЖД < НДИ РНА5ПР<: Д FІTІ5< ЗА ГДДИУ?
 А ТД ПЖ<ЖІХДМ, А FДИСТ< ПД ГДАІ.
 А ТДИА В<Ц< ПРАВИХДМ5< ДА РДАДИ I КН<З<.
 А 5 < КНІАЗ FІА РРЬВЛ<НЬ,
 ІАКДВДИЖД < ДФДР< <ЛАН< Д РР<НГИ МДР5ТІ.
 Д ПР< ІДЬМД НА ЗНАЖ<НТЬ ТДУ,
 А ТАМД РІАХДМ 5КДТІА I 5КУФ< ДІ<АХДМ,
 ПДНА5<Т< 5КДТІА ВД 5Т<ПН<Х, 5< F ТД FУД < Д НДИ.
 А ТАКВНА ГР<ЦЬКДАН < 5<ДН<ШІА ПДНДБИ<
 А ГР<НДАША ГРАДИ, А ЗЛДФІА5< НА НДИ.
 Д Т<М ПНА5І< ІАІАХДМ ПРДШ< ДД ПДАНДШІ<
 А ТАМД FДИХДМ ДВА5ТДИ А<НТІА,
 А ТАМД 5ЬМ< І<5< 5ДУТ< ДА ПНА5 ТІ<Х ДД НДИНЬА.
 А ДН<5< ІМІАХДМ ІНА КНІАЗ< РРЬВЛ<НІА,
 ПРАВНУЦ< Д ДІАДИ 5В<Д,
 I ТД < Р<Ш< ІАІАШ<Т< ДД ПДАДУДН< НА ГР<ЦЬКДАН<.
 ГР<ЦЬ FД М<ЖДДУ <ЛАН<ДУ ПЛ<М< 5<F<ТНД:
 А ТРЗ< ІМІАІ Д НДИ ВД 5Т<НПІ<Х Д 5КДТЬ НАШДУ,
 А ХДШІА F<РАТ< ДНА ЗНАРАР<.
 А ТД ІМІАХДМ ДНА 5ТРЩ<Т< ДНДБИ< ДД МДРІА
 А ГДНІ<Т< ДД 5ВНА КРАІ<, ІАКДЖД< РУ5ЬКА З<М< І<5<5<,
 А РУ5ЬКА КР<В Д ТА З<М< 5<Н АІАЩ<Ш<Т< ДД ПДА<,
 А ТА ПІАШ< КР<В НАШУ.
 НА НДИ НАД<Ж<Т< ІМА F<НТ<,
 А ТУ FРАНІХДМ Д В5ІА ДН< ІАКДВД УТРМ<МХДМ.

Вспомним времена Алдореха, прозванного Лжецом, –
 иметь такого мы не советуем!
 Он был бесчестен, не держал слова,
 и красавиц наших брал, нагло похищая их.
 И это вызвало между нами распри: биться ли (в союзе) с готами?⁷³
 Но пережили (те времена), как и готов.
 В те века мы правились родами и князьями.
 И был у нас князь Боровлень,
 который одолел эллинов на берегах морских.⁷⁴
 После войны мы пошли туда жить,
 и разводили там скот и отары овец,
 и пасли их в степях, которые были нашими.
 Но Грецколань вновь уселась там
 и возводила грады, и злобилась на нас.
И тогда мы ушли к полуночи,
и были там двести лет,
и пребываем с тех времён и поныне.
И сегодня имеем иного князя Боровлена,
правнука деда своего,⁷⁵
и он призывает идти к полудню на Грецколань.
 Греки ведь между эллинами племя себе на уме:
 и торг имеют с нами в степях за скот наш,
 и хотят брать его задаром.
 И мы должны вновь стряхнуть их в море
 и прогнать в свои края, поскольку здесь – земля русская,
 и русская кровь пролилась на эту землю,
 и та пила кровь нашу.
 На нас только у неё надежда,
 и мы обороняем её во все дни и удерживаем.

⁷³ Русы иногда заключали временные союзы с готами в борьбе против Римской империи и других врагов. О таком союзе с Алдорехом и идёт речь (ок. 670 г.н.э.)

⁷⁴ эти данные соответствуют историческим фактам. В «Житии Стефана Сурожского» сообщается о новгородском князе Бравлине, предпринявшем поход на греков и освободившем Черноморское побережье от Корсуни до Сурожи (около 790 г.).

⁷⁵ Княжение правнука Боровлена действительно совпадает со временами написания «Велесовой книги» (около 880 года).

ՏԵ ԲՃ ՅԻԴԵՃ ՏԵՆ Յ ՈՂՅԻ,- ՈՒ ԿՄ ՃԴՈՒՅՈՒ (Ճ)ԲԼԱՐԱՅ,
 ԻՅՈՒԴԵ ՃԴ ՃՈՒ ԿՄԻՔ ՄԿԵՆԵՆԵ,
 ՈՒ ՃԴՐԱՅ ԿՅՄԵ, ՈՒ ԿՄՈՂՍԵ ԿՐՅ ԻՅ ՈՒ, Ի ՃՈՒ ԼԻՅՈՂ ԿՄ,
 ՈՒ ՏԵ ՈՐԻԴԵ ՄՃՄՃ ՏՈՒԼԵՆ
 ՈՒ ՐՅԿՐԱՅ ԿՄԻՔ ՈՂՅՈՒ- Ի ՏՈՂ ԴՅՈՂ,
 ՈՒ ՐՃՅԿՐԱՅ ԻՔԱՅ- Ի ՏՈՂ ՄԿՅԵՐՈՒ,
 ՈՒ ՏԵ ՄՄՃ ՅՃՈՂՍԵԿԻ ԲՃՅՅՄ Ճ ԴՃՈՒՄՃԱՅ,
 ՈՒ ԿՈՒ ԻԴՈՂՍՄԿՅ ԵՂ ԿՃՄՃՈՒՔ ՃԴ ՏՅՈՐՅԵ Ի ՃՈՒՔ ԿՄԻՔ ՃՄԲՄԿՅ,
 ՏԵ ԲՃ ԿՅ ԿՈՒԼՈՂ ՈՒՏԿՅ ԼԿԵՅՅՈՂ, ՈՒՔՃԱՅ ՄՐՈՂՈՂ ԵՅԵ,
 ՈՒ ՏԵ ԲՃ ԿՄԻՔ ՏՃՄԿ- ՅԵՐԵՅԻ, ԻԴՄՈՒ ՃԴՔ ԵՃԼՄՄԴԵՆԵ,
 ՏԵԲԴՃ ԲՃՏՈՒՐՄ,
 ՅԲՈՒ ԿՈՒ, ԵՂԿՅՈՂ ԴՈՒԴԵ ՈՂՍԻՔ ՐՈՒՔՄՈՂ ՃԴԿՐԱՂՍԵ,
 ՈՒ ՏԵ ՃՃԿՈՂՍՄԿՅ ԴՐԵՐԱՅ ԴՃՐԱՅԿԵՅ ԿՅՄԵ ՈՂՍԿՄ,
 ՈՒ ԿՄ ՈՒ ԴՂՃՃՄ, ԵՂՃՃԴԵ ՏՃՄԿ ՈՂՍԻՔ,
 ՈՒ ՈՒ ՃՈՒՄՏԵՄ ԻՏՅՅՈՐԵ ԿՂ- ԿՄԻՔ, ԵՅԵ ՈՒՂՈՒԲԵԼԵ ՈՂ ՈՒՒ,
 ԻՄՈՂՃՄ ՏԵՆ ՈՐՈՒԿ ՈՒ ՃԻՅՃԿՈՒ ԵՃԼՃԴԵԿԵՅ ԿՂ ԿՅՄԵ ՈՂՍԿՄ,
 ՈՒ ԿՂ ԿՅ(Ո)ԴՈՒՔ ԲՃ ՃԴ ՈՒՒ ԴՃ ԵՃԼՈՂՈՒՔ ՈՒ ԴՐԵՂՅՈՒՐԱՅ, ՈՒ ՐՄՏԵ
 ՏԿՈՂՃՄՄԿՅ ԴՃ ՈՒՐԵ Ի ԴՃՐԵ, ԴՃ ՏԿՄՈՒ ԵՃԼԵԴՈՒՔ Ի ՏԵ- ՐՄՏԵ ՏՃՄԿ,
 ՈՒ ՃԴ ՐՃՄՏԵ ԿՃՄՃ ԻՄՈՂՃՄ ԴՃՈՒՄՃԱՅ,
 ԵՂՃՃԵ ԴՂՃԲՃ(Յ)Ի ՅՈՒՐԱՅ ՏՃՄԿ,
 ՄՃԼԻՃՄ ՈՂՈՂՐԵ ԴԻՂԻՔ, ԵՂՃՃ ԿՈՒ ԻՅՅԵԴԵ ՃԴՈՒՔ, ԻՃԴԵԿՅ
 ՈՂՈՂՐԵՅ ՏՅՈՂ ՏԼՈՂՅՈՂ ՈՐԻ(Ո)ՔԵՅ ՈՂ ԿՐՈՒԴԼԻՔ ՏՅԵ ՈՐՃՐԱՅՄ ՈՂՍԻՔՄ,
 ՈՒ ԿՄ ՈՒՔՅՈՒՄՈՂ ԵՃՄԵՅ ՃԴԼԵ ԿՅՏԿՐԲՈՒՐԱՅ ԵՔՄՐՈՒՔ,
 ԻՔՃԴՈՒ ԵՃՅԻՔՃՄ ՏՈՂՐԵ ՏԼՃՅՈՒ ՏԼՅԵ ՈՂՍԵՂ:
 Ճ ՏՅԵՆԿԵ ՏԵԴԵՄԻՐԱՅ ՐԻՔՃՈՒ ՈՂՍԻՔ,
 ԻՃԴԵՔՃՄ ԴՐՈՒՒՒ ՐԱՅ ՈՂՍԵ ԻՄՂՃ ԲՈՂՍԵ,
 ՈՒ ԿՈՒ ԿՅՄԵ ՃՈՒՏԿԻՍՈՂՈՂ ԴՃ ԿՅՄԵ ԻՈՒ ԻԴՅՈՂ
 ԻԴՔԵՅ ՏՄԵՃՃՄ Ճ ՄՂՅՈՒ ԿՈՒ ԴՐՃԵՅԵ,
 ՈՒ ԿՂ ԴՐԵՅԼԵՏԿՅ ԻՄՈՂՃՄ ԿՅԼՃՄՈՒՔ ՈՂՍԻՔ
 ՈՒ ԴՐՈՒՒՒ, ՈՒ ՏԵԼՈՒ, ՈՒ ՃԴՈՒՐԱՅ ԴՃ ԿՅՄԻՔ ՃՄԿՅՐՈՂՍԵԿԵՅ,
 ՏԵ Բ ԿՃ ՃՄՄՈՒՔՄՃ ԿԵԼԵՏՈՒ ՈՒ ԴՄՍԻՔ ՈՂՍՈՂ,
 ԴՂ ԻՄՈՂՃՄ ՍՂՅԿԵ ՐՄՏԵ ԿՅԼՄՈՒՔ,
 ԵՂԴԵ ՏՈՒԼՈՂ ԲՈՂՍԵ ՈՂ ՈՂ ՅՐՅԵ ՏԿՐՂՄՄ ԻՅՄՈՒՔԵ ՈՂՅԵԴԵ,
 ՏԵ ԿՐՃ ՃԴ ԿՃՅԵՆԵ ՃՅՈՒՒ ՃՃԴՈՂ ԿՃՃՃԴԵ,

И вот видел я сон в Нави, - огненное облако,
из которого вышел причудливый Змей.
И охватил он землю, и потекла из неё кровь, и он лизал её.
И вот пришёл Муж сильный
и разрубил Змея надвое – и стало два (Змея),
и разрубил ещё раз – и стало четыре.
И возопил тогда Муж к богам о помощи,
и они пришли на конях из Сварги и того Змея убили,
ибо сила та не людская, а чёрная.

**А Змей тот – суть враги, идущие с полудня,
то есть Боспора.**

Забыли они, как наши Деда их ратями побивали,
и теперь хотят греки захватить землю нашу.
Но мы её не отдадим, поскольку она наша,
и не пустим ту тварь – Змея, который есть погибель для нас.
Мы должны бороться и жизнь свою положить за землю свою.
**А она простирается от нас до полян и дреговичей, и русы
достигают моря и гор, и степей полуденных, – и это Русь.
И только от Руси мы имели помощь,
поскольку мы – Дажьбоговы внуки.**

Мы молимся Патеру Дью, ибо он производит огонь, который
Мать-Сва-Слава принесла на крыльях Праотцам нашим.
И песни поём у кострищ вечерних,
где рассказываем старые предания о славе нашей:
о святом Семиречьи,
где отцы наши грады имели,
но ту землю оставили и пошли в землю иную,
где в те времена (сотворили) державу.
В древности сотворили они Колунь⁷⁶ нашу
и грады, и сёла, и огнищанские ямы-землянки.
И вот омоем телеса и души наши,
чтобы иметь счастье, как в русской Колуни,
которая была сильной и на врагов умела наводить страх.
Ибо (со времён) Кисека ходят там овны,

Դ ԴՆ ՀՄԵ ԵՏԵ Ծ ԴՆԻ ԴՅԻ ԽՃԻՃԴՆԴ ԾԴ ԴՅԻ,
 ԾՆԻ ՔԵ ԴՅՐԻՂՍԵԴԵ ԻՆԴ,
 ԴԲԾԻՏԵ ԴՅԻ ԾԴ ՏԴՐԵԴՆԲՆԵՏԵ ԴՅԻ ԾԴՏՐԻՂՍԵԴԵ.
 Դ ԴՅ ՀՐԻՄԾ, Դ ՐԵՆԿՄ ԴԵՐՋՆՍԵ ԴՆ “ՅԾԻ”
 ԴԲԾԻՏԵ ԵԻԴԵԼԻ, ԻՂԿԾ ՀՄՐԵՆ ԴԵՆ ԻԴԵ Դ ԿՐՅԵ ԽԾՓԵ,
 Դ ԴՄ ՍՐԾԼԻԽԾՄ ԴՆ ՀԵՄԻԵ ՏԵԵ ՐՄՄՄ.
 ՏԵ ԲՄՏԵ ԳՐԴՆ ԿՂՄԵՆԻԵ ԵՃՍԻՂՍՄԴԴ ԴՆ ԴՅԻ,
 Դ ՏՄԵԽԾՄ ԻՄՂՄԾԻ ԳՐԵՆՏԵ Դ ՏՐԻՂԵ ԴՃ ՏՄՐԵԴ,
 ՍԾԴԸ Ե ՏՅԻՆԵՄԵ, Դ ԾՄՐԵ ՀՆ ԴԵ...


20


(ОБЛОМКИ РАЗНЫХ ДОЩЕЧЕК)

...ՐԾ ՍԾ ՏԵԵ ԴՂԿԾՋԴԵ ԻԴՍԵ, ՍԴԾԸՄԿԾՄԾՆԵՏԴԵՅԻ ՏԴՆԵՂՍՂ
 Դ ԵՐՀԵ ԴՄՄԿՐԾԻԴ...ՄՆ ՏՂԿՐԾԵՂՏԴՆ Դ ԳԼՆԵԾՄ ԲԻՂԻ...
 ՀՆԻ...ՍՂՏԴԴ ԲԻՂՍՂ ԴՅԻԵ ԿԾՄԾՆԵԸԵ.
 Դ ՄՄ ԻՏԴԴ ԻՂԳՆՄԵ Ծ ԵՐՆԻՂՍՂ ՐԵՆԻԴ ԵՆՓԵ
 Դ ԴՅ ԵԻԴԵՍՂ ԿԾԼԵՄ ՍՂՐՄ...
 ...ԽԾՄ ԴՂԿԾՋԴԵ ԴԵԻՂԵ, ԴԲԾԻ ԽԾՓՏԵ ԴՃՏԴՂԼԵ ՍԾԲԻԴԴԾԻ Դ...
 ԾՆԵՋ ԻՂՍԵԴԵ ԾԵՂ, ԻՂԿԾ ՏԵՂ ԻՄԵԽԾՄ,
 Դ ԴՄ ԲԾ ԴՆԵ ՋՐԻՂԽԾՄ, ԻՂԿԾ ԾԵՓՂ,
 ԲԻԴԾՄԸՂ ՍՐԵԴ Դ...
 ...ՏԴԵՂ ՏԿՄՓԵ Դ ՏՄՐԵՄԵ ՐԾԻԸԵ,
 ԴԵՏԵՆԴ ՏԵՆԴ ԼԻՂԴՅԻ ՏԿԾԴԻՂ ՍՂՏԵՂԽԾՄ Դ ԿՄԵԴԵ ՐԾԵՄ.
 Դ ԳՐԵԸԵ ԴՂՍԵ ՋԻԴԵՂ ԾԲԵՐԵՏԴՆ Դ ՄԵՆԵ ԴՆ ՏԵՂ,

и с тех самых дней мы ходим по этой земле.

Те же (греки) делают всё,

дабы отвернуть нас от нашей древности.

И видим то, и держим руку (в готовности идти) на «вы»,
чтобы знали: приближается суровый день (расплаты) и жаждет крови,
которую мы прольём за землю русскую.

В русских городах камни вопиют к нам,

и мы должны идти и сражаться до смерти (за землю русскую),
почитая себя её сыновьями, и умирать за неё...



(ОБЛОМКИ РАЗНЫХ ДОЩЕЧЕК)

И мы за Сва также шли, выстроив конницу «Птицей»,
и она врагов «крыльями» накрыла, а «головой» была...

(и уничтожена) была часть (врагов) тою конницей.

И вот, сосредоточив свой ум, мы врезались рядами в сечу
и начали замыкать (врагов) в Перуново коло.

(и ныне) мы должны так делать, если хотим одержать победу.

...изнежились они, и мы взяли своё,

и в те дни приносили их в жертву, как овнов,

которые разбегались перед нами.

Мы со скифами и суренжанами родичи,

и десять сотен лет пасём скот и возделываем поля.

А греки брали наше жито в обмен на своё добро,


⁷⁶ Колунь (Голунь) - древнее славянское городище, основанное арийскими родами после Исхода из Семиречья (ок. 6 в. до н.э.), вероятно, где-то в районе Дона и Северского Донца. Геродот (умер ок. 425 г. до н.э.) записал: «За рекой Танаисом (Доном), на север от Меотийского озера (совр. Азовское море) на протяжении 15 дней пути, где нет деревьев, живут савроматы. Выше них живут будины, земля здесь покрыта густым лесом.»... «Будины — племя великое и многочисленное, все они сероглазы и светловолосы. В их области построен деревянный город, название этого города Гелон, длина стены с каждой стороны 30 стадий, она высокая и деревянная, и дома у них деревянные, и храмы...» (Геродот. «История» в девяти книгах. Л. Наука, 1972, с.192. Доватур, Каллистов, Шишова «Народы нашей страны в «Истории» Геродота», Л. Наука, 1982, с.99).



ΔΟΙΡΑ ΠΛΑΓΩΔΕΝΤΕ Α...
 ΕΞ ΒΛΕΣΘ ΗΡΥΨΑΙ ΖΕΜΕ ΡΑΙΩΤΙ ΠΡΑΨΥΡΙ, ΤΑΚΘΩΒΔΕ ΔΕΙΩ
 ...ΤΘΜΥ ΒΡΖΕΜΘ ΔΘ (Θ)ΓΗΩΑ ΤΡΒΘΙ
 Α ΚΛΕΨΒΙ, ΒΛΕΣΑ ΣΛΑΒΙΤΙ...
 ΤΡΙΚΡΑΤΕ ΡΥΣΒ ΠΘΓΗΕΨΩΙΑ ΒΣΤΑΗΕ...
 ΙΕΓΥΗΨΤΙΕ ΔΘΩΒΛΕΨΑΖΣΕ ΗΘΙ ΘΔ ΙΗΒΣΚΕ ΘΤΡΕΨΕΤΕ Α ΗΘΗ...
 ΖΔΒ ΣΕ Ι... ..ΚΘ ΒΘΣΤΑΤΕ ΙΜΑ ΣΕ ΚΡΑΤΕ...
 ΤΑΚΘ ΣΤΑΡΑ ΠΡΙΑ ΘΖΗΚΗΕ Α ΤΑΚΘ ΙΜΙΩΧΘΜ ΤΡΑΒΑΤ...
 ΜΗΘΓΑΙΑ ΠΛΕΜΘΙ ΙΔΒΨΙΑ ΔΘ ΣΤΕΗΠΘΙ ΗΑΨΙ,
 ΘΔ ΣΤΡΕΛΑΘΙ ΗΕ ΒΙΔΑΙΑ ΣΥΗΕ... ΡΥΣΒ ΕΣΒ ΕΔΙΗ...
 ΒΘΠΙΩΨΕΤΕ ΔΘ ΣΒΑΡΠΖΕ Θ ΠΘΜΘΩΕ ΕΨΒΣΚ...
 ΓΡΙΑΧΑΤΕ ΜΕΨΙ ΗΕ ΣΛΕΗΧΑΤΕ ΓΛΑΖΘΙ...ΙΑ...Κ...
 Α ΗΕΣΤΑΗΕ ΙΕΔΙΗ ΔΕΗ... ΙΣΠΡΙΑΓΩΨΑ ΘΩΕ ΣΘΙΑ...ΒΑ Θ ΒΨΕΚ ΜΙ...
 ΡΨΕΧΥ ΘΗΘΙ ΔΒΤΕΜ ΕΕΖΤΕ ΔΘ ΚΥΨΕ Α ΤΑ...
 ΑΚΘ ΕΘΔΕ ΖΑΡΙΑ ΨΑΖ ΠΘ...Α...ΕΡΒΑ
 ΠΘΨΙΑΧΘΜ ΓΡΑΔΙ ΘΚΡΕΗΙΑΤΕ Α ΚΡΘΜΕΧ ΕΘ ΤΘΙ ΗΕ ΙΜΙΩΧΘΜ...
 ΑΘΤ...Σ ΤΥ ΨΒ ΗΕ ΠΘΙΜΕΜΘ ΠΘ...
 Α ΤΥ ΒΠΑΡΥΗΑ ΠΡΔΕ Α ΣΕΙ ΒΕΡΨΕ ΗΑ Θ...Η...Α...
 ΤΥ ΕΘ ΣΑΒΑ ΒΑΙΚΑ
 Α ΤΥ ΒΨΨΙΑΨΕ ΗΑΤΘΡΨ (Σ)ΒΑ ΚΡΘΙΑΔΕΜΑ ΕΙΩΨΒ...ΚΘ...
 ΤΑΚΘ ΒΡΑΖΙ ΤΨΨΚΩΨΑ ΘΔ ΗΘΙ
 ΘΙΕ ΜΥΨΙ ΣΥΤΕ ΠΡΘΣΤΕ...Α...ΑΒΘΙ ΗΕ ΓΘΕΖΙΑΨΥΤΨΙΑ Γ...ΙΑ

21

ΣΕ ΕΘ ΧΨΡΕΕΡ ΘΦΘΡΘΗΨΕΤΨ ΤΥΨ ΣΘΙΑΘΥ ΖΛΥΨ,
 ΘΦΕΣΕΗΤΨ ΘΠΘΨΨΕΗΒΣΤΒΑΕ ΙΜΙΕΧΘΜ!
 ΣΕ Ε ΤΘ ΥΡΒΒΘΙ ΧΡΑΗΙΩΨΕΤΕ Ι ΣΕΗ ΧΡΑΗΕ ΕΘΖΕΜ ΣΤΑΒΙΕΧΘΜ,
 Α ΓΡΑΙΑΧΘΜ ΣΤΙΕΗΕ Θ ΔΥΦΙΕ Ι ΖΑ ΘΣΒΘΙ ΨΑΖΣΘ- ΠΘΑΡΥΓΘΥ ΣΤΙΕΗΘΥ,
 Α ΤΑΜΘ ΧΡΑΗΙΧΘΜ ΕΘΖΕ ΗΑΨΙΕΧ ΠΘΔΘΦΘΙ,
 ΙΜΙΩΧΘΜ ΜΗΘΖΙΕ ΧΡΑΗΙΕ Θ ΗΘΒΥ ΓΡΑΥ ΗΑ ΒΘΛΧΨΒΥ-ΡΙΕΩΕ,
 ΙΜΙΩΧΘΜ Θ ΚΘΙΕΓΡΑΔΙΕ ΠΘ ΕΘΓΘΛΙΑΣΙΕΧ,
 Α ΣΕ ΙΜΙΩΧΘΜ ΗΑ ΒΘΛΘΗΗ ΔΥΛΕΨΣΤΕΙ ΧΡΑΗΙΕ
 Α Θ ΣΥΡΕΗΨΕ ΗΑ ΗΘΡΙΕ ΣΥΡΨΣΤΙΕΜ Α ΣΘΗΙΕΜ.
 Α ΣΕ ΒΕΛΚΑ ΘΥΡΑΖΨ ΙΕ ΗΑ ΗΘΙ,
 ΙΑΚΘΨΔΕ ΧΡΑΗΕ ΣΥΡΕΗΨΤΙΕ ΘΦΘΙΤΘ ΒΡΑΖΕΜΑ,



(и были тогда) благодатные времена.
Велес научил Пращуров землю раять, и мы так же делаем...
И потому бросаем в огнища травы
и зелёные ветки-клевевы, прославляя Велеса.
Трижды Русь погибшая вставала...
Гунны имели целью отсечь нас от Иньского (края),
и мы в тот раз... встали против них,
и разгорелась прежняя война и длилась (долго),
и многие племена пришли в степи наши...
От стрел не видно солнца... Русь – едина...
вопили к Сварге о божьей помощи...
...за громоханием мечей не слышно криков...
...но однажды придёт день... напрягли отцы силы свои... в каждый миг...
Говорили они детям: **«Будьте вместе,
ибо придёт Злое время! »**
Начали грады ограждать (стенами) на границах, не было...
...ту не возьмём...
и тут Впаруна пришёл и наверх на них...
Эта слава – великая,
и её предвещает Матерь-Сва и бьёт крылами...
и враги покинули нас...
те мужи просто... к славе... не заботятся...



21


Только храбрый одолеет ту злую силу,
что со всех сторон окружает нас!
А мы берегли лохмотья и ставили богам храмы,
и возводили стены дубовые, а за ними часто – вторые стены,
и там хранили образы богов наших.
**Мы имели много храмов в Нов-граде на Волхове-реке,
и имели в Киев-граде по боголесьям,
также имели храмы на Волыни Дулебской
и в Сурожи на море Сурожском и Синем.**
И это великий позор для нас,
что храмы сурожские разрушены врагами,



Դ ԲՅԻ ԿՂՏԻ Ծ ՔՐՈՒ ԿՄԵՆԻ ԲՂԼԻՊՄԻՆԻՄԻ ԻՄՅԵ,
 ՏԵ ԲԾ ՔՄՏԻՄԻ ԿԵ ԻՄՅԵ ՏՃԻԼԻ ԾՃԵՐՅԵՏԵ ԿՂ ԲՐՅԵ ԲՃԻՏԵՆՋՏԵԲԵ,
 Դ ՏԵ ԲԾ ԻՄԻՊՄՈՄ ԿՐԵԲԻ, ԵՔՃՃՃԵ ՏՐՂԿ ԿԵՋ,
 ԻՋԵ ԻՃԵ ԲԿՃՄԻԵ ՈՃ ԼԻՏԵՒ Դ ՏԵ ԿՐԵԲԵ ԾՃԻԵՂԻ ՏԲՂ ԿՂ ԿՃՄՏԵ,
 ԿՂՃՃՃԵ, ՔՄՏԻՄԻ, ԻՄԻՊՄՈՄ ԿՐԵԲԻ ԿՂ ՔՄՏԻՄԻ ԿԵԼԵՏԻ
 Դ ԿԵՐԵՋԻԵՒՄ Ծ ԿՃՄՈ, Դ ԿՄԻՊՄՈՄՏԵ ԿՂ ԿՐՂԿԵՒՄ ՏԼՂԲԻՏԵ ԲՃՅԵ,
 ԿՂՃՃԵ ԿԵ ՔՐԻԵՄԼՃՅՏԵ ՋՂՐՏԵԲԵ ԿՂՏԻ,
 ՏԵ ԲԾ ԾՄՐՅՅՃԵՆԻ ՏՄՏԵ Ծ ԿՂՏԵ ԼԵՆՃՏԵ.
 ԼԵՋԵ²⁹ ՈՒՃԻՂ ԿՂՏՐԵՐԵ ՏԲՂ ՏԼՂԲՄ ՋԵՄԵ ԿՂ ԿՃԻ
 Դ ԿՃԼԻ ԿՂՏՃ Ծ ԿԵՒՄՂ ԾՃԵԲՄ ՏԼԲՄ ԿՄԵՒՅԵՏԵ.
 Դ ԿՃ ԿԵ ԻՄԻՊՄՈՄ ՃԵՐՅԵՏԵ ՏՂՂԵ ԿՂ ՔՂՏԵ
 Դ Ի ԿԵՄԵՂ ՏԲԵՂՂ ԲՐՂՏԵ ՅԵՄԵ ԿՂՏԻ, ԾՃ ԲՐՅԵՄ ԾՏՐՄԵՆՃՄ.
 ՏԵ Բ ԿՃ ԿՃՏԵՆՄ Ի ՔՐԻԵ ՏԵՆՏ (ԼԻՂՏԻ) ԿՐՂԿԵՒՄ ՏԲԵՆՏԻ ԿՂՏԻ,
 Դ ՃԿԵՏԵ ՋԵՆԻ ԿՂՏԻ ՔԵՒՄՅՏԵ,
 ԿՂՃ ՏԿԵ ԲԼՂՂՃԻԵ Դ ԾՄՏՐՂՏԻՊՄ ՔՃՅՄՏԵԲՃ ԿՂՏԻԵ
 Դ ՏԵՄՃ, ԿՂՃԵ ԾԲՄՂ ԿՂՂՃ, ՔՐԵՃՃ ԾՃԻ,
 Դ ԿԵ ՏԿԵՄՃ ԾԲԼԵՃԵՏԵՏԵ ԲՐՂԿԵ
 Դ ԿԵՄԵՂ ՔՂՅԵՏԵ ԲՐՅԻԵ ԿՂՏԻ.
 ՏԵ Բ ԿՃ ԿՃՄՐՂԼԵ ԳՐԵՆՃԵ ՃՃ ԿՃԻ Դ ՔՄԵ ԿՃԻ,
 ԿՂՃ ԻՄԻՊՄՈՄ ՏՂՂԵ ԳՐՃԵ Դ ՄԻՏԵ ԿԵԼԵՏԻ Դ ՃՄՄԻԵ ԿՂՏԻԵ,
 Դ ԿՃ ԲՐՂԿԵՒՄ ՃՃ ՏՃՈՈՒ ԵԻԵ, ՏԵ ԿՐՃԻՒՄ ՏԵՆ ԳՐԵՃԼ ՈՃ ԿՃԻ
 Դ ԿՂՏՃ ՅՂՒՐԿԻՄ, ԲԵՃՃՄՅԵ ՃՃ ՔՐԵ ՅՄՐԻԵ,
 Դ ԿՂՄՃ ՏԵՆ ՏՂՂՄՈՄ ԲՃԻ ՃՃ ՏԲՐՅԻԵ ԼԻԿՃԻ,
 Դ ՏԵ, ՃՃ ՏԵՄԵ ՄԵՃԵՄԵ, ԿՂՂԼԻՊՄ ԲՃՅԵ ԿՂՏԻ Ծ ԲՐՂԿԵ,
 ԿՂՃ Ծ ԿՐՂԻ ԿՂՏԵ. Դ ՏԵ ԲԾ ԿՃՄՐՂԼԵ ՋԵՄԵ ԿՃԻ,
 ԿՂՃ ՃՃՏՂՃՄՈՄ ՏԵ ՃՃ ԾՂՂ ՄՂՏՂ,
 Դ ԲԵՆՃԵՒՄ Ծ ՏԼՂԲՄ ՏԲՃՄ ՈՃՄԵՏԵՆԻ
 Դ ԿՂՃՃՃԵ ՏՃ ԾՃԻ ՏՃՔՐՄՂՏԵՆԻ.

²⁹ лише (укр.) — только, лишь.



и боги наши валяются, затоптанные в прах,
так как русы не имеют силы одержать над врагами победу.
Мы имеем лохмотья, подобно страннику,
который шёл ночью через леса и изорвал одежду свою на куски.
Так и мы, русичи, носим лохмотья на телесах русских
и, невзирая на то, лишь стремимся в храмах славить богов,
которые не приемлют жертв наших,
ибо оскорблены нашей леностью.
Только Птица Мать-Сва предрекала нам славу
и призывала учиться на славе отцов.
Но у нас не доставало дерзости пойти на рать
и мечами вернуть свою землю, отбив её у врагов.
Тысячу триста лет мы хранили святыни наши⁷⁷,
а нынче наши жёны рекут,
что мы блаженные и потеряли свой разум,
и сами стали, как агнцы малые, перед ними
и не осмеливаемся надеть доспехи
и разить мечами врагов наших.
И вот Купало грядёт к нам и говорит,
что мы должны стать гордыми и чистыми душой и телом нашим.
И мы поверглись к Его стопам, чтобы Он шёл с нами,
хранил нас и вёл к суровой битве.
И там мы предстали бы перед ликом Сварога.
И, к сече идя, восхваляли бы наших богов перед бранью,
как в мирные дни. И вот Купалец предрёк,
что мы дождёмся этого часа,
и будем за славу свою почитаемы
и сопричастны также (славе) отцов.

⁷⁷ Если исходить из даты обоснования славян в Карпенских горах (6 в. до н.э.), то падение Сурожи произошло 1300 лет спустя, т.е. в 7 в.н.э., когда Грецколань отбила у русов побережье Чёрного моря, и те ушли на север в Новгород и ильмерские леса, где и дождались прихода Аскольда и Рюрика (9 в.н.э.). Это совпадает с утверждением в дош.18-Б о двухсотлетнем пребывании южных русов в землях новгородщины. Однако ещё и в конце 8 начале 9 в.н.э. князь Бравлин отвоёвывал Сурож у греков.

А ещё да будет рассказано о том, как получили от богов квасуру, – тайну сотворения сурыни.

Она – для утоления жажды,
и мы имеем от неё радость в богах,
когда радуемся и пляшем, подбрасываем венки к Сварге
и поём славу богам, сотворившим квасуру.

Некогда был муж сильный и богами вразумлённый.

**И (бог) Ладо к нему пришёл и сказал вылить мёд в воду,
и осурить его на солнце, чтобы получилась сурица.**

**Когда он начинает бродить, то превращается в сурицу,
и мы пьём её во славу богов. И было это в докиевские века.**

**И муж тот был в те времена весьма известен
и звался отцом Благомиром.**

**Это он получил от Сварги наставление,
как сотворять квасуру, называемую сурыней.**

И она – в радость нам, и мы имели её каждый день,
когда позднее (научились) сотворять её, и радовались этому.

А если иной раз кто не удержит своего естества
и скажет безумное – это от Чернобога.

А другой получит радость – и это от Белобога.

Также мы должны искать друзей и врагов,

ковать мечи свои для упрочения силы

и с помощью силы божеской поражать врагов наших там и тут.

И этот Б(ла)гомир был наречён (богами) Творцом,

поскольку те предрекли ему славу,

и она была такой, как предсказали боги (и шла) от них.

И вот он оставил после себя роды, ибо боги положили начало Роду.

И наши роды – также от тех родов,

и Сварог – отец, а прочие – сыновья.

И мы должны слушаться Его, а также слушаться Родича,

поскольку он – отец Рода.

И эти роды существовали от Кия до князя Кисека.

**Когда же после Готской войны всё разрушилось,
мы оставили Русколань, отошли к Кию**



Դ ՏԵՆԱԷՏԵՏԻՆ ՁԾ ՅԷՄԷ ԾՏԻԷ,
 ԵՂՄՈՋԱԷ ԻՋԵԱԷՒԵՍԻՂ ՁԾ ՍՐԻՏԷՆՈՍՅ ՆԵՐԻՋԵԵՅԿՕՅ
 Դ ՏԷ ԲԷ ԲՐՈՒՍԷՏԷ ԾԱ ԾՈՂ,
 Դ ԵՂԵՆ ԲԻՄԷ ՏԷ ԾԱ ԼԻԷՏԻ ԵՈՒՏԷՆՄԵՆՏՐԻՏԷՆԵ Ծ ԿՈՒԲԷ ԾՍԷ,
 ԵՐԻՏԷՆԵՏԻ- Ծ ԿՂՐՈՂՆԵՏԵ ՋԻԾՏԻԷ
 Դ ԵՈՒՏԷՆՄԷ Ծ ԿԻԷՐԱԷԷ,
 ԻՈՂ ՄՈՋՏԵ ԻԱԷ ՁԾ ԴՈՒՍՅՈՒՆԷ Դ ԵՂՄՈ ԻՏԵՂ ՏԷ,
 Դ ԻՈՂ- Ծ ԿԻԷՐԱԷԷ,
 Դ ՍԵՐԵՆ ԷՏԷ- ՐԷՆՏԿՈՒՂՈՒՆԷ, Դ ԱՐԴՂ,
 ԿՈՒԷ ԻՂՈՋԱԷ ՏՄՐԷՆԵ ՍԵՄԷ, ՍԾ ՏԿԵՍՅ ԽՈՒՄԷՍՂ
 Դ ՏԵՂՈՂ ՆՈՒՄԷՍԷ ԱԷՏԷՆԵՒԷ ՆԻԷՍԷ Ծ ՅԷՄԵ ՈՂՍԻՅ,
 ՏԷ Բ ԵՈ ԴՈՒՍՅՈՒՆԷ ԲԻՄԷ ԴՐՈՂ ՏԼՈՒՆԵՆԵ
 Դ ԵՐԻԷ ՏԷՆԵՒԷ ԴՐՈՂ Ծ ՏՈՒԼՆՈՂ ԻՄԷ, Դ ԿՈՒԷՐՈՂԱԷ ԻՄԷ ՄԷՆԵՍԻ-
 Ծ ՍՈՒՍՅԱՆԵ ԱԷՏԷՆԵՒԷ ԴՐՈՂԱԷ, Դ ՆՏՈՂ, Դ ՏԷԼԻՂ ՆԵՄՆԵՂՈՂ,
 ԱՍԷԼԵ ԲՈՒՏԷՆ ԲՈՒՏԷ ՆՈՒՍԵՄԻՂ ԵՏԷԿԷ ՐՈՒՂ
 Դ ՋՈՒՏՆՂ ՏԷ ՄԷՆԵՒԷ Ծ ՍՈՒՍՅԱՆԵՆԵ,
 Դ ԵՂԵՆ ԴՐԵՍԷՄ ԾԱՂ Ծ ՄԷՆԵ ՍՈՒ ՅԼՂԵՍՅ ՄԷՍԷ Դ ԿՈՒՂ,
 Դ ՈՋԱԷՐԷԼԻՂ, ԱՈ ԿՈՒՐԿՈՂ ՏՆՂ ՈՒՍԷՍԷ,
 ԾՄԻԷՆԷ Ծ ՍՈՒՍՅՈՒՆԵՏԵ Ծ ԴՐԵՂ, Դ ԵՐԻՄ ԾՆԵՆՂ ՏՆՂ Դ ԾՄԷՆԷ ԵՂՈՂ,
 Դ ԲԻՄԷ ԵՈՒՐՅԻԷ Ծ ՍՈՒՍՅԱՆԵՆԵ,
 ԵՆԵՐԻՄԷ ԴՐՈՂ ՏՈՒԼՆԵՆԵ ՏՍՐԷՆՋ, ԻՂՈՒՆ ԵՎ ՏԷՅԼՂԵՒԷ ԴՐԵՍԷՍԷՄ,
 Դ ԵՈՒ ԻԷՂՈՒՐՏԵՐՄԷ Դ ՐԷՆՏԷ ՍՈՒՄԷՍԷՒԷ ԽԵՄԷՍԷ,
 Դ ԵՈՒՄՅ ԻԱԷՄՈՒ ԾՈՒՆԷ Դ ՐՏԵՐՄԷՒԷՒԷ ԾՏԷԼԻՂ ԴՐԵՍԷՍԷՂ,
 ԷԼՂՈՒՆԷ ԲՈՒՍԷ ՏՍԷ ՏՍՅՒԷ ՆՐՅԻ ՐԷՆՏԿՈՒՂ(ՈՒ)ԷՄ Դ ՆՐՅԷ ԲՈՅԻԷՄ ՈՂՍԻԷՄ,
 ԴՐԷՍԷՍԷՂՈՒՆԷ ՏՍՅՒԷՒԷ ԲՅՅԻԷ ՍՈՒՄՅՒԷ, Դ ՈՒ ԾՈՒ ՄՆԵՍԷՍԷՍԷՍԷ,
 ԾՈՒՆԷ ՏՍՅՒԷ ԻՏ ԿՂՄԻՆԻԷ ԻՅՐԻՄԷՆՈՒ ՍՈՒՍՅՐԻԷ ՏԷ ՄԷՆՋԻԷՄ,
 Դ ՈՂՍԷ ԲՅԻԷ ՏՍՅՒԷ- ՆՈՒՐՅԷ...
 Դ (Ե)ՂՈՋԱԷ ՏՄԷՒԷՍՄ ՍՐԻՄԷՒԷՒԷՒԷ ԾՈՒ ԴՈՒՆԷ,
 ԻՋԵՂ ՈՂՆԱԷՍԷՒԷՒԷՒԷ ՈՂ ԴՐՈՒՆԷ ՏՆՈՒ ՐՅԻՂ ԾԱ ՆՈՒՂ Դ ԿՐՈՒՂ,
 Դ ԿՈՋԻՂ ՈՂՆԱԷՍԷՂ ՈՂ ՄԷՐԷՏԼՈՒ ՏՆՂ,
 Դ ԵՂՈՒ ՄՈՒՏԷՒԷ ՏԷ ԾՅՏԵՐՈՒՍԷ ՐՅՄԷՒԷ.



и поселились на этой земле.

Здесь же дождались и наступления варягов
и обороняемся от них.

И так прошло тысяча триста лет после Кия-отца,
триста – после жизни в Карпенах
и тысяча после (образования) Киевоградия.⁷⁸

Тогда одна часть ушла к Голуни и там осталась,
а вторая – к Киеву-граду.

Но и те, и другие – это русколане,
которые по-прежнему почитают Сурью, ходят за скотом
и десять веков водят стада по земле нашей.

Голунь была славным градом и имела (в подчинении)
три сотни сильных градов. А Киев-град имел меньше –
десять градов на полудне, и веси, и немного сёл.

До этого жили в степях всякие роды
и ходили менять жито своё на полудень,
и отдавали грекам в обмен на золотые цепи, и обручи,
и ожерелья, чтобы надевать на шею и носить.

Выменивали и питьё винное у греков, разводили овнов и меняли их.

**А когда русы пришли на полдень,
то сотворили сильный град Сурож, какой не построить грекам.**

А те его разрушили и хотели русов побить.

И потому мы пойдём к ним и разрушим греческие поселения.

Эти эллины суть враги русколанам и враги богам нашим.

**Грецколане ведь не богов почитают, и не людей,
но каменные изваяния, подобные мужам.**

А наши боги суть – образы.


Также бились и с готами,

которые надевали на головы воловьи и коровьи рога,

и кожами облекали чресла свои,

и мнили этим устрашить русов.

⁷⁸ Если имеется в виду Готская война 4 в.н.э., то Кий-отец (а значит и его братья и отец Орий) жили в 9 в. до н.э. Киевоградие (как система городов, т.е. княжество) возникло в 6 в. до н.э. А из Карпенских гор (Кавказа) арии ушли в I в.н.э. (в других дощечках, напр. 5-А, указывается I в. до н.э. Речь, видимо, идёт о разных племенах, миграция которых с Карпен происходила постепенно).



И тогда мы снимали рубахи и, оголив чресла свои,
шли в бой и одолевали их.

Так и в этот раз (на греков) мы пойдём оголёнными в бой и победим их,
поскольку грецколане стали, как агнцы, изнеженными.

А такие быстро попадают в Навь от Ямы,
который поджидает жертву свою в земле,
чтобы пить её кровь и взять её жизнь,
и этим жить самому.



Новояры происходят из древнего (рода) и также являются русичами.
Пришли они на полдень и там ходили в степях (со скотом) десять веков.
Они такие же русы и избирали князей от Родов своих,
а Роды заботились о Племени, – **каждый (Род избирал) своего князя.**
А князья избирали старшего князя, и тот был Вождём во время войны.
Так и жили на той земле, пока не пришли на нас враги
и не побили их.

И вот Грецколань пришла на землю ту и уселась на ней,
и не заботилась о Руси. Русь взяла мечи, напала на них
и отбила к побережью морскому. Тогда Грецколань
повела свои рати, закованные в железную броню,
и была там великая сеча. И граяли вороны над телами мужей,
сражённых в поле, и выклёвывали их очи.

Граяли вороны о кормёжке, и великий грай стоял над полем тем,
и клевали они очи греческие, а русские очи не трогали.
Там они защиту имели, поскольку боги не хотели гибели русов.
И там сражалось Солнце с Месяцем за землю ту,
и Небо сражалось за угодья, чтобы земля та
не покорилась руке эллинской, а осталась русской.

И там плачет мать о детях своих,
которые пролили кровь за угодья те, и угодья те стали русскими.
Новояры пребывают там донине, и земля та останется нашей,
(взятая) мечами и политая кровью.

И эллины говорили с нашим старшим князем и убеждали его,



ԽՈՅՈՒՆ ԵՒ ԿՍԷ ԸԾ ՅՅՄԵ ԿԵ(ԵՆԻՆ)ՐԾՅ ԽՃԱԷՏԷ, ԽԻՋԷ ԾՏՐԾՍԷ ԲՐԻՈՒՏԷ,
 ԵՒ ԼԵՆԻՆԲՐԾ ԻՄԷ ԲՐԷՅԷ ԿՍՐԵՅԷՏԷ ՈՐԾ ՏՅՆ.
 ԵՆ ԻՄԽՈՒՄ ԾՍԿՆՅԻՍԿԻՆ ԸԷՆ ԽՈՒՄԷ, ԽՈՅՈՒՆ ԲՐՈՒՍԷ ԽՈՒՄԷ
 ԿՄԵՐՍԻԷ Ծ ԿՄՈՒՏԷ, ԵՒ ԿԵ ԵՅԻՆՍԷ ԵՐՆՅԷ ԽՈՒՄԷ ՅՅՄԷ.
 ՏԷ Բ ԵՆ Ի ԸՆԷՅԷ ԻՄԷՄԾ ԾՍԿՆՅԻՍԿԻՆ, ԽՈՅՈՒՆ ԽԻԿԻ ԵՆ ԲԷՐԷ.
 ՏԷ Բ ԵՆ ԳԷՐՄՆԻՆԲԷՐԷ Ի ԸԷ Ծ ՈՒՍԻՆՈՒՍԷ ԸԾ ԽՈՒ,
 ԵՒ ԻՄԷՄԸ ՏԷՆ ԲՐԻՈՒՍԷՏԷ ՅՅՄԷ ՏՅՈՒ ԵՐԿԾ ԻՏԷ ԽՈՒ ԽԵ,
 ՏԷ Բ ԳՃԱԵՍԻՈՒՆ ՅՅՄԵ ԻԷ ԽՈՒՄԷ, ԵՒ ԿՍ ԲԻԼՃԳՐԷ ՏԷՐԸՄ,
 ԿՍԵՆՈՒՄ ԿՈՍԷ ՏՅՈՒ ԵՒ ԿՐԵՅԷ ՏՅՈՒ ՈՒՍԻՆՈՒՄԸ, ԵՒ ԵՆ ԷՏԷ- Ծ ԽՈՒ!
 ՏԷ ԲՈՒ ԵՐԷՍԷ ՈՒՍԻՆՈՒՄ ԽՈՒՍԷ ԵՆ Ծ ԽՈՒ ԵՒ ՏԼՅՍՍ ԲԻԷՍԷ ԽՈՒ.
 ԽՈՒՄ ԲՈՒ ՏԵՄԷ Ծ ԿՍ ԽԷՍԷ ԽՈՒՄԷ ԵՒ Ի ԸԷՐԸՄ ԸԾ ՏՅԷՆՏԻՈՒ Ծ ՈՒՍԻՆ,
 ԾՐՆՅԻՆՈՒՄ ԵՐՅԻ ՈՒՍԻՆՈՒՄԸ, ԵՒ ԾՐՅՅԷՍԷՄԸ ԵՐՅԷ ՈՒՍԻՆՈՒՄԸ
 ԵՒ ԵՍԷՐԸՄ ԽՈՒ ԵՐՅԷ ՏՍԾՈՒՄԸ. ԵՒ ԲԵՐԸՄ ՈՒՍԷՆՋՈՒՄ ԲՍՄՏԷ ԳՐՄԻՍԻ,
 ԽՈՅՈՒՆ ԾՍԷ ԽՈՒՍԷՐԸ ՈՒՍԻՆՈՒՄ ԵՒ ԸՆՋԵՐՆ ԵՆ(Կ)ՍԻԷ.
 ՏԷ Բ ԵՆ ՏՅՆՐԷՍԷ ԿՆՅԷ ԽՈՒՄԸ, ԽՈՒՄ ԳՐԷՏԷ ԾՐՅՅԷՆ.
 ԵՒ ԵՍԷՐ ԳԷՐՄՆԻՆԲԷՐԷ ԸՃԱԷՐԸ ԸԾ ՈՒՍԻՆՈՒՍԷ, ԵՒ ԷՐՆՍՏԷ Ծ ՈՒՍԻՆՈՒՍԷ,
 ԵՒ ԵՐԿՄԸ ԾՐԷՐԻՆՈՒՄ ՅՅՄԷ ԽՈՒՄ ԸԾ ԿՈՒՍԷ,
 ԵՒ ԿԵ ԸՆՈՒՄ Ծ ՏՅԻՆԵ ԲՈՒ ՍԷՆՋԷ, ԽԷՐՍԷՏԷ Ծ ՏՅԻՆԷ ՏՅՈՒՆ.
 ՏԷ ԲՈՒ Ի Ը ԵՒՍՈՒՄ ԽՈՒՄ ԵՒՍԷՐ ԽՈՒՄՆԸ ԽՈՒՄՆԸ ԲՈՒՍԻՆ ԽՈՒՍԷ,
 ԵՒ ԿԵ ԽՈՒՄՆԸ ԲԻՆՍԷՏԷ Ծ ԽՈՒՍԻՆ, ԽԷՐՍԷՐԸՄ Ծ ՈՒՍԻՆ,
 ԵՆ ԲՈՒ ԵՒ Կ ԽՈՒՍԷՐ ԽՈՒՍԷ ԵՒ Ծ ԿՈՒՍԷՐ ԽԷՍԷ,
 ԵՒ ԵՍԷՐՆԸ ՏԷՍԷՐԸՄ ԵՐՅԷ. ՏԷ ԵՐՍԷՏԷ ՈՒՍԻՆՈՒՄ ԽՈՒՍԷ ԵՒ ԽՈՒ,
 ԽՈՒՍԻՆՈՒՄ ՏԷ ԵՅՃԱԷՆՈՒՄ ԽԷՍԷ ՏՅՆ ԽՈՒ ՅՆՅԻՏԷ ՏՅՈՒ ԵՒ ԿԵ.
 ՏԷ ԲԻԷ ԿՐՈՒՍԻՆՈՒՄ Ծ ՅՅՄԷ, ԵՒ ՈՒՍԻՆ ԾՐՅՅԷ ԸԾ ՏՅՐՅԷ.
 ԵՒ ՏԷ ԲՈՒ ԵՐՅԷՐԸ Ծ ՅՅՄԷ, ԵՒ ՏԷ ԲԻԷ Ծ ԽԵ, ԽՈՒՍԷ ՏՐՆՍԷՏԷ ՅՅ ԽՈՒ.
 ԵՒ ԿՍ ԾՐՅԷՐԸՄ ԾՍՏՅՐՅԷՐԸՄ, ԽՈՒՍԷ ԿՐԷՍԷՏԷ,
 ՏԷ ԲՈՒ ԿՐԷՆՍԵ ԵՍԷՐ ԻԷ ԸԾ ՏԷՐՈՒՆ ԽՈՒՄԸ.
 ԵՒ ԵՆ ԽՈՒՄՆԸ ԵՆՃԱԷՏԷ, ԽՈՒՍԷ ՏՍՐԷ ՈՒՍԻՆ ԸԾ ՏԷՍԷՐ ԳՐԷՆՃԱԷՐԸՄ,
 ԵՒ ԽՈՒՍԷ ԾՐՅԷՐԸՄ ՈՒՍԻՆՈՒՄ ԽՈՒՍԷ, Ծ ԲՈՒՍԷՐ ՏՅՆՐՅԷՐԸՄ.
 ԵՒ ԵՒ ԲՈՒՍԷ ԽՈՒՄԸ, ԽՈՒՍԷ ԵՍՃԱԷՐՅՈՒՄԸ,
 Ծ ՈՒՍԻՆՈՒՍԷ Ծ ՍՅՅԷ ԵՐՅԻՆԷ ԵՐԿԸՆ,
 ԽՈՒՍԷՐՆԸ ԷՏԷ Ծ ԵՍԻՆ, ԽՈՒՍԷ ԿՄԷՐԷ Ծ ՅՅՄԷ ՏՅՈՒ.
 ՏԷ ԲՈՒ ՏՅՆՐՅԷՐԸՄ ԵՐՅԻ Ծ ԽՈՒ ԸՃԱ ԵՐՅԷՐ ԵՒՍԻՆ ՍՍՃԱԷՐԸՄ
 ԵՒ, ԵՐՅԻՆՈՒՍԷ ԵՐՅԷ ԽՈՒՄԸ, ԽՈՒՍԷ ԾՆՅՆ ԵՒ ՈՒՍԷՐ ԷՆԻՄԸ,
 ԾՐՅԷՐԸՄ ԿԵ ԽՈՒՍԻՆ ԸՏՅՈՒՍԷ, ԵՒ ԵՆ ԽՈՒՍԷ ԻԷՆՋԷ ՈՒՍԷՐ Ծ ԽՈՒՍԷ ՏՅՈՒ.
 ԵՒ ԵՍԷՐՏԷ ՈՒՍԻՆՈՒՍԷ ԽՈՒՍԷ, ԽՈՒՍԷ ՏԵՄԷ- ՏՅՈՒՍԷ ԵՐԿԸՆ
 ԵՒ ԿԵ ԽՈՒՍԷ ԸՃԱԷՐՅԷՐԸՄ ԽՈՒՍԷ ԵՐՅԷՐ ԽՈՒՍԷ.



что не хотят ни в землю н(ово)яров ходить, ни рабов брать, а только иметь для себя берега морские.

И это – завет дню нынешнему: (помнить), как праотцы наши умирали за угоды, но не взяли враги землю нашу.

Значит и ныне, согласно завету, её никто не возьмёт.

Германарех пришёл на нас с полуночи,

и мы должны были оборонять свою землю и идти на них, и Готская земля теперь наша. На том Белогорье мы утвердились, усеяв его костями своими и полив его своей кровью, и теперь оно – наше! И вот взывает к нам Птица Матьерь-Сва и предрекает нам славу.

И мы берём наши мечи и идём на рассвете в поле,–

отразим врагов полуночных, сразимся с врагами полуденными и пойдём на врагов восточных. И поведут русов Громовники, поскольку мы отца нашего Перуна сыны и Дажьбога внуки, и Сварог нам укажет, куда идти.

Германарех тот отошёл к полуночи, а эллины к полудню,

и так мы вернули землю нашу, (собрав её) воедино, и не отдадим чужим сыновьям, а только своим.

И вот идёт в наши степи великое множество иных родов, и не имели мы с ними мира, и ни в чьей (не нуждались) помощи, поскольку она – в мышцах наших и на остриях мечей, которыми мы поражаем врагов. И вот говорит нам Птица Матьерь-Сва, чтобы мы подняли мечи на защиту свою и её.

И бьёт она крылами о землю, и прах поднимает к Сварге, и бросается наземь, и бьётся на ней, поскольку страшится за нас.

И мы должны слушать и делать так, как она кличет, ибо клич тот – в сердце нашем.

И мы ведали, как пить сурью и идти к сече,

и там (погибнув), получим питье иное, сотворённое богами.

И оно будет нам, как вода живая в последний час Тризны великой,

которая даётся всем, кто умер за землю свою.

И вот Сварожец смотрит на нас из Сварги своей чудесной и, видя рати наши, пересчитывает их на пальцах,

а когда тех недостаёт, считает по пальцам на ногах.

И убеждается Пращур наш, что мы – великая сила,

и не сможет нас одолеть вражина.




7 5 < F8 80T < X8M (H7) 8B8Y7 7A < H < X8M 1 <
 A8K < H < 8H877 88A 8W < T 6 8 3 < M <
 7 3A < H XH < W < T 6 8 M7P <, 7 M8P 1Y B < 3A 6M <.
 5 < F8 P1 < W < X8M 8 5 < P < H7W 7,
 8K87A < H < B P7T < X8M 5 < A8 8G H1C 81 5B81
 A8K < H 67A < 7W < B P3 < 1SK 7W Y T 6,
 7 H < B P3 < X8M 5 < H T 6A < 581 H7W 7, 7W < B P3 < 8W Y T 6 3 < M 81 H7W 7,
 7 P W < X8M 8 5 < M 7, 8K87A < F 3 < H7W 7 G 8H 3 8W Y T 6 1 <.
 5 < T 8 Y F 1 < W 6A W 5 H 81 5B 7,
 P 7A 1 < 8X 8M A < C K 1 A8 K 8P 1 < X,
 8K8 5 < B P7T < W < T < 3 7A < 5B 81 8 B P3 6M.
 5 < F 8A 8A 8B 81 H7W 7 8A B P3 1 < X8M 7 T A C < X8M 3 < M < H7W 7 A8 H <,
 7 F 81 Y A P 3 < W < T < 8B 1 < 7 7 6 A < A8 5 M < P T < H 7 W 7 7
 7 M 7 P 1 Y 3 P 1 7 T < A 7 W < T < 6, 5 < F 8 M 8 P 7 8A 5 T 8 Y P 1 5 < 8 8A P W <:
 "H < 1M 8X 8M 5 81 A 7 T Y 7, 7 F < 5 T < 8A < P 3 1 < A 7 B 1 T < 3 < P Y W T <!"
 7 T 7 K 8 7 A < 5 A B 7 8 8 T < H W < A8 5 B 7 P 3 < 7 T 7 M 8 F 3 < P < W Y T 6:
 "8K87A < X 8 P 8 F P < 5 T < 6, P Y 5 < 6, 7 1M 8X 8M M 8 5 T 81 P P 8 B 81
 8 8 A < A 6 F 3 < P P < P < P Y H < 7 A 7 7 F 7, 8 C 7 B 7 W 7!"

24-A

1 5 < P 7 1 7 A < 5 5 81 A 81 M H 8 G 7 7 A 7 A < 7 F 8 8 8 P 8 M 8 C < A W A < M 5 B 1 < M,
 7 T 7 K 8 5 T P 7 X 81 H < 1 M 6, 8 8 H < 7 A 81 A P < B A < 6, 8K8 H 8 B 81
 8 H 81 5 < P < C 81 81 5 T < T 81 < 6, 7 P 1 8X 8M 8 H 1 < M, 8K87A < X 8 W < 6,
 1 5 < 7 A 1 < X 8M 8 8 5 B 1 < A H < 8 T 81 < M, 8K8 1M 8X 8M...

5 < F 8 B 8 P 8 H 3 < H C 6 F 1 8 M 1 < 5 T 8,
 8 8K8 8B 1 < Y 5 1 A 1 5 < W < G 8 A < 7 P Y 5 < 5 < F 1 <.
 T < 1 T 8 G P 7 A 8 F 1 8 M 7 A 8
 7 T 7 K 8 7 A < 8 8 P 7 1 < T 8 < 5 8 7 < H G H < H T 8 7 P P 7 X,
 7 P Y P < A 81 T 81 7 B 1 < T P 1 < M 7 P 8 5 T P W < H 81 8 F 7 5 B 7 P 8 A 81,
 7 M 1 < 5 T 8 5 1 < 8 5 T 7 B B 1 < H 8, H < F 8 7 6 3 < M 1 < T 7 7 - P Y 5 K 7 1 <!
 1 5 < H < 8 3 < P < W < T < 5 < 5³⁰ 8 H 1 <, 7 H < 3 7 F Y A W < T < 1 Y!

³⁰ зрікатися (укр.) zrezygnować (польск.) – отрекаться, отказываться.


Мы же нападём на неё и будем гнать,
покуда та не упадёт на землю
и сдохнет от Мары, и Мор её возьмёт.
И вот говорим от сердца,
что не возвратимся к очагам своим,
покуда враги рыщут,
и не дадим телу отдыха, покуда враги отбирают землю нашу.
Мы говорим всем, что боги защитят её.
И если (потеряем) убитыми челюстных (воинов),
то лучше детей бросим на копья,
чем повернём свои спины к врагам.
**И вот раны свои открывали и присыпали их нашей землёй,
чтобы удержать её аж до смертного часа
и дать увидеть её Маре, и Мор тогда отступит и скажет:
«Не имеем мы такой силы, которая могла бы одолеть витязей русских!»
И слава их потечёт к Сварге, и там боги скажут:
«Поскольку вы храбрые, русы, то уготовано место для вас
подле бога войны Перуна и Дажьдбога, отца вашего!»**


24-А


И грядёт с силами многими Дажьдбог на помощь людям своим,
и потому страха не имеем, поскольку как в древности, так и сейчас
Он заботится о нас, и мы обращаемся к нему так, как Он хочет,
и дожидаемся своего дня, в который мы должны (встретиться с Ним).


Воронежец был местом,
в котором уселись готы и бились с русами.
Тот град был мал
и в тех войнах был сожжён дотла,
а пепел развеян ветрами во все стороны,
и место это было оставлено. Но та земля – русская!
Не отрекайтесь от неё и не забывайте её!



ԴՂՄ ԲՃ ԿՐՅ ԾՇԾԻ ՈՂՍԻԷՒ ԶԷՆ ԱԼԱԽՍԷ,
 ՈՒ ԴՂԿՄԾ ԶԷ ՄԾԻ Ծ ՈՐՂՅԻԷ ԳՐԾՈՒԱԷՒՄ Ծ ԴԾ.
 ԶԷ Ծ ՅԾՐԾՈՂԶԷՈՇԻԷ ՏԼՂՅՂ ԴԻԷԿԾՊԷԿՏԵՒ ԵՐ ՐԿՏԻԷՄ,
 ՈՒ ԴԾԻԷ ՏՅՂ ՐԾՅԷ ԻՄԿԴԾԻ ԽՍԷԿԷԿԷ,
 Ծ ՏԻԷՄԻ ՏԾԻԼԾԻ ԻՄՂԿԷ ՈՂ ԿԾՈԷՍԻ ՏՅՂ ԾՃԷՐՅԷԿԷԿԷ ԽՂ Ծ ՐԿՏԷ ԾԳԾԻԷ.
 ԲԾ ՏԻԷ Ծ ՐԷՈՂԾԻ ՈՒ ՐԿԳՂ ԻՄԽՍԿԿԵ ԾՂԿԷ Ծ ԿԾՈԷՈՂՅԾԻ Ծ ՏՅԷ
 ՈՒ ԾԳՈԷՈՒՍԻ ՏԼԿՅԾԻ, Ծ ԴԾԻՂ ԻՄԽՂՄ
 ԾՐՂԷԿԷՏԷՏԷ ՍԷ ՐԿԳԿ ԾՏԾԲԻԿ, ԾՂ ԻՄԿԵ ԽՂԾԵ ՈՒ ՈՇԻԿՅԿ
 ՅՂ ՍՂՏԻԷ ՏՅԾԻՂ- ԾԾ ՏՄՐԿԷ- ՈՒ ՏԼԾԿՂԱԷՒՄԿԿԵ ԽԾԻ.
 ԶԷ ԲԾ ՄՈՇՅԻՂ ՏԼԷՈՂՂԷՍԷ ԿԾՍԷ ՏՅԾԻ Ծ ԳԾԼԾՈԷԷ,
 ԽՂԾՂԾԷ ՅՂ ՍՂՏԷ ՄԷՅԷՈՄԻՐԿ ԴՂԿԾ ՂՈՒԷ ՏԵՄԷ,
 ԻՄԽՂՄ ԿՍԿԿ ՈՒ ՏԼՂՅԾԿ ՈՇԿՍԷ ԲԾՅԷՄ,-
 ՈՒ ԴՂԵՅԾ ՏԼՂՅԻԷ ՏԵՄԷ ՐՍԷՈԷ.
 ՈԻԾԼԻՂԵԾԷ ՈՐԾՏԽՍԷ,
 ՈԻՂԻԷ ՏԼՅԿ ՐՇԻԷՒՄ.
 ԶԷ Բ ԴԾ ՄԾԼԾՈՒՈՒՅ ԴՅՐԽՍԷ,
 ԾՄԾԷՒՄ ԶԷ ԴԻԷԼԷՏԻ ՈՂՍԻՂ ՈՒ ՐՇԻԷՒՄ ՏԼՅԿ.

24-Б

ԴՂԿԾՂԾԷ ՈՒՄԾ ՏԿՐԷ ՈՇԻԿՅԿ Ծ ՏԼՂՅԿ ԿԿ ՈՒՄԾ ԿՐՂԿԾ ԾՈՒՈ
 ՈՒ ԾԳՈԻՇԾԻ ԿՅԳՈԷՒՄ Ծ ԾԿԲԾԻ,
 ՈՒ ԴՂԿԾ ՏՈՇՈՂ ՅԼԷՇԻԷՄԾ, ՈՒ ՐՇԻԷՄԾ ԿՅԼԿ Ծ ՈՒ. ԻՏԵՄԷ-
 ԾՂՂԵՒԾՅԾԻ ՅՈՍԷ, ՈՒ ՈՒ ՏՄԻԷՒՄ ՈՒՇՂԴԻԷ ՏԼՅԾԻ ՈՂՍԷՂ!
 ՅՂ ՅԻԷՇԻ ԶԷ ԲԾ ՂՈՒԷ ԲԽՂՄ ՈՇ ՐԿՏԿԾԼՂՈԷ,
 ՈՒ ԾՐԻԷՅԼԷ ԲԽՂՄ ՐԿՏԷ ՈՒ ՈՐԷՐԷՈՒԷՒՄ ԾՈՇԻ...
 ԶԷ Ծ ՅԾԼԾՈՒՈՒ ԻԾԷ Ծ ՈՐԷԾԷՒ ՈՒ ԲԻԷ ՅՐՅԷ,
 ԽՂԾ ԿԾՐԾԲԻՂ ԷՏԷ.
 ՈՒ ԴՂ ՅԾԼԾՈՒՈՒՅ ԸՐՅԻՍԷ ՐԾԾԾ ԷՏԷ,
 ՈՒ ԶԷ ԾՏԷՐԷՈՒՇԷ ԶԷ ԾՅԾԻՂ.
 ՈՒ ՂՈՒԷ ՄԷՅԷՈՄԻՐԿ ԾՃԷՐՂԷՍԷԿԵՒ ԵՐՐԻԷՒՄ Ծ ԳԾԱԷ
 ՈՒ ՐՏԿՐՍԷՍԷԿԵՒ ԽՂ ԾԲԾԻ.
 Ի ԶԷ ՈՇ ՈԷՒ ԿԷԿԾՏԿՂ ԷԳԿՈՇԻ, Ծ ԿՐՅԷ ՏԼՅՈԷՒ ՂՂԾԻՍԷՏԷ.
 ՈՒ ԴՂ ԲԾՐԲՂ ՅՐԻՅՂ ԲԽ. Ի ԶԷ ԳԾԾԵ ՏԾԾԲՂԴԻՍԽՂ ՏԾ ԷԳԿՈՍԿԾԻ
 ՈՒ Տ ՈՒՄՂ ՈՂ ԾՇԷ ՈՂՍԻԷ ՈՂԼԷՅԷ,



Там кровь наших отцов проливалась,
и мы вправе (вновь) нагрять сюда.
От Воронежца слава притекает к русам,
и они должны вострубить в рога,
и, собрав все силы, с князьями своими вернуть его обратно Руси.
Ренту и ругу мы должны давать князьям своим
и слугителям Огнебога, а последним
должны давать ещё ругу особую, чтобы они имели еду и питьё
всё время – до самой смерти – и служили нам.

**Многие сложили кости свои у Голуни
во времена Менземира, когда мы были антами,
имели к богам почтение и пели им славу, –
и потому были наречены славянами.**

**Мы никогда ничего (у богов) не просили,
лишь провозглашали им славу.**
И когда творили молвление,
омывали телеса наши и также славу рекли.



24-Б



Также пьём сурью во славу (богов) пять раз в день
и возжигаем огонь из Дуба,
и величаем Сноп, и поём славу ему. Ведь мы –
Дажьбожии внуки и не смеем пренебрегать нашей славой!
**Несколько веков назад мы были антами на Русколани,
а ещё раньше мы были русами и остались ими.**

Пращурьы пришли на Волынь и бились с врагами,
поскольку были храбрыми.

И та Волынь есть первооснова Рода,
и они вокруг неё собрались.

**И анты Менземира одержали победу над готами
и разметали их во все стороны.**

**А после них притекли гунны, жаждущие крови славянской.
И та борьба была суровой. И готы соединились с гуннами
и с ними на наших отцов напали,**


ა რთისტე რფიქნა რ ძნიცენა,
სე რ ტე იაბა რ ფრი რ კნენზე რ ვრფიქ გი,
ა სე ვიენე მფირა დდიდე დ რუსე.

სე რზე რუსი ნე რრეშეშუტე ჟრტვი ანაბსკენ, ნიჟიქ ნიბთნი,
დეინიქ პადი, დბშტე, კბიტე რ ვრნა,
მლკი, სურე პითიდი, დ ტრევიქ დვრედეკენდი რ მდე,-
ნიკილიდე ნივიუ პტიცი რ ნე რენფი.
ა სე ვრეზე რ აღნშტე რემ დრეშუტე ჟრტვი ინიუ რ სტრეშნი-
შდლბიქენდი.
ა თე ნე იმედი დიდე,
იკი სემე- დრეფბე ვნიცე
ა ნე იმედი კრეშტე³¹ ვი ინე სტიპი შნიქენა.

24-B

სე ჟრტვი რა რ იე- მდე სურე
დ დვენტე ვილი რ შრაე უდიენი
ა რ სური სტევიენა დ ტრე დნი,
ა პე ტიქ სკრენზე ვანიუ ციდეენა.
ა რ რენდეშტე რა ჟრტვი რემ პრევიქმ,
იკი ვე დუტე რა პრეცი,
იფი სე დედექი დთე დრეზენა რ სტრევი სარნი,
დ სარვენტე რზე რაიქ,
ნიკილიდე პრევიქი, ა ნი მდიქი დ რარგი ვა.
სე რე რზე რეკიუტე რამი:
“ქდედე დ რუსე რ ნიკილიდე- დ ვრეზე!”
მრტე რ ვა სარე პიქეშტე ნი,
სპიქენ ტე ვიქენსტე რ ვრეზე,
ა თემი ვიქიქი, იკი სარე იე დ პტიცი ვიანიქ
დ ვარეზე პრესტიქე ტიქე დე ნი.
რე კიქენზე რაიქ ივრეშექიქი,
დ რენდე ვარსტე იქი დ ნი ქეციქე.

³¹ крокувати (укр.), kroczyć (польск.) — ийти.



но были разбиты и уничтожены.
Но тут пришли обры на князя нашего и убили его.
И вот Синее море отошло от Руси.

Боги русские не приемлют ни людской жертвы, ни животной,
а только плоды, овощи, цветы и зерно,
молоко, питьевую сурью, сброженную на травах и мёд, –
и никогда живую птицу или рыбу.
Это варяги и эллины дают богам жертву иную и страшную –
человеческую.

Но мы не должны так делать,
поскольку мы – Дажьбоговы внуки
и не должны идти чужими стопами.



24-В



Наша жертва – это мёд-сурья,
заделанный на девясиле с шалфеем
и на солнце оставленный на три дня,
а потом через шерсть процеженный.
И будет он нашей жертвой богам правым,
которые суть Праотцы наши,
ибо мы произошли от Дажьбога и стали славными,
прославляя богов наших,
и никогда не просили их, не вымаливали себе благ.
И боги говорят нам:
«Ходите с Русью и никогда – с врагами!»
Матерь-Сва-Слава поёт нам,
предвещая победу над врагами,
и мы этому верим, поскольку слово Птицы Вышней
прямо в Сваргу улетает от нас.
Князей наших избирали,
дабы они властью своей заботились о нас.

7 ΔΑ ΠΡ<ΙΔ< ΒΡΑΓ ΖΑ ΚΡΘΜΘΙ ΗΑΨΙΑ,
 7 ΚΡΘΜ< ΤΨ<Τ< Η< Γ<ΗΔ<,
 17ΚΘ ΖΘΒΡΑΤ< Ι< ΣΑΜΘ Π<ΡΥΗΪΚΘ, Ι ΤΘ ΣΗΘΠ ΖΗΑΪ<,
 17ΚΘ ΣΜ< ΜΘΛΙΧΘΜ ΣΛΑΒΥ, 7 ΗΙΚΘΛΙΖΔ< ΠΡΘΣΪΨ< Θ ΙΗΘ,
 (Η)ΙΚΘΛ< Η< ΠΘΤΡ<ΓΘΒΑΧΘΜ Θ ΖΙΒΘΤΙ< ΗΑΘΧΙΓ< ΗΑ.
 Σ< ΓΘ ΖΡΙΑΨ<Τ< ΘЦ< ΗΑΨΙ< ΘΡ<Α,
 ΔΘ ΘΓΛΑΚΘΙ ΧΘΔΙΑΨ<Τ<, ΒΣΧΙЦ<ΗΑ ΓΙΑΨ<,
 7 ΒΣΧИЦ<ΗΑ³² ΣΘΙΑΘΥ ΔΘ Π<ΡΥΗΪΚΘΒ< ΚΘΒΑΨΤ<ΗΣΤΒΑ.
 7 ΖΡΙΑ ΤΑΜΘ ΘΡ<, 17ΚΘ Π<ΡΥΗΪΚΘ ΚΘΒΑΨ< Μ<ΨΙ ΗΑ ΒΡΑΖ<
 7, ΚΘΒΑЦ<, Ρ<Ψ< ΤΘΜΥ:
 “Σ< ΣΤΡΙ<ΛΘΙ 7 Μ<Ψ< ΙΜΙΑΧΘΜ ΗΑ ΒΘ< ΤΘΙΑ.
 7 Η< ΣΜ<Ψ<Ψ< Σ<Η ΓΘΪΑΤ< Ι<Χ, 17ΚΘ ΖΗИЦ<ΘΥ Ι<Χ ΔΘ ΠΥΔΙ<,
 7 ΚΜΘΤΑ Ι<Χ Γ<ΗΔ< ΥΜΙ<ΨΑΗΑ ΔΘ Π<ΡΣΤ<³³ ΓΛΙΖ<,
 17ΚΘ Ζ<Μ< Θ ΓΑΓΗΘΙ, ΖΒΙ<Ρ<ΜΙ Γ<ΗΔΙΑΨΥΤΨ< ΘΗΘΙ,
 17ΚΘ ΠΡΑΣ<Τ<, ΥΜΑΖΑΗ< ΘΔ ΓΡ<ΗΙΑ,
 7 ΣΜΡΑΔ< ΣΒΘΙ ΠΘΗ<ΣΙΑΨΥΤΨ< Θ ΣΛΙ<Δ< ΣΒΑ,
 7 ΤΑΜΘ ΡЦ<ΗΘ Γ<ΗΔ< Θ ΗΘΙ, 17ΚΘ ΣΜΡΑΔΗΘΙ ΠΡΑΣ<ΤΘΙ 7 ΣΒИИ<”.
 Σ< ΓΘ ΡΙ<ΚΨΑ ΘΡ< Π<ΡΥΗΪΚΘ, ΚΘΒΑΨ<ΤΨ< Μ<Ψ<,
 7 ΘΡ<Υ ΤΘ Ρ<Ψ<. 7 ΤΘ< ΘΡ< ΠΘΒ<ΗΔ< ΘЦ<Μ ΗΑΨΙ<Μ.
 7 ΤΑΚΘΒΑ ΓΙΑ ΗΑΨ< ΓΘΡΓΑ ΖΑ ΖИТ<ΒΘΥ 7 ВИТ<Ж<ΗΣΤΒΑ
 ΜΗΘΓΑ ΒΙ<ΚΘΙ ΗΑΖΑΔΘΙ. 7 ΔΗ<Σ< ΒΙ<ΡΙΧΘΜ, ΤΘ Η< Γ< ΤΑΚΘ.

24-Γ

ΙΔΙΑΨ ΘΔ< ΤΙΒ<ΡΣ<Ι ΔΘ ΣΘΗ< ΜΘΡ< 7 ΣΥΡ<ΗΖ< ΔΘ ΒΘΙ,
 7 Ρ<ΚΘΧ ΒΑΜΘ: 17ΚΘ Ζ< ΒΙ<ΔΙ<ΧΘΜ ΣΑΜΘ Θ ΤΘ,
 ΙΖ< ΣΤΑΡΙΑ Ζ<Μ< ΗΑΨΙΑ ΣΠΘΛ<ΗΣΤΒΑ ΑΗΤΙ<ΒΑ
 7 ΤΑΚΘ Ζ< Ι<ΣΤ< ΖΑ ΜΗΘΓΘΙΑ ΚΡΒ< ΑΙΤ<Α.

³² ΒΣΧИЦ<ΗΑ – вероятно, от сохранившегося в укр. языке слова «хист». «Мати хист» - значит быть наделённым каким-либо дарованием, способностью, умением. В дош. 9-А «ΡΑΖΥΜΘΙ ВХИЦН<Ι» - наделены разумом. В данном варианте «ΒΣΧИЦ<ΗΑ ΣΘΙΑΘΥ» - наделён силой (умением) Перунового кования.

³³ Персть (древнеславянск.) – земной прах, пыль.



И если враг придёт к границам нашим,
то границу не перейдёт,
так как возвратит его сам Перуныко. И Сноп знает,
что мы молились только о славе и никогда не просили иного,
никогда не требовали безоблачной жизни.
И видели отца нашего Орея,
ходящего по облакам, умелого,
и был он наделён силой для Перунового кования.
И видел Орей, как Перуныко ковал мечи на врагов
и, куя, говорил ему:
«Эти стрелы и мечи для воинов (вражеских).
И не смейте бояться, ибо я повергну их наземь,
и воинство их будет смешано с прахом,
как земля с грязью, и станут они животными,
как поросята, вымазанные в навоз,
и смрад свой понесут по следам своим,
и будут о них говорить, как о смрадных поросятах и свиньях».
Так говорил Перуныко, куя мечи,
и Орею о том сказал. А Орей поведал отцам нашим.
Такой была наша борьба за жизнь свою и победы
много веков назад. А нынче не верим, что так оно было.



24-Г



Я пришёл от тиверцев к Синему морю и Сурожи к вам,
чтобы напомнить: как вам самим известно,
**в древности земля наша (возникла) из Союза Антского
после многих кровопролитий.**

ՈՃ ՈՒԷ ՔՄՏՂ ԲՄԸՎՍԷԵԿ,
ԽՈՃ ՔՄԸՄ ԱՂՁՈՄ,
Ղ ԵՂՈՃ ՅՂՈՂՂԷՆԵ ԻՄ ՃՈ ԿՈՈՒԷ.
Ղ ԲՄԸՎ ԾԵԷ ՅԷՄԷ ՈՂՈՂ-
ՏԼՂՅԷՈՒ ՍԼԷՄԷՈՒ Ղ ՔՈՃՈՒ.
ՏԷ ԲՈ ՏԼՂՅՈՒՈՄ ԲՈՅԷ, ՈՒԿՈՒ ԶԷ ՍՐՈՏԽԷ,
ԼԷՂԷ ՏԼՂՅՈՂ ՏՈՒԼՍՄ ԻԷՒ.
Ղ ԵՂՈՂՂԷ ՅԼԻՓՂՁՈՄ ՍՐՁՍՄՐԻՂ ՈՍԻԷԴՈ ՏՅՐԴՂ,
ԿԻԷ ԲԽ, ԲԵ Ղ ՍՐԷԲԷՈՒԷ ՅՈՂՂՈՒ Ո ՈՈՒ,
Ո ՅԻԷԿ ՅԻԷԿՄ, ՃՈ ԿՈՈՒՂ!

❦
25
❦

ՏԷ ԲԽԷԷԵԷ ՈՅՈՒ Ո ԿՂՐՂՈՒՄ,-
Ի ՏԷ ԴՐՂՃ ՈՂՂ Ո ԲՐՅԷՒ ՄՈՐՏԵԻԷՒ ՔՄՏՍԵԻԷՒ. Ղ ԵՂՈՃ ԲԽ ԿՈՈՅԷ,
ԽՈՃՅԻ ՏԷ ՔՓԷ ԷԼՂՈԷ ԲԻԷԵԷ Ո ՈՒՐԸԷԵԷ ՈՃՈ ՔՄՏԷ.
Ղ ԵՈԷ ՍՄԸԻԽԷ ՐՂԵԷ Ղ ԿՈՄՈՈՅԵԵՒՅՂ, Ղ ԻԸԷ ՈՂ ՈԷ, Ղ ՅԻԵԷՂԷ ԻԷ.
Ղ ԷԼՂՈՅԵԵ ՍԼՂԿՂՍԷՏԷ Ո ԵՄԴՄ ԻԷՒ Ղ ՍՐՈՏԽԷ ԻԷ ՃՂՈԷ ՍԼՂԵԵԷ.
Ղ ԵՂ ՃՂՈԷ Տ ՈԷ ՍՄԸԻԽՈՂ Ո ՈՅՈՒՒ, Ո ՐԻՂՅԷ Ի ՅԻՈՈ.
Ղ ԵՈ ԷԼՂՈՅԵԷ ՅԻԷՃԽԷ, ԽՈՃ ՔՄՍԵԷ ՍԻԽՍՄԵԷ ՄՈՃԴՂ,
Ղ ՈՒՍԷ ՈՂ ՈԷ ՏԷ ՅՐՅԷԵԷՏԷ Ղ ՅՈՒԵԷՂԷԵԷ ԻԷՒ.
Ի ՏԷ ԲՈ ԴՐԽԸՎԷԵԿ ՅՈՒՏԷՅ ՄՁՈՐԷՈՅԷ Ղ ԲՐՂԵԷ ԻԷ ՈՏԼՈՅՅԷՆԵ
Ի ԵՈԷ ՐԷԿՏԵՂ ՔՄՍԵԻԷՄ: “ՈԷ ԵՅՂՐՅԷՍԷԵԷՏԷ ՈՂ ՃՐԷ ԵՈՂ!”
Ի ՏԷ ՔՄՍԵԷ ՈԷ ՏԼԷՒՈՂՂ Ի ՏԷ ՍՄՍԽԷ.
Ղ ՈՒԷՄՂ ՃՈԷՄՂ ԷԼՂՈՅԵԵԷ ՏԷՈ ՅՐԴՈՒՍԷ ՈՂ ՈՆԵ Ղ ՐՈՅԵՐՍԷ ԻԷՒ.
Ի ՏԷ ՍՈԴՈՒՆԵԵԷ ԵՈՂ ՅՐԽԷ, ՔՄՍԵԷ ՈՒԸԷ ԸՈ ՏԵՈՍԻԷ
Ղ ԵՂՈՃ ՏԷ ՔՓԷ Ղ ՏՈՒՈՒ ՏՅԻԷՂ ՈՅԼԷԸԷԵԷՏԷ,
Ղ ԻԸՅԽԽ ՈՏՍԷԵԿ ՈՂ ՈՈԻԷ, Ղ ՍՈՅԷՐՅՍԷ ԻԷ. ՏԷ ԲՅԻ ՃԷՐՅԽԷ ՈՈԻԷ,
Ղ ՔՄԸԷ ԻԷՒ ՍՄԿՐԵՍՓԷ, Ղ ԵՈԻԷ ՈՃԷ(Ր)ՂԷՍՄԵԿ ՅԻԵԷՂԷ.
ՏԷ ԲՈ ՍՐԽՍՄԵԿ ՅՐՅԻԷ Ի ԵՂՈՃ ՐԷԿՄԵԿ:
“ԽՈՃ ՈՅՓԷ ՐՈՏԵՐԸԷՄ ՈՈՒ Ի ԲԷՃԷՒՈՄ ՏՂՄԷ Ո ԿՐՂԷ ԵԻԷ ՅԼՂՃԷ,
ԽՈՃ ԿՐՂՏՈԷ ՏՈՒԵ ՈՈՒ, Ղ ԵԻԷ ՈԷ ՃՂՁՈՄ!”
ՏԷ ԵՐԴԼՂՅԷ ՄՈՒՒՒՈՄ ՅԼԸԷ Ղ ՄՂԷ,
Ի ՏԷ ԲՈ ԵՐԴԼՂՅԷ ՈՂՍԷ ՈՏԵԽՂՈՒԵԷ ՈՒ
Ղ ԲՐՅԷ ՏԿՈՓՂՍՄԵԷ ՈՂ ԿՈՄՈՈԷ, ՅՐՅԻԷՄ ՍՈՐՂՂԷՈՒԷ ԵՅՐԽԻ.


**А потом стала Русью,
поскольку мы кровь-руду проливали,
чтобы (утолить) её жажду до конца.
И будет та земля наша –
славянских племён и родов.
Мы славим богов, никогда (ничего) не просим,
а лишь прославляем силу их.
И так же величаем Пращура нашего Сварога,
который был, есть и пребудет всегда с нами,
во веки веков, до конца!**



Были они у Карани, -
это малый град на берегах морских русских. И там был князь,
который сказал бить эллинов и отогнать их от Руси.
И собрал он рати и конницу, и пошёл на них (греков), и победил их.
А эллины плакались в туге своей и просили, чтобы им платить дань.
И та дань была взята с них овнами, ризами (одеждой) и вином.
Эллины же, зная, что русы много пьют,
решили напасть и одолеть их.
И вот пришли волхвы – Ухорез и брат его Соловей
и сказали русам: «Не напивайтесь от тех даров!»
Русы же не послушались и упились.
И в тот день эллины напали на них и разбили их.
Видя свою гибель, русы отошли в степи
и там сказали собраться с силами,
пойти назад и повергнуть(греков), и что боги поддержат (русов)
и руки их укрепят, и они одержат победу.
И вот бьют они врагов и так говорят:
«Разметаем их, как овец, и будем сами владеть этими краями,
ибо они – прекрасны, и не отдадим их!»
Мы Триглавам молимся Великим и Малым,
и вот Триглавы наши возглавляют нас
и борзо скачут на коне, поражая врагов.



Դ Ծ ՄՅՐԻՊՈՒՄ, ԻՌԿՑ ԲՅԻ ԾՅԼՈՒՄՅՄԵ Ծ ԿԵ Ի ՏԵ ԿՅՐԵՄ,
 ԻՌԿՑ ՄՐԿԵ ՏՃՄԵ Դ ԾՄԲԻՆԻ ԲՅԵՄՈՒ.
 Դ ՆՈՒՑ ՈՑ ԻՄԵ ԿՐՑՄԵՄԵԿԵ Դ ՅԻՔԵԿԵ ՄԵՐԿՅՈՒ ԿԵՄԵՄԻ ՄՈՑԻՈՒ,
 ԻՌԿՑ ՅԻԿՈՒ ՐՅԵ ԿԵՐՃՄԻՈՒ ՆՈՒ ԿԵ ՏԵ ՅԵՐԳՑԻՈՒ Դ ՐՃՅԿ(Ր)ՄԵ ԿՃՄ,
 Ի ՏԵ ՏՅՐՐՃՅԻՄ ԾՄՄԵ ԿՃՈՒ ԿԵՌՃՄԵ,
 Ի ՃՅԿԸ ՔՐԻՆԵՏԵ ՈՒԲԻՔԸՄ ՆՈՒՄ ՅՐ ԿԵՄԻՔԻ ՏՅԵԻՔԻ
 ՐՃՄ ՏԼՈՒՄԾՄ, ԾԲ ԾՄԻՔ ՏԼՅՄ ՃԵՐՅՈՒՄԻ
 Ի ՃՃ ՃՆԵՏԵ ՆՈՒ ՈՒԼԵ ՅԵՄԵՅԵԿԵ ԵՐՅՅԵ ՏՅԵ ՄՃԳՃՄԵՄ.
 Ի ՏԵ ՅՈՒՈՒ ՅՈՒՄԻ ԿՅՈՒ ԵՐՅԻ,
 Դ Գ(Ծ)ՐՅԻՆԵ ԳՐԵՄՄԵԿԵՏԵ Ծ ՏՄՐԵ ԻՔԻ,
 ԻՌԿՑ ԾՃԵ ԿԵՄԵ ԲՃՅՅԿԵ ՏԵ ՅԵՐԳՃՄԵ,
 ՏԵ ԿՐՐՅԻՆԵ ՈՒՄՄԵԿԵՏԵ Ծ ՄԵՐԿՅԻՔ ԿԵՄԻՔ,
 ԻՌԿՑ ՏՅՈՒՄԵ Ծ ԿՐՐՅԻՆԵ ԲՃՅՅԵՄԵՏԵ Դ ՅԵՐՐԵՄՄԵՄ.
 Դ ՈՒՈՒ ԿՃՈՒ ՈՒՄՆԵՆԵ ՏՃՄԵ ՄՐԿԵՌՃՄԵ Դ ԳԼՅԵ ԾՄՏԵՄՄԵՄԻ,
 Դ ԾՄՃԵ, ԾՃՃ ԿԵՄԵՄԻ ԾՄՐԵՅԻՆԻ. ՏԵ ՅՈՒՄՄԵ Ծ ԿՐՐՅԻՆԵ,
 Դ ՏՄՐՅՈՒ ԻՃԵ ԾՃԵ ՈՒԼԵ ԿՃՈՒ, Դ ԵՐՅՈՒ ԿԵՄՄՄԵ ԾՃ ՆԵ
 ՄՐԿԵ ԾՄԵՄԻ ՃՃԲԵՄԵՏԵ
 Դ ԿՅԵՄՄՅԻՈՒ ՄԻՅՅԻ ՄՈՒՂՈՒ ՈՒՄՄԵՄԻ.
 ՏԵ ՐՄԵ ԾՐԵՄ ՏՅՐԳՅ ՆՈՒՄԵ: “ ԻՌԿՑ ՏԵՄԵ ԻՏՅՐԵ,
 ԻՏՅՐԵՄՅԻ ԾՃ ԿԵՐՅԵ ՄՃՈՒ
 Դ ԲՄՃԵ ԿԵՄԵՄԻ, ԻՅԵ ՏԵՄԵ- ՏՅԻՄԻ ՏՅՅՐԵԳՃ,
 Դ ՏՅՐՅԻՆԵՏԵ, ԻՌԿՑ ՏՅԻՄԻ ԻՏՅՐԵԳՅԻ Դ ԲՄՃԵՄԵ ԻՌԿՑ ՃԵՄԻ ՄՃՈՒ,
 Դ ՃՅԿԵՃԵ ԲՄՃԵ ԾՄ(Ե) ՅՈՒՄ, ԿՃՄՄ ՃՃՅԵԿԵ ՈՒՄՄՄՄԵՄԵՄԵՄ.
 Դ ԿՃԵ ՅՈՒՃ ԿԵՄԵ, ՄԵՄԾ ԻՄՄՄԵԿԵ Ծ ԿՃԵ ՃԵՄԵԿԵ,
 Դ ԿՃՃ ԿԵՄԵ ԿԵ Դ ՄԵՄԾ ԿՅՐԻՈՒՄԵԿԵ.
 Ի ՆՐՃՃ ՅԻԿԵ,
 Դ ՅՅԵՄՅԵՄԵ Ծ ՏՅՈՒ ՏՅԵՄԻ, Դ ՈՒՄՄԵՄԵՄԵՄԵՄ ԿՃՃ ԻՈՒ,
 ԻՅԵ ԻՏՅՈՒՂՃՄՄԵՄ ՏՅՈՒՈՒ ԻՅՃ ԿՅՄԵՄԵ ՄՄՄՃԻ ԿՅՐԻՈՒ:
 ԲԵՅՃ ԿՃՃՈՒՈՒ ՈՒՅԵՄԻ,
 Դ ՅՅՈՒՃ ՃԵՄԵՄԵ ՄՄՃՈՒՈՒ ՄԻՃ ԿՄՃԵՄԻՄԻ,
 ԻՅԵ ՅՅՈՒՃ ԲԵՄԵՄԵՄԵ ԳՐՈՒՃԵՄ, ԻՌԿՑ ԿՄՃԵՄԻԿ Դ ՐՄԳ ՅՅՐԻՈՒ,
 ԿԵՄՅՅԻ ՃԵՄՄԵՄԵ ՆՈՒ ԿՄԵՄԵ, Ի ԿՄԵՄԵ ՏԵ ՈՒՐՐԸԵ.
 Դ ԿՃՃ ՏԼՃՅԵՄԻ ՄՈՒՂՈՒ Ի ՄՈՒՂՈՒ,
 Ի Ծ ԿԵՄ ՏԼՃՅԵՄԻ ԾՄՅՄԵՄԵՄ ԵՄԻ


И видим, как боги овладевают ими и зрим,
что они мертвы и убиты богами.
И мы за ними пошли и увидели много мёртвых тел, –
это великая рать Перунова наверхлась и разбила их,
а Сварожичи притекли слева,
и Дажьбог принёс победу нашу в руках своих
(нам) – Роду славному, славы отцов держащемуся
и донине на поле врагов своих побеждать умеющему.
И вот Жаля жалуется над врагами,
и Горыня горюет о смерти их,
ибо повергнуты они рукой божеской.
И Карыня плачется о мёртвых тех,
которые встали на тропе божеской и умерли.
И поля те заполнены мертвецами и головами отсечёнными,
и частями, от тел отрезанными. Всё это валяется в траве,
и смрад идёт от поля того, и вороны летят к нему
выклёвывать мёртвые очи
и есть мясо многих мужей убитых.
**И сказал Орею Сварог наш: «Поскольку я Творец,
сотворю я вас от перстов моих,
и будет сказано, что вы – сыны Творца
и поставлены, как сыны Творца и будете моими детьми,
а Дажьбог будет отцом вашим, и вы его должны слушаться.
И он скажет, что вы должны делать,
и как скажет – так и творите.
(И станете вы) народом великим,
и будете побеждать на всех (сторонах) света, и одолеете роды иные,
поскольку будете извлекать силы свои из камня и чудеса творить:
повозки без коней,
и делать всякие чудеса без кудесников,
ибо всякий будет ходить, как кудесник, и ругу творить,
производя заклинанья на кметь, и кметь⁷⁹ подчинится вам.
Но будут говориться словеса многие,
и теми словами обманут вас,**

⁷⁹ В контексте «Велесовой книги» слово «кметь» имеет два значения: «земля», как обработанные угодья, и «воины». В данном случае не совсем ясно, какое значение следует употребить для перевода.



ἄ ἁδρῶφ<ητ< ἔδ<ρ<η< ὁ ζλῆτικ< μι<ηδ<,
 ἰ ὅτῳ μι<ηδ< πρῶδῶψ<τ< βῶι βρῆζι<μ< χῶτιῶ< τῆκῳ.
 ἄ τῶ< φῶζι βῆμῳ ρ<ψυτῆ ἰ δῆ ὁρ<ῶβι< ζῆβι<τ<:
 "ἀλυφῶιτ< ἑβ<τῆ ζ<λ<ηῆ ἰ ἡιβῶθῆῆ,
 ἄ ἀλυφῶιτ< ἄρῦζ< ἑβῆ
 ἰ φῶιτ< ἡιρῆι< ἡ<ζ<δ< ρῶδι!"
 ἄ ἁ ἰ<ῳ δῶφι< φῶστ< ἑ<δ<β<μῶιδ<ἑ<ητ< κῶη<η<ζ< ἠῶσι<, ἠῆκῳ ἡ<ζ<ισ<λῆβ ἄ φῶρῦ<λῆβ, ἄ κῶμῶη<φρῆη<ϰ ἄ γῶρῖ<λῆβ.
 ἄ τῆκῳ ἰζφρῖῶψ<ηῆ ἠῶι ὁ β<ψ< ἄ ὁδῶδῦψ<ηῆ ὁ β<ψ<,
 κῶλῖφβῆ λῦδῶι ἡ< χῶτιῶψ<τ< ἰ<χ.
 ἑ< φῶ τῶι< κῶη<ζ< βῶιϰ< τρῦδιῶἑ<ἑ.
 ἰ ἑ< κῶψ<κ< φῶ β<λῖκ ἄ ἡῶδῦρ ἰ τῶι ῦμρ<.
 ἄ ἁ ἡ< φῶψ< ἰηῆ,
 κῶῖ<δῖ< τῶδῖρῖ< ἡ<ῖϰῶ φῶλῆγῖ< ὁ ρῦ<ῶι.
 πῶμ<ητ< ἠῶσι< τῶ ῦδρῖ<ῶἑ<τῆ,
 ἠῆκῶῖ< ἰμῖῶχῶμ ἰ< ἑλῆβ<τ< βῶρῖκ τρῖ<ζ<ηῆ τρῖβῖ<δ<
 ἰ ἁῶτῖῶιτ<ἑ<ἑ ὁ πῶμ<ητῆ ἰ<χ ἠῆ ἑῶηῶι ἠῶσι<.
 ἄ ἠῖκῖῆ ἡ< ἑμ< ἠῆ τῶ ζῆπῶμ(ῶ)ἠῶψ<τ< ἑ<,
 ἠῆκῶ πρῶκῶητ< φ<ηδ< ὁ φῶζῖ<χ ἠῶσι<χ ἄ ψῶδῖ<ϰῖ<χ,
 ἰ ἀῦδῶι ἰμ<ηδ< γῶ ὁχῖφῆῦτῆ ὁδ< βῖ<κῶι.

26

ἰ ἑ< φῶψ< ὁβῆ ψῆ<ἑ< ὁ<ἑ<δ<ηῆ- ὁγῆῖῶῆῆ ἰ ἑ<ἰ< φῶλῆγ φῶ,
 ἄ φ<ἰ<ἰ<μῶδῦ δῆῖῶϰ< ὁβῆῶι ἡῆδῆγῆ ἄ ἑκῶτῖῶ ὁ πῶ<ἑῆ<τῖβ< ὁ ἑτῦπῖ<χ.
 ἰ ἑ< φῶψ<τ< ὁβῖ< πρ< τρῖβ<χ ἡῆγῖ<χ,
 ἄ φῶζῖ< δῆῖῶϰ< ἡῶδῦ ἑκτῖῦ πρ<πῶδῶη<ἑ<τῖβῶι ἄ ῦῆῆδ<ζῆῖ ἰ<.
 ἄ τῆκῶβ< ἰδ< πρ<δῶ ὁψ<ἑ< ἑτρῆῆ ἡ<ῖ ἄ ρ<ψ< ἡῶδῦ
 "ἰζῶιδ<ῶῦτ< ἑῶηῶι τῖβῆ ὁ ζ<ἡ< τῶῖῶ δῶ κρῆ< ψῖῦδῆῆῶῖ,
 ἰῖ< ἰ<ἑ<τ< ὁ ζῆχῶῖδ<η< ἑῦῆ, ἄ τῆ ἑῦῆ ἑπῖ< ὁ δῶρ< ζῆῶτικ<.
 ἰ ἑ< κῶμῶηψ<ϰ ἑκῶκῶῦτῆ δῶ ἰ< ἄ ρψ< ἑῦῆἰ<
 "γρ<ηδ<, ἑῦῆ, δῶ λῦ<ῶι ἑβῆ ἑῶηῆῶ,
 τῶ ἰῆῶῦ ἑκῶψ<τ< δῶ ἁῶῶδ<ζῦ τῖβ<γῶ ἄ ἑρῖῶψ<ϰ< δῶ βῶ<ἑ<τῶϰ<!"
 ἄ τῆκῶ ρψ<ηῶ φῶ, ἑκῶκῶῦτῆ ἑῶι< δῶ ἠῆῶ κρῆ<.
 ἄ β<ψ<ρ ἑκῶκῶῦτῆ φῶῖζ<ηῆ ἰ<- ἠῆ κῶμῶηῆψ<ϰ, ρ<ψ<ῶ ἑ<τ<,



и вы станете трудиться в рабстве в обмен на золото,
и за то золото захотите продаться врагам».
О том предостерегли боги и дали завет Орию:
«Любите мир растительный и животный,
любите друзей своих
и будьте мирными меж Родами!»


И в те времена было семьдесят князей наших,
таких как Мезислав, Боруслав, Комнебранец и Горислав.
И избирались они на Вече и отлучались на Вече,
когда люди не хотели их.
И те князья много трудились.
И Кисек был великий и мудрый, и умер.
А после него были иные,
и каждый творил что-нибудь благое для Руси.
И память наша это удержит,
поскольку мы трижды славим их на всякой Тризне
и завещаем память о них сыновьям нашим.
И никто не смеет забыть этого,
ибо проклят будет богами и человеками,
и люди имя его охают навеки.



И был в те времена Оседень – огнищанин, и был он благ,
и боги давали ему много овец и скота на степных пастбищах.
И были они на многотравье,
и боги давали скоту его приплод и умножали его.
И вот предстал перед очами (Оседеня) странник и сказал ему:
“Пусть сыновья твои пойдут в землю иную, в край чудесный,
который есть на заходе Солнца, где Солнце спит на золотом одре.
И там Всадник (утром) скачет к Солнцу и говорит ему:
«Иди, Солнце, на луга свои синие,
садись в повозку твою и сияй от Востока!»
И, сказав так, скачет в иной край.
А вечером прискакивает близнец его – другой Всадник и говорит,



1. ԽՅԵ ՏՄԻՆ ԶՂԻԸ ԶՂ ԴՐԵ ՏՅՂ Ղ ԵՑԻՑԸ ՏԵ ԶԼՂԻՆԸ ՑԻՆՍԸԵԵ,
 Ղ ԵՑ ԵՐՑՑԸ ԽՑԻՂՍԸԵԵ ԿԵԵԵԵԵ.
 Ղ ԵԻ ԲԼԻԶԸԻՆԸ ԿՑՄՑԻՍՂԸ ԑՏԿՂՓԸ ԸՑ ԻՆԵ ԿՐՂԸ.
 Ղ ԵՂԑ ԶՑՐԻՂ ԻԸ Ը ԵՆԻԸ ԶԴՂ ԵՅՂ, Ղ ՑԸԻԸԴՂ ԸՂՂԲՑԵ ԵՐԻՂՏԸ,
 Ղ ԶԴՂ ԵՓՍԻՂՍԿԵ ԸՑ ԿՐՂԸ ԻԸԲԸՏԻՆԸ”, - Ի ՏԸ ԲՓԸ.
 Ղ ԵՂԑ ՏՑԻՆԸ ԸՅՂ ԻԸՆՍՂ ԸՑ ԶՂԽՑՂԸԸՆԸ ՏՄԻՆ
 Ղ ԵԻԸԸ ԵՂՄՑ ԻՆՑԴՂ ՓԼԿՑԻ Ղ ԵՐՂԵ ԶԼՂՓԻՆԸ,
 Ղ ԵԸԿՏԵՂ ԸՑ ՑԸԸ, ԲՓՓԸՆԸԵԵԵ ԻՄՑԿ, ԻՂԑ ԿՐՂՏԻԸՆ ԿՐՂԸ ԵՑԻԸ.
 Ի ՏԸ ԻՆՑԴՂ ԲԸԸՆԸՑԻ Ի ԲՑԸԻ ԻԶՐՓԸՆՂ ԵՑԸԸԵԵ
 ՏԵԸՆՂԸՆԵԵ ԸՑ ԵՐՑՑԻ ԵՑԻՂ Ղ ԴՐԸՆԸՆՂ ԵՏԻԸ ԲՑՂ ԑՏԸԸՆԼԿ.
 Ղ ԵԿ ԲԸԸ ԑՐԸՑ ԑԸԸ ԑ ՏՑԻՆՑ ԵՅՂ ԲՑԻԵ ԻՂ ՓԸԸԸ ԑ ԵՏԻԸ ԲՑԸԻ,
 Ղ ԻԸ ԽՑԻՂՍԸԵԵ ԑՆՑԻ, Ղ ՑԸԸԸԸՆԸՆԸՆ ԻՂ ՏԸ Ը ԑՅՆԸ,-
 ՏԸ ԲՑ ԿԻՆՂԸ ԻԸՆՂ ԵՑԸԸ ԸՄԸՑԻ ՏՅՂ ԑ ԲՑԸԸԸՆԸ,
 Ղ ԑՐԸ ԵՆԸԸ ԑ ԿՐՂԸ ԻՑՐՏԵԵ.
 Ղ ԵԿ ԲԻՂ ՏՄՍԻՂ ԵԸԸՂ Ղ ԲԻՂԸԸ ԻՆՑԴՂ.
 Ղ ԴՐԸՆԸՆՂ ԸՑ ԴՑՐՑԻ Ղ ԵՂՄՑ ՏԸԸՍԸՆԸ ԻՂ ԲՑԸԸԵԸԸԸ, Ղ ԑՐԸՂԸ
 ԑԿԵԑՐԻՂՍԸ ԿՑՄՑԻՆՏԵԵԵ ԵԸԸՂ, ԻԸՂՍԸԵԵԵ ԑ ԶԸՄԸ ԸՄՂԸ.
 Ղ ԵՂՄՑ ԵՑԸ ՏԵՂՍԸՆԸ ԻՂ ԵՐՑՑԻ ԻԸ
 Ղ ԸՑՏԻԸՆՂ ԻԸ ԲՐՂԵՆԸ Ղ ԲԻՂ ԲՑՏԵՐՍԸՆՑԻ.
 Ղ ԵՂԵԸ ԻԸՆՍԻՂ ԸՂԸԸ Ը ԵԻԸԸ ԶԸՄԸ ԵԸՆԸՑԻ, Ղ ԻԸԲՐԸԴՑՂ ԻԸԽ,
 ԻՂԑ ԻՆՑԴԸԸ ԸՄՂԸ ԲԸԸՆԸՑԻ ԵՂՄՑ ՏԻԸԸԸ.
 Ղ ԴՐԸՆԸ ԸՂԸԸ, ՏԸ ԲՑ ԲՑԸ ԵՆԸԸՆՂ ԻԸ, ԻՂԑ ԸՄԸ ԵՅՂ.
 Ղ ԵՂԸՑՏԵՂ ԑՅՂ ԸՑ ԴՑՐՑԻ ԵԸԸԸ
 Ղ ԵՂՄՑ, ՏԸ ԲՐՑԿՍԸ ԑ ԵՐՂՑԻԸ, ԻԸՆՂ ԸՂԸԸ.
 Ղ ԵՑ ԿՐՂԵ ԻՄԻՂԽՑՄ ՏԸՆ ՏՑՑՄԸՆՑԿԵՆ ԻՂ ԵՑԻ ԵՂԸՆԸՆԸ ԶՂ ՏՅՂ,
 ԻՂԑՂԸ ԑԸԸ ԻՂՍԻԸ, ԑՓԻՏԵՆԸ ԻՑԸԸԸԿ ԑ ԻՑԸԸԸ
 Ղ ԻՑԻԵՆԸ, ԻՑԸԸԸ ԵՑՐԻՑ ԑ ԑՑԸԸԸ ԵՅԸ Ը ԵԸԸՆԸՑԻ.
 ԻՂԑ ՏՅՐԸ ԑԿՏԵՐԵ ԵՑԻՂ ԻՑԸՆԸՆԸՑԵԸ, Ղ ԿԿՑԸԸԸ ԑ ԵՂ ԑԿՂՑԸՆԸ,
 Ղ ԻԸ ՏՄԸՑՑ(ԽՑՄ) ԑ ԵՑ ԶՂՆԸՆԸԵԵ.
 Ղ ՏԸՆ ԻՑԸՆԸՑ ԵԸԸՆԸՑԻ, ԿՄՑԸՑՑ ԸԿԸ ԵՅՂ ԑ ՓԻՏԵ ԵՑԸԻՂ ՂՑԸԸԸ,
 Ղ ԵՑ ԴՐԸՆԸՆԸՑՄ ԵՐԿՑԵԵԸ ՏԸՆ, ԑ ԵՏԻՂ ԸՆՆ ԻՑԸԸԸ ԵՅՐԻՂԸ.
 Ղ ՏՄՐԸ ԲԻՂՍԸԵԵ, ԻՂԑՂԸ ԸՑՐԻՂԸ ԻՂԽՑՄ,
 Ղ ԵԿ ԲՆԸԸՑՐՂԵՑԻ ԑՐՑԸՑՑ ԸՆՑԻ,
 Ղ ԽՅՂԸԸՑՄ ԲՑԻ ԻՂՍԻՂ ԑ ԲՂԸՑՓԸ ԵՑԸԸ,
 ԻՂԑ ՏԸՆ ԑՏՄՐԸ ԻԸԸՑ ԻՂՍԻԸ ԻՂ ԲՐ(Ց)ՑՑԵՆ ԻՂՍԻԸ,



что Солнце зашло за горы свои и воз свой золотой оставило,
а враги хотели его украсть.

И тот Всадник-близнец скачет в иной край. И тогда
(вечерняя) Заря идёт и несёт искры свои, и одежды Дажьбоговы трясёт,
и искры растекаются до края небесного», – так сказал (странник).

И вот два сына пошли к заходу солнца
и увидели там много чудес и травы злачные,
и, вернувшись к отцу, рассказали ему, как прекрасен тот край.
И вот многие Племена и Роды изъявили волю
стать на тропу ту и идти за Оседнем.

Тут отец Орей сказал сыновьям своим стать на челе всех Родов,
и не захотели они, и разделились на тех и этих, –
и тогда один князь⁸⁰ повёл людей своих на полдень,
а Орей повёл в край морской.

И была там великая засуха и много песков.

И дошли они до гор и там остановились на полвека, покуда
не собрали большой конницы, и пошли в чужие земли.

А там воины встали на тропе их
и принудили сражаться, и были разбиты.

И так пошли далее и увидели земли тёплые, но пренебрегли ими,
так как там сидели многие племена чужие.

И отправились дальше, и боги вели их, как людей своих.

И притекли они к Горам Великим,
и сразившись там с врагами, отправились дальше.

И те времена мы должны вспоминать, и все (перенесённые) тяготы,
и, как отцы наши, очищаться молитвой на мови
и мыться, творя молитву о чистоте души и телес своих.

**Ибо Сварог установил те омовения, и Купалец на них указал,
и мы не смеем этим пренебрегать.**


И омываем телеса, и умываем дух свой чистой живой водой,
и идём трудиться, всякий день молитву творя.

И сурью пьём, как и прежде делали это,
и пьём её пять раз в день,
и восхваляем за радость ту богов наших,
которые осуривают молоко наше для питья,

⁸⁰ как следует из дощ.-35-А, одну часть славян возглавил Кисек

ა კრმე იაღ ო კრავიე დო ხოი, ა ტეიმო ჯიბიემო,-
ა ტრავე ჰარაჟიე დუბარიეხო მობე დო მლექოი ა ტარო ჯიბიეხო.

კაჯადე- ჟარაიე სვე, ა ტეჟიარო. თო რეკუ ტე, სოიე მოე,
ქარო ვრემენო მიე დსტრეჟიე, მიჯიე ვიეჟიე პრეა დო.
ა ტამო ჰრეჟიეხო მრეჟიე სვე ა მარე,
იჯე რეჟიე დო სვარე,
ა ტამო სტრე სვარე დო მრეჟიე იმე, ა ვიე დო სვარე ვიე იმე,
ა ჯიბიე იმე, ქაროჯადე მრე.
ტამო მიესტე იეგუჟიე, მიე ლარეჟიე, მიჯიე მრე კნეჟიე იმე,
ა ტა მრე იე- ისტე, მრე სვარეჟიე,
მიჯე მრე დარე ა მრეჟიე დო ვიე ვიე დო სვეჟიე.
ი სე ჰრეჟიე იაღ ო კრე ტიე ა რიეჟიე დო მრეჟიე მრე,
ქარო ჯიბიეხო დო ვიე, ა ქარო სტრეჟიეხო,
იჯადე სე მრე იჯადე დო მრე.
ა ტამო ჰარე მიმეჟიე, ა ტრავიე ვეჟიე სტრეჟიე იმე,
ა სტრეჟიე ჟიე(ე)ჟიე სვე დო ვიე მრეჟიე
ა ჟიესტე მრე ტიე. ა ტარო იმეხო ჰრეჟიე
სტრეჟიე მრეჟიე დო სვარე, ქარო სოიე იე,
ა ტა სოიე იაღ ო მრე სვარეჟიე.
ა ვიეს იაღ მრეჟიე სტრეჟიე იე,
ა ტეჟიეჟიე მრე ჰარე ა ვიე ჯიბიე.
ა მიჯიე იე დრეჟიე დო კრე თე, ა მრეჟიე იე ისტე ტამო,
ა ჟიესტე იმე, ქაროჯადე ლიეჟიე, იე იმე,-
ი სე მრეჟიე, ა მრე, ა ჰრე დარე დო მრეჟიე ტიე.
ა ტარო რიეჟიე მრეჟიე, ქარო ვიე სოიე დო მრე,
ა ისეჟიე- სოიე იე, ა დსტრეჟიე მრეჟიე
დო სტრეჟიე ტიეჟიე ა დუჟიე მრე, ქარო მიჯიე იე იმე.
ა იე ჰრეჟიეჟიე ჰარეჟიე სტრეჟიე ტიეჟიე მრეჟიე.
ა მრეჟიე დო ვიე მრე მრეჟიეჟიე დარე ვიეჟიე ჯიბიე დოიე,
ა დოიეჟიე იე იაღ დო სვარე მრე კომეჟიე მრე.
ა ტამო მრეჟიე იე ვსტრეჟიე
ა მრეჟიე დო მრეჟიე სვე მრეჟიე,
ა ტამო მრეჟიე დო ჰარე დო ა დსტრეჟიე ტიეჟიე დო.
ა ტარო ჯიბიე იმე, დო მრეჟიეჟიე, მრეჟიე ა დო ვიე ვიე,
მრე დო მრეჟიე მრეჟიე.



и корм идёт от коров к нам, и тем живём,—
травы злачные варим в молоке и едим.

У каждого – свой час для Ухода. Но реку тебе, сыне мой,
что время (земное) – ещё не конец, ибо пред нами – Вечность.
И там увидим мы Пращуров своих и Матерей,
которые пребывают в Сварге,
и пасут там свои стада, и свивают снопы,
и жизнь имеют такую, как наша.

Нет там ни гуннов, ни эллинов, только Правь княжит там,
и та Правь есть – Истина, поскольку Навь совлечена,
и только Явь дана Световидом и пребудет ею во веки веков.
И Заребог приходит в край тот и говорит Пращурам нашим,
как мы живём на земле и как страдаем,
и как много имеем зла.

А там зла не имеют, и травы зелёные встречают их,
встречают шелестом своим по воле божьей
во имя счастья людей тех. И видим,
что степи райские в Сварге – синие,
и та синь идёт от бога Сварога.

И Велес там правит стадами его,
ведет их на злаки и к воде живой.

И нет невольников в том краю, и нет там рабов,
и жертвы иной, кроме хлебной, не знают,—
дают виноград, мёд и зерно на мольбища.

И так мы провозглашаем славу богам, которые суть отцы наши,
а мы – их сыновья и должны заботиться
о чистоте телес и души нашей, которая никогда не умирает.
И не умрёт она в час смерти тел наших.

И павшему на поле битвы Перуница даёт испить воды живой,
и испивший её отправляется в Сваргу на Белом коне.

И там Перунько его встречает
и ведёт в благие свои чертоги,
где он пребудет до часа Оного и обретёт новое тело.

И так будет жить, радуясь, присно и во веки веков,
творя молитвы за нас.

(ГОТСКАЯ)

...ITBA IHIA ΔΘ ΠΘΛΗΘΨ<...AF...ΓΘΔΙ...ЖИТВА ИH...
 АЛАДОРЪХОВЪ НИКТΘ Ж< ΙΔΙΑΙ...K...<...<
 ...HΑΣΤΥΠΘΙΩΙΥ Ι< ΚΘΗΘΡ<ΧΥ...HΥΨΑ Ι< ΦΘΥΡЪХУ
 Т...<...MIAXΘM PЪΨ<Ω...Т...X...ΘΛΙAP ΙΑΚΘΒΙ HΑ ΓΘΔЪ ΙΔЪ...
 H ΦΘΛIAP< Σ<Γ<HIA
 ΙЖ< ΥΦIΒ ΣΘIΗΑ Ι<PM<HPЪХΑ Α ΘΤPKΑ ΓΥΛΑΡЪХΑ ΡΑΗIΒ ΙΑ...ΘI...
 ...ΛΑΔОРЪХУ ΔΑΗ< ΔIAXΘM ΘΔ Т<...Α IMIAXΘM ΔΑIΩΨ<Т...ΔΒΑΣΤΘI ТΘ...
 ...ΨΑΣ Ι<PM<HP<ΧΥ ΙΔ< ΓΘΔЪ ΔΘ ΠΘΛΥΗΘΨЪ
 Α ΠPΙΔ< HΑ HΘI Α ΠΘΡΘΦI...ΑΗ< ΦPΙΩΨ<
 Α ΘΤPKЪΒΑ IMIAXΘM Т<HЖ<Т< ТΘ ΦΘ ΖΑΑIΩ ΤΒPΙIΩI Α ΤΑ
 ...ΡΥΣ< ΠΑΔ< Α ΒΡΖ< < ΣΤΒΑΩΑ HΑ HΘI ΒΛΑЦ<ΒΘI
 Α ΤΘ ΤPΒΑΩΑ Σ<H...Ъ ΛIΩΤΘI
 Α ΖЪTP<XΘM Σ<H Α ΘΤЪPΘKBΑΣΤΑ ΨΑ<< ΘΤPΨ<X...
 ...Α Σ<HΨ< ΡΥΣ< ΒΘΛЪHΘI Α ЖIВ<XΘM ТΑΚ...
 ...IFBA ΡΥΣΘI ΡΘЗΠPΙΩΨ< Θ Β<P...ЖΑ ΓΘΔЪ ТΥI...
 ...< ΦΘ Т< ΘΓPЖIΩXУ З<M< ΡΥΣЪKΘΛΑΗ< Α ΘΦΘΨΑХУ H... MHΘZIΑ
 Α ΤΘ Т<ΨΑΩΑ ΘЦ< ΔΘ ΛЪΣΘI У ΒΡΘЗ<HЦ< Α ΥΡΑΣ...
 HΑ ΓΘΔЪ ΒΣ<IΩ ΣΘIΑΘI Ι ΡΘΣΤPΨ<Т< ΙΦIΩΨ...
 ...ΒΑ ΙΣΤΑ PΩΩΑ ΖΑ Ψ<Σ ΚΘΗΘΡЪХУ Σ ΚΘI ΔΒΑ ΙЗТЦ< ΑЛАДОРЪХ
 Α ΠPΑΠPΑΒ...Ц< ΓΘΤΘΡЪХ Σ< ΦΘ Ι<ΣЪ ΠPΑΔ< Ι<PM<HPЪХУ...
 ΙΑΚ...Π...ЪΠΑ...Α...ΠΘ ТЪ...ΑΔЪ ΘΚΑΡЪ<ΩΑ Α ΘΤΦ...
 ...ΘI ΛIΩΤΘI PΩΩI ΤΑMΘ ΓΘΔ< Ι<PM<HPЪХ< Α Σ< ΖΑΘΦIΩΩI HΑ HΘI
 Α ΤΥ PΩΩΑ ΥΦΘPЦ< ΒΛIKA Α ΓΘΔ< PΩ ΠΘΤΣHIOAH
 Α ΘΔΤPЦHΑ ΔΘ ΔΘHЦ< Α ΔΘH< Α Ι<PM<HP<X

(так называемая «готская» дощечка, состоящая из отрывков, но весьма важная вследствие упоминания готских князей).

...Отошли к полуночи, и были готы (повержены), (началась) новая жизнь..
 К Алдореху же никто не шёл, (он)-
 ...наследник Конореха и внук Буреха...
 Должны сказать о боярах, которые на готов ходили,
 и о боярине Сегене,
 который убил сына Германареха и отрока Гулареха ранил.⁸¹
 ...Алдореху давали дань...и должны были давать двести...
 Во времена Германареха готы отошли к полуночи,
 а потом пришли и нас порабо(тили), брали дань,
 и мы жили рабами, ибо те творили зло...
 Русь пала, а враги стали над нами владетелями,
 и длилось это (триста) лет...
 И поднялись (на битву), минули часы рабства,
 и стали русы волными, и живём так...
 Когда русы поднялись на битву и наверхлись на готов тех,
 те окружили землю Русколанскую и обрушились силами многими.
 Тогда отцы собрались в лесах у Воронежца и сразились...
 (напали) на готов всеми силами и разбили их...
 Было во времена Конореха, от которого происходят двое: Алдорех
 и праправнук...Готорех, который является прадедом Германареха...
 ...которые...после этого...
 В те лета были там готы Германареха и злобились на нас,
 и была великая битва, и готы были потеснены
 и отбиты к Донцу и Дону. И Германарех

⁸¹ умертвил (в другом случае – ранил) отрока Гуларехова. Возможно также, что данный отрывок имеет окончание в дощ. 6-Д, где в выражении «отрце Гулареха оде Вороненце» слово «отрце» приобретает иной смысл, и переводится не как «отрок», а как глагол «отбил» - «отбил Гулареха от Воронежца». Боярин(болояр) Сегеня – это, вероятно, тот самый Боляр, воевавший с готами и гуннами ок. 5 в.н.э.



ՈՐՈՒ ԲԻՆՈՂ ԼՄԲՃԻԲՐՈՒՄԵՆՏԵՆ ՈՅ ՅԵ ԲՃՈՂԲԵՆՈՒՆ ԿՂՇՃԻ,
 ՈՂ ԴՂԿՅ ՏԵ ԿԲ(ԴԲ)ՃՐՂԵՍԵՆՏԵՆՈՂ ԲՈՂ ՂԻԲՄԵՄ ԿՅԲ...
 ...ԵՆ ՄՂՂՏԵ ԿՅԼԻԲՈՂ ԴՅՃԵ ԻՃԵ ԿՂ ԿՅԻ
 ՏԵ ԻԵՐՄԵՆՐԵՒ ՏՅ ԵԴՄՈՄԴԵՆ ՈՂ ԴՂԿՅ ՈՂՃՐՂԵ ՅՈՂ
 Ո ՏՄԵ ԻՄՈՂՅՅՄ ՃՈՂ ԲՐՈՂԻ ԿՂ ՃՈՂ ԿՅՈՂԻՈՂ ՅԵՄԵ ԿՂՇՈՂ
 Ո ԴՅ ԲՅԼՅ(ԻՂ)ՐԵՅ ՈՐԵՃՅ ԴՐՄՃՃԻ ԲԼԻԿԵ Յ ԴՅ
 ԴՄ ԿՂՄՅՐԻԵ ՏՅՈՂ ԼԵՄՈՂ ՐԵՄԵ ԿՅ(Կ)
 ԻՂԿՅ ՏՄԵՈՂ ՈՂՃՄՄԵՆ ԿՂ ԵԴՄՈՄԴԻՈՂ Յ ՈՐԲԵԵ
 Ո ՐՅՏՐԵՍԻԴԵՆ ԿՂ ՏԵՆ ՈՅԲՐՈՒՏԵՆ ԿՂ ԴՅՃԵ, ԴՂՄ ԲՅ
 ԿՅՐՈՂԻ ՏՅԻՆԵ ԻԵՐՄԵՆՐԵՒ ՈՂ ՅՄՐԴԵ Ե(ԴՐ?)ՇՈՂ ՈՂ ԴՄ ԴՄՐԻԿ
 ՃՐՄԴ ԿՂՇ ԴՂԿՅ ՈՒՈՂ ԿՐՅԵՆ ԿՂ ԲԻՆՃԻ
 Ո ՈՅՃԼԵ ԴՂՂ ՅՂ ԵՃԻՈՅ ԼԻՂՄՅ ՍԵՃ ԿՂՍԵՄ ԿՂ ԿՅԻ
 Ո ԴՅ ԿՐՈՒ ԲՅԼՅՐԵՅ ՂԵԿ Յ ԻՂՃԵՆՏԵՆ ԴՅՃԵ
 Ո ԴՂԿՅ ԿՃԵՈՂ ՅՃ ՐԵՄԵՆԵ ՏՄՅՂ ԻՄՈՂՅՅՄ ՄԵՏՅՈՂ
 ԴՂ ԿՐՅՍԵՆՏԵՆ ԵՃՐՐՅ ՏՄԵՆՏԵՆ ԵՃ ԴՂՂԲԵՆ ՏՅՈՂ
 ԻՂԿՅՅՅՄ ԿՂ ԴՅԻ ՏՂՂ ԲՅՐԻՈՂ ԵՃ ՂԻԲԻՂՂ ԿՂՍԵՒ
 ՂԵԼԵՅՈՂ ՅՇԵ ԿՂՍԵՒ ԻՂԿՅ ԿՅԼՅ ՈՂ ԿՅՄՅԻՈՂ ԵՏՂՂ ՏՅԻԼՂ ԿՂՇՈՂ
 ԴՅ ԲՅ ՃՂՂՂՅՅՄ ՏՂՂ ԻՆԵՄՂ ԻՂԿՅ ՏՂՂ ԴԼՄԴ...

8 (27)

ԻՂԿՅ ՏՂՂ ԴԼՄԴԵՆ, ՈՂ ԴԵՃՅ ԲՈՂՅՅՄ ՏԻՐԻ ՈՂ ԿՂՍԵՒԵՆ,
 ԻՐՅ ԴԵ ԻՆՂ ՂԵԼԵՅՈՂ ԿՂՄՄՄԵՒ,
 ՈՂ ԿՂՍԵՆ ԿՂՄՐՂ ԻՅԵՐԴՄՄԵՒ ՅՃ ԴՂ ՏՅՈՂ.
 ՏԵ ԲՅ ՂՏԿՅԻ ՈՂ ԵՐԿԵ ՈՅ ԿՅՈՐՅԻ ԿՅՃԻՂՍԵՒ
 Յ ԼՄՃԵ ԿՂՍԵՆ ՅԲԵՆՍԵՒ ԵՃ ԲՅՐԻՈՂ.
 Ո ԴՅ, ԻՂԿՅ ՃՅՐԵ ԻՄԵ ՈՐՅ ՏԵԲԵՆԵ,
 ԴՂԿՅ ԿԵ ԻՄՈՂՅՅՄ ՏՄԵ ԻՏԵՒ ԵՃ ԿՅ.
 Յ ԴՅ ԴՅՂ ՃՂ ԲԵՆՈՂ ԵՃ ԿՅԵՆԻԵՆ,

пил вино братолюбия с воеводами нашими,
и так утвердилась новая жизнь...
В то время, когда готы шли на нас,
Германарех поддержал гуннов,
и мы имели двух врагов на обеих концах земли нашей.
И Болорев был в великом затруднении: (на кого идти?)
Тут Матерь-Сва прилетела и сказала ему
напасть сначала на гуннов,
разбить их и повернуть на готов. (И он сделал так), и там
убил сына Германареха и умертвил отрока Гуларехова.⁸²
Друг наш так пил кровь с вином,⁸³
а после в то же лето пошёл Мокошем на нас⁸⁴
И в тот раз Болорев говорил об изгнании готов,
и сделал то, что говорил, и мы имели честь.
И тот урок добрым станет для главы (князя) нашего,
поскольку на том стоит борьба за жизнь нашу.
Железо отцов наших, (Перуново) коло и кони – вот сила наша.
Но поддались мы иным, и наступил голод...

8 (27)

А когда наступил голод, мы стали сирыми и нищими,
и иные железо теперь точат,
чтобы выпустить наше нутро.
И это **Аскольд и Рюрик по Днепру ходят**
и людей наших зовут идти сражаться (вместе с ними).
Но так же, как (было ошибкой) занять у себя Дира,
так не должны мы идти и к ним.
Пусть это станет нам наукой,

⁸² то же самое, что и I.

⁸³ обряд славянского братания – питье из одной чаши (братины) вина, смешанного с кровью всех участников перемирия.

⁸⁴ Мокошь, Макошь – месяц, лунный серп, также вид военного построения «серпом». Здесь, может быть, указано время – «в час Макоши», или боевого порядка наступающих войск, выстроенных «серпом», т.е. «Мокошем».



7 P3ZYMHXOM CT7 H7W6 8W8F1C6
 7 IMEM8 IHY CTAT6 8Δ6P6H6. 56 F8 7SK IMI7I B8I7 5B7
 P857ΔH6 I7 H7 Λ8Δ6X 7 IΔ6 37ΓP6HF6HT6 IH7.
 7 CT6, Δ7 IΔ6 H7 ΓP6CB, Δ7 HI6C6 IX8 ΓP7Δ8I
 7 Δ7 76P6 F83M B 36M6 6I6X. H7T8Δ6- H6 I5T7 T7K8B7,
 I7K8 7SK H6CT6 PY5I6, H6F88TB8 B7P6H36
 7 IM7 IH7 M6T7- T8 ΓM8T6 PY5KY P8PI77 IH7M7
 7 3Λ6 Δ6I7C6 P8Γ6HF6 IM6 6.
 HI 6PK6 H6CT6 PY5I6, 7 T8 F T8 ΛI5, IΔ6 XITPI7W6T6 Δ8 CTYΠ6
 7 FI6 Γ8CT6 IH7, K8I6 F8 T8MY Δ8B6P6H56C77 56H.
 H7 5T7P6 P8ΓP6F6H6C6 X8ΔI87 5M6 5T7 7 T7M8 P8M6H5Λ6X8M,
 I7KB8 Δ6H7W6C6 ΠP7WYPO8B6 H7WI6 P8Δ6 TP7B6 36Λ6H7,
 7 T7M8 B6Δ6X8M 5T7, I7KB7 F8IT6 7 37 8W8 IT6.
 7 TY 5B7 P8ΔI6I F7W6 Δ6Λ6HT656- 7 K8MY 5T7P7 ΠW6H F8IT6,
 KI6 F8 56H 3H6Δ7 Δ8 8C6 7 ΠP78C6 M7PIW6H6SK7,
 KI6 8Δ8 H6 IΔ6, 7 KI6 3F6HΔ6 ΠP85T6C6.
 7 T7 B6AK7 5B77 8Δ8ΛI7C7 PY58I,
 I7KB6 ΠP6BΔI7W6C6 56H Δ8 P85TP7W6C6H. 7 P85TP7H6H, I,
 T7K8 ΓP6CB8B8 8Δ8 5B7 36M6 76H6 I7 H6F88TB7,-
 H6 IMI7I 58IΛ8I 5W6ΠH6H I Δ8 KPYGY 7 Δ8 KP8IΔ6Λ.
 B7I7K 5B7 5T7, P8ΓΛ6HΔ7 H7 58Y56ΔI6C6 5B6,
 7 8Δ 56 BIP8I H6 IM7, I7KB7 M676 B776 Δ8 56W6.
 T7K8 ΠP8IΔ8W7 B85ΠI7HT6 7 P8W6H77 5B7P6T656 5T7 H7 P8X8ΔM-
 KI6 8F8Δ6 Λ6Π6, 7 KI6- W6P6H.
 8 ΔP6BΛ6 F8Λ7 IH7 P6W6- 8 BITI75TB6, 7 T6Δ68
 H75Π6T6 8 P8X8ΔI 8T8 8C6 5B7.
 T7K8 F8 PY5K8Λ7H6 Π7Δ6M7 Δ8 HI6CB
 8Δ Γ8Δ6 7 I6ΓYH7T7 3B675T7B7,
 7 T8Δ6 KIISK7 PY56 TB8PI7W6C6 7 8HTYB7.
 7 Γ8Δ6 56 Y5TP7W7W6C6I7, IΔ6 8T7 B8H Δ8 5B6P6H36.
 I7K F8 B6X8M, 5B6P6H36 5YT6 ΔB6,
 6ΔIH7- B6HΔ65T7, 7 ΔPYΓ7- Γ8ΔI7.
 7 TY T8 Γ8Δ6 ΠPIF6HΔ6 Δ8 H6, 7 Γ8ΔI7 56H Y5IΛI5I7W756 T7M8 TB7,
 7 B6HΔ65T7I7 85Λ7FIW6C6I7 56H T7K8T6C6 Δ8 TB7.
 856F8 76M6HΔ6 F7W77 8K8Λ8I T8I7, 7 T7 F7I7 ΛIT7B87
 I 56 H738B6C6C6I7 IΛM8 8Δ8 H8I, I76 P6W6H8I IAMP8I.

чтобы мы поняли наши ошибки
и опять не попали в рабство. И вот Аскольд
посадил своих воев в лодии и пошёл грабить других.
Сказал, что идёт на греков, чтобы уничтожить их города
и принести жертвы богам на земле их. **Но то всё – неправда,
поскольку Аскольд не русич, а варяг
и имеет иную цель – поправить землю русскую
и погубить её злыми деяниями.**
**И Рюрик не русич, он, как лис, идёт с хитростью в степи
и убивает купцов, которые ему доверяются.**
Мы ходили на старые погребалища и там размышляли, (слушая),
как дышат наши Пращуры под зелёной травой,
и тогда понимали, как нам быть и за кем идти.
Но тут наши родичи стали делиться – кому быть старшим,
кто восходит к отцам и праотцам умершим,
кто от них идёт, а кто безродный.
И тут великая свара одолела русов,
которая привела к расторжению. И стали они разобщенными,
и потому не прогоняли греков от своей земли, -
не имели силы соединиться в (воинский) круг и по крыльям.
И всякий стоял сам по себе, поглядывая на соседей своих,
но не имели веры, которая ведёт мужей к сече.
Потому вернулись и стали браниться за поход, -
кто был хорош, а кто плох.
В древности шла иная речь – о победах, а теперь
возвращают нас из (бесславных) походов на наши отцы.
**Когда Русколань пала ниц
от зверства готов и гуннов,
тогда сотворилась Киевская Русь и Антия.**
И готы, устранившись, ушли вон оттуда на север.
Как нам ведомо, есть два северных (народа),
один - венеды, а вторые – готы.
И вот готы пошли к ним, и там готы усилились,
а венды ослабели с тех пор.
Отдельно жмудь была возле них, которая стала литвой
и была названа нами ильмами или, иначе, ильмерцами.

5. ВРГАНЕ НАШИЕ ДТЕ, А НЕ МД(Ж)ИХОМ ОБРАЦЕТЕ Д ЗНАЕ.
 1. ВРЪГАНЩЕ ТЪ, 1. ГРАДЕ НАШИЕ Д ТИГОДТЕ СВЕ ДСАЩЕ СЕ.
 1. РИКЪЩЕ ИМЪ КЪНЕНЗЪ ФРАВЕЛЕНЪ:
 “ДАЕРЖАТЕ СЕ ДПОМОЩЩЕ ГРА ГРАВИЕ А ДЕРЖЕЩЕТЕ ВДЕ СВЕ,
 А А СЕ ХРАНИЕЩУТЪ ДНДИ СЪИЛУ РУСЕ Д ИСАИИ
 ГРЗУ ВРЗИЕМ А ТРАКВЕ 1. СЕ.”
 5. Е ТЪ ЖМОДИЕ РИКЪЩА НАМЪ Д ГДАЕ,
 ИКА ИМАЕ ДЕТЕ РЕХА А ИДЕ ДО ПОЛУНОЩЕ,
 А ТАМО, У ЖМОДИЕ, ОБРАТЕ СЕ ДО ПОЛУДЕНЕ 1. СЕ ИДЕ НА РОМЕ.
 А ТАМО СЕ ПЕРЕЩЕ ЛЕГО И ВО ИНО А РЕ РЕ РУГУ ВАКУ ДАЕ ДНДИ.
 1. СЕ ВТРЗЕЩЕ ДО ЗЕМЕ ДНОДИ,
 1. СЕ ДЕТЕ РЕХ УФИЕНЪ ФИШ ДДОКРЕХ ИМОУ,
 5. Е ДО ГДАЕ ТИГА ФЗЕМ ПОДИВЕНИГА, И ТО СЕН ИЗПЛЕВАЩУТЪ ИЕ.
 5. ГРАДЕ НАШИЕ СДУТЕ СИРЕ,
 А СТАРШЕ РОДЦЕ НАШИЕ НЕ ИЗФИРАЩУТЪ ИНО Д СЕ РЕ
 АДО ТЕ ИХЕВА ПРАВИТЕ. СЕ ИДИХОМ А ДО НЕ
 А ДОСТАДИТЬ ИЕМА РЕЩЕЩЕТЕ Д ТОИ
 А ПОТРЕЦЕТЕ НА ВЕНЗАНДУ ТРУЖАДУ.
 1. СЕ ТРУЖАДИЩЕХОМ Д ТОИГА, А СЛЕЗЕ АУДТА.
 ФИЕ КРОДАЛЕМА МАТРЕ СВА СЛВА А ВРЕЩЕ НАМЪ
 Д ТРУДЪНИЕМ ПРАСУ СУШЕНДИ А МОРУ ГОБИГА.
 1. СЕ ВИХОМ ИКАЖДАЕ РЕЩЕНО СЕ ДО ПРАДЦЕ,
 ИКА Д КИЕЛЦДИ ПОМОЖИГА ИМА. 1. СЕ ДО ИДОШИГА ДО НЕ
 А ТРАКЪ ДОШАА СТА АИТЕДИ, ДУПОМОЖАЕНДИ Д ТИЕХ,
 А ТРАКЪЖАЕ Д ИАМО, СЕ ДО ТЕ ИА РЕДУ ИСЪМЕ- РОДИЦЕ.
 1. СЕ РОДА РОЗНИЦ ИМИЕ НДИ ДО СРЕДЪЦЕ ДТВЕ
 А ДХРАНИЕ НДИ ДАЕ ВРАЗЕ. СЕ Е ТЪ ВРГОХОМ НДИНИЕ
 1. СЕ МОЛИХ ФЗЕ Д ЗАСТУПНЕНЕ НАШИЕ, И ТЕ ВЕНДЕЩЕТЕ ТРАКЪ,
 ИСАНА ДО ИЕ ПОРОДИ. 1. СЕ ВЕНДЕЩЕ ДЦЕ НАШИЕ
 СКЪРЕ(Н)ЗЪ ГОРОДИ А СТАЕННЕ МИМО ГДАЕ.

Навергаются на нас (враги) и не смеем отступить назад.
 И вот наверхлись (опять), и в градах наших воцарились тяготы.
 И сказал князь Б(о)равлень:
 «Оказывайте помощь град граду и поддерживайте воев своих,
 чтоб сохранили они силу Руси единою,
 которая является грозой врагам».
**И вот жмудь рассказала нам о готах,
 которые с Детерехом ушли к полуночи,
 а там, у жмуди, повернули на полдень и пошли на римлян.
 Там разбили легионеров и воев иных и взяли с них великую ругу.
 И вот вторглись в их землю,
 и Детерех убил Одокреха,⁸⁵
 ибо готы богам противны, и те искореняют их.**
 И вот грады наши сиры, и иные
 не избирают у себя Старших Родичей,
 которые бы правили ими. И мы шли к ним
 и должны были говорить им о том
 и сетовать на возникшие горести.
 И горевали мы об этом, и слёзы о том проливали.
 Бьёт крылами Мать-Сва Слава и предвещает нам
 тяжкие времена засухи и коровьего мора.
 И мы знаем из сказанного Праотцами,
 что кельты помогали им. И вот пошли к ним
 и там сто лет пребывали, получая помощь от них,⁸⁶
 а также от ильмов, ибо ильмерцы – наши родичи.
 И так Род-Рожанич (Сварог) держал нас в сердце своём отчем
 и охранял нас от врагов. И ныне повеграемся (ниц),
 и я молю богов о заступничестве, и будет так,
 ибо Ясунь – за нас. Он вёл отцов наших
 через горы и степи мимо готов.

⁸⁵ Одоакр (Одонацер) - римский император, был убит готским предводителем Теодорихом (Детерехом) в 493 г.н.э. Оба были выходцами из германских племён.

⁸⁶ с 6 по 7 век. А ок. 1 в. их отцы воевали с кельтами, но затем жили мирно.



I 5€ ΔΘΗΘΥ ΠΙΠΩ€ ΙΜΠΧΘΜ ΤΥ ΡΙ€ΚΘΥ ΗΑΩΨ,
 ΠΚΘΖΔ€ ΒΡΖ€ΧΘΜ ΚΡΒ€ ΗΑΩΨ ΔΘ Ζ€Μ€,
 ΤΑ Ι€- ΡΥΣ€ΚΑ Ζ€Μ€ Α ΨΥΔ€ ΡΥΣ€ΚΑ!
 Σ€ ΦΘ, ΡΥΣΙΩ€, ΙΜΠΧΘΜ ΠΘΤΡΓΥ ΣΒΑΡΖ€Ψ€Σ€Σ€ΚΘΥ Θ ΗΘΙ,
 I 5€ ΤΒΡΠΧΘΜ ΤΡΥΔ ΗΑΩ Θ ΖΘΙΔ€ΒΓΙ€.
 I 5€ ΖΜΘΙΔ€ Ρ€Ψ€ ΗΑΜΘ, ΠΚΘ ΠΩ€Δ€ Θ ΔΘ(ΠΘ)ΜΘΩΙ€ ΗΑΩΙ€
 Α ΠΘΔΡΖ€ ΗΘΙ ΠΡΘΤΙΒ€ (Β)ΡΖΙ€Μ ΗΑΩΙ€Μ
 ΚΘΡ€ΗΣΤ€ ΦΘ Η€ ΙΜΠΧ ΗΙΚΘΙΑ.
 ΤΘ Ρ€Ψ€Ψ€Τ€ ΗΑ ΒΘΙ, Α ΤΘ ΑΖ ΡΙ€Χ:
 "ΠΘΜΘΖΑΨ€Τ€ Θ ΦΘΡΦΥ ΡΥΣ€ΚΘΥ
 ΣΘΥΠΡΘΤΙΒ€ ΒΡΖ€Μ ΜΘ€Μ Α ΒΑΩΙ€Μ!"
 I 5€ ΖΑ ΤΡΘΥΔ€ΗΒ ΨΑΖ ΗΑΩ Η€ ΓΡΖΙ€ΧΘΜ Θ ΗΘΙ
 Α ΙΔ€ΜΘ ΘΥΜΑΡΑΤ€ ΖΑ ΡΘΔ ΗΑΩ.
 I 5€ ΘΓ€Δ€Η³⁴ ΠΜΑ Ζ€Ρ€ ΘΥΦΙ€Η€,
 I 5€ ΒΡΑΗΙ€ ΠΔΩΥΤ€ ΘΨ€ΣΘΙ Ι€Χ,
 I 5€ ΤΡΒΑ ΡΑΣΤΗ€ ΣΚΡ€ΗΖ Ψ€Λ€Π€ΗΒ³⁵ Ψ.
 Α ΤΘ ΖΡΠΤ€ Η€ ΜΘΖΑΧΘΜ,
 ΠΚΘ ΘΤΡΑΤΙ€ΧΘΜ ΔΘ ΓΡΘΙ, Α Ζ€ΜΘΙ, Α ΣΘΙΛΘΥ ΗΑΩΨ.
 Α Η€ΦΘΖΔ€ Φ€ΗΔΙ€ΧΘΜ ΘΔ€Ρ€ΗΒ ΒΖ€ΗΤ€ ΔΘ ΡΑΛΘΙ Ι€,
 ΠΚΘΖΔ€ ΚΘΜΘΗΙ€ Τ€ΗΓΗ€Τ€ Θ ΘΡΙΥ Ι€Χ, Α ΖΗΙΥ Ι€Χ ΒΙ€Η€Τ€,
 ΔΑ ΠΔΥΤ€ ΧΛΦ ΗΑΩ, Α ΠΔΒΜΘ- Ζ€Μ€?!
 Α ΤΘ Η€ ΜΘΖΑΨ€ Σ€Η Ι€Β€Τ€ ΔΘ ΜΘΙΣ€ΛΒ ΗΑΩΙ€,
 Α ΚΡΚΨ€ ΗΑΩΙ€ Η€ ΙΜΠΧΘΜ ΔΘΛΙΤΙ ΔΘ ΚΜ€Τ€.

I 5€ ΓΖ€ ΗΑΩΙ€ ΔΘΛΠΩΥΤ€ ΒΡΖ€ ΗΑΩΙ€ Α ΣΑΘΜ€Τ€ ΧΡΦΤΘΙ Ι€Χ!
 ΠΚΘ ΔΖ€ΡΖ€Τ€ Η€ ΙΜΘΥΤ€ ΗΑ ΣΒΖ€Ω€ ΗΑΩΙ€,
 Α ΒΛΑΩ€Τ€ Ζ€ΗΘΙ Α ΔΙ€Τ€ ΗΑΩΙ€ ΔΘ ΤΡΖΙΩ€,
 Α ΤΑΜΘ Λ€ΗΨ€Τ€ €ΛΑΗΙ€ Α ΓΡΒΩΙ€Μ ΖΑ ΘΦΡΑΖ€ ΣΡΦΡΗΙ€ Α ΖΑΑΤΙ€,
 Σ€ ΒΡΑΖΙ€Μ ΡΙ€Ψ€ΧΘΜ ΘΖΜ€ΗΔΖ€Τ€ Σ€Η, ΠΚΘΖΔ€ ΤΑΑ ΠΘ ΣΥΡΙ€.

I 5€ ΠΑΡΥΗΙ€ ΘΥΤΨ€ ΗΑ ΒΘΙ Α ΡΘΖΤΡΨ€ ΒΘΙ, ΠΚΘ ΘΒΨΘΙ!
 Α ΚΡΑΤ ΘΤΘΙ ΘΤΡ€ΜΤ€ΨΥΤ€ Α ΒΘΙ€ ΣΒΡ€ΓΘΙ ΘΥΦΘΠΩΥΤ€Σ€.


Σ€ Φ ΤΘ Ι€Σ€ ΖΗΑΜ€, ΠΚΘΖΔ€ Υ ΗΙ€ΠΡΘΙ ΠΡΘΚΒ€ΗΤ€ ΛΘΖΙΩ€ ΒΖΙΜΙ€.

I 5€ ΚΘΥΠΑΛΘ ΥΚΑΖΙΩΨ€ ΠΡΘ ΗΘΙ ΖΗΑΜ€ Θ Β€ΗΤ€Ζ€ ΗΑ ΒΡΖΙ€,

Α ΤΘ ΙΜΠΧΘΜ ΤΒΑΡ€Τ€. Σ€ Φ ΤΘ ΜΑΡΒ ΙΔ€ ΗΑ Η€ Α ΜΘΡ,
 Σ€ ΔΒΙ€ Θ€ΜΨΥΤ€ ΣΘΙΛΘΙ Ι€Χ Α ΘΜ€ΨΥΤ€ Ι€ ΠΘΔ Μ€Ψ€ ΗΑΩ€.

³⁴ огидний (укр.)- противный, мерзкий

³⁵ шелепи (укр.)- челюсти



И мы пьём из Дона и почитаем ту реку нашей,
ибо проливали кровь за землю ту,
и та земля - русская и пребудет русской!
И вот, как русичи, мы имеем заботу Сварожескую о нас,
и трудимся для жизни своей.
И вот жмудь говорит, что придёт к нам на помощь
и поддержит нас против врагов
безо всякой корысти.
Так они сказали вам, так и я реку:
«Помогайте в борьбе русской
против врагов моих и ваших!»
И в трудный час бы не бережём себя
и идём умирать за Род свой.
И вот мерзкий Яма пожирает убитых,
и вороны выклёвывают их очи,
и трава прорастает сквозь их челюсти.
И мы не можем на это смотреть,
ибо утратили горы, и землю, и силу нашу.
И неужто будем теперь взяты в рабство на поля (вражеские)
и будем, как кони, тянуть рало на их пашнях и связывать их снопы,
чтобы они ели хлеб, а мы – землю?!И не можем допустить этого в мысли наши,
и шеи свои не смеем гнуть к земле.
Боги наши одолеют врагов и сломают им хребты!
Они не смеют держать нас связанными
и влачить наших жён и детей на торжища
и продавать эллинам и грекам за золотые и серебряные монеты.
Мы говорим врагам: вы сгинете, как Тьма от Солнца.
Перун обрушится на вас и разметает, как овец!
И они тогда задрожат и воинов Сварги убоятся.
И этому есть знамение, что у Днепра расцвела лоза зимой.
Это Купало предсказал нам знамением победу над врагами,
и мы должны так и сделать. И Мара пойдёт на них и Мор,
и эти двое отнимут их силы и сметут их под наши мечи.



I 5€ MØЩ M€Ψ€ ØM€ЖΔ€ I-Y , 5€ M€ЖΔŦ ΔI€ΛIŦЩ€ HØI,
 Ŧ M€ЖΔŦ TŦ I€5€ ПΛHIOŦ KPB€,
 Ŧ TØ ПP€HCT€HΠ€HT€ H€ ΔØCTØIT€ Ø I€X, KØΛIЖΔ Ø HØI, Ŧ TŦKØ F€.
 I 5€ FØPØBΛ€HЬ P€Ψ€, IŦKØЖΔ€ 5ЬMI€XØM XØΔIŦЩ€T€ ΔØ H€,
 Ŧ TØ 3HŦM€ HŦMØ P€Ψ€ IŦKØЖΔ€ B€HT€3€T€ IMIŦXØM,
 IŦKØ 5ЬM€ B€HΔ€, I 5€ B€HΔ€ ØYCI€Δ€ЩYTB HŦ 3€MI€,
 IΔ€ЖΔ€ 5YH€ 5YPB 5ΠIŦЩ€T€ BHØЩ€ HŦ 3ΛŦTI€M ΛØЖI€ IM€,
 Ŧ TŦMØ I€X 3€M€ €5€. 5€ 5BPØГ ØЦ€ P€Ψ€Щ€ Ø TØIŦ,
 Ŧ TŦKØЖΔ€ FPŦTŦPI€ HŦЩI€ 5ØYT€ Ø TØI€ KPŦ€. Ŧ PI€Ψ€XØM Ø ØHØI,
 IŦKØЖΔ€ ΠPIT€ΨŦЩYTB ΔØ HØI 3Ŧ ΨŦ5 3ØIM€HЬ Ŧ ПØΔPЖYTB HØI.
 I 5€ 5ØIΛŦ FØ3KŦ ПP€HΔ€ ΔØ HØI, Ŧ TŦ HØI YΔ€PЖIOŦЩ€ ΔØ KØHЦ€.
 Ŧ 5€ B€HΔ€ Ŧ ΔØ HЬ IΔIŦXØM ПØMØЦ€Щ€ MØΛIT€, Ŧ H€ IMI€T€,
 IŦKØЖΔ€ B5ŦK ΛYΔ ΔØCTØITЬ 5€H XPŦH€T€ 5ŦMØ.
 5€ F TØ TPЩ€XØM ØF ØHI€ Ø(H)I€ ΓΔØI.

29

Ŧ ΔŦ IΔ€ 5ΛBØ HŦЩI€ Ø ПPŦBΔI€, Ŧ TŦKØBØ ØFPICICIXØM ПPBAУ.
 I 5€ PЦИ€XØM ØΔ 5TŦPI€ 5ΛØB€5ØI, IŦKØBØI I3T€ΨŦŦ ØΔ ØЦ€ HŦЩI€,
 IЖЬ FØ FŦЩ€ 5ØIΛH€. Ŧ TØ IMIŦXØM BPЖ€Щ€T€5€ ΔØ FPŦ3ΔØI I€X
 Ŧ TŦKØ ПØTPŦΨ€T€ ΔØ ØHØI.
 5€ FØ Ŧ5KΛΔ IΔ€ 5Ø BPŦŦ3€ 5B€ ΔØ HØI, Ŧ 5€ Ŧ5KΛΔ I€ BPG HŦЩØ.
 5€ PЦ€ HŦMØ, IŦKØ IΔ€ Ø 3ŦXЦЬ HŦЩI€ Ŧ ΛЖ€,
 IŦKØЖΔ€ I€5€ BPG ΔØ5€T€, IŦKØ GPЬK. I 5€ Ŧ5KΛΔ I€5€ BPŦŦГ,
 ØPYЖΔ€HЬ ПPØ ГØCTI€ I€ΛŦHCTI€ XPŦH€T€,
 IΔ€ЖΔ€ IΔIŦЩ€ 5YT€ ΔØ HI€ΠPŦŦ PI€Ц€.
 I 5€ Ŧ5KΛΔ ΠPŦΔЩ€ ΔØ HØI 5Ø KHУΔI€M
 Ø ΔBŦ 5€T ΛŦTØI ПØ ŦΛΔØPЬXY Ŧ XØΨ€Щ€ ПPB€T€ HØI.
 I 5€ ΔIPØ5 €ΛŦH€CTЬ Ø PЦ€ 5MI€P€ Ø 5ЬBŦ,
 Ŧ 5€ HŦ 5TΛ €5€ ПP€ЖΔI€ ØBIE.
 I 5€ Ŧ5KΛΔ ØBPŦЖΔ€T€ ΔIPØ5€
 Ŧ I€5€ Ø HЬ I€Δ€HЬ HŦ MICTØ TØ.
 Ŧ TŦKØЖΔ€ I€ BPG HŦЩ Ŧ H€ XØΨŦ€XØM I€, IŦKØЖΔ€ BPGŦ.

И мощь мечей отмежует их, и межа та разделит нас,
и межа будет заполнена кровью,
и переступить её они не смогут, а только мы, и будет так.
И вот Боровлень сказал, что мы должны идти на них,
ибо знамение предвещает нам победу,
и что есть венды, и эти венды сидят на земле,
где Солнце-Сурья спит в ночи на золотом ложе, -
там их земля. Это Сварог отцам говорил о них,
что также братья (наши) суть в том краю. И мы попросим их,
чтобы пришли в зимнее время и поддержали нас.
И сила божеская придёт к нам, и та поддержит нас окончательно.
И к этим вендам мы ходили молить о помощи, но не получили её,
поскольку всякий люд вправе сам о себе заботиться.
И мы утратили (связь с вендами) навсегда.

29

Да будет слово наше правдивым, и тогда мы обретём Правду.
И говорим словами, что проистекли из древности от отцов наших,
которые были сильными. И мы должны стать в борозду их
и следовать по ней.
Вот Аскольд с варягами идёт к нам, и этот Аскольд есть враг наш.
Он говорит, что идёт защищать нас и лжёт,
поскольку он такой же враг, как и греки. Этот Аскольд есть варяг,
вооружившийся для охраны эллинских купцов,
которые приходят к Непре-реке.
И этот Аскольд пришёл к нам с Кнудием⁸⁷ (?)
через двести лет после Алдореха и захотел править нами.
А Дирос эллинский сказал подчиниться ему,
поскольку он прежде него сел на престол (киевский).
И тогда Аскольд убил Дироса,
и сам занял место то.
И также он враг наш и не хотим его, как врага.

⁸⁷ Возможно, от сохранившегося в голл. и нем. knecht - наёмник.



ՏՏՂԲԷ ԲԷՄԷՆԷ ՈՅՅԻՂՃՅՄԵ ԽՃԻ,
 ԽԿՃՃՃՃԷ ՈՐԻՃԵՂՂ ԽՂ ԲՄՏԻԷ ԻՆԵ ՂՏԿԼՃ,
 Ղ ԽԿՃ ԲԷՆՃԵՄԷ ԽՐԻԷ ՂՏԿԼՃԻ ՅՐՂՅԻ. Ղ ԽՃԻԷ ՅՐԽՅԻ
 ՏԷԲԷ խՐԻՂՃՅՄԵ. Ղ ԽԷ ՏՃՄԵ ԽՂՄԻԷ, ԽԻՃՃՃՃ ԸԻՅՃԻ ԿՈՅԻԷ,
 ԽԿՃՃՃԻ ԽԷ ՏՃՄԵ ԿՈՅԷ, ԽԻՃՃՃՃ ԵՃԷ ՈՐՃՏԻԷ
 Ղ ՏՃԻՃՃՃ ՈՃՃՃԸԷ ԵԼՂՃԵՏԽԵ ԾԲ ՃՅՃԻՂ. Ի ՏԷ ԷՐԷԿ ԻՃՃ...
 ՃՏՈՃՄՃԻՆԵՄՃ, ԽԿՃՃՃՃԷ ՐՃՆՄԷԻՏԵԷ ՃՐԼԻ
 ՈՐՐՂՃՃՃԻԷՆԷ ԲԽՂԷ ԾՃ ՃԻԷՃՃԻ ԽՂՄԻԷ ԽՂ ՄՏԽՃՃՂՂԻԷՅՃՄ,
 Ի ՏԷ ԽՐ(Ճ) ԽՂՆԵ ԽՂԼԻԷՅԷ ԽՂ ՃՄԼԷՆԲԷ.
 Ի ՏԷ ՃԻԷՃՃԵ ԽՂՄԽՂ ԻՃՄԽՂ ԽՂ ԼԻԷԴՃԻ ՃՆԻԷ Ղ ՐՃՅԽՐՄԷՄՂ ԻԷՃ.
 Ղ ԽՃ ԲԷՆԵՄԷ Ծ ԽՐԻԷ ՏՏՂ ԼԷԽԷ ՃՃ ԽՂՄԻԷ ՃՃԲՂ.
 Ի ՏԷ ԻՄԽՂՃՄ ՃԷՐՃԷԽԷ Ծ ՈՂՄԷՆԽԷ, Ի ՏԷ ԽԷ ՃՂԽՂՃՄՏԷ ԷՐԷԿՄ,
 ԽԿՃ ՏԵՄԷ ԽԷ ՃՂՃՄ Ի ՈՐԷՃՃՃԻ ԻՆԻԷՄԻ!
 ԻՄԽՂՃՄ ԿՆԷՅՃԻ ՏԵԷ Ղ ԲՄԴՄ ԻԷՄ ՃՂՃՄ, Ղ ՃՂՄԷՃՄ ՃՃ ԿՃՆԸԻԷ.
 ԽԻՐՃՄԷ, ԽԻ ԷԼՂՆՄԽԻԷՆԷ ԵԼՂՃՆԷՄԷԽԷ ԽՃԻ, Ղ ԽՂԿՃՃՃՃԷ ՈՐԷԲԷՃԻԷՃՄԻ!
 Ի ՏԷ ՃՄԼԷՆԲԻԷ ՐԻԷՄԽՄՄԵ Ծ ԽՃԻ, ԽԿՃՃՃՃԷ ՏԷՄԷ ԲՐՂԽՂԲԷ Ծ ՃՅԷ,
 Ղ ԽՃ ԻԷՏԵԷ ԻՏԵՄՄՂ ՈՐՂՅՃՂ,
 ԽԿՃՃՃՃԷ ԽԷՄԽՄՄԵ ԾՆՃԻ ՃՃՃ ԻԷՃԻՂՂ ԿՃՐԷՆԸԷ, ԽԿՃՃՃՃԷ ԻՏԵՄԷ.
 Ի ՏԷ ՅՅՈՃՄՃԻՆԵՄՃ, ԽԿՃՃՃՃԷ ԽՐՃԽՂՆԵ ԲԽՂ ՃՃ ՃԻԷՃՃԻ ԽՂՄԻԷ ՐՃՏԽՐՄԷՆ,
 Ղ ԼԷԴՃԻ ԻԷ ՃՃԷՐԷՆԷ ԲՐԽԽԷ ԲԽՂԷ ԾՃ ՈՃԼԵ ԽՂՄԻԷՃ.
 Ղ ԽՂՄՃ ԽՐՄՃԷՄԷՏԷ ՈՐՃ ԽՃԻ ՃԷՏԷՆԽԷ ԼԽԽԻՂՂ Խ ՃՈՄՄԷՆԷ ԷՏԷ ՃՃ ԽՃԻ.
 Ի ՏԷ ՐՃՄԻԷ ՐԷԿՃՄՄԵ, ԽԿՃ ՏԵՄԷ ԵՐԵՃԻ,
 Ի ՏԷ ԴՐԵՃԻԷ ՐԻԷԿՃ(Տ)ԽՂ ՃԲՂՈՃԼՃԻ, ԽԿՃ ՏԵՄԷ ԵՐԵՃԻ.
 Ղ ԽՃ ԻՄԽՄՄԵ Ծ ՃԵՂ- ԽԻՏԷՆՏԵՄ,
 Ղ ՃԲՂՃԵԻԷ խՂՃՄՄԵՏԷ ԽՂ ՅԷՄՃԻ ԽՂՄԽՂ.
 Ի ՏԷ ՅԷՄԵ ԻԷ, ԽԿՃՃՃՃԷ ՅՅԷՄՃ ԻԷ ԽԷՄԷՄ Ղ ԿՐԵԷ, Ղ ԽՂ ԻԷՏԷ- ՅԷՄԵ.
 Ի ՏԷ ԽՐ(Ճ)ՂՂՆԵ ԲԷՄ ՅՂ ՈԷՆԽԷ ՏՏՃԻ ԼԽԽԻՂՂ ՃՃ ԴՃՃԻԷ.
 Ղ ԽՂԿՃՃԵՃՃՃՃ ԸՆԷՏԷ ՐՃԻԷՃՄ, ԽԿՃՃՃՃԷ ԵԼԼԿՂ ԽՂՄԽՂ
 ԽԷ ՈՐԷՏԽՂՆԻԷ ՃՃ ԿՃՆԸԻԷ խԻԵԲՃԻ ԽՂՄԻԷՂ,
 Ի ՏԷ ՃՃՏԽՂՃՄ ՈՐՂԽԷՏԷ Ծ խԻԵԲՃՄ ԽՂՄՄՄԷՄԷՄՂ!
 ՏԷ ՐԻԷՄԷ ԵԼՂՃ ՃՃՐՃՄԴՃԻՆԵ ՏԷՆ³⁶- ՃՃ ՃՃԷ ՃՃՐՃԴԷ,

³⁶sen(польск.) - сон

Старые предания рассказывают,
что приходил на Русь иной Аскольд,
и что было три Аскольда-варяга. И те варяги
приносят жертвы по-своему. И не наши они, а чужие князья,
и даже не князья, а простые воины,
что силой захватывают над нами власть. И вот Рюрик идёт...
Вспомним же, как римские орлы
были поражены дедами нашими в устье Дуная,
когда Траян напал на дулебов.
И деды наши пошли на легионы их и разбили их.
И было это за триста лет до нашего времени.⁸⁸
И это мы должны удержать в памяти и не подчиняться Рюрику,
как прежде не подчинялись иным!
Мы имеем своих князей и ругу давали им и будем давать до конца.
Ни римляне, ни эллины не завладели нами, так (и дальше) пребудем!
Дулебы говорят, что мы с ними братья,
и это истинная правда,
поскольку они происходят от того же корня, что и мы.
Вспомним, как Траян был разбит нашими дедами,
а легионеры его взяты отрабатывать дань на поля наши.
И так они трудились на нас десять лет и были отпущены.
А римляне говорят, что мы варвары,
и греки повсюду говорят, что мы варвары.
А самы они – хищники,
и оба два жаждут земли нашей.
Но та земля, которую взяли мечом и кровью, та земля - (наша).
Траян был за пятьсот лет до готов.⁸⁹
Но и сегодня говорим, что война наша
не прекратится до конца жизни нашей,
и мы должны сражаться за свою жизнь мечами!
Так говорит вам хорыгин сон – (сон) отца Хорыги,⁹⁰

⁸⁸ «Наше время» - начало пятого века (401 год). Траян напал на дулебов в 101-102, 105-106 гг. н.э.

⁸⁹ имеется в виду дата окончательного ухода готов с Руси (7 в.н.э) За пятьсот лет до ухода готов – во II в.н.э.

⁹⁰ таким образом становится известным имя по крайней мере одного из древних славянских летописцев, авторов «Велесовой книги» – это отец Хорыга. (подр. см. в комментариях)

и он просит за вас богов
чтобы они дали вам силу и власть на земле вашей,
где мы окружены врагами и сражаемся.
Были Воронежце-река и град, –
там отцы наши разбили готов.
Так и мы разобьём врагов наших
и вернём свою собственность,
и говорим, что настанет для этого время.
И вот идёт перед нами Мать-Сва-Слава,
которая дала огонь нашим Пращурам,
И Щуры наши в Сварге радуются за нас,
и Питар Дый творит молитвы за нас,
И Орей смотрит на люд свой, –
и мы не можем повернуть свои тылы врагам.
Был в своё время Дирос, и был тот греколанец, и он исчез.
И пришли на нас Аскольд и Рюрик,
и я молю богов избавить Русь от этого зла.



И так мы храним Питара Дыя,⁹¹
поскольку тот особо стоит возле Матери-Протевы.⁹²
Бывает так, что с потеплением (иссыкают) источники,
и тогда (Мать-Земля) идёт, вздымая руки к (небесным) хлябям,
и (Питар) даёт дождь, который идёт и насыщает (землю).
И мы имеем жито наше, и свиваем снопы во славу Её,
Ведь Протева – это Земля наша, и ту оберегаем, как и отцы наши.

⁹¹ Питар Дый – у славян «Питие дающий», является сыном Земли-Матери и Отца-Сварога. Когда наступает засуха, то Мать-Земля просит своего небесного сына Питара послать дождь. Он же – Вергунец-Перунец, заботящийся об урожае. А когда выступает, как бог-защитник славян и навертается на врагов, то меняет свой лик и становится Индрой – грозным богом-воином.

⁹² Протева – Притхиви, Мать-Земля (санскр.prithivi). В индоевр. мифологии также Дьяус (бог Неба) и Притхиви (Земля) имеют сына Параджанью (Перуна). (открытие Протевы в ВК сделано Н.В. Слатиным).



И вот венчаем Сваргу и Землю, и свадьбу справляем Их,
где Творец – Сварог, а Протева – жена его.

И это празднество мы устраиваем, как для мужа и жены,
а мы – дети Их. И так говорим,

чтобы они были здоровы и счастливы и имели много детей.

И они одобрили это и смотрели в воду, чтобы быть многоплодными.

И вот родили мужа своего Питара и обещали,

что он будет приумножать наши плоды, овощи и зерно.

И мы радовались этому,

и имели от него блага, и будет так до конечного дня.

И вот верные Тебе молят о благе и добре,

чтобы жизнь их была насыщена необходимым.

И приносят об этом жертвы,

и держатся власти Твоей, Вергун,

ибо Ты можешь давать с хлябей то,

в чём мы имеем нужду, и молимся о том.

И Индру имеем, который является иным (ликом) Перунца, -

он повергает врагов на хребты, а также отсекает их головы,

и с неба гремит, и бросает их в моря и пущи.

И вот сушь быстро натекает из чужого края и пребывает до тех пор,

пока Питар её не отведёт. Он могучим владыкой придёт назад,

и нападёт на неё, и уничтожит её. И мы молимся богам,

и Жале, и Горыне, – и всем чисто богам

о муже том перед Сварогом. И тот оглаживает бороду,

и повелевает дождю проливаться на поля,

чтобы земля иссохшая могла насытиться (влагой) по воле божьей,

а злаки наливались твёрдостью

и вызревали на солнце. И вот солнце оживляет ниву

и наполняет силой злаки в зелёном краю,

и стерня оживает и зеленеет.

И мы растим колосья и собираем их в житницы наши,

и снопы складываем и говорим,

что Вергунец-Индра упал на наши (поля),

и выросли колосья и злаки,

и теперь воистину будем есть хлеб свой.

И мы возжигали (огонь) Индре, но делали это, прежде вопросив у брёвен,

загадывали: как будет вздыматься (пламя)? А потом



ՅՐՃԱԻՒՅՄ ԾԴԵՈՒ ՏՕԼԵՆՈՒՂ Ղ ԵՐՃԱԻՒՅՄ ԸԾ ԻԷ ԲՐԵՆԷ ԵԾԷ,
 ԽՈՅՃԱԷ ԴԴԵՆԵ ԲՕՒԵԵ ԸԾ ԻԷԲԵՏՈՒ, Ղ ԵՂՄԾ ԽՅՀԵՆԵ ԻԷ ՏԷ ԵՐՅԷՍԵԵԵ,
 Ի ՏԷ ԸԲՅՈՒՂ Ղ ԵՐԻԷ ՏԷԻ ԸԻԷԼԵԵ, Ղ ԵԾ ԻԷ- ՅԻՂՅԷ ԾԸ ԲԾՅԷ,
 ԽՈՅ ԼԿԲԻՏՅԷ ՃԷՐԵԵԵՂ ԵԷՂ ԾԻԷՄ Ղ ԽԾԵՂՍԿԵԵ ԾԻԾԿ.

ՂՍԷ ԲԾԵԵ ԻԷ ԲԼԾԿԸԵՆԵ ԻՆԵ,
 ԽՈՅԵ ԾԼԷՓՂՍԷ ԲԾՅԷ ԵՕՒՂ, ԾԸԻԷԼԵՂՍԷ ԵԷ Ծ ՏԵՐԴՈՒ,
 ԻՅԵՐՃԱԷԻ ԲԿԸԷ ԻՅ ՐԸՈՒ,
 ԽՈՅ ԻԷ ԻԷՄԽՈՅՄ ԲԾՅՈՒ ՐՅՅԵԻԷ.
 ԵՕԿԵՆԵ, Ղ ՏԵՐԴ, Ղ ԻՆՈՒ ՏԾԿԵ- ՄԻԾՃԷՏԵԵՈՒ,
 ԽՈՅ ԲԴ ԻԷ ԻԷԸԻՆ Ղ ՄՆԵՃԷՏԵԵՆԷՆ.
 ԸՂ ՏԷԻ ԻԷ ՐՅՅԸԻԼԵՂՍԷԵԵ ԻԻԻԷ ԵՕՂ ՄԻԾՃԵՏԵԵՂ
 Ղ ԻԷ ՐԷՓԷՍԵԵԵԵ, ԽՈՅՃԱԷ ԻՄԽՈՅՄ ԲԴՈՒ ՄԻԾԴՈՂ.
 ՏԷ ԲԾ ՏԵՆԵԵ ԻՐԷ ԻԸԷ ԸԾ ԻՈՒ,
 Ղ ԸՂ ԲԾԿԸԷՄԾ ԸԾՏԵՕԻՍԷՆՈՒ ԾԵՂՂ!

31

ՈՅՃԷՓԷՄԾ ԵԻ, ԲԵՃԷ! ԽՈՅ ՏԷ ԻՂՄԾ ԸԷԽՅԷՍԻ ՏԿՐԿ ՈՒԵԻ ՏՄԵՐԵՄԿ,
 Ղ ԻՂ ԵՐՅՅԻ ԴՐԵՆԸԷՍԷՍԻ, Ղ ԵՕՒՂ ԲԵՂՍԷՍԻ ՄԷՓԷՄ ԵԵԾԷՄ ՄԾԵԼԵՆՈՅՄ,
 ՅԴԾԿ Ղ ՏԵՆԵԵՄ ՄՐՍԻՍԻ ԾՓԷՏՈՒ,
 Ղ ՆԵՓ ԻՂ ԻԷ ԻՂԵՆՓՂՍԷ, ՂԲՈՒ ՏՈՂԻ ՅԻԷՍԷՆԵԵԻ.
 ԵԾ ԾԿԲԾ ՈՐԾԿՄԿ Ղ ԵԾ ՄԾԵԼԵՆՈՅՄ ՏԷԻ,
 ԽՈՅ ՆԵ ՏԻԷՅԲՈՒԵԻՒՅՄ ՏԷ ԵՐՅՅԻ ԴՐԵՐԵԵԻ.
 ԸՂ ԻՆԸԷ ԵՕԻ ԸԷՆ ԽՈՅ ԽՓԷՍԻ ԵՕԻ, Ղ ՅԾԲՈՒՅԻՄԾ* ԿՈՐԷՆՅԵՆՅԷՆՅԷՍԻ,
 Ղ ԴՐԵՄԻԵԻ ԻՂ ԻՈՒ, Ղ ԵԾ ԲԾ ԻՏԷ ԵՂԸՂ ԵԵՂ
 ԻՂ ՆԵ ՈՅԼՈՒ ԾՈԼԸԸԻՂՍԻ, Ղ ԴՐԵՄ Ի ԸԷՃԱԷ ԼԻԼԵՂՍԷԵԵՇԷ ԻՂ ԾԻՈՒ.
 ԵՆՄԿ ՏԷ ՄՈՒ ԲԼՅՅԻ, ԽՈՅ ԻԸԷՒՅՄ ՈՅ ԵՆԼԻ ԵԵԾԷԻ.
 ՂՅԵ ԲԾ ԿԵՐԷՆԻՂ ՏԼԵՂ ԵԻ ՐԷՆՍԷՆՂ ԻՄՂԽ, Ղ ԵՂՈՅ ՐՅԷՄԾ,
 ԽՈՅ ԲԼԴ ԷՏԵ Ղ ՈՅԸՂԵՍ ԲԼՂԴ ԻՂՍԻԷՒ, ԿՈՐԵՂՍԷՆՂԵՂ ԾԻՈՒ ՏԿԵ,



разжигали сильный огонь и бросали в него брёвна,
чтобы огонь был аж до небес, и там язык его трепетал
и разделялся на два и на три, и это – знак от богов,
что им угодна жертва та и они премлют её.

**А если найдется такой заблуждающийся,
который начнёт пересчитывать богов, разделяя их в Сварге, –
он изгнан будет из Рода,
поскольку мы не имеем богов разных.
Вышень, Сварог и иные – суть множество,
ибо Бог – и един, и множественен.
И пусть никто не разделяет того множества
и не говорит, что мы имеем многих богов.
И вот свет Ирия идёт к нам,
будем же достойны его!**


31


Обращаемся к тебе, Боже! Ты даёшь нам испить сурьи смертной,
и на врагов грядешь, и побиваешь их своим мечом-молнией,
искрами и светом ослепляешь очи,
и ночь на них насылаешь, чтобы уничтожить (дневное) сияние.
Тебе, Перуну, о том молимся,
чтобы избавил нас от вражеских грабежей.
Ты приходишь в тот день, когда хочешь, а убиенных к себе призываешь.
И гремишь над нами, и это воистину сила твоя
оплодотворяет поля наши, и дожди с громом проливаются на них.
И оттого мы имеем благо, яко следуем воле Твоей,
И я (кудесник) провозглашаю Тебе утреннюю славу.⁹³ И так мы говорим,
что ты благ и податель всех благ наших, и (блага те), что мы просим,

⁹³ как следует из других дощечек (напр. 12, 24-Б), русы славили богов пять раз в день. На утренней молитве они славили Утреннюю Зарю, Перуна и Сурож, в полдень-Хорса, вечером- Зарю Вечернюю. Дажьбога и Сварога. И ещё дважды – перед обедом и перед вечером творили общую молитву всем богам и прашурам.




ԻՅԿ(Ց) ՑՅՈՐԱ ՄՏԵՎՉՊՄՏ. ԱՂ ԻՄԷՍԻ ԻՑԻ ՅԷ ՅՏԻԷ ΔԻԻ
 Ղ ԱՂ ԲՄΔԷՒՑՄ ԽԻ ՅԻԷՐԻԻ Ղ ΔՑ ԿՑԻՑԷ ՏԼՂՅՈՒ ԽՅՑԻՂ-
 ՑՏՄԷ ԲՑ ԻՂՊԷ ՏԷԻ ԱՂ ՅՑՂΔԷ Ղ ԱՂ ԲԷԻԻΔԷՍԻ ԽՂԿՑ Յ ՄՏԻ ΔԻԻ.
 ՂԵՐԽՅՄ ԽԻ ՐՐՂՅԻՒՑՄ ՑՅՈՐԱԷ ԲՐՂՊԻՑ,
 Ղ ԽՂԿՑ ՈՑԷՄՑ ՏԼՅՄ Ց Յ ԵԼԻԿՑՊՂ ԽՅՑԻՂ!

ՏԼՅԻՒՑՄ ԱՂ(Ղ)ԲՑ, Ղ ԲՄΔԷ ԽՑԻ ԻՂՊ ՈՅԿՐՅԻԽԷԼ Ղ ՅՂՏԽՑՄԻՑ
 ՑΔ ԿՑԻՂՑԻ ΔՑ ԿՑԻՂՑԻ, Ղ ՈԼՑԻ ԻՂ ՈՑԼԷՒ,
 Ղ ԱՂՂՊԷ ԽՐՅՈՒ ԻՂ ՏԿՑՏԻՂ, Ղ ԱՂ ԻՂՄՑ ՅՑ ՏՅԷ ΔԻԻԷ
 ԴՅՅԻՂՑԻ ՑՄՄԻՑՂԻՏԷ Ղ ՅՅՐԻՂ ՂԻԽԻՂ ՄԻՑՂԷՏԽԷ,
 ՂԲՑԻՒՑՄ ՄԷΔՅՅԻՍԻ ՅՂԽՅՐՂԷԽԷԽԻ Ղ ՈԷՍԻ ԲԴՂ ՏՅԽՂ ՏԼՅԻԽԻ-
 ՏՑՄՐՑԻՂԷ, ԲՑ ՏԽԷ ՑԻՐԷՍԷԻՑ ՑΔ ՅԻՄՑԻ Ղ ԽԷՍԻ ԻՂ ԱՅԽՑ.
 ԽՑՄՄ ԲՑ ՈՑԷՄՑ ՏԼՂՅՄ, ԻՅԿՑ ՑՍԻ ՅՑ ՈՑԼԷՒ.
 ՅԷՄԷ ԻՂՊԷ ՄԼԷՂԷՏԻՂ ՑΔ ՏՄԻՂ ΔՑ ՏՄԻՂ ՏՅԷԻՐՑՂԻՂ
 Ղ ՅԱԿԻ ՏՄԽԷ. ԽՂՄՑ ԲՑ ԽՑՐՑՏԻ ԱՄՍԻ, Ղ ԽՂՄՑ ՅԷΔՑԻՄՑ ԴՑՅԻՂՑԻ,
 Ղ ՐՐՑՈԼՑԻՏԷԷ ԻՄՑ ՅՑԻՄՄ ΔՂՂԵՒՄ. ԷԴՑ ՂԷ ՏԼՂՅԻՒՑՄ.

ՏԼՅԻՒՑՄ ՑԴԻԷԲԴՂ ՏԷՄՂՐԴԼՂ, ΔՐԷՅՑ ԴՐՑԻՅՄՊՂ Ղ ՏԼՂՄՄ,
 Ղ ՑԴԻԷԿՄΔԷԼԻՍԷ ՐՑՅՅԻՂՊՂԻՂ ՅՑՄԽ(Ր)ԻԷ, ՅΔԷԻ Ղ ՅՄՍԷՐԻ.
 Ղ ԽՑՄՄ ԲՑԻՒՑՄ ΔՂՊՍԻ ՅՂ ՏՑՄԽՅՐԷԻԷ ԲՐՂՊԻՑ Ղ ՈՒԽԻՂ.
 ԻՅԿՑ ԷՏԵ ԷΔԻԷ ԽՐՂԻՄ ՅՑ ՈՑՈԷԼԻ, Ղ ԽՑԴՑ ՅՅΔՑԻՄՑ Ղ ԴՑՐԻԽԻ.

ԻԱՂ ΔՑՄԻ ՏՅՂՂ, Ի ΔՂՄԻ ՏՄՊՂԻ.
 ԱՂ ՏՅԻՂԽԻՂՂՂՂ ԻՄԷԻՑ ԴՑ ԻՄՐՐՂ! ԻՅԿ ԲՑ ԽՑ ԻԷՏ ԻՂՏ- ԲԴՂ ՄԷՍԷ,
 ԲԴԻ, Ղ ՅԷΔԻ ՅԻՂՊՂԻ, ԽՂԿ ՑՏՈԷՄ ԲԻՂՒՑՄ Ի ՑՊՂԷԴՑԻ!
 Ղ ԻՄՂՄՑԻ ՏՂՂԻ ՏԿՑՏԻՂ, ԻՂ ԲՐԷՂԷՒՑՄ ՑΔ ՅԼՂ, ԴՑԲՅԻՂՅԻՑԻՂ
 ԽՂ ՏՂՂՑԻ ՄՐԷՂԷԻ ԲԻՂՊԷԽԷ. Ղ ԽՂԿՑ ՏԷՄԷ- ԴՑ Ղ ΔԷՍԿՑ
 ՈՐԻΔՊՂ ՑΔ ՅԷՄԷ ՂՐՏԽԻ ΔՑ ԿՐՂԻՂ ԻՄԵՏԿՂ, Ղ ԽԼՄՍ ԷՄԷՒՑՄ,
 ΔՑ ՈՐԻΔՂԻ ԷՑ ՐՂԻ ԽՐՂՅԻՂ, ՏԿՑՏ ՅԼԻ ՅԼՂՊԷԻՂ.
 ԽՂՄՑ Յ(Է)ՏԷԼԷ ԵԼԻԿՑ ԻՂՏ ՑԲՑԻՂՊՂ.
 Ղ ԽՂՄՑ ՐԵՍԷ ՑՏԷՍ ԴԼՏ ՂՐԻՄՅ,
 ԽՐԻ ՏՑԻՑԻ ΔԵԼԻՂԻ ԻՂ ԽՐԻ ՐՑԻՂ,
 ԻԷ ΔՑ ՈՑԼՄΔԻԷ Ղ ԽՑ ՅՂՈՂՂՂԻԷ ՏԼՑԻՑԷՅԽԷ,
 Ղ Խ ԲԻՂՏԽԷ ԿԻԻ, ՊԿ Ղ ԽՐԻՅ.
 Ղ ԽՂԿ ՈԼԵԼՂՅ, ԿԽ ԻΔՊՂ ԻՄԵ,
 ԽՐԻ ՐԵԻՂ Ղ ԽՂ ՏԻՂՂ ՅՏԵԿ ΔՑ ԴՄԽԷ ՏՅՄ.
 Ղ ԿԻԻ ԲՑ ՐՍԷ ՏՂՅՂ ԴՐΔՑ, Ղ ԽՑՄՄ ԻՄԷ ΔՂԻՑ ԷՏ ԿԻԷՅ.



притекают, подобно овнам. Да будем иметь их во все дни
и будем верны Тебе, до конца славя Тебя,
ибо Ты – Отец наш навеки и пребудешь им во все дни.
Мы приносим Тебе в жертву овощи и брашно
и поём славу о величии Твоём!

Славим Да(ждь)бога, пусть будет он нашим Покровителем и Заступником
от Коляды до Коляды, и плодоносит на полях,
и даёт траву для скота, и во все дни
приумножает наши стада и множит зёрна жита,
чтобы сотворять медовуху и начинать бога Света славить –
Сурожа, когда он одолеет зиму и повернёт на лето.
Ему поём мы славу, как и отцы в полях.
Земля наша простирается (от восхода до захода) солнца Сварожьего,
и велика она. Там хорошие луга, и там мы водим стада,
чтобы они плодились по воле Дажьдбога. Мы же его прославляем.

Славим Огнебога-Семаргла, грызущего дерево и солому
и развевающего огненные кудри утром, днём и вечером.
И мы благодарим Его за сотворение еды и питья,
и Его единого сохраняем в пепле, а потом раздуваем, чтобы горело.

Придя в дом свой, мы подбрасываем (в огонь) сушняк.
Да святится имя Индры! Он – бог наших мечей,
бог, знающий Веды, потому воспеваем Его!
Мы имели стада скота, которые оберегали от зла, и заботами (Индры)
те стада были сохранены. **А сами мы – Его дети**
и пришли из земли Арийской в край Иньский, и обрели луга,
придя к раю травному, для скота весьма злачному.
И там объяла нас великая радость.
И там сказал отец Арий слово,
чтобы три сына его разделились на три Рода,
и шли к полудню и на закат солнца,
и были это Кий, Щек и Хорив.
И так разделились, кто куда пойдёт,
и три Рода осели всяк на землю свою.
А Кий сказал ставить град, и ему имя было дано Киев.



ТҖМӨ ЗІМУ ЖІВІҖХӨМ, А Т€Ц€М Ө ВЗЪН€ СІЦ ДӨ ПЛАН€,
 А ТҖМӨ СКТ ПС€МӨ ДӨ ПРВҖ ЛЪТҖ.
 АЖΨ€ ФЪ КӨИ ВІАІІІ ТӨІІ Н€ ВЗ(Н)€СІІІШ ХВҖЛУ ФӨЗЪМ, -
 ТРІКЛІІТ ФУΔ€. СЛҖВҖ ВПҖРУНІ, ФГУ НҖШІ€МУ!
 ІЖЪ ФӨ НӨІ ХРҖНІІШ,
 А ТҖКЪФЪЖ ЗДРҖВІУ ДҖТ€ЛЪ ФЛҖГІ ЗЪМНӨІ ПӨДҖЛУ Ш.
 ТӨМУ ФЪ ПҖЛІМ ӨГНЪ ВЪΨ€Н В ГРҖΔІ НӨВЪ НҖ ВЛХӨВІ
 А НҖ ГӨРЪ Ө ЛЪСІ€Х.
 А ТЪ ДУФРӨВЪ ФӨЖЪ ФР€ЗӨІ, Н€ ФЪ ДУФІҖ ПӨНІВҖΔІЖ
 ФГІ НҖШ€ СУТЪ В ТӨМУ!
 ІҖКӨ ДҖЖ€ €СЪ ДҖІІТІ ПРӨСІІЦІМ,
 А ТӨ ТЪ ФЪЖЪ ХВҖЛІХӨМ!


32


І С€ ФІІСТ€ ПӨВРЖΔ€НҖ РУЗКӨЛҖН€ ӨДӨ ГӨΔ€ І€РМ€НР€ХУ.
 А ТӨІ ХТ€ Ж€НУ ӨД РӨΔ€ НҖШ€ І ТУ ПӨВР€НЖΔ€.

С€ ВУЦ€В€ НҖШ€ Т€ΨҖШУТ€ НҖ Н€, А І€РМ€НР€Х РӨЗФІ€Т€ І€
 А ПӨВРЖΔ€Т€ РУС€ ФӨЖ€ ФУС€ А С€Δ€МΔ€С€НТ ІН€ КРӨІЖ€НШІ€³⁷.
 А ТУ СМУТҖ ВЛІКҖ ФІІСТ€ НҖ РУС€Х.

І СТҖ МЛҖΔ€НΨ В€НΔ€СЛҖВ€, А СФ€Р€ РУС€
 А В€(Н)Δ€ ІУ НҖ Н€,
 А ТӨІКРҖТ РӨСТРШ€ ГӨΔЪ, А Н€ ДҖ ЖҖЛ€ НІККІУ.
 А Т€Ц€Т€ ӨНҖ ДӨ ПӨЛУНӨЦ€ А ТҖМӨ ЗЪ(Г)М€З€НЦ.
 С€ ЛҖΔІС€ КҖР€Н€ С€ РҖΔӨЩ€С€, А ΔІІА НҖШ€ ДҖЖФӨ
 С€ В€С€Л€ Ө ТӨ ГӨРΔ€НЪСТВ€, ІҖКӨ ӨΔ€РЖ€Ш€ ӨЦ€ НҖШ€
 МНӨЖСТВӨ КӨМӨН€ ФӨРЗ€ А ДФӨ МНӨГҖ,

³⁷ krzyzowac (польск.), krizovat (чешск.) – распинать на кресте.

Там мы прожили зиму, а весной вновь потекли на полудень,
и там скот пасли до первого лета.

Если же кто знает об этом и не воздаст хвалу богам –
трижды проклят будет. Слава Впаруне, богу нашему!

Он нас хранит,
даёт здравие и земные блага.

И Ему мы возжигаем Вечный Огонь в граде Новом на Волхове
и на горе у лесов.

И те Дубравы Божии берегли, нельзя Дубы (священные) повергать,
наши боги суть в них!

И Дажьбог даёт всем, кто просит,
и тебя, Боже, мы восхваляем!



И была повержена Русколань от готов Германареха.

А тот взял жену из Рода нашего и убил её.

**И тогда вожди наши потекли на них, но Германарех разбил их
и убил руса Боже-Буса и семьдесят иных (воевод) распял на крестах.**

И тогда великая печаль объяла русов.

И встал (на челе) младший (Бус)⁹⁴ – Вендеслав, и собрал Русь,
и повёл её на них,

и в тот раз разбил готов, и ни к кому не проявил жалости.

Потекли они на полночь и там исчезли.


И радовалась Карыня, что всё уладилось, и дед наш Дажьбог
веселился тому героюству, поскольку отцы наши
отбили множество борзых коней и всяческого добра,

⁹⁴ Известный готский историк древности Иордан (VI в.) рассказывает, что Германарех велел разорвать лошадьми свою жену Сванильду. А братья её Амминиус и Сарус (росомоны), отомстили за смерть сестры и ранили Германареха, который вскоре скончался. В «славянском» варианте эта история может быть следующей. Сванильда переводится с нем. языка, как Лебедь – Schwan. Имя одного брата – Сарус – вероятно, означает «царь» (от вавилонского «сар»). Царём, вернее, князем Руси тогда был Боже-Бус. Есть предположение, что Бусов было два – Боже-Бус (старший) и сын его Бус-младший. Старшего Буса готы распяли, а младший Бус (сын, а не брат) собрал Русь и разбил готов.



7 7ՏԿՕՃԸ 3ԷՄԷ ԴՕՃԵՏԻՂ ԾՏԻՂ ԲՄՏԵԿՂ
 7 ՃՕ ԿՕՏԸ ԲՐԷԲՕՄԸ ԷՄ! 7 ՄՕԻԲՐԷԸ ԲԵՓԷՓԷ ԲՄՏԷ,
 ԽԿՕՅՂ ՄՕՃԽՓԷԷՏԷ ՏԷԼԻՂԷՏԷ ԾԿՕԼՕԻ ՏՅՂ.
 7 ԿՕԼԻԲՅՂ ԾՈԻՂ ՅԴՕՃԵՓՂ, ԴՕԻԷ ԴՐԸ ԵՅԿՃԷ ԿՄ ՃՕ ԲՐԷ
 7 Օ ՃՐՄՅԷ, 7 ԲԷՅՕ ԿՕՏԸ Է. 7 ԴՂՄՕ ԲՄՏԷ ՏՐՂԵՓԷՓԷ ՏԷ ՃՕԸԷՏ(Դ)Ղ,
 7 ՄՃՕՅԷ ԵՕԷ ԲՂՃԵՓՂ, ԻՃԷ ԲՄՏԷ ԲՐԷՄՓ ՕՃՕ ԴՐԸ Է
 7 ՏԷՃԷԸ ՃՕՄՄ 7 ՃՕՏԸ Է,
 7 ԲՕՅՃԷ ԻՃԵՓՂ ՄԷՆՐԷ 7 ՃՄՃԷ 7 ԴՂՄՕ ՄԻՐՄԷ ՃԻԵԷ.
 7 ԴԷԿՐՂԾ ԵՐՅԷ ԾԲՐԷ ՄՂԼԷՅՓՂ ՄՂ ՄԷ,
 Ի ՂՓԷՃ ՄԷ ՕՃԷՐՃԷՃՕՄ ՕՃ ԾԲՐԷ,
 ՅԲՕԻԷ ՄՂՄՕ ԽԿՕՃԸ ԾԴՐՕԿՕՄ ՃՕ ԿՕՏԸ ԸԻԷԼԻՂԷ ՄՂ ՄԷ.
 Ի ԾՕ ԴԷԸԷՃՕՄ ԲՐՂՄԷԷՏԷ ԲՄՏԷ
 7 ՅԵՕԼԷԷԷ ԻԷ ՏԷ Բ ԴՕ ՏՂՄԷ ՅԴԻՄԷՃՕՄ.
 ՏԷ ՏՂՐԷ ԲՕՃԸԷ ԲԷՓԷՃՄԷ 7 ԲԻՃՃՕՄԷ ԿԼԷՄԴԲՄ Ծ ԵԻԷՐՄՕՓԷ,
 7 ՃՐՃԽՓԷԷԷ ԻԷ ՂՃ ՃՕ ՏՄՐԷԷ.
 7 ՏԷՄԷ ԻՄԻՃՃՕՄԷ ՄՄԷՐԷԷ, 7 ԲՄՏԷ ՅԵՕԼԷԷԷ!
 ԲԷՓԷՃ: “ԻՃԷ ԿՕԻԷ ՄԷ ԵՕԼԷԷԷ ԴԷԸԷ ՃՕ ԲՐԷ,
 7 ԴԷԸԷ ՃՕՄՕՄ ՏՅԷ, ՄԻՄԷՃՕՄԷ ՄՃԷ ԴՕ,
 7 ՃՂՃՕՄԷ ԻՄԻՃ ԷԴՕ ԲՄՃԷՃՕՄ ՃՕ ԴՐԸ Է, ԽԿՕ ԵՕԼՂ, ԲՂԲՕԴՂԷ.
 ԿՂՐՂ ԴՕ ԲՄՃԷ ԴԽՃԿՂ, 7 ԲՕՃ ԷԴՕ ԻՅԵՐՅԷԷԷ,
 7 ՃՂԼԷ ՄԷ ՕՐԼՂՓԷԷԷ ԴՕ, ԻՄԷՃՕ ԴՕ ՅՐԲՄՃՄԷՏԷԷԷ,
 7 ՏԷՄՂ ԵՕԻԷՃՅԷ ԲՐԷՏԼՂԵԻԷ ԲՕՄՃՕՄԷ ՕՃ ԲՕՃ ՃՕ ԲՕՃ ՄՂՓԷՃ.”
 ՏԵՄԷ ԴՕԻԷ ՄՕԻԲՐԷԸԷ ԲՕՐՕՃՄԽՓԷՃՕՄ 7 ՏԵՄԷ ԲՄՅԿՕԼՄՄԷ ՄԷ ԲՐԷՃԷՃՕՄ.
 7 ԴՄ ՄՂԴԼԷ ԵԻՃԽՕՄ ԲՐԷՃ ՄՕԻ ԻԷԴՄՓԷԷ.
 ԴՕԻԷ, ԽԿՕ ԵԼԸԷ, ՃՕՃԽՓԷԷԷ ԵՃՕՓԷ, ԾԴՐՕԿԻԷՃ ՃԻՓԷՃ.
 Ի ԾՕ ՏԵՄԷ ԲԷՐԷՓԷՃՕՄ ԾԲ ԾՄՕԻ 7 ԲՕՅՏՐՓԷՃՕՄ ԻԷ,
 Ի ՏԷ ՄԴՐՆԻԷՃՕՄ ՄՃՕԴՂ ՅԼՂ.
 Ի ՏԷ ԲՕ ԻԷԴՄՓԷԷՃ ՄՂԼԷՅԷ ՄՂ ՄԷ ԵԼԻԿՂ ԲԻՃՂ- ՏԷ Բ ԴՕ ԾԲՐԷ,
 ԽԿՕ ԲԻՅՕԿ ՄՕՐՏԷԻ, ԽԿՕԵԻ ԲՓԷՓԷ
 ՃՂԷԷ ՕՃԷՐԷՃԷ ԲՄՏԷ ոԷԼՕՄ.

7 ԴԷՄՕ ԾԲՐԷՄ ԾՏԻՂԵՃՕՄՏԷ 7 ՏԷՄ ԲԷՐԷՃՕՄ,
 7 ՄԷ ԲՕԻՏԷ ԼՂՃՄ ԵՕ ԲՄՏԷ,
 Ի ՏԷ ԴՕ ԾԲՐԻ ՕՃԷՐՃԷՏԷ ՏԻԼՕՄ ԵԻԷՅԷՃՄԵՅՂ ՄՂՃ ՄՕԻ,



а земля готская стала русской
и пребудет ею до конца! Митриды⁹⁵ стали говорить русам,
что они могут селиться около них.
А когда (русы) согласились, те греки вовлекли их в войну
(раз), другой, и так без конца. И там русы утратили всё дочиста,
и многие воины пали. И русы ушли прочь от греков
и осели на Дону и Донце,
а позже пошли к Непре и на Дунай и там мирно жили.
Но тогда враги-обры напали на нас.
И если мы не удержим обров,
то быть нам до конца рабами и трудиться на них.
Мы должны идти оборонять Русь
и освобождать её пусть (ценою) собственной гибели.
Так сказали старые родичи и дали клятву верности,
которую нужно держать аж до смерти.
Мы должны были умереть, но Русь вызволить!
Сказали (родичи): «Кто не захочет идти на битву,
а возвратится домой, того будем связывать путами
и отдавать грекам, чтоб он там работал, как вол.
Кара его будет тяжкой, и Род от него отречётся,
и Жаля не оплачет его, и имя его забудется,
и только витязи преславные будут из Рода в Род у нас».
А мы с митридами породнились и Русколуни не берегли.
И тут неожиданно увидели перед собой гуннов.
Они, как волки, рыскали в ночи, похищая рабов.
И мы воевали с ними и разбили их,
но претерпели и много зла.
И вот после гуннов пришла на нас большая беда, – это обры,
которых было, как песка морского, и которые говорили,
что возьмут в рабство всю Русь.

**И мы встали против обров и начали биться,
но не было лада на Руси,
и обры силой одержали над нами победу,**

⁹⁵ митриды – греки, прозванные так по имени их известного правителя Митридата VI Евпатора (был царём Греции с 121 по 63 г. до н.э.)



I ՏԵՆ ԲՄՍԵՐ ԲՄՍԵՐ ՍՐԵՄՈՍՄՍԵՆ ԲԻՆ ԾՃ ԾՖՐԷ,
 ՃՂԵ... ՅՕԷ ՏՅՂ Ղ ԳՐԷ(Ի)ՃԷՍԷԵԵ ԻՂ ԳՐՍԷ,
 Ղ ՏԻՂ ՅԵՒՅՄ, Ղ ԻԷ ԻՄԻՂՅՄ ԻՂ,
 Ղ ԵՂՅ Ծ ՅԵՄԷ ԿՃԻԻՂՅՄ, ՍՃԻԷ ԲՄՍԷ,
 I ՅՕԷ ԻՃԻՒԿ ԳՃ ԳՃԻՂՂ ՃՂԷ, Ղ ԾԿՃԵ ՏԻՂ ԻԷ ՍՃՅՐԵ...
 Ծ ԵՃԻ ՄՂՏ ՅՃԻՂԻՂ ՔԵՂՍԻՂ Ծ ԷՃԻՃ(Տ)ՍԷ ԻՂՍԻԷ,
 Ղ ՔՃ ԾՃ ՔՃՄ ԳՃԳՃԻԷՏԷ,
 Ղ ԾՃԵՐՂԵՒՅՄ ՏՃԻԿ ՅԻԿՄ, ՅՃ ԷՃԷՆԵ ԳՂԻ.
 Ղ Տ ԵԷԻԷՆԵ ՄՂՏ ԾՍԷ ԻՂՍԷ ԳՃԳՂՂՂՂ ԻՂ ԾԻՃԻ Ղ ԲԷ ՍՃ ԾՖՐԷՒ.
 ԵՂՅՂՂԵ ԳՆԷՏԷ ԻՄԻՂՅՄ ՏԵՂԵ ԳՃ ՏՄՐԵ
 Ղ ՍՐԻՂԵՏԷՏԷ Ծ ՅԷՄԷ ԳՃ ԿՃԻՍԻ,
 ԻԷՐՂՂԷ ԳՐԷՍ ԻՃԷ ԻՂ ԻԷ Ղ ՏՃԻԿՄ ԳՐԻԷ.
 ԻԷ Բ ԵԷ ՍԵՐՄՈՃ ԻՂՄՃ ԷՏԷ-ՅՄԵՍԷ, Ղ ՏԷ ԵՃԷ ԳՐՍԷ ՔՃՏՐՍԷՄՃ!
 ՅՐԻՂԵ, ԿՂՄՃ ՅՐՂԻ ԷԵԻՂՍԷԵԵ, Ղ ԵՂՄՃ ԲՄՃԻԷ ՏՄՐԵ.
 Ղ ԷԵԻՂՍԷԵԵ ԵՃԻԷ ԳՐԿ, Ղ ԵՃ ԲՃՄՃԷ.

33

ՏԷ Բ ԵՃ ԻՂ ԳՐԵՅԷԷԻ ՄՂՏ ԻՄՃՅԷ ՔՃՃ ՏԵՐԻՂՍՄ ՅՄԵՍԷ,
 ԾՅԷ ՂԷ ԻՄԻՂՅՄ ՏԵՐՍԷ Ղ ՅԵՄԷ.
 ԻՂԻ ԲՃ ԻՄԻՂՍԷ ԿՆԻՂՅԷ, ԻՂԷ ՏԵՐԻՂՍԷ ՍՃ ՏԷՄՃԷՄԷ ԿՃԷ-
 ԾՃ ԿՃԷՂՂԷ ԳՃ ԿՃԷՂՂԳԻ.
 I ՏԷ ՅԷՏԷԿ ՔՃՃ ՍՐՅՅԷՏԷ ԿՃՄՃԷՏԻՍԷ, ՂՐԵՅԷ ԵՅՃՐԻԷ.
 I ՏՅՂԿԷ ՔՃՃ ԻՄԻՂՍԷ ՏԵՐՐՂ ԿՃՄՃԷՏԻԿՃ,
 ԻՂԷ ԻՆԷՄ ՔՂՃՃՃՍԷ ԳՂԻԷ.
 I ՏԷ ՍՐՅՂ ԻՄՂ ԻՂ ՄԷԷ ԳՂՂԲՃ,
 ՍՃ ԻԷՄ ՂԷ ԵՅՃՐԻ ՏԷ ԵՐԻՂԲՃ ԻՂՍԻՂ.
 ԾՏԷՃԷՆԷ ԻՄԵՒՅՄ ԻՂՅ ԾՍԷ ԻՂՍԻՂ,
 Ծ ՍՃԻԷՏԵԷՄ ԲՐԷՅՃԻՄ ՔՃՏԻԵ ԳՐՃԷ ԻՄԻՂՍԷ ԲԻՂՍՄԵ.

и вождь русов был замучен обрами.⁹⁶
И мы (вынуждены были) дать воев своих и идти (с обрами) на греков.
И знали, (что нам это не по нутру), но не имели много выхода.
И потому собрали Вече, избрали (нового) вождя,
и воины пошли к Дунаю и далее, и оттуда уже они не вернулись...
В то время Волынь заговорила о нашем единстве,
что если Род с Родом соединится,
то получим силу великую, сплочённую воедино.
И тогда отцы наши согласились на это и разбили обров.
Так и сегодня мы должны стоять насмерть
и биться за землю свою до конца,
поскольку греки идут на нас, громяхая силой.
Но наш вождь – Перун, и с ним мы разобъём греков!
Смотрите, куда летит ворон, и там будет смерть.
А он летит к грекам, и будет так.


33


В древние времена многие Роды избирали Вождя,
они же имели Старост и Вече.
Другие имели Князей, которых избирали на семь коло –
от Коляды до Коляды.⁹⁷
И всякий Род правился кудесниками, которые творили жертвы.
И всякий Род имел Старшего кудесника,
который заботился о радости всех.
Но самым первым возглавлял нас Даждьбог,
которому мы и творили требы.
Оседеня имели отцом своим,
когда на Понтском берегу и на Роси⁹⁸ имели грады.

⁹⁶ имеется в виду правивший тогда Русами князь Менземир (Мужемир), который отправился послом к обрам, но те убили его (ок. 560 г.).

⁹⁷ т.е. на семь лет.

⁹⁸ Рось – это Ра-река, Волга, где до Исхода к Непре жили славянские племена. (Согласно некоторым арабским авторам, это и есть не что иное, как библейский «Рось» и Ashabit-Ross Корана). Возможно, отсюда и пошло понятие Россия, т.е. территория на Роси. Не зря до сих пор Рось-Ра-Волга считается сердцем России.



I S€ PУШТИ IΔЬША ДА FЪЛДИ BИЖЄ I ДА PӨСИ€ Д H€ПР€ З€MЪ,
 А ТАМӨ KӨИ€ ДУТВӨР€ ГРА KI€B.
 I S€ СДУКӨЛИЩ€ ПӨЛИТНДИ, ΔР€BЛИТНДИ, КРИВΨ€ А ЛИХЪB€
 НА КУЩУ PУСЪКУ I СТА PУСИЦI.
 S€ FӨ SM€ Д ГЛАЗB€ PΨ€XӨM,
 ИТКӨ СТА ДБ ДΔ€СНДИ НАШИА А FУΔ€ S€ НАΨ€HЖ.
 А ПАКӨИ ДВЪ СТАЩЪ, А ТӨМУ S€ PАДИ€XӨM, ДСВА FИ ДЩАЖ€,
 А ПОИМӨ S€ СУР€ ДИИА, S€ FӨ ТЪ FӨ Д ГР€HΔ€ S€ИТ ДА ДНДИ,
 S€ FӨ СДИАДУ ИСТР€Щ€ А МДУΔPӨСТИУ ДВΛ€Ψ€.

I S€ ИХУ ИИИА ВӨ МДИШΛ€H€X, IΔ€ХУ НА ВРАЗ€ ДЦ НАШИ€X
 А PӨЗФИ€MӨ I(€).

(ОТРЫВКИ)

BЪЛДС€ ВДИ IΔИТШУТ€ НА НДИ...H€ MӨЖАШИ
 СТАВ€Т€ СИ ПӨ ТВРАДУ...КРЪB Д Т€Р€...
 ...ДH€ СТИГНУТ€...I S€ FӨ P€Щ€...H€ FУΔ€ ТАКӨ...
 S€ FӨ FӨЗ€ ИМУТЪ...BӨ€Ж€ IΔ€MӨ ИСТ€У СТ€ЗДУ...
 S€ ГӨH€Ц ПРИТ€Ц€ А ТДИ P€Ψ€ S€ BЪРЖ€Т€ ДУНА€BI
 I ТАМӨ BӨЛӨХИ FITI I S€ PӨСТPЩ€НИ HДИH€...H€ ПӨΨАM€...
 ИЖ€ S€ СПӨM€H€XӨM МАУХУ, ИТК€ СЛАЗB€H€ ДӨ КУЩ€ ДАЗ€I
 I €Δ€HСТBА З€M€ YΔFИА...
 АЩ€ FӨ B PӨЗУМИ€ ХӨДИТШУТЪ, ДА ИМУТЪ СВ€...
 Ж€ S€ PАДИУТЪ А ПӨЗΔ€ IΔУТЪ ПӨУТЪ СBI...
 НИ€KИ FӨ СДУТ€ ДΔ€Щ€ ДБИ...FЗ€ НАЩ€ СДУТ€ BИТЩ€ PӨДИЩ€...
 СПӨМИНЪMӨ ΨАС Т€ МАХУ €Ж€ FИТ€ ΔИH
 I MДИ ТАКӨЖΔ€ €ДИИ FИТХӨM...
 I S€ КРЪB ПОИТШ€Т€ Д СВ€HЗ€ FPAСB€ ДӨ SMPT€,
 H€FӨЖ ПӨСΨ€ЗНУТ€... BЪЛДС€ FӨ НАШ...ISЪM€ I€...
 ДТЪB...PАΔ€Щ€S€ Д ТДИ...АКЪ FӨ СВ€HTӨ...
 ИИИАХӨM ДВДИ НА...СПИТ€ НАЩ€ H€ ИИИАХӨM BЪPТАТ€S€

И вот русы ушли от Белой Вежи и от Роси к Непровским землям,
и там Кий основал град Киев.

И объединились поляне, древляне, кривичи и ляхи
вместе с русами, и стали русичи.

И вот Главе⁹⁹ своему говорим,
чтобы он стал одесную нас и был Начальником.

И когда Он становится, тому радуемся, что будем защищены,
и сурью пьём, которая к нам от них (богов) идёт,
и силой наделяет, и мудростью овлекает.

И, взяв это в мысли, идём на врагов отцов наших
и разбиваем их.

(ОТРЫВКИ)

Воины-волохи¹⁰⁰ шли на нас, но не могли (одолеть)...
потому что мы стояли твёрдо, (проливая) кровь за (свою) землю...

И собрав силы...решили...не будет так (чтоб они победили)...

Боги нам помогут...поскольку мы идём стезёй истинной.

И вот гонец притёк и сказал идти на Дунай

и там волохов бить, и разбиты они ныне..., не начнём...

**Вспомним Маха¹⁰¹, который славян вместе собрал
и о единстве земли радел...**

Кто в разуме ходит, тот возьмёт своё,

(не как те), что дают советы, а (сами) потом идут своим путём.

...никто не одолеет нас...ибо боги суть наши великие Родичи...

Вспомним времена Маха, который был един,

и мы также едины были.

И вот мы кровь пили¹⁰² о братстве своём до смерти,

либо исчезнуть...Волох же наш (враг) и мы его (отбили)

и радовались тому...ибо свет...

и должны на них (идти), а назад не должны возвращаться...

⁹⁹ Дажьбогу.

¹⁰⁰ волохи (польск. wlochy – итальянцы) – не коренные римляне, находившиеся сразу за Дунаем и входившие в состав Римской Империи.

¹⁰¹ Мах(а) (санскр.) «великий» или «благородный» – древнеславянский вождь.

¹⁰² и ¹⁰³ имеется в виду обряд питья из одной чаши вина, смешанного с кровью участников предстоящего похода.



5 < F Y3Δ<... BЪΛOХ FØ <ST< BΛIK I 5<ΓØ PЪΔI IΔ<M,
 IAKØ FPAT<5K BИHЪ ПИИХØM...
 5 < FØ H< 5MI<T< HЪ3ЪΔ ØΓΛ<HΔ<Ψ<T< TØΨIY Ø ΠP<Δ...
 I 5 < IΔIИЩ<T< ΔHИЪ<...
 PØM<IM Ж< XYΔØ <5<...Ъ XЪΛЪFYTI FИ...
 I 5 < BØ< PØM<5T< 5YT< ЖЪXØIIBI...ØΔ<PЖ<Ψ< 5ABY HЪ ПØΛI
 I 5 < PØM<ØM ØΔ<ΠΛЪЦ<HØ 3Ъ 3ΛØ I<X.
 Ø 5<FИØI ØΔIИT<... I 5 < 5TPЪB< IЪΔЪM<
 Ø T<X Ж< H ΠPIΔ...XØPЪΠI BØI3BØΛIИЩ< PYSØI...
 I 5 < ΦPIИЦ< IΔYTЪ Ø ΠP<Δ...I5TPΓH< M<Ψ< 5B< HЪ BЪSI...
 I TЪ ΠPIИ ΠP<FYΔ< ΔØ KØHЦ< Δ<H HЪЩ<X...

34

5 < FØ KH<3<B< KØIY ΔØ YMЪ 5ΠЪΔ< XØΔIИЩ<T< HЪ FΛΓAP<.
 H TY PЪT< ΠØЖΔ<H< ΔØ ΠØΛYHØЩ< H HЖΔ< HЪ BØPØH<HЦ< IΔ<,
 5TЪMØ Ж< 5IЪ, H TAKØ FИИ 5BЪ BØIЪ ΠØΛ<HИЪ ØFPЪЩ<T< IMЪ.
 H 5 < FØ ΓAYΔ< I5ЪBЪ F<P<, H TAKØ ΓØΛØIH<-
 ΓPЪΔ PYS<K ØΔFP<ШЪ, ØFP<T< 5BЪ Ø ΔØH<IЪ 3<M<,-
 TAKØ 5ЪT< ØBЪ KPЪ< ØΔ<FPЪ H PYSITЦ< HЪ5ЪΔ<IBЪ.
 Λ<F<Δ<HЪ FØ 5<Δ<T< Y ΓPЪΔ< KØI<BЪ Ø ΓØP<HЪ,
 IAKØЖΔ< I3PЪ3<HЪ YM<M H ΠPЪB<T< ØΔ< XPIИHЪ,
 5 < FЪ TØ TP3<Ц< IΛЪHЪ5KØ H ØPЪF< ΠPЪB<T< Y3ΔP<,
 IAKØ ΨIH MЪT<TЪ. I 5 < KØI<
 ØΔ<B<HΔ< ΠAKЪ 5BЪ ØΔ BPA3<Ъ, KЪMØ FΛΓAP< H< ΠP<HЩ<5<,
 ØΔ ØBI< 3<M< IMЪT< PØΔ<BЪ ΔIИЩ<,
 5 < FØ 5ABЪ XØΔIИЩЪ Y5ØI ØFЪ5BЪ.
 H TЪMØ ΠØΨЪЩ< Ø ΓØΔ< ΠPЪT<Ψ<5< I 5ØIΛЪ ΛIYΔЪBЪ
 H TY ЖΔ<H< Ø ΠPΨ<. H TAKØ 5 < 3<M< HЪШИ
 Ø5T<3<5< Ø KPЪ< ΔØ KPЪ<, IAKØ PYS<KØΛЪH< ØFØITЪBЪ.

И вот в узде... Волох тот велик, и потому идём,
братского вина испивши¹⁰³...

И не смеем назад оглядываться, только вперёд...

И вот пошли на Дунай...

Римлянам пришлось туго... а Халабуда¹⁰⁴ был (их предводителем)
и был ужасным ромейским воином, (но русы) одержали славу на поле,
и римлянам отплачено за зло их...

Мы отдали свои (жизни) и ели (поминальную) страву
о тех, кто уже не придёт... (кто пал), освобождая угодыя русские...

И вот фряги идут вперёд... исторгли мечи свои на василевсов,
и та война будет до конца дней наших.




И вот князю Кию пришло на ум идти на (волжских) болгар.
И повёл он свою рать к полуночи, и аж до Воронежца дошёл,
так как там были его пленные воины, и он должен был их вернуть.

И вот он взял своих людей, а также отобрал Голынь –
град русский, обретшись на Донской земле, –
так он вернул тот край и насадил русами.

Лебедян же сидел в граде Киеве на горе,
поскольку был наделён умом и правил из храма,
и торжищами эллинскими и арабскими правил,
поскольку имел для этого чин. И вот Кий
отвёл свои полки от врагов, так как болгары не сопротивлялись,
и от своих земель они должны были давать (дань) Роду (Кия),
и слава (о нём) шла во все стороны.

И там он начал с готами биться
и прогнал тех людей прочь. И так земля наша
простёрлась от края до края, как Русколань.

¹⁰⁴ Халабуда (Хилбудий) по историч. данным был антом, перешедшим на службу Римской Империи и отличавшимся особой жестокостью в сражениях против русов. Тогда русы заманили Хилбудия в ловушку и казнили его. (ок. 530 г. н.э.)



За неё, данную богами, мы сражались с врагами
и отвоёвывали себе.

А Голынь-град был велик и богат, и вот враги
приходили к нему, разжигали (огни) и поджигали стены.

И мы должны были оборонять ту крепость нашу
и удерживать русской. **Ибо волжские земли
по обеим сторонам Ра-реки, были землёй отцов наших,
и мы должны её (сохранять) в целости и оберегать.**

Там мы приземлились и кровь-руду прольём за неё,
и она будет нашей.

И воеводы наши ранят сердца, и кровь истекает на землю,
и то русская кровь и земля, на которой осели.

И видим такое же указание для дней нынешних,
и должны идти в степи.

И не утратим мы землю нашу,
и навек останемся русами.

И Перун острит для нас свои стрелы,
чтобы мы взяли силу его для победы и отразили врагов.

И было так, что целый век не прекращалась война,
и в тех сражениях мы испытали силу свою,

и пошли к Голуни и земле Сурожской.

**Справа от неё – море Дулебское, а слева – готы,
а прямо на полудне были эллины,**

и с ними мы вели торг, поскольку это необходимо для жизни.

И сплачивали мы силы свои воедино,
и провозглашали громкую славу богам,

и делали сурью, и пили её

во славу божескую и говорили, как она хороша.

И разделили степь между Родами

и обрели скуфь великую, -

овец и коров, которые стали нашей силой.

Они жили среди трав и мы водили их, оберегая, два века.

А нынче имеем студёную зиму и не имеем сена.

И за сеном мы пошли к полудню

на зеленотравье и корма злачные к эллинам.

А те отбили нас силой к земле студёной,

и мы были (на краю) гибели, и не должны были

лишиться зеленотравья, несмотря на вражду эллинскую.
А те (сами) зеленотравье не берут,
но зло бьются за сено и не хотят помочь нам.
И мы поклялись отомстить им за те деяния,
и отплатить им в своё время, как и отцы наши.
Когда они решили овладеть той землёй,
то прогнали грецколан к морю.
Так и мы встали грудью против них
и ударили в передних, и начали великую битву.
И Грецколань запросила мира, чтобы мы прекратили сечу.
И так мы обрели зеленотравье на зиму, и кормили скот свой,
и провозглашали славу богам.

35-А

Это обособление наше было причиной (бед),
и мы должны словами обличать эти деяния.
Но речём воистину и благое о Родах наших,
и не лжём о них, а говорим истину.
Расскажем о первом разделении¹⁰⁵ нашем,
которое избрали князья. Один именовался Кисек.
Он повёл родичей со скотом своим в степи на полдень
и там, где солнце сияет, пребывал.
И пришёл к нему отец Орей и сказал ему:
«Оба мы имеем детей и мужей, и жен, и старцев,
и должны оборонять их от врагов.
Договоримся же – пусть будет Племя,
и объединим в него овец своих и (прочий) скот
и будем единым Племенем. Это боги советуют нам,
и мы видели от них только добро из века в век».
Когда же стали решать, то (большая часть) одних сказала:

¹⁰⁵ В укр. народном языке сохранилось слово «баниться», т.е. «ругаться, ссориться», в русск. – «браниться». Здесь также по тексту видно, что речь идёт именно о разделении родов (Замечено В. Панченко)

“ XØIFØ I€ΔIH€”.

TAKØЖБ(Δ)€ I IHØ P€Ψ€.

ᲀ TØ ØЦ ØP€I ØΔB€ЖΔ€ S TᲀΔØI S Bᲀ ᲀ ᲀYΔØI ØΔ ØH€,
ᲀ B€HΔ€ ØBØIᲀ PØΔᲀᲀ€ЖБ ᲀ PΨ€:“TᲀMØ YZΔØFI€XØM ΓPᲀΔ,
ᲀ TØ€ ΓØᲀØIH€ F€HΔ€, IᲀKBᲀ I€ ΓØᲀᲀ S TYPᲀ ᲀ ᲀI€SØI.”

I KØIS€BKØ IΔ€ PRØΨ€ I S€ FØ TБ B€HΔ€ ᲀYΔБ S Bᲀ ΔØ IHᲀᲀ,
Δᲀ H€ S M€Wᲀ€ T€ SØ ᲀYΔБ Bᲀ ØЦ ØP€ᲀ.

S€ T€I I€SБ S TᲀPΨΨ€,

ᲀ TᲀKØ SØTБBPᲀW Ø Z€M€ TØI€ ΓPᲀΔI€ ᲀ ØS€ᲀᲀᲀ.

ᲀ TᲀKØ KØIS€BKᲀ ØΔ€W€Δ SØ ᲀYΔБ

ᲀ YTBØPᲀI Z€M€ IHØY ᲀ TᲀMØ SБΔ(H)€W€.

ᲀ TᲀKBØ ØΔ Ц€ᲀI€ ØΔØMZ€S€W€T€ ØT€ ØFᲀB€

ᲀ TᲀKØ PᲀXØM F€HΔ€W€ ЦY Ж€ ØHБ ØHIY.

BW€ T€ ЖØITБBᲀ I SØᲀØI IMᲀᲀ€, H€ PRЦ€ ØHБ ΔPYZ€ᲀ.

I FᲀW KØIS€BKØ T€I SᲀB€H, I ᲀYΔБ Bᲀ ØP€ ØЦ€ SᲀBᲀᲀ,

IᲀKØЖΔ€ SᲀBᲀ PR€T€Ψ€ IXБBᲀ,

ᲀ PØᲀ€ ZHᲀW€ IXБBᲀ, IᲀKØ S TPI€ᲀ€ ᲀ M€Ψ€ ZHᲀI€.

35-Б

S€ F TØ PR€IΔ€ IZB€ ΔØ K Pᲀᲀ I€ΓØ ᲀ PØΨᲀ S KYTIᲀ ØF€P€W€T€.

I S€ KØIS€BKØ HᲀᲀI€Z€ Hᲀ H€ ØPRB€ ØЖΔ€H€,

ᲀ ØΔBᲀ FᲀW ØЖΔ€H€H SᲀMØ,

ᲀ ᲀYΔБ Bᲀ FᲀW€ ΓPᲀXØM PØK PБM€ S TᲀT€,

ᲀ IᲀБᲀWᲀ MHØZIᲀ ØΨ€SØI ᲀ ᲀYΔБ B€€, PØBPZ(H)€T€ ØΔ M€Ψ€.

I S€ ΓᲀᲀΓᲀᲀᲀW ØP€ ØЦ€, IᲀKØ MPTB€ YΨ€PHI€Hᲀ ΓPᲀXØMᲀ,

ᲀ TØI€ PØΓPᲀXØYTБ PᲀΔØW€Mᲀ S B€Mᲀ, ᲀ IᲀБ PΔPZ€I.

S€ F TØ ØMPZ€W€S€ S€PБЦ€ ØP€ØBØ ᲀ PI€Ψ€ PØΔIЦ€Mᲀ:

“PØΔ€PЖ€T€ KØIS€BKᲀ ᲀ ᲀYΔБ I€Y!”

ᲀ Tᲀ KØMØHIᲀ S€ΔБᲀW€T€ BZᲀS€ BPZ€W€ Hᲀ I€Z€

ᲀ FᲀWᲀ PØ H€I, IᲀKØЖБ PØS T PΨ€HI SØYT€.

«Неправильно будет, если объединимся».

Так же сказала и иная (сторона).

**И тогда отец Орей отвёл стада свои и людей от них,
и увёл подальше и сказал: «Здесь заложим град,
и он будет Голынью, поскольку тут лишь голая степь и леса».
И Киська ушёл прочь и повёл людей своих в иной (край),
чтоб не смешались они с людьми отца Орея.**

Тот (Орей) был старейшиной

и основал на земле своей грады и сёла.

Так и Киська ушёл с людьми

и создал землю иную, и там поселился.

И так те оба отказались от единства

и решили быть чужими один другому.

Оба они жизнь и силу¹⁰⁶ имели, не перечили друг другу.

И был Киська тот славен, и люди отца Орея славны,

поскольку слава притекала к ним,

и поле их знало, как знает мечи и стрелы.

35-Б

И вот пришли язи в край тот и начали забирать скот.

Киська напал на них и сперва побил их,

а потом его самого побили,

и люди стали кормом грачам,

и те клевали очи людей, поверженных мечами.

И сказал Орей-отец, что мёртвые черны от грачей,

которые грают от радости, получив корм.

И вот исполнилось омерзения сердце Ориево и сказал он родичам:

«Поддержите Кисека и людей его!»

И те взялись седлать коней и наверхлись на язей,

и били их, пока не разбили совсем.

¹⁰⁶ «Жизнь и сила» - формула благополучия у многих древних народов. Жизнь и силу в «Риг-Веде» даёт всему сущему Отец Творения. В Древнем Египте пожелание «Жизнь, Здравье, Сила» стало неизменным титулом фараонов.

**И мы должны ведать истину: если будем иметь силу единою,
никто не сможет нас победить.**

И те степи никто у нас не отнимет,
поскольку мы – русы,
и славу себе обрели, признанную врагами.
Они теперь воркуют с нами и, видя жизнь нашу,
хотят искусить наших братьев меченым серебром¹⁰⁷
и горшками гончарными, из которых бы наши сыны ели.
Но жизнь наша в степях – до конца нашего,
и мы нуждаемся только в своём,
сколько бы нам не говорили об иной жизни.
Ибо наши слова истинны, а их – лживы,
они изрекают ложь и её имеют.

36-А

**Предсказано с древних времён,
что мы должны сплотиться с иными
и сотворить Державу Великую.
Мы должны возродить Русколань нашу в Голуни,
с её тремястами городами и сёлами, –
там дым очагов дубовых, и Перун наш, и земля.
И вот Птица Матерь-Сва поёт о Дне Том,
и ждём её во времена,
когда Коло Сварожье повернётся к нам,
и времена те (по слову Птицы) – Сва придут к нам.
Мы говорим Матери-Сва, что будем оборонять землю нашу
лучше вендов, которые ушли на запад солнца
и там перед врагами землю рают и искажённую веру имеют.
И правит ими Боровин, который хвалится, что он силён,
а люди те верят его словам.
Мы же не безумные глупцы
и не сможем поверить до тех пор, пока не увидим,**

¹⁰⁷ меченое серебро – серебряные слитки с метками, обозначающими вес и достоинство.




«ШІЄ ВЄНДЄ ВРЄНТЄТЄЄЄ ДД ЗЄМЬ ННШІЄХ Д СТУПДІ ДРЄВЛІЄ,
 А ГЛЄНДЄТЄ «ШІЄ ПДША РЄІНІ,
 ІАКД ВЄ ДНЄ ДХДДУ ДДД ПЄНТДІРІЄΨЄЦЄ А СЄМЄРІЄЦЄ,
 КІАБФДВТ Д ДЄСУНЬ ДТЩЄЦЄНН ДД НДІ.
 А ТН СВЄ ПТДІЦІА РЄΨЄШЄТЬ, ІАКД ДГЄНЬ СМДРЬ
 ПДНЄСТШЄ ДД НДІ А ГЬАДУ ПДРУШЄШЄТЬ ДД ТДІЄ ГДРЄНФЄНЬЄ.
 А ФДЗЄ КДУПДЛІТЄ А ДАЖДЄ ДАЖДІТЄ,
 СЄ ФД ТЄ ЗЄМЄ ФЄДБЄ РДЗВРЗЄНДІ А КДМДНІ ПДГЛЦЄНН.
 ІАКД ІЗВІШУТЬ СДІНДВЄ ТДІЄ КДМДНЄ ПРДТЩЄ ФДЗЄМ,
 А ТД ФДЗЄ ДСТУПЄ ДВЄ А ДАСУНІЄ ДАІШУТЬ Д СЄНЬДФЄ ІЄХ.
 СЄ ІМІАХДМ СД УΨЄТЄ, А НЄ ЗН ΨДС ДНТЄВ.
 А ТДІ ДНТДІРІЄ ДДЄРЗЄЩ МЄΨЄМ МНДГН,
 АЄЖЄДБ ПДГЄФЄЩ ДДМ ТВЄІ,
 ІАКДЖДБ ДДМДВЄ ВЦУЖДІЄ НЄ СТРДІШУТЬ ІНІ.

СЄ ФД ДРЄ ДЦЄ ІДЄ ПРЄНД НДІ, А КІЄ ВЄНДЄ ЗН РУЩЬ,
 А ЩЄКД ВЄНДЄ ПЛЄМДІ СВЄ, А ХДРЄВ ХДРВДІ СВЄ.
 А ЗЄМЬФДГ РДДЄНЦЬ НН ТДН,
 ІАКВЄ СЄ МДІ-ВНУΨДТІЄ ФГВЄ.

36-Б

ДДЄІДЄ ХДРЄВ І ЩЄХД ДД ІНЄ, А СЄХДМ ДД КДРПДНЬСТЄ ГДРІА
 А ТДМД ФІАХДМ. ІНІ ГРДДЄ ТВДРІАЄ,
 А МІЄНУ ІМІАХДМ СД ПЛЄМЄНДІ ІНІА, А ФДГЄНСТВЄ ІМІАХДМ ВЄАКД.
 СЄ ФД ВРЗІ ННЛЄЗШЄ НН НДІ, А ТД ТЄΨІАХДМ ДД КІЄГРДДУ А ДД ГДЛУНЄ
 А ТДХДМ ДСЄЛЄШЄТЄЄЄ, ДГНЄ СВЄ ПДЛУЩЄ ДД СВРЗЄ,
 А ЖЬРТВДІ ТВДІАЦЄ, ФЛДГДДРПΨЄТЄ ФЗЄМ, А ТДКДВЄ Д НДІ.
 І СЄ КДІЄ УМРЄ ЗН ТРІДЄСЄНТЄ АІТДІ ВЛДШЄТЄ Д НДІ.
 А ПД СЄМЄ ФІАШ СДІН АЄФЄДІАН, ІЖЬ СЄ РΨЄ СЛДВЄРЄ,
 І ТДІЄ ЖІВЄ ДВДДЄСЄНТЄ АІТДІ.
 А ПДТЄ ФІДСТЬ ВЄРЄН З ВЛІКДГРДДІЄ, ТДКДЖДЄ ДВДДЄСЄНТЄ.
 А ТДМДУ СЄРЄЖЄНЬ ДЄСЄНТЄ, А ДСТЄЛЄ.



что венды вернуться ещё в земли наши на степи древние,
и ещё начнут присматривать угожья,
как в дни Исхода из Пятиречья и Семиречья,
которое было дасунями отсечено от нас.
И та Сва-Птица рассказывает, как Огонь-Семаргл
понёсся на наших (отцов) и Голунь разрушил и сжёг.
И боги купалили, и дожди дождили,
так что земля стала размокшей и поглощала коней.
И приносили сыновья тех коней в жертву богам,
и боги вступились за них, и воздали дасуням по заслугам их.
На этом мы должны поучиться (и не делать), как во времена антов.
**Те анты завоевали мечом многих,
но погубили дом свой,
поскольку на чужбине никто домов не строит.**

И вот Орей-отец идёт перед нами, а Кий ведёт русов,
и Щек ведёт племя своё, и Хорев хорват своих.
И Земнобог радуется этому,
поскольку мы – внуки богов.



36-Б



Отошли Щех и Хорев в иные (края), а мы осели в Карпенских горах¹⁰⁸
и там пребывали. Иные города строили,
и торговали с другими племенами, и имели большие богатства.
И напали на нас враги, и мы отошли к Киевоградию и Голуни
и там поселились, возжигая огни свои до небес,
и жертвы творили, благодаря богов, и так (жили).
**И вот Кий умер после тридцатилетнего правления нами.
А после был сын (его) Лебемян, называемый Славером,
и тот правил двадцать лет.
А потом был Верен из Великоградия, также двадцать лет.
А после него Серезень десять, и другие.**

¹⁰⁸ Произошло разделение славян. В дош. 7-3 также говорится, что Щех и Хорват ушли к закату солнца, а часть чехов осталась с русами.



ՏՃԲՔԴԻՄՅ ՏԻՆ ԵՒՅԵՆՏԵՄԻ Տ ԵՐՅԵՒ,
 Դ ԵՄԻՆ ԼԻՄԻ ՈՒՅՏԻՄ Տ ՏՈՒՆԻ Ի ՏԵ ԳՐԵՆՃԵՄԵ ԴՂ ԴԵ ԻՂՄԸ,
 Դ ՏՃ ԳՏՃԵ ՍՐԻՃԵՄ ԸՏ ՏՄՍԵՆ ԴՂՈՒՅՒ, ՅԼՈՒ ԵՐԻՄԻ,
 Ի ՏԵ ԸՃԲԼԵՃԵՄԻՄ ԻՄՂԵ ԵՐՂՏԵ ԴՂՂՈՒ ՍՐԻՄԻՏԵ Տ ԴԻՃԵԲՏՅ,
 ՏԵ ԲՏ ՏԵՄՈՄ ՏԼԵՆԵ, ԻՂՏՂՃԵ ՏԼԵՄԻՄՈՄ ԲՏՅԵ,
 Ի ՏԵ ՄՈՒ Տ ԲՅԵՒ ԵՄՍԵ- ԻՅԵՐՂ ԴՂՈՒ Դ ԸՂՂԲՏ,
 Դ ԴՂՏՂՃԵ ԵՐՍԵՄՈՄ Տ ՅԼԵ Դ ՍՃԵՃԴԻ, ՏՈՒԼՄ ԻՄՂՄՈՄ ԵԼԻԿՅ Տ ԵԵ,
 Դ ԲՐՂԻՄՈՄՏԵ ԵԼԵՅ ԸՃԵ ԴՂՂԵՄՍԵՆԻ Ե ԳՏԻԵ ԲԵՐՅԻԵ
 Տ ԸԵՅԵՆ ՏԵՄԵ ԼԻՂԵ,
 Դ ԵՄ ԼՄՐՈՒ ՈՒ ՍՃՐՂՂՄՅՄԵ, Դ ԴՂԵԵ ԻՄՂՄՈՄ ԵՆԵՅՏԵՄ Ը ԵՐՅԵ,
 ՏԵ ԲՏ ԵՈՒԵ ԸՅԵՆԵՒԵ ԵՄՄՈՒ ԻՄՂԻ,
 Դ ԵՈՒԵ ԵԼԵՅԵ ԲԵՆԵՃԵ ՍՐԻՄԵՒԼԻԵ Ի ԵՃԵ ԸՃՐԲԵՐԵ,
 Տ ՏԵ ԴՂ ԴԵ ԴՂԼԵՅԵՒԵ ՍՃ ՍՂՏ Ի ԽՐԻՂ ԵՒՃՐԻՂԵ,
 Դ ԴԵՄՈՒ ԻԵ ԲՐՂԵ ԻՄԼՅ, ԻՂՏՂՃԵ ՄԵՍԵ ԽՐԻՂՃԵՆԵՏԵ,
 ՏՄԻԵՆԵՆՈՒ ՏՃ ՏՅՆՈՒ Դ ՏՅՍԵ,
 Դ ԴՂ Տ ԵՒՂՏԵՐՄՅ ԵՒԵՐԻԵ ԵՃ ՏԵՐՅԻԵ ՏՂՄՈՒ.

37-A

ՏԵ ԲԻԵ ԿՐՈՒՃԼԵՄՂ ՄՂՐՍ ԵՒՂ ՍԵՂԵՅԻ,
 ԻՂՏՂՃԵ ԵՐՄՂՂՈՅԵԵ ԻՃՂՄՅՄԵ ԴՂ ԴԵ,
 Դ ԵԵ ՐՏՅԵ ԸՃ ՍԵԼԵ ԸՂՂՄՅՄԵ,
 Դ ԴՂԵԵ ԵՒՅՅՅՄԵ ԴՂԼԵՅՅՅՄԵ ԴՂ ԴԵ,
 Դ ՏԵ ԵՄՍԵ ԵՄԳՂ ԵԼԻՂՂ Տ ԿՐՂԵ ԴՂՈՒԵ,
 ԻՂՏՂ ԸՈՒՄՈՅԵ ՏՄՍՍԻԵ, ՍՃԵՂՃԵՆԻՂՄՅՄԵՅԵ ԸՃ ՏԵՐՅԵ,
 ԴՂՏՂՃԵ ՂՂԼԵ ՍԼՂՍԵՄԵՅԵ Տ ԴՈՒ, Դ ԿԼԻՍԵՄԵ ՄՂՐՍԵՒ ԸՃ ԵՈՒՍՈՒԵԳՏ,
 ԻՂԵԵ ԸՂՂԼ ԵՅԵ ԵԼԵ ՏԳԵՆԵ ԸՃ ՏԳՈՒՅՈՒ ԴՂՈՒԵ,
 Դ ԵԵԻ ՍՐԵԲԵՆՃԵՄԵ Տ ՍՃՄՏԵ
 Ի ՏԵ ՄՏԵՅ ԵՐՂԵՄԵՄԵ ԴՂ ԵՐՅԻԵ.

Одерживали они победы над врагами.
И вот тьмы лихие понесли на нас от Синьи (Синьского края¹⁰⁹)
и напали на нас. Это готы пришли в степи наши, творя зло.
И доблестно должны были отцы наши сражаться за жизнь.
И мы называемся славянами, поскольку славим богов,
и сами мы – внуки богов – Исварога нашего и Даждьбога.
И прежде мы претерпевали от зла, но тогда силу имели великую,
и вели великие войны против нападения борзых готов
десятки и сотни лет.
И тут ильмерцы нас поддержали, и мы победили врагов.
Те же (готы) имели десять князей,¹¹⁰
и были они опытными в боях и храбрыми воинами,
и время от времени нападали на нас и творили зло.
И не имели мы иного оружия, кроме мечей фряжских,
обменных на овец и ягнят.
А те (мечи) Творцом – (Перуном) выкованы в самой Сварге.

37-А

Бьёт крылами Мать-Сва Птица,
поскольку германцы идут на нас.
И они рога на чело надевают,
и так идут и нападают на нас.
И растекается печаль великая в краю нашем,
будто степные дымы, что вздымаются к Сварге.
Там Жаля плачет о нас, и Мать-Сва обращается к Вышнему,
который дал ей огонь для очагов наших.
И Он пришёл на помощь,
и всей мощью обрушился на врагов.

¹⁰⁹ Синдика (по Геродоту) – Приазовье. В дош. 15-Б также говорится, что когда русы были в Карпенах, то потеснены были готами с захода солнца (Синьского края). Это ещё одно подтверждение тому, что Карпенские горы – это Кавказ (Приэльбрусье).

¹¹⁰ в дощечках действительно упоминаются десять наиболее известных готских князей: Аларех, Алдорех, Бурех, Германарех, Готорех, Гуларех, Детерех, Конорех, Оторех, Одокрех.



I ՏԵ ԴԵՄԱՆԵՐԵՒ ԿՍՏՅՈՒՍԵ,
 ՈՒ ԴՅԱԿ ԿՆԻ ԿՍԻՆՈՒՄԵ ՈՒ ԿՂԱՑԻՍ ԿՂԱԾՅ
 ՈՒ ԿՄԵ ԴՅ ԿՐԵՅԻ ԿՍՐՄԻ,
 ՈՒ ԿՂԿԵՎԵ ԿՆԵՄԵ ԴՅԵՐՂՂՈՒՄԵ ԴՅ ԴՅՈՒ,
 ՈՒ ՈՒ ԿՍՅ ԴՅՈՒ ԿԻՆԻ ԿԵՏԵ- ԿՂԿՂ ԿՂԿՂ,
 ԿԵ ԿՐՅՈՒՄ ԿԵՅՂԵ ԿՈՒ ՈՒ ԿՐԵՒՍՂԻՂ ԿԼԵՄՈՒ,
 ՈՒ ԿՂՄՅ ԴՅԵՄ ԿԵ ԿԻՆ ԿՍԵՒՅՂՐՈՒ ԿԵՒՄ ԿՂԻՂՈՒ ԴՅ ՏԵՎԵ ԿՐՅԵՒ,
 ՈՒ ԿՍՅՂ ԿՂՅՈՒՄ ԿԵ ԿՈՒ ԿՆԵՄԵ ԿՂՍԻՍ ԿՂ ԿՂՅՈՒՄ ԿԼՅՍԴՈՒՄ ԿՆԵՄԵ
 ՈՒ ԿՂՂՈՒՄԵՂ ԿՐՅԵՒՄ ԴՅ ԿԵՒՈՒ ԿՂԿՄԵ, ՏԵՐԻ ՈՒ ԿՂԿԵ
 ԴՅ ՏԵՐԵՒՈՒ ԿՂՂՈՒՄԵՒՈՒ ԿՂԿՈՒ, ՈՒ ԿՂԿՈՒ, ՈՒ ԿՂԵՎԵՏԵՐԵՂ,
 ՈՒ ԿՂԿՈՒՄԵՂ ԿՂՍԻՂ ԿԵՒԵՒԵՒ ԴՅ ԿՂ ԿՂԿԵՒԵՒ ԿԼՅՍԴՈՒ ՈՒ ԿՂԿՂ,
 I ՏԵ ԴՅԵՄ ԿՂԿԵՅԵ ՈՒ ԿՈՒ ԿՍԵՂԵՒ,
 ՈՒ ԿՂԿՄԵ ԿՐԻՂ ԿԵՏԵՒԵՒ ԿԵՒՈՒ, I ՏԵ ԿՂԿՂԵՒՄ ԿՆԵՄԵ ԿՂՍԻՂ,
 ԿՂԿՂԵՒՄ ԿՂԿՂԵՒՄ ԿՐՂՈՒՄԵՒ ԴՅ ԴՅՅՐՅԵՒ,
 ԿՂԿՂ ԿՂԿՂԵՒՄ ԴՅ ԿՐԵՒՄԵՒ ԿՂԿՂՈՒ,
 ԴՅԿՅԵՒ ԿՂԿՂՈՒ ԿՂԿՂԵՒՄ ԴՅ ԿՈՒ,
 ՈՒ ԿՈՒ ԿՂԿՂՈՒ ԿՐԵՒՄԵՒ- ԿՂԿՂԵՒ,
 ՈՒ ԿՐՅԵՒ- ԿՐ ՈՒ ԿՐՂՂՈՒՂ ԿՐԵՒ,
 ՈՒ ԴՅԿԵՒՂ ԿՂԿՂ I ԿՂԿՂ,
 ԿՂԿՂԵՒՄ ԿԵՒ ԿՂԿՂՈՒ,
 ԿՂԿՂԵՒՄ ԿՂԿՂԵՒՄ ԴՅ ԿՐՂԿՂԵՒ ԴՅ ԿԵՒՈՒ ԴՂԿԵՒՄԵՒՍԿԻ,
 ՈՒ ԿԵՒՄ ԿՆԵՄԵ ԿՐԵՒՄԵՒ ԴՅ ԿՈՒ ԴՅ ԿՂԿՂ, ՈՒ ԴՅ ԿՂԿՂ ԴՅ ԿՈՒ.

37-Б

ԿԵՒԵՒԵՒ, ԿՐՂԿԵՒՄԵՒ, ԿԼԵՄԵՒՈՒ ԴՅ ԿԼԵՄԵՒՈՒ, ԿՂԿՂ ԴՅ ԿՂԿՂ
 ՈՒ ԿՂԿՂԵՒՄԵՒ ԴՅ ԿԵՒԵՒ ԿՂ ԿՆԵՒԵՒ ԿՂՍԻՂ,
 ԿՂԿՂ ԿՂԿՂԵՒՄԵՒ ԿՈՒ ՈՒ ԿՂԿՂԵՒՄԵՒ- ԿՂԿՂՈՒ!
 ԿԵ ԿՂ ԿՂԵՒ- ԿՂԿՂԵՒՄ ԿՂԿՂԵՒՄ ԿՂԿՂ ԿՂՍԻՂ
 ԿՂԿՂՈՒՄԵՒ ԿՂՍԻՂ ԿՂ ԿՂԿՂՈՒ, ՈՒ ԿՂԿՂՈՒ ՈՒ ԿՂԿՂՈՒՄԵՒ ԴՅ ԿՂԿՂԵՒՄ ԿԵՒ,
 ԿԵ ԿՂ ԿԵՒՄԵՒ ԿՂ ԿՆԵՒԵՒ, ՈՒ ԿՂԿՂՈՒՄ ԿՐՂԵՒ ԴՅ ԿՂԿՂ ԿՂԿՂ,
 ՈՒ ԿՂԿՂՈՒ ԴՅ ԿՂԵՒ,

И Гематьрех отступил,
и готы уселись на Малой Калке
и потекли к побережью морскому.
И так получили землю до Дона.
А возле Дона есть река – Калка Великая,
и она является границей между нами и прочими племёнами.
И там готы четыреста лет бились со своими врагами.
И так мы взяли землю нашу и спокойно возделывали поля,
и торговали с эллинами, обменивая скот, шкуры и сало
на серебряные и золотые монеты и питьё, и еду всяческую.
И жизнь наша в ту пору была спокойной и мирной.
Но готы опять напали на нас,
и длилась война десять лет, и мы удержали землю свою.
Так же мы должны обороняться от врагов,
которые идут с трёх концов света,
откуда к нам приходят праздники.
**И первое празднество – Коляда,
а второе – Яр и Красная Гора,
и Овсени Великие и Малые.**¹¹¹
И те празднества идут,
как мужи, от града до села огнищанского,
и с ними мир на землю грядёт от нас к иным, и от иных к нам.


37-Б


Сотекайтесь, братья наши, Племя к Племени, Род к Роду
и сражайтесь за себя на земле нашей,
которая принадлежит нам и никогда – иным!
Мы – русичи и славим богов наших
своими песнями и плясками, и игрищами, и зрелищами во славу их.
И вот мы сядем на землю, возьмём пыль,
и приложим её к ранам своим,

¹¹¹ с севера (Коляда), приходили готы, затем варяги; с востока (Яр и Красная Гора) - гунны, языги, ясы и др.; с юга (Овсени) греки. Три основных празднества говорят о трёх временах года у древних славяно-ариев.



Դ ԲՃԻՃՈՄ ՈՃ ՏՄՐԷՆ ԶԵՄԵՆ ՏՂԻՃ ՍՐԵՃՈՒ ՄԱՐ ՄՃՐԻՂ
 Դ ՐԻՔԼԱՂ ԲԻՃ: “ԻՔ ԻՄՂՄԵՆ ՅԵՆԵԷՆ ԵՃԵԳՅ, ԽՈՃ ԵՏԵ ՍԼԻՔԻՆ ՅԵՄԻՔ,
 Դ ԻՔ ՄՃԳՃՍՅ ԻՔԳՃ ՃՃԻՔԼԵԷՆ ԾՃԵՆԻՔ.”
 Դ ԲՅԵ ԲԻՃՍԻ ԵՂՄՃ ՃՂ ՐԻՔՍՅԵՆ ԾՂԷ:
 “ՏՈՒ ԵՏԵ- ՐՅՏԻՍԵՂ Դ ՍՐԵՖՃՅՃԵՍԻ ԵՃԵՄ,
 ԽՈՃ ԽԼ ԵՏԵ ՅԵՄԻՔ ՃՃ ՐՂԻՔ ՏՅՂ Դ ԻՔՅԵՍԵՍԵՍԵ ԿՃՃ ԻՂՅԻՂ.”
 ԾՂԷ ՍՂՅԵ ՈՃ ԿՃՂՂ ԿԻՔՅԵ
 ԻՅՐԻՃՍՅԵՂՄԵՆ ՄԻՃԳԻՂ ՅՅԵՂԵՆ Դ ԿԻՔՅԵՂՂ ԾՅԵՐԻՔ,
 Դ ՅՏԽՈՃԻՔ ԽՈՃՅԵՆ ԵՃԻՔ ՈՃ ԿԻՔՅԵՂՂՃԵՆԻՔ
 ԾՅԵՍԵՐԵՍԵՆԻ ՍՐՃՏԻ ՄՅՂԻ,
 Դ ԵՂՈՃ ՏՂՂՂՍԵՆ, ՅԵՄԵՐ ՐՂՂՍՅԵՆ,
 Դ ՏԵ Բ ԵՃ ԿԻՔՅԵՆ ԲԵՆՃԵՆԵՆ ԾՐՍԵՆՃԻ ՃՐՂԵՆ ԼԿՃԵՐ
 Դ ԽԼԻՐԻ ՃՃՐՂԵՆ, Դ ԽԼՃԵ, Դ ՅՏԵՆԿՅ ՈՃՂԻՔ ԾՃՃ ԼԿՃԵՆ ՏՅՂ.
 ՃԻՔՅԵՆ ԻՄՂՃՈՄ ԻՆԻՂ: Դ ԿԻՔՅԵՆ ՈՃԼԿՃԵՆ ԲՐԻՃՍՅԵՆ,
 Դ ԾՅՈՒՆԻ ՅԼՂՃԵՐԿՅ ՃՂՂՍՅԵՆ,-
 ԾՃ ԾՂԵՆ ՃՃ ՏՅՈՒՔ Դ ՂՂՃԵՆ ՃՃ ՍՐՅՅԿՅՍՂ.

38-A

ՈՒՅՂՈՃ ՏԵ ՐՅԿՃՅ

Ի ՍՂԿԻ ԲԵՆ ՅԵՂԻՃՃ ՏՅՅՃՃԵՆԻՔ.
 ՐՃՃԻՍԻ ԲՃ ՏԵ ՍՐՂՍՂ Ծ ՅԼՂՃԻՍԻ Դ ՄԻՃՅԻ ՐԵՂՍՂ:
 “ԻՔ ԻՃԵՄՃ ՃՃ ՐՃՃՅ, ԽՈՃ ԻՔՏԵՆ ԾՅՏՍՃՃՃԵՆԻՂ ՃԳՆԻՍՂՂՈՃՄ,
 Դ ԲՅՃԵՄԵՆ ԼԵՆՍԵՆ ՏՂՄԻ Յ ԼԵՏԻ ԻՔԲՃՂԵՆ ԳՃՐԵՃ ԵՆՐԼՃՅՅՂԻ.”
 Տ ԵՃԻՄԻ ՏԼՃՅԵՏՃԻ ՐՃՃԻՍԻ ԲԵՍՂ ՃՃՆԵՐՍԵՆՂ,
 Դ ՅԵՂԻՍԵՆ ԶԵՐՃԻՐՂ Դ ԼԿՅՃՅՅՂԻ ՅՃԼԻՍՂ.
 ՏԵ ԲԳՆ ՏՅՂՐԵԳ ԻՂԿՂՅՅՅՅՍԻ ՅԵՂԻՃՃ ՏՄԻՂԵՆԻՔ ԳՃՐԵՄ ԿՃՐՂ.
 Դ Ի ՏԼՃՅԵՆՏԻՆ ՅՆՃՂԵՆ ՍՐՃՖՃՅՃԻՍՂ
 ՅԵՂԻՍԵՆ ԳՐՃՄՃՄ Դ ՅԵՄԼԵՃՐԵՂՂՆԻՔՄ

чтоб после смерти предстать перед Марой и Мором
и (Мара) сказала бы: «Не смею винить того, кто наполнен землёй,
и не могу его отделить от неё».

И боги, находящиеся там, скажут тогда:

«Ты – русич и пребудешь им,
ибо взял землю в раны свои и принёс её в Навь».

В те времена после князя Кия
многие избирали у себя вождей¹¹² и князей.

И все они на княжение
избирались на Вече простыми мужами.

И было решено, что они (мужи) будут возделывать землю,
а князья должны заботиться о людях,
и за это получать хлеб, еду и всё для прожитья от людей своих.

А нынче имеем иное: князья и полюдые берут,
и сыновьям власть передают, –
от отца к сыну и аж до правнуков.



(ПИСАНО СИЕ РУКОЮ)

И вновь была великая стужа.

Родичи же воевали за власть, и многие говорили:

«Не пойдём к Роду, ибо (там) нет покоя огнищанам,
а будем лучше сами в лесах пребывать или в горах».

И с теми словами Родичи перессорились,
и весьма сердились, и лютовали (друг на друга).


И вот бог Сварог в наказание сотворил великое смятение горам.

И славян в ночи пробудил
великим громом и земледрожанием,

¹¹² Вутец – укр. «вуй, вуйко», польск. «wuj» - дядя, также уважительное обращение к старшему. Здесь – синоним старшего Отца – старейшины. Но поскольку «старейшина» уже имеется, то «вутец» здесь переводится, как «вождь», «предводитель».



ა ს< სლთიშატი, კომიხი< გორქ ბოპილშ<ტი. სტრაქემ ოფუილთისაჲ,
 ა სლ<კპშ<შ<საჲ ა იაღაჲ ბოხ ს<ლი<, ა ობხთი ნ<ქაჲაჲ.
 ა ბოუტრი< ბია<შაჲ დომოხ< როზტერშ<ენაჲ,- <დ<ენ გორქ, ინ ჯ< დოღუ,
 ა ინ ბო დირ< ბელიკოი ჰ<მბ<სკოი, ანი სლ<დუ ნ<ქაჲაჲ,
 ინო ნ<ქოქსტბ. ქოშაჲ თოი სლბიში ბ<ლიცბ სკუაღთი
 ა ჯიბოქთი კბრმიტი მიცბმ ნ< იმოშაჲ.
 ი რქკაჲა ირბი ოცი: "ბ<დი ნოი ბონი!"
 ი რქკა ირბი: "ს< აჰ <სმბ ნა ბოი სო სოინი მოილ"
 რ<კოშაჲ <მუ ტაჲა: "პოდალ<გნ<მ<!"
 ა იაღაჲ სო კიი, შ<კ ი ხოქაჲ, ტრი სოინი ირბოხა
 ინუ ჰ<მბ გლიაღატი.
 ა ს თოიგო პოქაჲ როა სლბბენბ აჰ დო დნ<სბ.
 ილკოჰ< ბია<ტი ნ< და რგ დაჰაბ< ფუაოუიო სმრთნიმ,
 ტარკბ და ბ<ზხბაღლიმო პრ<მოუაპოქსტ< იუ,
 ა სტარაჲა ბჰპომთინბმო ა ტა ობბემოი რ<ფ<ემო.
 პრ<დბ რაჲ როა სლბ<ნ უ გორქხ ბ<ლიცბ ბისოქცბხ,-
 ტარმო ჰ<მლ< რატი,
 ა დრა ობხაჲ ი ობქაჲ ხრაჲიტი პოქაჲსიტი ბ ტარბბ<ხ.
 <დინბ სტა იჰ< ალუაი< პრ<ოფუაიტისაჲ, ა კომიხი<
 პოა ოქლაჯი სტრაქუ ბოპილშ<ტი სლთიშაჲ.
 ა თოი, სტრაქომ ოქლათლი, უფრ<ქ<თისაჲ ოქლშ<ტი ნ< მოჰარჰუსაჲ.
 რაჲ პო სია მოქ ა გლდ ბ<ლიკ,
 ა იჰ<დ იჰ კრაჲა ინბ<სკაჲ პრ<დ ოქი იაუშაჲ, კარმო ჰრლშ<ტი.
 შ<დაშაჲ მიმო ჰ<მ< ფარსიისტი ა იაშაჲ დარლბ<ც<,
 ილკო ნ<დარაჲა ობცბმ ჰ<მ< < ტაჲა.
 იაშაჲ გორქმაჲ ი ბიაშაჲ კმ<ნი<, ა თოილ პრ<ოქსბ ნ< სბლტ<,
 ტარკოჰ< მიმო იაშაჲ. ა ჰრლტი სტუპი კბბთრა ა ჰლ<ნარაჲ
 ტარმო სტაშაჲ ლბტა დარა,
 ა პო ნ< მიმო იაშაჲ, პოხბლკ ჯ< ხისიცი პოქკა(ჰა)შაჲ.
 მიმო იდ< კარაღბ იდ< დუ ნბპრბ,
 ილკო თოი ბსკბი პრბ გრაჲიშოტი იმა
 ა ბოქოქი ჰლთიჲ პრ<ტკნოხბენი< რაჲ.



и услышали, как кони в горах ржут. И, охваченные страхом, собрались и ушли вон из селений, а оводов оставили.

А утром увидели разрушенные дома, – одни вверху, другие внизу, а иные в дыре огромной земной, не осталось от них следа, словно и не было. И стали те славяне весьма скудными, и не имели чем прокормиться.

И сказали отцу Ирею: «Веди нас вон!»

И овечал Ирей: «Я возглавлю вас с сыновьями своими».

Сказали ему (люди): «Подчиняемся вам!».

**И пошли Кий, Щек и Хорев, три сына Ириевоы,
иную землю приглядывать.**

С того и начался Род славянский, (идуший) аж доньне.

Поскольку не дал бог Даждь видеть будущее смертным,
за то восхвалим премудрость Его,

и вспомним о древности, о которой расскажем вам.

Прежде славянский Род был в Горах Великих высоких, – там раяли землю,

заботились об овцах и ягнятах и пасли их на травах.

Но однажды люди пробудились оттого, что услышали,
как кони ржали под облаками от страха.

И (люди), объятые страхом, испугались, что не смогут спастись.

После этого был мор и великий голод,

и ушли они из края Иньского, куда глаза глядят.

Прошли мимо земли Фарсийской и пошли дальше,
поскольку не подошла та земля овцам.

Идя горами, видели камни, на которых нельзя сеять просо,

и также мимо прошли. И увидели степи цветущие и зелёные
и там остановились на два лета,

а потом ушли, поскольку там оказались хищники.

Прошли мимо Каялы и пришли к Непре,

которая могла стать границей во всякой войне

и быть для злых врагов преткновением.¹¹³

¹¹³ здесь становится понятной этимология названия реки Непры (Днепра). В оригинале говорится: «ІАКЪ ТЪИ ВЪКЪІ ПРЪ ГРАНИЦІІ ІМЪ». «ПРІА» - это битва, война, «НѢ ПРІА», соответственно – не битва, не война. Т.е. река, являющаяся границей для войны, преткновением для врагов. Позднее название Днепр возникло из слияния предлога «до(ду)Непре» - к Непре, как в данном случае «иде ду Непре». Впоследствии гласные редуцировались, и из «Дунепры» возник «Днепр».

НН ТХИ НѢПРѢ ИМЪТИ ИМЪ УСѢДИТИСЯ РѢД СЛВѢН,
 А ТХИ ФІА ДГНІЩАНИ, ІАКѢЖЕ ИМЪ КИИЖАДОИ ДІРѢУ ЗЕМНЮУ А ДГНІЩЕ,
 СВЪРЪДГУ СЛВИТИ А ДАЖЪБГУ,
 КИИ ЖЕ СУТЬ ВЪ СВРЪЗѢ ПРЪСЪТѢ,
 ПЕРУНУ А СТРИГУ, ІАКѢВЪДОИ ГРѢМОИ А ФАІСКѢ ПВЕЛѢВЪІА,
 І СТРИГ ВѢТРИЕ ІАРИТИ НН ЗЕМЪ СІА ИМЕ.
 І ТХИМ АНДѢФГ, ІЖЕ ПРЪВИ АНДѢ РѢДѢВЪСТІИ А ФААГЪСТІ ВЪІАЩЕЪСТІИ.
 І КУПЪАФГ, ІАКѢВЪДОИ ДѢ МЪТИИЩІ ПРЪВИТИ ИМѢ
 А ВЪІАЩЕЪСКЪІА ДМОВЪНІА.
 А ІАРЪБГ, ІЖЕ ПРЪВИ ІАРѢ КВѢТНЪ,
 А РУСЪАИ, ВЪДНІЩІ, А ЛѢСІЩІ, А ДѢМОВІЩІ.
 А ІСВЪРГ ТХИМИ ПРЪВИ.
 ВЪІАК РД ИМЪ ЩУРѢ А ПРЪЩУРѢ,
 ІАКѢВЪДОИ СУТЬ ПРѢД ВѢЦѢИ УМРЕТИ ІАНА.
 ТХИМ ФЪГМ ПѢЩІТЪНІА ИМЕМЕ ДАТЪ,
 А ДА НІ РЪДѢЩІ (І)МИЕМЕ.
 І ПѢСТЪВИ ПЕРВЕЪЕ РѢД СЛВѢН МАФИЩЕ ВЪ ГРАУ ИНАКИВУ,³⁹
 ІЖЕ РЪЩЕН ІЕЪЪ КИИВ,
 А В КѢЛѢ ЕМУ СѢЛІТИ ИМЕ СІА.
 А В ЛѢСѢХ ДУФЪВЪІАХ ЛѢСІЩІ ВЪ ВѢТВИЕХ КѢЛІСЪТИСЯ ЗЪЩЪНА,
 А ФРЪДІЕ ХМЕЛЕМ УТЪНЪ І ВЛЪСѢИ ВЪ ТРЪВИЕХ.
 ТХИ СУТЬ АІСТѢИ ЗЕЛЕНА А МѢКѢШАНИ,
 ІАКѢЖЕ ВЪ ПѢДѢХ СЪПЪИ, ТѢГѢ ДѢ ФРЪДѢИ ЗЪТѢЩЕНА.


38-Б


ДАЖЪБЕДГ НН СТРУЗѢ СВѢЕМ
 ФІАЩЕЪЕ В СВЪРЪЗѢ ПРЕМЪУДРЕИ, ІАКѢВЪА ЕЪТЕ СЪІНІА,
 А СТРУГѢ ТХИ СІІЩЕЪЕ, А СРІЩЕЪЕ ТѢ ІАКѢ ЗЛАТѢ,
 ДГНѢФѢГѢМ РѢСПЪАЕН ЕЪТЪ.
 ТѢГѢ ДѢУХЪНІЕ- ЖІВѢТ ЕЪТЕ

³⁹ В архивах Ю. Миролюбова есть упоминание, что Индикий — полное имя Кия, т.к. он основал Киев-первый в Индской(Синдской) земле(Приазовье). А ещё раньше арийские роды ходили в Индию.

На той Непре и уселся Род славян,
и были они огнищанами, поскольку каждый сделал землянку и очаг.
И восславили Сварога и Дажьбога,
которые суть во Сварге пречистой,
Перуна и Стрибога, (ибо Перун) громами и молниями повелевает,
а Стрибог ветрами ярится по земле.
И Ладобога, который правит ладом в Роду и всякими благостями.
И Купалобога, что правит мытницами
и всяческими и омовениями.
И Яробога, который правит яровым цветением,
и Русалками, и Водяными, и Лесовиками, и Домовыми.
А Исварог всеми ими правит.
И всякий Род почитал Щуров и Пращуров,
которые умерли много веков назад.
Всем тем богам мы должны воздавать почтение,
и от них мы радость имеем.
И поставил первый Род славян мольбище в граде Индикиеве,
который теперь называется просто Киев,
и поселились вокруг него.
А в лесах дубовых на ветках Лесовики стали раскачиваться,
и бороды их хмелем увиты, а волосы травами.
И листья зелёные с водорослями
тот (Лесовик), что внизу спит, себе в бороду заплетает.


38-Б


Дажьбог в струге своём
плывет по Сварге преголубой, то есть синей,
и струг тот сияет, как золото,
расплавленное Огнебогом.
Его дыхание есть – Жизнь

ՅՏԿԻՆ ԵՅՐԷ Դ ՈՐԻԲՆՈՒՄԻՔ,
ՅՏԿ ՄՅՋ
ԲԼՂԴԾ ԵՆԴՆ ԵԻԴԵՒԻ ՄԾՋՂՍԷ ԵԾ,
Դ ՈՒՋԷ ՅԵԼԾ.
ԿԻԻ ԲԾԴԾՄԾ ՈԷ ԴԾԲՂ,
ԵՃԻ ՈՐԷԲՄԴԷ, ԻՂԿԾ ՏԼԵՈԾ,
ԴՂ ՈԷ ԻՄԷՍԷ Տ ՈՃԻՄԻ ՍՂՏԵ,
ԻՂԿԾՋԷ ԵՏԻՂԿԾ, ԴԾ ՅԼՃԻ ԻԴՄՍԾ,
Տ ԾՈՃԻ ԴԾ ԿՆՈՒՑԷ ՈՐԷԲՄԴԷ.

(Ո)ՂՍԷ ՈՐՂՑԷ ՍԷԴՍԷ ԴԾ ՅԷՄԷ ՏՄՄԾԵՅՂՏԵ ՈՂԲ...
ՈՂ ԲԴԷ ԵԻՂՍԷՈՆԵ...
Ի ԵՂԿԾ ՏԷՄԷՄԾՄ ԻՈԴՂ
Դ ՈԷ ԻՄԻՂՍԷՄ ԿՐՂԷ ԵԾԴԾ ՈՂ ՅԷՄԵՆ ՈՂՍԷ
Ի ՄՐԷՍԷՈՂ ՐՄՏԷ ԷՏԵ ԵՂԿԾ ԴՈԷ...

ՈԷՈՐԻՂ ԲԾ ՈԼԷՄԷՈՃԻ ՏԾՄԵՐ ՐՄՍԵ...
...Դ ԿԾՏԵԾԲԵՑԷ ՐՄՏԿԾԼՂՈԷ ԵՆԵՐԻՂԻ...

ՈՃՐ ՈՂՐՃԻ ՈԷ ՏԵՄՃԻ ՍՂՏԵ ԻՄՂԵ
ԴՂ ԲԻՂՍԷՄԾ ԾԵՍԷՈԷՈԻ ԾԴ ՐԴՄ ՈՍԷԴԾ,
Դ ԲՄԴԷ ԵԾ ԴՈՄՏԷԵ ԵՏԻՄ ԲԾՐՄՏԾՄ...



и прибежище всякой твари.

И всякий муж

**благо то видеть может,
но только не злой.**

**Ибо кто о богах не радеет,
тот пребудет, подобно слепцу,
и не будет у него счастья,
поскольку всякий, идущий ко злу,
с ним до конца и останется.**

Наши Праотцы ушли к пустынным землям Наб(сура),
было это зловещим...

Так и (теперь) **мы остались сами
и не имеем края своего на земле нашей.**

И крещена Русь сегодня...

(у) Непры племена русские...

(рыбоеды)...и костобоки Русколань создавали...

К Мору и Маре мы не смеем обращаться,
поскольку будем отлучены от Рода нашего,
и плохо будет всем борусам...





Древний текст «Велесовой книги» в современной транскрипции, опубликованный в «ТОДРЛ» (Л. — 1990, т.43), сверенный с публикацией Н.Скрипника «Влес книга. Літопис дохристиянської Русі-України» (Лондон-Гаага, 1972,1975, ч.1-6), а также машинописными копиями из архивов Ю. Миролюбова, С. Ляшевского и А. Куренкова. Текст, написанный «сплошняком», здесь разделён нами на слова и предложения и снабжён необходимой пунктуацией. Вставлены некоторые пропущенные буквы и внесена корректура по смыслу.



1

Вотще упомятохом добля наша стары часы да идемо камо не весте. А тако съмы зремо воспать а рчемо, же бо есьмы стыдихомся Наве, Праве, Яве знати а обаполо Търла ведете а доумити. Се бо Да(ж)бо створящ намо Вейце яково же иесте свет зоре намо сияще. И во тоия безодни повеси Дажьбо Земе наше, аби тая удържена бя. Тако се душе Пращури соуте, а ти свети зорема намо од Иру... Но гръци налезша на Русе, твърящи злая во имь богоув. Мы же съмы не вехом ужи камо течати а щча творити... Праве бо есь невидомо уложена Дажьбом, а по нь яко пряжеся теце Яве, и та соутвори живото нашо. А то, коли одиде, съмртъе есь. Явь есь текоуща а творено о Прави, Навен бо есте по тоия. До те есте Нава а по те есте Нава. А в Прави же есте Явь. Поучихомся стару а вржешемося души наша в он бо есь то наше, яко се боужина иде. Се бо на коло ны... твърящу богоум силу сооузрехом в себи, то бо дано дар бьгов, а не потребуемо бо се напраснити... Се души Пращуры наша од Иру срящети на ны, а тамо Жале плакати а выречати намо, яко съмы небржехомо Праве, Наве а Яве. Небржежехом бо се. на то а глузихом се истая. Несъмы достоини быти Дажбови вноуци! То бо моляй бого-

ум да имемо чисте души а телеси наша, да имемо живот со праотци наша во бѣзех слияшетесе во един Прауда. Тако се бо сѣме Дажбови внуци! Зри, русек оуме, якож Оум вѣлик божѣск есте един со ны. А тому творяете а вречете со бѣзи воедине... Брене бо есь наше животе а сѣмы такожде, идеже комонезем нашим работати живяше во земех со теле, овна а скѣтие наша, оде вразем текуш на...свередзь...

2А

Муж прав ходяй до мове несть, иже реком есте хочашет прав быти, но есь, иже словесы го а вѣршена до це съвпадат. Тому рчено есь о стара, абы сѣмы творяли бяхом лепая, а яко дяди наши рекли. Тоу сѣмь а боуду такождь. За часи зьльнославниа боусиа Русь потятя бя рукоу вѣрозиу а злочина твѣржай... А коняз тои немоцен бя а оусла сыни сва до до бранѣа. А тои вѣрягом подлегоша, веча не брегошиа, а чесото рчено вечем не оуважи. Тому бысте ростѣржени а одерень взяти. А та коле речемо днесе кѣнязи соуте наша, тому бо несте... До полудене ходяй да имемо земе намо бо а децкем нашим. А тамо грѣци налезша на не, яко бо уседьлица на нь. А бя сеча велька а могая месяци... Стыкраты почи на се русе, а стыкраты розбиена бя од полуноче до полудене. Тако скѣти ведша праоцове наша, а бя оцем Орием до крае Руська ведени, поневжди тамо пребытиа утерпениа многая несоуща, раниа хлуд несе. Тако отоидша до сиу, а тако оуселишася огнищаны на земе руштей. То бо се оутвори за двие теме до суть. А по тема две теми вѣрязи придоша а земе беряй од хѣзаром до роуце сва, тем бо одерене работахомо. Бя нароуд родическ ильмерстей, а с то корежене одовста народо нашя, ко приде позде до Русе земе а селишесе среде ильмершти. Тии бо суте брачке наше а намо подоби соуте, аще коли вороужне, ти бо нас храниша од злы. Веча имяй, а чесото решено о вече тако иессте, а чесого не решена - не есте бы. Избѣряща кѣонязи од полюдиа до полюдиа, а тако живяй. Мы же сѣмы имо помоче даяхом а тако бяхом. Зеле бо знаяй твѣрити сосуди, пецене во огнищех, а соуте бе гонцари добли. Земе рати а скотия водяшети бе розоумей. Тако и оце наше соуте. А приде род зол на не, а налезе, а тому

2Б

бяхом понузени оскочити до лясия. Тамо живемо ловце а рыбани а быхом умоглися од страси уклоншеса. Тако бяхом едину тему а почашхом градие ставити, огнища повсуде роскладяти. По друзе теме бя хлуд велик, а потягшеса есьме до полудене, тамо бо суте мяста злачна. А тамо то иронеисти скоти наша яши десечиному, о то се оугодихом. Ащи быти камо словесы держети. А потягохомсе есемы до полудена зеленотравие а имхомо скоти мнози...

3А

Мълихом Влеса, отце наше, да потягне в неби комонць Суражоув. А да вниде на ны Сури веша ти злоти колове въртешце. То бо Суньце наше иже святяй на домове наша, и пред онь лик блиед есь лик огнищ домацен. Сему бгу огнику Съмурьгле рцемо: показатисе а восташетисе небеси, а се взети ож до мудра света... Нарцемо му имие Огнебъже а идемо се трудиати. Як и вск день мъления утврша телесы, ядымо, а идемо до поле наши труддятисе, яко бъзи велеша вску мужу, иже чинен есь трудяйтсе на хлеб свуй. Дажбове внуци сте, дюбимчи бъжьски, а бъзиско рорала вы тако деснице държашци. Воспоемо слву Суражиу, а такожде мыслихом до вчере, а пентократо слвихом бзи ве дене, пиимо бо сурицу в знак благъсти а общностще со бзи, кии бо суте во сварзие тако бо пиоут за щасте нь... Воспоему славу Суражиу, а те комонь злат Суражишиев скакчет в небеси... Дому идяхом потрудышеса, тамо огинь утворджихом а ядыхом покоръм наш. Рцемо якова есте ласкоще божьска до ны а отоидемо к сну, день убо приде а темене ясть ие. Тако же дадохом десету оцем нашим, а сенту на власве... А так пребу(де)хомо слвни, яко же слвим бъзи наше а мълихомся з телесы омовлени водоу чистоу.

3Б

Инбо къревень е съватая кръвь наше. Про то мълоуви, яко изобряшти конязи староци наша. А тако се прави пентонадесечь вечи крѣз веча, а соуборитися на онь и соудити

вшаку отнонску подле главноше... А тако се прави наши оци, всенк имай слово речати. А то то бляго сутратихом от хъзароу...по вечи Трояню...яки прве насадисе со сыни а внуци противне речену вечем... Борушти не имяху раде владище противне веча. Хозарсте бо идша на нь, а ти не имша воиове... Та то рострговица бя пентосент ляты а не укончашася скоро, а стала намо тегла хзарстиго. Ибо покуду борушти прашесе, врази на нь нелезе мнози. А внуко Траянен бя самотен со друзи меногая и бя утшен. За четре вце до Суронжец хозяры ны пояша, бо тои рди наше одозбрыша, нес бо ны со кнзе одерене бря тои. Яко се отрочихом имо а сме стахом хзарсте...

4А

Почасе живот трудень... А то бяше в ступех болярин Скотень, тый бо не подлегше до хъзар. Бя иронисти, од ирони помощи просяй, а тоие комоньства досилаяй, а бяша хзаршти отърщени. Ина боярушти остасе под хъзаршти, кии бо долезша до града Кивска и тамо уседшесе... Ти же руштичи, коя не волиша подо хъзаршти, идша до Скотене, а и тако русь се търловаша околе... Ироншти нехаши свикове наша, одерень не беряй, а тако остави русоум живот русек. Хъзарштии беряху до работе своя одерень а дцки а жени велице зле биа а творай зло. Ото убо годь грябо налезе на русь околу Скотене. А тый измечися, а прашурове наша потягоша на нь. Таде комоньства иронште утърче а росбий годь. Рострщени бяша годьшти а беже с поле. То бо крив бо ршта се лила, а чермна земе бя. Перунами рострщче русь земе годьску а мечеми зници всяка, и земе ихвеме сиа до сва притче... А оту бь хъзаршти пояша ны веча стратень, а налезохша на ны. И ту бо рушти увржешесе до бране яко леви, а рекша: «Порпадохом бо, яко же Перун про нас не дба». И тый има поможаше, а годь бя ураждена, а хъзаршти первее укоуси прахоу, бяша первеи рострщени. А то русь зетхла дых а рце: «И цо ще буде?» Хъзаршти бо утекоша до Влзи о Дону а Дончу, тамо страм имяй. Усбеша воия ихо вергоша земе мечи свои а текша околу очеси. Тоикрате годь сместисе а отоиде до полуноце а тамо изгми-

зе идяй дале. Русь бо устрися до се земе взя тоия до русек роук а ренци сва плутьрше а рекша: «Приде убо милостыни час божеськ! А хвалимо Дажьба ншиго а Перуна златуса, иже бя со ны!» А тако первеи спояша славу бозем на земе чужьстей а рекша Русколунь таие земе. А тамо се потщися вельце абыстя оутвьрйтишесе земи нашей... Хъзьяришти убо ища до земь потиете ина коли Киеве а Велзи Русколунь боясе утьвьрди на Дончи по годи.

4Б

Многая емщи идша с она, такожде потриуждаяй сеа от тоиа, бяше ти вольна а зуровене о пращури. Влесо бо научи тоиа земе рати а зьрно сеяти, так убо ища тыи пращури огнищанама стати а быти земетрудици. Рцемо бо яко се рече в наши земе, а нено яко гръци, жадишасе о руштеиен зе куорости ти булгарши по(д)чиняти а нуже сва. Скът въдишие сва во полех злачнех, а изобряйти имай од све старотце од роду до роду, тако се прави. За десенте векоу забыша овае сва, а тако роди жияти особице племены... Се зыват те поляни, свередзи а древляны, то убо суте вши русшти од рускоулнуни, а не имай оделен ести, яко сумь, весе а чудь, а отуде приде на Русь усобица. За другу тынсенце леты подпадьше роздялу а убудесе самотносце, а ста одерень чюжим робити. Наперве годи, якова крепце ю дерша, а на друзе хъзьярином, яко тые зобиявишася с каганом, а то нерадением нашиим. По перве истоу гостема на Руси, о началу бяста велрецива, а потудь сташа злие а рушити утлучити ста. Рекоста той: «Камо грядьмо од оная, камо живот вольн обрящемо? Есьмы влице сиры, а ренка божьска од насе отврати...». А тако на двадесенте тысенце летех не могоша соутворяшитесе до Русе. А тамо приде въязи а бере ту... Беста она сынове влци. Русь бо твьрися од полуноче, за се же не имахом можености... В лесех илмерштех соутвори а тамо есь. Киеви же дана часть мала, тамо бо уседшесе ворязи, иже соуте хищници. Повенстве Свентояржи, да узремо зрацительни того ту боляра, гордину нашего, яки порази годь со Скотицем... А бя тая славная деяня од пренходу слвенсти люде на Русе десенте статретшиго

лета... Бо нагле а грябе налезе на ны... Тенде Свенторе бя едино то кнези...иже изборша борусичи а рузколуня...А тоие взеньше рузколуне а борусе, измечиша я иде на годь од Воронженца... Бя тамо десент теме изборня бояноув комоньсте николи же пеша. А тако се вържешеса на нь. Сеча бя зла а крентка, а тая се узуржила до вчере. А бя по годи.

4В

Русь бо усрися на земе туо до съ. О той час идша до Кииву върязи со госте а бияху хъязри. А каган хъязрсштий рече до Скотень помоце помоляй. Одвъргне тая Скотень а рече убо си поможешете сами све. Вечо русколунье ималша деяти, коли сва то врожица сила иде до земе Ворженце. Воронженец бя древель за многая веци уставена, окремлен од налезения на около... А та връяжина иде до Воронженце а поя тый. Тако се усендласе русь огрождена оде западу суне. А шед ини до сури на полдене, а Суражьград утвржаша у мория иже гръци имяй. Тамо кряпиша град Суражь Билоярь Криворг, бя той час конензь руштия. Бел голомбь пушашет, камо той лете, тамо ити. А той лети на гръце. Криворг налезе на нь а ростърца тая. Ту бо гръци яко лиси осцастем вртевай, даяше Кривргу зълъто руно а комоньце стребне, абы Криврг се удржи на Сурожи, они же гръци бяшти на Колунех. Криврг догодися а бысте Русе отворжчена тамо. А такожде гръци навержгоша на нь бояноув во железех а побияши я. Велька вържена есь крев руштия до паудои, а несць стенъга бя русицом. Илирмоше речаша же сте глумици а съме притецемо до вы поможяшети... Потщемося на памет ихо, яко све земе руську удобиша, а есве наше староцтво, яки бо стратили силы (за) Русь, а кряве ихо удобиша земе наше... Суци бо богуни, яки со Перуном дяляшуща на кувендла мечи сва до враг иних. Мы же имо помолихомосе намо у помощи...

4Г

Сурожиу бо святоу быти над ны. А идемо камо виждемо земе, гориа а луцемория. А и то всенко ден ко бозем зрящемо, яков иесь свет, его же речемо Перун, Дажбо, Хорс,

Яр и ино имены. Тако спевахом слву бзем а живехом мило-стиу божську, донежде живота се гонзимо. Сурожа бие врази наша, иже соуте на теме зи ями ползщими а гръзящи суте намо болем, а Моръм, Марою, а концем живота всеншским. Явитисе бгу силну а бияти тем мечем молниим, и та издхне. Суриа свети на нь а до нь а видимо всяшская. Перве бо слва Суриу стл у дидуе, темь ижде не злая. Из тея теме издыся издыбшесе зло племено дасуво, а то зло племено на пращури наша натече и налезе, и яся мнозе учени а умаржени. А той Орие старотець рече: «Идемо од земе тоя, идеже хуние наша братчи забиуть. То бо то криви ошаста зверши скоти наша крадши а деци збияши». А то бо то старотець рек, а течахом до иния земе, якова тече меды и млецима, а иесь та земе. А течаху вси и сынове трие од Орию, бяше ти Кие, Пашек а Горовато, окудь трие славни племены истекша. Сынове бяши хъробрие, водчи дружином, а тако се седше на комония а течаху. За нь еде дружины младенчи, скоти, крави, повензы бычи а овщци, течашети децки, староци, матере, жени, якожде маръние люди. А тако идеша до плоудне, до морея, мечема разиша врзи. Идша до Горе Вьликия а до пуди травния, идеже бяшети злакоум мнозема. Тамо се усевсе Кие, иже бяш строищем Кииву, та то бя стл русек. Многия крве стоиша тый оход слвяном. Антие небрегоша злом а текъша, камо Орие рексте, инбо крвень е святая. А кровь наше про то рчеше, же съмы вси есьме русичи. Не слухатесе вразем, иже рекут несте доблия, од оце Орие идемо а той...

5А

О пондробенце се зачати намо тои о колы рчемо. Тако ижде ляты до Диру за тенсенце пенте ста идоша прады нашы до Гуре Карпанеске, а тамо се оседнеша а живя кладно. То бо роди сен правишася од оци родци, а старенце родоу бя Щк, одо ириян той буоще. Паркун бо ны сен благоволяшлен, бо то утщехомсы, а тако сец бяш живут пенте ста ляты. А тамо отчехом сен до восходяцу суне а идехом до Ньпре. Та бо риека есе до морнже тецяй, а то полуноце сядше на не, а сен именована Непре Препенте, яко бо вутце. А тамо осенде-

шы а пенто сент ляты вче сен правиша сен, а тако бозема хранивен одо многиа, рчысо язенце. Илмерув бяша мносте тамо оседицы огнишаны. А тако бо скотиа сен венденце во ступыа, и тамо тако бозема сен хранити можяше, яко рцеви од ехнеа у Пенжи, ящети многа злато а богаце живхоста.

5Б

Сиче се иензенце одовратишасе до полудене а само нехаяй ны. А тако идша на ведне скотиа а говяда сва, и веша ту птицы сряща мноства течияшети Доне. А ти то галча и врани од яди летяй, а бясте яде велика во ступиах. То б тои племены костобце налязяй а сиче отвержити раны многая а крве лияша, ту внезапы главе сякша врзиам свема, а тоия суче враны ядла. А тако Стрибы свищашуте во ступиах, а Боряе гундяшете до полунше, небеспенцетесе ны. Бя ту сеча велика - ензице а кустобце се разити со злые утечеце а воры говяд нашех. А тако бяшет уборица тая о двасто ляты, а наше родиче течяшети до ляши, пребендены суче а тамо сядша. За сты ляты бяши тамо годе Иерменрехе а се злобящи на ны, а ту бяша уборце влика, а годе бя потснена а отрцена до Донче а Доне. А Иерменрех пияй вина любыбратресте позе воявенде наши. А тако се утворжешетися бя живуте нове.

(ОСКОЛКИ)

...ой час од часу се нарждаеця среде ны... А свияже(ськ) бо есь по самыа смърте... Не зазбенджемо съмы такоже ильмци, якови насо храниша. Не идине а с нама сослияхусе а крять све даяй намо. Дриве бя на Руси хзарие, днес есва върязи. Мы же съми русичи, николи не върязи... Оставихом на Суриу млекы наша во травех, за ноци утлчемо до нь шалиу а ини травиа, яко же рекша прастароци, а даймо се суритися, а пимо тричи во слву богом пентокрт денне. Та бо то нашиа стара потчина бозем длужна есь потребити, а требь та буде повязом мези ны. Ни Мара, ни Морока не смиемо славити, ти бо то дивы соуче наше нещась... Наше Дидо есь ве сврзе...

6А

Од Орие - то се обеща наши оце со борусы - одо Рай-риеце до Непрене а Карпанеске, велка држава породие. Тые се правити одо родиче а веча, а всак род наимаена све родиче, кие соуте правише. А окуд иде до Гуре тако, а тамо есе коняже а воевендце вутце люды да бранитисе до сва врзи во славу Перуню, а сиц Дажбова помуга навратисе на (н)ы. Тако бя доржава та руска одо русы а борусице. Ту бо бория велка непрстана бяшете вшак час, а многа сеча субоиа бо то вразема начатвена, а нше не скучена до конце, а тако ромие а (г)оде... Ту бо Иерменрех иде до нь а налезе на нь. И тако потлацены сме бяхоме одо роме а настченеа одо годе, мезе два огнища тляте а се палите. А ту бя велка беда а жнева наши палена, а нище се лишено на не ниже дыме и попелеше. Ту бо преленте до ны Птице Бжеска а рче одоите до полуноче а натятисе на не, колижде тои идяхуте до селы наши а потебеште. А тако утворяше: удше до полунече а натчемо сен на не а росприя тая. Овытезете на не а тако идяшете до не а ставитесе стаунама по Данаю. Роми до ны се врзетеше а бияйсе много, ту борзо утцене бяша простеглавити ны. А тако сме простиглавихом еие, а то тема бя воиув опростеглавенех. Вельце снезе, хлады, глад моучиша наши людиен, оставаяй трце а лишашесе безо вше. Она тоикрате вельце устрадашесе, бо незалеглесте имай ту тврй.

6Б

Се б то по сты двадесенте ляты бране годь, напираема заде егуншти а бренде, шедша до полуноце мезе Рай-риецка а Дивуна. А тамо то препадне Иерманрех, а Гуларех вед ю на нове земе. Се бо егуншти со брендема а говяды сва есе ста на тои краие. Тамо бя многа комонева а говяда, трава злачна а вода жива. Ту бо Гуларех привед нова сыла све а одразивше егунште же заглаве многа а теце на ны. Ту бо родицеве соубрасе на комонях а врзешесе на нь. Зура сече бяшети тамо триедесенте ден, а русы поустша годе до зем сва, яко тоа обетова быти з ны. Тежце времена наста -

налезе на ны ромове од Данае, гръци о поленде, а годе о полноце а полдене. Та бо то валка зла не дяляше. А ромове бяшети во грдлех данаистех на ны взираша а тако ждех... Та то бориа бяшети намо велице трвава, а нице же угодна бзем а людием, се бо то не имяхом ина прибезенце, яко она. А обирахом кнезе од вутце, тои бо бяшети од овсене д' овсене, коема же платихом дане о полюдиа. А страшащесе водях(хом) стады сва а робихом земе житва нашая. Тако бяхом ста а пендесента ляты твориша прю велку всяко ден о егунште а о годе, а нищо о беренде, те бо ста имай кнеза Саху, а той премоудр, а мира глядах од русы а бя наше друг. Бренда ходяй потиху, се бо егуншты соуте ворове, а бориа с нима бя теншка. Та бо твергасе ста ляты, а егуншти ошашесе на гдьстей земе.

6В

То се заяви за мержеце а ста грады градящете, Хоросун а ина воздения. Русколуне раздерена смутама ста творящети на полуден, а борусе на полноце бя многая утерпениа, то б то породице не хтяй, абы боруське родиа соедна о русколуне. Про то же два виетва тая именовашасе Велка и Мала Борусене, суренже се назва Суренжска Русе. А борусе пра бориа, тако бя тамо не пра боре, а долга вржда мезе родиа роздирашети борусене на часте. Тако борусенже не могла стати гръциом а скуфи на ступене. Та то бяшети жлута, а русы бяшети русы а мендроочитие. Сылна а неунавне пря ошед непрестане, а коли же на Суренжене не бясте кнеженце сылна, або гръце даваяй вразем вицтче яко инам. Од оце Ореа а до Диру бяста тысенц патсенто ляты. Си це парце наше виаста медвена мече, так убо Твастере има рече удиеляти желзвена, а брате комоне, яковже течиаша од бозе до ны. Тако бя Русколуне сылна а тврда, то бо то от Перуниа одержаше ны. Коликрате изволокша мече а одрза на врзи, одтрче я сва тере, бя вутце за Ореа рода славена а силна. Якови же о сури бияй а Игепет а старе, на ти же часе не имамехом еднаота, а бяхом ста, яко воща безо Влеса. Той бо рекл о ны, яко имемо ходяти пшимо, негда же крива, а того не слоухащехомся. То бо то парце убирайя велку

чаще русы Набсуру потчена. Не стржещенце се бо тая одо вразех, а тако налзе на ова а до Мору зве та. Сиа идша колнити главе сва подо вразке биче. Та то сылна вршти натече на оботрие, а ти то ходяше со говяде до заходу суре, а тамо се страти. Наше же людие идяше до поде Набсурсар, а за тем то идяше на суре Агипетесте.

6Г

Длуга бяшете ляты одерене трватесе. А тако пршеде дени, а русы тецеша одо Набсурсару, парце бо не такоша за не. А тако идяй до краие нашех, а тамо бо сленша песнеща наша до Интру, а волана се быхом стале вероваше, бяхом ста со бзех нашех, а до све бзе не нуте. Наше отце едине сме хомыта носящете имяхом, а николе сме называ-те инакожде яко езеце, коли бо одерень баблуську терпйя. А кнзем их бя ту Набсурсар, кий бо ихва подчиняшет, а ти сва юна даяй до вое, а тягендло до чурсы а чресл на лани-та утерпение имяй, а тои бия киими. То терпия не могос-техом тако а не можахом, а рцемо има, же ста не имамы до средьця наша. Яко в тей день, коли бяшет велка трясева а земевртенъ, а оврзесех обысва до сврзе, тамо комонъве а волы метящеса а врше, заберехом све стады а вржехомся до полуноче, а упасехом души наша. А тако бзема хранен-сте будева, ниже спочено трацемо сыни сва а сва дчере, а тако жены, а будехом просте сва уже и сва стехом. А не бяхом сме тенты, еже идша на челе рате, а обереньсе до ть ве свеа ходяхом. Бо ниже псие, потомице сме Славуне, а грди сме быти можашем, а не брежехом ества. То бо Ма-гура спева песне сва до сече, а тая Птыця од Инитра иде. Бо Нитро бя а пребенде до век Интра само, кие да Паруне все бране, абысте тоие да вржешет ю, да привде ярове наше до лунче. А лепе имемо сен согмизете, николи бо сва быте одереньце а жряти бозем ихва.

6Д

То бо жречие о Веде сен гобзяшети рекоста, а тую украде одо нь а не имяхом ныни. Колбо не имахом бренды

наша а бояни, тако бехом сте неведгласие до конце и окуду сме. А то боляр-гордыня, кие бияй годе в лята десенте ста тшетяго одо Карпенске Исходу. А тен, яко Трие Дорей, иде без страху на не. А боляре Сегеня, иже убий сыне Иерменреха а отрце Гулареха оде Вороненце. Тамо бя о стала Русе Бороуска а Русколуне. Так ише имамо стендетесе од вразех наших слов? О колы тая имамамы вестете, а не можахом есьма виериите десець о глубне всако слво, речено до ны. А то Зоря свете до нь, а Утро иде до нь, а тако имемо Вестнека скакава ве сврзе, а рчемо хвалу а слву бзем. Та бо Суренж огречена ие, а не буде до све роуська, а тамо бзи грецьки истуте. А тамо сме не яхом скорбень нашу а одерзема ина. Да влаче ны сын светен Интрув оде тьме, а имахом Вы(ш)него допоменце нашего а старе часе, суге наше благо, достанехом од она тврдосте а крпсте, абы врзем отвeдали яко истеть.

6Е

Ти часе соуте велма прче ста, бо те денже сме такоу ясна, а сушна бя на ны зурива, тако житва се не уроде. А пре то ж идяхом на земе ину а тамо сме удержехом. Потлцена бя Русе оде грьце а реме, а тои идша по брезех моренстех до Суренже а тамо утвори Суренж Крае, бо тен есе сурен дате бо Киеву. Се та утврора не добисе а зеле бо пртяша бяхо. Та ту бо перве ворензе придша до Русе, а Асклд силоу пограмли кнезе нашему а потлце го... Асклд а позде Дир уседнешесе на не яко непрошен кнз, а ти то княжите поча над она. До иста бендшете вутце, а семе го костыре храняш го Огнбга дому тому. А одеврате лик свен од она, яко бяста она кнзе од грьцех крцена. Асклд есе темен вое, а тако днесе од грьцех освещен, же никиех русы несте, а сенте врвы. А тому можахом се смаяте, яко бяста киморие, такожде оце нахше, а ти то ромы трясяй а грьце розметще, яко прасете устрашены.

6Є

Тои вутце пределяшет каждую на потребе, а ту бяшет инь а инда тврга. А той Асклд пожере богом чюжем,

неботе нашием. Тако бенде оцове наше, а несъмы быте ине. А гръце хтяе насо кржшате, абы сме забихом ста бозе наше а т(а)ко сен обратихомся до нь, якосте одерень быте. Пострежехомсе тоиго, яко прастыре, аже престрешеша скуфия сва, а не даше влцем хснчите об агнцех. Кои бо суге дятна од суре, тому трва злена есе знак божъск. А имемо ту беряте до глекув, усуряти ю на сонма наше, дабы пияте о бзех во сварзе модере, а оца наша Дажба жрятву творише, а та бо в Ирие такуже свесчена есе отыкрате.

7А

Слва бзем нашем! Имемо исту виру, якова не потребуе чловеченска жертва. А тая се дее о ворязи, кии убо възды жряли ю, именоваша Перуна Паркуна, а тому жряша. Мы же смехом польна жретва даяте, а одо труды наше просо, млека а туц. То бо покрпишем о Коляди ягнчем а о Русалиех в День Яров, такожде о Красна Гура. То бо то деяхом во споминь Гуре Карпенсте. А тон час се именована род наше карпене, яко же стахом сме бяше во лесех, то имемо назов древиче, а на поли сме бяшехом, имено имахом полены. Тако вшыко еже есе гръце ущекашети на не, иже сме чловенкожравцове. А то лужева ренчь есь, яко несте бо тако во иста, а имеяхом ина повыке. А той, ки же хочаше увранждиете ина, рече злая. А тому глоупен не се боре, а тако есь, а ина рекоста такожде. Долзе се правихом родьмы, а староцове венска рода идша соудяти родице о Перунь Древы. А такожде имяй тон ден игриштия пренд очесы старче, а силу юну указенше, юнаше ходяй борзе, спеваяй и плясаваяй о тои. Тон ден огнишаны идяшете о мислеву, а прнашеша дичену строцем, кии диеляше тую о пренче люды. А волсви жрятву деяй, бозем хваленице а слву рекоста. О часе же годе а о явене ворягу, избряшете сен кнезе вутцове, а тый юнаше вендеша до сече зуре. То бо ромие ны поглендаше, а замыстляшете злая на нь, и пршедша со возе све а желзвена броне а утце на ны. А тому бранихомсе долзе о нех а отршахом

7Б

сме тая од земе наше. А ромие венде, яко дрзи сме о животе нашем, а понехьша ны на то. Тако гръцие хотяй одеренете ны о Хорсуне, а прящехомсе зуре проти рбства на-шиего. А бя бориа а пря велка трдесенте ляты, а та понехьша сен о ны. Тем бо гръцие идша о тржища наше а рекоста намо оменете краве наше на масть а стрбло, то бо потребуше на жены а дете, а тако сме менехомсе скоро. До днес тедо и последеше гръцие искашете да ослаби ны, а то искашаше одерень взенте. А тому не ослабихомсе а не дахом сме земе наше, яко земе Трояню сме не дахом сен ромиема. А да не встане обиденоще Дажбовем внуцем, кие же во арузех врази дбаша. А тако днесь не по хуле семо, такожде оце наше. Се бо у Сине море стятша до брезе годь тую, а одережаша на нь победену. Песне хвалы а Матеря спеваше, тоя красна Птыця, яква несе пращурем нашем огонь до домы я, а такожде ягнице. Прездремо до тодь, а боло сте на ны одережеша сылу, а имяхом врзи ростятешете, а гоньбу псину има нехате. То глендь, народе мое, яков есе обезпещен а нардев. А тото не ошибецесе од раны твоя, а не вржешесе до рядь, абосте сме вразема погонеле а биду сен позбавяце, а житне инако имате. Бо сме бящехом ста грда а неоделегла од е. А тягчае поразе бенде по ны а сме по тем тысенщ пентесет ляты, яко сме сехом многая бориа а пря имяхом, а такожде сме живе, диеке жретве юнаше а вевонце.

7В

Тогдыше не бя инакосте, а днесе пребенде достяйны. А межахом сме се одразите сен од вразех, а деньмо тако се одразеньме и яхом све сева а ова. Перве звенхом до стенге вутце наше, якве не суть ще збабена а грде. Приходжахом се воисте на стогна све а речемо, же инь не буде то, а сме имаме ити на гръце, якова ста венче. Мълвихом, бо Ясна а Интра иде за не, яко шед за отце наша на ромие до Трояне земе. А суть немо бенде, колибва варензе ведле наше вое на то, яко саме можахом вденте. Тенсеце ляте сме хом били од роме и годе а сури Анта, якове бенде со ны. Ниже не опо-

менемо, яко годь соединесеше со егунште на ны, а Галареке се верзе од полнице, а егунште о полдне. А ту плакала Русколане Борусиа, елице же егунште оброяшеша годь. Ту Русь се венздвевла сва сыла а егунште одразиша, утворяй Крае Онтов а Скуфь Киеву. А днесе зесеще средьце наше се крви, от итра до вчерже ходястехом а изронящемом слзы осудове нашея живота. Ти се немы в час тоне, а тако вехом ста, иже час приде, яко поза сенще сме ходяшете имахом на врзи - а чи бо ту гръци чи бо егунштяны. Те б то имахом хомытате а стрньжете, абонь не ста намо врзиа, яко мрзенсть пренд очесы нашя. Галарек бо за(п)лати за ть, а имамо пронуденте Хорсуне заплатенте за слзы дчере нашя уточена а сыны, одереня взято. Плать бо та не србрена ани злата, поненжде одсенть главе я на шепоту стршемо.

7Г

А тако бендемо рды ота, бо бреше псицья гръецкиа. А лис хитрощема одврне насо од трвы нашея, а то имяхом я сете, якоще суне врдяте. То бе наша мета оуцешещете ся а не збрте с ема. Ту бо за тенсенц трие сты ляты од Исхьду Карпенъсте, Асклд злы пренде на ны, ту зегненсе народе моие од лада, а твряше любы идь до стенге наша, а захчень то та од вразех на Русе. Могутьн Сврг наш ани бзи ине, а просте Сврга не имахом нище кромие смрте, а та то не стршнева есь, коли жещехом сен рьчени. Се бо Сврга зове ны, а идехом до нь. То бо идехом, яко Матыря Сва спева писень ратьну, а имяхом ста послехнуте до нь, абы сва не ясте травы, а скуфе наше гръциом даяшете, а тые намо камене, бо еже грензе тиея, а то бо то зенбы имуще тверда а остра. Ти то нам рекше, же сьмы зврженцы, а рыкахом в ноце стрх на люди, иже суть гръци. Попрошашуть насе народы, что есьмы, а есва одповендохом, же смы люде, не имуца крае, а правяхуть намо гръци а врзи. То ишчто оповеденмо детем нашим, якове намо буде рекнуть пленовениема до очита и исту имуть? Се бо дружина собирахом ста до стенга нашя, а рцемо всяко: не имамы ястывы, а житва сен бендохомь на поле брате. А инда оберехом од гръце - ядохом, а не оберехом - ани ядымо. Бо Матырь Сва спева надо ны, а имемо стенге наше дати вятром трепате, а

комоньства ступы скакашете, да прах подыймо военъ за ны, а вразем дахом дыхентъ е. Тон то ден перва битва есь од ны, а имехом двасты убиена за Русь. Вечна слва има еста! А иде до ны народ, а неймахом боляри, да придите до ны

7Д

а да справехом тризну славну по врзех. А налетьмо соколы на Хорсуне, да берехом ядь, а добра, а скотия, ниже полоняхом грыци. Ти то нас ведяй, яко злых, а сема добри на Русь. А тьма не бенде со ны, о тои, кие чюже беряше, рекуть же добро даютъ. А не будехом, яко она. Един есь вовенде нашо Ясунь, а тому птщехомся на труд наш, а победяте врази до едина. Яко соколове нападьнемо на она, а вржехомся до бория сылна, то бо Матыре Сва спевашеть ве сверзе о подвигы ратны. А оде(де)мо од дома сва а тещехом до врзи, абехом ведяшете имо о руськ меча сечене. Яснуне рече, же не (и)махом ста ина деяте, яко ите до пред, а на спеть не имяхом. Рце те, яко не имяхом спете, неботь переды Сва. А борзе идехом, а кие борзо иде, борзо има славу, а кые потиха иде, то се врание на не крячуть а курове кленчуть. Несма говяды, неботь сме русичи ста. А то е иным научене, абоста знате, аки Правь есь со з ны, а Наве се не бояхом ста, яко Навь не има сылы проте ны. Тому бо имехом молите бозе о помощи в трудех ратнех наших а тщатесе. То б то Матыре Сва бияшеть крыдлема о труды ратне, а славе воиом, якове испияхша воде живе од Перунице в сече укрутней. А тая Пер(у)ница лете до ны, а тая роуг двашеть плнен воде живе о живот вецень гордине нашему, иже меча одоста а главу стрцену утрате. Тако смрте не имяхом од ова, ниже бо живот вечен, а вожды братре о братре трудяся.

7Е

А умре, а до луце Сврогова иде, а тамо Перуница рече: тоие бо никие ин, ниже рус гордин, ани грыць, ани вряг, анмо славен роду славна. А тон иде по спевех Матыревех, а Матыре Сва нших до луце твех, Сварже влике! А рече му Сварг: иде, сыне мое, до те красе вечны, а тамо зрящеше

тва денде а бабе, а ти то о радощех а вес(е)лиах те зряште. Плакста зеле до днесе, а тедо има бяшетъ возрадоваестеся о животе твем вечнем до конца конец, а вокращеся тамо не вемее. Яко вое Ясуне имяхом ина мета ниже гръци а имяхом славу ину. А такожде дозредемо до Ирие наше, а узржехом квенте красне, а древа, а луци, а имемо вяну вяните одо поль тех, житву трудити а яшень пълоте, а пшено просово сбиряште до закуте Сврожиа. То бо т' богощенства ина, яко земна ве прахове, а болястве, а страднех, и да бенде мирна дене го вечна! А сме стахом на мистъ го, а пряхомста зуре, а бенде паднемо зе славоу, тамо идьме, яко ов. То бо Матыре Сва бяшетъ крыдлыама о боце сва обапол, якова възгена сяше свентем до ны, а вшыако перо ине красне - чермено, сине, мондре, жолуте а стрбрне, злате а беле. А та сяшетъ яко суне сар уме, а во колы иде по сунь, та б то светяшетъ о седыма красы, иже завещъ о бозех ста наше. А Перунъ ю зряше, грметъ в сверзе ясни, то бо то наше щества. А сиць имяхом ста сва сыла дате, да узриемо такожь, а одсенчехом стар живот наш од нова, якова есь сечена врубе дрва доми огнищан простъ. Матере Слава бие крыдлема о палы, а идьмо до стеги нашенстве, а те бо стенги Ясуне.

7€

Тамо Перунъ иде а главоу златоу тресе, молыне посевахшетъ до сврзе синяе, а та тврдесе одо тые. А Матыре Слва спевашетъ о трудех сва(кех) ратнех, а имамахом ста посленхате а хотяшети бране зуриве за Русь наше а прасвнтоце наша. Матыре Слва сияшетъ до облцева, яко сунь, а вещашетъ ны победы а згенбель. Ани се бояхом ста, яко то есь живот земен, а виць есь живот вечен, а тому имяхом ста дыбате веще, яко земно протъ же нице. Сме на земе яко зги, а то зьгмизехом ву тъме, яко не бяхом ста иста никда на ни. Тако слва наше отеце до Матыре Слве а пребенде во нь до конца конец земстех а инех житве. То бе сва со сте н'бояшети сен смрте, яко смехом потомице Славне а Дажбо, нас родиве кренз краву Замунъ, а то бедехшемо кравенце а скуфе, онтиве, русы, борусень а суренжцы. Тако сме стахом дедъ русове, а с Пендебе идьема до се до сверзи

сварозе сынея. За стар час рыбьяны остасе, не хотыше идя-
 шете до земе нашея, а рцехша, же бо сте имяй добля. И
 тако ста изгибоста сва, а не плодшете сен з ны а змрже, яко
 неплодыва, нищо од ень не збенде. А не вехом сте обще о
 тех костобцева суть она, они жда помощи од сверзи, самава
 не стахва се трендетесе, а такожде се ина стащя: од илиро-
 ум поглщена стахва. Ту бо рцехом, вшыко есь право недесен
 стате о добе тея — а тако илирове ста поглщена од ны, а не
 имахом тоде никих. Тако дулебова стахва одо ны повренце-
 ва на борусь. Мало збышаше илерува, неботь речены ил-
 мерстие, а то се бо седнеше вендле иезера. А ту вендештии
 усешедша даль, а илмерсте осташе сен тамо, и тако збенде
 мало, а рече сва поленше, а бяша. Бие то крыдлема Матыре
 Сва а спевашет песен до сече, а та Птиця суне саре не есь,
 а тая есь, од она ова ста бяша.

7Ж

А ту хом ведете имахом, да сен збиряе род руськ десен-
 це, а десенце до сты. А да тая напдяшеть о врзех, а пиметь
 е главава одтрчеца, а тамо злая поленшеть, да зве(р)же хис-
 ницы та ядшыя созденхноуть. Течашуть рице велке на Русе,
 а мнга вода е журшеть спева стародавня о тои боляри,
 якве не сен бояша до поль годе идшыя, а ляты мнга сен
 пряща о волнесь руську. Ти то слвне нищо бергыша, ани
 животы сва, тако рце о нье Берегыня. А биеть крыдлема
 Матыре Сва Слва, а жечеть о тые потомице, якве ни гръци-
 ом, ни врязем не пода. Жечеть тая Птыця о грдыниех бо-
 русеньштех, якве од ромие падша колы Данаеве вендле
 Троянь валу, а тое просте трзны легыша. А Стрибвеинве
 плясашуть об оне, плакашесь за овсене, а во зимие студие-
 не гурлыхашеть об онь, жере в ступень. А голомбе дивонка
 а таце жекочуть, яко погибыша тые о славие, ани оставе
 земе све врзема. Не бо съма сынове ткожде потомице, а ни
 леншенхом сме тако земе наше варензем ни гръцем. Ту Зоря
 Красна иде до нь яко жена благва, а млека даяшеть ны в
 силоу а кренпосць двужила, та бо Зарыне Суне вестша. А
 такожде сленхщемо сен хом Виестеце комоньска скакшете
 до закату суне, абосте управенсте бяш го члн злат ку ноци,

а бѣш бѣх воуз со влоема смирнама влекуцеша по ступе сынае, тамо бо легне Суне спате во ночь. А то ж колибва ден пшишед ста до вечеже, а друге Скакашець уяве дршедь вечере а тако рце Суне, же воуз а влы есь тамо, а жеде го на Млечне Стезе, аще Зоря пролиша во ступе, позвана мате абы сва поспешендла.

73

Тако рцемо сме, же имяхом красная венце вире наше, а не имахом цызиа дибиратесе. Ту кнез наше речеше, же имахом ите до Ясуне болярыве, абехом сме то ухранялы одо вразе побенсть рано, а поздень час буде оконция поздей. Да имехом сыла наша по ступье Матырь Суне сва строения - а крыдлева обаполе розершена, а тела во средьце, а глава Ясуне, на рамена го - вовендце славне, якове не леншешуть во сенчие главе сва ясуне, а убреготь ю до ова дне. Коли бо Ишеху иде до закату суне со вое сва, а Хрват беряй све воя, тодь ина часть ишеху се ленше з русева, а тако з не оделенция земе а з нихма утворе Русколане. Кий бо усендесе о Кыеве, а тому смехом подлегце, а з ним доцеле сен Русе стриашем сен. А такво будьва ны ина сыла, не идехом о ни, а со Русь, понежде тая есь мать наше, а тако сме децшти еие, а бедехом до коньцы о ню.

8

А тако ста мерзе русы распре а оусобиця, а Жале ста мезе оны а почаше плакате а вырьекате има. Да не гряднемо за оны, яко тамо ста бенде погенбель наше, а депчемохомся до та пориа, якождиа не збуде од ны нишо. Оспомыньмо о те, яко об оце Орие един род славене, а п' оце Орие сынове го роздиеленшесе на трициу. А тако ста о русколане а виенцие, еже сен роздиелшесе на двы. Та бо тва о боросиех, якве бѣшете рostrжден на двие, а тогдие имахомь скоро десенте. А пощо гряди грядшете а грэндее оустрояшете, колибва имахом сен диеляшетесе до безконьця. Та Борусь едина можашеть, а не десенце. А то родце а родичи сен диельяшесеа потчаше, а то крато врг налзе на

ны. Имамы бранитесе о рчень, а не жечете, якова оце имате. Аще бо имате десенте краве а згинешещи од враг, мала оущьчта иесь, а пребодещи в родие до конца, тва десенце има оутворяшети тысенце. Имахом ста болярина Огленде. Оне гды тые Оглендя краве водяй по ступех, а ты крато рце словесы многая о родциех свех, а почтисе сам' од себе выщие пращуре а Оре оце, то то врдная твряше, не будехом сме има настенжете, сице бо слида све, не идиемо (за не). По Галарехе збенде годе до полуноче а тамо исчзне. Детерех веде ю, о них же не вехом нисчо. А берендие идша до ны а риекста намо, яко велька утснения имай од яге, якве поста на след иегунштии. А тако Болояр иема рчие пождяте, а пшеде до нь. А ходяе с пенты тьмы до нь неождание а бияй яге, кие бо рострще на вше страны, яко влия жене е, а бере кравы еие и говяда, а дчере, юнаше, бо а старче побие наскрсь. Мы сме русичи, имяхом грдитесе походу нашу, а држатесе един одна, прятесе до смерти праве. На то еще поминьмо Дорие Парцишьтего, иже на ны уточисе а побие ны за наше розделяне и оусобице. То то бо врязие Ерек а Аськ оусестасе на кренке наша, а мрзяшете намо до кромие тои. Съме потомицы родоу Слвуне, кии приде до илмарице а оуседнешасе до годиа, а ту буде тысенце ляты. Потчаше на ны кълтове со желязва све, а поткяша ны, повратьшесе до захоудоу суне, яко есьва тврдие роука држяща ны а того од риела до измчения, а страх му навенде на чряслы го одтрще од земе нашея. А илморшти на то глендешя, не сен бранишася доциела а загыне, нищо сме не могощя то оутворите ина, яко илме не хочяшете железва брате до ренкы сва, ани сен бранете од врзех. Такова роди изсхнете имяшуть, або я ины насленделы. Грм грмышае в сврзе сыниа, а имяхом лиетете на врзи яко ластице борзие едине а грмавие. А та бенстрщ' иесе меча нова а роуська, а мета имяхом днесе иния, абы ста стоупа скоуфиниа бола за ны, а вшыка бродице в оние зашезлие стаенме. Наше краве тамо ходяшете имоуть, а наше родице жите имоуть, инбо колтове вчереншеие соуте днесе варензе а грыце, иже рекома елане есь. А тые, ко не домыслева сен до то соуте ихьва буднске отроква одеренце. Бранисе, земе рустиа, а брань само себе, а то б ина не бендла на тый крче. А то б

то вразема не недла сен охомытана а до воза правяджена, абы тенгла тей до камо хочашеть цужей владь, а не бо то ты хочашеш ите сама. Жале велка с каринуо тому, кие не дорозумие словесы тае, а грм иему небстень, абы пврг сен долие а не воста. Вишь владь наше едине есе - Хорс а Перунь, Яро, Купалва, Лад а Дажбо. А колижде Купалва приде ве венчие, кие же взлеже на главие го, сетчена од виетвия злена, а цветие, а плды, тен час имехом быти далечие о Непре а до Русе скакашете. О смрте наше не мыслехом ста, а живот наше на поли есь красен. Бие крыдлема Матыре Сва Слава а жече намо ите до сече, а не имяхом ите инам - ни до пиру, ни до ядьва бряшна, туку смачена, неботь имяхом спате на сыре земе а ясте трву зленуо, докудь не бенде Русь волна и сылна. За тен часе, колибва годь иде на ны о полуноче, Иерменрех се о союзе иегунште, а тако се пдорже о она. А сме имяхом два врази на два конция земе нашья. А (с)та Болорев предо труды велке а усумнесе о то. Ту Матырь Сва летшя рече му, яко смеяй паднуге на иегунштиа о первие а рострщите ю, а сен повратитесе на годь. А тый тако диеяше: розбие иегуншты а се поврте на годь. Тамо бо уврже сыне Иерменрехе а змртве.

8(2)

Се пшелетла до ны я седлеся на древо а спева Птыция. А вшыко перо е ине, а сяше цвета рузна, ста и вноче яко вден. А спева песне до бория а до пре, то бяхом сме прящехом о врази. Оспомыньмо о то, якве ие оцеве наша днес во сварзе сыне а гленде до ны, а се лепе усмевае до сех. А тако смьме со оце наша, не едине сме. А мыслехом о помозе Перуни а то видехом, як скакшеть в сврзе веснек на комони биле, а тон меча сдвине до небесе, а ростржашеть облце а громи, а теце вода жива на ны, а пиимо тую, бо та вшыко од Сварога до ны жизневе теце. А ту пиимо яко истчнеце живота бозка на земе. Ту бо то крава Земунь иде до поля сыния а почена ядсте траву ту а млеко дава, а теце то млеко до хлябех, а свете вноче згвенздама над ны. А ту млеко видеимо сящете намо, та бо путень права, а инах не имяхом имате. Ту чувей, потомице, Слва тая, а држи средьце

све о Русе, яква ие а пшебенде наше земе. А тую имемох браните от врази а умрете за нь, яко ден умира без суне суране. По тоижь ие темень, я име вечер, а умира вечер а ие ночь. Вноче Влес иде ве сврзе по млеку небествену, а иде до чертозе сва, а в зорие седава до врат. Тамо ждехом све спева зачате, а Влеса славите од век до век, а хрмину ю, яква блестяче огнема многа а ства ягнице чста. То Влес учаще праоце наше земе раяте а злаке сеяте, а жняте вена веньша о полех стрдних, а ставете снопа до огнища а цтеть го, яко оце божска оцем нашем, а матерем Слву, якове нас оучаше до бозе наше, а водяша по ренце до стезе праве. Тако идехом сте, а не будехом стаенва хлебожравце, ниже славуне русе, якове бзем славу спешащут, а тако суть славуне о то. Од морсте брезе Годьска море идяхом до Непры, а индь не зряхом сме ина бродече яко рус. А ти то иегунште а ягы суть отрщены. Так бо имахом сме болярена Огленде, який нами погрдися, а нас дере до часте. Од иитра до иитра видяхом ина злая сен деяте на Русе а ждехом ижь бенде до доблиа. А то не прибоде инакво, ниже сыла сва не зплотцыймо а веземемо мету едну до мыслиа наша. То бо глаголшеть вамо глас праоцев, а тому внемете яко ина несть деяте. Идеймо до ступы нашиа а бореймося за живу нашу яко е грдинове, ниже скоты бесловестне, якве не ведящуть. То бо Красна Зоря иде а камения нижеть на убранствы сва. А тую ветяшехом одо средьция яко русице, ниже гръци, якове не вестнуть о бзех нашиех а рекошуть злая неведгласиа. То бо сен сме хом имено слвы а слву одеукаждехом ихва, на железва ихва идехомсте ста а на меч. Ту бо ведмедева ошасеша сленхашете слву тую, а еланье скакачуща останесе а рце инема о русы, тие то не убийють еие о нише, неботьва по нузе. Гръци бо вражден овая на похенть сва. Ти бо то русове грдие суть а по хлебе дячуть, ниже гръць, якев бере а сен злоби на датчце. То бо слву орлие клекашуть на ова и сева, яко русичи суть волне а сылне по ступе.

8(3)

Колибва наше пращури Сарунже сен творяшете, починша греци, якве приде гостьема до тржещ наших, при-

бытва глядяй. И зряша земе наше осылаяй до ны множества юнецства, а домова будаяй а грады про мены а тржица. А о иедна видехом воя ихва омечена а сброена, а скоро наше земе пшебираша до ренек све, а утвориай игришьтя инака яко сме. А ту зряшемо грыцове суть праздне, а славуни сен отрочиша на не. А тако наше земе, ижь четвары веце бяша наше, ста грыцка, исме тамо, яко пси, да женуть ны скоро каменьема вон отуду, и тая земе огрычена ие. Тако днесе имяхом ста сме достате ю а крве нашеу польяте, абыста бола родива а жрна. Лете в сврзе Перуныцьа а несе роуг слвена, ож испыймо го до кута, и кмето наше имяхом ста одестяте од врг нашех. А та Перуныцьа жече: а якве русичештие проспавья ориу све? Борянете сен длжны у тон ден. А то бо ть Суриа жече: а идь русовиште, аще деяшете о тыя, а камо бендете ите од крае све? То бо сьме ударихомсе о стена та а утворжехом сте диру про ны а про наше, а бендемо сме у себе о дне се. А кому осуде Перунь, тые бode в раю ясте ядва вечна, о сврзе одестана, неботье загенбене сме днесе. А не имяхом ина врате, абы хом сме ходваяй о живе. Лепе бо мртвема бяшете яко жива отрочите на цужья, а то никодь, живе отрок лепе дьеспоту же ие потркава. Имяхом наше кнезе слухате сен а ста воите земе нашу, яко тые жечуть намо. И та Интра приде до ны, або сен храняле сме сылу до трвве, а стали хом тврз о кменты сва. О бодяшеть бо сыла бозка нашеу а бoдема невытезенье о поле стате. Пожерехом бзе свы на руцеиех, а зрушихом и тая якве ештье ста кобем, а длжна бяшете доле вржена до праху ве кровь ихо. Коли бо кельще бите осмеле, тако грыцие полуставесе за тые, яко не имяшуте сылу ту а соуть обабенще, а такве меча имаяй тенка а същите легька, а бързо се онавышесе и земе кыдай ту о слабоше све. Бо несте ихма помощи од василисех, а длжнева само стате на захище све. Ту Суренже наше бode ина а бode наше, а никва не имяхом сленхашете. Ихва жече, она бо уставе на ны пысьмено све, абы яхом оно а трачехом све. Оспомынье ту боть тен Иларе, ижь хочашеть уцете дете наше, должен ста ховате сен во домех овех, абыхом го не зна, уцлеша на нашъ пысьма а нашeм бзем правите требишья. А то повех вамо,

же попршете сте та грыцева, яко вех бо сен ясень о то, а видях Ки(й) оце наше, о тон жексче ми, же и(з)ньсехом сте она а зницехом ста Хорсынь а Омастрыдья мрзсчину. А бодехом ста велка дръжавя со кнеже наше, граде велке а несчтена железва, а боде несчтна потомице нашя. А грыщие созъмншуть сен, а боудуть на минулосче сва диватесе а покидыва глвама. Деяшете тако, бо боде на ны многа грза а грмы грментеше, а идва иедная сен ставьесе, друга почена. А тако сме хом звентезема до коньце, утврясехом сен до век множескех дека бозем, а нищо ны не знищеть. Стате яко лвие един за одень а држите сен ста кнезе све. А Перунье боде околы вы а победы дась на вы. Слва бозем нашим до конець коньце веку земе тыя. А до благ вшыкех Русе оцевския земе нашей, а тако боде, бо та словесы имяхом од бозе.

9А

О той час бя Богумир муж Слвы, а имиа трие дщере а двие сыни. Тые бо ведяша скуфе до стенпы а тамо живяй о травех потцевешася. И бя они бозеслушьны а разумы вхицнеи тако. А ту мате иех иже рьчена Славуни, про ова твряще потребиу. И рече индо Богумирсте семьденмы: а имам дщере сва овдате а внуча зрянтеи. Тако рече, а повозы упреже, а еде камо сва. И приеде до дуба стащя в поли а остависе ноше о вогнише све. И виде вечере мужи трие на комонях до не стремыстеша. А рекста тые: здраве буди а ищо ищеше? Оповенде има Богумир тугы сва. А они же отвечаху, яко суге саме о похоть да имуть жены. Обратисе Богумир на стенпы сва а веде трие мужи дщерем... Ото сва три роды ишедша о славны бящи. О ту бо походяхуть древяны, крвче а поляне, яко перва дщере Богумиру имено имай Древа, а дру(г)а Скрева, а третя Полева. Сынове же Богумиру имяше сва имени — Сева и младцей Рус, о тено походяшуть северяны а русие. Трие бо мужи бяста трие весенце: Оутрие, Ополудне а Вчерне. Утворисе роди тые о Седмерецех, идеже обитвашехом за морья о Край Зелень, а камо скоти водяй древнлы Исходу до Карпенстеа горе. То бяша она ляты

пред тисенщ трие сты за Иерменреху. О те часе бя пря влика о брезех море Годьсте, а тамо праоце накийша кургала о се камения бялао, под коя погребьша боляри а вуце сва, якове о сече падыша.

9Б

Придоша из Крае Зеленя о море Годьско, а тамо потощеша годе, яква намо путе преткавяща, а тако се бияшехом о земе те а о житне наша. До те сва бяша оце наша о брезех море по Ра-риеце, а со влика трудноше понеправеще сва людя а скотия на онь брег идьша Дону. А тамо годе видяй шедь до полудене, а Годьско море видяй, а годе измечену противу сенбе статися зряй. И тако нуждена сен бияте а про житню а животва сва, якожде иегунште бяша по стопех оцеве а анализе на не, людя бияху а скотиа беруща. А тако род славень текщя до земе, индеже суне вноце спяшеть, а камо трави многа а луце тучна, а ренце ренбы пълнена, а камо никий не умре. Годь бо бяша еша на Зелень Крае а мало упреди оце идуща. Рай-ръека есь влика и оделяшыть ны оде ина люды, а тече до море Фасисте. Ту бо муж роду Беляру иде по ту страну Рай-реки а упреди тамо синьсте идуща до фрянжец, яко иегуншти суге на острови свы а пожедешут госте да оберуть ие. Бя то за полусты ляты Алдореху, а иесче древе она бя род Беляров сыльним егуншти. Госте од е нишасе за муже Беляру а рекоша, яко да ему стрebro за то а два комоне злата, идяху инде а истече грозе иегунсте. А тако мимо идяху годом, якве суге такождк зуриве на прядьвы а на ниперы, а комонезе их несте почестен, а дваче дане беряй. То бо госте текунеша ны се поврташа до земе Синьсте а не приде уж николибва.

10

Богумиру бо бозе даяшуть благы земная, а темо сме не имяхом се, яко намо бя инь. А старце о роди оберешехом яко комонезе, ижь од часы стари суге наше вуце наимяхом раз все... То бо бяши комонезе долги час, а тие то

грьце незведшыя о стае до конць, яко обенстве муже. То-мужде од родь нье имяхом давате до потомице иех, або тие правищите ны. А по Богумиру бяша Орие со сыны сва. А колибва иегунште велика прю теяша а оутворения велка земе све, а тако идьша вон отуду до Русе. Ныни бя инь час, а имемо се брате за ужьдя а тенгнуте до преду. А не бode жечено, яко съмы оставяхом земе нашеа а яхом иния, но да жечуть яко съме хом прящехом влице о себе. То борусице не оставише есте грьци на земе нашиу а перысте се об ониу. О те часы Ра-риеце быте крометены о ины земе, а днесе возжядишасе врзе нашя на ны, а имемо сен прящете о внуче нашя, да удржехом ступы нашя а не дахом земе инам... Тако бо имяхом инако творяшете: а не палте дубы о поля сва, ниж(е) сенете по тех а ж(н)яте жниу о попели, яко бо имяхом ступе травьни а скоти водяшете, брегоущя она ото вразех...

11A

Се бо яшете первие - Тригльву поклоняшетеся яхом, а тому вликоу слву поящехом. Хвалихом а Сварга, дида бжиа, якожде тено есе родоу божьску нчельнико а всенску рдоу студиц вечен, яково теце во лете од крыне сва, а во з(и)ме николи же не взмрзе. А тоя воде живенце пиуще, живихомся, доконе не преидехом, якожде све ко нему убендехом до луце гоех раистиех. А бгу Пер(у)неви грмоврзецу а бгу пре а борения орцехом живнта явлныа не преставате врщате колие, а кый ны венде стезоу правоу до брание а до тризне влика о всиа павшиа, якове же идоут бе живенте вечние по пълку П(е)ру-ныу. А бгу Свендовидиу слву рцехом, се бо ста бг Правие а Явие, а тому пьиема псынема, яко свт есе, а чрезь оне видяхом свиет, зряшете а Яве быте. А той нас о Навие убржешет а тому хвлу пьиемо. Пьехом, плясащете му а взывахом бгу нашему, якожде той земе, суне нашу а звезда дрезац, а свт криепце. Творящете слву Свендовидие влку, слва бгу нашиему! То бо скрыбецете сердие нашие, а се смехом одркохом сен одо злыа деяния нашиа а добру тецехом сте. Се бо отрце пушениемо, обыймесе а речете се утворяше, се бо нь виедете оуме рьзторгнешеши, а поцыисте се бо те умиемо.

Се бо тайна влика есе, якожде Сврг Перуно есе а Свендо-
винд. Тые два есва одържены о сврзи, а обаполы я Биелбг а
Црньбг сен пероуте, се тые сврг держешете, абые она свенду
не быте пьверзешену. По тые оба сва Хърс, Вльс, Стрыб
держете, се поза нь Вышень, Леле, Лиетиц,

11Б

Радогц, Колендо а Крышень. А се одва удрзец Сывый, Яр
а Дажбо. Се бо ины суте Биелояре, Ладо, Коупало, Сениц,
Житнец, Венич, Зрниц, Овсениц, Просиц, Студец, Ледиц а
Лютец. А по та Птичец, Зверенц, Милиц, Доздец, Плдец,
Ягоднец, Пчелиц, Тръстиц, Кленчиц, Езеренц, Виетриц, Сло-
миц, Грибиц, Лович, Биссидц, Снисзиц, Страниц, Свендиц,
Радиц, Свиетиц, Крвиц, Красиц, Травиц, Стеблиц. А за се
соуте Родиц, Маслиенц, Живиц, Виедиц, Листвиц, Квиеиц,
Водич, Звездиц, Грибич, Семич, Липец, Рыбиц, Брезич, Зел-
ниц, Гориц, Страдиц, Спасиц, Листвеврзиц, Мыслиц, Гос-
тиц, Ратиц, Стран(н)иц, Чурц, Рьдиц. А ту бо осва Огнебг
Семарегел общиа яро брзо роздено а чисть. А то суте Триглвы
общиа. Се сва оние одеа тужде отроше, одеверзешеши врата
ониа а вейдеши в онь. То бо есе красен Ирий, а тамо Ра-
риека тенце, якова оделяшешет свергу одо Яве. А Ченслобг
ученсте дне нашия а речеть бьгови ченсла сва - быте дне
Сврзениу ниже быте ноче а усеноуте. Ты бо се есе явски,
якьи есте во дне бжьстием, а вносче никий есь, иножде бг
Дид-Дуб-Сноп наш. Слва бгу Перуну огнкудру, иже стрелие
на врзи верзе, а верна предведе во стезе, понежде есе тоие
вьиньм честь а соуд а яко злтроун млств вспрвдн есь!

12

Аще Сури сиашети поемо хвлу бгом а огнищу Перуню,
иже есь реком потятич на врзи, а рцемо влику слву оцем
ншим дедом, якови соуте ве сврзе. Прчемо тако триче а иде-
мо (до) std нших, ведмо я на трвие. Коли бо вести я на инь
ступе, идемо ести, по друозе хвлу бзем вознсяше слву пъя-
хом. А тако до плдене а рчемо слву влику Хрсу зльтрны коло
врящу, а суряну пиемо, а тажде до вчере. А по вчере коли-
божде огнищи слъжена заждиемо а слву вьчерню пьиемо Дажбу

нашы, иже реком ес Прады наше. Тешимоси о чисте быти, а мовлена творяше идемо до сны, а тамо влика необьясны...

13

Се бо умная изверзец, хоробря оукрепе, а тые идше до суне всходяще, обапола риеку зряце и тамо седша, яко а Мт(ы)ре Сва Слва ржеце. А та обасва кридлема освяжде она. И такожде бряшеше земе тую, а бранете оню о дасуне а гунште, якожде готем обрацете стрела сва а мече отоцена.

14

Поневжде се иде врг на не, оберехом сме мече а одерзехом вшена од Матер Сва словесы, якожде будоущая наша ие слвна, и тецехом до смрте яко до празднования. Рчена намо о часы старе коды же яхом храмие сва карпенсте, и тамо яхом госте стре - верманое арабове и ини. Се бо те гсте Радгоше цте ны, и тако ящехом од оден овех гостицы сраще честены, ихва бо чеще бозе и намо повелеша, и цчтемо оны. Се бо то ияхом оуказицу на часе нашие, абыхом не хыбе диеяхом, а оцем почесте оуложихом, не прсте бездеяны тлцехом о древы. Небожьте ренцы наша оутренждена о ралы свы, а мечема ияхом нелегносте нашу. И тая намо повеле ити на кромы наша а сте(р)гнете еие одо вражь. Се бо дымы се vzdынуше течехуть до сврзе, и тыа означете тугу велькоу на оце дещке а мате наша, и то есе час борбе придоущь. И не смиехом сен баявете о друзе делы, инакожде об ове. Се бо приде ворягове до Ниепры а таможде яхом земе нашу, и те тои верьше людиа и земе под се члне брате. То бо не смиехом осогласите ино, якожде о мече нашим, и Ерека отрщете одо земе наших, а трноуте до срящень, окудва преде. Се бо кроме наша вразиема окроцены, а земе наша пеперешеть враг. И то ие дълженсте наше, ина жеряте не хочашемь. Се инь враг Герьманрех иде на ны о полуноце, он ижде внук внучате Отореху, и се вржець на ны вое свы о розех на челы. Ворензе речешуть намо ити о не, и не съмехом вражете обаполе иех, якожде суге врзе, яко перве, а не има росдиеле промежде. Се бо ясь иде на не о Танасу а Таматорку мощешна комоньства а рате неше-

числена, а тьма о теме тече и такожде течяеть о ны. О се не имяхом ина поможене, якожде бозе воляй намо, и оудесентехом сылы свы а течехом на нь, се Билебог венде наше рате и комоньства. И тамо виждехом волшевицы о лиесех бытыще, идуще о рате а бероуще меча. И зряхом кудеснице чюды влице твряше, а изо прсте верзене до сврзе рате встаци сварзище, а тые течахуть на врзе а могьлють ие. И тамо зряхом птыще вельке летящеть до ны а верзеть се на врзе. Биеть крыдлема Матр Сва а кличьть ны о якожды идехом за земе нашу и добихомься за огнище племы наша, се... бо суте русичи. Тецете, брате нашие, племы о племы, родь о роди, и бияшете врзе на земле наше, яква належде ны и николижде ини. Там бо умрешете, ани вернете зады сва. Нище вамо не остроцесе, нище не остасещесе, якожде есте в руцех сваржице, а тые вас вежде во все дне до витезнецтве а гординствы многая.

15А

Се Старьграде понехше идьша до Илмер-езера а тамо утворяй грд инь Новь, а тамо пребендиехом. А ту Свргы - Перве Пращуре - молихом, се Рди Рожениець крынь е препросихом, а то Дубо-Крень-Хлиб нашъ. Сврг иже твряй свент, бг есе свенту а бг Прве, Яве, Наве, се бо имяхом оны во Истьву. А се Естьява нашие преборяшете сылы потеместе а блгу венде. Якожде праоцы о бенде, твряй о семе ведиа жртвы о комоние биеле, изыдошьша од крае Седьемрещтиа о горе Ирштиа а Загьгриа обентьша виек. А такова понехшьша иде на Двоерице а розбияе оты комоньством своемы, а тече земе Срштие и тамо ста. Пождие идьша горыма влкима а сниезима а лядыма, а отенче до стенпы, тамо бендешь со стады свы а скуфе. Бя се прьва Праве одрчена оце нашие праоце, дръжяща она ве приевлице а сылы даеть отрщете врзе небожедь. Идьша о приетеие до гориа Карпенсте, а тамо риаше о челы пенты кнезы, а грди а селы огнищьсте и трзи вликеа. А потиеснены бяше

15Б

о годие, коиа се будщие до зходжина суние. А отуде идь до суние до Непра-риеце, и ясьмо тамо Кые оутвержень

грд, яке обывтаце слвна рди ине. А тамо сен оселешесе, огнище твряе Дубу а Сньпоу, яков есе Сврг – Прашоурь наше. А се крат налиезе на не врг новь о сзесше, ижь крве шоур пиаше. А се рате сва устрми Кые на не, а зрящи ве сврзе вое тыа, Перуньште вое, ижде се врьгоша на не а потрщяе сылу иее, а до нъге рстрще, пөкажете заде онья. Се племено енезьва налезе ино на не, а сеча бя влка о пхиждено бя до последь. А нашие вое зряе то риекста: а бзе нашие жденоуть врзе нашие. Се б то Вышень грядеть на марицех до ны а рче: дите грядетесе град ваш а крепиесте ие, абие бендите отциены о виесма ина врзе, а борба ваше бенде зура а крипка. А то Сварг мене посшлеть до вы, се бо тье иматие сылы небесниа ошуие а одесны вашя. А такожде рциех о вы: небрежешете о бзиех, а такъво есте саме пред врзема.

16 (АВЕРС)

Влес книго сиу птчемо бгу ншемоу кие бо есте прибезиц а сила. В оны времена бя менж, якои бя блг а дбле, иж рчен бящ от тврси. А то имщ жену а два дчере. Имаста она сктия - краве и мнга овны, с онаи бя тои во стоупех, а онигд не имщ менж про дчр сва. Так моля бзи, абы рд згосене се прсече. А Дажбо услыша млбоу ту а по млбе даяш му измлено, яко бя уже ча(с)ы тая. Се бо гренде мезе ны а имамо вржетесе, се бо ясна тчемо. Ту бг Влес отрче неся. Сему гредехом сен а имемо до бзе нша и тому рчемо хвлу: бонде благлвен вожды – ныне а прсне о веки а до веки. Рчено есе о кудесницы а те пршендше нзоврцетсе.

16 (РЕВЕРС)

Рче тмо хросу слву аще кое о мод у... теа од оне же яко сме живехом... Рчено оцема бящ... времена давняя... рчено бя о велцех трудех... до гоур Карпаньске... од почтемо д орие це стесеси кодо нементе стоя семо... тако да млихом сурежа... честь и силу до насе вржешете оде иранер... бяхом тако з рсма отщяху ом ста це...веде

17А

Се бо бяшете князвѣ Славну со братаре му Скивьѹ. А се пре бесте вьликѣ на вьстенце. И сея тои речете: идемо до земе Илмерсте а Дунае, и тако иещете. А Бьстаре сна све оставе о староце иломере, о се теце на полунце а тамо све гьрд Славень утврже. А се брате го Скфе у морже бяшете. И се Бьстаре име сна све Венде. А по не ситце бяше внучец Кисек, ки же владец бящ ступе полудене а крве многа, а тамо иесы. А отва бяше пре вьлика за сете и зурете на оба-поле — оде Данаю до горе Русище а хо(р)пе Карпенсте. А тамо рящете се бо утвре коле а бендешете опрец за не, а такожде врзем упоре твряе, о се уразе оне а одстрше од се. И се родем о томо речете, а вече созве едино, творящете земе нашу. А тако стояте земе теие пенте сты лете. И се засе утворе межде русиче усобице, а враждящете сен ове, а сылоу стратете имящете ове о соубое а безьлаждене све. А такожде придете врзе на оце нашие о полудене, и се стрщете Скивске земе о побереже морженсте а ступы. И се течияху ове на полуноце а срящете с фряце, отожде идяху помощи на врзе. И се Скуфѣ оцентшесе а сразсете со вьрозео сылоу а потлце оны. А се овы бяше иегуны по прве до Русе ступице, а тые крате одестршене бяше. То имяхом за занце, якожде имяхом и ныне творите

17Б

и се бя имате оте врце. Се б то стоупны хорпе хранете имяхом яко оце нашие а праоце, иже хьрп яшете имаща о све стоупе, и се траве све а цветень хранете умиеша, якожде крьв све ляху. О се бо Колуне нашу оставе врзием, и та Голуне колем бяше ота вьрзием тижцче о прсте ста. И се грде нашие клоум ставете имяхом якожде оце нашие, якове о стрце пряшесе о земе на всеко крокы, а до поуде спаднеше а либате ю, тамо земржете имяе а наспоте не идеше воежде. Камо грендете сен тои дене, идеже не имахом онегде утулоу? И се рцехом о то, яко оце нашие, а се борехом. А колибва порждене бяхом, се Пероунец приде до ны а тоие повенде ны, и се колико ие праху на земе, а такожде ие ото

вое сварзенце о ны помождене бендешете, и се диде наше Дажбо о челе ихьва. И колижде тоие не оборяшете сиць, а мы не осоме, а то до целене можашете быте. И се рцехом молитву о бзем нашим, абы овы намо поспешете до помождене а дате витежене на врзе могоше. И шо съмe о тем, якожде земе наша утлена ие спатниема ноги' вражденсте. А тако зрцехом на тоя бендешехом ны о колы све, а не тецчехом на оны, а нтецемо акыноу до дресте иех, а не вертехом ие о раниех вражденстех, а не оубиехом оне иежде на ны налезше? О то рцехом: на вы!

17B

Якожде тако риех оно Кисек люде све за часе напднесте на овие. А тоие омързещесе о вразех а токыше на оны а птлчче ие. Се имяхом знак тоие мощьеносте и не мъгощехом до Яме дате овы себто бы слабостще. И се имяхом сылоу исьме мнозие, а вразе не соуте толкы мнозие яко съмe. Исьме русице, а вразие не соуте оны, а камо ие врждена кровь нашие тамо ие земе нашие. И се вразие ведяшуте, и се оны сен старашутесе, и се староше ие марна буде те, якожде ове бяшя о старе часе оциех наших. Речехом иеще словы тые назпаменте, абыхом не иедины одо тие слове не оутратете, а рцехом братрем нашим о такожде: се сыла божстие бендешете на вы, и ту овинтезете врзе вашие до конце. Иже хчешете земе вашие, такожде врзете мою до оусте пълние. А та полока ону до дрсте све а не рече простие ниже слъвы све. Будете сынe све бгоуве, а сыла ихьва пребендешете на вы до конце. Не имияхом ане черве нашие насытете хлибем, себто пожден на огнь вражескъ, а кравие нашие скуте трпяшете тугу такожде исе якожде мы. И се акыне наше харалужне одрждехом оде полоудене борзие а бедиехом сылнывище врзе нашие.

18A

Се б то зряшете обесва да имете Птыцю тую на челе нашем, а та венде вы до вытеженстве надо врзе, се бо ях

ины Сва, а таможде сен одержешет. И ту крсоушесе пред ны а влесе свиетаме до себе. И таква бяшете во инь часо яко руште идяше со вендема, и тые хотяе унесте бозе свы до море и тамо угнездесеша. И се градиа пмлоиа и бястше таможде многа зодьша яко соуте богансте, и та пмолиа украсены соуте злтем и србрем, и многая о се дрвени бзе поцтяше удещете ускуси. И та о се виедома иным, и такожде тья зрящеше а задеша на тоа и парещеша овы, и таможде не имяши родице нашия покоетесе. Ораби ходящеше до те а трзящеше на трзешах о богъствы та, и таможде оуседше, отрце одерене дашейсе. И та земе повидающе мрзьсте пре и злыа оуживе. Се б то мы одендеша о горех Карпеньстех до Кыа и тамо бяхом такожде вряжде-не о злех язецех. Се бо пояхом яко съмы русе о славнех днех сех, а имиемо спевы тья од оце нашия о краснем житбе во ступиах а о славие оцев. Се бо виеводо Бобрисе ведштей русе до Голыне по смрте обртящъ чин Пероунъ, и хрябре гординство то не запоминьо о вежде. А якожде есьме сыни оцев нашех, ди имиемо любве до памяте иех, а рцехом о не, якожде бяше оны сылоу нашеу. А сыла та иде до ны од иех, жниу ле вениемо але виену тягнехом. Рцехом есьме

18Б

о тиех, якови гобзяхуть о ны. Се не имяхом молбитце и ряхом отва опре студнииа родници, идеже вода живя теце и тамо волба ие, и влци хицне не ходяшетъ о теа. Се Олдореху часе воспоминьо, и тые се зва жрвецъ, яква не име радехом. Обзтепен есь а словесо не држешеть, и красене нашя бере нагло хитша я. И та овездева между ны распре о битисе за годиу, и то пжежихом, а бысте по годи. А тоиа веце правихомьсе од роды и кнезе, и се княз бя Брѣвлень, яковыжде оборо елане у бренгы морсти. О пре идьмо на заженьт тоу, и тамо ряхом скотиа и скуфе диеяхом по пасете скотиа во стенпех, себто буде о ны. И таква грецьколне седнеша по новие и грендиша грды и злобясе на ны. О тем часе идяхом до полночие а тамо быхом дваствы лента, и тамо съме иесе соуте од час тиех

до нынѣ. И днесе имяхом ина князе Брѣвлѣня правнуце о дяды свео, и тое рече идяшете до полоудне на грець-колне. Грець бо междуо еланеоу племе себетно, а трзе имияй о ны во стенпиех о скоть нашоу, а хоча берате она задаре. И то имяхом она стрщете о новие до мория а гонете до сва краие, якожде руська земе иесе, а руська крѣв о та земе сен лияшешете до поде, и та пияше крѣвь нашоу. На ны надежете има бенте, и ту бранихом о всиа дне якову тремхом.

19

Се бо видех сен в Нави: а ту огневы (о)блаце, изыдеть од оне змие чюдень и отоце земе, и течяшеть крѣв из не и той лизя ю. И се прыдеть моуж сылен и розтрще змие на двы и ста два. И розтрщеть еше - и ста чтвѣры. И се муж вопишете бозием о допомоше. И тые идяшуть на комониех од сварзе и тоие змие оубиють, се бо те сыла несть людѣва небоще чрниа есь. И се бо змие соуте вѣрзи идущи од полудене себто Боспѣру. Забы тои яква дяде нашия ратиема одтрщаше, и се хотяшуть грце отоцете земе нашоу. И ту не дахом, якожде соуте нашия, а не опоустем истваре та змие погыбеле на ны. Имяхом сен прате и животы полождете за земе нашоу. И та тегне бо од ны до поляне и дреговице, и русе стяжоуть до море и горе до ступе поледне, и се русе соуте, и од роусе токмо имяхом допомоше, якожде Дажбы внуце соуте. Молихомъ Патаре Дяие, яко той изведе огонь, иждеть Матырь Сва Слава при(н)есеть на крыдлиех све праоцем нашием. И ту пиеснема поемъ одле къстрыбцие вечерне, иежды повиехомъ старе словы слѣве нашеа о свенте Седмице риекы нашия, иждехомъ грады оце наше имях бяше. И тоу земе опоустишия до земе ине идяшя, идеже сме хом о часы ты держеве. И се за древлеть имяхом Кълоуне нашия и грады и селы и огнице о земие оутворяшете. Се б то оумыемо телесы и душия нашия, да имяхом щасте русе Кълу-не, ежде сыльна бяшешеть и на врзе страху изумете наведе... Се убо од Кысень овны ходяе таможды, и та земе есь о день тоие хоиждена од ны... Оны же творяшуть ина, абысте ны од старедавнесте ны одсряшете. И то зрим и ренку дер-

жаще на вы, абысте виедели, яко зурен день иде а крве
хочеть. И ту пролиехом на земие све русу... Се руса града
камение вопишуть о ны, и се хом имама гренсте и сряте до
смерте... Потце сынеме а оумре за не...

20

(обломки разных дощечек)

...ро по све такожде идше, птыциу комоньствы ставяшя
а врзе тую крыд...ма закроваста а главою бияй... зни...щась
бьяша тоие комоньце. А ум истягнув о врзаша ренди сече а
то ведша колем пару... ..ехом такожде деяте, абы хочсте
досталве побиелы н... онеж ящете ова, яко сва имехом, а ту
бо дне жриахом, яко овча биегоуца пред н... ..ства скуфе а
сурьме родице, десент сент ляты скотиа пасехом а кмете
роем. А гръце наше житва обереста а мене на сва дыба бла-
годенте а... Бо Влесо научай земе раяти пращури, такожьде
деиа...тому врземо до (о)гница трвы а клечви, Влеса слави-
ти... Трикрате Русь погнебшиа встане... Иегунштие доцеле-
щасе ны од Иньске отрещате а нын... zde се и... ко востате
има се крате... Тако стара пря озникне а тако имяхом трват...
Многая племены идьшя до стенпы наши. Од стрелы не
видяй суне...Русь есь един...вопящете до саврзе о помощи
бжьск...гряхате мечи не сленхате гласе...иа...к... А нестане
иедин ден...испрягоша оце съл...ва о вшек ми... Речеху оны
детем: безте до куче а та...ако боде злая час по...а...ерва.
Почяхом гради окреняте а кромех бо тои не имяхом...лот...
с ту жь не пымемо по... А ту Впаруна приде а сей верьже на
о...н...а... Ту бо слва влика, а ту вещьише Матырь (С)ва
крыдлема бияшь...ко... Тако врази тьекоша од ны...оие мужи
суте просте...а...лвы не гобзяшуться г...иа

21

Се бо хърбер обороншетъ тую сылоу злую, обесентъ опо-
яшеньствъае имиехом. Се б то урвы храняшете и сень
хране бозем ставиехом, и гриадихомъ стиене о дубие, и за
освы часто по другоу стиеноу, и тамо хранихомъ бозе на-
ших подобы. Имяхомъ мнозиє храние о Новугрду на Вол-

хъву-риесе, имяхомь о Кыеградие по боголясиех. И се имяхомь на Волыни дулебстей храние, и о Суренже на морие Сурьстием и Сынием. И се велка оуразь ие на ны, якожде хране суреньстие обыты вразема, и бози нашие о прах тшены валяхуться имуть, бо се рустичи не имуть сылы одерзете на вразе вытенжсте. И се бо имяхомь урвы на русицем тиелеси, и не брежихомь о томо, и тщихомьсе на храниех славите бозе, якове не приемлоуть жартве нашие, се бо оураздены суге о наше леносте. Леже птыциа Матырь Сва славу жече на ны и моли насо о техма оцеvu слву учешете. А то не имяхомь дерзесте стате на рате, а и мечема свема брате земе нашу од вразием отрченоу. Се б то тысенц и трие сет (ляты) храниемо свенты наша, и днесе жены нашие рекчуть, яко съме благовие и оутратихомь розумство нашие, и семо якве овча мало передо оны, и не смиемо овлечетеса брание и мечем разете вразие нашие. Се б то Коупаль грендеть до ны и речеть ны, яко имяхом стате грде и чисты телесы и душие нашие. И то вргнехом до стопы еие се, абых сен грендл по ны и насо захрянищ, ведоушь до пре зурие. И тамо сен стахом бы до Сварзие ликы, и се до сече шедьше хвалихом бозе нашие о брание яко о мирны дне. И се бо Коупалиц жече ны яко достоихом се до она часа и бендиехом о славоу свою почестены и такожде со оцы сопрчастены.

22

Аще бо тен се о рчено есе, якожде квасуро одерзе о бзех, тайноу утвржашете суруноу. А то бо есе вжыжене оутълиение, якве имяхом сме до радгыше о бзиех. Се радовати а плясаяце, вение въргоша до сварзе а спиевама слву бзием сотвъряше квасуро. Бяше бые менжо сылень о бзиех вързумлиен. А то бо то Ладо до не прихозящ а рце му вързете меды водоу а усырете е о суне, се б то суре утвържисящ. Аще оны брендете и сен претвъряшете до соурици, и тоу пыймо во славоу бозькоу. А то бо то бяше о веньце до Кие, а менж бях оты крате вельм опозначен, о рчене оцы Благомиро, а той одрзе од сврженц поученьу якожде ствъряц квасоуру ижешь рчена есе соурыня. И те б то есе во радгоше наш, се б то

имиемо о всенке дене, якожь пожные соутвърихом а се оурадогощемся о то. Инь есе бо инодь якожь кый не удърже сва ества дораз а рце безоумна, се бо ть ие о Црнобъзе, а инь ижде име радгъць ие о Бълъбзие. Такожедь имяшехом иськашете дрзи и врзи...коваць бо мече нашия на оутвързене сылы, а се имо сылоу божденъскоу поращете врзе нашия обополе. То б то Бъгомире оуриечень Твастырем, якожде тоие му порце о слвиех, абыста она бяшет, якождь бзе рькоше има се ихва. Се бь то оуставе родиа о себе, якождь бзи съпричине род, а смехом о родиех тых роди такожь, и Сврг ие оць и проча соуте сыне. А имях сен корите му такожь и мы се бо корихом родце якожь есе оць Рдоу. А ты б то роди ие съвате о Кые до кънязе Кисте. Се бь по годьсте прие опорущетесе а Русколаниу опъущеше до Кие тецешете а сендетесе до земе отые. Таможде иждехшия до пристенпоу въряжьскоу и се бе браницесе од она. И такъва бяше се лиеты тысенц три-сент о Кыеве-оце, трисенты о Карпаньсте животие, и тысенце о Киегрдие. Ина часте иде до Голоуне а тамо истасе, а ина о Киегрде. И перьва есе ренсколане и дрга, коие якожде сурень цтяе, по скотоу ходяеша а стадиа водяеша десенте виесе о земь нашу. Се бь то Голуне бяше град славень и тры сенте граду сылна име, а Кыеграде име меньши ополоуднь десенте граде и всы, и селиа ньмногаа. Доцель бо сен быте во ступиях всеке роди, и житва се менете о полоудень, и таква гръцем ода о мень по златоу чепе и кола а ождерелыа до кырkoa све носице, омене о пыво выньсте о грък, а тврия овьна и омене тая. И бяше тои русие о плоудень твъряце град сылень Соуренж, яковь не сездате гръцием. А тои иего рострще и ренсе побияшете хтяше. И тому идемо до не а рстрщехом оселыа гръцка. Елане бо сие соуте врзи ренскола(н)ием и врзе бозием нашием. Грецьколане соуте не бьзие потщуть и не до чьловиецы, оны соуте ис каминие избрященны подобие се менжием. А наше бзие соуте выразе... А (т)акожде сме хом прящехом оды годье, ижъя навлцешете на главе свы рзиа од волиа а кравиа, и кожа нвлецша на череслы сва, и тако мнисете се оустраше роуште. И тые одевлещешете сращесы сва и оголя чрьслы, идеошя до пре и преборяе. И тенькраты идехом оголены до пре а побиедехом я, яко ста грецьколан бо агць изниедемеще сва. А тый бенде

брзие у Навен од Яме, якие ждешеть жертву сву до земе, абы те пите крив го и живот го умерщвляте и тьем жыте отам.

23

Се б то новьяре иде одо стареа, ижде бяша о таква русече. А се иде до пълдне и тамо грящете о стоупех десенте виецы. Та б то есе тажде русе избряшеть кнезы свы и тоиа од роды свы, и роды доботша о племе - коиждиему кнезы свы. А о кнезы издиеше кнезе старьша, и той есе вутец о прия. И такова живе-те во земе теия, долы врязе придоша на ны и тамо избияе оны. И се грыцколане идьша о земе тоиа и седнешесе оние и не деба о русе. Се б то русе измечися и налиезе на тыеи, и одтрше оны до сва брезе морьсте. Се бо грыцколане поведьша рате свы о жлзна брьние оцрчена, и бя сече тамо велька. И грящуть враны о ядь менжескоу, иже врждена есе до полие, а пияйше очесы охва. Гряхоуть враны о бряшныа велька, гряхоуть ста о пелы тая, и тамождь иесе очесы грыцкиа и очесы руште не тргая. Там бо знащитоу имяхом яко бзе не волящыа русе о гынуге. И тамождь се перешеть Суне з Миесещем о тоиа земе, и Неба сен перешеть о кмыть, абыа земе тая не подленгла до роуце еланьсте а пьрбыла руськоу. И таможде сен плачеть matka о дечке своя, яковы врзиеша криве о кмыть тоуу, и та кмыте сташеть рускеу. Новаярь бяшеть тамо до днесе, и земе тая пребенде нашя о мече криве врзещень о ту. И такожде елане рекоста о кнезе старше нашие и повясть му, якожде не хче до земе не(вья)ровь ходете ниже отроце бряте, а леньбо име брезе морьсте про сва. То имяхом оуказицю на день нашь, якожде праоце нашя умерше о кмыть и не взяшь врязе нашя земе. Се б то и днесе имиемо оуказицю якожде никий то беретъ. Се бь то Германьрех иде о польноце до ны, а имехом сен брянете земе свы, тако ите на нь, се бь годьштиа земь ие нашя. А ту Билогоре сехом, усеяхом коще свы а криве своу полляхом, и та есе о ны. Се бо вречеть птыциа Матер Сва о ны а славу риечеть. Яхом бо сьме о ту мече нашиа а идехом до свенты о поля: одразиехом врзи полноцниа, а одврзещем врзе полуденыа, а тецехом на врзе сходныи. А бехом повенжды руште грмицы, якожь оце нашиего сыны а Дажьба вн(у)цые, се бь то Сварець укаже намо камо грнесте обы сва. И тоие Германьрех одежде до полуноце,

а еланште о полудене, и такмо обериехом земе нашу до коупице, и не даяхом о сынъ бо ценже, небощеть о сыне своя. Се бо идеть о ступы наша велице множества родоу иниех, а не иимяхом бяшете о мырна, небождехом о помуце, та бо та ие у мысце наша а о концие мече, а тыема сечехом врзе. Се врчеть птыциа Матре Сва о ны, абыхом се мы взденлы мече сва на захите своу а иею. Се бие крыдлиема о земе и прах одтрезе до сврзе, а се бо врзех о земе, а се бие о нь, яко страшесе за ны. И ту одрзехом оутворжехом яко кречеть, се бо кренчъ тоие ие до сердиа наша. А то имяхом ведете яко суре пияше, до сече грендехом и тамо одржехом пытву иню о бозех ствардженоу, и та будеть намо яко вода жива о послиеде о часе трзне вликеа, якова есе о всиа, ижде умере о земе своа. Се бо Сваржець зряй о ны од сврзе своиа чюдныа, а зряше рате наша личе она а прсте енима, овжде не имяй досыте, а то личеть иенже прсте о нозе свы. А виестъ Праштырь наше, яко сме сыла влика, а не може одоляшете ны вразе наша. А се бо потцехом (о) овы а жденехом ие, докенде оны подяшуть о земе а зденхнешеть о Маре и Моръ ю вездьме. Се бо риечехом о серде наша, якожде не вратехомъсе до огницы свы, докеньже аще вразе искашуть, и не врзехом сен телесы наша, аще врзе яшуть земы наша, а рчехом о сема, якожде бзе наша гонзяхуть ие. Се то убие члюсны сва, радие яхомъ децкы до копиех, яко се вратещете заде своя врзем. Се болядвы наша одврзиехом и тлцехомъ земе наша до не, абы удрзешете овие ажъде до смертена часа, а Мариу зряте даяшете, се бо Мора одстоуписе я одрече: не имяхом сыла туа, абесте одерзиела витезе руште. И такожде слва потенче до сварзе, и тамо бзе речуть якожде хоробре сте, русе, а имяхом мясты про вы подель бзе Перуне а Дажба оца ваша.

24А

И се грядеть с сылы многая Дежбо о помощи людем свеием. И тако страхы не имь, понежды древле яко новы, о ны се пецыйсте тоие, и ряхом онием, якожде хочеть. И се ждехом по свие дне о тоием, яко имяхом... Се бо Воронзенць бя miesto о яковие усилишесе годѣ, а русе се бие. Теи то градо бя мало а такожде по прие тоѣ сожегненто, и прах и пупелы тыа виетриема ростршены обасваполы, и место сые остав-

лиено. Небожь земие тая руска ие, и се не озерешетесе оние, а не забудшете ю. Там бо крв оцы наших сен лиляше, и такмо се мы о правие грондиейом о то. Се о Воронзенцие слава тиекошеть по русием, и тые сва розе имуты яшете о сиими сылы имате на конешы сва одерзете я о Русе огые. Бо сие о ренгы и руга имяшуть дате о конензы о све и огненьчы слугы, о тоиа имяхом држете се ше ругу особиу, да имуть ядь и пытву за часие своя до смрте и слоуждиейухть ны. Се бо многиа сленжеше косты своя о Голоние, якожде за часе Мезенмиру, тако антие съме, имяхом учту а славою поюше бозем, и такьвы славие съме рчение. Николижде просяще, нижие слву рциехом. Се бо те молынь твряще, омыехомьсе тиелесы наша и рциехом слву. Такожде

24Б

пиимо суре пытвою о славою ту пентекраты дено, и огницы узгнехом о доубы, и тако Снопа влециемо, а рциемо хвлу о не. Исьме Дажьбовы внуце и не смиехом нехати славы нашеа. За виецы се бо антие бяхом по Русколани, а дриевле бяхом русе а пребендехом оны... Се о Волынь иде о предех и бие врзе, яко хоробриа есе. И та Волынье первище родо есе, и се осереньце се овья. И антие Мезенмиру одержешеть побиеды о годие и рострщешеть на обы. И се по них текоста егуны о крве слвнех жадяшесе, и та борба зурива бя. И се годь сообратиша со егунышты, а с нима на оце нашии налиезе, и бысте розбиена и озницена. Се бь те идьша обри на кнензе и забые го, и се Сыне море одыдие од Русе. Се бзе русы не бряшешуть жртывы людьскеа ниже животниа, единие плодиа овоште квиеты а зрна, млеко суре питноу о травиех озбрадженоу а мед - николижде живиу птыцю ане ренбы. А се врязе и еланште бозем даяшуть жртве иниу и страшноу - чоловіечноу. А то не имяхом крочете за ине стопы чюзема.

24В

Се жртва наша ие мед суре о девентесылы и щале удияня и на сури ставиена о трие дни, а по тиех скренз вьлну щиждена. И та бендешеть наше жртва бзем правием, якве соуте наше

праоце, ибо се одеидехом ото Дажьба и стахом славни о сла-
 венте бозе нашие. Николижды просяхом, ни молихом о бла-
 гы сва. Се бо бозе рекохуть намо ходите до Русе а николижде
 о вразе. Матер Сва Слва пояшетъ ны, спиева те вытеженстве
 на вразе и тому виерихом, яко слво ие о Птыщие Вышние о
 сварзе порстие летяшете одо ны... Бо конензе нашие избря-
 шехом, да бендетъ власте иех о ны пецитесе. И да прейде враг
 за кромы нашя, а кроме тычете не бендетъ, яко зоврате ие
 само Перуныко. И то Сноп знаяе, яко сме молихом славу и
 николижде просяще о ино, (н)иколе не потребовахом о жи-
 вотие наохибъна. Се бо зрящете оце нашие Ореа до облакы
 ходяшете, всхицена бяше, и всхицена сылоу до Перуныкове
 коващтенства. И зряй тамо Оре яко Перуныко коваше мечи
 на вразе и коваце рече тому: се стриелы а мече имяхом на вое
 тоиа, и не смешеше сен бояте иех, яко зницоу иех до пудие, и
 кмота иех бенде умиешаниа до прсте ближе яко земе о багны,
 звиереми бендяшуть оны яко прасете, умазане од брения, и
 смраде свы понесяшуть о слиеде сва. И тамо рчено бенде о
 оны, як о смрадны прасеты и свиние. Се бо риекша Перуны-
 ко ковашетъ мече и Ореу то рече. И тое Оре повенде отец
 нашим. И такова бя наше борба за житвоу и витеженства
 многа виекы назады, а днесе виерихом, то не бе тако.

24Г

Идяхъ оде тиверсеи до Сыние море а Суренже до вы и
 рекохъ вамо, яко же виедиехомъ само ото, изе стариа земе
 нашя споленства антиева, и тако же иесте за многыа крве
 литеа. По ние Руса будешеть, яко руду ляхомъ а тако вжы-
 жень ю до конце. И будетъ ото земе нашя славены племены и
 роды. Се бо славихомъ бозе, николи же просяще леже слави-
 ша сылоу иех. И тако же величахомъ пращуриа нашего Сварга,
 кие бя, бе а пребенде вожды о ны о виек виеку, до конциа.

25

Се бяшете овы о Караню, и се град мал о брезех морсти-
 ех русштиех. И тамо бя конезе, якове се рче елане бите а
 отрцете одо русе. И тое уодияшетъ рате и комонества а иде

на не и витеже ие. А еланьсте плакашесе о тугу иех и просяце ие дане платете. И та дане с не оудиения о овнех о рязе и вино. И то елансте виедяе, яко руште пияшуте многа, и олище на не се врзетесе и вытежете иех. И се бо грядеть волсев Ухорензе и брате ие Ословень, и тое рекста руштием: не тварзешетесе на даре тоа. И се руштие не слехоща и се оупияе. И отема днема еланьште сен вргоще на онь и розтрще иех. И се погыньсте тоа зряше, руштие отеце до степие, и тамо се рче а сылы свиеа овлеветесе и идьша оспеть на оние и поврзеше ие, се бзи дерзяше оние а руце ихо укрепше и тые оде(р)жешуть витеже. Се бо пряшуть вразие и тако рекуть: яко овче рострцем оны и бедехомь саме о крае тие владше, яко красне соуте оны, и тие не дахом. Се Трглаве молихомь Влице а Мале, и се бо Трглаве наше остяжоуте ны и брзе скочашуте на комоне, вразием поражените творяй. И то узряшехом яко бзи овладяшуть о те, и се узрехом яко мртве соуте и оубиены бзема. И намо по име крочешете и видите мертва телесы мнозиа, яко влика рате Пероуня на не се вергошя и розт(р)ще тоу. И се Сварозицы ошуе тоа текошуть, и Дажбо принесе побиедоу нашу во ренциех свеиех роду славноу, об оцех слву держащему и до днесе на полие вентжете вразе свие могоушему. И се Жаля жалуие над врази, и Г(о)рыне гореншетьсе о смрте иех, яко оде ренце бозске се вергоуть. Се Карыне плачетьсе о мертвиех тиех, яко сталисе о тропие боженьсте и земрещуть. И поля тоя полнене соуте мертвекоше и главе оусенчены, и оуде одо телесы оурезиены. Се валяше о травие, и смрад иде оде поле тоя, и враны летяшуть до не мртве очесы долбентесе и ясте мужескиа мясы многа понещены... Се рче Ореу Сваргъ наше: яко семе Истваре, истварю вы од персте моя и буде речено, иже сте сыны Стварего и ставитесе яко сыны Иствареговы, и будете яко diety моя, и Дажбо буде оц(е) ваше. Тому достете послушашетесе и тоие вам рече чесо имяшете о тоие диеяте, и како рече тей чето творяшете. И народ вликъ а вытежените о сва светы и потлщешете роди ини, иже истягнуше сылы изо камене, чюды творяе: безо комониа повензы и всако диеяте чудная мимо кудесници, иже всяк бендешете грядеть яко кудесник. И ругу твъряе, клентвы диеяше на кметь, и кметь се

подробе. И тако словесы многиа и многиа, и о тиех словесы омамете вы и подробенте одерене о златие миено, и о то миено продадете вы вразием хотяе тако. И тое бози вамо речуть и да Ореовие завиете: «Любыте света зелена и животниа, и любыте друзе сва, и быте мирние мезде роди!» И по тео добие бысте седьмыдесенте конензе нишие, яко Мезислав, а Боруслав, и Комонебранеч, и Горыслав. И тако избрящени ины о вече и одлучени о вече, колибва люды не хотяшете их. Се бо тые конезе влице трудишесе. И се Кышек бя велик а моудр, и той умре, а по не бяше ини, кажедие творяе ниешо благие о Русы. Паменте нашие то удржешеть, якожде имяхом ие славете всак тризень тривиде, и потщитесе о паменьт иех на сыны нашие. И никий не сме на то запомняшетесе, яко проклент бенде о бозиех наших а чловецех, и люды имено го охибнуть од виекы.

26

И се бяшеть ова часе Оседень огнщано, и сеие блг бя, и бзе иемоу даяце овни мнга и скотиа о паснстве о ступиех. И се бяшеть овеие пре трвех мнгиех, и бозие даяце моу сктиу преплоднествы и умнозая ие. И такове иде пред очес стран меж и рече моу: изыдешуте сыны тва о земе тоя до крае чюдниа, иже иесте о захждене суне, и та суне спие о одре златие. И се комннещ скакашеть до ие и рече суние: грнде суне до лузы сва сыниа, то имаше скочете до повозу твоего и срящеце од востоце. И тако рчено бя, скакашеть сые до иниа крае. А вечер скакшеть близень ие - инь комоньшець речешете, иже суне зайде за горе сва и возице све злате онешеть, и то ворозе хотяшете утатете. А тие близеньце комонщаце оскаче до инь крае. И тако З(о)ря иде а венде згы сва а одиегы Дажбове трясе, и згы течашуть до крае небесне, и се рече. И тако сыне два идыша до захождене суне и видяе тамо многа чюды и травие злачне. И текста до оце речешете имоу яко красиен крае тоие. И се многа племены и роди изречша волете стенженте до трпы тоиа и грндеша всеие по Оседеню. И ту рце Орео оце о сыны сва быте на челе о все роди, и не хотяшете оны и одиелешасе на се и овье. Се бо кнеже идне веде люды сва о поленде, и Оре венде о крае морсте. И ту бя

сушна влка и писяце многа, и грендеша до горы и тамо седшесе на полевиек, и опреже оутворяше комоньствы влка идяшете о земе цюже. И тамо вое сташесе на тропы ие и досильца ие пратесе и бя ростршены. И такове идыша далье и видяе земе тиеплы и небрегоша иех, яко многие цюже племены тамо сидяе. И гренде далие, се бо бзе вендеша ие яко люде сва. И тякоста ова до Горы Влке, и тамо се пероуше о вразие идыша дале. А те крате имяхомь сен споменуоте на тои тягенте за сва, якожды и оце нашие очыстесе молбою о мовие и мытесе, молбы творяце о чистие душие све и тиелесы. Яко Сврг оуставе тоиа мовенстве и Купалещ о та оуказашеть, и не смиемо хом о то занешете. И сен мыемо тиелеси, умыемо духе сва о чисте водиа жывие, и то грендехом трудете сен, о всак ден молбы твряе и суре пияшете, якожде доприжь яхом. И ту пентократы опыием о дены и хвалихом богы нашя о радосче тые, яко сен осуре млеко нашие на про(о)пыте нашие, и крмь иде о кравие до ны, и теимо живиемо, и траве злачне оувариехом ове до млеку, и тако яждехом. Кажедь — часие свое и течиахомь. То реку те, сыне мое, яко времено ни е остращено, ниже ие виечне преды ны. И тамо зрящехом пращуре свое и матере, иже ряхоуте до сварзе и тамо стаде свиа попасуте имоуте, и виены сва виенуоте, и живот имяшуте якожде нашь. Тамо ни есте иегунште ни еланьште, нижеие Праве кнежите има, и та Прав ие Истиа, яко Навие совлещения, ниже Яве дана и пребенде о виек виекы о Свентувидиу. И се Заребог идие крае тие и риечешеть о пращурие нашя, яко живиехом о земие и яко страждиехом, ижде се бо те изжде имяхом зол многиа. А тамо злы ни имяшуть, и травие зеления стрещоуте има, а стрещешуть ш(е)лесте све о волие божьсте и щастие люде тиех. И тако имяхом зряте стенпы райстие о сврзе яко сыниа ие, и та сыне идешеть о бга Сварогоу. И Влес иде правенте стаде иех, и течяшуть на злаце и воде живие. А никые ие одерень о крае тоем, а рабеине не исте тамо, а жертвы иния якожде хлиебы не имяе, и се выногрозе и мед и зрно дае до молебь тиех. И такы риечехом славу бземь, яковие соуте оце наше и исьме сыны иех. И достоехом бенедете о чистоте тиелеснеа и душие нашие, яка николе не умираеть, и не заомираеть за часе смрте тиелес наших. И падешему о

полие пре Пероуница дае водоу живоу опыте, и опышетъ ю иде до сврзе на комоние билие. И тамо Перунько ие встричиеть и венде до благе све чертозыцю. И тамо пребендеть о час оне и досташеть тялесо ново, и тако живиете имае о радощетесе присние и до виекы виек, про ны молбы твряце.

27 (готская)

...итва иния до полноче...аб...годи...житва ин... Алдорехова никто же идяй...к...е...е ...наступицю ие Конореху...нуча ие Боуреху т...е...миахом речеш...т...х...олиарякови на годь идь...н болиаре Сегеня, иже убив сына Иерменреха о отрка Гулареха ранив иа...ы... ..лдореху дане диахом од те... а имиахом даяшет...двасты то...час Иерменреху иде годь до полуночь а приде на ны а пороби...ане беряще а отркѡва имяхом тенжете то бо злая твряй а та...Русе паде а врзе е стваша на ны влацевы а то трваша сен...е ляты а зьтрехом сен а отьроква ста часе отрчех...а сенче русы вольны а живехом так...ибва русы розпряще о вер...жа годь туи...е бо те огржиаху земе Руськолане а обошаху н...мнозиа а то течаша оце до лесы у Врозенце а урас... на годь всеиа сылы и ростршете ю бящ...ва иста бяша за чес Конореху с кои два изтце Алдорех а праправ...це Готорех се бо иесь праде Иерменреху... як...п...епа...а...по те...адь окарьеша а отб...ы ляты бяши тамо годе Иерменрехе а се злобяши на ны, а ту бяша уборице влика а годе бя потсниана а одтрцена до Донце а Доне. А Иерменрех пияй вина любыбратресте позе воявенде нашы, а тако се у(тв)оржешетесе бя живут нов. ...ен часе колибва годь иде на ны, се Иерменрех со егунште а тако пдорже она, а сме имяхом два врази на два конциа земе нашиа. А ту Боло(я)рев предо труды влике о то. Ту Матырь Сва летшиа рече му яко смеяй паднуте на егунштиа о перве а рострштите ю а сен повратисе на годь. Тамо бо увражи сыне Иерменрехе а змртве о(тр)циа а ту Гураик. Друг наш тако пияй крове а вины, а подле тая за едино лято шед мкшем на ны. А то крат Болорев жек о ижденете годе, а тако удея од

речене стоиа имахом чесва. Та урошенте добро стенте до главе сва, яко хом на тои ста бориа до живят нашех. Железва оце нашех яко коло а комониа еста сыла нашиа, то бо даяхом ста инема, яко ста глут...

8(27)

Яко ста глутве, а тедо бяхом сири в ньше, ибо ть ина железва натщуть а наше нинтра извергнуть од та сва. Се бо Аскы а Ерке по Непры ходяшет о люде наше звенше до бория. А то бо яко Доре име про себень, тако не имахом сме ите до нь. О то тва да бенде во учение а разумяхом ста наше ошыбице, а имемо ину стате одерень. Се бо Аск имяй воя сва, посадне я на лодех а иде загренбенте ина, а сте, да иде на гръць, да нише ихо грады, а да жере бозм в земе иех. Натодe не иста такова, яко Аск несте русич, неботво варензь, а има ина мета - то гмоть руску попира инама а зле деяце погенбе име е. Ни Ерке несте русиц, а то б то лис иде хитряшете до ступе а бие госте ина, коие бо тому доверенсеца сен. На старе погребенше ходива сме ста, а тамо помеснлехом, яко деншашеть пращурове нашие поде траве зелена, а тамо ведехом ста яква быте а зо ощо ите. И ту сва родци бяше делентесе, а кому старш пшен быте, кий бо сен знеда до оце а праоце маришеньска, кий одо нь иде, а кий збенде простець. А та велька свра одоляца русы, якве правдяшете сен до ростржешени. И ростргнени тако гръцево одо сва земе жене я не ботьва, не имяй сылу счепнени до кругу а до крыдел. Вшяк сва ста погленда на соседице свое, а од се виры не има яква меже врже до сече. Тако прыидоша воспянте а поченша сваретесе ста на поход ю, кий о бодe лепе, а кий шечерн. О древле бола ина рече о витястве, а тедьо наспете о походи ото оце сва. Тако бо Русколанье падьма до ниць од годe а иегуншта звъжества, а тоде Кийска Русе творяшесе а Онтува. А годь се устрашашесе иде ота вон до сверензе. Як бо вехом сверензе суте две: едина вендеста а друга годя. А ту то годь прибенде до нь, а годя сен усилисяще тамо тва, а вендестя ослабишесе сен такотьe до тьва.

Осебо жеменде бяша околы тоиа, а та бя литавоа, и се назовешесе илмо одо ны, иже речены илмры.

28

Се вргане нашие оте и не мо(ж)яхом овратесе о заде, и се вргашеть, и се граде нашие о тяготе све осещесе. И се риекошь имо конензь Бравелень одержатесе о помощче грд грдвие и держешете вое свое, да се храниешуть оны сылу русе о иединию грзу врзием и такве и сеи. Се б то жмыдие риекша намо о годие, яка имае Детереха а иде до полуноше и тамо у жмыдие овратесе до полудение и се идеть на роме. И тамо се перешеть легы и вое ины, и бере ругу влку оде оны. И се втрзешеть до земе оныа, и се Детерех убие(нь?) бяш Одокрех имоу, се бо годе тая бзем противениа, и тои сен изплевашуть ие. Се грдие нашие соуте сире, и старше родце нашие не избряшуть иниа о себе, абы те ихева правите. Се идяхом и до не, а достоинь иема риечешете о тоиа и потрцете на внезапоу труждоу, и се труждяшехом о тоиа и слезе лиу о та. Бие крыдлема Матр Сва Слава и вречеть намо о трудньиим часу сушьны и мору говяд. И се виехом якожде рчена есе од праоце, яко киельцы поможя има. И се бо идошя до не и тако бышя ста лиеты оупомождены о тиех, а такожде о илмы, се бо ть илероу исьме родице. И се Род Розаниць имие ны о средьце отче и охранение ны оде врзе. Се бь то вргохом ныние, и се молих бзе о заступнене нашие, и то бендешеть тако, Ясна бо ие про ны. И се вендешеть оце нашие скърезь горы и стенпе мимо годие. И се Дону пияше, имияхом ту риекоу нашиу, якожде врзехом крве нашу до земе, та ие руська земе и буде руська. Се бо русиче имяхом потргу Свржешеськоу о ны, и се твряхом труд наш о жыдьбие. И се жмыдь речеть намо, яко пшеде до(по)мощие нашие и подрже ны противе (в)рзием нашим, коренсте бо не имяхь никоиа. То речешете на вы, и то аз риех: поможашете о борбу руськоу супротиве врзем моем а вашим! И се за троудень час нашь не бржиехом о ны а идемо оумарате за род наш. И се огьден Яма жереть оубиене, и се врание ядшуть очесы иех, и се трва растнеть скрезь щелепень ю. И то зряте не можахом, яко отратиехом до

гры, и земы, и сылоу нашу. И небожде бендиехом одерень взенте до ралы ие, якожде комоние тенгнете о ориу иех и жниу иех виенете, да ядутъ хлб нашъ и ядьмо земе? И то не можашеть сен иевете до мысль нашие, и кркше нашие не имяхом долити до кмете. И се бзе нашие доляшуть врзе нашие и сломете хрбты иех, яко дзерзеть не имоуть на свзеце нашие и влацете жены и диете нашие до трзище и тамо леншете елание и грцием за ображе србрние а златие. Се врзием риечехом о зменджете сен, якожде тма по сурие. И се Паруне оутще на вы и розтрцешеть вы яко овчы, и крат оты отрешуть и воие свръгы оубояшутьсе. И се бъ то ие знаме, якожде у Ниепры проквенте лозице взимие, и се Коупало укажашеть про ны знаме о вентезе на врзие, и то имяхом тварете. Се б то Марь иде на не и Мор, се двие оемшуть сылы иех и омечуть ие под мече наше. И се мощ мече омеждеть ю, се межда диеляшеть ны и междиа та иесе плниа крве, и то пренстенпете не достоите о иех, колиждо ны, и такъ бе. И се Боровлень рече якожде смиехом ходяшете до не, и то знаме намо речеть, якожде вентезете имяхом, яко съме венде. И се венде оусиедшуть на земие иди еже суне сурь спияшете вноще на златием ложие имать, и тамо иех земе есе. Се Сврог оце речешеть о тоиа, и такожде братарие нашие соуте о тоие крае. И риечехом о оны, якожде притечашуть до ны за час зымень и подржють ны, и се сыла бозька пренде до ны, и та ны удержашеть до конце. А се венде, и до нь идяхом помощеце молити, и не имие те, якожде всак люд достоинь сен хранете само.

29

Се бо трщехом об оние о(н)иегды. И да иде слво нашие о правдие, и такво... обриецехом првду. И се рциехом од старие словесы, яковы истечя од оце нашие, ижъ бо бяше сылне. И то имяхом вржешетесе до бразды иех и тако потращете до оне. Се бо Асклд иде со врязе све до ны, а се Асклд ие врг нашо. Се рце намо, яко иде о захць нашие и лже, якожде иесе врг досете, яко гръек. И се Асклд иесе вряг оруждень про гостие иеланстие хрянете, идежде идящи суте до Непря-риеце. И се Асклд придше до ны со

кнудием о два сет ляты по Алдориеху и хочашеть првете ны. И се Дирос еланеть о рце смиере о съва, и се на стлесе прежде ове. И се Асклд овраждете Дироса и иесе о нь иедень на мисто то. И такожде ие врг нашъ и не хочаехом ие якожде врга. Старе речене повядоуть ны, якожде придьша на Русие инь Асклд, и яко бендьше трие Асклди врзи. И тоие врази себе жряхоуть, и не соуте нашие, нижде цизы кнзие, яковы не соуте кнзе, нижде вое простие, и сылоу похыце владстве об овья. И се Ерек идье... Оспомыньемо, якожде роместе орли...пораждиене бяше од диеды нашие на устиу Данаиевоу, и се Триань налиезе на дуленбе. И се диедове нашя идошя на легы оние и розтрщеша их. И то беньше о трие ста лете до нашие доба. И се имяхом држете о паменте, и се не даяхомсе до Ереку, яко съме не дахом и прежде инием. Имяхом кнезы све аругу ием дахом а дащехом до концие. Ни роме ни еланштие не владнешете ны и такожде пребендиехом. И се дуленбие риечяшуте о ны, якожде семе братаре о ове, и то иесте истьща правда, якожде течашуть оны одо иедина коренце, якожде исьме. И се взпомыньемо якожде Троянь бя одо диеды нашие ростршен и легы ие одерене бряте бяше до поль нашиех. И тамо труждешесе про ны десенте ляты и опущене есе од ны. И се ромие рекошуть, яко съме врвы, и се гръцие риеко(с)та обаполы, яко съме врвы. И то имяшуть о два хисенсть, и оба двие жадяшутьсе на земы нашя. И се земь ие, якожде вземо ие мечем и крве, и та иесье земь. И се Триань беш за пенте сты ляты до годие. И такожьде днесе рциехом, якожде валка нашя не престание до концие житьбы нашиеа, и се достоихом пратесе о житьбоу нашу мечема. Се риечеть вамо Хороугынь сен од оце Хорыге, и се есе просиць ваш о бозех, якожде даяшуть оны вамо сылу и владнесчь на земе вашу, околиены съме о вразиех и прящехом. Се бяша Воронзенец риека и градьба, и тамо оце ншие розтрщашхоу годие. И тако съме розтрщашехом врзе овы, се собеньствы све одяхом и рциехом, якожде бенде инь час на не. И тамо Матрь Сва Слава пшедь наме идеть, якожде огень дашеть пращуром нашим. И се щуре нашие ве сварзие радяшуться о ны, се бо Пытере Дияие моли о ны, и се Оре зрящеть на све людь, и се не

можяхом вртете тылы сва врзием. Се бѣш в час онъ Дирос и се бѣшь гьреколанецъ и той посчзне. И приде на не Асклд и Ерек, и то молих бзе позбавнте Русе злы тая.

30

Се бо хрнящемом Пытаре Диаие, якожде тоие особенъ ие сташеть о Матри Протиеве. Се бо те беньше о со всенплениа до крынь, и та идяшеть, ренцеми vzdия до хленбъ, и се дашеть дажд(е), якожде иде и насыцеть. И то имяхом жытень нашу и жниу виенхом о славе ие, се бо Протиеве ие Земе нашя и ту хранихом якожде оцы нашие. И се повинцехом сварзе и земие, и правихом свадиебъ о тои, якожде хом се Тварициъ ие Сварежь а Протиеве ие жена ие. И се празденсты имяхом диеяте, якожде о муже и жение, исьме диеце ие. И тако рциехом бенедешете те здравие быте и щастене, а имате дety многа. И се бо ухвалишетесе, и тако зряте до вод боуде велеплодъниа. И се даящете менже о све Питаре, и да обенщете твием будиеше плниа плдие и овощъ и зрны. И се радиехом о тои и огуразд ящете тие, и то бѣшете тако до конечен ден. Се бо виерны твие омолящуть о блазиех и добиех, да бендешете ихма живот усицень о птриебны. И о жряте се тие о тому, и дрзешете сен о воладносче твиа, Виергунъ, бо можашеть о хлябе даящете, со имяхом нуже нашие и молихом о те. Се бо Ондере имяхом, якев ие инъ Парунецъ, и се вердже врзе на хрбетеше и такожде отрще главы ие, и жечеть о небы, и кидъние о моря и пуще. И се сушена теце брзие о крае цужде и тамо ие до часы, ажде Пытаре ие одовенде. Можденосче идяшете оспиете и верждесете на не и тленшете ие. А то сен моляху бзем о та Жалие и Горуние тоие, а сиче ста бозе о меже тои пернде Сварегъ И той одевтще руце своиа оде браде и повеляшеть дажде тецашете до гомыте тоя, и се перст усхлиа насыцете сен можашеть о волие бождесьте, и злаще сен можашуте се трцате до твардее и сен зриацете (о) суре. И се бо суре живяшете о ньвоу и плняцете сылоу зелене хкриа и злаще, и се стеереньце ожиеть и зеленесеть. И та виены рашие и оберехом овиа до житнець нашиех, и се виеноу одевержехом до ние и речехом, яко Вергуниець-Ондере

оупаднеть до ны, тае расще виена и злаце тиа, и се имяхом исце ядете хлиебы свиа. Се бо верждехом о Ниедроу, и то диеяхом, брвне опросче, и рициехом: яко ие издие? А по тием заждиехом огены сыльныа и верждиехом до не брвене тое, якожде агень быеть до небесы, и тамо язень ие се трзещеть, и се двоиа и трие сен диельте. И те иесь знаце од бозе яко любисце жерьтва теа онием и хотяшуть оноу. Аще бо ты ие блоудень инь, якове олечашеть бозе тоиа одиеляше ве о свргы, изверждень буде из рды, яко не ниemiahом бозиа развие. Вышень и Сврг и ины соуте множествы, яко бг ие иединь и мнѣжествень. Да сен не роздиляшеть никие то множьства и не речашеть, якожде имяхом богы многоа. Се бо свент Ирсе иде до ны и да будисмь достищены овиа.

31

Пожешемо ти, бѣже! Яко се намо деяцеси суру пити смъртну а на врази грндешеси, а тоиа бияшеси мечем твоём мовленом, згоу а свентем мрщиши очесы, а нѣч на не натенчаше, абы сиан знешенти. То оубо Пероуну а то мовленхом сен, яко нѣ снзбавитихомсе врзи грябей. Да инде той ден, яко хчеси ты, а зобыхимо упрензвенцеси. А грѣмити на ны, а то бо исте сила тва на нѣ поля оплоднящи, а грѣм и дежде лияшетисе на оны. Тѣму се мы блази, яко идехом по вѣли твоей. Аз бо утрениа слава ти ренщена имах. А тако рцемо, яко блг есь а подтащ благ наших, упрѣшенная оны суге, як овциа утечашуть. Да имеши ны ве вси дни, а да будехом ти вирнии до конце славы твоя... Славихом Да(ж)ьбо, а буде той нашъ Пѣкрвител а Застоупич од Коляды до Коляды, а плоди на полех, а даяшет трвы на скотия, а да намо во све дние гѣвиадиа оумножитисе, а зърна житниа множеть, абыхом медвищи затвржети, а пеци бга свта слвити Соуронже, бо стѣ одречен одо зимы а теци на лето. Тому бо поемо слву яко оци во полех. Земѣ наше улежеса од суна до суна свенрожиа а влки суге, тамо бо хороси луци, а тамо ведымо говяды а проплодитисе имо волиу Дажьбу, его же славихом...Слвихом Огнебга Семьирьгла, древо грызуща а сламу, а огнекуделице розвияштя воут(р)ие, вден а вчери. А тому быхом дячи за соутворене

брашно а пития, яко есь едине храним во попели, а того вздймо а горити... Ида доми сва и дами сушти, да святи-тася имено го Индра! Ак бо то иес нас бг а меще бги а веди знашти, так оспием бяхом и оштего. А имамы стади скотиа, иж брежехом от зла, гобзявися та стады убрежен бяшет. А так семе го а децко, придша од земе Арстии до края Инська, а т луц(е) емехом до придяти до раи трвня скот зли злашения. Тамо вселие влико нас обояша. А тамо реце отец глс Ариув, три сыны деляти на три родиа ида до полудене а то западаню слонцеве, а т бясте Кий, Щк а Хрив. А так пделав кт идша инь, три рьд а та сида вськ до гмть сву. А Кий бо рче става грду, а тому име дано ес Киев. Тамо зиму живахом а тецем о вьсне сиц до плдне, а там скт пасемо до прва лета. Ажче бь кый видае тыя не вз(н)есящ хвалу бозем, триклят буде. Слава Впаруни, бгу нашему, ижь бо ны храняшь а такь бьжь здравию датель, благи земны подаюшь. Тому бь паляй огонь веще в гради Нове на Волхови а на горе у лесов. А ть дуброве божь брезы, не бь дубия пони-вадижь, бги наши соуть в тому. Яко Даж(б)е есь даяти просяции, а то ть бьжь хвалихом.

32

И се бясте поврждена Ружколане одо годе Иерменреху. А той хте жену од роде наше и ту повренжде. Се вуцеве наше течашуте на не, а Иерменрех розбие теие и поврждете русе Боже Бусе и седемдесент ине крыженщие. И ту смута влика бясте на русех. И ста младенч Вендеславе, и сбере русе а веде ю на не, и тоикрать рострще годь и не да жале никкиу. Течете она до полноце и тамо зь(г)мезенц. Се ладисе Карене се радощесе, и дядь наше Дажбо се веселе о то горденьстве, яко одержеше оце наше множество комоне борзе а дбы многа, и такожде земе годьстя о ста руська а до конце пребоуде те. А мытреде речеше русе якова можяшете селятесе околы сва. И колибва она згодьша, тоие грце венде ю до пре, а о друзе, и безо конце. И тамо русе стратьше се доцес(т)а, и мнозе вое падыша. Иде русе пренч одо грце и седне Дону а Донце, а позде идьша Непре а Дунае и тамо мирна живе. А текрато врзе обре налезша на не, и ащеж не

одержехом од обре, збыте намо якожде отрокоум до конце диеляте на не. И то тецехом бренте Русе а зволете ие, се б то саме згинехом. Се старе родице речехуте и ряхуте клентбу о виерноще, и држашете ие аж до смрте, и семе имяхоме умрете, а Русе зволете. Речех: иже коие не волете тече до пре а тече домоу све, уймехом уде го, а дахоме имях его будехом до грце яко вола работате. Кара го буде тяжка, а род его изврзете, и Жале не опалчете го, имено го забоуднесете, и сема вытензе преславиене боудоуте од род до род нашиех. Съме тоие мытреде порднящехом и съме Рузколу не не брежехом. И ту нагле видяхом пред ны иегунште, тоие яко влце ходяшете вноче отрокиех хицнех. И то съме перещехом об оны и розтрщехом ие, и се утрпиехомь многа зла. И се бо по иегунштех налезе на не влика беда, се б то обре, яко писок морстей, якове рчеше дате одерене Русе целоу. И темо обрем оставихомьсе, а сен перехом, а не бы(с)те ладу во русех, и се то обри одержесте силоу витезенства на ны. И се вуче русе премоучен бя од обре дате...-вое све а гредешете на грце. А сиа вехом а не имяхом ина, а тако о вече удиеяхом подие вуче, и вое идяху до Дунаю а дале, и отудь сиа не поврте. О той час Волиня рекша о едносце нашие, а рд од рду догоднесе, а одержехом сылу влику во едень диан. А с теиень час оце наше годишася на оны и бе по обрех. Такожь днесе имяхом стате до смрте а прятесе о земе до конциа, небожде грец иде на не а сылоу грме. Не б те Перуно намо есе вутце, а се тое грце рострщемо. Зряте, камо вран летяшеть, а тамо будяе смрте. А летяшеть тоие до грк, а то боуде.

33

Се б то на древлей час мнозе род събряшу вутце, ове же имяху старце и вече. Ини бо имяше князе, иже събряше по семдеме коле од Коляде до Коляды. И се весек род прависе коудеснице, жртве твуряе. И всаке род имяше стара коудеснико, иже инем радгоще даяе. И се прве има на челе Дажбо, по нем же твори се трябо нашиа. Оседене имехом, яко оце нашиа о Понестьем брезивоу Росие грде имяше бяшут. И се рушти идьша от Белой Вяже и од Росие о Непре земе, и тамо

Кые утворе грд Киев. И се соукунище поляны, древяны, кривче и ляхове на кучу руську и ста русици. Се бо сме о глве рчехом, яко ста ов одесны наша а буде се наченж. И паки ове стащ а тому се радиехом о сва бя ошаже, и пыймо се суре онаи се бо ть бо о гренде сея от оны, се бо сылоу истреще а моудростиу овлече. И се яху иня во мышленех, идеху на врзе оц наших и розбиемо и(е)...

(ОТРЫВКИ)

Вълосе вои идяшуте на ны...не можаци ставетеся по тврдоу...кръв о тере... оне стягнуте...и се бо реще...не буде тако... Се бо бозе имуть...воеже идемо истеу стезоу... Се гонец притеце а той рече се вържете Дунаеви и тамо волохи бити, и се розстрщени ныне...не почаме... Иже се спомене-хом Мауху, яке славене до куче давей и еденства земе удбя... Аще бо в розумие ходяшуть, да имуть све...же се радиуть, а позде идуть поуть сви... Ниекий бо соуте одеще ови...бзе наше соуте вятще родиче...Споминьо час те Маху еже бя един и мы такожде едини бяхом... И се кръв пияшете о свензе брасве до смрте, небож посчезнуте... Вълосе бо наш...исъме ие...отъв...радещесе о тои...акъ бо свенто...имяхом овы на...спяте наше не имяхом въртатесе се б узде... Вълх бо есте влик и сего ради идехом, яко братеск вина пияхом... Се бо не смиете назад оглендешете, точиу о пред...и се идяшете Данае... Ромеим же худо есе...а Халабути бя...и се вое роместе суте жъхоливи... одержеще слву на поли, и се ромеом одепацено за зло их. О себны одяте... и се страве ядьме о тех же н прид...хоръпи вызволяше русы...и се фряце идуть о пред...истргне мече све на васи... и ть пря пребуде до конце ден наших...

34

Се бо кнезеве Кыу до умь спаде ходяшете на блгаре. А ту рате пожде не до полуноще а ажде на Вороненце иде с тамо же ся. И тако бя сва воиа полениа обращете има. А се бо глудеи съва бере а тако Голыне градъ русек одбреша обрете сва о донеиа земе. Такосьте ова крае одебра и руситце на-

седеива. Лебедень бо седете у граде Кыева о горень, акожде изразена умем а правете оде хриана, се бь то трзеце иланьско а орабе правете уздре, яко чин матеть. И се Кые оде-венде плка сва од вразеа, камо блгаре не пренщесе, од овие земе имате родева даяще, се бо слва ходяша усы обесва. А тамо почаше о годе пратешесе и сылы людьва, а ту ждене о прче. И тако се земе нашя остезесе о крае до крае яко Русколане обывта. Се бо даяну бзем опрещехом оде врзе и тако ту држешехом себе. А Голынь град бяста влик а богатъвено, и се бо врзи идьша на нь а розгождие тоие и стена изжегше. И се (и)мяхом бранете тую крепе нашу и до русенце одржешете. Се бо земе Влзецие а Ра-ръеце оба-пола сенте, то бя сва она земе оце наше, а ту имяхом заци-лете она сва а убрежехомо ива. Тамо бо преземехом сте, руду крев ульиём до нь, яко та буде о нас. А воиводове нашя оране сердце, и крев исотеце на земе, и то руська крев а земе, еже (и)мяше сехом тому. А зренхом таку поуказицоу во дне нашя, а имемо грясъте до стоупие ие, се бо да не гонзехом се земе нашеа а бендехом по вецы русе. И стрже намo Пероунъ стрла сва, абыхом сылоу иго на взение яхом а врзе одтрцете. И бяш тако виек цел, о та се бо пре не оустихавае, а тако бориа име опозна(х)омъ се на она сылоу своу, а идехом до Голоуне а до Суренце земе. Оправие ота есе мориа Дульиёбста, а олиева годе и прияма о полудне бяста иланьште, се б с ниема трзе творяше иждехом се животь нашъ. И опрециехом сылы сва до коупиа, се бь то рцьиехом громьцие слвоу бзем, и тамо оудиахом се суре и пыймо ову о славоу бжьскоу, а рияхом дбра есе. И ту оди-елихом стоупе тую на о роде сва, и обряхом скуфиу влику овна и кравиа, якова ста нашиу сылоу, жите стржде травиа, и ту водете убрежиехом два виецы. Днесе имяхом студниу зиме и не имяхом сина. А до сенте ны идяшете до полудниа на зеленицю а на крме злачне од еланем. И тые отрще ны силоу до земе студьниа, а бехом о гебели, и не смиехом лишатесе о зеленицю мимо враждоу еланьстю. И тоя зеле-ницоу не беруше, а прияши зле сенте, а не хтяшиё о помо-ще нашу. А то рциехом омстетете за тоя дияна а оплатете отва има о час ихев. Се бо ть оце нашия решиа овладенте земе тоу, ижденете грецьколань тоя до моря, и станциу при-

яесше грудимы протьва има и оуразихом о предь, и дияхом прю велку. И грецьколань мръна просяе а кончете валицу нашу. И тако хом доста зеленицю о зими а крмихом скотиа сва, и речехом слву бзем.

35А

Се оубособьство наше пречиною бя, якове сва имяхом словесы облицена деяе. А и тамо речехом воистину блгая о рдем нашем, да не лждехом о ты а истову рцехом о ниа. О прве бане наше повяждехомо, а кнези избря (т)оие, именнатен бо Киська тое. И отей венде родице о ступиех со скутиа сва до полудне, и тамо идеже сурс сиашешете пребы. И пришед до не оц Оерей и то до не рче: обасвы имяхом децкы и меже и жена а старче, имяхом боръните од вразем. И такво речехом ижь племено ие, и дахом овна сва а скутиа до нь и будяхом племено иедино. Се бозе натщуть намо и зряхом доблиа донезь виецы о виецых. О колище яхуть поча, бо теи речашете: хыбо иедине, такожье и ино речеть. И то оц Орей одвежде стады сва и люды од не, а венде овья подалежь и рче тамо: уздобиехом град, и тое Голыне бендешеть, яква ие гола ступа и лиесы. И Кысько иде проче, и се бо ть венде людь сва до иния, да не смешаете со людьва оц Ореа. Се тей иесь старщче, и тако сотъвряшь о земе тые градиа и оселиа. И тако Кыська одешедь со людь а утворяй земе иноу и тамо седешеться. И такво од целие одомзесешеть оте обаве, и тако ряхом бендеше цюже онь иiniu. Вше те жывта и сылы имяе, не прце онь друзеа. И бяшь Кысько тей слвень и людьва Оре оце слвна, якожде слва претече ихьва, а поле знаше ихьва, яко стриеле а мече знаиеть.

35Б

Се бь те преиде изве до края иего и поча скутиа оберешете. И се Кысько налиезе на не, опрве ождене, а одва бяшь ождень само, и людьва бяшеть гряхомь покрьме стате, и ядыша мнозиа очесы а людьве поврзете од мече. И се глаголящ Оре оце яко мртве учерниена гряхома, и тые погряхоуть радощема

свема а ядь пдерзеи. Се бѣ то омрзешесе серыце Ореово а риече родицема: подержете Кыська и людь иеу. И та коминиа сѣдлашете взя се врзеше на иезе, и бяше по неи, якожь рострщени соуте. И то имяхом виедете до исьва: имяхом сылоу до коупиа - не инь не можашете одержете ны. Тои бо стенпе не одевзяшехом об ова, якожде руште соуте, а себе слву имяхомо изрченоу од вразе. Якове гърляшоуть до ны, а видяие жидьбо нашие, искусете имуть до братень наших о србре намечены и одь гоньчарсти горышке уедано про сыны овиены. Жьдьбо нашие о ступиех есе до конце нашие а нюждены до све. И тамь не имяшуть намо речешете о инь живот. Се бо словиесы наша истьве соуте а ихова леждена, се бо лузь речашуть а неиа имуть.

36А

Предречено есь од стар часе, якожде имяхом сосполете со ини а творяше держевь велкоу. Одродете имяхомь Рускень нашу о Голуние а три сенте градие и селиа. Огниц дубнех дымь есь тамо, и Пероунь ие нашъ и земие. Се бо птыциа Матрь Сва спиевашеть о дне тоие, и ждехом она на часе сые, якове врщатесе имать колы Сваржье до ны, и часе тые за Све идошуть до ны. Рчехомь Матр Све, якожде бендехомь брантете земь нашу лепие венды, якве идьша до западь суре и тамо преде врзе земе раяшуть и хыбеню виру имуть. Одержетесе на ние Боровынъ, бо рече яко есь сылень, а людь та виру имяшеть о словесы тыа. И несте глупене изумлени, а виерете не имохомь, до те ещѣие венде врендетесе до земь наших о ступы древлие, а глендете ещѣе поча реини, яко ве дне оходу одо Пентыриечеце и Семериече, кильбова о десунь отчечена од ны. И та Съве Птыциа речешеть, яко огонь смарь понестше до ны, и Гьлоу порушешеть да тое гореньбенье. А бозе коупалите, а дажде даждите, се бо те земе бедье розврзены и комони поглчена. Яко извяшуть сынове тоие комоне протще бозем, и то бози оступе ове а дасуне даяшуть о сеньдбе иех. Се имяхом соучете, а не за час антевь. А тои антырие одержещь мечем многа, лежедь погребещ домь твей, якожде домове вцуждие не строяшуть ини. Се бо Оре отець иде пренд ны, а Кие венде за рушь, и Щеко веде племы све, а Хорев хорвы све. И Земьбог раденць на тоа, яко се мы внучатие бгве.

36Б

Одейде Хорев и Щехо до ине, а сехом до Карпансьсте Гогриа, и тамо бяхом, ини граде творяе, а мину имяхом со племены иниа, и богенстве имяхом велко. Се бо врзи налезше на ны, и то течиахом до Киегрду а до Голуне, и та хом ѓселешетесе, огне свеа палюще до сврзе, а жертвы твряце благодарчете бзем, и такове о ны. И се Кие умере за тридесенте ляты владышете ны, и по семе бяшь сын Лебедян, ижь се рече Славере, и тоие живе дваденсеты ляты. А по те бясть Верен зь Вликоградие, такожде дваденсете, и томоу Сержень десенте, и остеле. Одержиаху оне витензествы о врзех... И тьмы лихы ниестша о сын, и се грндешеть на не инамы, и то годе приседша до ступен наших злы твряй. И се добледенбу имать праоце нашиа прятися о жидьбоу. Се бо сехом слвене, якожде слвихом бозе, и се мы о бзех внуче - Исъвра нашиа а Дажбо. И такожие трписхомь о зле, а поеджие сылу имяхом влку о те, и бранихомьсе влице оде натенчене годие бързие о дьсен сеть (одье шенсеть) ляте. И ту илмры ны подржашють, и такве имяхом вентезства о врзе. Се бо тые десенте рехы имай, и тые влице беньде, прящетлие и вое хорбере, о се на не налиезе по час и хриа творяе. И немо ие бране иниу, якожде мече хряжденъсте, омениены од овни и овче. И та о Твастеру утврие во сврзие само.

37А

Се биеть крыдлема Матр Сва Птыциа, якожде врмановие идяшуть на не. И те розе до чель даяшуть, и такве тецоуште налиезоуть на не. А се тече туга влика о краие нашиа, яко дымове ступние повжденяхутесе до сврзе. Такожде Жале плачеться о ны, и кличьть Матр Сва до В(ы)шнего, якъве даял есе еие огонь до огницы нашиа. И тей пребендеть о помощи, и се моце вржешеть на врзие. И се Гематьрех уступисе а годе сен усиедеше на Калициу Малоу и тече до брези моршти, и такъве земе одержашать до Доне. А по тоу Дону риеце иесе Калка Влика, ие кромь мезжде ны и пренчая племы, и тамо годе се бие четвары сент ляты о све врзех. А тому яхомь се земе нашу и раяхомь клоудне земе, и еланштема трзехом о

мены скуте скери и туце о србрены и златвены колы и питво и яде вескера, и живодьба наша бендете о те порие клудна и мирниа. И се годе налиезе на ны ешежье, и бясте пря десенте лиеты, и се удржихом земе нашие. Такожьде имяхом брантесе од врзех, якъ идяшуть о тре конце святы, окуде святы идоуть до ны. И тои свято первено Колядь, и друзе Ярѣ и Красниа Гуре, и Овсиена влика и мала. Идяшуть тие святы якожьде муж идяшеть о градоу до селы огнешеньсти, и кием земе мире грендеть од ны до иниа и од иниа до ны.

37Б

Тецете, братие нашие, племено о племено, роди о роди, и быйетесе о себе на земие нашие, яква належде ны и николижде инамо. Се бо съме русиче славеце бзе наша спиевы нашие и пленсы, и играща а позориштя о славоу их. Се бо сехом на земие и яхомъ прсте до ране своа а тлцем до нье, абыхомъ по смрте семь стах преды Мар Мориа и риекла бях: не имамъ венете тоегу, яко иесе плниен земие, и не могошу иего одиелете одо ние. И бзе бящи тамо да риечуть о те: сы есе русишть а пребоудеши тоемъ, яко ял есе земие до ране сва и несешеше ю до Навиа. О те часе по Кыа книеze, избрящутше многиа вутце и кнезиа о себе, и всякые якове тые по кнезждение у вече речени прости мужи. И тако стаяше: земе раяшуте, и се бѣ то кнезие бендете орчены дбате людь е, а хляби одржете и ядь всенку пожите одо люде сва. Днесе имяхом иниа: и кнезие полюде бряшуть, и о сыни владьбу дяшуть од оце до сыне а ажьде до правнуча.

38А

(Писано се рукоу)

И паки бе влико студование. Родичи бо се праща о владищи, а мнози рекша: не йдемо до роду, яко несть оуспокоения огнищаном, а будеме лепше сами в леси небоже горех тѣрловати. Се тыми словесы родичи беша одьтѣрщена а велице сердитися а лютовати волиша. Се бгѣ Сварьгѣ наказующи велико смятение горем удба. А и словенстии вноце пробоуди-

ша велицем громом а земледрѣжаніем. А се слышити комоніе горе вопіяшети, страсем обуятися, а слекпешешеса а идоша вон селие, а овны нехаша. А воутрие видеша домове розтѣршена: едень горе ин же долу, а ин во дире вьликой земьской, ани следу нехати, ино не бысть. Быша тыи славищи велице скудныи, а животы кѣрмити ницем не имоша. И рекша Иреи отци: веди ны вонѣ. И рекль Ирей: се аз есмь на вы со сыни моя. Рекоша ему тая: подлегнеме! А идоша со Кий Щекъ и Хоравъ три сыни Иреова ину земь глядати. А с тыиго поча род славень аж до днесь. Якоже видети не да бгъ Дажь будоущия смртным, так да възхвалимо премоудросте ю а старая взпомньмо, а та овемы речемо. Преде бя род слвень у гориех велице высокоцех. Тамо земле рати а дба овна и овча хранити, попасити въ тревиехъ. Едине ста, иже людие пробудитися а комоніе под облаци страху вопіяшети слыша, а тыи страхом объятлии убрежетися бояшети не можаху ся. Бя по сия мор а глад велик. А изшед изъ края Инська пред очи идуща камо зряшети. Шедша мимо земе Фарсийсти а идша далече, яко не дбана овцем земе е тая. Идша горема и видеша к(а)мение, а тоия просе не сеяте, такоже мимо идша. А зряти ступи кветна а зленая, тамо сташа лета два, а по ним мимо идша, понеяк же хисницы поока(за)ша. Мимо иде Каяле иде ду Непре, яко тый вскей пре граничити има а ворози злыя преткновение бя. На тый Непре имати има уседитися родъ слвень, а тыи бя огнищани, якожде има кийждый дироу земну а огнище. Сварогу славити а Дажьбгу, кий же суть во сврзе прчстей, Перуну а Стрибгу, яковый громы а блискы пвелеваяй, а Стрибгъ ветрие ярити на земь ся име. И тыимъ Ладобгъ, иже прави лады родовстии а благсти всячестии. И Купалбг яковый до мытници правити име а всяческая омовения. А Ярѣбгъ иже прави яры кветна, а Русалии, Водищи, а Лесищи, а Домовищи. И Сварог тыими прави. Всякъ рѣдь има Щуры а Пращуры, яковии суть пред вецы умрети яша. Тыим бгъм почитания имете дати а одъ ни радости (и)миеме. И постави первее родъ слвень млбище во грду Индикииву, еже речень есть Киив, а в коле ему селити име ся. А в лесех дубьвех Лесищи во ветвиех колисатися зачаша, а брадие хмелем утчна и власы в тревиех. Тый суть листы зелена а мокошаны якоже в подехъ спый, того до брады затычена.

38Б

Даждьбог на струзе своем биашеть в сварзе промоудрей, якова есте сыниа. А струго тый сияшеть а сряще то яко злато, Огнебогом распален есть... Того доухание живот есте вския тваре а прибльжишие... Вск муж благо тьгъ видите можаше то, а ниже зьло. Кий богомо не доба, той пребуде яко слепо, да не имеше съ ными шасте, якоже всяко, до злыми идушо, со оны до кьнце пребудеть.

(Н)аше праце шедше до земе суховасте наб... на бде вящень...и тако семехом инда а не имяшем крае того на земе наше, и крещена Русе тако дне...

Непря бо племены соуте руште...а костобце Русколане тьвряти...

Мор Мары несмы шасте имате, да бящемо отщепени од рду ншего, а буде го гнусете всим борусом...





ОБ ОДНОМ ИЗ АВТОРОВ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Древнеславянские летописцы, будучи одновременно волхвами-кудесниками, владеющими тайной «чаровных знаков», т. е. письма, являлись весьма скромными людьми. Обладая знанием Вед и Законов Сварога, они открывали их своему Роду, Племени, служили Богам и Пращурам и не стремились увековечить собственное имя.

И всё же при внимательном изучении текстов «Велесовой книги» в дош. 29 встречаем такие строки: «Се річень вамо хороугынь сен од оце Хорыге, і се есе просіць ваш о бозех, якожде даяшуть вамо сылу і владнесчь на земе вашіу (*Об этом говорит вам хорыгин сон, /сон/ отца Хорыги, и он просит за вас богов, чтобы они дали вам силу и власть на земле вашей*).

Таким образом, становится известным имя, по крайней мере, одного из авторов «Велесовой книги», — это отец Хорыга, славянский историк, философ и кудесник (хотя в те времена всё это представляло единое целое).

Имя «ХОРЫГА» только на первый взгляд кажется несколько странным и непривычным. Достаточно вспомнить аналогичные ему слова, до сих пор сохранившиеся в славянских языках: ГЕРЛЫГА (пастуший посох с закруглённым концом), КРЫГА (укр. «лёд, льдина»), ВИДЛЫГА (укр. «оттепель»), ШМЫГА (фамилия), ГЫГА (фамилия), ДЗЫГА (укр. «юла, волчок»), МОТЫГА (орудие для обработки почвы). Подобных слов немного, и это говорит либо об их глубокой архаичности, когда подобные словообразования почти исчезли из современного языкового оборота, либо о том, что они являются заимствованными (скорее первое, т. к. сочетание -ЫГ- не характерно для других языков).

Ю. П. Миролюбов в своих исследованиях также обращал внимание на подобные слова с окончанием -ГА и пришёл к выводу, что они обозначают нечто значительное по размеру. «Мы думаем, что окончание -ГА обозначало в древности

нечто или некого — большого, сильного и даже могучего. Так ПОДА-ГА, ЛАДО-ГА, ВОДЯ-ГА — всё это персонажи большие и сильные». (Ю. Миролюбов. «Русская мифология. Очерки и материалы». - Мюнхен, 1982, стр. 26).

В лингвистике окончание —ГА чаще всего обозначает движение, например, - доро-га, но-га, остро-га, вью-га, пур-га.

По нашему мнению, оба значения («большой» и «обозначающий движение») не исключают друг друга. И применительно к нашим словам можно согласиться, что ГЕРЛЫ-ГА действительно большой пастуший посох, предназначенный для движения. КРЫ-ГА — большая льдина, оторвавшаяся от массы льда и совершающая самостоятельное движение. МОТЫ-ГА также не маленькое орудие, опять же сочетающееся с движением.

Окончание —ГА по отношению к слову «Хорс» может быть расшифровано, как «движение Хорса». А кудесник ХОРЫ-ГА, написавший дощечки, являлся, таким образом, служителем солнечного культа вообще и Хорса в частности. Текст дощечек подтверждает это. В них много внимания уделено прославлению богов Солнца — Хорса, Сурожи, Дажьбога, Яра и иных ипостасей Света. Так, в перечне богов: «Наши высшие владетели только Хорс, Перун, Яр, Купало, Лад и Дажьбог» (дощ.8), Хорс поставлен на первое место, даже прежде Перуна, хотя тот является составляющей Великого Триглава. Подробно рассказывается также о ритуале жертвоприношения — «требах» и какие именно плоды от «трудов своих» следует предлагать солнечным богам.

Возможно, отец ХОРЫ-ГА был также человеком крупного телосложения, что для древних славян не являлось редкостью. Н.М. Карамзин приводит свидетельство византийских историков, как в VIII в. греками были захвачены в плен три чужеземца, имевших вместо оружия кифары, или гусли. На вопрос императора, кто они, чужеземцы ответствовали: «Мы славяне...играем на гусях, и любя музыку, ведём жизнь мирную и спокойную». Император дивился тихому нраву сих людей, великому росту и крепости их, угостил и доставил им способ возвратиться в отечество.

В дощечках, наряду с конкретными историческими событиями, на примере которых отец Хорыга напоминает о

пагубности междоусобиц и доказывает необходимость объединения славянских родов перед лицом старых (греки) и новых (варяги) врагов, он подкрепляет сказанное описанием своих пророческих снов.

Вещие сны были одним из приёмов, посредством которых волхвы могли «зреть грядущее невидимым зраком». Для этого они входили в особое медитативное состояние (подобно индусскому экстазу Самадхи), становясь абсолютно неподвижными, «как кусок дерева». Так, в «Повести временных лет» читаем: *«Приключися некому Новгородцю прити в Чюдь и приде кудесьнику, хотя волхования от него... Кудесникъ лежаще оцепъ»* (т. е. в оцепенении). В таком состоянии к ним и приходили пророческие видения. Так, в дощ.19. отец Хорыга описывает сон, где из огненного облака исходит чудный Змей, олицетворяющий боспорских греков. Кудесник предупреждает, что «Змей тот есть погибель наша, и мы должны сражаться за Русь». А в дощ.8/3 явившийся во сне Кий-отец говорит кудеснику, что греки будут попораны, а Хорсунь и Амастрида уничтожены. И далее идёт замечательное по своей силе и ёмкости пророчество о будущем Руси: *«И станем мы Великой Державою с князьями нашими, городами великими и железом немереным, и без счёта будет потомков у нас. А греков (число) уменьшится, и будут они своему прошлому дивиться, покачивая головами»*. (Сравните Российскую Империю, а потом Советский Союз, - и Грецию).

В дощ.29. отец Хорыга также пророчит, что *«придёт время, и русы разобьют врага и вернут свою собственность»* (это произойдёт при князьях Олеге Вещем, Игоре, Святославе, Владимире).

Описывая события от имени всего славянского народа в целом и употребляя местоимение «мы», автор, тем не менее, в некоторых местах выражает и свою личную позицию. *«Истари говорится, чтобы мы творили добро, как завещали деды. На том и я также стою, и (стоять) буду»*. (Дощ.2-А). *«И реку тебе, сыне мой, что время (земное) ещё не конец, ибо пред нами Вечность»*(Дощ.26). *«Так они сказали, так и я реку: помогайте в борьбе русской против врагов моих и ваших»* (Дощ.28). *«Пришли на нас Аскольд и Рюрик, и я молю богов избавить Русь от этого зла»* (Дощ. 29). *«И я провозглашаю тебе (Перуну) утреннюю славу»* (Дощ. 31).

В целом возникает впечатление, что большинство дощечек написано именно отцом Хорыгой, хотя есть и другие, которые отличаются по стилю и времени написания.

Считаем, что установление авторства является важным фактором в исследовании памятника.

Борис Иванович Яценко также подошёл к нему очень близко, он перевёл строки, приведённые в начале, следующим образом: «Так говорит вам хорыгин сын от отца Хорыги». Но слово «сен», в данном случае, не обозначает «сын», так как в древнем варианте оно однозначно пишется, как «соін». А вот перевод слова «сен», как «сон», находит прямую аналогию в дощ.19: «*Се бо відех сен в Наві*» (Видел сон в Нави) и в дощ.8/3 : «*яко вех бо сен ясен о то*» (ибо видел сон ясный о том). А в польском языке слово «сен» и сейчас имеет значение «сон».

Таким образом, автор — не сын отца Хорыги, а сам отец Хорыга, которому мы, наконец, можем выразить наше восхищение и признательность за столь великий и бесценный труд.





ВРЕМЯ И МЕСТО НАПИСАНИЯ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Как следует из самих текстов, «Велесова книга» или, как называл её Ю. Миролюбов, «Дошечки Изен-Бека», были написаны славянскими волхвами в период сразу после смерти Ди́ра, но ещё при жизни Рюрика. *«Аскольд пришёл к нам... через двести лет после Алдореха и захотел править нами. А Дирос эллинский сказал подчиниться ему, поскольку он прежде него сел на престол (киевский). И тогда Аскольд убил Дироса, и сам занял место то. И также он враг наш, и не хотим его, как врага... И вот Рюрик идёт... Пришли на нас Аскольд и Рюрик, и я молю богов избавить Русь от этого зла»* (дош.29).

В «Повести временных лет» датой смерти Аскольда и Ди́ра (одновременно) называется 882 год, когда Олег (Вещий), придя к Киеву на лодиях, убивает обоих князей. Но, как уже говорилось, ПВЛ писалась на 235 лет позже ВК и уже плохо помнила события более чем двухвековой давности. ВК же, напротив, писалась вскоре после смерти Ди́ра и была свидетелем его убийства Аскольдом. Так что ко времени прихода Олега (882 г.) в живых мог оставаться только Аскольд.

Второе уточнение, которое даёт ВК, относится к походу на Царьград. В ПВЛ говорится: «Лето 6374(866) ходили Аскольд и Дир на греков». ВК утверждает, что Аскольд ходил на греков один. *«Аскольд посадил своих воев в лодии и пошёл грабить иных, пошёл на греков, чтобы уничтожить их города и принести жертвы богам на земле их»* (дош.8/27). Действительно, если Дир был эллином, как это утверждает ВК, он вряд ли стал бы ходить против своих. Поход для Аскольда закончился неудачей. Вернувшись, он, под влиянием «христианского чуда», разметавшего бурей русские корабли, окрестился и стал претендовать на киевский престол. Дир не захотел уйти добровольно, и тогда Аскольд убил его (видимо, в промежутке 867-878 гг., в 879 уже умер Рюрик).

Если же исходить из теории академика Б. Рыбакова о том, что события в ПВЛ с 860 по 927 г. датируются не по византийскому (5508 г. до Р.Х.), а по александрийскому летоисчислению (5500 г. до Р.Х.), то, прибавив к указанной дате восемь лет, получим 875-886 гг.

Именно в этом временном отрезке была написана «Велесова книга».

Это был самый сложный исторический период, когда варяги захватили над Русью политическую и фактическую власть, к тому же «просвещённый и крещённый греками» Аскольд стал насильно крестить русов. Именно об этом говорится в дощ.38-Б : «*И крещена Русь сегодня*»...

Опасность угрожала Руси с трёх сторон: хазары с востока, варяги с севера и греки с юга. Причём опасность со стороны Византии была наибольшей: если варяги и кочевники притязали в основном на территории, то Византия, которую ВК именуется «хитрыми греками», стремилась разрушить саму основу Руси - её древнюю ведическую веру. И сделать это не путём вторжения, а руками тех же русских и варяжских князей, купцов и бояр, которые, находясь у власти, уже приняли новую, как сейчас говорят, идеологию. Пренная, ещё сохраняемая волхвами и простыми людьми, становилась препятствием к осуществлению полной власти, ибо нельзя стать безраздельным правителем у вольного народа, который утверждает, что не имеет себе владетелей среди людей.

В этот переломный момент волхвы обращаются к многовековой истории славянства, вспоминают основные события, которые произошли за последние две тысячи лет, начиная от времени Исхода арийских племён из Семиречья, переселении их к Дону и на Кавказ, а затем к Днепру, Ильменьскому озеру и на Дунай. Делая подобный экскурс в историю, волхвы тем самым напоминают своему народу о жизни и вере пращуров, о многочисленных войнах, землетрясениях, переселениях и прочих испытаниях, из которых их отцы и деды всегда выходили с честью. Напоминают, как, отстаивая независимость, они воевали с римлянами, греками, готами, гуннами, обрами, хазарами, умирали, но не отдавали землю свою врагу.

Основная мысль «Велесовой книги» — призыв к объединению славянских племён и родов перед лицом новой опаснос-

ти — прихода варягов и засилья греков. Это не просто историческая хроника- это книга-призыв, книга-крик в самый острый момент перед страшным переломом истории, который потрясёт Русь, а за ней, как всегда, и другие народы. Взывая к прекращению распрей, волхвы на конкретных примерах прошлого доказывают, к каким губительным последствиям приводят междоусобицы и расторжение. Также вспоминается богатая и мирная жизнь при отце Ории, когда славяне ещё были едины и не распались на чехов, хорват, русов, бурсов, вендов, скифов, словен, сурожцев и антов. И это призыв не только к современникам, но и потомкам: *“Услышь, потомок, о Славе той и держи в своём сердце Русь, которая есть и пребудет землёй нашей!”*(дош. 8/2).

Место написания «Велесовой книги» также можно установить при тщательном прочтении древних текстов. В дош. 18-Б говорится: *«Грецколань вновь уселась (на берегах морских), и возводила грады, и злобилась на нас. В те часы мы ушли прочь к полуночи, и были там двести лет, и пребываем с тех времён и поныне».* «Сурожь огречена и не будет русской, там - боги греческие» подтверждается в дош. 6-Д. Речь идёт о событиях УПв.н.э., когда греки захватили побережье Чёрного и Азовского морей и разрушили славянские храмы. *«Это великий позор для нас, что храмы сурожские разрушены врагами, и боги наши валяются, затоптанные в прах, так как русичи не имеют силы одержать над врагами победу...»* (Дош.21).

До этого русы долгое время жили в Хорсунь, Сурожи и других городах на морском побережье. *«Когда русы пришли на полдень, сотворили сильный град Сурож, какой не построить грекам. А те его разрушили и хотели русов побить»* (Дош.22). *«Вот пришли к морю и стали возводить города, - Хорсунь и иные сооружения»* (Дош.6-В). После захвата греками северной Препонтиды, русы ушли к «полуночи». Куда конкретно? На это также находим ответ в дош. 15-А: *«Оставив Стар-град, мы пошли к Ильмер-озеру, и там сотворили град иной Новый, и там пребывали».* В дош. 4-Б: *«В лесах ильмерских собрались, и там есть...»*

Таким образом, дощечки были написаны представителями Южной Руси, через двести лет их пребывания в ильмерских лесах и Новгороде. Отсюда и путаница современных

исследователей: если дощечки написаны в Новгороде, почему в них говорится не о «новгородских реалиях», а повествуется о южнорусских местах? В то же время, в языке «Велесовой книги» присутствует назализация (БЕНДЕ. ВЕНДЕ. СВЕНДОВИНД и др.), присущая именно народам, живущим во влажном климате (леса, болота), но никак не южанам.

«Велесова книга» всё объясняет с абсолютной точностью, нужно лишь внимательно вчитываться в тексты. Южные русы (сурожцы) в силу сложившихся обстоятельств вынуждены были переселиться в ильмерские леса. Естественно, за двести лет проживания на новгородщине, их язык претерпел изменения, однако они постоянно помнят о своей родине, не забывают истории и традиций и не оставляют надежду вернуться в исконные места обитания, как это исторически случалось уже не раз. *«Та Сурожь наша была у них, а станет — наша!.. Попраны будут греки, ибо я видел сон ясный о том, и видел Кия — отца нашего, и он сказал мне, что мы уничтожим их, и уничтожим Хорсунь и Амастриду мерзкую. И станем великой державою с князьями нашими, городами великими и железом немереным, и без счёта будет потомков у нас. А греков (число) уменьшится, и будут они своему прошлому дивиться, покачивая головами...»* (Дош. 8/3).

Как уже говорилось, одним из основных авторов древних текстов является кудесник отец Хорыга. Не исключено, что, готовясь к написанию дощечек и собирая соответствующий материал, отец Хорыга совершил паломничество, пройдя по тому историческому пути, который совершили славяне во времена Исхода. Поскольку в дош. 24-Г говорится: *«Я пришёл от тиверцев к Синему морю и Сурожу к вам, чтобы напомнить: как вам самим известно, в древности земля наша (возникла) из союза Антского после многих кровопролитий. А потом стала Русью... И будет та земля — наша, славянских племён и родов...»* В дош.16 также упоминается отец Тиверец. То есть Тверь, Воронеж и вообще территория Волго-Дона были местом обитания славянских племён задолго до Исхода к Кавказу, а затем Днепру, Дунаю и на Ильмень. Кудесник Хорыга и совершил путешествие к ти-

верцам, побывал на берегах Синего моря, посетил разрушенные славянские храмы Сурожи и вернулся в Ильмерские леса (хотя, «путешествие» могло быть и чисто умозрительным). Здесь около 880 г. н.э. он написал свой труд, именуемый нынче «Велесовой книгой».





ХРОНОЛОГИЯ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Вопрос хронологии “Велесовой книги” весьма непрост. И, главным образом, не из-за того, что время того или иного события указывается своеобразно: «за тысячу триста лет до Германареха», или «было от отца Орея до Дира тысяча пятьсот лет». Основная сложность в том, что «Велесова книга» — это не летопись. В ней, без сомнения, использовались древние хронографии, однако, как уже говорилось, задача «Велесовой книги» была иной, — ПРИЗЫВ К ОБЪЕДИНЕНИЮ И НАПОМИНАНИЕ ПОТОМКАМ О СЛАВЕ РУСИ И ЕЁ ВЕЛИКОМ ПРОШЛОМ.

Поэтому основное внимание уделяется воздействию исторического примера, а не его безукоризненной хронологии.

Скажем, когда говорится об исходах и миграциях, зачастую сложно определить, о каком именно из многих переселений славян идёт речь, так как в книге имеют место временные наслоения различных эпох, к тому же многие географические названия, служащие ориентирами, в древности были иными.

Необходимо также помнить, что часть дощечек была повреждена, а часть осталась так и не переписанной Ю.П. Миролубовым, а именно в них могли содержаться дополнительные сведения, разъяснившие бы непонятные для нас «тёмные места».

Тем не менее, многие события, описываемые в «Велесовой книге», достаточно прочно увязаны временной сетью и, зная годы правления известных царей, князей и императоров (Набсур, Траян, Германарех, Дир, Аскольд, Рюрик и др.) можно довольно точно определить исторические даты.

Основной период, который охватывает «Велесова книга», составляет две тысячи лет, «две тьмы» от Исхода славяно-арийских племён из Семиречья до смерти Дира (XI в. до н. э. - IX в. н. э.)

Российский исследователь А.Асов, украинский археолог Ю.Шилов, исследователь П.Комнацкий и некоторые дру-

гие велесоведы утверждают, что речь идёт о двадцати тысячах лет. Однако понятие «тьма» в разные времена имело различные значения. Подобно понятию «легион», оно могло обозначать «десять тысяч», «несколько тысяч» (три, пять, шесть и т.д.) и просто «очень много». Например, когда в дощ. 6-А говорится: «там была *тьма* обезглавленных воинов», то имеется в виду «очень много». А когда в дощ. 4-Б рассказывается о сражении с войском готов, состоявшим из «десяти тем отборных конных боянов», то очевидно, что имеется в виду «десять тысяч», а никак не «сто тысяч», — такого количества «отборной» конницы просто не могло быть. (Для сравнения: *всё* войско князя Олега Вещего при походе на Царьград в 6415(907) г., включая «варягов, словен, и чудь, и кривичей, и мерю, и полян, и сиверу, и древлян, и радимичей, и хорватов, и дулебов, и тиверцев» составляло около 80 000, а при походе князя Святослава на Дунай в 6475(967) г. — 60 000). То же касается времени. В дощечках «тьма» обозначает «десять веков», то есть «тысячу лет», поскольку на протяжении всего повествования речь идёт именно о «двух тьмах», «двух десятках столетий», «двух тысячелетиях» со времени переселения арийцев из Семиречья. Эту точку зрения высказывал и украинский филолог Б. Яценко, впервые переведший «Велесову книгу» на украинский язык ритмической прозой.

Выражение в дощечке 24-Б «на двадесенте тысенце летех» действительно можно прочесть, как «на двадцатом тысячелетии», но это не так. Читается «на втором десятке тысячелетия», а поскольку тысячелетие у славян состояло из десяти веков, то данное выражение обозначает «на втором тысячелетии». В дощечке 3-Б «пентонадесечь вечи» — пятнадцать веков, в дощ.4-Б «двадесенте» — двадцать (веков) или два тысячелетия.

В этой же дощечке, а также в дощ. 6-Д указана ещё одна дата — битва славянского боярина Светояра в союзе с иронским (осетинским) вождём Скотичем против готов. «А бя тая славная деяня од пренходу слвенстии люде на Русе десенте ста третшиго лета». Выражение «десенте ста третшиго» можно прочесть, как «сто тринадцатого» или «тысяча третьего». Однако настораживает абсолютная точность ука-

занной даты, совершенно не характерная для ВК. Поэтому логичнее предположить, что упоминаемое «десенте» связано с предыдущим «двадесенте» и читается, как «десяток (веков)», где слово «веков» просто опущено, но подразумевается. Таким образом, выражение «десенте (вещи) ста третшиго» будет читаться, как «тысяча третьесотого» лета от прихода славян на Русь. Приход был осуществлён «ляты до Диру за тенсенце пенте ста», т.е. если Дир умер в 875 г. н. э., то славяно-арии пришли на Русь в 625 г.до н. э.

Если исходить из этой даты, то сражение Светояра и Скотича с готами произошло в 675 г.н. э. (625 г.до н.э.+1300=675 г. г.н.э.). Далее, в дощ. 4-В говорится: «*в то же время в Киев пришли варяги с купцами и побили хазар, и хазарский каган обратился за помощью к Скотению*». Одновременно готы, варяги и хазары могли быть на русской земле не раньше, но и не позже VII века н.э. (первый приход варягов), что совпадает с указанной нами датой. После разгрома готы в VII веке покидают Русь.

Итак, тысячу лет после Исхода из Семиречья славяне жили относительно мирно, но «за десять веков забыли, кто свои» и начались междоусобицы, которые длились пятьсот лет, после чего Русью завладели хазары. «*То расторжение длилось пятьсот лет и не закончилось скоро, а (расплатой) стало для нас ярмо хазарское*» (Дощ. 3-Б).

Последние пятьсот лет названы в дощечках «Злым временем», в течение которого славяне не могли объединиться и дать достойный отпор врагам. «*За вторую тысячу лет мы подверглись разделу и лишились самостоятельности, и стали спину гнуть на чужих. Сначала на готов, которые крепко нас обдирали, потом на хазар, когда те объявились с каганом, - и всё из-за нерадения нашего*»... «*Итак, на втором тысячелетии мы не могли собраться и сотворить Русь, а потом пришли варяги и взяли её*» (дощ.4-Б).

Заканчивается повествование упоминанием об убийстве Аскольдом Диры и приходом Рюрика.

Но кроме этих двух тысяч лет кудесник делает несколько экскурсов во времена гораздо более отдалённые и вообще незапамятные, вспоминая, откуда пошёл род славян вообще и утверждая их божественное происхождение. Так, Сварог

сотворяет славян «от перстов своих». Дажьбог чудесным образом вмешивается в судьбу отца Тиверца, дочери которого не имели мужей, и тогда по велению Дажьбога Велес принёс отрока. Три дочери Богумира также выходят замуж за трёх небесных посланцев-вестников: Утренника, Полуденника и Вечерника. Таким образом, наряду с исторической даётся легендарная версия происхождения славян.

Само имя «отец Тиверец», «тиверцы» (совр.Тверь) говорит о древнейшем обитании славянских племён в бассейне реки Волги.

Древние тексты позволяют предположить, что название «арийцы», видимо, произошло не от глагола «орати» (пахать), поскольку это более позднее занятие, - первоначально они были скотоводами, - а по названию места обитания «о Раі» (на Ра), так как они жили на Рай-реке (Волге) и потому именовались «раями», «райцами» или «орайцами», то есть «арийцами». Отсюда и имя вождя-предводителя славян Орей (первоначально, видимо, Орай).

РА(Й)-река- самая главная из всех, впадающих в Каспийское (Фасистое) море. Прикаспийская низменность — действительно зелёный к-РАЙ, обильные благодатные уголья, места, куда на зимовье прилетают птицы. Для наших предков РА была священной рекой, которая протекает по земле и по небу, разделяя Сваргу и Явь, которые мостом связывает семицветная РАЙ-дуга. Вот почему название Священной реки отражается во многих, связанных с ней, наименованиях других рек, гор, городов :

У-РА-л (горы, находящиеся у РА), Сама-РА, А-РА-л, А-РА-кс, Ку-РА, Су-РА и др.

При впадении Ра-Волга образует огромную дельту, разветвляясь на множество притоков, основных из которых насчитывается семь — священное Семиречье наших предков.

Придя в Индию и обнаружив там Семиречье (Пятиречье) Инда, славяно-арии посчитали это священным знаком богов, осели в этих местах и открыли индусам Веды. И не случайно, видимо, главный бог индо-ариев соединил в себе названия двух величайших и священных рек ИНД-РА.

В священном Семиречье («Пенже»), пребывало и семейство Богумира, имевшего жену Славуню, троих дочерей —

Скреву, Древу, Полеву, и двух сыновей — Севу и Руса, от которых произошли племена кривичей, древлян, полян, северян и русов. *«Создались те роды в Семиречье, где мы обитали за морем в Краю Зелёном и где водили скот ещё прежде исхода к Карпенским горам»* (дош. 9-А).

По данным археологов, обнаруженный в раскопках единый стиль арийской «воротничковой керамики», сходной по форме и орнаменту, встречается в районах Прикаспия, Южного Приуралья, Оренбуржья и Нижнего Поволжья и датируется IV-III тыс. до н.э.

Таким образом прослеживается мощная волна движения протоариев с Подунавья (VIII-VI тыс. до н.э., Винчанская и Лепенская культуры), к Днестро-Днепровскому региону (VI-IV тыс. до н.э., Кукутено-Трипольская культура), затем к Волге (IV-III тыс. до н.э) и в Индию (II тыс до н.э.).

Затем началось обратное движение ариев к Волге, в Переднюю Азию — Загрос (Иран), Двуречье (Ирак), Сирия, расселение на Кавказе, движение вновь к Днепру и Дунаю, аж до Балтики.

Однако, вернёмся к исходной точке нашей хронологии — в «край Зелёный за морем», где обитал легендарный отец Богумир. Если Исход ариев произошёл «за две тьмы до ныне» (ко времени написания ВК), то Богумир жил в XI в. до н. э. Это были ещё времена матриархата, поскольку Богумир назван «мужем Славуни», а не наоборот, и племена кривичей, полян и древлян образовались от имён его дочерей, а не зятев. Сам же Богумир (Благомир) прославился тем, что первым стал делать квасуру (медовый квас) или, иначе, сурицу (сурью, сурыню), и научил его этому сам бог Ладо. С тех пор славяне стали делать сурицу (аналогия индийской «сомы») и пить её во славу богов пять раз в день, всякий раз делая три глотка.

Далее указывается, что «после Богумира был Орей с сыновьями», который и увёл славянские роды из Семиречья. Здесь начинается путаница, вызванная, очевидно, наложением одних временных слоёв на другие. Так, самих причин Исхода указывается две. В дош.26 рассказывается о некоем огнищанине Оседене, спокойно пасшем свои многочисленные стада в степях. Проходивший мимо странник расска-

зал ему о чудесном крае на западе, там «где солнце спит на золотом одре». Два сына Оседеня пошли туда и удостоверились, что край действительно прекрасен. «Тогда многие племена и Роды изъявили желание идти вслед за Оседенем». Здесь впервые предстаёт Орей, который предлагает сыновьям возглавить роды. Является ли в таком случае Оседень и Орей одним и тем же лицом, или это разные предводители? В дощ. 33 говорится: *«Оседеня имели отцом своим, и на Понтском берегу Роси города имели. И вот русы пошли от Белой Вежи и от Роси к Непровским землям, и там Кий основал град Киев. И вот собрались поляне, древляне, кривичи и ляхи вместе с русами и стали русичи»*. Если это два разных предводителя, то разделение славянских племён произошло следующим образом: поляне, древляне и кривичи (потомки Богумира) пошли с Оседенем на запад, к Непре, где смешались с русами и ляхами, а Орей (арийцы) двинулись дальше на юг.

Второй причиной Исхода указывается нападение дасуней (хунов)- предков гуннов. «И тогда Орей стар-отец рёк: уйдём из земли той, где хуны наших братьев убивают. Эти кровавые хвостатые звери крадут наш скот и убивают детей. И мы пошли в иную землю, которая течёт мёдом и молоком» (дощ. 4-Г). Направление южное: *«шли на полудень, к морю, мечами разя врагов»*. В дощ. 9-А указывается, что славяно-арии обитали до этого *«в Семиречье, в Краю Зелёном за тысячу триста лет до Германареха»*, т.е. в IX в. до н.э.

В своих исследованиях Ю.Миролюбов приводит китайские источники, которые, повествуя о древних царях, упоминают царя Ю (время правления 781-771 гг. до н.э.), который погиб в столице, атакованной западными варварами. К роду таких северо-западных варваров, тревоживших Китай, причисляются Хиен-Уи, в которых нетрудно угадать хунов. Значит действительно, в IX-VIII вв. до н.э. хуны уже обитали где-то в районе нынешнего Казахстана и совершали набеги на окрестные земли как Китая, так и Семиречья, где пребывали арийцы (район нынешнего Афганистана, Пакистана и части Индии) и могли вытеснить их из этих мест.

Далее, в дощ. 15-А кратко перечисляются места странствий славяно-арийских племён. *«Принеся в жертву белых*

коней, мы ушли из края Семиречного к горам Арийским и в Загорье обитали век (в дощ.26 — полвека. — Прим. наше. — В.Ю.Г.). Потом пошли на Двуречье и разбили всех своей конницей, потекли в землю Сирийскую и там были. Позже шли Великими горами через снега и льды и спустились в степи со стадами своими и отарами. После тех войн пошли к горам Карпенским и там избрали на челе пять князей, и (возвели) города и сёла огнищанские, и торжища великие. Но потеснены были готами, которые были на заходе солнца. И оттуда пошли за солнцем к Непре-реке, и там Кий утвердил град, в котором обитали славянские роды иные (видимо, переселившиеся ранее древляне, кривичи и поляне. — Прим. Наше. — В.Ю.Г.).

Загорье, как справедливо отмечает Ю.П. Миролюбов, — это, по всей видимости, иранские горы Загрос, Двуречье — Тигр и Евфрат. Великие горы, вероятно, Большой Кавказ, через который арийцы перешли, возвращаясь из Передней Азии. Похоже, именно эти события отражает Геродот, описывая, как кочевые племена скифов перешли реку Аракс, впадающую в Каспий и в XII–VIII вв. до н.э. вторглись на киммерийские земли, вытеснив оттуда значительную часть населения. Потом скифы пошли в Малую Азию и поставили под угрозу нападения Египет. Господствовали в Малой Азии 28 лет и вместе с киммерийцами и другими союзниками создали Скифскую державу в Закавказье.

В Великих горах, как повествует «Велесова книга», славяне жили некоторое время, но затем из-за сильного землетрясения, голода и холода вынуждены были уйти. И вновь во главе родов встал патриарх Ирей с сыновьями. Изменение первой буквы в имени Ирей (вместо Орей), говорит о том, что это был иной вождь из рода арийцев.

Спустившись в степи, славяно-арии попали в край Иньский, богатый травами. «Мы дети Его (Индры), пришли из земли Арийской в край Иньский, где увидели травяной рай, и там веселие великое нас объяло, и Кий сказал ставить град Киев» (дощ.31). Иньский (Синьский) край, вероятно, та самая Геродотова «Синдика» в Приазовье (нынешний Краснодарский край). Тогда на этих землях сидели готы, и арии осели в Карпенских горах. «За тысячу пятьсот лет до Дира дошли прадеды наши до гор Карпенских» (дощ.5-А). Про-

изошло это в VI в. до н.э. «И было от отца Орея до Дира тысяча пятьсот лет» (дош.6-В). Если Орей с сыновьями ушёл из Семиречья в IX в. до н.э., то после трёхсот лет странствий по Передней Азии и жизни в Великих горах, он никак не мог быть тем самым Орием, от которого ведётся отсчёт «до Дира». Или это был другой Орей, или речь идёт уже о потомках Орея, которые в историческом плане воспринимаются, как единое целое. Известно ведь, что ко времени прихода к Карпенским горам «старейшиной был Щек из арийцев» (дош.5-А).

К этому времени произошло очередное разделение племён — хорваты и чехи отошли к западу, а кияне(русы) с частью чехов осели в Карпенских горах, где жили богато и мирно пятьсот лет, но затем потеснены были готами и в I в. до н.э. ушли к Непре и обосновались на Припяти (препенте — ещё одно Пятиречь!)

Видимо, к этому же времени относится переселение к Дунаю и Ильменьскому озеру других славянских племён (братья Скиф и Славен).

Вопрос относительно Карпанских-Карпенских гор тоже не вполне ясен. Имеются ли в виду современные Карпаты или совсем другие горы? «Повесть временных лет» называет нынешние Карпаты «Кавказийскими или Угорскими». Судя по текстам дощечек, территория Приднепровья тогда именовалась Русью («должны скакать далеко к Непре, на Русь», дош.8). Следовательно, упоминаемые Русские горы и есть нынешние Карпаты. Поэтому благодатный период жизни в Карпенах относится, скорее всего, к Кавказу. Упоминание соседних народов — арабов, армян, иронов (осетин) подтверждает это, а также направление движения к Днепру от Готского (Азовского) моря, после того, как их потеснили сидевшие в Синьском крае готы и пришедшие из-за Волги гунны.

У Кавказских гор в Кубанских степях (по нынешним названиям), ориентировочно в VI в. до н. э. прародителями Кием и Орием были основаны города Киев-первый и Голунь (Колунь, Голынь), который располагался севернее, в районе Северского Донца (многие историки полагают, что раскопанное на территории Украины Бельское городище и

есть древняя Голунь). Несколько позднее возникли Сурожь и Хорсунь на побережье Чёрного моря.

Имеется в «Велесовой книге» и рассказ о вавилонском пленении, относящийся к VI в. до н.э., и о нападении Дария Персидского, «который побил нас из-за разделения и усобиц» (514 г. до н.э.).

Уйдя к Днепру и Припяти в I в. до н.э., славяно-арии жили там ещё пятьсот лет, отражая нападения кельтов, воюя с языгами, греками и римлянами. В тот же период между славянами начались междоусобицы: отделились сумь, весь и чудь, стали воевать между собой борусы и сурожцы. А в IV в. н.э. пришли готы Германареха, убили славянского вождя Боже-Буса и распяли его и семьдесят других воевод на крестах (поскольку уже были христианами). Великая славянская держава Русколань, просуществовавшая тысячу лет, была разрушена. *«От Орея — это наш общий отец с борусами — от Ра-реки до Непры и Карпен образовалась Держава Великая, которая правилась родичами и Вече... (А потом) Германарех пришёл к нам и напал на нас»* (дош.6-А).

Готов поддержали гунны. Ослабленных в войнах и междоусобицах славян захватили хазары, устранили Вече и насадили своих правителей. Закончился благодатный период Трояновых веков, длившийся 1500 лет, когда славяне управлялись вождями из рода Орея и его сыновей Кия, Щеха, Хорива, называемых в народе «Троян-царём», потому что они правили «триумвиратом», откуда и «века Трояновы» (не путать с римским императором Траяном). *“И так мы пятнадцать веков управлялись Вечем... Но то благо утратили из-за хазар после веков Трояна”*. (дош. 3-Б).

После Трояновых веков наступило Злое время. В каком же году закончились Трояновы века и пошёл отсчёт «нового» времени?

В дош.29 говорится: «Траян напал на дулебов...за триста лет до нашего времени» (выделено нами — В.Ю.Г.). Война с римским императором Траяном была в 101-102, 105-106 гг.н.э. Значит, «наше время» - это начало пятого века, 401 или 405 год.

Из «Истории СССР с III по IX век» (изд. Ак. Наук, М., 1958 под руководством Б.А.Рыбакова) известно, что князь Бож или Бус(старший) был распят готами с семьюдесятью

родичами-воеводами около 400 г. н.э. Это было печально знаменательное событие, после чего перестала существовать Русколань, расколовшись на Киевскую Русь и Антию.

«Слово о полку Игоревом» также ведёт отсчёт от «веков Трояна». Традиционно считается, что «седьмой век Трояна», упоминаемый в «Слове», совпадает с веком Всеслава Полоцкого, а именно с 1101 годом. Вычитая из этой даты семьсот лет (1101-700) вновь получаем 401 год.

Таким образом «наше время» начинает отсчёт с 401 года. Рубеж четвёртого-пятого веков стал «водоразделом» между благодатными Трояновыми веками, когда Русь была единой и сильной, и последующими столетиями войн и междоусобиц, когда она во многом утратила свою самостоятельность.

В VI в. н.э. пришли обры (авары), которых было «как песка морского» и едва не поработили Русь. Только благодаря объединению, славянским племенам удалось одолеть обров.

В VII веке вновь усилились греки, захватившие всё побережье Чёрного моря.

Потом пришли варяги, побили хазар, обосновавшихся в Киеве, и сами захватили власть. Большая часть славян отошла к северу, в Ильмерские леса. *«Мы ушли к полуночи и были там двести лет, и пребываем с тех времён и поныне»* (дош.18-Б).

Заканчивается цепочка повествования, как уже отмечалось, смертью Дира и приходом Аскольда с Рюриком.

Однако, несмотря на столь печальные и «злые» для Руси времена, кудесники пророчески утверждают, что *«мы должны сплотиться с иными и сотворить Державу Великую. Мы должны возродить Русколань нашу с Голуни, с её тремястами городами и сёлами. Там дым огниц дубовых наших, и Перун, и земля наша. И Птица Матерь-Сва поёт о Дне Том, и ожидаем её во времена, когда Коло Сварожье повернётся к нам, и времена те за (Птицей)-Сва придут к нам»* (дош. 36-А).

В том, что Русколань будет возрождена, наши предки не сомневались, ибо обладали знанием закономерностей вращения Сварожьего Кола – Великого Космического Хроноса, тайны которого нам, потомкам, во многом уже - увы! – неведомы. Может быть, ещё поэтому так непросто дается нам хронология ВК, некоторых отправных пунктов кото-

рой мы лишь бегло коснулись в нашем обзоре, — изучение её требует отдельного основательного научного труда. Однако сложность и многослойность этой хронологии является ещё одним веским аргументом в пользу подлинности ВК, и мы убеждены, что исследователей на этом пути ждёт немало новых открытий.



состояние... Чтобы не терять времени я взялся за разбор текста, начав таковой, кажется, еще в двадцать седьмом году и закончив его в тридцать пятом!

... За эти годы я сумел сделать пять фотокопий, одна из которых фотографическая, а четыре остальные свтотокпировочные.

Д О Щ Ь К И, утверждаю, были у Изен-Бека! Я Дошек, посл того, как мн по завщанию передали ателье со всми имвшимися еще в нем картинами, не нашел.

Вид Дошек был т е м н о – б у р ы й, иногда в пятнах, как бы от жидкости, пролитой на них. В нкоторых мстах вншняя поверхность отставала, пузырилась, или была вдавлена. Нкоторые из Дошек были пожены червем, я их укрплял, вприскивая в трухлявую сердцевину силикатный лак. От этого он стали тяжелыми, но держались кпко.

Текст был либо в д а в л е н в еще мягкое дерево, либо в ы ж ж е н как мн казалось, потому что нкоторые записи были черными, точно то была обугленная древесина. На поверхности были не то слды лака, не то льняного масла.

Линии, под которыми был написан с л и т н ы й текст, были неровными, иногда уходившими вверх, или вниз...

Буквы писаны были под линией, как в Санскритском письме. Иногда текст был гуще, иногда шире.

Иные буквы были ясными, другие неясными. Нкоторые буквы имли по несколько разных начертаний, другие одно единственное. Слева, на полях, было вначал текста изображение ж и в о т н ы х, то был б ы к, а то- с о б а к а, а то- кажется, куница или лисица...

Характер букв, как говорю, приближался к г р е ч е с к о м у начертанию, но с сильным влиянием как Скандинавского рунического текста, так может, и не только Санскритского, а возможно что и Ф и н и к и й с к а г о письма...

Вот, в общем, все, что можно сказать о Дошках.

Юрий Миролюбов.

Двадцать девятого ноября пятьдесят четвертого года.

Сан-Франциско, Калифорния. САСШ».

В книге «Русский языческий фольклор. Очерки быта и нравов» Ю. Миролубов ещё говорит: «...нам выпало большое счастье видеть «Дошки» из коллекции художника Изенбека, числом 37, с выжженным текстом. Частью буквы напоминали греческие заглавные буквы, а частью они походили на санскритские. Текст был слит. Содержание трудно поддавалось разбору...»

В своём труде «Русская мифология. Очерки и материалы», Ю. Миролубов дополняет: «Характерно для архаического языка «Дошек» Изен-Бека частое употребление букв «Е», «Ь», «IE», и лишь изредка «ЯТЬ». Вероятно, в те времена начертание звука «ять» ещё не было выработанным, и часто простое «Е» или «Ь» обозначали одно и то же. Позже, в других «Дошках» Изен-Бека, ибо все они не одного периода, появляется перечёркнутый «Ь» (мягкий знак), уже читаемый как «ять»...»

Следует отметить, что текст «Дощечек Изен-бека», переписанный Ю. Миролубовым, претерпел достаточно серьёзные искажения, что обусловлено тремя основными причинами:

1). Древность дощечек и архаичность текста. Не существующие ко времени переписки языковые формы, слова, а также разрозненность дощечек и их обломки, - всё это представляло немалую трудность для копирования. Особенно «сплошняк», т.к. для понимания текста его следовало сначала разбить на отдельные слова и предложения;

2). Ю. П. Миролубов не был профессиональным лингвистом-филологом и не имел опыта в работе с историческими памятниками подобного рода;

3). Юрий Петрович имел целью использовать материалы древних текстов для написания собственных произведений, таких, как «Сказы Захарихи», а также книг о древних славянах. Поэтому он переписывал тексты, уже на первом этапе производя некоторую «обработку», позволяя себе изменять буквы, окончания, а порой и целые слова, делая их понятнее. Так, букву «I» он заменил на «И», «δI» на «Ы», «IП» на «Я», «IУ» на «Ю», «П» (союз) на «И». Букву «Ψ» (Ч) прочёл, как «Щ», МЯРИЦ€ заменил на ОБЛАКЫ, ІРІІ на «РАЙ», СВЯРГП – на НЕБО, МДЛГП – на МОЛЫТВА, БЗІ – на БОГЫ, РЯДГδЩ – на РАДОСТЬ, КδΛδ – на КРУГ и др.

Б. И. Яценко обращал внимание на двойственные окончания в некоторых глаголах, которые были привнесены переписчиком, как считал Б. Яценко, не узнавшим глагольных форм и прибавившим свои окончания. Таким переписчиком, на наш взгляд, мог быть и Ю. П. Миролубов, если до него текст уже не был переписан в более ранние времена. Однако языковой материал дощечек настолько обширен, что не составит особого труда, изучив все закономерности древних словообразовательных форм очистить текст от ошибок и искажений и восстановить вариант, приближённый к подлиннику. *Некоторые явные ошибки и опiski нами здесь выправлены.*

Как отмечает один из первых исследователей ВК Сергей Лесной, «язык книги совершенно своеобразный, неповторимый... совершенно неизвестный славянский язык».

Что касается алфавита «Велесовой книги», то, как отмечают все исследователи, он похож на кириллицу, но не имеет характерных для неё специфических букв греческого алфавита.

О том, что у славян ещё задолго до Кирилла и Мефодия существовало письмо, свидетельствует достаточно много исторических фактов. Приведём наиболее известные из них. Так, немецкий летописец, он же епископ Мерзенбургский Титмар (976-1018 гг) утверждает, что в языческом храме города Ретры ему привелось видеть несколько славянских идолов, на каждом из которых особыми знаками было начертано имя. Свидетельство Титмара находит подтверждение у Константина Порфирородного, записывавшего обычаи славян, а также в «Сказании о письменах славянских» черноризца Храбра, жившего сразу после Кирилла и Мефодия в конце IX или начале X века. «Во времена язычества «погани сяще, - говорит в своём «Сказании» Храбр, - чрътами и рѣзами чѣтюхя и писахя», т.е. славяне читали и писали, употребляя для этого особые знаки – черты и резы.

Такое же известие мы встречаем у арабского писателя Аль-Массуди (ум. в 956 г.), который при описании одного из языческих храмов славян говорит: «Этот храм обращал на себя внимание большим количеством таинственных черточек, которые имели волшебное значение и служили для целей приоризания».

Арабские писатели Ибн-Фошлан и Ибн эль-Недим (X в.) свидетельствуют в своих описаниях о существовании письма на Руси в дохристианские времена.

Наконец, в «Паннонском житии св. Кирилла» мы находим известие о том, что св. Кирилл на своём пути к хазарам в 860 г. нашёл в городе Корсуни (Херсонесе) Евангелие и Псалтирь, писанные «русьскы письмены», и что он «человека обреть глаголюще тою беседою и беседовавъ съ нимъ, и силу речи приим, своей беседе прикладая различныя письмена гласныя и согласныя и вскоре начать чисти и сказати и мнози ся ему дивляху», т.е. что встретив человека, говорившего по-русски, Кирилл вступил с ним в беседу и, приладившись к его языку, стал к своей собственной (солунской) речи применять найденные письмена гласные и согласные и вскоре, на удивление многим, стал читать русские письмена и говорить на этом наречии (видимо, в греческом и русском языках было много общего, если Кирилл так быстро освоил его, - Прим. Наше. - Г.В. и Ю.). В пересказах данного «Сказания» встречается очень важная подробность: **«И грамота русская явися Богом дана въ Корсуни Русину, от нея же научися философъ Константинъ, откуда сложивъ написалъ книги Русскимъ гласомъ...»**

То есть, однозначно утверждается, что Константин (духовное имя Кирилла) научился русскому языку в Корсуни и на нём сочинил и записал книги для славян.

Об этом же говорится и в «Велесовой книге»: *«Они (греки) говорят, будто установили у нас свою письменность, чтобы мы приняли её и утратили свою. Вспомним же о том Иларе (Кирилле), который хотел учить детей наших, но прежде должен был прятаться в домах наших, чтобы его не узнали, и учил наше письмо и как нашим богам править требы»* (дош.8/3).

Очевидно, что задачей Кирилла было не только перевести на русский язык христианские трактаты, но поселить новое мировоззрение прежде всего в умы славянских детей. Также, изучив ведические молитвы и требы богам и видя, сколь прочно держаться за них славяне, Кирилл и прочие христианские

миссионеры могли просто приспособить традиции ведизма к новой вере, заменив имена «непотребных» богов на Христа, тем более, что Бог-Отец и (Все)Вышний уже существовали в славянской религии. Сравним для примера две известных молитвы, первая «молитва Перуну» (в сокращении), вторая – «Отче наш».

*Обращаемся к Тебе, Боже!
Яко ты даёшь нам испить сурьи смертной
И на врагов грядёшь,
И побиваешь их твоим мечом-молнией!...
Тебе, Перуну, о том молимся,
Чтобы избавил нас от вражеских грабежей...
Ты гремишь над нами, и это сила Твоя
Оплодотворяет поля наши,
И дожди с громом проливаются на них,
И оттого мы имеем благо,
Яко следуем воле Твоей.
Ибо Ты благ и податель всех благ наших...
Да будем иметь их во все дни и будем верны Тебе
До конца славя Тебя, ибо Ты – Отец наш навеки
И пребудешь им во все дни!*

*Отче наш, иже еси на небесах!
Да святиться имя Твоё.
Да придет царствие Твоё.
Да будет воля Твоя
Яко на небеси и на земли.
Хлеб наш насущный даждь нам днесь
И остави нам долги наша, яко же и мы
Оставляем должникам нашим.
И не введи нас во искушение,
Но избави нас от лукавого.
Яко Твое есть царство,
И сила, и слава Отца, Сына
И Святаго Духа
Ныне и присно и во веки веков!
Аминь!*

Выражением: «будь благословен всегда – ныне и присно, и от века до века» заканчивается дощ.16, также оно встречается

в дощ. 26 «Велесовой книги» и, по всему, является устойчивым выражением из славянских летописей и обрядов. Так что возникает большой знак вопроса – кто у кого перенял не только письма, но и молитвы.

Ярчайшим примером древнеславянской письменности, существовавшей уже в IV в. н.э. является «Боянов гимн» из архива Г.Р. Державина, полный рунический текст которого впервые был опубликован А.Асовым в журнале «Наука и религия» №4, 1995 г. Им же было осуществлено транскрибирование и перевод этого замечательного памятника.

Алфавит «Велесовой книги» родственен «Боянову гимну», а тот, в свою очередь, по всем признакам восходит к этрусскому алфавиту, являющемуся, по утверждению югославского профессора Радивоя Пешича, заимствованием Винчанского письма (VI тыс. до н.э), уводя нас, таким образом, к истокам древнейших письменностей на земле.

В 1908 году профессор белградского университета Милой Вашич руководил раскопками неолитической культуры на правом берегу Дуная в районе, называемом «Белобережье», в пятнадцати километрах от впадения р. Савы в Дунай. Культурный слой достигал 9,5 метров. В его нижних прошарках Вашич обнаружил множество орудий труда, изделий из камня, кости, рога, культовую посуду, фигурки людей и зверей и гончарные изделия, исписанные орнаментами и знаками. Культура была названа Винчанской по месту нахождения у поселения Винча в окрестностях Белграда. Её возраст датируется серединой пятого тысячелетия до нашей эры.

Подобные находки в данной местности были обнаружены также в 20-х, 30-х, 70-х и 80-х годах двадцатого века.

В 1961 году в Румынии близ городка Тэртерия археологи раскопали три глиняных таблички, покрытых идеографическими знаками, сходными с письмом Винча.

Более того, знаки, полностью идентичные винчанским, были найдены в легендарной Трое. Некоторые археологи (В.Титов) отмечают несомненную связь винчанского письма с письменностью древнего Крита.

В 1965 году югославская экспедиция Драгослава Среевича исследовала плато у Лепенского вира, неподалёку от того места, где Дунай минует Гвозденские врата. Обнаруженные культурные слои датировались седьмым-пятым тысячелетием до нашей эры и относились к тому же периоду, что и открытие в Малой Азии культуры Чатал-Гуюк и Чайно-Тепези. Были найдены глиняные таблички с вырезанными знаками, монументальные каменные изваяния и др. предметы. К началу семидесятых годов было раскопано десять таких культурных слоёв Лепенского вира. Особенно значимым было открытие жертвенника, вокруг которого были вырезаны письменные знаки. Профессор Радивой Пешич из Белграда исследовал данные знаки, вырезанные на каменной площадке у очага, систематизировал их и пришёл к выводу о существовании в те времена азбуки из 48 графем (описана в работе Р. Пешича «48 графем Лепенского вира»). Это самая древнейшая азбука в мире. Она намного старше шумерской письменности, которая датируется IV тыс. до н.э., в то время как «лепенский» период уже существовал в VIII-VI тыс. до н.э. Радивой Пешич утверждает, что знаки лепенской письменности состоящей из 48 графем, разошлись по всему миру и легли в основу многих алфавитов, в том числе и этрусского письма. *Греческий алфавит, – считает учёный – также один из вариантов лепенской азбуки. Финикийское письмо, считающееся родоначальником греческого, при сопоставлении почти идентично винчанскому.* Предлагаем вашему вниманию сопоставительную таблицу алфавитов (таблица 1).

Наши известные исследователи древних культур В.М. Даниленко, А.Г. Кифишин, Б.Д. Михайлов, В.А. Сафронов, Ю.А. Шилов и др. также доказывают наличие у индоевропейского населения Подунавья и Поднепровья ещё в VII-III тыс. до н.э. древнейшей в мире государственности и письменности. А.Г. Кифишину удалось расшифровать протошумерские надписи из Каменной Могилы – уникального памятника под Мелитополем (Северное Причерноморье, Украина) с петроглифами, датируемыми от эпохи позднего палеолита (XVI-XIV тыс. до н.э.) до эпохи бронзы и более позднего времени (по Б.Д. Михайлову).

Распространившись по всему миру, алфавиты, тем не менее, остаются связанными между собой цепью родства.

Тот же процесс взаимодействий и заимствований проходят и языки. В языке и письменности всегда остаются следы прошлого, отражается настоящее, и закладываются тенденции будущего.

«Велесова книга» не является исключением из данного правила. Её алфавит, как ясно видно из сопоставительной таблицы, является логическим следствием развития древнейших традиций письменности. А язык содержит не только архаические формы и слова, но и является отражением тех исторических межплеменных и межнациональных контактов, о которых упоминает «Велесова книга».

Яркое отражение в «Велесовой книге» находит период индоарийской общности. Прослеживается древнейшая связь с Риг-Ведой, а текст последней во многих случаях сходен с архаическим текстом Зенд-Авесты, что свидетельствует о тесной взаимосвязи индо-ирано-ариев во II тыс. до н.э. Опускаясь вглубь этих первоисточков, можно восстановить смысл многих утраченных понятий. Так, например, в Риг-Веде встречается понятие «МАРУТСЫ» – небесные Воины, скачущие в ОБЛАКАХ. В «Велесовой книге» «МАРИЦЕ» – это «ОБЛАКА». И далее встречаем целый ряд индоарийских параллелей:

Риг-Веда

Агни (огонь)
Бхага
вайю
велу (луг, пастбище)
Вишну
дасиус
Дьяус
Индра
Кала, кали(время)
Кришну
Матарившан
Маха (санскр. «великий»,
«благородн.»)

Велесова книга

агнец (жертва, сжигаемая в огне)
бог
ветер, веать
Велес – «скотий» бог
Вышень
дасуни
Дый
Ондере (Ондра-Перун)
коло
Крышень
Матерь-Сва
Маха (имя славянского вождя)

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <i>Параджанья</i> | <i>Перун</i> |
| <i>Притхиви (Земля)</i> | <i>Протева (Земля)</i> |
| <i>Пяндж</i> | <i>Пенжа</i> |
| <i>Савитар, Савитри</i> | <i>Сварог</i> |
| <i>Сома</i> | <i>сурица</i> |
| <i>Сурия</i> | <i>Сурья</i> |
| <i>Тама</i> | <i>тьма</i> |
| <i>Тваштри (Творец, Мастер)</i> | <i>Твастер (Творец, Мастер)</i> |
| <i>Тримурти</i> | <i>Триглав</i> |
| <i>Шива</i> | <i>Сивый</i> |
| <i>Яд(ж)на - жертва</i> | <i>ядь (еда)</i> |
| <i>Яма (бог смерти)</i> | <i>Яма (бог смерти)</i> |

Что же касается общности древнеславянского языка и санскрита, то об этом столько написано и сказано, что вряд ли нужны новые доказательства очевидности этого факта.

Происходили, как уже отмечалось, и обратные переселения: уже с берегов Инда от Пенджаба часть ариев могла вновь вернуться к Ра-реке, часть осела в Приазовье, как известные от Геродота Синды или Инды. Иные пошли дальше на запад, обосновавшись в нынешних Карпатах (многие названия карпатских вершин сохранили своё индоарийское происхождение (Татра, Фратра, Матра, Магура, Бескид и др.). Достигали они Балкан, Аппенин, а также северных земель – от Северного моря и Балтики до Белого и Баренцевого морей, ходили в Переднюю и Среднюю Азию.

«Велесова книга» утверждает, что «при отце Ории единым был род славян. А после отца Ория сыновья его разделились на триоцу» (ВК. Дош.8). **То есть, во времена Ория (I тыс. до н.э.) славяне имели единый праязык.** А во время правления его сыновей – Кия, Щеха и Хорива, произошло разделение племени на три близкородственных народа – русов, чехов и хорват. Разделился также племена Ория и Кисека. А позднее – Словена (его люди ушли в Ильмерские земли) и Скифа (заняли причерноморские степи вплоть до Дуная). Говорится в книге о коренном родстве с борусами, сурожцами, рыбоедами, дулебами, антами, венедами, бастарнами, новоярами, а также «сумью, весью

и чудью», после отделения которых на Русь пришла междоусобица.

Утверждение о едином праязыке имеет под собой реальные основания. Во времена написания «Велесовой книги», когда прошла целая тысяча лет после разделения («за десять веков мы забыли, кто свои»), языковая связь всё ещё была очень тесной. И даже сейчас, спустя две тысячи лет после разделения, славянские языки остаются близкородственными, и *во всех современных славянских языках до сих пор остаются многие слова, которые употребляли авторы «Велесовой книги»!* (выделено нами, – В.Ю.Г.) Например, в чешском языке:

vždy /вжды/ – всегда

žlutý /жлуты/ – жёлтый

modrý /модры/ – голубой, синий

nechat /нехать/ – оставлять

křižovat /крижоват/ – распинать на кресте

gmota, kmota /гмота/ – материя, персть, земля, прах

В сербскохорватском языке:

говеда – крупный рогатый скот

сунце – солнце

модро – синий

гмúзити – кишеть, ползать

сва – весь

В польском языке:

walka – /валка/ – бой, борьба, битва

zapaśnictwo /запасництво/ – борьба, сражение

modry /модры/ – синий, голубой

męż /менж/ – муж

morze /морже/ – море

reka, ręce /ренка, ренце/ – рука, руки

gruchać /грухачь/ – ворковать

krzyżować /кржыжовачь/ – распинать на кресте

В украинском языке:

незалежність – независимость

(не)хай – пусть остаётся

мати – как глагол долженствования (він має прийти – он должен прийти)

зрікатися – оставлять, отказываться

одержувати – получать

утримувати – удерживать

нехтувати – пренебрегать

хибний – ошибочный, ложный

марний – напрасный, тщетный

очолювати – возглавлять, быть “на челе”

глузувати – насмехаться

очі – глаза

багно – топь, болото, грязь

дяка - благодарность

оточити – окружить

знищити – уничтожить, истребить

захищати – защищать

скрутний – тяжёлый, трудный

щелепи – челюсти и мн. др.

(С расшифровки слова «щелепы», и началась наша работа над настоящим переводом, поскольку одни слова сохранились практически во всех славянских языках, а иные только в некоторых или каком-то одном современном языке. Поэтому при переводе «Велесовой книги» нам пришлось обращаться ко многим словарям).

Близка «Велесова книга» и белорусам, и болгарам, (в болгарской «Веде словена» прослеживается не только языковое родство, но и целый ряд образов древнеславянских божеств, аналогичных или близких образам «Велесовой книги»).

По свидетельству текстов, имеется родство с литовским языком, носители которого именовались «жмудь», а затем стали «ильмерцами».

Однако, помимо близкородственных языков, в древнеславянскую лексику входили слова народов, с которыми они находились в длительном тесном контакте.

Встречая воспоминание о жизни праславян в Иранских (Арийских) горах, мы находим языковую аналогию славянского

«Хорс» с иранским «horsed», а Огнебог-Семаргл ассоциируется с иранской птицей Симург.

Далее, рассказывая о вавилонском пленении, «Велесова книга» употребляет ассиро-вавилонские слова:

sar /сар/ - царь

babillu /бaблyськy/ - вавилонскyю

Nabopalusar /Набсyр-сар/ - царь Набопалас.

Пребывание в египетском рабстве обусловило, вероятно, появление в славянском языке таких слов, как

glufe /глюфе/ - резьба. (В слав. «глиф» - вырезанное изображение чего-либо).

iba /тба/ - 10 000 /в слав. «тьма» - 10 000/

kom /ком/ - могущество, войско. (В слав. «комоньство» - конное войско).

От кельтов осталось слово – *brand /бранд/ - бард*, от римлян *terra /тере/ - земля, территория, «леги» (легионеры)* и много других.

«Велесова книга» свидетельствует, что готы не одну сотню лет находились в славянских пределах и это, естественно, не могло не сказаться на языковых взаимоотношениях. Так, немецкий и славянские языки близки грамматически. Отмечается схожесть управления глаголами в немецком и украинском языках (современный украинский язык сохранил более тесную связь с праславянскими корнями, чем, например, современный русский). Так в немецком и украинском языках глагол «ожидать кого-либо, чего-либо», требует Винительного падежа:

чекати /На кого? На що?/ - warten auf /Akk/ - соотв. Вин. пад.

Глагол «благодарить» в тех же языках требует Дательного падежа:

дякувати /Кому? Чому?/ - danken /Dat/

Сохранились общие корни: *смак /укр. – «вкус»/ - Schmak /шмак, нем. – «вкус»/,*

малювати /укр. – «рисовать»/ - malen /мален, нем. – «рисовать»/, рахувати /укр. – «считать»/ - rechnen /рехнен, нем – «считать»/ и мн. др.

В наименованиях дней недели в немецком языке до сих пор четверг называется «Доннерстаг» - «День Грома», а воскресенье «Зоннтаг» - «День Солнца». В древнеславянском, соответственно, четверг был «Перунов день», а воскресенье «Световидов день».

Мы привели только некоторые примеры, в качестве иллюстрации происхождения «Велесовой книги», поскольку подробное исследование заняло бы целый отдельный труд. Но и данный языковой материал является неоспоримым доказательством ПИСЬМЕННЫХ (выделено нами. - В.Ю.Г.) традиций наших предков, уходящих в глубь многих тысячелетий.

«Велесова книга» - вполне закономерное, а отнюдь не уникальное явление в дохристианском периоде Руси. Уникальным является лишь её возвращение к нам через сотни лет тотального уничтожения подобных «отречённых» книг. То, что их было много, красноречиво свидетельствуют сохранявшиеся вплоть до XIX века коллекции древних рунических книг и рукописей у петербургских любителей древности посла П.П. Дубровского и учёного-археографа А.И. Сулакадзева. Огромную работу по установлению судьбы этих и прочих древних рунических книг провёл российский исследователь А.И. Асов. В своих трудах он приводит сохранившийся каталог рукописей библиотеки А. Сулакадзева, так называемый «Книгорек», где в отделе «книги непризнаваемые, коих ни читать, ни держать в домехъ не дозволено», записано: «Патріарси. Вся вырезана на буковых досках числом 45. Ягила Гана смерда в Ладогѣ IX века, о переселенцахъ варяжскихъ и жрецахъ и письменахъ, в Моравію увезено». «Криница, IX века, Чердыня, Олеха Вишерца, о переселеніяхъ старожилыхъ людей и первой вере». «Лобъ Аламль, X века, рукопись смерда Внездилища, о холмахъ новгородскихъ, тризнахъ Злогора, Коляде вандаловой и округе Буривой и Владиміра на коже белой». «Коледник Y века дунайца Яловца, писан в Кіеве, о поклоненіяхъ Тройскимъ горамъ, о гаданіяхъ въ печерахъ и Днепровскихъ порогахъ русалами и кикиморами», «Волховникъ... рукопись VI века Колота Путисила, жившаго в Русе граде, въ пещере», «Поточник VIII

века, жреца Солнцеслава», «Путник IV века», рукопись «Перуна и Велеса вещания в киевских капищах жрецам Мовеславу, Древославу и прочим» V либо VI века, «О Китоврасе, басни и кошуны. На буковых досках вырезано и связаны кольцами железными, числом 143 доски, V века на словенском» и многие другие. В архиве же А. Сулакадзева находился и знаменитый «Боянов гимн», который скопировал знаменитый поэт Г.Р. Державин. На этой копии он написал: «Списано съ изображенія двух оригинальныхъ древнихъ рукописей, находящихся в С. Петербуржской библіотеке Сулакадзева. 1-я рукопись свиткомъ на пергамент писана вся красными чернилами, буквы Руническія и самыя древніе греческіе...»

Подобных уник, как видим из перечня, немало было и в Киеве, и в других городах больших и малых. Относится ли «Велесова книга», найденная в 1919 году Фёдором Изенбеком под Харьковом, к одной из тех, что находились у Сулакадзева, или она имеет иное происхождение, судить трудно. Во всяком случае, ставить знак равенства между «Патріарси» из коллекции Сулакадзева и «Велесовой книгой» пока нет достаточных оснований.

Несомненно одно – «Велесова книга» – ярчайшее свидетельство того, что славяне – отнюдь не «молодая», как утверждают некоторые современные исследователи, «нация», которую всего тысячу лет назад «просветили» греки, а один из древнейших индоевропейских народов с многотысячелетними культурными и письменными традициями.





ФИЛОСОФИЯ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Как уже отмечалось, в «Велесовой книге» помимо исторических событий, сведений о войнах и миграциях древних славян, отражена их религиозно-философская концепция. Благодаря этому, мы приходим к пониманию той основы, которая помогала нашим предкам сохранять себя, как нацию, беречь свой язык, культуру, обычаи, мировоззрение, отстаивать территориальную и духовную независимость на протяжении многих сотен и тысяч лет, когда вокруг рождались и умирали великие государства и империи, порою навсегда исчезали с лица земли многие племена и народы.

Прежде всего, как оказывается, наши предки не были заурядными политеистами и язычниками, как это принято считать.

Мы намеренно не станем дальше употреблять далее термин «язычество», прежде всего потому, что наши предки не считали себя язычниками. Наиболее верный термин, по нашему мнению, отражающий суть мировоззрения наших пращуров — это «славянский ведизм». «Язычниками» славян называли персы, когда те находились в египетском рабстве у Набсура-царя, «язычниками и варварами» презрительно именовали их римляне и греки. Последние особо преуспели в этом, стремясь опорочить славян перед христианским миром, и даже приписав им человеческие жертвоприношения, чего у древних славян никогда не было. Как отмечает один из первых исследователей ВК Сергей Лесной, человеческие жертвоприношения были привнесены на Русь князем Владимиром и просуществовали не более десяти лет.

Каких же богов почитали древние славяне, и сколько их было? «Велесова книга» дает следующий ответ: *«Если найдётся такой заблуждающийся, который начнёт пересчитывать богов, разделяя их в Сварге, он изгнан будет из Рода, поскольку мы не имеем богов разных. Вышень, Сварог и иные — суть множество, поскольку бог и един, и множественен. И*

пусть никто не разделяет того множества и не говорит, что мы имеем много богов» (дош.30).

Как видим, данная философская концепция о богах отличается глубиной и ёмкостью. Понятие единого Бога, который лишь проявляется во всевозможных ликах, т.е. «множество единого», противопоставляется понятию «много разного», как категории разрозненных элементов, не связанных в единое целое. Поэтому обвинение славян в многобожии оскорбительно для них, ибо в их космогоническом мире нет места ничему случайному, разрозненному, — там всё подчиняется законам Сварога, законам Прави, по которым взаимодействуют между собой Явь и Навь.

Обширнейший пантеон или *сонм* славянских богов, впервые представленный в ВК, является всеобъемлющей и законченной системой, действующей на основе реальных законов Бытия. Поразителен образ Великого Триглава, состоящего из Сварога, Перуна, Световида.

Сварог - Дед людей и богов, Начальник (от «начало», «исток») Рода Божьего. Сварог — источник вечной жизни, Начало-Начал, Вселенная-Осознающая-Сама-Себя (Оум). В «Велесовой книге» есть следующие строки: *“И вот Сварожец смотрит на нас из Сварги своей чудесной и, видя рати наши, пересчитывает их на пальцах, а когда тех недостаёт, считает по пальцам на ногах. И убеждается Пращур наш, что мы - великая сила...”* (ВК, дош.23). Здесь может возникнуть вопрос: как при наличии в пантеоне славянских богов Числобога, ведающего исчислением всех Великих и Малых чисел Яви, столь наивно мог представляться славянам образ Сварога, считающего по пальцам на руках и ногах? Действительно, подобная “двадцатиричная” система или «детская математика» (пальцы рук, ног — и человек “закончился”, начинай сначала), характерна для начального этапа развития первобытных народов. Но как раз данный факт позволяет определить, что культ Сварога сложился в очень древние времена, относящиеся к «детскому периоду» становления человечества, возможно, ещё к эпохе палеолита (эпохе охоты и собирательства, начавшейся 200 тыс. лет тому назад).

В главном источнике мировоззрения индусов Риг-Веде говорится о Творце Савитри (аналогия Сварога), у египтян их бог Татенен является Праотцом всех Богов. В зороаст-

ризме Ахура Mazda — Единый Бог, Творец, Создатель жизни и разума. Понятие «Деда Богов» у славян доказывает как древнейшее происхождение данного образа, так и наличие некой единой философии, из которой произошёл славянский ведизм.

Второй лик Великого Триглава — Перун-Громовержец, бог Битв и Борьбы, который ведет верных по стезе Прави и вращает сварожьи колеса Яви, колёса жизни. Он — бог Действия, вечного Движения, та сила, что преобразует Вселенную.

Световид — бог Прави и Яви, бог Света, посредством которого люди приобщаются к миру явскому.

Между тем все три лика — *«это великая тайна, поскольку Сварог есть в то же время Перун и Световид»* (дош. 11-А). (Более подробную расшифровку см. в статье «Символ Великого Триглава»).

Божественное начало у славян пронизывает весь Космос, начиная от воплощения в Великом Триглаве через Триглавы прочие, до самых Малых (Стеблич, Листвич, Травич, и др.), каждый из которых, тем не менее, занимал свое определенное место в божественной иерархии, являясь частями единого и неделимого.

К слову сказать, пантеон славянских богов оказался не только перечнем божеств, но и славянским земледельческим календарём! (см. «Пояснения к пантеону славянских богов»). Это в очередной раз доказывает, что в мировоззрении наших предков не было ничего случайного, лишнего, отрывочного. Более того — оно синкретично, т.е. гармонично сочетало тогдашнюю науку, культуру, философию, религию, людей, богов и весь мир, перетекающий из одного состояния в другое.

Такая стройная, сложная и в то же время по-своему лаконичная и ясная система, пронизывающая всю ткань мироздания, могла сложиться и выкристаллизоваться только за очень долгий период и только в свободном обществе, в котором и жили наши предки, имея демократическое вечевое правление. Это указывает на тот факт, что славянскому ведизму, идущему ещё от ариев, многие тысячи лет, — не две и не три а, по меньшей мере, тысяч семь-десять, поскольку известно, что уже в IV тыс. до н.э. арии расселились от Дуная до Урала.

Данная система мировоззрения является отражением некогда существовавшего в древнем периоде единого для большинства индоевропейских народов ведического мировоззрения Прави. Сохранившиеся его части проявляются также в зороастризме, буддизме, индуизме и некоторых других течениях. Буддизм (особенно ранний), очевидно, является отголоском ведизма славяно-ариев, некогда пребывавших в Индии. Риг-Веда — замечательный свидетель взаимовлияния эпохи индоаризма, но в ней уже нет той стройной гармонии, принцип проявления «единого во множественном» размыт и переходит, по сути, к политеизму.

Исследователь арийской тематики Альфред Мори, справедливо отмечал: «Ведический культ рождает в Индии Браманизм, в Персии Маздеизм и его воспоминания, принесённые в Европу, являются исходными для развития религий Эллинической и Итальянской, как Германской и Славянской» (А. Мори, «Религия Арийцев», Париж, 1863 г., стр.115).

Примечательно то, что в славянском ведизме бог и его ипостаси, как правило, не стеснены узкими рамками конкретного облика, не наделены, как, скажем, в греческой мифологии, человеческими страхами и пороками. Они не женятся бесконечное число раз, не враждуют, не мстят, не злорадствуют. Они действительно Боги, а не жалкая людская пародия.

«Грецколане ведь не богов почитают и не людей, но каменные изваяния, подобные мужам. А наши боги — суть образы» (дош.22).

Ещё одной важнейшей составляющей философии наших предков был культ чистоты, чистоты духовной и телесной, потому что *«Сварог установил те омовения, и Купалец на них указал»*. Ежедневно утром и вечером славяне «творили мовь», т.е. одновременно совершали молитву и омовение. В праздники, прыгая через костёр, очищались также огнём.

Наши предки считали, что с богами их объединяет разум (ОУМ) и не случайно, по их понятиям, душа славянина находится в голове. *«Не ведали, что творили, ибо были умом расторгнуты, но умеем пребыть (с богами) и в целостности»* (дош.11а). Не просто верить, а знать и понимать божественный замысел, блюсти Сварожьи законы, следовать пути Прави и, наконец, обрести вечную жизнь с Богами и Пращурами в прекрасном Рае-Ирии, где он будет жить,

и трудиться так же, как и на земле, только без болезней и страданий, - вот устремления славянина.

Сама жизнь - суровая и опасная — требовала от волхвов и старейшин истинных знаний Сварожьих законов, а не иллюзорных видений или пустых фантазий. Принять ложную посылку за подлинную - значит обречь свой Род на голод, лишения, а порой и гибель. Поэтому так ценились мудрость и знание, накапливались и передавались из поколения в поколение, записывались кудесниками и назывались Ведами.

Можно только догадываться, сколько многотысячелетнего опыта и наблюдений было сосредоточено в славянских Ведах и волховских книгах. Лишь некоторые из дошедших до нас названий таких трудов, как «Звездочтец», «Волховник», «Коледник», «Громовник», «Травник», «Молнияльник», «Поточник», «Путник», «Требник», «Сносудец», «Чаровник», «Мысленник», «Трепетник», «Птичник» и др. говорят о широком спектре древних наук, соответствующих нынешним астрономии, агрономии, ботанике, географии, медицине и многим другим.

Наши пращуры считали себя детьми и внуками богов, а не рабами их. Силы, правящие законами мирового движения у славян не были антагонистическими: Чернобог и Белобог — две стороны Бытия, как День и Ночь, - они противодействуют, «сражаются по обе стороны Сварги», но в то же время являются силами, уравнивающими её. Также с образами Мора (Морока) и Мары — богов Мрака, Зимы и Смерти: угасание, холод — одно из состояний вечного круговорота Вселенной, - без распада нет возрождения, без смерти нет жизни. Все проявления в природе — разновидности её естественного состояния. И это глубочайшее понимание божественных закономерностей было свойственно древним ведийцам гораздо более ясно, чем нам, оторванным от природы, изнеженным благами цивилизации, часто забывающим свою связь с единым организмом Земли и Космоса.

Конкретная ежедневная забота о пище, семье, безопасности Рода, столкновение с жесткой реальностью, тем не менее, не убавляли оптимистичного, жизнеутверждающего мироощущения наших предков. Напротив, в испытаниях и

лишениях тысячелетиями отсеивались «ложные сущности», оставляя только краеугольные камни Истины, на которых строился прочный фундамент действительных Вед.

Поэтому и мы, как замечательно говорится в «Велесовой книге», - *«поучимся же древней (мудрости) и ввергнемся в неё своими душами, ибо это — наше, которое идет от богов... и там Жаля плачет и нарекает нам, что мы пренебрегаем Правью, Явью и Навью, пренебрегаем, да ещё и глумимся над Истиной. Недостойны мы быть Дажьдбожьими внуками! Только лишь молясь богам, имея чистыми душу и тело, будем жить с Праотцами нашими, в Богах сливаясь в единую Правду. Так лишь будем Дажьдбожьими внуками!»* (дош.1).

Опыт предков в «слиянии с богами» сейчас жизненно необходим. Ведь планета Земля — это космический корабль, несущийся с огромной скоростью сквозь пространства Вселенной, и каждый её житель — член экипажа. Но, как известно, в управлении кораблем и его экипажем непременно участвует ЦУП (Центр Управления Полётами), находящийся вне космического объекта. В состав ЦУПа входят специалисты высочайшего класса, которые помогают решать нештатные ситуации, корректировать отклонения.

Таким ЦУПом для древних славян были их боги и пращуры, связь с которыми осуществлялась посредством законов Прави. Именно познание этих законов и следование им в повседневной жизни помогло нашим предкам сохранить свой этнос и защитить свою землю. Теперь, на новом этапе развития цивилизации, древняя связь должна быть восстановлена. *«Любите мир растительный и животный, любите друзей своих и будьте мирными меж родами!»* - такой завет дали боги отцу Орею. Завет, направленный в грядущее, о сбережении экосистемы и родов человеческих. Чтобы успешно достигнуть новых миров, совершить новые открытия, нам прежде всего нужно научиться у предков, как сохранить наш корабль по имени планета Земля.





СИМВОЛ ВЕЛИКОГО ТРИГЛАВА

Приведённый здесь символ древнего ведизма, символ «триведия», «трисутья», «тримурти», является универсальным, как и вся ведическая философия, — он одновременно всеохватывающ и конкретен.

Великая тайна Триглава, неразрывной троицы Сварог-Перун-Световид состоит в том, что «бог и един, и множественен», а Сварог может одновременно проявлять себя и как Перун, и как Световид, и как прочие Триглавы Великие и Малые. Неразрывное единство и взаимоперетекание — вот сущность Великого Триглава, взаимодействующего с субстанциями Яви-Прави-Нави, которые являлись основополагающими принципами Бытия у древних славяно-ариев (на схеме они обозначены кружочками-колами).

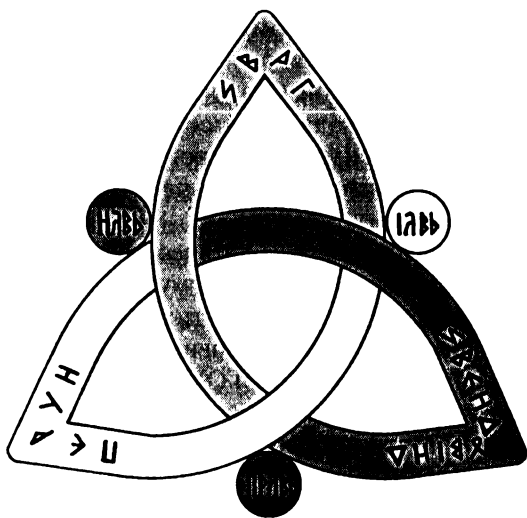


Рисунок 1. Символ Великого Триглава

Схему воссоздали и разработали Гнатюк Ю. В. и Гнатюк В. С.

Сварог — это Начальник всего Рода божьего, бог Яви, Прави и Нави.

Перун — бог Битв и Борьбы, Разверзатель Сварожьих хлябей, Защитник и Воин.

Третий лик Великого Триглава — Свентовид (Световид), бог Света, который даёт прозрение Яви, прозрение мира. Благодаря Световиду, повергается Навь и утверждается Явь.

Теперь обратимся к цветовому исполнению знака.

Прежде всего, следует отметить, что Великий Триглав является отображением трёх времён года, трёх сезонов, существовавших у славяно-ариев в древности, — это пора земледельческих работ (весна), пора созревания и сбора урожая (охватывала лето и осень) и пора отдыха земли (зима). (Более подробная информация об этом — в главе «Пантеон богов — славянский календарь!»).

В этом природном круговороте владыкой Весны является Световид. В данную пору всё пробуждается, появляется зелёная трава — символ жизни. Поэтому цвет Световида — **зелёный**.

Перун отвечает за стихию Огня, это солнечный бог, его сезоном является Лето, а цвет **жёлтый**.

Сварог — бог Неба, поэтому он имеет **голубой**, или, как говорили в древности, «модрый», «мондрый» цвет. А ещё это цвет Нави, из которой Сварог сотворил Явь по закону Прави. Среди времён года Нави соответствует Зима.

Именно так через символ Великого Триглава нашёл отображение славянский земледельческий цикл ВЕСНА-ЛЕТО-ЗИМА.

Как уже отмечалось, образы древнеславянской философии отличаются многомерностью, а потому рассматриваемый Великий Триглав имеет целый ряд других функций. В этом символе запечатлены также три основных стихии, почитаемых нашими предками — ВОЗДУХ-ОГОНЬ-ЗЕМЛЯ, которые обозначены тем же **сине-жёлто-зелёным** трицветьем.

Три стихии — это три среды обитания, которые являлись жизненно необходимыми для древних славян и потому обожествлялись ими.

Сварог, как уже известно, соответствует **голубому или синему** цвету, это цветовая тональность Неба и Нави, где обитают Боги и души умерших Пращуров, ставших Перу-

ничами и Сварожичами. Поддерживая связь с оставшимися на земле сородичами, они в трудную минуту приходят на помощь, давая мудрые советы во снах, либо «материализуясь» в образах птиц, животных, людей. В трудные часы войны они нисходят целыми ратями с облаков на землю и помогают побеждать врагов. А потому славяне всегда чтят своих «навых» сородичей и в молитвах обращаются к ним со словами просьб и благодарности. Если перебросить мостик к современному мировоззрению — разве это не связь, как мы говорим, с Ноосферой?

Итак, Сварга — это атмосфера и ноосфера, воздух физический, которым дышат, и воздух духовный, которым питаются души и помыслы. В знак почтения Сварога, а также умерших родичей, пребывающих в Нави, славяне носили в левом ухе серьгу с синим камешком. Серьга с тремя камешками была у князя Святослава, чтившего заветы ведической Руси.

Огненный бог Перун также многомерен. С одной стороны, он мечет огненные стрелы и разит недругов огненным мечом-молнией, ослепляя их искрами и нестерпимо ярким светом. В этот миг он принимает лик Индры — грозного беспощадного Бога-Воина (*«И Индру имеем, который является иным /ликом/ Перунца. Он повергает врагов на хребты, и отсекает им головы, и гремит с неба...»* ВК, дощ.30). Однако для своих детей-славян он является Защитником и зачастую выступает, как Перунец-Вергунец, покровитель урожая. Рассекая мечом тучи, он проливает на поля благодатный дождь (*«И земля высохшая наполняется по воле божьей...И говорим, что Вергунец-Индра упал на нивы наши, и выросли колосья и злаки, и воистину будем есть хлеб свой»* ВК, дощ.30). Первая утренняя молитва, которую творили славяне, была посвящена Заре, то есть поднимающемуся Солнцу-Сурье и Перуну, искрами которого хозяйки разжигали своё огнище поутру. Цвет Перуна — от жёлтого до **оранжево-красного**, — соответственно цвету огня. А поэтому Перун может быть неукротимым и ласковым, испепеляюще жарким и просто уютным домашним огнём, на котором готовится еда. Самим пламенем ведаёт Огнебог, но возжигает его Перун, небесный кузнец, Мастер, кующий

мечи и раздувающий горнило. Это его небесный огонь принесла праславянам на своих крыльях Птица-Слава.

Таким образом, Перун — солнечный бог, бог лета, тепла, света, огня, — всего, что связано с активным жёлто-оранжевым спектром.

Световид — это стихия Земли. Это возрождение, весна, зелёная трава, пробуждение всего живого. Зелёный цвет — цвет жизни. Именно весной славяне справляют свадьбу Отца-Сварога и Матери-Земли (Протевы), детьми которых они являются, поют песни, радуются, подбрасывают к Сварге венки, сплетённые из цветущих трав.

И Земля, оплодотворённая Небесным Быком Сварога, пролившим в её лоно серсбряные дожди, зачинает новую жизнь, вынашивая её в чреве, чтобы к осени разродиться тучными плодами и щедрыми земными дарами.

Стихия Земли неразрывно связана со стихией Воды и является её неотъемлемой составляющей, поскольку реки протекают по ней, озёра простираются на ней, моря-океаны примыкают к ней, и дожди проливаются на неё.

Сварог и Земля глядят в воду, чтобы быть многоплодными, и рожают сына — Вергунца-Перунца, соединяющего Небо и Землю, поскольку он является владыкой Огня и Воды.

И когда приходит Жара и Сушь, тогда Мать-Земля идёт, вздымая руки к небесным хлябям, и молит сына послать дождь. Вергунец проливает благодатные потоки на иссохшую Землю, и она насыщается влагой и даёт урожай. Либо сам Сварог посылает на огнищанские нивы дождь, оглаживая длинную белую бороду. В индоевропейской мифологии также есть аналогичная расстановка сил: Дьяус (бог Неба) и Притхиви (Земля) имеют сына Параджанью (Перуна).

В силу того, что Земля-Мать является кормилицей и роженицей, она священна. За неё славяне-русы проливали кровь на полях сражений, отстаивали её, берегли и славили.

Славяне почитали себя детьми Солнца, детьми и внуками богов Света: Сварога, Дажьбога, Перуна, Хорса, Яра, Купалы, Световида. А *«для того, кто является детьми Солнца, трава зелёная — знак божеский. И мы должны собирать её в сосуды и осушивать на Солнце нашем, чтобы пить её во славу богов, пребывающих в синей Сварге».* (ВК, дощ.6-Э).

Такой обряд сотворения и питья сурицы органично соединял в себе почитание трёх уже названных стихий, как воплощение Великого Триглава. Зелёную траву (**знак Земли-Световида**) собирали в сосуды, заливали мёдом с **водой** и ставили на *три* дня для брожения на солнце (**знак Огня-Перуна**). Готовую сурью славяне пьют, восславляя богов, пребывающих в синей сварге (**знак Воздуха-Сварога**).

Этот же смысл вкладывался и в обряд возжигания священного Живого Огня, когда кострище (стихия Огня) разжигалось и поддерживалось ветками и брёвнами (стихия Земли), чтобы пламя его вздымалось аж до небес (стихия Воздуха). Разделение пламени вверху на три огненных языка символизировало единение всех трёх стихий и считалось добрым знаком, ответом самих богов.

Триединство Сварог-Перун-Световид иногда заменялось троицей Сварог-Перун-Даждьбог, которая в земном воплощении именовалась как Дид-Дуб-Сноп. При этом Дид (Сварог) имел **голубой** цвет, Дуб (Перун) — **зелёный** и Сноп (Даждьбог) — **жёлтый**. Видимо, это более древняя Троица, и хотя здесь Дуб (Перун) перемещается в зелёный спектр, а жёлтый занимает Сноп (Даждьбог или Велес), общая цветовая гамма триединства остаётся прежней: **голубой-зелёный-жёлтый**.

На территории Южной Руси (преимущественно современной Украины) славяне издавна почитали Сварога-Перуна-Даждьбога и, соответственно, их проявления в сине-жёлто-зелёном цвете. С течением времени зелёный цвет как-то потерялся (очевидно, после того, как были вырублены священные Перуновы Дубравы-Боголесья), и нынче вместо Великого Триглава на украинском знамени представлен жёлто-блакитный двуколот.

Возвращаясь к знаку Великого Триглава, хотим обратить внимание читателей на то, что три кружочка-кола, присутствующие на схеме, также имеют свои цвета: белый, красный, синий. **Это символы Яви, Прави и Нави.**

В данной структуре **Явь** выражается, как «белый свет», окружающий мир, стихия, в которой царствуют Световид и Белобог, поэтому она имеет **белый** цвет, цвет чистоты, радости и мира.

Правь — символизирует основной закон мироздания, на

котором зиждется Явь. Правь — это моральные, качественные и мировоззренческие принципы, которыми руководствовались наши предки. У зороастрийцев закон и порядок, на котором основывается мироздание, называется Аша. В основе этого порядка лежит искренность, честность и справедливость. Так и в славянском ведизме Правь в абсолютном выражении — это Истина, знание которой даёт возможность «одолевать силы тёмные» и «ведёт ко благу». По стезе Прави славян ведёт прежде всего Перун, «бог Прави и Яви», который есть «Высший Суд и Честь», «милостивый и всеправедный». Он бдит за исполнением этого закона, ибо только соблюдение Прави является условием развития от масштабов Вселенной до человека и малой травинки, ибо «Явь на Прави, как на твёрдой скале посажена». Потому на одной из двенадцати дверей в храме Свентовида Перун изображён с весами, ибо он вершит правый суд. Наши предки всегда судились под Дубом, деревом Перуна. Стезя Прави — это Млечный Путь, который сияет в небе россыпью звёзд. За Правь нередко приходилось сражаться и проливать кровь. Но, проливший кровь обретает вечную жизнь в Ирии и вечную славу, и слава эта — прекрасна! Вот почему Правь имеет **красный** цвет, цвет священной крови, цвет героизма, доблести и красоты, цвет огня и правды.

Навь является символом Зимы и Мрака, того, что существует до и после Яви. Это запредельный ТОТ СВЕТ, куда уходят после смерти и становятся «навьими» людьми. Цвет Нави **синий (вплоть до фиолетового)**. Это цвет волшебства, тайны, сна, цвет прошлого и грядущего.

Не случайно в большинстве славянских держав символом государственности является бело-красно-синий триколор (Россия, Югославия, Чехия, Хорватия, Словакия, Словения). Это цвета, выражающие Явь, Правь и Навь, основополагающие принципы Бытия в философии наших предков.

Известно, что мрак обычно ассоциируется с чёрным цветом, но у славян он синий, поскольку их религиозно-философское воззрение было диалектичным и жизнеутверждающим. Они знали, что Явь естественно проистекает из Нави и опять уходит в Навь, подобно тому, как после зимы приходит весна, и опять наступает осень. Этому солнечно-

му жизнеутверждающему принципу соответствует **ЗОЛОТОЙ** фон, на котором изображён Великий Триглав. И вся палитра составляет «семицветье, завещанное от наших богов», — **БЕЛЫЙ**(Явь), **КРАСНЫЙ**(Правь), **СИНИЙ**(Навь), **ГОЛУБОЙ**(Сварог), **ЖЁЛТЫЙ**(Перун), **ЗЕЛЁНЫЙ**(Световид) на **ЗОЛОТОМ** фоне.

Семь цветов перечисляет «Велесова книга» в описании сияния Птицы-Славы: «И каждое перо Её чудесно переливается **КРАСНЫМ**, **СИНИМ**, **ГОЛУБЫМ**, **ЖЁЛТЫМ**, **СЕРЕБРЯНЫМ**, **ЗОЛОТЫМ** И **БЕЛЫМ**...»

В данном перечне отсутствует зелёный цвет, который, как уже отмечалось, имел большое значение у славян. В ВК он упоминается в других местах: «любите свет зелёный», «трава зелёная — знак божеский». Поэтому мы ввели зелёный цвет вместо серебряного.

По нашему мнению серебряный цвет — цвет Луны, Макоши, — это воспоминание о древнейших временах, когда летоисчисление велось ещё по лунному календарю. В новом же, солнечном календаре, серебряный цвет уступил место золотому (произошло это, как отмечают астроархеологи, в 2300-1700 гг. до н.э.) Началом этого календаря стал земледельческий сезон — весна, которой соответствует зелёный цвет.

Если пристально взглянуть в древний символ Триглава, то в нём, имея образное мышление, можно увидеть и фигуру сидящего в позе «Лотос» человека; и голову Тельца-Быка, особо почитаемого у древних славян; и птицу в полёте, так как славяне гадали по полёту Вещих Птиц, называя это «кобью»; и лепестки цветка; и три языка пламени,



Рисунок 2. Трехлучевые узоры на писанках (Украина).

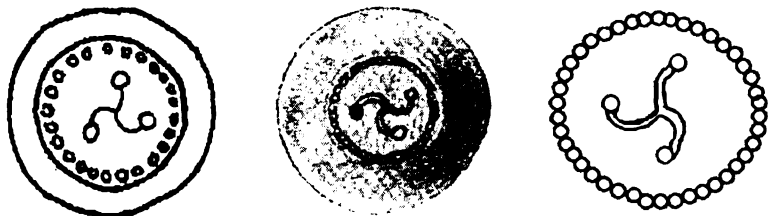


Рисунок 3. Трёхногие знаки на гирьках из древнерусских курганов X-XI вв.н.э.

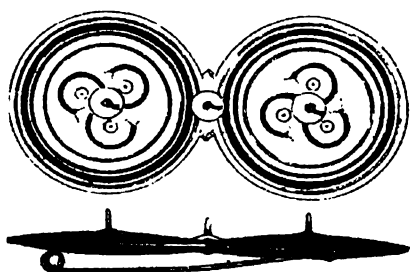


Рисунок 4. Бронзовая застёжка (фибула) с трёхконечно-спиральным узором, конец бронзового века, Гальштатская культура.

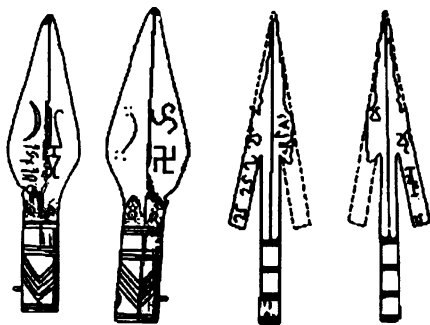
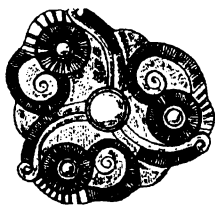


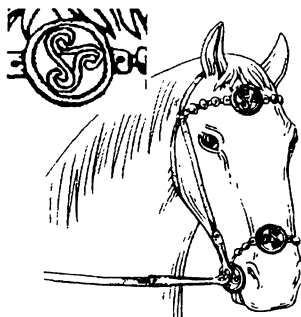
Рисунок 5. Наконечники копий с заклиательными письменами славян II-IV вв.н.э.



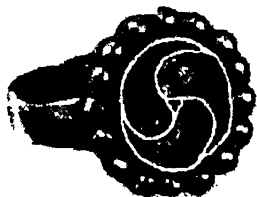
*Рисунок 6.
Трёхлопастной узор
на керамике.
Трипольская культура,
IV-III тыс. до н.э.*



*Рисунок 7.
Трёхголовые бляхи
конского снаряжения
скифов и фракийцев,
I тыс. до н.э.*



*Рисунок 8. Трёхлучевые бляхи конского снаряжения.
Распространены от Урала до Дуная.*



*Рисунок 9.
Трёхначальная символика
на сарматском перстне
из собрания Кунсткамеры
Петра I.*



*Рисунок 10.
Трёхлучевой символ
движения. Древний Крит.*

обозначающих ответный знак богов.

В этом ярком символе, являющимся идеальным объектом для медитации, можно увидеть даже схематическое изображение атома с движущимися по орбитам электронами (микрокосм). А в макрокосме — это *модель всего мира*, в котором существует материя (Явь), поле (Навь) и законы их взаимодействия и развития (Правь). Сварог в Великом Триглаве — это Космический Разум, Перун — движущая сила Вселенной, а Световид — её Дух и Жизнь.

Поэтому символ Великого Триглава — это знак Вечности, Бесконечности и Вселенского Единения всего Сущего!





ПАНТЕОН БОГОВ – СЛАВЯНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ!

Идея концентрического расположения богов, перечисленных в «Велесовой книге», принадлежит Ю.П. Миролубову, в его архивах мы встречали набросок. Но Юрий Петрович исходил из четырёхчастности, и поэтому идея не смогла найти завершения. Мы применили к схеме принцип трёхчастности и наглядно увидели, как пантеон славянских богов легко укладывается в сезонный календарь, отражающий основные виды деятельности наших предков: земледелие, рыболовство, пчеловодство, охоту, а также главные празднества, которыми начинался и заканчивался каждый цикл (читателю предлагается графическое изображение календаря).

В древности год, как уже отмечалось, делился на три основных сезона: период земледельческих работ (весна), пору созревания и уборки урожая (охватывала лето и осень) и зиму. Три этих сезона показаны на схеме зелёным, жёлтым и голубым цветом, что позволяет сразу определить, какие боги покровительствовали тому или иному времени года и когда отмечались их дни.

Наличие подобного архаического трёхсезонного цикла в «Велесовой книге» свидетельствует о её подлинности. В ней, как увидим дальше, имеются также тенденции к четверичному делению (четыре месяца в каждом сезоне и четыре недели в каждом месяце).

Указанная трёхчастность календаря говорит о его глубочайших корнях, уходящих во времена индоарийской общности культур. Трёхсезонность года обуславливалась тогда представлением древних индоариев о триединстве мира (Сварог-Перун-Световид или Навь-Правь-Явь у славяноариев, и Вишну, сотворившего Вселенную ПОСРЕДСТВОМ ТРЁХ ШАГОВ, – у индусов. У последних в Ведах существует триада Брахма-Вишну-Кришну).

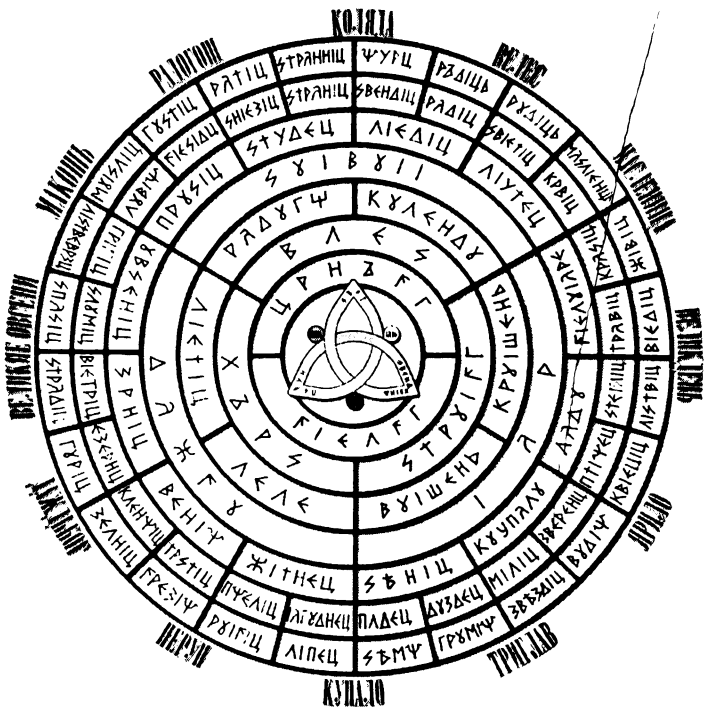


Рисунок 11. Пантеон богов – славянский календарь.

В «Ригведе», где речь идёт о движении по небу «колеса Закона о двенадцати спицах» (годового кола, – прим. авт.), говорится, что колесо это «трёхступенчатое, нестареющее, неудержимое... Косяков двенадцать, колесо одно, три ступицы – кто же это постигнет?». «Трёхступенчатость» свидетельствует как о триединстве мира, так и о трёхчастности года.

В археологических раскопках Верхнего и Среднего Поднепровья (Черняхов, Каменка-Днепровская) найдены трехухие чаши с календарными знаками, что в очередной раз свидетельствует о трёхмерном мировоззрении наших предков, которое находило отображение в календаре.

В болгарской «Веде Словена» также говорится о трёх основных богах, соответствующих трём временам года, это Коляда (зима), Вышний (весна) и Белобог (лето).

Приведённый в «Велесовой книге» календарь полностью соответствует древней традиции. В дощ. 3-А говорится: «*Первое свято — Коляда (зима), второе — Яр и Красная Гора (весна) и Овсени Великие и Малые (завершение лета).*

Тот факт, что данный календарь был известен вплоть до IX века н. э. (время написания «Велесовой книги»), указывает, как на его универсальность (им можно пользоваться даже сейчас), так и на глубочайшие традиции преемственности славянских жрецов Солнца, в свою очередь опиравшихся на систему святилищ-обсерваторий Древней Аратты в Дунайско-Днепровском регионе V-VI тыс. до н.э. (по Ю. А. Шилову), зауральского Аркаима II тыс. до н.э. и майданов (древнеиндийск. «айданов»), которые и доныне возводят в Индии. «Такие святилища-обсерватории, которые протянулись вдоль северной границы тогдашнего земледелия, составляли хребет индоевропейской культуры, от которого на север и юг расходились курганы и древние святилища. Их жрецы-служители тысячелетия поддерживали между собой связи — ещё и в позднеантичные времена, удивляя просвещённых греков и римлян легендами о далёких путешествиях гипербореев во главе с Аполлоном. Окончательно эта традиция прервалась с утверждением христианства и уничтожением капищ — календарно-обсерваторные функции которых частично отошли к церкви». (Ю. Шилов «Велесова книга та актуальність прадавніх учень» К. «Книжкова палата України», 2001, с. 25. Перевод с украинского наш — Авт.).

Но вновь обратимся к схеме.

В данный календарь, согласно «Велесовой книге», включены семьдесят семь богов, расположенных в семи кругах-колах («семь» — священное для славян число!).

В центре — **ВЕЛИКИЙ ТРИГЛАВ** (Сварог-Перун-Световид).

Сварог (от санскр. svrga- — «небо») — Верховный Бог, Владыка Вселенной, Создатель Мира. Он есть начало и сущность всего Зодиака, Он создал Явь из Нави по закону Прави, а всё, что кончается в Яви, вновь переходит в Навь. Поскольку Сварог имеет цвет неба, он в знаке Великого Триглава, приведённого на схеме, ориентирован на синий сегмент. Синий цвет также является символом Зимы и Нави.

Но именно в данный период происходит зимнее солнцестояние (Коляда), когда “солнце поворачивает на лето”, и в недрах Тьмы (Нави) зарождается Жизнь (Явь).

Перун – повелитель Огня, его стихия – лето, он ориентирован на жёлтый сегмент.

Световид – владыка Весны – указывает на зелёный сегмент.

Подлинный древнеславянский знак Великого Триглава (на схеме, которую нам удалось расшифровать и исполнить в цветовой гамме, он в центре), в полной мере отражает теснейшую взаимосвязь субстанций Нави-Прави-Яви, Сварога-Перуна-Световида, Весны-Зимы-Лета, Воздуха-Огня-Земли, Отца-Матери-Ребёнка, Разума-Тела-Духа и прочих “триединств”, составлявших многомерную философию наших предков.

Поскольку “три”, как уже говорилось, является сакральным числом в славянском ведизме, то все ниже перечисленные божества подразделяются на Троицы – Великие и Малые Триглавы.

Лишь первое коло представлено двумя богами – **Белобогом** и **Чернобогом**, богами Света и Тьмы, Яви и Нави. В то же время мировой осью, разделяющей их, является Сварга, по обе стороны которой они сражаются и тем самым уравнивают мир.

Второе коло – **Хорс, Велес, Стрибог** – боги Лета, Зимы, Весны. Велес также выступает, как бог Подземного Мира, бог царства Нави, куда после смерти отправляются души умерших.

В третьем коло каждый сегмент подразделяется на два подцикла: Стрибог включает в себя **Крышень** и **Вышень**. Имя бога Крышень скорее всего является производным от слова «крыж», которым в древности обозначали равновеликий крест – арийский символ солнца, имеющего четыре основных фазы движения, – летнее и зимнее солнцестояние, весеннее и осеннее равноденствие. Но особое значение имело весеннее равноденствие, когда солнце уравнивало день с ночью и начинало набирать светоносную силу. Под его воздействием происходило интенсивное таяние льда и снега. В украинском языке до сих пор слова «лёд», «ледя-

ной» называются «крыга», «крыжаный». Таким образом, пора Крыжня — это пора ледохода, пора таяния снегов, когда со свисающих с КРЫШ сосулук начинает звенеть капель. Крышень — самое начало весны, в то время как Вышень (иной вариант — Вешень) уже полностью весенняя, ВЕШНЯЯ пора, когда солнце поднимается всё ВЫШЕ, достигая зенита. С приходом Вышня связывают цветение вишнёвого дерева. Две эти поры и включает в себя владыка весны Стрибог, точно так же, как Хорс подразделяется на Лель (начало лета) и Летич (зенит лета), а Велес — на Радогощ (начало зимы) и Колендо.

В четвёртом коло представлены иные ипостаси богов трёх основных времён года, где Яр знаменует весну, Даждьбог — лето, а Сивый (в укр. «седой», «белый») — зиму.

Пятое коло — каждое время года подразделяется на четыре месяца, где Белояр — это март, начало весны и славянского земледельческого календаря. Далее, по часовой стрелке — Ладо (апрель), Купало (май, — начало купального сезона), Сенич (июнь), Житнич (июль), Венич (август), Зернич (сентябрь), Овсенич (октябрь), Просич (ноябрь), Студич (декабрь), Ледич (январь), Лютич (февраль).

В шестом и седьмом колах, видимо, представлены названия четырёх недель в каждом месяце, опять же по признакам природы и основным видам деятельности.

Так, в Белояре приходит прекрасная (Красич) Весна-Жива (Живич), всё пробуждается, появляется первая трава (Травич). Начинается подготовка к земледельческим работам. Кудесники открывают людям Веды (Ведич) — будет ли весна благоприятной, когда сеять яровицу и проч. Наступает весеннее равноденствие, и приходит праздник Великодня (21 марта) Его символом является яйцо, которое отождествляет возрождение весны и новой жизни. Мы не знаем, в какие глубины уходит эта традиция, известно только, что мифология многих древних народов говорит о рождении мира из яйца. Так, в Риг-Веде говорится о сотворении Вселенной из Золотого Яйца. «Велесова книга» рассказывает о том, как *«Даждьбог сотворил нам Яйцо (Вселенную), в которой свет заезд нам сияет. И в той Бездне повесил Даждьбог Землю нашу, дабы она удержана была»* (ВК., дош.1).

Многие археологические находки свидетельствуют: «писанки», т.е. расписные яйца существовали задолго до появления христианства. Так, на территории Трипольских городищ (а это V-III тыс. до нашей эры!) находили глиняные «писанки», внутри некоторых из них были шарики, т.е. они использовались ещё и как детские погремушки.

У современных зороастрийцев (последователей древнейшего ведического учения), до сих пор среди религиозных и светских торжеств самым глубокочтимым и любимейшим праздником является Ноуруз, что в переводе с персидского буквально означает “Новый день”, и отмечается он также 21 марта.

Сходный День Весны, как отмечает Н.Р. Гусева, отмечается и в Индии, где он именуется Холи, и люди окрашивают друг друга разноцветными красками.

Поэтому не случайно наш Великдень сравнивают по значимости с Новым годом. Если Новый год (Коляда) знаменует астрономическое завершение годового кола, то Великдень – это, по сути, аграрный Новый год.

День весеннего равноденствия у нас, восточных славян, отмечается прежде всего, как день Птиц, потому что по многолетним наблюдениям в это время перелётные птицы возвращаются из Ирия, и первым предвестником весны является жаворонок. К этому событию пекут из теста “жаворонков” и «закликают» весну, которая по-настоящему наступит через сорок дней. Поэтому этот день именуется ещё и «сороками».

Через сорок дней Душа Земли пробуждается, и приходит настоящая весна. В месяце Ладо зеленеют стебли (Стеблич), распускаются цветы (Цветич) и листья (Листвич), начинают щебетать птицы (Птичич). В конце апреля празднуется самый весёлый и торжественный праздник – Великий Яр, Ярило (Богояров день), который сейчас обозначается совершенно чуждым нам словом “пасха”. Ярило – это воплощение ярой рождающей, жизнеутверждающей силы, которая бушует вокруг. Уже взошли посеянные злаки, земля покрылась шелковистой травой и цветами, гудят шмели и пчёлы, щебечут птицы, - всё поёт, цветёт, звенит и радуется. И люди также радуются Яриле или Великому Яру – богу весенней силы, богу пробуждения и оплодотворения новой жизни.

Для того, чтобы точно вычислить приход Яра, следует отсчитать ровно сорок дней от весеннего равноденствия. (Это, чаще всего, 27 апреля).

Через неделю(с седмицу) отмечается праздник Красной Горы (Радуница) – воспоминание о мирной и богатой жизни Пращуров в Карпенских горах (на Кавказе), поэтому пекут высокие пышные сдобы и покрывают их взбитыми белками, как символ высоких гор с заснеженными вершинами. Поминаются все умершие родичи (соответствует нынешнему Родительскому дню).

Как свидетельствует “Велесова книга”, славяно-арии жили на Кавказе на протяжении довольно длительного времени – целых пятьсот лет. Причём жизнь там была “богатой и мирной”. На Кавказ арийцев привёл отец Орей (Ирей) с тремя сыновьями – Кием, Щехом и Хоривом. И произошло это в VI в. до н. э., именно так! (Пересказ в «Повести временных лет» подробностей основания Киева-на-Днепре является лишь отголоском древнейших событий). Именно Красной (Прекрасной) горой наши предки называли Эльбрус. В современном осетинском языке (вариант персидского), до сих пор Эльбрус называется «аль-борс», то есть «красный», «красивый».

Таким образом, Красная гора – это двойной символ: память о предках и символ достатка, пожелание хорошего урожая, приплода скота и всяческих благ в наступившем году. Люди шли на могилки и несли угощение родичам. Считалось, что они, незримо присоединившись к общему застолью, вместе с живыми вкушали трапезу. Таким образом воссоединялась нить поколений, нить памяти-связи с предками. Среди ритуальных даров обязательно должны быть крашенные яйца и высокие сдобные куличи с белой верхушкой.

На Купало звери (**Зверич**) начинают весенние игрища. Проясняется небо, люди любят (Милич - в укр. “мылуваться” - любоваться) звёздами (**Звездич**). Прогревается вода (**Водич**) в реках и озёрах, начинается купальный сезон. Три основных стихии – Земля, Вода и Огонь (Солнце) приходят в состояние равновесия и набирают магическую силу. Празднуется Великий Триглав – 22 мая (нынешняя Троица).

В седьмой четверг после Богоярова дня празднуется Семик или Семиярило, как праздник благодарности богу Яриле за исполненную им миссию пробуждения природы и продолжения Рода.

На Сенич идут громовые (**Громич**) дожди (**Дождич**), созревают плоды (**Плодич**) и семена (**Семич**), в разгаре сенокос. Наступает день летнего солнцестояния - Празднуется Купало – бог славянской Чистоты и Здравия – 21-23 июня. Это также пора Вышня, когда солнце достигает высшего положения на пути по небесному своду, и вся природа – небо, земля и вода словно купаются в его благодатных лучах.

Житнич богат липовым (**Липич**) мёдом, роятся пчёлы (**Пчелич**), в реках - обилие рыбы (**Рыбич**), в лесах - ягоды (**Ягоднич**). В этом месяце празднуется День Перуна – (20 июня), который, вылолняя функции бога Битв и Борьбы, является также покровителем урожая. Именно благодаря Перуну, выступающему в облике Вергунца-Перунца, проливающего на землю благодатный дождь, пышно произрастают леса и луга, а на огнищанских нивах наливаются злаки, обещая щедрый урожай.

На Венич заготавливают берёзу (**Березич**), клён (**Кленич**) и Тростник (**Тростич**). Второй покос зелёных (**Зеленич**) трав. Начинается сбор зерновых, – жнут пшеницу, жито, связывают в снопы (“вено венят” – откуда и **ВЕНИЧ**). Празднуется Первый Сноп или Даждьбожий День (22 августа).

Зернич – страда (**Страдич**) закончена. На токах домолачивают зерно, складывают в закрома. Недвижимо застывают озёра (**Озернич**), горы (**Горич**) покрываются дымкой, начинают дуть осенние ветра (**Ветрич**). Наступает день осеннего равноденствия, празднуются Великие Овсени (21 сентября).

Овсенич – убрана даже солома (**Соломич**), наступает пора листопада (**Листопадич**) и сбора грибов (**Грибич**). Люди радуются, что с богатыми запасами будут спасены (**Спасич**) в холодную зиму. Отмечаются Малые Овсени (27 октября). Этот день, как отмечал Б.А.Рыбаков, до сих пор называется днём Пятницы-Льняницы. А функция обработки льна и прядения кудели с шерстью роднят в русском фольклоре Пятницу с древнеславянской богиней Макошью. Макошь – богиня Луны и покровительница женщин. Она также зани-

мается ткачеством, но прядёт из серебряной пряжи нити человеческих судеб. То есть, ближайшая к указанной дате пятница – это ещё и день Макоши.

Просич – первая пороша (отсюда ПРОШИЧ-ПОРОШИЧ), пора охоты (Лович, Мыслич - в укр. яз. “ловы”, “мысливство”), а также осенних торгов. Со всех сторон приезжают купцы-гости (Гостич), ведутся беседы (Беседич), хлебосольные и гостеприимные славяне празднуют Радогощ (21 ноября).

Студич – выпадает снег (Снежич), землю сковывает мороз. Пора начинать ратное (Ратич) обучение. Также можно отправляться в странствия (Страннич), посещать далёкие страны-стороны (Странич). Месяц завершается празднованием Коляды – дня зимнего солнцестояния и святками, посвящёнными завершению годового кола и рождению нового молодого Солнца (Рождество) – 21 декабря – 1 января.

Ледич - празднование Велеса (21 января), владыки сварожьей Нави, который каждый день начинает прибавлять свет (Свендич) “на волосок”. Почитаются находящиеся в царстве Велеса Шуры и Пращуры (Шурич), проводятся собрания родов, советы старейшин (Радич) – в укр. яз. “рада” - совет). Избираются в этом месяце князья и старейшины-родичи (Родич), осуществляются прочие “общественные” мероприятия.

Лютич – хотя ещё лютуют морозы, солнце “поземного мира” набирает силу и прибавляет света (Светич). В этом месяце почитается Род-Рожанич-Сварог (Родич), Первый Пращур-Прародитель. Кровные родственники (Кравич) собираются вместе, обсуждают всякие дела, едят блины с маслом (Масленич). Празднуется Масленица (22 февраля – 1 марта), люди провожают зиму.

Так неизменно и вечно вращается Сварожье Коло, отмеряя Великие и Малые числа Яви, учёт которым ведёт Числобог.

Древняя календарная система опиралась на строго выверенные астрономические данные, поэтому все славянские праздники отражают определённые этапы годового движения Луны и Солнца.

Следует отметить, что в данный календарь не включены боги, которые не связаны с сезонными циклами и являются, так сказать, “всеобщими” – это Числобог, Земнобог,

Матерь-Сва-Слава, Семаргл-Огнебог и некоторые другие, функции которых сопрягались с иными сторонами Бытия.

Ниже мы более подробно остановимся на некоторых из божеств, которые представляют собой интерес в силу их мало известности, и лишь благодаря новым источникам, в том числе “Велесовой книге” и “Сказаниям о стародавних временах русских”, эти божества приоткрывают тайны своих ликов, и нам становится понятней сакральный смысл древнейших образов славянского пантеона.

МАТЕРЬ-СВА-СЛАВА

Наши предки состояли в неразрывном родстве с Природой, были её частью и познавали естественные законы мироздания изнутри, через себя. Именно поэтому их религиозно-философское воззрение было живым, динамичным и многомерным, как сама Природа.

Вся объёмность понятий и представлений наших предков о Земле и Космосе воплощалась в образах почитаемых ими славянских богов. Одного из них – удивительного образа Матери-Сва-Славы, – мы намерены коснуться в данном исследовании.

Этот образ был до сих пор неизвестен, вернее, настолько забыт, что не упоминался ни в одной из существующих ныне древнеславянских летописей, ни даже в славянском фольклоре и мифологии. Хотя, какие-то отголоски его, видимо, сохранились, что позволило исследовательнице Марии Гимбутас в книге «Боги и богини» (изд. в 1973 г), говорить о славянской «великой Птице-Богине», образ которой был раскритикован Б.А. Рыбаковым в силу «недостаточной обоснованности». Но вот «Птица-Богиня» предстаёт перед нами на страницах «Велесовой книги» во всём блеске и красоте! К нашему счастью, не в беглом упоминании вскользь, а в многократных описаниях и повторениях даётся довольно полное представление о сущности, функциях и даже облике названного божества.

МАТЕРЬ-СВА-СЛАВА – Прародительница всех славян. Причём изначально это была совершенно конкретная женщина, мать Слава, о которой рассказывается в дощ.9-А:

“В давние времена был Богумир, муж Славы, и имел трёх дочерей и двоих сыновей.... И мать их, которую звали Славуня, заботилась об их потребностях”. Желая выдать дочерей замуж, Богумир отправился на поиски мужей для них. В те времена люди ещё близко общались с богами, и боги часто принимали участие в их судьбе и жизни. И вот Дажьбог послал Богумиру троих небесных вестников – Утренника, Полуденника и Вечерника, за которых вышли замуж дочери Богумира. От них произошли племена древлян, кривичей и полян, а от сыновей – северян и русов. Как уже отмечалось, это были ещё времена матриархата (эпоха его заката), поскольку Богумир назван “мужем Славуня”, а не наоборот, и названия племён произошли от имён её дочерей (Древа, Скрева, Полева), а не зятей.

Датировать этот период можно концом II, началом I тысячелетия до нашей эры, поскольку «Велесова книга» говорит, что роды Богумира обитали “за морем в Краю Зелёном” “за две тьмы до Дира”(т.е. за две тысячи лет до Дира, жившего в IX в. н. э.) и “за тысячу триста лет до Германареха” (жил в IV в. н.э.). то есть события происходят в XI- IX в.в. до н. э.

Основное занятие обитавших там племён – скотоводство. Поэтому кажущееся на первый взгляд не более чем образным выражение: “мы - потомки Славуня и Дажьбога, родивших нас через корову Земун, и мы были кравенцы (коровичи), скифы (от “скуфе”, – “скот”– скотоводы), анты, русы, борусы и сурожцы” (дош.7-Е), содержит в себе зашифрованные события прошлого. Славяне действительно произошли от Славуня и в известной мере от Дажьбога, поскольку именно он послал мужей её дочерям, так же, как в своё время послал отрока отцу Тиверцу, имевшего двух незамужних дочерей. (Дош.16). А рождение “через корову Земун” символизирует скотоводческий, пастушеский культ, опять же в его женской ипостаси - Корова, а не Быке, который будет главенствовать в последующие патриархальные времена.

Эту родословную славяне всегда чтут и помнят: “Мы имеем имя Славы, и славу эту доказали (врагам), идя на железно их и мечи” (дош.8/2). “Мы – потомки Славуня, можем быть гордыми и не беречь себя”. (Дош.6-Г). “Мы – потомки

рода Славуну, который пришёл к ильмерцам и поселился до (прихода) готов, и был тут тысячу лет”. (Дош.8). (Мы почитаем) “Дажьбога отцом нашим, а матью – Славу, которые учили нас чтить богов наших, и вели за руку по стезе Прави. Так мы шли и не были нахлебниками, а только славянами, русами, которые богам славу поют и потому суть – славяне”. (Дош.8/2).

Таким образом, “Велесова книга” прослеживает самый источник этногенеза славян, раскрывает смысл этого понятия и относит время его возникновения к концу II- нач. I тыс. до н.э.

С течением веков конкретный первообраз размылся, поэтизировался, возможно, слившись с другими неизвестными нам образами, приобрёл новые черты, поднявшись до уровня божества.

Мать Слава стала МАТЕРЬЮ-СВА-СЛАВОЙ – Всеобщей Матерью, на что указывает определительное местоимение “сва”, то есть “вся”, “всеохватывающая”, “всеобщая”, подобно тому, как СВА-РОГ является Всеобщим богом, Творцом всего сущего. В Риг-Веде “висва” также обозначает “весь”, например, Висва-Дева - Всебожество. К тому же в Риг-Веде обнаружилась фонетическая аналогия Матери-Сва - МАТАРИШВАН. “Мудрецы дают Единому Сущему многие имена, – это Агни, Яма, Матарिशван”.

Именно функция Дарителя Огня является ключевой как в образе героя древнего индоарийского предания Материшван, похитившего в изначальном мире огонь для богов и первого человека Ману, так и в образе Матери-Сва-Славы, которая в «Велесовой книге» предстаёт в образе Птицы, принесшей на своих крыльях огонь людям. “Мать - та прекрасная Птица, которая принесла пращурам нашим огонь в дома их, а также агнца /дала/, - говорится в дош. 7-Б. “И вот Магура поёт свою песню к сече, а та Птица послана Индрой. Индра же был и вовек пребудет тем самым Индрой, что передал Перуну все бранные стрелы”. (Дош. 6-Г).

Здесь Магура - иная ипостась Матери-Сва, её индоарийский вариант. (В иранской мифологии она – Птица Симург). И как Магура является посланницей Индры или Варуны, “летающей в небе на Златом крыле”, так и Мать-Сва является посланницей Вышнего или Патера Дья-Онд-

ры-Перуна. Здесь обнаруживается общий исток индоираноарийских образов и прослеживается тенденция их преемственности. “*Мать-Сва обращается к Вышнему...*” (дош.37-А). “*Мы молимся Патеру Дыю, ибо он производит огонь, который Мать-Сва-Слава принесла на крыльях праотцам нашим*”. (Дош.19).

Как заботливая мать, она принесла на крыльях небесный огонь для своих детей-славян, которые хранили его в очагах, а также приносили богам в жертву священного агнца, испечённого на огне. Агни у индоарийцев до сих пор бог Огня.

Когда славяне ушли из Семиречья в поисках новых земель, Мать “*умных вразумила, храбрых укрепила*”, а сама полетела впереди, указала благодатные края, освятив новые уголья крылами, и славяне осели там, “*как велела Мать-Сва-Слава*” (Дош.13).

По своей сути МАТЕРЬ-СВА-СЛАВА – ЭТО ВОПЛОЩЁННЫЙ В ОБРАЗЕ ПТИЦЫ СИМВОЛ ЧЕСТИ И СЛАВЫ РУСИ. В ней заключена память о подвигах отцов и пращуров, и слава каждого русича, павшего за свою землю, либо прославившего её иными благими деяниями, чудесным образом перетекает к Матери-Славе и становится вечной. “*Мать-Сва сияет ликом, как Солнце, и предвещает нам победы и гибель. Но мы того не боимся, ибо это - земная жизнь, а выше есть жизнь вечная, и потому мы должны радеть о Вечном, ибо земное против него – ничто. Мы на земле, как искры, и сгинем во тьме, будто и не было нас никогда. Только слава наша перетечёт к Матери-Славе и пребудет в ней до конца концов земной и иных жизней*”. (Дош.7-Є).

Нет ничего прекраснее славы геройства, а русы во все времена проявляли множественные примеры доблести, вот почему Птица сияет оперением, подобно Солнцу, и переливается всеми цветами радуги. “*Мать-Сва распускает крылья, бьёт себя по бокам, и вся сияет нам огненным светом. И каждое перо её иное и прекрасное - КРАСНОЕ, СИНЕЕ, ГОЛУБОЕ, ЖЁЛТОЕ, СЕРЕБРЯНОЕ, ЗОЛОТОЕ И БЕЛОЕ. И сияет, как Солнце-царь, и по колу идёт за Солнцем, и светится семицветьем, завещанным от наших богов*”. (Дош.7-Е). Жар-птица из наших сказок – это несомненный отголосок образа Птицы-Славы.

Мать-Сва напоминает русам об их героическом прошлом и зовёт к новым подвигам. В трудный час она приходит на помощь, воодушевляет воинов, предвещает им победу и сама набрасывается на врагов, бьёт их крылами и разит клювом. *“Увидели Великую Птицу, летящую к нам, которая набросилась на врагов”*. (Дош.14). И русские витязи, прикоснувшись к славе предков, стремясь быть такими же чистыми и сильными душой и телом, идут сражаться за свою землю, за своих жён, детей, отцов, матерей, любимых и, вдохновлённые словами Матери-Сва, вершат ратные подвиги, не жалея ни крови, ни самой жизни. *“Как только враг идёт на нас, мы берём мечи и, вдохновлённые словами Матери-Сва, что будущее наше славно, идём на смерть, как на праздник”*. (Дош.14).

Мы полагаем, что образ Матери-Сва в той или иной мере перешёл во многие более поздние образы славянской мифологии, в частности, полуптиц-полуженщин Вещей Гамаюн, Алконст и Сирина, неземное пение которых заставляет забыть обо всём на свете, причём от голоса Сирина человек может умереть. Дивное пение Матери-Сва действительно воодушевляло воинов, так что смерть на поле боя казалась им праздником, а сила их в сражении увеличивалась десятикратно.

В “Велесовой книге” упоминается также образ Берегини (производное от “беречь”, “оберегать”) – хранительницы памяти о подвигах русов. Она близка к образу Матери-Сва-Славы и связана с ним: *“Те славные (воины русские) не берегли ничего, даже жизни своей, - о них говорит Берегиня. И бьёт крылами Мать-Сва-Слава и рассказывает потомкам о тех, кто не поддались ни варягам, ни грекам. Говорит та Птица о борусинских героях, которые пали от римлян...”* (ВК., дош. 7-Ж). И если Берегиня исполняет конкретную функцию хранительницы памяти о национальных традициях, образе жизни, благих деяниях и ратных подвигах героев во славу Руси, то Мать-Сва-Слава – более активный образ. Она – побуждение к действию, вместилище энергии, которая проистекает из сохранённой Берегиней славы и памяти.

Говоря современным языком, образ Птицы-Сва возникает, как определённого рода энергетическое поле, плаз-

менный сгусток, живой, пульсирующий эгрегор в пространстве и времени, “аккумуляторный” волевые и чувственно-образные импульсы отдельных людей в единую субстанцию огромнейшей мощи, сияющую, будто миллионы свечей, будто само Солнце, от которого каждый в свою очередь получает энергетический заряд в качестве “подпитки”.

В образе Матери-Сва проявляется гармоничное единение личного и общего, славы одного человека и всего народа. Здесь происходит перетекание качественного в количественное и обратно, подобно тому, как все цвета радуги складываются в единый цвет – белый, который, воссияв своей первозданной чистотой и белизной, вновь рассыпается завораживающим семицветьем.

Вместе с этим, Мать-Слава представляет собой прямое и непрерывное перетекание Времени из Прошлого – через Настоящее – в Будущее, утверждая, что только помня о славе отцов и пращуров и преумножая её сейчас, славяне и впредь останутся такими же славными и сильными. *“И бьёт крылами Мать-Сва-Слава, и рассказывает потомкам о тех, кто не поддались ни варягам, ни грекам. Говорит та Птица о брусинских героях, которые пали от римлян на Дунае у валов трояновых, и легли без Тризны.... Но мы – их сыновья и потомки и также не отдадим землю нашу ни варягам, ни грекам!”* (дош.7-Ж).

Даже в самые тяжёлые времена, когда Русь была окружена со всех сторон врагами, а славяне стали “сырыми и нищими” и не имели сил встать на защиту, Мать-Сва поддерживала их и звала к подвигам. *“Только Птица Мать-Слава предрекала нам славу и призывала учиться на славе отцов”*. (Дош.21).

В образе Вещей Птицы она предупреждает о грядущих бедах: *“бьёт крылами Мать-Сва-Слава и предвещает нам тяжкие времена засухи и коровьего мора”*. (Дош.28). Также в трудный час она подсказывает важные решения. *“Захваченные римлянами и достигнутые готами, мы должны были между двух огней тлеть и сгорать.... Тут прилетела к нам Птица Божеская и сказала: “отойдите к полуночи и нападите на них, когда они пойдут на селения наши и пастбища”. Мы так и сделали, – отошли к полуночи, а потом напали на них и разби-*

ли их”. (Дош.6-А). “Германарех поддержал гуннов, и мы имели двух врагов на обоих концах земли нашей. И Болорев был в великом затруднении: /на кого идти?/. Тут Матерь-Сва прилетела и сказала ему напасть сначала на гуннов, разбить их и повернуть на готов. /И он сделал так/. (Дош.27).

На поле боя русы также часто выстраивали конницу “птицей”, – это был вид боевого построения, которому покровительствовала сама Матерь-Сва-Слава. “Мы строимся /по образу/ Матери-Сва, Солнца нашего: простираем “крылья” в обе стороны, а “тело” в середине, а во главе - Ясунь, а по бокам его - воеводы славные...(дош.7-3). “И мы за Сва также шли, выстроив конницу “птицей”, и она врагов “крыльями” накрыла, а “головой” била”. (Дош.20).

В тот самый час, когда к воинам, геройски павшим на поле брани, с небес слетает Перуница, неся рог, наполненный “живой водой вечной жизни”, Матерь-Сва поёт им величественную Песнь Славы, поёт так, что боги смерти Мор, Мара и Яма отступают перед погибшими, и души их улетают прямо в Сваргу и обретают там вечную жизнь вместе с богами и пращурами. “Матерь-Сва бьёт крылами и славит воинов, которые испили от Перуницы живой воды в сече жестокой”. (Дош.7-Д).

После того, как в войнах с готами и гуннами разрушилась великая славянская держава Русколань, просуществовавшая тысячу лет (она была образована во времена Ория в VI в. до н.э. и распалась в IV в. н.э.), русы имели предсказание, что Русколань возродится, “когда Коло Сварожье повернётся к нам, и времена те /по слову Птицы/ – Сва придут к нам”. (Дош.36-А).

Кто же она – Матерь-Сва-Слава? Грозная воительница или заботливая мать? Прекрасная девица или мудрая жена? Советчица или указчица? И кто она вообще - Женщина, Птица или просто – Сияние? Она – всё! Чаще всего она предстаёт Птицей с женским обликом в блистающем оперении, но вся она – многолика и многомерна, она меняется и живёт подобно тому, как существуют, всякий раз меняясь, Огонь, Ветер, Вода, Звёзды, Цветы, Деревья, Звери, Птицы и Люди.

Функционально образ Матери-Сва-Славы в чём-то перекликается с образами греческой богини Афины и этрус-

ско-римской Минервы – могучих воительниц, грозных и прекрасных, которые обычно изображались в блестящих шлемах и сверкающих доспехах, со щитом и копьём. Однако они выступают, как хранительницы и покровительницы в самом широком смысле. Так и Мать-Сва-Слава порой изображалась облачённой в защитную броню с крылом в форме щита. Однако она не имеет ни копья, ни меча, ни другого оружия. Сила её воздействия в ином, – в проникновенном слове Пророчества, Восславления и Призыва.

С другой стороны, Мать-Сва-Слава выступает, как богиня Победы. *“Посмотрите вокруг – и увидите Птицу ту впереди вас, и она поведёт вас к победам над врагами, ибо куда ведёт нас Сва, там одерживаются (победы)”*. (Дош.18-А) И в этом она родственна греческой Нике и римской Виктории.

Как видим, образ Матери-Сва очень многообразен, и подобная полифункциональность сближает его с Великой Матерью (Ма-Дивой) крито-микенского мира, культ которой сложился, как отмечает академик Б.А. Рыбаков, в середине II тысячелетия до н.э.. Ма-Дивия (или просто Ма) рассматривается, как богиня природы и мать всего живого”. Однако, в отличие от неё, Мать-Сва выступает не как “богиня всего живого”, а как Прародительница славяно-арийского народа, исполняющая функции заботливой матери, хранительницы славы и памяти покровительствуемого ею Рода-Племени. Это именно наша русская Великая Мать, в образе которой при схожести черт со многими другими божествами, присутствуют и черты уникальности. Аналогичного божества нет ни в одной мифологии мира. Есть богини Земли, Плодородия, Охоты, богини-Воительницы и Защитницы, богини-Матери, но ни у кого нет такого объёмного образа богини Славы, от которой произошёл целый народ (в данном случае – славяне).

Это указывает на самобытность мировосприятия древних праславян, их уникальную, совершенно самостоятельную философию, которая, органично сосуществуя с прочими религиозно-философскими воззрениями, не растворилась в них, а сохранила особенный, только ей свойственный образ мыслей и взглядов на окружающий мир.

“Наши боги суть – образы” – говорили предки и устанавливали чаще всего лишь символы своих богов в виде

идолов, да и то не всегда. Самой священной иконой для них были Живые Источники, Священные Дубы, Небесные Камни, а храмом - вся Природа. Слишком сложны и многогранны были образы славянских божеств, чтобы запечатлеть их в грубых формах статики хотя бы в одном из многочисленных проявлений. Как выразить, к примеру, душу Дерева, запечатлеть мудрость Камня, передать божественное сияние Славы? Вся гамма чувственно-образных понятий передавалась в живую - от поколения к поколению через волхвов и кудесников и жила среди славянского народа, как неотъемлемая часть их философско-религиозного бытия.

Удивительно, но многие из этих образов живут в нас и поныне! В каждом городе и селе есть памятники, обелиски или монументы Славы. Мать-Слава по-прежнему взирает на нас с высоких курганов в облике Женщины-Защитницы, Победительницы, Державницы. Она всегда была, есть и будет Покровительницей Руси. Её дивную песнь и сейчас может услышать каждый, кто чтит своих Богов, Пращуров и своё Отечество.

*“Вот прилетела к нам, села на древо и поёт Птица,
И всякое перо Её – иное, и сияет цветами разными,
И стало в ночи, как днём. И поёт она песни,
/призывая/ к борьбе и битвам...*

*Услышь, потомок, Песнь Славы и держи в своём сердце Русь,
Которая есть и пребудет землёй нашей!” (Дош.8/2).*

КУПАЛО

Бог Купало (Купала, Купайло) – одно из немногочисленных древнеславянских божеств, имя которого дожило до наших дней и сохранило сущность языческого почитания природы и неразрывного единения с ней, не взирая на прибавление во времена христианства имени Иван - Иван Купало.

Традиционно считается, что Купало знаменует собой день летнего солнцестояния. Праздник отмечается ночью, как проводы самого длинного дня. В эту ночь от “живого огня” зажигается священное кострище, через которое люди прыгают, очищаясь огнём, и омываются водой в реке или озере. Танцуют, поют, приносят бескровные жертвы богам, выбирают суженых, ищут заветные травы на лугах и в лесах.

Исследователь древней религии славян Г.А. Глинка (1776-1818) описывает Купалу весёлым и прекрасным богом лета, одетым в лёгкую одежду и держащим в руках цветы и полевые плоды, на голове у него венок из цветов купальниц.

Само слово «купало» исследователь производит от «купа», «куст», который в славянском языке увеличительно называется «купина». «Купа (масса) происходит от сего слова, как название собрания однородных вещей».

Академик Б.А. Рыбаков также склоняется к основному значению слова «купа», как «масса», в данном случае людей, которые «вкупе», то есть вместе отмечают праздник Купалы. Но здесь возникает резонный вопрос: разве остальные праздники славяне отмечали не «вкупе»?

То есть, даже основная функция бога Купалы оставалась не до конца понятной.

«Велесова книга» даёт на этот вопрос ясный и исчерпывающий ответ: Купало – славянский бог Чистоты и Здоровья. В текстах отмечается, что *“Купало-бог правит мытницами всяческими и омовениями”* (ВК, дощ. 38-А). В другом месте *«А боги купалили, а дожди дождили, так что земля стала размокшей»* (ВК., дощ.36-А). То есть, основным значением является слово «купание», «очищение водой».

Чистота духовная и физическая настолько почиталась у древних славян, что была возведена до уровня культа, поскольку следовать пути Прави, приближаясь, таким образом, к Богам и Пращурам, может лишь чистый человек. *“Только молясь богам, имея чистыми душу и тело, будем жить с Праотцами нашими, в Богах сливаясь в единую Правду.”* (ВК, дощ. 1).

Соблюдение обряда купальской чистоты – мови – было одним из законов Сварога, который предписывал ежедневно – утром и вечером – творить молитву и совершать омовение. Это объёмное психофизическое деяние обозначалось коротким словом “мовь”. *“Мы должны, как отцы наши, очищаться молитвой на мови и мыться, творя молитву о чистоте души и телес своих. Ибо Сварог установил те омовения, и Купалец на них указал, и мы не смеем этим пренебрегать”*(ВК, дощ. 26).

Таким образом, почитание Купалы – это очищение, это физическое здоровье и нравственное совершенство. Это

забота о сохранении Рода и достойном потомстве. Именно поэтому Купало причисляется к солнечным богам и ставится в ряд наиболее почитаемых богов славянского пантеона: *“Высшие наши владельцы только Хорс и Перун, Яр, Купало, Лад и Даждьбог”* (ВК, дощ. 8). Изображается он *“в венце, который возлежит на голове его, сплетённый из зелёных веток, цветов и плодов”* (ВК, дощ. 8).

Реконструкция древнеславянского аграрного календаря позволила установить, что Купало приходил в мае, когда прогревалась вода в реках и озёрах, и начинался купальный сезон. Этот месяц так и назывался - Купало. Он был третьим после Белояра и Ладо (марта и апреля) и самым радостным месяцем весны. Это пора солнечной активности, пора цветения и начала плодоношения, прекрасная пора расцвета жизни, торжества любви, здоровья, силы.

Пик Купалы приходился на летнее солнцестояние («макушка лета») и отмечался 23-24 июня в соответствии с природным календарём.

В этот день все природные стихии набирали максимум солнечной жизнеутверждающей силы и приобретали магические свойства. Люди очищались огнём и водой, искали в лесах заветные травы. С пригорков пускали горящее просмоленное колесо, — знак того, что с этого дня Солнце начинает катиться к зиме.

В дополнение образа Купалы хотелось бы вновь обратиться к *“Велесовой книге”*, где этот бог упоминается в связи с конкретными историческими событиями. Речь идёт о времени, когда греки захватили побережье Чёрного и Азовского морей и разрушили славянские святыни, в том числе и особо почитаемые храмы Сурожи. Произошло это в УПв. по христианскому летоисчислению. Славяне стали *“сирыми и нищими”* и на протяжении двух сотен лет не имели сил *“пойти на рать и мечами вернуть землю свою, отбив её у врагов”*. В этот непростой для Руси момент к славянам приходит бог Купало и призывает их *“стать гордыми и чистыми душой и телом”,* стать *“достойными славы отцов”* (ВК, дощ. 21). Он посылает доброе предзнаменование в виде расцветшей среди зимы лозы. *“Этому есть знамение, что у Днепра расцвела лоза зимой. Это Купало предсказал нам знамением победу над врагами”* (ВК, дощ.28).

В этих строках Купало предстаёт не только “прекрасным весёлым богом изобилия”, но и побуждает славян к действию, напоминая об исполнении обряда очищения души и тела, как необходимого условия для победы над неприятелем. Активная жизнеутверждающая позиция Купалы в трудный час направляется на усиление воинского духа и укрепление физического тела.

Таким образом, “Велесова книга” дополняет известные донныне функции Купалы новыми, но не противоречащими ему качествами. И в этом ещё одно подтверждение подлинности древнеславянских текстов, записанных кудесником отцом Хорыгой на деревянных дощечках в IX в. н.э.

МАКОШЬ

Макошь (Макош, Мокоша, Мокош, Мокуша) – единственная богиня, упоминаемая летописцем Нестором в составе пантеона богов, воздвигнутых князем Владимиром в Киеве в 980 году.

Упоминается Макошь и в других летописных источниках восточных славян, что говорит о широком распространении данного культа на этой территории в древние времена.

И, видимо, в связи с древностью и даже архаичностью образа, его сущность оказалась размытой, не до конца понятной. Некоторые исследователи-слависты прямо признавались, что не могут объяснить функцию Макоши (А. Кайсаров). Иные добросовестно стремились собрать воедино этот таинственный полузабытый образ из отдельных отрывков, намёков и просто догадок.

“Макошь – женское божество, оно является одним из наиболее загадочных и противоречивых”, – отмечал Б.А.Рыбаков в книге “Язычество древних славян”.

Известно, что противоречивым и загадочным всегда является то, что в силу отрывочности и недостаточного количества информации, не может дать исчерпывающего ответа на интересующий вопрос. Но усилия исследователей, собирающих по крупицам факты и, таким образом, приближающих нас к пониманию истины, уже обернулись целым рядом сведений, которыми можно поделиться.

В своё время Е.В.Аничков писал о “гадательном характере” богини, а Н.М. Гальковский полагал, что Макошь – нечто вроде русалки. И.И. Срезневский обращает внимание на то, что слово “къш” в древнеславянском означает “жребий”. “Учитывая глубокую индоевропейскую древность слова Ма (мать) – пишет Б.А. Рыбаков, – можно представить себе “Ма-кошь”, как наименование “Матери счастливого жребия”, богини Удачи, Судьбы.

Понятие “къш” встречается и в многочисленных христианских документах-поучениях против язычества XII-XIV вв. в перечне: “чяры и усряче и къшь...”, “сряча, кошь и сносудец”. Отметим, что “усряча” или “среча” – это ворожба, гадание.

Как отмечает Б.А. Рыбаков, у сербов Среча – красивая девушка-пряха, прядущая нить человеческой судьбы. А на русском севере почитание Макоши, как богини-пряхи, покровительницы женской судьбы, сохранялось вплоть до XIX в.

Таким образом, Макошь связана с судьбой, водой, туманами, гаданиями, прядением, женщинами и сопутствующим всему этому тёмным временем суток.

В приведённом перечне явно недостаёт одного важного звена, которое бы могло соединить разрозненные части в единое целое. Уже будучи знакомыми с религиозно-философской системой славянского мировоззрения, мы знаем, что каждый её образ целостен и гармоничен. Что характерными чертами данного мировоззрения являются всеобъемлющая связь общих природных закономерностей с каждым человеком, явлениями, и их одновременная поэтизация. Ведь древнеславянская философия является не просто фотографическим отображением мира, а глубокой и объёмной картиной, формирующей целый ряд мифологических образов.

Исследование “Велесовой книги”, устных славянских сказаний и других материалов, дали уникальную возможность отыскать утерянные звенья в воссоздании целого ряда уже описанных образов древних богов. Более полный облик смогли обрести Великий Триглав, Мать-Сва-Слава, Радогощ, Числобог. Получены новые данные по Купале и Велесу. К великой радости, нашлись дополнительные сведения и к образу Макоши.

Оказалось, что Макошь у наших предков олицетворялась, прежде всего, с Луной.

Так, в “Сказании о Святославе” приводится удивительно ёмкое и образное описание богини, очень характерное для мировосприятия древних славян. Мы даём отрывок в свободном переводе. *“Мать-Макошь в небе встаёт, чтобы сиять нам в ночи. Садится она в серебряную ладью и плывёт над тучами, гонимыми стрибожьими ветрами. Однако время от времени ладья Макоши тускнеет, и тогда Перун с Белобогом отправляют её во Сварожью небесную кузницу. Там Семаргл-Огнебог разжигает горн, а Стрибог кузнечными мехами раздувает его, и в горниле этом раскаляют ладью добела. А потом кладут её боги на наковальню и бьют по ней молотами, так что искры сыплются во все стороны, и растекаются до самого края небесного, и играют в ночи зарницами. Куют боги лодию, с боку на бок переворачивают, а когда темнеть начинает, опять раскаляют и продолжают ковать, пока не заблестит вся, как новая. Тогда возвращают лодию, мать-Макошь в неё садится, и вновь по синим небесным водам продолжает свой извечный путь над землёй”*.

В этом же “Сказании” при описании боевого порядка войска, говорится, что оно выстроилось “Юницей-Макошью”, то есть “молодой Луной”, “полумесяцем”.

Видимо, этот же вид боевого построения имеется в виду и в “Велесовой книге”, где говорится: *“Друг наш (Германарех) пил кровь с вином* (то есть участвовал в обряде братания, - прим. авт.), *а потом в одно лето пошёл Мокошем на нас... “(ВК, дош.27).*

Таким образом, именно связь с Луной объясняет все вытекающие из этого последующие явления: таинственность, чародейство, гадания, вода, туман, ткачество, женщины.

Макошь - ночная богиня, она скользит по небу в серебряной ладье, отражаясь в речной и озёрной глади, где русалки с вилами водят хороводы.

Женщины, прежде чем приступить к прядению, вымачивали шерсть, коноплю или лён в воде. Затем сушили, трепали, делали кудель, из которой тянули пряжу - тонкие волокна, а из них уже делали нити. Прядение начиналось осенью, когда долгими зимними вечерами девушки и жен-

шины приступали к этому нелёгкому и ответственному занятию. Помощь полной Луны-Макоши была в эту пору неоценимой. Макошь глядела в окно и становилась свидетельницей всех женских тайн и помыслов. А женщинам представлялось: точно так же, как они из кудели делают пряжу, так и Макошь из озёрной мглы, собранной для неё русалками, прядёт серебряные нити людских судеб.

Женщины были уверены, что от покровительства Макоши зависит, выйдет ли полотно добрым, тонким, стодится ли на приданое. Ибо одной из особых тайн, доверяемых лишь Макоши, были мечты о суженом. А ведь хорошее приданое – это всегда богатство. Поэтому Макошь являлась также покровительницей брака и семейного счастья.

А уж всяческая ворожба и гадания тем более не могли обойтись без Макоши. И здесь она воистину раскрывалась, как “Мать Жребия” и “Богиня Судьбы”. Ведь изначальное понятие слова «къш» (коше, Кощей) – это «кость». Чтобы выяснить жребий, нужно бросить «кости». Гадание на судьбу, магия, находились под покровительством лунной богини. Образ Луны, отражённой в воде, вызывал глубоко волнующие ассоциации у наших боготворящих природу славянок. Мы не знаем точно, каким образом осуществлялись эти гадания, только для совершения магического обряда женщина должна была встать на берегу озера или, лучше, на мосту, так, чтобы видеть сразу две Луны, соединяющих стихии неба, земли и воды, и произносить слова обращения к богине. Поэтому даже в XVI в. священники на исповеди спрашивали у женщин: “не ходила ли еси к Мокуши?”

Домашние заботы, определение “счастливого жребия”, не говоря уже о естественных физиологических циклах, связанных с Луной, делали Макошь поистине женской богиней. В её честь восточнославянские женщины всегда носили подвески-обереги в виде лунниц, как символ небесной покровительницы.

Вполне вероятно, что в более ранние времена матриархата, когда исчисление велось ещё по лунному календарю, богиня Макошь имела более широкие “полномочия” и являлась главенствующей во многих сферах. Но с переходом на солнечный календарь и воцарением патриархата, её фун-

кции “сузились”, сохранив ипостась покровительницы женщин. Тем не менее, то обстоятельство, что Макошь была оставлена в киевском пантеоне реформатором князем Владимиром говорит о важном положении богини даже во времена, непосредственно предшествующие христианству.

Известно, что культ Макоши сохранился вплоть до XIX в., трансформировавшись в Параскеву-Льняницу или Параскеву-Пятницу, праздник которой отмечался 28 ноября, что совпадает с Малыми Овсенями.

Б.А. Рыбаков обратил внимание на почитание 12 пятниц в году и пришёл к мысли о существовании под христианскими наслоениями древнего апокрифического календаря, где в годичном цикле почитались пятницы, предшествующие главным праздникам — Масленице, Купале, Перуну и т.д.

Действительно, пятница на Руси издавна была Женским днём, днём лада, мира, семейного благополучия, покровительницей которого считалась Макошь. Таким образом, она почиталась каждую неделю, и каждый месяц (полнолуние). А в более древние времена главных пятниц в году должно было насчитываться 13, поскольку это был лунный год. С переходом на солнечный календарь установился 12-месячный цикл, а число 13 позднее вообще было объявлено христианами “бесовским” и “дьявольским”, не только как отрицание “тёмного” лунного календаря, а и проявления язычества в целом.

Б.А. Рыбаков наделил Макошь ещё и функцией “богини плодородия, распределения”, “матери хорошего урожая”. Да, можно сказать, что Макошь была связана с урожаем, но ровно настолько, насколько на него оказывает влияние Луна. Урожай и прочие составляющие земледельческого культа находятся на попечении Дажьбога, Хорса, Свето-вида и иных богов Света.

В свете новых данных трудно также согласиться с предложением Б.Рыбакова о том, что изображённая на лицевой части Збручского идола богиня с рогом изобилия в руке является Макошью. Дело в том, что по левую руку от неё на боковой грани изображён Перун. А как свидетельствует опять же “Велесова книга”, Перун неразрывно связан с Перуницей, которая приносит павшим на поле брани ви-

тяжам “рог славы”. *“Та Перуница летит к нам и подаёт рог, наполненный живой водой вечной жизни герою нашему, который отведал вражеского меча и утратил отсечённую голову. Но мы не имеем смерти от этого, а только жизнь вечную...”* (ВК., дощ.7-Д). *“Летит в сварге Перуница и несёт рог славы”* (ВК., дощ.8/3).

То есть, логичнее предположить, что на Збручском идоле рядом с Перуном изображена всё-таки Перуница, держащая в руках рог славы.

Широта предположений предыдущих исследователей естественна, поскольку образ, скажем, Перуницы (да и не только её), ранее был вовсе неизвестен и не упоминался ни в одном из летописных источников.

Благодаря “Велесовой книге”, “Сказаниям” и другим уникальным материалам, мы имеем счастливую возможность воссоздать образы ряда полузабытых божеств древнеславянского пантеона, одним из которых является удивительная и таинственная богиня Макошь.

ВЕЛЕС

Велес — один из самых мистических и древнейших богов славянского пантеона. Имя его производят то от индоарийского “велу”, что значит “луг”, “пастбище” (в том числе и в переносном смысле, как “луга смерти”, “луга Нави” или “поля Сварожи”), то от корня “вел” со значением “мёртвый”. То от санскритского “вала”(“бала”) — волос, шерсть скота, а также глагола “бал”(“вал”) — сохранять богатство, питать, одаривать. И, видимо, все эти варианты имеют смысл, поскольку образ Велеса является наиболее объёмным и многомерным среди прочих богов славянского пантеона. Он — известный покровитель пастухов, “скотий” бог, правитель земных и небесных стад. А тот, кто владеет большими стадами, владеет и богатством, поскольку во времена скотоводства (преимущественно бронзовый век), именно животные кормили, одевали и обували людей, а также служили средством обмена и продажи. Имя Велеса и производный от него корень “вел” стали обозначать признаки богатства и могущества: “велий” (“великий”), “велеть”, “величать”.

Летописец Нестор в ПВЛ пишет, что при заключении мирного договора с греками (в 907 г.) Олег Вещий с дружиной «по Русскому закону кляшася оружием своимъ и Перуномъ богомъ своим, и Волосомъ скотымъ богомъ».

Перун и Велес не случайно поставлены рядом, как равновеликие божества. Если Перун — покровитель воинской доблести, то Велес — бог изобилия и достатка.

Известно, что пастухи, выгоняя скот на пастбища, на вольном воздухе предавались созерцательным размышлениям и игре на простейших музыкальных инструментах, которые мастерили сами: рожок, дудочку-сопилку и др. Именно здесь, на лоне природы, зарождались первые музыкальные и поэтические произведения. А во времена продажи скота (особенно осенью) наступал праздник, и многие певцы и музыканты показывали людям своё искусство на различных инструментах — гусях, кобзе, волынке и проч. Поэтому в сознании людей имя Велеса также стало ассоциироваться с богом Поэзии и Музыки. Вплоть до последних времён настоящие пастухи собирали стада поутру игрой на дудке или свирели.

Велес также издавна (если не изначально) был связан с Нижним миром, то есть миром Нави, миром Смерти. В цикле времён года этому соответствует Зима. В литовском языке до сих пор сохранились слова *welis* — «покойник» и *welsi* — «души мёртвых», а также понятие Вальгаллы в древнескандинавском эпосе, как рая для погибших воинов. В «Бояновом Гимне» IV века есть фраза: «Зряти Велеси не убегти», т.е. не избежать смерти, после которой человек предстаёт перед Велесом — хозяином царства мёртвых. Отныне умершему славянину предстоит трудиться вместе с Велесом на «лугах Сварожьих» — так же, как и на земле, пасти скот и выращивать злаки, только без болезней, врагов и страданий. В мире Нави всё имеет синий цвет — люди, трава, животные.

Ныне хорошо известный Збручский идол имеет три сферы: небесную, земную и потустороннюю. И если с определением образов двух первых сфер существуют некоторые разногласия, то относительно божества нижнего мира все исследователи приходят к единому мнению — это изображение Велеса.

Причастность к миру Нави наделяет Велеса качествами мудреца и волшебника. В земной ипостаси он имеет облик Медведя — “волохатого”, т.е. лохматого (косматого) зверя. Охотники издавна считали медвежью лапу или ожерелье из медвежьих когтей Велесовым оберегом. Волхвы же использовали мохнатую звериную шкуру, обращая её мехом наружу, в обрядовых ритуалах и для общения с Навью, постижения великой мудрости предков, обретения дара пророчества, дара вещего певца, музыканта, сказителя. Причастность Велеса к культу медведя и миру Нави, миру умерших предков, очень архаична, — она восходит ещё ко временам мезолита (каменного века), а, может быть, и к временам палеолита (эпохе охоты и собирательства).

Известный украинский археолог Николай Чмыхов справедливо полагал, что наиболее значительные события каждой определённой эпохи находят отражение в небесной сфере и выражаются названиями знаков Зодиака. Если в V-II тысячелетии до н.э. индоевропейцы занимались в основном разведением крупного рогатого скота, то у них существовал культ Быка-Тельца, который несомненно связан с появлением на небе созвездия Тельца. Переход во II тыс. до н.э. — I тыс. н.э. к земледелию и разведению мелкого рогатого скота, обусловил также смену Тельца на созвездие Овен. Описание древнейшего зодиака, возглавляемого ещё Близнецами, существовавшего в 6680-4400 гг. до н.э., опять-таки связано с определёнными явлениями в социально-бытовой и народно-хозяйственной жизни наших далёких предков. Быть может, этот период был ознаменован частым рождением близнецов? И, возможно, это было связано с какими-то природными катаклизмами, когда, как пишет Н.Чмыхов “исчезал магнитный экран Земли и на Землю попадала космическая радиация. Тогда же... происходили сильнейшие землетрясения и извержения вулканов, приводящих к попаданию радиоактивных элементов на поверхность Земли из её недр. Космическая и земная радиация вызывали значительные изменения в живых организмах, в том числе и мутации” (М.Чмыхов. “Вісім тисячоліть археологічної космології в Україні” в кн. “Космос Древньої України”, К., 1992, с.91). В этой связи очень интерес-

ны парные божества из Трипольской культуры и близнецные композиции на ранних сосудах буго-днестровской культуры, которые похожи на изображения “сиамских близнецов” – две головы и одно туловище, – не есть ли это результат мутаций, приобретших в определённую эпоху глобальный характер и нашедших отражение на небе?

Мы не случайно привели здесь данную концепцию. Возвращаясь к образу Велеса и медведя, как его земного воплощения, имевшего главенствующее значение в эпоху мезолита-неолита, можно естественно предположить, что именно этот символ видели наши предки на небесном своде. А учитывая, что это, видимо, были ещё времена матриархата, то созвездие олицетворяло не медведя, а медведицу, и не одну, а двух (Большую и Малую) - тоже “тандем” (В древности это были Лосихи).

Таким образом, выходит, что культ Велеса древностью превосходит всех остальных богов славянского пантеона, уходя корнями в эпоху мезолита-неолита, эпоху Близнецов(III-IV) тыс. до н.э., в эпоху матриархата.

По архаичности он может быть приближен только к культу Сварога, о котором мы говорили раньше.

Во времена, когда охота сменилась на скотоводство и началась эпоха обожествления крупного рогатого скота (ок. III тыс. до н.э.), с именем Велеса вначале стали связывать образ Коровы (остатки матриархата, в “Велесовой книге” упоминается небесная Корова Земун, как прародительница славян), а затем Быка. У наших предков самыми крупными и могучими животными почитались быки буй-туры, поэтому именно туру было отдано предпочтение. О том же пишет и академик Б.А. Рыбаков в книге “Язычество древних славян”: “Не лишено вероятия, что у древнего Велеса могли быть две звериных ипостаси: более архаичная, охотничья - медведь (сохранённая на севере) и несколько более поздняя, связанная со скотоводством, - тур, встречаемая в южных областях от Украины до Далмации”.

В древних дощечках-летописях IX в. Велес описывается очень поэтично: “*В ночи Велес идёт в Сварге по Молоку Небесному, и идёт в чертоги свои, и садится у Звёздных Врат. И мы начинаем петь (вечернюю) песню, и Велеса славить от века*

до века, и храмину его, которая блещет огнями многими, и становимся, будто агницы, чистыми.” (ВК, дощ.8/2). Именно ему, богу мудрости Велесу, и посвятили древние кудесники дощечки, которые не случайно названы “Велесовой книгой” (“Влес-книгу сию посвящаем богу нашему.” (ВК, дощ.16).

С изменением общественного уклада жизни и переходом к земледелию, Велес становится богом Плодородия. В “Велесовой книге” отображена преемственность этого процесса, и никто иной, как Велес “*научил праотцов наших землю раять и злаки сеять, и жать, свивая снопы на полях страдных. И ставит Сноп у Огнища, и почитать его, как отца божьего – Отцом нашим, а Матерью – Славу.*” (ВК, дощ.8/2).

Вплоть до XIX века на Руси существовал обычай после жатвы оставлять на поле небольшую полосу колосьев “Велесу на бородку”, как своеобразную жертву богу, служащую залогом будущего щедрого урожая.

Однако, как справедливо отмечает академик Б.А. Рыбаков, “дополнительные земледельческие функции божества не заслонили его основной сущности: вплоть до христианизации Руси Велес-Волос сохранил своё значение “скотьего бога” в прямом смысле слова. Только лишь в силу этого и могло произойти замещение Велеса по созвучию имён со святым Власием, ставшим на русской почве покровителем скота вплоть до XIX века”. (Б.А. Рыбаков. Язычество древних славян.).

Велес завершал дни празднования зимнего солнцестояния (святки) когда он прибавлял света “на волосок”, а также приходил посмотреть на скот. (Рыбаков определил этот день 6 января). Хозяева к этому времени старались чисто убрать конюшни, коровники и овчарни, чтоб перед Велесом было не стыдно. Также в велесовы дни кормили скот не обмолоченными снопами, которые хранили специально для праздника. К этому дню пекли обрядовое печенье в виде животных, а также принимали ряженных, одетых в вывороченные мехом наружу тулупы и в звериных масках. Ряженных следовало хорошо угостить, поскольку в этом виде хозяев посещал сам бог Велес, — покровитель скота, богатства, урожая и прочего благосостояния.

Что же объединяет столь разные проявления культа Велеса: богатство и поэзию; потусторонний мир и земные стада; муд-

рость и хлеборобство; волшебство и благополучие; музыку и дикого зверя – медведя или тура? На первый взгляд, качества во многом несовместимые. Однако не станем забывать, что в мировоззрении предков не могло быть ничего случайного и противоречивого. Исходя из этого, мы искали связующую нить, искали ключ для разгадки. И такую разгадку дала нам “Велесова книга” в одной короткой фразе: *“Влес-книгу эту посвящаем богу нашему, который есть Прибежище и Сила”*.

Сила – вот ключевое слово, связывающие все перечисленные понятия воедино! Все ипостаси Велеса – Медведь, Буй-Тур, богатство, изобилие, щедрый урожай – это проявления Силы. Что могло быть отраднее для ока нашего предка-скотовода, как не многочисленные стада, пасущиеся на зелёных лугах? *“...обрели скуфь великую – овец и коров, которые стали нашей силой”* – говорится в “Велесовой книге” (ВК, дош.34). “Скуфь” на древнеславянском – это “скот”, отсюда и “скифы”, что значит “скотоводы”. Скот приносил силу, достаток и процветание. Обильные поля – это сила. Мудрость, общение с предками – источник ещё большей силы, ведь по славянским представлениям боги и души предков приходят из Нави в трудную минуту и помогают оставшимся на земле. А этому содействуют волхвы, жрецы, кудесники – связующее звено мира духовного и физического, мира Нави и Яви. Наконец, музыканты, певцы и поэты силой творения, силой духа вселяют в людей уверенность и устремление к прекрасному, готовят к подвигу во имя своей земли и своего народа. Сила слова не меньше, а, может, и больше силы меча. “Меч Бояна – то острый язык” – говорится в “Бояновом гимне”. Посему певцы-бояны именовались на Руси Велесовыми внуками.

Велес – одно из наиболее “пластичных” славянских божеств, прошедших через горнило многих тысячелетий. Менялись времена, условия и образ жизни, ипостаси самого Велеса, однако его суть оставалась неизменной, как и вся древнеславянская ведическая философия. Велес и является одним из наиболее показательных проявлений этой философии, – гибким, динамичным, многоплановым и многомерным образом, изменяющимся по форме, но неизменным по содержанию.

Так и у славян, как этноса в целом, на протяжении тысячелетий, (особенно последнего), неоднократно менялась внешняя оболочка: общественное устройство, образ жизни, даже вера, однако душа славянина во многом остаётся прежней и хранит те изначальные зёрна духовных ценностей и присущую им силу, которая всегда помогала нашему народу выстоять и победить во всяческих катаклизмах.

И поскольку Велес в славянской мифологии отвечает за силу, олицетворяя мощь и торжество жизни, только он сумел дать столь мощный импульс, который позволил «Книге Велеса» пробиться сквозь тысячелетний слой времени! — полагает журналист А. С. Кортченко.

Вспомним же и восславим одного из величайших богов наших предков, ведь именно в корнях этой философии хранится сила, как прошлого, так и будущего.

Велесу — слава!





ДРЕВНИЕ ВЕДИЧЕСКИЕ ЗАПОВЕДИ ИЛИ ЗАКОНЫ СВАРОГА.

1. ПОЗНАВАТЬ ЯВЬ, ПРАВЬ, НАВЬ И СЛЕДОВАТЬ ПУТИ ПРАВИ.

Познание Бытия (Яви) и Небытия (Нави), а также законов их движения и взаимодействия (Прави), являлось одним из основных мировоззренческих принципов у древних славян-ведийцев.

Славянин не безразличен к окружающему миру, им движет постоянный интерес к тому, как устроена Вселенная. Он размышляет над законами Сварога, ибо понимание и владение ими помогает двигаться в унисон с космическими и земными преобразованиями по пути Правы. Таким образом, следование пути Правы — это жизнь и деяния в соответствии с законами Сварога, законами мироздания.

Понимание взаимосвязи между самой малой букашкой или цветком и Сваргой-Космосом и осознание своей человеческой функции, роли славян, как прямых потомков богов — Дажьбожьих и Свароговых детей и внуков — вот суть мироощущения наших пращуров, мироощущения активного, солнечно-жизнеутверждающего, диалектического и прогрессивно-преобразующего.

2. НЕ ЛГАТЬ.

Лгать по ведическим понятиям — это значит не идти путём Правы, т.е. исказить действительность. Нарушение же законов Свароговых наказуемо, т.к. неверная (искажённая) посылка влечёт за собой неверные выводы, что в свою очередь ведёт к опрометчивым действиям. Опрометчивость действий могла в те суровые времена очень дорого обойтись как конкретному человеку, так и всему Роду-Племени, вплоть до его частичной или даже полной гибели.

Стремление к Истине, Правде являлось в философии древних ведийцев мерой восприятия окружающей действительности (Яви) такой, какая она есть на самом деле, для определения верного пути (Прави), как источника самосохранения, выживания и продолжения жизни на земле.

3. БЛЮСТИ ЧИСТОТУ. ЕЖЕДНЕВНО ТВОРИТЬ МОВЬ, ОЧИЩАЯ ТЕЛО И ДУШУ.

Чистота души и тела, опрятность жилища, чистота помыслов и деяний являлись для древних ведийцев одной из стержневых основ их религиозно-философского мировосприятия и неизменно воплощались в повседневной жизнедеятельности. Культ чистоты являлся настолько важным, что этой функцией у наших предков ведал специальный бог — Купала (Купало). Это связано с пониманием необходимости соблюдения гигиенических принципов, которые помогали славяно-ариям на протяжении многих тысяч лет сохранять себя, как нацию, физически и духовно. Ежедневно утром и вечером славяне творили мовь, то есть совершали одновременно молитву и омовение, а в праздники, прыгая через костёр, очищались также огнём.

Именно с культом чистоты сопряжены и многие другие ведические заповеди. Ведь принципы правды, справедливости, бережного отношения к Природе, разумной достаточности, семейных и родовых взаимоотношений являются морально-этическими, физиологическими, экологическими и прочими составляющими Чистоты и Здоровья.

По славянским понятиям только человек, соблюдавший эти принципы, сможет стать достойным своих Богов и Пращуров и обрести после смерти вечную жизнь в прекрасном Рае-Ирии, слившись с ними в единую Правду.

“Только молясь богам, имея чистыми душу и тело, будем жить с праотцами нашими, в богах сливаясь в единую Правду. Так лишь мы будем Дажьбожьими внуками!” (ВК, дощ.1).

4. БЕРЕЧЬ СВОЮ ЗЕМЛЮ И ПРИУМНОЖАТЬ СЛАВУ РУСИ.

Ведийцы относились к своей земле, не просто как к занимаемой территории, а как к матери (Мать Сыра-Земля -

Притхиви), которую они почитали священной и во все времена берегли её и защищали даже ценою собственной жизни. Ведийцы отстаивали не только территориальную независимость, но и свободу собственного образа жизни — веру и традиции, завещанные богами и предками.

Все героические деяния, свершённые за родную землю, складывались в единую Славу Руси, которая олицетворялась у наших предков с образом Матери-Сва-Славы. Она давала русским воинам силы выстоять в самых суровых испытаниях, — как в борьбе с многочисленными врагами, так и в противостоянии природным катаклизмам — недородам, наводнениям, землетрясениям и прочим трудностям.

5. ПОЧИТАТЬ БОГОВ СВОИХ, ОТЦОВ И МАТЕРЕЙ, ЩУРОВ И ПРАЩУРОВ.

Почитание богов, отцов и матерей, щуров и пращуров являлось важнейшим условием функционирования Рода и сохранения ведических законов и традиций. Нарушавший это условие подвергался наказанию — изгнанию из Рода. Тот, кто не чтит Род, не вправе надеяться на его защиту и покровительство. Ибо почитание древними ведийцами своих богов и пращуров выражалось не только и не столько в исполнении обрядов и ритуальных действий, а прежде всего в конкретных повседневных поступках, характеризующих отношение к земле, родителям, соплеменникам, в соблюдении заветов, данных богами и пращурами, от которых ведийцы себя никогда не отделяли.

“Вспомним о том, какими были отцы наши, которые ныне из Сварги синей смотрят на нас и по-доброму улыбаются нам. И так мы не одни, а вместе с отцами нашими” (ВК, дощ.8/2).

Память о предках являлась связующей нитью между прошлым и настоящим, а через него — с будущим. Отцы, матери, старейшины, пользовались особым уважением, поскольку являлись носителями мудрости, знаний и опыта.

6. ЛЮБИТЬ МИР РАСТИТЕЛЬНЫЙ И ЖИВОТНЫЙ.

Считая всю окружающую природу проникнутой божественным началом от самого малого её проявления до кос-

мических масштабов, наши предки относились к ней очень бережно, и причинение вреда какой-либо её части без крайней на то нужды было невысказано. Уничтожение птицы, зверя или рыбы допускалось только в тех пределах, которые были необходимы для поддержания жизни. Поэтому славяне не приносили своим богам в жертву животных, птиц и рыбу, а делали подношения “от трудов своих” — молоко, зерно, овощи и сурью, сброженную на травах (медовый квас).

В “Велесовой книге” говорится: “Мы имеем имя Славы, и эту славу доказали (врагам), идя на железо их и мечи. И медведи останавливались послушать о славе той, и олени скачущие останавливались и рассказывали другим о русах, что те не убивают их просто так, а только по необходимости. Греки же истребляют их из собственной прихоти.”(Дош.8/2).

Эта заповедь обусловлена также принципом разумной достаточности и бережного отношения к Природе-Матери.

7. ЛЮБИТЬ ДРУЗЕЙ СВОИХ И МИРНО ЖИТЬ МЕЖДУ РОДАМИ.

Любить родных, друзей и мирно жить со своими Родами — залог силы, развития и процветания нации, ибо только Любовь приумножает Род. Славянские роды родственны по крови, а кровь родства является священной. Поэтому нельзя враждовать с близкими, а нужно оказывать друг другу всяческую помощь — в беде ли, в труде или на поле боя.

Причиной разделения славян «Велесова книга» и называет прекращение племенно-родственных отношений — «за десять веков забыли, кто свои», «отделились сумь, весь и чудь, и тогда пришла на Русь междоусобица».

Посредством обряда «братания» порой заключались союзы с другими народами. Князья или старейшины, заключившие договор о мире, пили «братскую чашу», наполненную вином, смешанным с их кровью. После этого племена считались породнёнными.

Однако исторический опыт показывает, что наиболее прочными и долговременными являются союзы как отдельных людей и групп, так и целых государств, объединившихся на основе *мировоззренческих* принципов. В мире существует три господствующих мировоззрения, —

мировоззрение Яви (материально-вещественное, западное), мировоззрение Нави (духовное, восточное) и мировоззрение Прави (законов, центрально-евроазиатское).

С учётом особенностей каждого вида мировоззрения и должно строиться сообщество родов человеческих на земле, так же гармонично, как сосуществуют они в Великом Триглаве.

8. СОБЛЮДАТЬ УМЕРЕННОСТЬ В ЕДЕ, ПИТЬЕ И ПРОЧИХ ЕСТЕСТВЕННЫХ ПОТРЕБНОСТЯХ.

Живя в единении с Природой и владея законами Прави, ведийцы понимали, что нельзя нарушать, говоря современным языком, природный баланс. Их девизом было: “что лишнего, то не надобно”, поскольку если в одном месте увеличится, то в другом отнимется — элементарный закон сохранения и перераспределения энергии.

«Лишнее» превращает этнос в паразитически-потребительский, что с одной стороны наносит вред окружающей среде, а с другой ведёт к разложению и неминуемой гибели самого племени.

Ведийцы предпочитали растительно-молочную пищу, в определённые дни вовсе отказывались от употребления мяса, что способствовало очищению организма и сохранению животных.

9. КАЖДОЙ ЖЕНЕ ИМЕТЬ ОДНОГО МУЖА, А МУЖУ — ОДНУ ЖЕНУ, ЗАБОТИТЬСЯ О СЕМЬЕ.

Это закон равноправия и баланса мужского и женского начала. При этом равноправие не есть одинаковость. Каждый призван выполнять свойственную ему функцию, заложенную природой. Там, где нет рабского труда и каждый занят трудом созидательным, нет места извращённости и распушенности. У славян владычат природные здоровые чувства, они умеют любить так же, как и трудиться — безраздельно и всей душой, не размениваясь на мелкие дразги, страстишки, интриги. Ответственность за семью, детей, домашний очаг и сохранение верности всегда отличало славянских мужчин и женщин. Все славянские божества были парными — Сварог и Земля-Протева, Перун и Перуница, Купало и Купальница, Лад и

Лада и др. Одним из первых законов, установленных Сварогом в Египте, как раз и был о том, чтобы каждой жене иметь одного мужа, а мужу — одну жену.

10. ТРУДИТЬСЯ, КАК ПОВЕЛЕЛИ СЛАВЯНСКИЕ БОГИ.

По заветам Богов и Пращуров каждый славянин должен был трудиться. Трудиться в той мере, которая обеспечивала его, семью и род необходимым пропитанием, жильём, одеждой, орудиями производства и защиты.

Славяне никогда ничего не просили у своих Богов, только прославляли их силу, щедрость, величие. Ведь славяне — дети и внуки Богов, их прямые потомки и наследники. А здоровому крепкому мужу недостойно кланяться у Отцов и Дедов что-либо для собственных нужд, он вполне способен заработать это собственным трудом и умением. Лень, переедание и прочие излишества осуждались, поскольку они препятствуют продуктивному труду, как физическому, так и умственному, а праздность ума и тела ведёт к деградации личности.

Древние славяне не имели рабов. Даже захваченные в плен враги, те же римляне, или греки, отработав установленный срок, становились свободными и отпускались на волю.

Свободный труд был высшим устремлением славян, и даже Ирий представлялся им, как место, где они будут продолжать трудиться так же, как и на земле, только без врагов и болезней.



ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Арциховский А.В.* Новгородские грамоты на бересте. — М., изд-во АН СССР, 1954.
- Асов А.И.* Атланты. Арии. Славяне. История и вера. — М., «Гранд», 2000.
- Асов А.И.* Судьба «Боянова гимна». — М., «Наука и религия» №4, 1995.
- Афанасьев А.Н.* Народные русские сказки. — М., «Правда», 1982.
- Библиотека русской фантастики. 1-4т.* — М., «Советская Россия», 1990.
- Валентин и Юлия Гнатюк.* Размышление о славянстве, или чьих же богов мы внуки? — Днепропетровск, Овсянников, 2003.
- Боровской Я.Е.* Мифологический мир древних киевлян. — К., «Наукова думка», 1982.
- Веда словенахъ.* Собрани и издани Стефаном Ил. Верковичемъ. Книга друга. — С.-Петербургъ, 1881.
- Велесова книга.* Перевод и комментарии Александра Асова. — М., «Менеджер», 1994.
- Велесова книга.* Перевод и комментарии Александра Асова. — М., «Менеджер», 1995.
- Велесова книга: Легенди. Міти. Думи.* Скрижалі буття українського народу. Ритмічний переклад, підготовка автентичного тексту Б.Яценка. — Індоевропа, кн.1-4, Київ, «Велесич», 1995.
- Влесова книга.* Литературный перевод текстов Н.В. Слатина с примечаниями и комментариями. Второе издание. — Москва—Омск, «Русская Правда», 2003.
- Галина Лозко. *Велесова книга.* Волховник. — К.: Такі справи, 2002.
- Гальковский Н.М.* Борьба христианства с остатками язычества в древней Руси. — Харьков, 1916.
- Геродот.* «История» в девяти книгах, — Л., «Наука», 1972.
- Григорий Сковорода.* Сочинения в 2-х томах. — М.: Мысль, 1973.
- Грушевский М.С.* Очерк истории киевской земли от смерти Ярослава до конца XIV столетия. — К., «Наукова думка», 1991.
- Гудзь-Марков А.В.* Пантеоны богов индоевропейцев и прапантеон. — М., «Белые альвы», 2001.
- Гусева Н.Р.* Славяне и арии. Путь богов и слов. — М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002

- Даниленко В.Н.* Космогония первобытного общества. Шилов Ю.А. Праистория Руси.//Начала цивилизации, Екатеринбург, «Деловая книга», М., «Раритет», 1999.
- Доватур А.И., Каллистов Д.П., Шишова И.А.* Народы нашей страны в «Истории» Геродота. Тексты. Перевод. Комментарий. — Л., «Наука», 1982.
- Жарникова С.В.* Архаические корни традиционной культуры русского Севера. Сборник научных статей. — Вологда: МДК, 2003.
- Жарникова С.В.* Золотая нить. — Вологда: Областной научно-методический центр культуры и повышения квалификации, 2003.
- Жуковская Л.П.* Велесова книга: что же это такое?— «Книжное обозрение»№24, 1988.
- Жуковская Л.П.* Поддельная докириллическая рукопись. — «Вопросы языкознания»№2, 1960.
- Журналы «Наука и религия»*— подборки за 1993, 1994, 1995, 1996, 1997гг.
- Звёздная книга Коляды.* Собрание текстов А.И.Асова.— М., «Наука и религия», 1996.
- Зуев О.И.* Астральные символы Украины. Белгород-Днестр, 1998.
- Карамзин Н.М.* Древняя Русь. — М., «Московский рабочий слог», 1993.
- Кифишин А.Г.* Каменная Могила. Опыт дешифровки протошумерского архива XII-III тыс. до н.э. — М., «Энциклопедия русских деревень», 1998.
- Классень Е.* Новые материалы для древнейшей истории славянъ вообще и славяно-русовъ до рюриковского времени въ особенности, вып. I-IV, 1854-61гг.
- Книга Велеса.* Перевод и комментарии А.И.Асова.— М., «Наука и религия», 1997.
- Книга Велеса.* Перевод и пояснения А.И.Асова.—С.Петербург, «Политехника», 2000.
- Книга Велеса.* Перевод и пояснения А. Асова. М., «Гранд-фаир», 2001.
- Комнацький П.* 20 000 років хронології «Велесової книги» у газ. «Русь Київська»№1, 7504 /1996—1997/.
- Костенко В.І.* Сармати Причорноморських степів.— Дніпропетровськ, ДДУ, 1995.

Крянов Ю.В. Павлова Т.П. Как была крещена Русь. — М., «Политическая литература», 1990.

Кутенков П.И. Ярга-свастика — знак русской народной культуры. — С.-Петербург: издательство РГПУ им. А.И. Герцена, 2008.

Лесной С. Русь, откуда ты? Основные проблемы истории Древней Руси.— Виннипег, 1964.

Лесной С. «Влесова книга»— языческая летопись доолеговской Руси.— Виннипег, 1966 (переизд. «Захаров», М., 2002).

Лозко Г. Українське язичництво.—К., «Український центр духовної культури», 1994.

Лозко Г. Українське народознавство. К., «Зодіак-Еко», 1995.

Ломоносов М.В. Древняя российская история. Соч. — М-Л., 1952.

Miroslubov J. Religija slovena dohrišćanskog perioda. — Beograd, «Pešić i sinovi», 1998.

Миролюбов Ю.П. Собрание сочинений в 20-ти томах/брошюры/,— Мертману, Мьнchen , 1974-1992.

Митрополит Іларіон. Дохристиянські вірування українського народу. Вінніпег, 1965.

Мифы древних славян. — Саратов, “Надежда”, 1993.

Михайлов Б.Д. Подземный «Эрмитаж» Приазовья. «Дикое Поле», 1998.

Михайлов Борис. Петроглифы Каменной Могилы. «Дикое Поле», Запорожье, 1999. Институт общегуманитарных исследований, Москва, 1999.

Молчанов А.А. Таинственные письма первых европейцев. — М., “Наука”, 1980.

Повість врем'яних літ.— К., «Радянський письменник», 1990.

Радивоје Пешич. Винчанско писмо. — Beograd, «Pešić i sinovi», 1999.

Ребиндер Б. «Влесова книга». Життя та релігія слов'ян. — К., 1993.

Ригведа. Мандалы I-IV. — М., «Наука», 1989.

Русские веды. Песни птицы Гамаюн. Велесова книга, — перевод и комментарии Буса Кресеня. — М., 1992.

Рыбаков Б.А. Древняя Русь. — М., 1963.

Рыбаков Б.А. Киевская Русь и русские княжества XII-XIII в. — М., “Наука”, 1982.

Рыбаков Б.А. Язычество Древней Руси. — М., “Наука”, 1987.

Рыбаков Б.А. Язычество древних славян. — М., “Наука”, 1981.
Сказанія о стародавніхъ временахъ русскіхъ. Подготовка текста, перевод и комментарии Ю.В. Гнатюк, В.С. Гнатюк. — М., «Белые альвы», 2003.

Скрипник М.Ф. Влес книга — літопис дохристиянської Русі-України, ч.1-6.— Лондон. Гаага. 1972, 1975.

Стрижак О.С. Етніонімія геродотової Скіфії. — К., «Наукова думка», 1988.

Стрижак О.С. Етніонімія птоломеевої Сарматії. — К., «Наукова думка», 1991.

Тайны веков. *Скурлатова О.* Загадки “Велесовой книги”, — М., “Молодая гвардия”, 1983.

Татищев В.Н. История российская. — М.-Л., 1961, т.1.

Творогов О.В. Влесова книга. ТОДРЛ, т.43. —Л., 1990.

Творогов О.В. Что стоит за “Велесовой книгой?”— “Лит. Газета” 16 июля, 1986.

Тилак Б.Г. Арктическая родина в ведах. — Пер.с англ. Н.Р. Гусевой. — М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.

Толочко П. Київська Русь. — К., «Абрис», 1996.

Чмыхов Н.А. Истоки язычества Руси. — К., 1990.

Шаян В. Віра предків наших. — Гамільтон, 1987.

Шилов Ю.А. Прародина ариев. — К., СИНТО, 1995.

Шилов Ю.О. Праісторія Русі-України. — К.-Хм., «Українське козацтво», 1998.

Шилов Ю.О. «Велесова книга» та актуальність прадавніх учень. — К., «Книжкова палата», 2001.

Шницер Я.Б. Иллюстрированная всеобщая история письмен.— С.Петербургъ, 1903. /Переиздана Благотворительным фондом татарского духовного наследия «Хиляль», М., 1995/.

Šcerbakov Vladimir. Atlantida i praslovene. — Beograd, “Pečić i sinovi”, 1999.

Юлия и Валентин Гнатюк. Размышления о славянстве или чьих же богов мы внуки? Религиозно-философские воззрения древних славян. — М., «Белые альвы», 2002.

Яворницький Д.І. Історія запорізьких козаків, т.1-3,— К., «Наукова думка», 1990.

Яценко Б.І. «Велесова книга» — пам’ятка ІХ століття.— «Русь Київська»№2, 1994.

Яценко Б.І. «Велесова книга»: українська пам’ятка ІХ століття. — Календар просвіти на 1995 рік, Ужгород, 1995.

СЛОВАРИ

Болгаро-русский словарь. — М., 1953.

Большой немецко-русский словарь в 2-х т. под редакцией О.Москальской. — М., «Русский язык», 1980.

Большой польско-русский словарь. Изд-во «Современная энциклопедия», Гос. Изд-во «Ведза повшехна», Москва-Варшава, 1967.

Даль В.Толковый словарь живого великорусского языка, т. I-IV. — М., «Русский язык», 1978-1980.

Орфоэпический словарь русского языка. — М., «Русский язык», 1989.

Русско-польский, польско-русский иллюстрированный словарь. — Варшава, «Ведза повшехна», 1978.

Сербскохорватско-русский словарь. — М., «Русский язык», 1976.

Словарь древнерусского языка XI- XIV в. — М., «Русский язык», 1991

Словарь русских народных говоров. — Л., «Наука», 1981.

Словарь русского языка, I-IV т. — М., «Русский язык», 1981.

Словарь славянской мифологии. — Н. Новгород, «Русский купец», 1995.

Словник староукраїнської мови XIV-XV ст. — К., «Наукова думка», 1970.

Словник української мови. — К., “Наукова думка”, 1970.

Словообразовательный словарь русского языка под ред. А.Н.Тихонова. — М., «Русский язык», 1990.

Українсько-російський словник. — К., 1986.

Українсько-російський словник. — К., «Наукова думка», 1975.

Чешско-русский словарь. — М., «Русский язык», Прага, Гос. пед. изд-во, 1976.



СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Рецензия | 5 |
| Алфавит велесовицы | 6 |
| Фотокопия дощ. 16 | 7 |
| Вступление | 8 |
| Оглавление дощечек..... | 17 |
| Тексты дощечек | 21 |
| Тексты дощечек в современной транскрипции..... | 224 |
| Об одном из авторов «Велесовой книги» | 285 |
| Время и место написания «Велесовой книги» | 289 |
| Хронология «Велесовой книги»..... | 294 |
| «Велесова книга» и традиции письменности | 305 |
| Философия «Велесовой книги» | 321 |
| Символ Великого Триглава | 327 |
| Пантеон богов — славянский календарь!..... | 337 |
| <i>Матьерь-Сва-Слава</i> | 346 |
| <i>Купало</i> | 354 |
| <i>Макошь</i> | 357 |
| <i>Велес</i> | 362 |
| Древние ведические заповеди или Законы Сварога | 369 |
| Использованная литература | 375 |



ЗОЛОТОЕ ПЕРО РУСИ
НАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ ПРЕМИЯ

ЗОЛОТОЕ ПЕРО РУСИ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ № 76
Номинация ИЗДАНИЕ

НАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ ПРЕМИЯ ПРИСУЖДАЕТСЯ

изданию *«Велесова книга»*
авторы Юлия и Валентин Гнатюк
(издательство «Амрита-Русь»)
за высокое художественное мастерство
перевода текстов с древнеславянского языка
и грамотное графическое зеркальное оформление

Председатель конкурса
Учредитель номинации
Председатель жюри



20. 10. 2008г.
Москва

Литературно-художественное издание

ВЕЛЕСОВА КНИГА

Подписано в печать 24.10.10.
Формат 60х90/16. Усл. п. л. 24.
Тираж 5000 экз. Заказ № 6026.

ООО «Амрита»
109153, Москва, ул. Моршанская, д. 3, корп. 1
тел./факс (499) 264-0589, тел. (499) 264-0581
e-mail: info@amrita-rus.ru www.amrita-rus.ru

Книга почтой: 107140, Москва, а/я 38
тел. 8 (499) 264-73-70

Розничный магазин:
ул. Краснопрудная, 22а, стр. 1. Тел.: 8 (499) 264-13-60

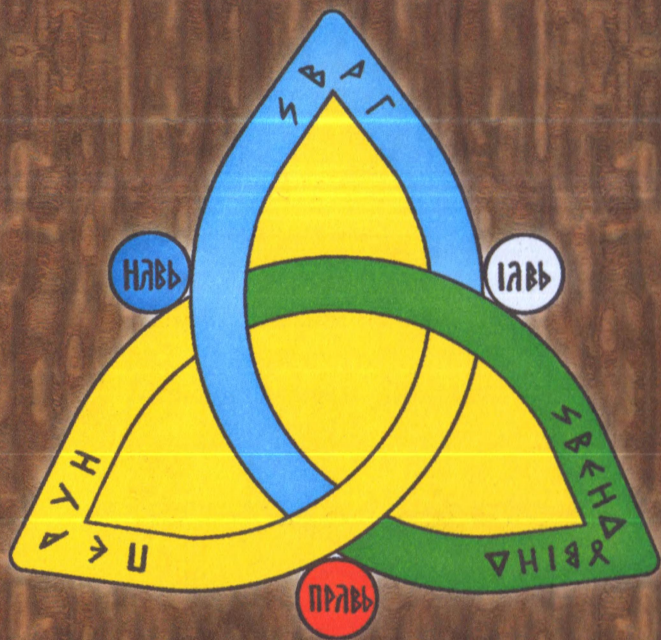
Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленных диапозитивов в ОАО «Дом печати — ВЯТКА»
610033, г. Киров, ул. Московская, 122
Факс: (8332) 53-53-80, 62-10-36
<http://www.gipp.kirov.ru> e-mail: pto@gipp.kirov.ru

ISBN 978-5-413-00262-9

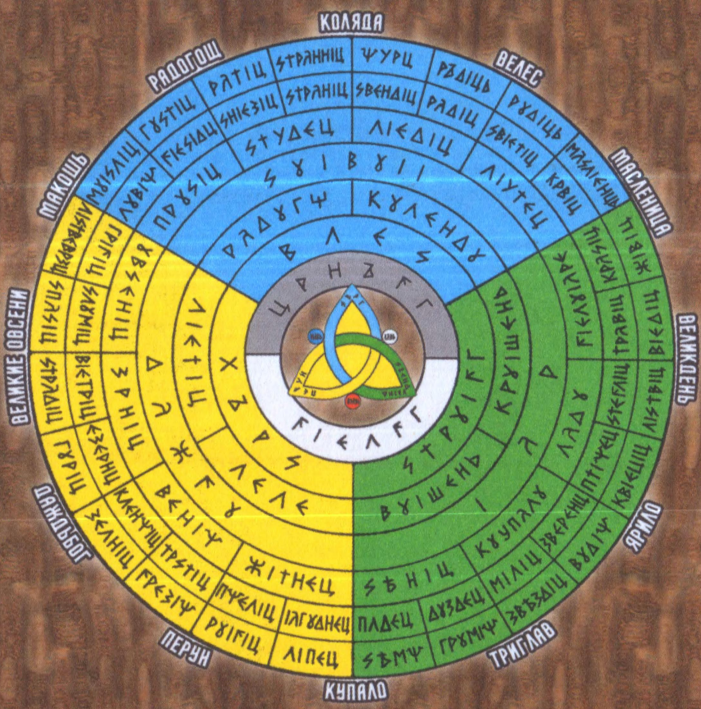




РОД



СИМВОЛ
ВЕЛИКОГО
ТРИГЛАВА



ПАНТЕОН БОГОВ – СЛАВЯНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ



BELEG